

# **Gedächtnis und Genozid im zeitgenössischen historischen Afrika-Roman**

by  
James Meja Lusava Ikobwa

*Dissertation presented for the degree of Doctor of Philosophy in the  
Faculty of Arts and Social Sciences at  
Stellenbosch University*



Supervisor: Prof. Carlotta von Maltzan

March 2013

## **Declaration**

By submitting this thesis/dissertation electronically, I declare that the entirety of the work contained therein is my own, original work, that I am the sole author thereof (save to the extent explicitly otherwise stated), that reproduction and publication thereof by Stellenbosch University will not infringe any third party rights and that I have not previously in its entirety or in part submitted it for obtaining any qualification.

Date: March 2013

Copyright © 2013 Stellenbosch University

All rights reserved

## Abstract

### **Remembrance and Genocide in the Contemporary German historical Africa-Novel**

In view of the role that literature plays in the remembrance of the Holocaust and in consideration of postcolonial approaches to interpreting the present in relation to the past, this study investigates the questions of remembrance and genocide in the contemporary German historical novel set in Africa.

For this purpose, five historical novels will be analyzed. Three of them portray the colonial extermination of the Herero and Nama in German South-West Africa (1904-1907). These are: Gerhard Seyfried's *Herero* (2003), Jürgen Leskien's *Einsam in Südwest* (1991) and Uwe Timm's *Morenga* (1978). The other two novels, Lukas Bärfuss' *Hundert Tage* (2008) and Hans Christoph Buch's *Kain und Abel in Afrika* (2001) deal with the Rwanda genocide of 1994 and its aftermath. Except for Jürgen Leskien's *Einsam in Südwest*, the other novels have been analyzed before, but not from the perspective of 'literary witnessing to genocide', as this study will show.

Using theoretical approaches of cultural and social memory studies as conceptualized by Jan and Aleida Assmann and adapted by other theorists, the study aims to assess the capacity of the novels as sites of memory. The textual analysis separately explores the question of genocide and that of remembrance and then links the two in a threefold manner. Firstly, it will be shown that genocide results in a myriad of memory constellations which correspond to the different participants' need to come to terms with their actions and situations e.g. trauma on the part of the victims, guilt on the part of the aggressors and bystanders etc.

Secondly, in this study the two genocides in Rwanda and Namibia open up the question of their relation to the Holocaust. It will be shown how the three genocides could be connected by investigating structural aspects, continuities and participants' constellations. Generally, the fictionalized history this study explores is written from the perspective of guilt and trauma memory.

The third aspect of this study will take into consideration recent debates about the German memory culture, including discussions about colonial history, focussed on the institutionalized atrocities committed against inhabitants of colonized territories in Southwest Africa and their claim for compensation. These discussions bring into focus the need to come to terms with an unresolved past, and the possible role of literature in this regard. By analyzing the selected novels, this study

will explore the above considerations against the interpretations of historical occurrences as (re)constructed in the narrations.

This study's point of departure is that the historical Africa-Novel functions as an archive of memories of historical events that inspired their writing. The texts will be analysed as performing memory, incorporating memory, interpreting memory and revitalising historical consciousness.

## Opsomming

### **Herinnering en Volksmoord in die kontemporêre Duitse historiese Afrika-roman**

In die lig van die rol wat letterkunde speel in die herinnering aan die Holocaust en met inagneming van postkoloniale benaderings tot die interpretasie van die hede in verhouding tot die verlede, stel hierdie studie ondersoek in na die vrae rondom herinnering en volksmoord in die kontemporêre Duitse historiese roman wat in Afrika afspeel.

Vir hierdie doel sal vyf historiese romans geanaliseer word. Drie daarvan beeld die koloniale uitdelging van die Herero en die Nama in Duits-Suidwes-Afrika (1904-1907) uit. Hierdie romans is Gerhard Seyfried se *Herero* (2003), Jürgen Leskien se *Einsam in Südwest* (1991) en Uwe Timm se *Morenga* (1978). Die ander twee romans, Lukas Bärfuss se *Hundert Tage* (2008) en Hans Christoph Buch se *Kain und Abel in Afrika* (2001) handel oor die 1994 Rwanda volksmoord en die nasleep daarvan. Met die uitsondering van Jürgen Leskien se *Einsam in Südwest* is al die ander romans reeds voorheen geanaliseer, maar nie vanuit die perspektief van 'letterkunde as getuie tot volksmoord' nie, soos wat in hierdie studie aangetoon sal word.

Deur die toepassing van kulturele en sosiale herinneringstudies soos gekonseptualiseer deur Jan en Aleida Assmann en aangepas deur ander teoretici, is dit die doel van hierdie studie om vas te stel tot watter mate hierdie romans optree as plekke van herinnering. Die tekstuele analise ondersoek die kwessies van volksmoord en herinnering afsonderlik en voeg dit dan saam op 'n drievoudige manier. Eerstens sal daar getoon word dat volksmoord lei tot tallose herinneringskonstellasies wat ooreenstem met die verskillende deelnemers se behoefte om hulle te berus by hulle aksies en situasies, byvoorbeeld trauma aan die kant van die slagoffers en skuld aan die kant van die aanvallers en omstanders, ens.

Tweedens, in hierdie studie oor die volksmoorde in Rwanda en Namibië, kom die vraag na die Joodse volkslagting na vore. Daar sal getoon word hoe hierdie drie volksmoorde verbind kan word deur ondersoek in te stel na strukturele aspekte, kontinuïteit en deelnemers se konstellasies. Die gefiksionaliseerde geskiedenis wat in hierdie studie ondersoek word is oor die algemeen geskryf vanuit die perspektief van skuld- en traumaherinnering.

Die derde aspek van hierdie studie neem onlangse debat in ag wat handel oor die Duitse herinneringskultuur. Dit sluit in besprekings oor koloniale geskiedenis wat fokus op die

geïnstusionaliseerde gruweldade gepleeg teen inwoners van gekoloniseerde grondgebiede in Suidwes-Afrika en hulle eis vir vergoeding. Hierdie besprekings neem die behoefte om die onopgeloste verlede te aanvaar onder die loep, asook die moontlike rol wat letterkunde kan speel in hierdie verband. Deur die analise van die gekose romans sal hierdie studie bogenoemde oorwegings ondersoek in die lig van verskillende interpretasies van historiese gebeure soos ge(re)konstrueer in die vertellings.

Die vertrekpunt van hierdie studie is dat die historiese Afrika-roman funksioneer as 'n argief vir herinneringe aan die historiese gebeure wat die skryf daarvan geïnspireer het. Die tekste sal geanaliseer word as uitvoering van herinnering, inkorporasie van herinnering, interpretasie van herinnering en die proses om nuwe lewe te blaas in historiese bewusheid.

## ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to express my appreciation to the following people and institutions, whose assistance was vital to the successful completion of this thesis: Foremost, Professor Carlotta von Maltzan for her able supervision, mentorship and constructive criticism, Dr. Julia Augart for proofreading my initial drafts, and Ms. Johanna Steyn for translating the abstract to Afrikaans. Special thanks to Barbara Sievers for editing the final draft of the thesis. My PhD studies were made possible through full sponsorship from the Graduate School of the Faculty of Arts and Social Sciences. For this I thank the Coordinators of the project, Prof. Johann Groenewald, Dr. Cindy Steenekamp and Ms. Carin de la Cuerra. My appreciation also goes to Ms. Naomi Visser, Librarian at Stellenbosch University Library for her efficiency and readiness to assist.

I am grateful for the additional funding I received from the German Academic Exchange service (DAAD) for a 3 month research stay at the University of Leipzig through the Institutional Partnership Programme (Germanistische Institutspartnerschaft - GIP). I extend my gratitude to Prof. Claus Altmayer and Ms. Eva Hamann of Leipzig. Special thanks to Prof. Dieter Langewiesche of Tübingen, who started me off on this long and intermittent journey towards ‘doctorateness’, Inka and Eckart Frahm for all their moral support.

I relied greatly on the encouragement of my mum Zipporah and siblings Jane, Victor, Alan and Susan. Without the patience, encouragement and personal sacrifice of my lovely wife Caroline, son Jason and daughter Serena, this work would not have been possible. To them I dedicate this PhD, which I write in Memory of Beatrice Ikobwa-Otwoma (1977-2007), Franklin Otwoma (1976-2007) and Wesley Ikobwa (1936-1999). All glory to God.

Declaration .....	2
Abstract .....	3
Opsomming .....	5
ACKNOWLEDGEMENTS .....	7
1. EINLEITUNG .....	11
2. AFRIKA, POSTKOLONIALISMUS UND HISTORISCHER ROMAN.....	31
2.1. ‚Afrika‘ und ‚Postkolonialismus‘ .....	31
2.2. Afrika in der Gegenwartsliteratur.....	42
2.3. Der historische Afrika-Roman und Postkolonialismus .....	44
3. THEORETISIERUNGEN: GEDÄCHTNIS UND GENOZID.....	51
3.1. Gedächtnis und Erinnerung .....	53
3.1.1. Zur Genese des Gedächtnisbegriffs .....	56
3.1.2. Vergessen und Verdrängen.....	59
3.1.3. Täter, Opfer und Schuldfragen .....	63
3.1.4. Gedächtnis und Literatur .....	66
3.1.5. Trauma und Zeugenschaft durch die Literatur .....	68
3.1.6. Gedächtnis und Geschichte.....	73
3.2. Genozid .....	76
3.2.1. Genozid und Holocaust.....	81
3.2.2. Genozid und Gedächtnis .....	85
3.2.3. Schreiben über Genozid.....	90
4. FORSCHUNGSSTAND.....	96
4.1. Rezeption der Südwestafrika-Romane .....	97
4.1.1. <i>Morenga</i> von Uwe Timm (1978).....	97



4.1.2.	<i>Herero</i> von Gerhard Seyfried (2003).....	114
4.2.	Rezeption der Ruanda-Romane.....	117
4.2.1.	<i>Hundert Tage</i> von Lukas Bärfuss (2008).....	117
4.2.2.	<i>Kain und Abel in Afrika</i> von Hans Christoph Buch (2001) .....	121
5.	ERINNERUNG AN EINEN KOLONIALEN GENOZID: SÜDWESTAFRIKA .....	125
5.1.	Zum Genozid im kolonialen Kontext .....	125
5.2.	<i>Morenga</i> von Uwe Timm (1978) .....	144
5.2.1	„Ein Aschenbecher aus der Schädeldecke eines Hottentotten“ .....	145
5.2.2.	Handlung, Erzählstruktur und Kontext.....	149
5.2.3.	Koloniales, antikoloniales und genozidales Denken .....	152
5.2.4.	Zur Wahl des Titelhelden .....	164
5.2.5.	Zum Genozid: notwendige Voraussetzungen.....	167
5.2.6.	Inszenierung von Erinnerungen und Gedächtnis.....	175
5.2.7.	Kommunikatives und kulturelles Gedächtnis .....	182
5.2.8.	Gottschalk: Apologet und Zuschauer .....	196
5.3.	<i>Herero</i> von Gerhard Seyfried (2003) .....	206
5.3.1.	Die Handlung und Erzählstruktur .....	207
5.3.2.	Zur Darstellung des Kolonialkrieges .....	208
5.3.3.	Zur Deutung des Aufstands und Vernichtungskrieges .....	210
5.3.4.	Strategien der Schuldabwehr und Schuldzuweisung .....	216
5.3.5.	Ortsnamen und das dreifache Erbe Südwestafrikas .....	224
5.4.	<i>Einsam in Südwest</i> von Jürgen Leskien (1991).....	230
5.4.1.	Handlung und Erzählstruktur .....	230
5.4.2.	Tagebuch und Gedächtnis .....	234

5.4.3.	Deutschland und Südwestafrika im Briefwechsel und in Texten .....	236
5.4.4.	Vom Zuschauer zum Eingreifer .....	240
5.4.5.	Nationalisierung und Radikalisierung .....	249
5.4.6.	Gedenktraditionen und ihre Bedeutung .....	265
6.	ERINNERUNG AN EINEN POSTKOLONIALEN GENOZID: RUANDA.....	271
6.1.	Aspekte des aktuellen Ruanda-Genozid-Diskurses.....	272
6.2.	Zur literarischen Auseinandersetzung mit dem Ruanda-Genozid.....	282
6.3.	<i>Hundert Tage</i> von Lukas Bärfuss (2008).....	284
6.3.1.	Handlung und Erzählstruktur .....	285
6.3.2.	Haus Amsar als <i>Locus</i> und Ort der Erinnerung .....	287
6.3.3.	Entwicklungshilfe und Genozid.....	301
6.4.	<i>Kain und Abel in Afrika</i> von Hans Christoph Buch (2001).....	306
6.4.1.	Handlung und Struktur.....	307
6.4.2.	Der historische Zeuge Richard Kandt.....	310
6.4.3.	Der Journalist ‚Christoph‘ als moralischer Zeuge .....	314
7.	SCHLUSS.....	321
	BIBLIOGRAPHIE .....	331
	Primärliteratur .....	331
	Filme.....	331
	Sekundärliteratur .....	331
	Internetquellen und Links.....	345
	Unveröffentlichte Vorträge .....	347

## 1. EINLEITUNG

Die vorliegende Arbeit ist aus dem allgemeinen literaturwissenschaftlichen Konsens hervorgegangen, Literatur spiele eine wichtige Rolle bei der Aufarbeitung der historischen und der erlebten Vergangenheit.<sup>1</sup> In Anbetracht der Erfahrung, die Schriftsteller bei der Thematisierung des Holocausts und anderer menschlicher Gräueltaten gemacht haben, und im Hinblick auf die häufig eurozentrische Wahrnehmung Afrikas, setzt sich die folgende Arbeit mit der Frage auseinander, womit die literarische Auseinandersetzung mit Genoziden, die sich in Afrika ereignen und aus nicht-afrikanischer Sicht betrachtet werden, rechnen muss. Zu diesem Zweck werden ausgewählte deutschsprachige historische Afrika-Romane der Gegenwart, die sich mit Völkermord befassen, untersucht. Der Begriff ‚historischer Roman‘ bezeichnet im Allgemeinen einen Roman, in dem neben historisch verbürgten Geschehnissen und Figuren, fikionalisierte Personen und Handlungen abgebildet werden. Dabei bleibt die Erzählung spezifischer Interpretationen den historischen Begebenheiten treu. (siehe Kapitel 2.3) Die Romane setzen sich mit dem von der deutschen ‚Schutztruppe‘ verübten Völkermord an den Herero und Nama im kolonialen Deutsch-Südwestafrika zwischen 1904-1907 und dem Genozid an den Tutsi im postkolonialen Ruanda 1994 auseinander. Der Genozid in Ruanda war zwar von der ‚Hutu‘-Regierung organisiert, von der ‚Hutu‘- Mehrheit durchgeführt und auf die ‚Tutsi‘ Minderheit gerichtet, aber ihm fielen auch andere Ruander zum Opfer, etwa ‚Hutu‘, die als politische Gegner der Regierung gesehen wurden, oder sich gegen die Mordtaten stellten. Alle ausgewählten Romane thematisieren Ereignisse aus der afrikanischen Geschichtserfahrung und werden deswegen ‚Afrika-Romane‘ genannt. Eine genaue Definition der Bezeichnung Afrika-Roman findet sich im Kapitel 2.2.

Da die Romane gegenwärtig sind, d.h. sie in der Zeit zwischen 1978 und heute geschrieben worden sind, und literarisch an das Vergangene bzw. die Geschichte erinnern, stütze ich mich bei der Analyse theoretisch auf aktuelle Forschungsergebnisse des Gedächtnisbegriffs und beziehe mich auf zentrale Fragestellungen des Postkolonialismus, die u.a. die Folgen und das Erbe des Kolonialismus hinterfragen und im Kapitel 2.1. ausführlich erläutert werden. Provisorisch kann man

---

1 (vgl. u.a. Felman, 1992: 114; Strümpel, 1999: 10; Young, J.E., 2002: 71; Braun, 2009: 10f; auch Kacandes, 1999: 55f).

Postkolonialismus als eine Bewusstmachung kolonialer Zusammenhänge und ihrer Auswirkungen in der Gegenwart verstehen.

Der Begriff ‚kollektives Gedächtnis‘ wurde in den 1920er Jahren von dem französischen Soziologen Maurice Halbwachs geprägt. Halbwachs ging davon aus, das Gedächtnis des Individuums werde lediglich durch seine Interaktion mit anderen Mitgliedern der eigenen Gesellschaft geprägt. Als solche entspreche das Gedächtnis des Einzelnen der Weltanschauung des Kollektivs, in dem er sich befindet und mit dem er eine Kultur teilt. (Halbwachs, 1966: 21f) Im Kapitel 3 erläutere ich detailliert Halbwachs' Gedächtnisbegriff.

Die Ausgangshypothesen der Untersuchung lauten: Historische Romane sind Archive bzw. Zwischenlager der Erinnerung an das Vergangene. Die Romane dienen als Modelle für den Umgang mit der Vergangenheit und als Mittel, wodurch das Verdrängte ins kollektive Gedächtnis gerufen wird.

In der vorliegenden Arbeit wird also im Hinblick auf die jeweiligen historischen Kontexte, in denen sich die Handlungen austragen, und im Rahmen sozialwissenschaftlicher Gedächtnistheorien auf die Frage des literarischen Zeugnisses über zeitlich und/oder geografisch fernliegende Genozide eingegangen. Dabei werden ausgewählte gegenwärtige deutschsprachige historische Afrika-Romane,<sup>2</sup> die Völkermord als Stoff verwenden analysiert. Zum Textkorpus gehören fünf historische Afrika-Romane: Lukas Bärfuss' *Hundert Tage* (2008), Hans Christoph Buchs *Kain und Abel in Afrika* (2001), Gerhard Seyfrieds *Herero* (2003)<sup>3</sup>, Jürgen Leskiens *Einsam in Südwest* (1991) und Uwe Timms *Morenga* (1978).<sup>4</sup> Während Bärfuss' *Hundert Tage* und Buchs *Kain und Abel in Afrika* sich mit dem Ruanda-Genozid befassen, behandeln Timms *Morenga*, Seyfrieds *Herero* und Leskiens *Einsam in Südwest* den Vernichtungskrieg gegen die Herero und Nama. Leskiens Tagebuchroman stellt eine Familiengenerationsgeschichte dar, die auch den Ersten und den Zweiten Weltkrieg umfasst.

---

<sup>2</sup> Allgemein betrachtet sind Afrika-Romane diejenigen, die in Afrika spielen, oder einen Bezug zu Afrika bzw. eine Afrika-Thematik haben. Ausführlicher wird im Kapitel 2.2. darauf eingegangen.

<sup>3</sup> *Herero* wurde 2003 veröffentlicht. Für den Zweck dieser Untersuchung wird sich auf die *Aufbau Taschenbuch* Ausgabe (4. Auflage) von 2007 bezogen. Alle Zitate aus diesem sind mit dem Kürzel *H* bezeichnet.

<sup>4</sup> *Morenga* wurde 1978 veröffentlicht. Für den Zweck dieser Untersuchung wird sich auf die *dtv* Ausgabe (6. Auflage) von 2005 bezogen. Alle Zitate aus diesem sind mit dem Kürzel *M* bezeichnet.

Die zu untersuchenden Romane wurden nach vier Hauptkriterien ausgewählt: Die Bezeichnung ‚deutschsprachig‘ umfasst Werke, die von deutschsprachigen Autoren aus deutschsprachigen Ländern geschrieben worden sind. Dies umfasst deutsche, schweizerische und österreichische Schriftsteller, aber nicht Schriftsteller deutscher Herkunft, die etwa in Namibia oder Südafrika wohnen und schreiben.<sup>5</sup> Das zweite Kriterium ist, ob die Romane zeitgenössisch sind, d.h. sie wurden im heutigen Zeitraum von kontemporären AutorInnen geschrieben. Berücksichtigt werden dabei alle deutschsprachigen Romane, die nach dem Jahr 1970 bis heute geschrieben worden sind. Das dritte Kriterium ist die Frage, ob sich die Romane zentral mit den jeweiligen Völkermorden auseinandersetzen oder nicht.<sup>6</sup> Schließlich wurden nur historische Romane in den Korpus aufgenommen, die, als solche definiert, einen historischen Stoff behandeln, und die dabei historisch verbürgte Dokumente, Ereignisse und Daten gebrauchen bzw. fiktional verarbeiten. Anhand von diesen Kriterien wurden sechs Romane identifiziert, fünf davon werden in der vorliegenden Arbeit analysiert.<sup>7</sup> Im folgenden Abschnitt wird kurz der diskursive Hintergrund, der der vorliegenden Arbeit zugrunde liegt, besprochen.

Die Thematik dieser Arbeit wird auf zwei Ebenen bearbeitet. Auf der einen Ebene wird auf die bereits bestehenden theoretischen Ansätze in der Gedächtnisforschung, Genozidforschung und den Postkolonialismus zurückgegriffen, Begriffe werden erklärt und eine theoretische Basis für die Analyse der Romane festgelegt. Auf der anderen Ebene wird – bezogen auf den Textkorpus von fünf Romanen – die Thematik des Gedächtnisses und des Genozids am literarischen Text herausgearbeitet. Ausgehend von der bisherigen Rezeption des jeweiligen Romans wird der Text zunächst inhaltlich und im Hinblick auf den dargestellten historischen Kontext ausgelegt. Dabei soll der Umfang der in den Romanen angesprochenen Unterthemen und der Fokus der jeweiligen Texte

---

<sup>5</sup> Als Beispiel dafür ist der Autor Giselher W. Hoffmann mit seinem Roman *Diamantenfieber* (2006), der zwar in der Zeit der großen Aufstände spielt, aber sich nicht unmittelbar mit dem Vernichtungskrieg beschäftigt. Hoffmann ist Namibier deutscher Herkunft.

<sup>6</sup> Abgesehen von Hanna Jansens *Über tausend Hügel wandere ich mit dir* (2002)<sup>6</sup> gibt es außerhalb des zu untersuchenden Romankorpus keine deutschsprachigen Ruanda-Romane, die sich mit dem Völkermord auseinandersetzen. Jansens Roman gehört in erster Linie zur Jugendliteratur und wird deswegen nicht mitberücksichtigt.

<sup>7</sup> Aus dem Namibia-Romankorpus war die Entscheidung zwischen Dietmar Beetz' *Flucht vom Waterberg* (1989) und Gerhard Seyfrieds *Herero* (2003), die sich strukturell ähneln, zu treffen. Für den Zweck dieser Untersuchung entschied ich mich für *Herero*, weil der Roman eine abweichende Position bezüglich der Kolonialkriege vertritt, verglichen mit den anderen Romanen, wie ich im Kapitel 5.3. zeigen werde. Auch aus diesem Grund werden drei Namibia-Romane untersucht und nur zwei Ruanda-Romane.

offengelegt werden. Im Anschluss daran werden die Handlungen, Haltungen und Charaktereigenschaften der Hauptfiguren bezüglich der Thematik des Genozids und des Gedächtnisses bzw. der Erinnerung näher untersucht, um eine Einsicht in die Funktion bzw. die Absicht des Textes zu erlangen. Als drittes werden die stilistischen Strategien zur Behandlung der Thematik erläutert.

Bei der Analyse wird also u.a. danach gefragt, welche erzähltechnischen Aspekte und sprachlichen Strategien in der Literarisierung traumatischer Ereignisse verwendet werden, und welche Formen der literarischen Zeugenschaft für die Genozide in den Romanen vorhanden sind. Ferner wird untersucht, wie die in den Romanen dargestellten Ereignisse sich mit den zahlreichen Gedächtniskonstellationen bezüglich der jeweiligen historischen Kontexte vergleichen lassen. Da sich die Romane (betrachtet aus der Perspektive der Entstehung) mit fernliegenden Genoziden beschäftigen, werden hier auch die Fragen nach den Grundlagen, politischen und literarischen Funktionen der Auseinandersetzung mit den Ereignissen aufgeworfen. Auf diese zusätzlichen Fragen wird in der Analyse aus einer afrikanischen, postkolonialen Perspektive eingegangen. Postkolonialismus kann man als historisches Gedächtnis bzw. Bewusstsein betrachten, wie noch gezeigt werden soll, denn es handelt sich hier im Allgemeinen um eine Neubewertung der kollektiven (kolonialen) Vergangenheit, ausgehend von der Gegenwart, oder im Hinblick auf gegenwärtige Erkenntnisse, Begebenheiten und Interpretationsmuster. Zum einen versuchen die Romanautoren, die bislang vernachlässigte deutsche Kolonialgeschichte hervorzuheben, und zum anderen zeigen sie, wie europäische und afrikanische Angelegenheiten miteinander verwoben sind. So betrachtet, kann man die Postkolonialität gegenwärtiger historischer Romane an ihrer Fähigkeit, das Vergangene anhand von neuen Erkenntnissen und Deutungsmustern aufzuarbeiten, messen.

Grundsätzlich lässt sich feststellen, dass literarische Werke, die sich mit historischen Ereignissen befassen, insofern Zeugnis historischer Geschehnisse sind, indem sie einerseits als Vermittler zwischen historischen Ereignissen und dem Bewusstsein darüber fungieren, und andererseits eine Stellungnahme zu Ereignissen, die sich nicht ohne weiteres erklären lassen, ermöglichen. Shoshana Felman fasst diesen Gedanken wie folgt zusammen:

The literature of testimony [...] is not simply a statement [...] but a performative *engagement* between consciousness and history, a struggling act of readjustment between the integrative scope of words and the unintegrated impact of events. (Felman, 1992: 114, Herv. Felman)

Literarischer Bezug auf die Vergangenheit kann aber unterschiedliche Formen annehmen, denn Literatur kann sich zum einen auf bereits bestehende historiografische Stellungnahmen zu Ereignissen durch künstlerische Mittel beziehen und zum anderen die Formen und Schwierigkeiten des Umgangs mit der Vergangenheit inszenieren bzw. problematisieren. Im ersten Fall fungiert Literatur als Archiv der Erinnerungen an das Vergangene und im zweiten tritt sie als Muster für den Umgang mit der Vergangenheit auf. Anders gesagt, Literatur verschlüsselt und konserviert unterschiedliche Geschichtsauffassungen und spiegelt zugleich unterschiedliche Formen und Herausforderungen des Umgangs mit der Vergangenheit. Die Literatur stellt im letzteren Zusammenhang ihre eigenen Grenzen dar, indem sie mittels künstlerischer Strategien gerade auf das hinweist, was sich als ‚nicht darstellbar‘ herausstellt. In menschlicher Erfahrung kommt es nämlich nicht selten vor, dass man mit Geschehnissen konfrontiert wird, die über die übliche menschliche Vorstellungskraft hinausgehen und die sich nicht einfach durch Sprache ausdrücken lassen. Literatur hat den Vorteil, dass sie – kraft ihres künstlerischen Vermögens – auch Realitäten, die über die normalen Ausdrucksweisen der Sprache hinausgehen, zum Ausdruck bringen kann, wie z.B. traumatische<sup>8</sup> Ereignisse, die einen Teil der menschlichen Erfahrung ausmachen und sich auf der individuellen Ebene nur dann auflösen, wenn sie artikuliert werden. Massenmord gehört zu den traumatischen menschlichen Erfahrungen, und die Literatur wird, so Hinton, im Großen und Ganzen oft als das effektivste Medium zur Vermittlung von Erfahrungen rund um einen Völkermord angesehen: „For many, prose and poetry [...] comes closest to capturing the essence of mass murder.“ (2002:1) In diesem Zusammenhang stellt der Roman eine der gebräuchlichsten Gattungen literarischer Thematisierung des Gräuels dar, das man nicht selbst erlebt hat. Jörn Rüsen verweist darauf, dass Geschichte und Gedächtnis eng miteinander verbunden sind insofern, als historisches Bewusstsein sich an der Dynamik des Gedächtnisses orientiert, d.h. historisches Bewusstsein hängt davon ab, wie mentale Kapazitäten der Erinnerung an das Vergangene aktiviert werden. Historisches Bewusstsein kann folglich über Generationen hinaus konserviert werden:

[...] memory and historical consciousness are closely related, but are not the same. Historical consciousness is grounded in the mental forces of memory, but it transgresses memory in a decisive step: it keeps, or makes, the past alive where it lies beyond the memory of the social unit concerned. It even influences and shapes the memory of the people with conceptualized experiences they themselves have

---

<sup>8</sup> Zum Begriff ‚Trauma‘, siehe Kapitel 3.1.4.

not had. Historical consciousness enlarges the temporal extension of memory into an intergenerational continuity and duration of the collective self. (Rüsen, 2010: 167)

Die historischen Romane, die im Folgenden untersucht werden, tragen im Rückgriff auf Rüsens Erklärung zur Erhaltung bzw. Aktivierung des historischen Bewusstseins über historische Ereignisse bei, die die Leser und zum Teil auch die Autoren und Figuren nicht unmittelbar erlebt haben. Bezogen auf den Holocaust spricht Strümpel (1999) von einer aktuellen Situation, in der ‚authentische‘ Erfahrung durch „witness through the imagination“ zwangsweise wegen fehlender Zeitzeugen ersetzt wird. (vgl. Strümpel, 1999: 10) Über Autoren, die ohne unmittelbare Erfahrung des Holocausts trotzdem darüber schreiben, erläutert J.E. Young (2002), dass diese Künstler zum einen sehr auf Medien, Sekundärliteratur, Zeitzeugenberichte und Hinterlassenschaften der Opfer und Überlebenden angewiesen sind, und sich zum anderen die Geschichten zu eigen machen, indem sie zu sekundären Zeugen der Geschehnisse werden:

[...] a new, media-savvy generation of artists rarely presumes to represent these events outside the ways they have vicariously known and experienced them. This post-war generation, after all, cannot remember the Holocaust as it actually occurred. All they remember, all they know of the Holocaust is what the victims have passed down to them in their diaries, what the survivors have remembered in their memoirs. They remember not actual events, but the countless histories, novels, and poems of the Holocaust they have read, the photographs, movies, and video testimonies they have seen over the years. They remember long days and nights in the company of survivors, listening to their harrowing tales, until their lives, loves, and losses seem grafted onto their own life stories. (J.E. Young, 2002: 71)

Was Young in dem Abschnitt oben bespricht, ist eben das, was der Psychiater Dori Laub (2000) im Kontext der Psychotherapie als „sekundäre Zeugenschaft“ oder „Zeugenschaft durch Erinnerung“ bezeichnet, d.h. dass ein Zuhörer selbst zum Zeugen wird, indem oder während er zuhört:

Damit die Wahrheit der extrem traumatischen Erfahrungen ans Licht gelangt, benötigen Augenzeugen eine Art der Zuhörerschaft, die sich als sekundäre Zeugenschaft, als Zeugenschaft durch Vorstellungskraft oder als „Zeugenschaft der Erinnerung“ verstehen lässt. (Laub, 2000: 68)

In einem erweiterten Sinne sind Literaturen, die sich mit Genozid befassen, und die Zeugnisse von Zeitzeugen vermitteln, im Grunde genommen ‚sekundäre Zeugen‘ und ihre Zeugenschaft kann als ‚Zeugenschaft durch Vorstellungskraft [...] Zeugenschaft durch Erinnerung‘, (Laub, 2000: 68), ‚narrative witnessing‘ (Kacandes, 1999) oder ‚post-memory‘ (J.E. Young, 2002: 72) bezeichnet werden.

Die für diese Untersuchung ausgewählten Romane sollen innerhalb dieses Kontextes gedeutet werden. Die Romane verwenden zwei historische Völkermorde als Stoff – bezeugen also die Genozide nach dem bereits ausgeführten Verständnis. Beide Völkermorde ereigneten sich im 20.



Jahrhundert, ein Jahrhundert, das Benz (2007: 176) zufolge „[...] als das Jahrhundert der Völkermorde historisch etikettiert“ ist. Knigge/Frei, die diese Meinung teilen, fügen hinzu, dass das Jahrhundert „[...] auch von Versuchen gekennzeichnet [ist], derartige Verbrechen öffentlich anzuprangern und dauerhaft so zu erinnern, daß sie künftig unmöglich werden.“ (2002: VII) Mohamed Adhikari relativiert aber diese Behauptung, indem er darauf hindeutet, dass sich die Ermordung der Herero und Nama zwar im 20. Jahrhundert ereignet hat, aber auch als Kulmination einer jahrhundertelangen Tradition der Kolonialkriegsführung zu deuten ist. Adhikari schreibt hierzu:

While [the genocides against the Nama and Herero] are ‘modern’ in this sense, the Namibian killings can at the same time be seen as representing a culmination of five centuries of colonial warfare that had led to numerous earlier exterminations in various parts of the world. From this perspective the ‘century of genocide’ label may seem misleading, as it downplays genocidal aspects and practices in the wilful [sic] destruction of indigenous populations by colonial invaders in the preceding era. (Adhikari, 2008: 303f)

Dass sich das 20. Jahrhundert als das Jahrhundert des Massenleids auszeichnet, spiegelt sich auch in der Literatur und Kunst wider, und wie Bertram Salzman meint, deutlicher dabei im Vergleich zu vorangegangenen Zeiten, wie etwa dem 19. Jahrhundert. (vgl. Salzman, 2000: 14) Salzman verfolgt die graduelle Einbeziehung der Leiden fernliegender Menschengesellschaften in der europäischen Literatur und führt diese Entwicklung auf den im 18. Jahrhundert entstandenen und von Jean Jacques Rousseau geprägten Gedanken der „Solidarität“ aller Menschen zurück. (Salzman, 2000: 11) Als unmittelbare Folge dieser „alle Menschen umfassenden Solidarität“ der Zeit, so führt Salzman aus, entstand „ein universales Mitleidsideal“, das zusammen mit dem „aufklärerischen Humanitäts- und Menschenrechtsgedanken“ der europäischen Aufklärung wirkte. (Salzman, 2000: 11) Abgesehen von der Vielzahl der Schrecken im 20. Jahrhundert erklärt Salzman das relativ höhere literarische Engagement für geografisch und kulturell weit entfernte menschliche Leiden gegen Ende des Jahrhunderts durch die verbesserte globale Vernetzung und das verbesserte Kommunikationswesen, verglichen mit vorangegangenen Zeiten:

Das Leid noch so fremder und ferner Menschen konnte einen [...] nicht mehr unberührt lassen. Es barg vielmehr den Aufruf zur Anteilnahme, zum Mitleid und – wo immer möglich – zur Veränderung. (Salzman, 2000: 11)

In seinem Beitrag zur Interkulturalität in der deutschen Literatur versteht David Simo (1997) diese „Vernetzung“ der Welt als Merkmal der Globalisierung, die auch die Gegenwartsliteratur erfasst und geprägt hat. (vgl. Simo, 1997: 97) Nach Simo thematisiert die Literatur im Gegenzug den

„Prozeß der Globalisierung“ und erzeugt dabei das erforderliche Vokabular und die dichterischen Mittel zur Auseinandersetzung mit der Frage der vernetzten Welt. (Simo, 1997: 98)

Die literarische Beschäftigung mit der Problematik historischer Gräueltaten lässt sich auch dadurch erklären, dass menschliches Leid die Phantasie mehr als alles andere einfängt. Im Hinblick auf Völkermord und Vertreibung von Menschen im 20. Jahrhundert weist Benz auf die Reizkraft des menschlichen Elends hin:

Kein anderes Thema ist von individuellen und kollektiven Einstellungen und Wahrnehmungen, von Vorurteilen und Feindbildern so stark beeinflusst wie der Komplex Ausgrenzung von Minderheiten, deren Vertreibung, Deportation und Ermordung. (Benz, 2007: 7)

Worauf sich Benz bezieht, ist im Grunde genommen das, was man mit Recht ‚Genozid‘ nennen kann.<sup>9</sup> Eine allgemeine Definition des Genozid-Begriffs, die an dieser Stelle provisorisch gelten soll<sup>10</sup>, ist die von Hinton und lautet: „[...] the intentional destruction of a group because of who they are.“ (2002: 1) Unter einem Genozid kann also die absichtliche Vernichtung von Angehörigen einer Gruppe, nur wegen ihrer Gruppenidentität, verstanden werden.

Interessanterweise scheinen sich Schriftsteller in Konfrontation mit potenziell verhängnisvollen Ereignissen verpflichtet zu fühlen, literarisch Stellung zu beziehen. Auf die Neigung der Schriftsteller zum gesellschaftlichen Engagement in dieser Hinsicht macht Salzmann aufmerksam:

Als Fachleute [...] erscheinen Schriftstellerinnen und Schriftsteller zur Behandlung dieser Probleme nicht nur befähigt, sondern geradezu berufen; denn so sehr sich das unvorstellbare Leid von Menschen in anderen Teilen der Erde ihrem künstlerischen Gestaltungswillen verweigern mag, so sehr warten in diesem Zusammenhang kollektive Schock-, Scham- und Schuldserfahrungen darauf, literarisch gestaltet und reflektiert zu werden. (Salzmann, 2000: 31)

Ein Genozid hat eine besondere Stellung in der literarischen Auseinandersetzung mit menschlichen Leiden, auch denjenigen, die über geografische und zeitliche Grenzen hinausgehen. Zum einen gilt

---

<sup>9</sup> Hier muss mit Vorsicht von Minderheiten im Zusammenhang mit Genozid gesprochen werden, denn nicht alle Opfergruppen der historischen Genozide gehörten zu einer gesellschaftlichen Minderheit. Als Beispiel dafür erwähnt Fein den Genozid der Khmer Rouge 1975 in Kampuchea (Cambodia). Vgl. Fein (2002: 80)

<sup>10</sup> Eine ausführliche Erklärung des Genozid-Begriffs wird im Kapitel 3.2 gegeben.

Genozid nach 1948<sup>11</sup> offiziell als internationales Verbrechen und zum anderen führt das Ereignis selbst zu einer Darstellbarkeitskrise im Hinblick auf die verbreitete Vorstellung, das Ereignis sei undurchschaubar und unbegreiflich. Angesichts der üblichen Sensibilität gegenüber den Opfern und Überlebenden werden auch beim Schreiben über einen Genozid moralische Richtlinien beachtet, was dann die Grenzlinien der künstlerischen Freiheit beschränken könnte.<sup>12</sup>

Wenn es sich zudem um einen Genozid in Afrika handelt, der literarisiert wird, muss im Auge behalten werden, dass noch eine weitere Dimension eine Rolle spielt, wenn Afrika (als Kontinent und als Begriff)<sup>13</sup> als besonderer Teil der Erde betrachtet und ‚afrikanische Verhältnisse‘ anders wahrgenommen und nicht selten herabgewürdigt werden. In den Worten des Philosophen und Politikwissenschaftlers Achille Mbembe wird Afrika oft „apart from the world“ statt „a part of the world“ gedeutet.<sup>14</sup> Selbst im Hinblick auf einen Genozid auf dem Kontinent, kann Afrika der Isolierung nicht entkommen, betrachtet man etwa die internationale Rezeption des Ruanda-Genozids, insbesondere in der Anfangsphase. Die Geschehnisse in Ruanda wurden in der internationalen Presse völlig „bagatellisiert“, obwohl sie „alle Merkmale des Völkermords nach der Konvention von 1948“<sup>15</sup> aufwiesen. (Benz, 2007: 179)

In der Literatur ist Afrika im internationalen Kontext von der Absonderung nicht verschont. Man hätte erwartet, dass Autoren der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur, die noch stark von dem historischen Gedächtnis der Ermordung der europäischen Juden, Sinti und Roma, Behinderten und Andersdenkenden während des zweiten Weltkrieges geprägt sind,<sup>16</sup> sich mehr und kritischer in den Fällen der Genozide in Südwafrika (1904) und Ruanda (1994) engagiert hätten, zumal die beiden

---

<sup>11</sup> In diesem Jahr wurde die UN Konvention gegen den Genozid verabschiedet und in Kraft gesetzt. Fortan sind alle Vertragsparteien, die heute einen Großteil der Internationalen Gemeinschaft darstellen, zum Eingreifen verpflichtet, wo immer ein Genozid stattfindet. Siehe Kap 3.2.

<sup>12</sup> Zum Schreiben über Genozid siehe Kap 3.2.3.

<sup>13</sup> Zum internationalen Afrikabild siehe Kapitel 2.2.

<sup>14</sup> Mbembe, Achille. 2011. Vortrag an der Stellenbosch University zum Thema, „Thinking Africa from the Cape“. Aus der Vortragsreihe „Locations and Locutions. Whose Africa, Which Africa? Am 7. Juni 2011. Vgl. Bibliographie.

<sup>15</sup> Zu Inhalt und Bedeutung der UN Genozid-Konvention, siehe Kapitel.3.2.1.

<sup>16</sup> Young beschreibt diese Autoren als: „coming of age after – but indelibly shaped by – the Holocaust“ (J.E. Young, 2002:71).

Länder eine historische Verbindung zu Deutschland haben.<sup>17</sup> Auffallend in der Liste der deutschsprachigen gegenwärtigen Romane über den Völkermord in Südwestafrika sind aber nur Uwe Timms *Morenga* (1978) und Gerhard Seyfrieds *Herero* (2003). Einen Überblick über den gesamten Korpus der kolonialen und nachkolonialen deutschsprachigen Südwestafrika-Romane gibt Hermes (2009), so dass er hier nicht wiederaufgeführt werden muss. Hermes' Überblick kann als ausführlich gelten, obwohl er Jürgen Leskiens Roman *Einsam in Südwest* (1991) übersieht. An Hermes' Überblick lässt sich feststellen, dass zwischen 1960 und 2009 nur drei deutschsprachige Romane entstanden sind, die sich kritisch mit dem ‚Kolonialkrieg‘ in Südwestafrika auseinandersetzen, nämlich; Ferdinand Mays *Sturm über Südwest-Afrika* von 1962, Uwe Timms *Morenga* von 1978 und Dietmar Beetz' *Flucht vom Waterberg* von 1989. Im Fall Ruanda sind nur drei deutschsprachige Romane verfasst worden, die den Völkermord in den Mittelpunkt stellen. Diese sind *Hundert Tage* des Schweizer Lukas Bärfuss von 2008, Hanna Jansens *Über tausend Hügel wandere ich mit dir* von 2002 und Hans Christoph Buchs *Kain und Abel in Afrika* von 2001. Der deutsche Schriftsteller und Journalist Buch ist in der unmittelbaren Zeit nach dem Genozid als Journalist in Ruanda, Burundi und Kongo tätig gewesen, und seine Erfahrungen dort haben den Inhalt des Romans stark geprägt. Der Ruanda-Genozid von 1994 ist jedoch vergleichsweise wenig im deutschsprachigen Erinnerungsraum thematisiert worden. Die zahlreichen Romane, Filme, Fernsehdokumentarfilme, Fachbücher, wissenschaftlichen Untersuchungen usw. über diesen Genozid finden sich überwiegend im französischen und englischen Sprachraum, in der nordamerikanischen Medienlandschaft und im afrikanischen wissenschaftlichen Diskursraum.<sup>18</sup>

---

<sup>17</sup> Südwestafrika, das heutige Namibia, war von 1884 bis 1915 deutsche Kolonie (damals euphemistisch „Schutzgebiet“ genannt) und Ruanda ein Teil von Deutsch-Ostafrika (bestehend aus Tansania, Ruanda, Burundi und Kionga) zwischen 1884 und 1919.

<sup>18</sup> Einflussreiche Bücher über den Genozid sind u.a. Romeo Dallaires *Shake hands with the devil: The failure of humanity in Rwanda* von 2004, Alison Des Forges' *Leave None to Tell the Story: Genocide in Rwanda* von 1999, Philip Gourevitchs, *We wish to inform you that tomorrow we will be killed with our families: Stories from Rwanda* von 1999, Daniela Kroskaks *The Role of France in the Rwandan Genocide* von 2007, Alan J. Kupermans, *The Limits of Humanitarian Intervention: Genocide in Rwanda* von 2001 und Mahmood Mamdanis *When victims become killers: Colonialism, Nativism, and the Genocide in Rwanda* von 2001. Die bekanntesten Filme über den Genozid in Ruanda sind *100 days* von Nick Hughes und Eric Kabera (2001), *Hotel Rwanda* (2004), *Shooting Dogs* (auch *Beyond the Gates* genannt), von Michael Caton-Jones (2005), *A Sunday at the Pool in Kigali* (2006) aus dem Französischen *Un dimanche à la piscine à Kigali* (2000), *Sometimes in April* (2005) und *Shake Hands with the Devil* (2007). Die Dokumentarfilme *When Good Men Do Nothing* von dem BBC Journalisten Steve Bradshaw (1997) und *Shake Hands with the Devil: The Journey of Roméo Dallaire* von Peter Raymont (2004), haben auch ein großes Publikum erreicht.

Was überhaupt leistet das literarische Schreiben über weit entfernte tragische Vorkommnisse? Trägt die Literarisierung fernliegender Leiden zur Internationalisierung oder zur Bagatellisierung der Ereignisse bei? Salzmann meint, die literarische Erinnerung an fernliegende Leiden gebe Anlass zur kritischen Selbstreflexion, gesehen aus der Sicht der Produzenten. (vgl. Salzmann, 2000: 30) Im Hinblick auf die Fragestellungen des Postkolonialismus<sup>19</sup> und bezogen auf die für diese Studie ausgesuchten Romane wird diese Neigung zur kritischen Selbstreflexion erwartet, denn die Romane thematisieren Völkermorde<sup>20</sup> in Afrika aus der Perspektive des sogenannten Westens – im Grunde genommen, der ehemaligen Kolonialmächte. Sie versuchen, wie zu zeigen sein wird, die Genozide in aktuelle globale und nach-koloniale Zusammenhänge zu stellen.

Der von der deutschen Kolonialmacht gegen die Herero und Nama verübte Völkermord in Deutsch-Südwestafrika, dem heutigen Namibia, war der erste von Deutschen verübte Völkermord und der erste überhaupt im 20. Jahrhundert. (vgl. Melber, 2005a: 140; auch Zimmerer, 2008b) Wenn Lützeler den „Maji-Maji“-Krieg (1905-1907) im ehemaligen Deutsch-Ostafrika (dem heutigen Tansania) als „de[n] erste[n] von Deutschen betriebene[n] Genozid“ (Lützeler, 2009a: 145) bezeichnet, muss dieser Behauptung widersprochen werden, denn 1904 war der Völkermord an den Herero schon beendet, und der an den Nama hatte bereits begonnen. Der Genozid in Ruanda, ebenfalls ein ehemaliges ‚Schutzgebiet‘ Deutschlands 1885-1919, war der „letzte große Völkermord“ desselben Jahrhunderts. (Benz, 2007: 179) Zwischen den beiden Genoziden befindet sich ein zeitlicher Abstand von etwa drei Generationen oder neunzig Jahren. Dieser Zeitabstand entspricht der Assmann’schen Schwelle des kommunikativen Gedächtnisses. (vgl. J. Assmann, 1992: 50)<sup>21</sup> Inmitten dieses Zeitraums befindet sich der Holocaust, der Genozid an dem jüdischen

---

<sup>19</sup> Im Kapitel 1 wird auf den Begriff „Postkolonialismus“ ausführlich aufgegangen. Provisorisch kann hier von „Kolonialismus in Rückblick“, oder von einem kritischen Blick auf Kolonialismus gesprochen werden.

<sup>20</sup> In dieser Studie werden die beiden Begriffe ‚Völkermord‘ und ‚Genozid‘ synonym verwendet. Zur vollständigen Definition des Genozid-Begriffs siehe Kap.3.2.

<sup>21</sup> Der Begriff „Kommunikatives Gedächtnis“ bezieht sich auf individuelle Geschichtserfahrungen und Erinnerungen, die auf alltäglicher Interaktion basieren und im „organischen“ menschlichen Gedächtnis erhalten sind. Die in dieser Weise erworbenen Erinnerungen lösen sich in der Regel mit dem Tod des Trägers auf, können aber binnen drei Generationen von Weggefährten beibehalten oder in Memoiren und Biographen über die Zeitfrist hinaus aufbewahrt werden. (Vgl. J. Assmann, 1992: 56). Mehr zu diesem Begriff im Kapitel 3.1.1.

Volk, an den Sinti und Roma und Andersdenkenden in Europa während des Zweiten Weltkrieges, interessanterweise in einem beinahe symmetrischen zeitlichen Abstand zu den beiden vorher genannten Genoziden.

In dieser Studie ist eine Bezugnahme auf den Holocaust sowohl unvermeidlich als auch nötig, und zwar aus folgenden Gründen: Erstens, wie im Kapitel 3 gezeigt wird, war die deutsche Kolonialgeschichte bzw. der Völkermord in Südwestafrika von 1945 bis in die 1980er Jahre in Deutschland und im Vergleich zu den davorigen Jahren kaum sichtbar. Brehl/Dabag haben bereits gezeigt, dass der Genozid an den Herero in der deutschsprachigen Literatur des Zeitraums 1904-1945 weder „beschönigt“ noch „verschwiegen“ wurde. (Brehl/Dabag, 2005: 6f) Zu dieser Zeit entstanden nämlich populäre Romane, die den Völkermord als „notwendig und rechtmäßig“ darstellten. (Brehl/Dabag, 2005: 6f) So erläutern Brehl/Dabag weiter: „In diesen Texten wird die Vernichtung der Herero in ihrer ganzen Harschheit geschildert und als legitim und notwendig beschrieben.“ (Brehl/Dabag, 2005: 8) Die Vernichtung der Herero und Nama war also in der Zeit des deutschen Kolonialismus und in den danach folgenden Jahren im kollektiven deutschen Bewusstsein sehr präsent, wurde durchaus als Völkermord erkannt und von den Deutschen als natürliche Folge der „Kulturmission“ der Kolonialisten begrüßt:

Die Vernichtung „eingeborener Völker“ wurde in der zeitgenössischen Literatur als ein zwangsläufiges Element eines Naturgesetzes der Geschichte angesehen, die letztlich auf die Kultivierung der Wildnis und auf die Etablierung einer kulturell homogenen Volksgemeinschaft angelegt sei. (Brehl/Dabag, 2005: 11)

So wurden einige der Romane, die den Völkermord thematisierten, sogar zur Schullektüre sowohl in Südwestafrika als auch international erhoben, wie beispielsweise Gustav Frenssens *Peter Moors Fahrt nach Südwest*, dessen Schulbuchausgabe 1906 erschien. (Brehl/Dabag, 2005: 10; vgl. auch Brehl, 2008: 100f) Nach dem Ersten Weltkrieg verändert sich die deutsche Kolonialliteratur und nimmt angesichts des Verlusts der Kolonien einen erzürnten Ton an, insbesondere in Bezug auf Südwestafrika. Diesbezüglich schreibt Jost Hermand:

Die deutsche „Südwest“-Literatur hat [...] bis 1914 einen eindeutig heroisierenden Zug, während sie nach 1919 einen trotzig erbitterten und schließlich einen revanchelüsteren Charakter annimmt. (Hermand, 1995: 47)

Nach Hermand gab es auch viele ehemalige ‚Schutztruppler‘ und deutsche Siedler, die nach 1919 in Südwestafrika geblieben sind und in ihren Memoiren nostalgisch zurückgeblickt haben, indem sie die vor 1914 übliche verherrlichende Haltung gegenüber dem Kolonialkrieg fortsetzten.

Die Verdrängung der Kolonialgeschichte und des Völkermords nach 1945 könnte dadurch erklärt werden, dass diese Geschichte, genauso wie die des Holocausts selbst, angesichts der Folgen des Zweiten Weltkrieges am Rande stehen musste. In den 1970er und 1980er Jahren wird dann in Deutschland und international mit der Erinnerung an den Holocaust begonnen, was paradoxerweise die Erinnerung an andere Genozide überschattet hat. Hier wird von Paradoxie gesprochen, eben weil die Internationalisierung des Holocaust-Gedenkens ausgehend von den 1970er Jahren eigentlich und logischerweise zur kritischen Reflexion über andere Genozide hätte führen sollen, auch derjenigen, die zuvor begangen worden sind. Diese Auseinandersetzung aber begann erst ab den 1990er Jahren in den USA mit der Entstehung der „Genocide Studies“, die vergleichende Ansätze gebrauchten. (vgl. Abun-Nasr, 2005: 149) Michael Rothberg zeigt, wie die Internationalisierung des Holocaust-Gedächtnisses die Artikulation von anderen historischen Ungerechtigkeiten ermöglicht und erleichtert hat:

[...] far from blocking other historical memories from view in a competitive struggle for recognition, the emergence of Holocaust memory on a global scale has contributed to the articulation of other histories – some of them predating the genocide, such as slavery, and others taking place later, such as the Algerian War of Independence (1954-1962) or the genocide in Bosnia during the 1990s. (Rothberg, 2009: 6)

Rothbergs Standpunkt ähnelt dem von Aleida Assmann, der zufolge erst aus der Auseinandersetzung mit dem Holocaust das erforderliche Vokabular und der erforderliche Rahmen entstanden, anhand derer andere traumatische Ereignisse interpretiert werden konnten:

Der Holocaust, der sich mit herkömmlichen Maßstäben nicht messen und mit traditionellen psychischen, politischen und kulturellen Verarbeitungsstrategien nicht „bewältigen“ lässt, hat ein Tor der Erfahrung aufgestoßen, dass die Welt irreversibel verändert hat. Im langen Schatten des Holocaust und seiner nachträglichen Bearbeitung hat sich ein Arsenal an Begriffen und Normen entwickelt, die sowohl auf gegenwärtige Formen von Gewalt [...], als auch auf andere Gewaltereignisse der Geschichte [...] ausgedehnt worden sind. (Assmann, A. 2006a: 15)

Dagegen verweist Helen Fein auf die ambivalenten Folgen der steigenden Beschäftigung mit dem Holocaust in den 1970er Jahren, wobei einerseits das Interesse am Genozid als Begriff intensiviert wird, und andererseits „andere“ Genozide angesichts des Holocausts herabgestuft werden. Fein führt diese Ambivalenz auf die zu dieser Zeit üblichen ‚Einzigartigkeitsthese‘<sup>22</sup> zurück, die im

---

<sup>22</sup> Im Kapitel 3.2.2 wird ausführlich besprochen, wie sich die beiden Begriffe „Genozid“ und „Holocaust“ zueinander verhalten, und die Kontroversen um die Begrifflichkeit werden weiter ausgeführt.

Allgemeinen besagt, der Holocaust sei „einzigartig“ und darf nicht anderen Ereignissen gegenübergestellt werden. Fein erklärt:

The emergence of interest in the Holocaust in the 1970s and the widespread perception of its uniqueness may both have aroused concern about genocide and diminished observation of less planned, less total, and less nationalized cases of extermination. (Fein, 2002: 75)

Die Abgrenzung des Holocausts von anderen traumatischen Ereignissen in den 1970er und 1980er Jahren führt Aleida Assmann auf das im Rahmen des Historikerstreits entstandene Bedenken zurück, man könne den Holocaust relativieren oder seine ‚Einzigartigkeit‘ in Frage stellen. (Assmann, A. 2006a: 16) Nach Aleida Assmann hat die Einbeziehung des Holocaust in der Auseinandersetzung mit anderen Ereignissen zweierlei Bedeutung:

Sie signalisiert [...] eine tiefgreifende moralische und kognitive Wende *im Lichte dieses Ereignisses*, das uns frühere Gewaltexzesse neu wahrzunehmen und vor allem auch solche Ereignisse zu beschreiben und zu beurteilen erlaubt, für die es bislang noch keine Sprache und öffentliche Aufmerksamkeit gab. (Assmann, A. 2006a: 16, Herv. Assmann)

Bezogen auf Deutsch-Südwestafrika führen Steinmetz/ Hell (2006) die Verdrängung des deutschen historischen Bewusstseins bezüglich des Völkermords auf die späte Entkolonialisierung des Blicks auf die koloniale Geschichte sowohl in Deutschland als auch in Namibia zurück. (Steinmetz/Hell, 2006: 147) In Deutschland wurde nämlich bis in die 1990er Jahre davon ausgegangen, die Dauer und der Umfang des deutschen Kolonialismus seien zu beschränkt, um irgendeine Bedeutung für das heutige Deutschland zu haben. Dieses Argument unterscheidet sich kaum von der kollektiven Haltung Deutschlands nach dem Verlust seiner Kolonien im Ersten Weltkrieg. In Namibia dagegen konzentriert man sich auf der nationalen Ebene auf die Kämpfe der Südwestafrikanischen Volksorganisation (SWAPO) um die Unabhängigkeit von Südafrika (1966-1990), und die Erinnerung an den kolonialen Völkermord von 1904 wird meist als eine alleinige Angelegenheit der betroffenen Volksgruppen (der Herero und Nama) provinzialisiert. Darüber hinaus lehnen immer noch einige Deutsch-Namibier die Anerkennung des Völkermords ab. (vgl. Kössler, 2007: 362) Betrachtet man Postkolonialismus<sup>23</sup> im Hinblick auf Steinmetz/Hell (2006: 147), die von “a belated decolonization of the landscape of colonial memory” sowohl in Namibia als auch in Deutschland

---

<sup>23</sup> Mehr zum Begriff „Postkolonialismus“ im Kapitel 2.1.



sprechen, kann man feststellen, dass die bereits besprochene offizielle Haltung der namibischen Regierung gegenüber der kolonialen Geschichte und das Unbehagen der Deutsch-Namibier angesichts der deutschen Kolonialgeschichte den Versuch und die Aufgabe postkolonialer Geschichtsschreibung, einen neuen, gegenwärtigen Blick auf den Kolonialismus zu werfen, erschweren.

Angesichts des Holocausts kann man feststellen, dass die Vernichtung der Herero und Nama nicht Teil des gegenwärtigen deutschen historischen Bewusstseins<sup>24</sup> und deshalb auch nicht als Faktor in der Gestaltung der aktuellen deutschen Identität zu betrachten ist, wie etwa der Holocaust. Der Holocaust hat nämlich die deutsche Identität in vielerlei Hinsicht geprägt. Jörn Rüsen, der feststellt, der Holocaust „constitutes German identity by catastrophe“ (Rüsen, 2010: 168f) zeigt z.B., wie der Holocaust eine Reihe von tiefgreifenden Folgen für Deutschland von der Nachkriegszeit, der Aufteilung des Landes, der Wiedervereinigung bis hin zu der Gegenwart ausgelöst hat. Die Abwesenheit einer gefestigten deutschen Erinnerung an die Vernichtung von afrikanischen Völkern während des deutschen Kolonialismus in Südwestafrika lässt sich m.E. im Hinblick auf die Nachgeschichte des Holocausts erklären, da im Gegensatz zu der Vernichtung der europäischen Juden, die die Geschichte Deutschlands von Grund auf geändert hat, die Vernichtung der Herero und Nama bis heute keine bedeutenden und wahrnehmbaren Folgen für Deutschland und das deutsche Volk hat. Es ist aber nicht ausgeschlossen, dass der koloniale Völkermord künftig zu einem Begriff im kollektiven Gedächtnis Deutschlands werden könnte. Selbst die kritische Auseinandersetzung mit dem Holocaust hat Jahrzehnte warten müssen. Aleida Assmann führt diese „Verzögerung“ auf der individuellen Ebene auf das Trauma der Überlebenden und die von Scham und Schande hervorgebrachte Tabuisierung der Holocaust-Vergangenheit auf Seiten der Täter und Zuschauer zurück. (A. Assmann, 2006a: 99) Nach Aleida Assmann neigten die Täter und Opfer aus unterschiedlichen Gründen dazu zu schweigen. Während die Opfer oder Überlebenden unfähig waren, ihre Erlebnisse zum Ausdruck zu bringen, war es nicht im Interesse der Tätergemeinschaft, an das Debakel der rezenten erlebten Vergangenheit erinnert zu werden. (vgl. A. Assmann, 2006:

---

<sup>24</sup> Betont werden muss hier das Wort „gegenwärtig“, denn die Vernichtung der Herero wurde in der Kolonialzeit keineswegs verschleiert, ganz im Gegenteil. Adhikari verweist auf den Stolz, mit dem die Täter darüber redeten, weil sie ihre Taten als berechtigt empfanden. (vgl. Adhikari, 2008: 304). Wassink (2004) und Hermes (2009) haben bereits gezeigt, wie präsent der Kolonialkrieg in der zeitgenössischen Literatur bis hin zum Ersten Weltkrieg war.

100f) Auf der nationalen Ebene im Nachkriegsdeutschland und im damals neu begründeten Staat Israel gab es dringendere Probleme des Wieder- bzw. Neuaufbaus, die sich jahrzehntelang fortsetzen würden. (vgl. A. Assmann, 2006a: 98) So entstand nach Aleida Assmann beispielweise in Westdeutschland erst in den 1960er und 1980er Jahren die sogenannte „Väter-Literatur“ die, basierend auf den Nachlässen der Elterngeneration, also der Zeitzeugen, sekundäre Zeugenschaft über das Nazi-Deutschland ablegte. (A. Assmann, 2006a: 102) Im Hinblick auf diesen historischen Kontext kann man auch die fehlende Beschäftigung mit der deutschen kolonialen Vergangenheit bis in den 1990er Jahre nachvollziehen.

Nicht selten kommt auch die Frage auf, ob es Verbindungslinien bzw. „Transfers“ im System, in den Mentalitäten und im Personal zwischen Südwafrika und Nazi-Deutschland gegeben haben könnte, d.h. ob die Vernichtung der Herero und Nama in Südwafrika als eine Vorübung bzw. ein Vorzeichen des Holocausts betrachtet werden könnte. Im Kapitel 5.1. werden die unterschiedlichen Positionen zu diesem Thema erläutert und deren Vertreter vorgestellt.

Die ziemlich spät begonnene Diskussion über die Kolonialgeschichte Deutschlands, insbesondere über die Gewaltexzesse der Zeit, hat es auch ermöglicht, dass man in Deutschland nun zu anderen Genoziden wie etwa dem Genozid in Ruanda Stellung nehmen und sich damit kritisch auseinandersetzen kann, ermächtigt dabei auch durch den schon etablierten Rahmen der Holocaust-Erinnerung, an dem man sich orientieren kann. Im deutschsprachigen Raum kommt z.B. das Phänomen „Schreiben nach Auschwitz“ (Süsselbeck, 2009: 82) vor, wobei die von dem Schreiben über den Holocaust geprägte Sensibilität<sup>25</sup> auf die Literarisierung anderer Völkermorde übertragen wird. Die Herausforderungen, mit denen Schriftsteller/innen beim Schreiben über einen Genozid rechnen müssen, werden im Kapitel 3.2.3. angesprochen.

Darüber hinaus hat inzwischen der Gedächtnisdiskurs in Deutschland, was Fuchs (2007: 261) als „German memory politics“ bezeichnet, an neuer Bedeutung gewonnen. Diese Entwicklung ist auf zwei historische Ereignisse zurückzuführen. Das erste ist die sogenannte „Walser-Bubis Debatte“,

---

<sup>25</sup> Richter (2004b: 436) kennzeichnet das Phänomen als „das Unsagbarkeitstopos“ und meint damit das begrenzte Ausdrucksvermögen im Schreiben über traumatische Ereignisse.

ausgelöst durch die Friedenspreisrede Martin Walsers im Jahre 1998,<sup>26</sup> in der er die überwältigende Präsenz von Holocaust-Bildern in den Medien beklagte. Sein Standpunkt, der als Vorschlag zum radikalen Wandel in der Gedächtnispolitik bezüglich des Holocausts interpretiert worden war, wurde vor allem von Ignatz Bubis, dem damaligen Präsidenten des Zentralrates der Juden in Deutschland und Überlebender der Shoah, heftig kritisiert und als antisemitisch beurteilt. (vgl. Fuchs, 2002: 242f, auch Schödel, 2010: 63f) Nach Fuchs berührt Walsers Standpunkt nicht nur das Ausmaß und die Angemessenheit der zu diesen Zeitpunkt aktuellen medialen Darstellung des Holocausts, sondern auch die Vorstellung, dass der Holocaust ständig von unterschiedlichen Gruppen ‚instrumentalisiert‘ bzw. ‚ritualisiert‘ werde, was folglich die Bewältigung der Vergangenheit unmöglich mache, und zu der ‚Monumentalisierung der Schande‘ führen könnte. (vgl. Fuchs, 2002: 242) Zentral für diese Debatte sind nach Fuchs (2002) drei Hauptfragen: nämlich, die Frage der deutschen nationalen Identität im Hinblick auf die Vergangenheit, des öffentlichen und privaten Gedächtnisses und schließlich die des Traumas als Folge der persönlichen Geschichtserfahrung. (vgl. Fuchs, 2002: 242f)

Das zweite Ereignis nach der Walser-Bubis Debatte, das den Gedächtniskurs in Deutschland beeinflusst hat, war das späte Geständnis des Literaturnobelpreisträgers Günter Grass im Jahre 2006, dass er kurz vor dem Kriegsende in der Waffen SS gedient habe. Fuchs (2007) zufolge wurden dabei die Fragen des rechtzeitigen Schuldbekenntnisses bzw. des rechtzeitigen Schuldgeständnisses und der individuellen Teilnahme an ‚kollektiver Schuld‘ aufgeworfen. Die Bezeichnung ‚kollektive Schuld‘ stellt sich jedoch in diesem Kontext als höchst problematisch heraus. Arendt (2002) meint sogar, kollektive Schuld existiere im strikten, juristischen Sinne des Wortes nicht. Statt von kollektiver Schuld zu sprechen, spricht Arendt von politischen Verantwortungen, mit denen das Kollektiv im Hinblick auf seine eigene Geschichte belastet worden ist:

[...] every generation, by virtue of being born into a historical continuum, is burdened by the sins of the fathers as it is blessed with the deeds of the ancestors. (Arendt, 2002: 109)

---

<sup>26</sup> Martin Walsers kontroverse Rede fand am 11. Oktober 1998 anlässlich der Verleihung des Friedenspreises des Deutschen Buchhandels statt.

In Bezug auf die Günter Grass Debatte erläutert Fuchs (2007: 165), wie die intellektuelle und moralische Autorität der sogenannten „Hitler Jugend Generation“, zu der Günter Grass gehört, und die auch bislang den öffentlichen Nachkriegsdiskurs dominiert hatte, infolge dieser Debatte befragt wurde. Laut Fuchs wurde, ausgelöst durch die Günter Grass Debatte, auch die Transparenz des deutschen Holocaust-Gedächtnisses in Frage gestellt. (vgl. Fuchs, 2007: 265f) Darüber hinaus wurde im Rahmen der Debatte sogar gefragt, warum die Erinnerung an die nationalsozialistische Vergangenheit immer noch den deutschen politischen Diskurs prägen muss, zum Schaden anderer aktueller Fragen. (vgl. Fuchs, 2007: 266) Wie Fuchs zeigt, wurde schließlich auch bei dieser Debatte die Rolle der Literatur, insbesondere des autobiographischen Schreibens in der Auseinandersetzung mit der Vergangenheit hervorgehoben. (vgl. Fuchs, 2007: 264) Am Beispiel von Günter Grass' Autobiographie *Beim Häuten der Zwiebel* (2006) zeigt Fuchs, wie das Phänomen der ‚Nachträglichkeit‘, d.h. der graduellen Offenbarung des Erinnerten, literarische Gestalt annehmen kann. (Fuchs, 2007: 269)

Für die vorliegende Arbeit sind diese Debatten von Bedeutung, denn Günter Grass und Martin Walser haben schon lange für die Neueinschätzung und Anerkennung der literarischen Erinnerungsarbeit plädiert, und haben zugleich die Effektivität der physischen Denkmäler kritisiert, vor allem diejenigen, die der nationalsozialistischen Vergangenheit gedenken. (vgl. Thesz, 2008: 2) Im Grunde genommen impliziert Walsers Nobelpreisrede, physische Denkmäler seien besonders anfällig für Manipulation bzw. „Instrumentalisierung“ durch wirtschaftliche oder politische Kräfte, was Grass auch in seinem Werk bespricht. (vgl. Thesz, 2008: 4f) Die vorliegende Arbeit plädiert auch für die Literatur als dem geeigneteren Mittel der Konservierung und Aufarbeitung der prekären Vergangenheit, wie auch die Gliederung dieser Arbeit zeigen dürfte.

Im Kapitel 2 wird der konzeptuelle Rahmen, in dem sich die vorliegende Untersuchung situiert, dargestellt. Dabei wird die Sichtbarkeit Afrikas im deutschsprachigen Gegenwartsroman erläutert und auf die Stellung des zeitgenössischen historischen Afrika-Romans eingegangen. Eine Bestimmung des Postkolonialismus, über den die Romane gelesen werden müssen, wird auch in Kapitel 2 ausführlich diskutiert, ebenso wie der historische Roman definiert wird.

Kapitel 3 ist dem theoretischen Rahmen gewidmet, innerhalb dessen die Romane analysiert werden. In diesem Kapitel werden wesentliche theoretische Aspekte des Gedächtnis- und Genozidbegriffes vorgestellt und ausgeführt. Dabei wird Gedächtnis im Hinblick auf Geschichte und Literatur und in Anlehnung an die Theoretisierungen ausgewählter Haupttheoretiker konzeptualisiert. Besonders

hervorgehoben werden die Ansätze des französischen Historikers Pierre Nora, des deutschen Ägyptologen Jan Assmann und der deutschen Literaturwissenschaftlerin Aleida Assmann.

Kapitel 4 stellt einen Überblick über die bereits bestehenden Analysen der ausgewählten Romane dar und dient zu zeigen, aus welchen Perspektiven und mit welchen Ansätzen die Romane bisher rezipiert worden sind. Der Überblick, der thematisch-chronologisch geschieht, wird zeigen, dass die meisten Analysen einen interkulturellen Ansatz wählen, wodurch die Erzähkontexte fast ausschließlich als das genommen werden, was Pratt (2004) als *contact zones* bezeichnet, d.h. Orte der Begegnung und Interaktion zwischen unterschiedlichen, bisher getrennten Kulturen:

[...] social spaces where disparate cultures meet, clash, and grapple with each other, often in highly asymmetrical relations of domination and subordination – like colonialism, slavery, or their aftermaths as they are lived out across the globe today. (Pratt, 2004: 4)

Die postkoloniale Leistung der Romane in der Bewusstseinsbildung zu den Völkermorden und die metaphorische Anwendung von Gedächtnis, die in der vorliegenden Untersuchung zentral sind, spielen bei allen bisherigen Analysen eine untergeordnete oder überhaupt keine Rolle.

Kapitel 5 und 6 befassen sich mit den Analysen der Südwestafrika- und Ruanda-Romane unter Berücksichtigung postkolonialer Fragestellungen und in Bezug auf gedächtnistheoretische Ansätze von Jan und Aleida Assmann, einer Kombination von Ansätzen, die bis jetzt bei der Analyse der Frage der Darstellung des Genozids in zeitgenössischen deutschsprachigen historischen Afrika-Romanen fehlt. Gedächtnisforschung ist ein weites Feld und kann im Rahmen dieser Arbeit nicht vollständig angesprochen werden. Diese Arbeit beschränkt sich auf diejenigen Aspekte des Gedächtnisdiskurses, die in den zu untersuchenden Romanen am auffälligsten sind. (siehe Kapitel 3) Die in der vorliegenden Arbeit zu untersuchenden Romane lassen sich in zwei Kategorien einordnen. Zu der ersten Kategorie gehören Romane, die historische Ereignisse im kolonialen Afrika aus einem aktuellen europäischen Blick (neu) betrachten. In dieser Kategorie befinden sich die ausgewählten Südwestafrika-Romane. Die zweite Kategorie enthält Romane, die, unter Berücksichtigung der kolonialen Vergangenheit, Ereignisse der rezenten Vergangenheit Afrikas aus einer europäischen Sicht bezeugen. Das sind die Ruanda-Romane. So betrachtet muss auf die Einbeziehung der Geschichte in der Literatur, das Bild Afrikas und den Postkolonialismus Bezug genommen und erläutert werden. Die Erläuterung dient zum einen dazu zu zeigen, dass die Romane, die von europäischen Autoren geschrieben werden, einer europäischen Betrachtungsweise unterliegen. Wie der Journalist und Afrikakenner Bartholomäus Grill meint, kann der Europäer

nicht umhin, Afrika (und die Welt) aus einer europäischen Perspektive zu betrachten. So führt Grill aus: „Als Europäer bleibt ihm keine andere Wahl – er hat nur den europäischen Blick.“ (Grill, 2003: 12) Zum anderen wird gezeigt, wie diese Romane trotz der begrenzten europäischen Perspektive einen kritischen Blick auf historische Geschehnisse werfen und infolgedessen postkoloniale Aufgaben leisten können, selbst wenn europäische Autoren im strikten Sinne des Wortes keine postkolonialen Autoren sind, wie im Folgenden gezeigt wird.

## 2. AFRIKA, POSTKOLONIALISMUS UND HISTORISCHER ROMAN

In dem vorliegenden Kapitel werden die Begriffe ‚Afrika‘, und ‚Postkolonialismus‘ eingeführt und diskutiert. Dann wird die Präsenz Afrikas in der gegenwärtigen deutschsprachigen Literatur besprochen, was im Grunde genommen die Bezeichnung ‚Afrika-Roman‘ erklärt. Dabei wird die Entwicklung zum neuen Afrika-Roman geschildert. Als Letztes wird der Begriff „historischer Roman“ erläutert, wobei dieser im Zusammenhang mit Afrika und Postkolonialität betrachtet werden soll. Als Hintergrundinformation zur Erklärung der postkolonialen Betrachtung Afrikas in dem zeitgenössischen deutschsprachigen Roman wird auf die Frage der kolonialen Vergangenheit Deutschlands eingegangen, um zu zeigen, wie dieser Teil der deutschen Geschichte im kollektiven Gedächtnis verankert ist.

### 2.1. ‚Afrika‘ und ‚Postkolonialismus‘

Afrika ist zum einen ein Begriff, zum anderen ein Ort. Als Begriff kommt Afrika – aus der westlichen Sicht betrachtet – überwiegend als das ‚Andere‘ vor. So wird die Vorstellung von Afrika meist mit Assoziationen beladen, die die Kehrseite der ‚üblichen‘ westlichen Verhältnisse darstellen sollen, sei es im politischen, wirtschaftlichen oder sozialen Bereich. Afrika wird hier mit wirtschaftlichem Rückstand, politischer Instabilität, sozialen Krisen und unüberwindbaren Katastrophen verbunden. In dieser Hinsicht ist die Bezeichnung ‚Afrika‘ ein Stereotyp. Die Entstehung und Verfestigung dieses Afrikabilds führen Gronemeyer/Rompel (2008) auf die europäische Medienberichterstattung zurück:

Betrachten wir die hiesige mediale Berichterstattung, so wiederholen sich die Reportagen über einen Kontinent der Krisen: Hungerkatastrophen, Kriege, Unterdrückung, Ausbeutung. Afrika wird als Kontinent der sechs K's wahrgenommen: Konflikte, Kriminalität, Korruption, Kapitalflucht, Krankheiten, Katastrophen. Das ist auch das Afrika der medialen Berichterstattung in Europa. (Gronemeyer/Rompel, 2008: 10)

Diese Vorstellung von Afrika geht von einer Erzeugung einer vermeintlichen Differenz gegenüber einem eingebildeten Ideal aus. Der südafrikanische Anthropologe Suren Pillay fasst diesen Gedanken wie folgt zusammen: „Our African location is the name of a backwardness marked by how far it doesn't correspond to the ideal.“ (Pillay, 2011:1) Dieses Ideal wird meistens, auch von Afrikanern selbst, in Anlehnung an europäisch-amerikanische Weltanschauungen bestimmt. Afrika erscheint in dieser Hinsicht als ein „hilfsbedürftiger Kontinent.“ (Gronemeyer/Rompel, 2008: 8)

Dass man überhaupt von Afrika als einer Einheit spricht, lässt sich vielleicht dadurch erklären, dass die einzelnen Länder und Kulturen Gemeinsamkeiten haben, trotz der Vielfältigkeit des Kontinents. Nach Neudeck (2010: 9) haben afrikanische Länder zum einen ein ähnliches koloniales Erbe, zum anderen haben die meisten nach der Unabhängigkeit unter Fehlverwaltung gelitten. Wer genau ein Afrikaner sein soll, ist inzwischen auch zum Streitpunkt geworden, denn Afrika ist bewohnt von Völkern und Kulturen unterschiedlicher Herkunft, die ihr Zuhause auf dem Kontinent gefunden haben. Dass sich viele der Einwanderer schon über mehrere Generationen in Afrika aufhalten, und wiederum Völker afrikanischer Herkunft allerorts zu finden sind, entkräftet die übliche Vorstellung, Afrika entwickle sich isoliert von dem Rest der Welt. (vgl. Mbembe, 2011) Die ‚entfremdete‘ und ‚befremdende‘ Sonderstellung des afrikanischen Kontinents hat also wenig damit zu tun, dass der Kontinent historisch wenig mit dem Rest der Welt zu tun hatte, oder dass der Kontinent eine Neuerscheinung der Weltgemeinschaft sei. M.E. ist diese Absonderung auf die Tatsache zurückzuführen, dass Afrika ein Ort war und ist, wo Andersartigkeit sehr leicht erzeugt werden kann. So halten sich einige der Bewohner des Kontinents nicht für Afrikaner, wahrscheinlich wegen des schlechten Rufs, den der Kontinent weltweit ertragen muss. In dieser Hinsicht wird oft zwischen dem ‚eigentlichen‘ Afrika – bestehend aus Ländern, die den üblichen Stereotypen entsprechen – und anderen Staaten, die sich nur auf dem Kontinent befinden, aber durchaus ‚fortgeschrittener‘ als der Rest sind, unterschieden. Solche Vorstellungen werden dann von selbst ernannten ‚Afrikakennern‘ zementiert. Neudeck (2010) z.B. unterteilt sogar die Staaten auf dem afrikanischen Kontinent in vier „Gruppen“. Die nordafrikanischen arabophonischen Länder, die Neudeck „die fünf Mittelmeeranrainerstaaten“ nennt, machen die erste Gruppe aus. Nach Neudeck sind diese Staaten wegen ihrer Nähe zu Europa ökonomisch „privilegiert“, kooperieren eher mit der arabischen Liga als mit dem Rest des Kontinents und sind „nur bedingt“ in Afrika. (vgl. Neudeck, 2010:11) Zu Neudecks zweiter Gruppe gehören Südafrika und die Nachbarländer Botswana, Namibia und Lesotho. Diese Länder sind nach Neudeck durch wirtschaftliche, und teilweise politische Stabilität gekennzeichnet. Die dritte Gruppe Neudecks besteht aus den „kleinen Ölstaaten und Tourismusinseln“, Äquatorial Guinea, Gabun, Mauritius und den Seychellen. (Neudeck, 2010:11) Diese Länder sind laut Neudeck auch wegen ihrer angeblichen „Wirtschaftsleistung“ zusammengehörig. Mit den vorangegangenen Gruppierungen isoliert Neudeck das restliche Afrika, das mit allen negativen Stereotypen beladen ist. (vgl. Neudeck, 2010: 12) Zwar bekämpft Neudecks Kategorisierung der afrikanischen Länder die Vorstellung, Afrika sei ein einheitliches Ganze, sie verstärkt aber auch die Afrika-Stereotypen, die insbesondere auf eine rassistische Abstufung



zurückzuführen sind. Dem Süden, mit der starken Präsenz der weißen Afrikaner, dem Norden mit dem arabischen Erbe, und den von asiatischer Kultur geprägten „Touristeninseln“ muss es unbedingt besser gehen als dem Rest des Kontinents, dessen Einwohner überwiegend Schwarzafrikaner sind – ungeachtet anderer strategischer Faktoren, die sowohl die wirtschaftliche Lage der genannten Orte begünstigt haben müssen, als auch für die Übersiedlung unterschiedlicher Kulturen verhältnismäßig attraktiver war. Neudecks Kategorisierung dient hier lediglich dazu zu zeigen, wie anfällig der Kontinent für Differenzbildung ist und sein könnte. Doch eine solche Differenzbildung ist nicht immer harmlos – wie die Geschichte gelegentlich gezeigt hat. Ein gutes Beispiel dafür ist die Kolonialgeschichte Ruandas, in der aus einem Volk zwei unterschiedliche ‚Rassen‘ künstlich erzeugt wurden. Im nächsten Kapitel und bei der Analyse der Ruanda-Romane wird anschaulicher darauf eingegangen, wie die Bezeichnungen ‚Hutu‘ und ‚Tutsi‘ zu Rassenkategorien und schließlich zur Grundlagen der genozidalen Unterscheidung wurden.

Afrika ist aber auch ein Ort, wo sich Erinnerung an vergangene, vormoderne Zeiten kristallisieren. Diese Afrikavorstellung könnte man auf die koloniale Vergangenheit und die damit verbundenen Phantasien des neuen Anfangs zurückführen. Sie zeichnet sich als eine Sehnsucht nach dem Unbekannten aus. Das Afrika, das man sich unter dieser Anschauung vorstellt, ist ein pseudo-historisches Afrika, unangetastet und vielversprechend. Im Kolonialzeitalter wurde Afrika (sowie andere Kolonialgebiete Asiens und Amerikas) in den Worten von Honold (2004) als „Raum ohne Volk“ vorzustellen. Diesen Raum beschreibt Honold als:

[...] einen Raum, der womöglich leer, unbeschrieben und unbesiedelt sei oder von dessen Besiedlung zumindest abstrahiert werden könne, ein herrenloses Terrain, das nur darauf warte, von zupackenden Eroberern – und Siedlertrecks in Besitz genommen zu werden. (Honold, 2004: 97)

In der Gegenwart floriert diese Afrikavorstellung immer noch, aber nur in der Phantasie. Die Afrika-Kenntnisse aus dieser Perspektive sind begrenzt und indirekt erworben. Afrika, ein sehr abwechslungsreicher Kontinent mit unterschiedlichen Landschaften, zahlreichen Kulturen und Sprachen, erscheint in jenen Phantasien als eine amorphe Landmasse (vgl. Speitkamp, 2005a: 8), deren Einwohner in die vorbestimmten Stereotypen passen. Afrika ist für diese also selbst eine Phantasie, wie sie ebenfalls in den Medien und vor allem Werbung benutzt wird:

Zu den Afrikaklischees der Europäer gehört selbstredend auch das Afrika der Postkarten, Bildbände und Reiseprosperkte: Grandiose Landschaften, wilde Tiere, rot glühende Sonnenkugeln, die in Steppenlandschaften versinken. Und die Pose davor: Einheimische in farbenprächtigen traditionellen Bekleidungen – nach dem Motto „arm aber glücklich“. (Gronemeyer/Rompel, 2008: 12)

Die Erinnerung an den Kolonialismus nimmt auch eine zentrale Stellung bei der Konzeptualisierung des Kontinents aus der afrikanischen Sicht ein, denn der Kontinent lässt sich nicht einfach von seiner Vergangenheit als Kolonialgebiet unterschiedlicher Kolonialmächte Europas trennen. Ehemalige Kolonien in Afrika unterscheiden sich nämlich nicht grundsätzlich von allen anderen in anderen Erdteilen, die Robert Young (2001) als „coming after colonialism and imperialism [...] but still positioned within imperialism in its later sense of the global system of hegemonic economic power“ beschreibt (Young, 2001: 57) Für diese Gesellschaften ist Kolonialismus also nicht nur eine Angelegenheit der Vergangenheit, sondern auch ein Faktor der gegenwärtigen Realität.

Aus dem ständigen Zurückblicken auf den Kolonialismus, verbunden mit einer antikolonialistischen Haltung im nach-kolonialen Zeitraum, ist der Begriff Postkolonialismus entstanden. Postkolonialismus, der zeitlich gesehen wortwörtlich „nach dem Kolonialismus“ bedeutet, lässt sich als wissenschaftliches Konzept nicht einfach definieren. Zu den Streitpunkten um die Definition des Begriffes gehören die Fragen, ob Postkolonialismus eine Weltanschauung, eine Theorie, ein Diskurs oder eine Reaktion auf die Dominanz des Westens in der Bestimmung von wissenschaftlichen Diskursrahmen zu verstehen ist. Für den Zweck meiner Arbeit ist Postkolonialismus ein diverses Feld, zu dem die folgenden Aspekte gehören: Erstens, wenn der Begriff als ‚Kolonialismus im Rückblick‘ verstanden werden könnte, dann beschäftigt sich der Postkolonialismus hauptsächlich mit dem Überdenken und der Neubewertung vom Kolonialismus und dessen Erbe, und dem Aufdecken gegenwärtiger Ideologien und den Formen des Kolonialismus bzw. Imperialismus. In Frage gestellt wird in diesem Zusammenhang der Verweis auf ‚Zivilisierung‘ als ‚positive‘ Folge des Kolonialismus, was Aimé Césaire in seinem Aufsatz *From Discourse on Colonialism* schon besprochen hat. Für Césaire (2005) hätte der Kolonialismus nur dann einen positiven Beitrag geleistet, wenn er unterschiedliche Zivilisationen in Kontakt gebracht hätte, damit sie gegenseitig voneinander hätten profitieren können. Césaire, der davon ausgeht, dass „for civilizations, exchange is oxygen“ (Césaire, 2005: 61), bezweifelt, dass koloniale Kontaktzonen interkulturellen Austausch begünstigten:

But then I ask the following question: has colonization really placed civilizations in contact? Or, if you prefer, of all the ways of establishing contact, was it the best? I answer no. (Césaire, 2005: 61)

Césaires Überzeugung stimmt mit Frantz Fanons Beschreibung der getrennten parallelen Welten des Kolonisators und des Kolonisierten, die sich gegenseitig ausgrenzen, überein. So schreibt Fanon:

The zone where the natives live is not complementary to the zone inhabited by settlers. The two zones are opposed, but not in the service of a higher unity. Obedient to the rules of pure Aristotelian logic, they both follow the principle of reciprocal exclusivity. No conciliation is possible, for the two terms, one is superfluous. (Fanon, 2001: 30)

In der nachträglichen Betrachtung des Kolonialismus und Imperialismus werden auch kolonialistische Ideologien neu beleuchtet, kritisch überprüft und ggf. verworfen. Diese Betrachtungsweise, die m.E. auch Kolonialismusgedächtnis bzw. Kolonialismusbewusstsein genannt werden könnte, hat als Ziel, aktuelle Erscheinungsformen des Kolonialismus und Imperialismus zu enthüllen.

R. Young (2001: 16) unterscheidet zwischen Imperialismus und Kolonialismus, zwei Begriffen, die allzu oft synonym verwendet werden. Nach R. Young war Kolonialismus dezentralisierte und ökonomisch motivierte Herrschaft, wobei die Metropole, die Heimatregierung der Kolonialisten, die sich als Auftraggeber verstanden, begrenzten Einfluss auf die Kolonien ausübte. Dagegen wurde unter dem Imperialismus ein starker Anspruch auf alle Gebiete eines Reiches gestellt, wobei Machtpolitik die tatsächliche Motivation war. Das Machtmonopol beanspruchte das Heimatland. Youngs Vergleich von Kolonialismus mit Imperialismus lautet:

Colonialism functioned as an activity on the periphery, economically driven; from the home government's perspective, it was at times hard to control. Imperialism on the other hand operated from the centre as a policy of state, driven by the grandiose projects of power. (R. Young, 2001: 16)

Postkolonialismus tritt auch als Bewegung auf und hat vor, die negativen Auswirkungen des Kolonialismus - vor allem auf Kultur und Sprache - rückgängig zu machen. In der Literaturwissenschaft fällt in diesem Zusammenhang Ngūgi wa Thiongos Plädoyer für indigene afrikanischen Sprachen auf, der in seinem Buch *Decolonising the Mind* (1986) und dem Artikel *The Language of African Literature* (2005) zum Ausdruck kommt. In seinen Beiträgen ist Ngūgi davon überzeugt, afrikanische Literaturen bzw. Literaturen von afrikanischen Schriftstellern sollten in ihren jeweiligen afrikanischen Sprachen produziert und erst anschließend in fremde Sprachen übersetzt werden. Im Gegensatz zu Ngūgis Sichtweise argumentieren u.a. Chinweizu/ Ihechukwu (2005: 191), afrikanische Schriftsteller sollen weiterschreiben in den Sprachen, die sie sich aussuchen, und ihre Werke müssen dann als Teil der Literatur der jeweiligen Sprachgemeinschaften angenommen und anerkannt werden. Der Postkolonialismus in dieser Hinsicht ist also ein Versuch ehemaliger Kolonisierter, sich selbst gegenüber ehemaligen Kolonialisten kulturell zu behaupten, wenn auch in unterschiedlicher Form. Während für Ngūgi die erstrebte Gleichberechtigung der Kulturen durch die Förderung einheimischer Sprachen zu erreichen ist, plädieren Chinweizu

/Ihechukwu für die Vermittlung afrikanischer Perspektiven durch unterschiedliche Sprachen, die lediglich als Mittel zum Zweck dienen.

Eng verbunden mit der Bekämpfung der negativen Auswirkungen des Kolonialismus auf postkoloniale Gesellschaften ist die dritte Aufgabe des Postkolonialismus, nämlich der Versuch, die durch den Kolonialismus zerstörten oder verzerrten kulturellen und nationalen Identitäten wiederherzustellen. Hierzu werden z.B. zeitgenössische afrikanische Identitäten problematisiert, indem man sich fragt, was es überhaupt bedeutet, Afrikaner zu sein. Macamo (2010) identifiziert zwei auffallende Positionen, die die afrikanische Identitätsfrage prägen. Zum einen wird davon ausgegangen, es gebe eine ursprüngliche afrikanische Gemeinschaft, die dann durch den Kolonialismus verdrängt worden sei. Zum anderen wird darauf bestanden, ‚Afrika‘ sei eine europäische Erfindung, zur Erhaltung asymmetrischer nachkolonialer Machtverhältnisse. Das ursprüngliche ‚Afrika‘, wenn es das überhaupt gegeben habe, sei gemäß der letzteren Position endgültig verloren gegangen. Gemäß dieser Position, und da stimme ich mit Macamo überein, kann man nicht umhin, Afrika fortan eben im Hinblick darauf zu beschreiben, wie Europa den Kontinent vor- oder darstellt. Das Programm der Wiederherstellung der ‚afrikanischen Identität‘ vornehmlich nach der von Macamo (2010) dargestellten ersten Ausgangsposition, hat in der unmittelbaren nachkolonialen Zeit zur Entstehung unterschiedlicher Bewegungen innerhalb des Kontinents beigetragen, die Macamo als „postcolonial national identities“ bezeichnet. Als Beispiele dafür erwähnt Macamo die Bewegungen der Négritude<sup>27</sup> und des Afrikanischen Sozialismus.<sup>28</sup> (vgl. Macamo (2010: 18)

Es geht im Postkolonialismus als Epoche auch darum, zeitgenössische Formen der Ausbeutung und ungleiche Machtverhältnisse zwischen Nationen und regionalen Blöcken zu enthüllen. Ausgehend von einem starken Kolonialismusbewusstsein kommen Begriffe wie ‚Neokolonialismus‘ und ‚Imperialismus‘ vor, wobei sich ehemalige Kolonien in Konfrontation mit neuen Formen der

---

<sup>27</sup> Ausgehend von der Philosophie des ehemaligen Präsidenten Senegals Leopold Senghor betont die Bewegung der Négritude die kulturellen Besonderheiten afrikanischer Volksgruppen und zielt darauf, kulturellen Nationalismus zu fördern.

<sup>28</sup> Plädoyer für die Verwaltung von wirtschaftlichen Ressourcen des Kontinents nach dem Modell der traditionellen afrikanischen Gesellschaften. Diese Bewegung kennzeichnete viele afrikanische Länder unmittelbar nach der Unabhängigkeit von europäischer Herrschaft und verstand sich als eine afrikanische Antwort auf Sozialismus und Kapitalismus. Ein auffälliges Beispiel für Sozialismus afrikanischer Art ist Tansania unter der Führung Julius Nyereres.

politischen und wirtschaftlichen Knechtung auseinandersetzen müssen. (vgl. R. Young 2001: 57) Young bietet in diesem Zusammenhang eine differenzierte Betrachtungsweise des postkolonialen Begriffs dar, der drei Begriffe einschließt, nämlich ‚post-kolonial‘, ‚Postkolonialität‘ und ‚Postkolonialismus‘. Der Begriff ‚postkolonial‘ bzw. ‚post-kolonial‘ ermöglicht es, ehemalige Kolonialisten in das Programm des Postkolonialismus mitzubeziehen. Nicht nur ehemaligen Kolonien, sondern auch ehemaligen Kolonialisten können eine postkoloniale Perspektive haben. Diese Behauptung ist für diese Untersuchung von besonderer Bedeutung, denn die zu untersuchenden Romane sind alle aus der europäischen Sicht geschrieben worden und sollen im Interpretationsrahmen des Postkolonialismus bewertet werden. Nach Robert Young hat der Begriff ‚postkolonial‘ zweierlei Bedeutung. Auf die Realität des Kolonialismus bezogen wird von den ehemaligen Kolonien das Ende der kolonialen Herrschaft begrüßt und gleichzeitig mit den Herausforderungen der nachkolonialen Zeit gerechnet. Betrachtet aus der Perspektive der ehemaligen Kolonisierten beschreibt Young die doppelte Bedeutung des Begriffs ‚postkolonial‘ folgendermaßen:

The postcolonial is a dialectical concept that marks the broad historical facts of decolonization and the determined achievement of sovereignty – but also the realities of nations and peoples emerging into a new imperialistic context of economic and sometimes political domination. (R. Young, 2001: 57)

Dagegen besteht die postkoloniale Aufgabe der ehemaligen Kolonisatoren lediglich darin, die Innenpolitik im Hinblick auf die neuen Realitäten neu zu definieren:

The post-colonial also specifies a transformed historical situation, and the cultural formations that have arisen in response to changed political circumstances in the former colonial power. (R. Young, 2001: 57)

Nach R. Young, der Postkolonialismus vorzugsweise lieber als „tricontinentalism“ bezeichnen würde, ist der Begriff eine allumfassende Bezeichnung für politische und theoretische Positionen, die sich aktiv mit der Bekämpfung von Unterdrückung in allen Erscheinungsformen befassen, in gleicher Weise wie Feminismus und Marxismus.

[...] postcolonialism is both contestatory and committed towards political ideals of a transnational social justice. It attacks the status quo of hegemonic economic imperialism, and the history of colonialism and imperialism, but also signals an activist engagement with positive political positions and new forms of political identity in the same way as Marxism or feminism. (R. Young, 2001: 57)

Was Young in dem oben ausgeführten Zitat als „hegemonic economic imperialism“ darstellt, kennzeichnet eine der gegenwärtigen Erscheinungsformen des nachkolonialen Imperialismus. Doch moderner Imperialismus wirkt sich nicht nur im wirtschaftlichen Bereich aus. Für Young kommen

sowohl Imperialismus als auch Kolonialismus in aktuellen post-kolonialen Kontexten in unterschiedlicher Weise vor. Youngs neue und alte Imperialismen unterscheiden sich nicht grundsätzlich voneinander. Beide basieren auf einem Anspruch auf Machtmonopol. So lautet Youngs Vergleich:

Imperialism is characterized by the exercise of power either through direct conquest or (latterly) through political and economic influence that effectively amounts to a similar form of domination. (R. Young, 2001: 27)

Dagegen wirkt nach Young gegenwärtiger Kolonialismus immer indirekt, wobei die herrschende Elite ehemaliger Kolonien an der Ausbeutung ihrer Länder beteiligt ist und davon profitiert. (vgl. R. Young, 2001: 45) Aktuelle Machtverhältnisse entstehen nicht nur wegen wirtschaftlicher Unterschiede oder politischer Machtansprüche, sondern auch durch bewusste Rangordnung der Weltregionen und Nationen, etwa durch die Unterscheidung zwischen entwickelten Ländern und Entwicklungsländern oder sogar rückständigen Ländern und Regionen. Die Folge dieser Klassifizierung der Weltregionen ist die Entstehung eines künstlichen Bedürfnisses nach einem ‚Zivilisieren‘ der ‚rückständigen‘ Gesellschaften, vergleichbar mit den Institutionen des alten Kolonialismus und Imperialismus:

In bester aufklärerischer Manier wurde und wird nach wie vor eine Skala der „zivilisierten Nationen“ eingerichtet, die die „modernen“, „westlichen“ Völker und Staaten an ihrem oberen Ende, alle „anderen“ in Abstufung dahinter oder darunter anordnet. Ergebnis dieser Differenzkonstruktion ist ein universalistischer philanthropischer wie politischer Erziehungsauftrag der sich formierenden europäischen und nordamerikanischen Nationen. Die Welt wird nicht nur systematisiert und geordnet, sondern vor allem diszipliniert, um kontrollierbar und beherrschbar zu sein. Mit der Zivilisationsmission schafft sich der Nationalstaat die legitimatorische Rechtfertigung für die gewaltsame Expansion im Zuge des von ihm betriebenen „modernen“ Kolonialismus. (Mann, 2004: 114)

Die bisher erläuterten Gegenstände des Postkolonialismus erzeugen den Eindruck, Postkolonialismus befasse sich exklusiv mit Kolonialismus und dessen Erscheinungsformen. Selbst wenn diese Perzeption nicht akkurat ist, ist man sich bewusst, dass im Rahmen des Postkolonialismus die Gefahr einer zu starken Beschäftigung mit dem Kolonialismus entstehen kann, wobei andere aktuelle Probleme in den Hintergrund rücken. Macamo (2010) macht darauf aufmerksam, wie z.B. afrikanische Intellektuelle unter einem Mangel an passenden theoretischen Mustern zur Interpretation der Moderne leiden, da sie sich übermäßig mit dem Kolonialismus auseinandersetzen:

Africa is a product of modernity, and yet the only way Africans can engage with it is by adopting a discourse that on the surface is critical of modernity. Now one consequence of this dilemma has been the inability and failure of African intellectuals to develop conceptual and analytical tools to describe the

experience of modernity by Africans. We have been so loud in our moral indignation against the evils of colonialism, but deafeningly silent in engaging with modernity's impact on us. (Macamo, 2010: 20)

Aufgrund dieser Erkenntnis lässt sich die derzeitige Entwicklung alternativer Konzepte zur Interpretation der Moderne nachvollziehen. Ausgehend von Paul Gilroy's *The Black Atlantic* (1993) werden nun andere transozeanische Diskursrahmen des Postkolonialismus entwickelt, wie z.B. „Oceanic Africa“, und „Indian Ocean World“, die historische Verbindungen zwischen Afrika, Asien und Südamerika herstellen. Darüber hinaus beschäftigt sich der Postkolonialismus als theoretischer Ansatz mit unterschiedlichen zeitgenössischen Fragen, meistens durch Vergleichsstudien, wie z.B. der Erforschung der Folgen von Globalisierung, Migration und Diaspora-Bildung. Dazu kommt auch die Erforschung der Minderheiten und der aktuellen Formen des Andersseins wie z.B. Geschlecht, Sexualität und sexuelle Orientierung. Mbembe (2008) beschreibt in diesem Hinblick Postkolonialismus als einen vielseitigen Ansatz, der nicht nur durch Antikolonialismus bzw. Antiimperialismus gekennzeichnet ist. Nach Mbembe stützt sich der Postkolonialismus sogar auf theoretische Modelle der westlichen wissenschaftlichen Tradition in der Deutung der Moderne:

It derives both from anti-colonial and anti-imperialist struggles on the one hand, and from the heritage of Western philosophy and of the disciplines that constitute the European humanities on the other. It's a fragmented way of thinking, which is both a strength and a weakness. In spite of its fragmented nature there are some forms of reasoning, and some arguments, which distinguish this current of thought and which have made a major contribution to alternative ways of reading our modernity. (Mbembe, 2008: 1)

Mbembe, der Postkolonialismus als „a globalized way of thinking“ (2008: 4) bezeichnet, macht darauf aufmerksam, dass Kolonialismus selbst eine globale Angelegenheit war. Deshalb sei die Auseinandersetzung mit dem Kolonialismus eine Bereicherung der Wissenschaft durch die Erweiterung des Wahrnehmungsrahmens und stelle keine Beschränkung dar, auch nicht hinsichtlich der bereits erwähnten Befürchtungen Macamos (2010). So führt Mbembe aus:

Postcolonial thought demonstrates that colonialism itself was a global experience which contributed to the universalization of representations, techniques and institutions (in the case of the nation state, even of merchandise of the modern kind). It shows that this process of universalization, far from being a one-way street, was basically a paradox, fraught with all sorts of ambiguities. (Mbembe, 2008: 4)

Meines Erachtens ist es aber vor allem Gikandi (2005), der die breitgefächerte Ausrichtung des Postkolonialismusdiskurses am besten darlegt. Zum einen behauptet Gikandi, dass im Postkolonialismus auf beinahe alle Gebiete der Literaturwissenschaft und dabei nicht nur die der Gegenwart, sondern auch der fernen Vergangenheit Bezug genommen werde. So schreibt Gikandi (2005): “[...] it is difficult to conceive an area of literary studies, from medievalism to

postmodernism that is not affected by debates on postcoloniality.” (Gikandi, 2005: 608) Mit seiner Aussage unterstreicht Gikandi die Flexibilität des Postkolonialismus, wenn Postkolonialität als Interpretationsrahmen in bestimmten wissenschaftlichen Gebieten einen Ansatz findet, z.B. in der Literaturwissenschaft. Zum anderen vergleicht Gikandi (2005) Postkolonialismus mit Globalisierung. Dabei gibt Gikandi zu, dass sich beide Begriffe nicht leicht definieren lassen. Er zeigt dann aber, dass diese beiden Begriffe zwei Aspekte gemeinsam haben. Sie bieten nämlich einen transnationalen bzw. transozeanischen Blick und bieten dazu auch neue, umfangreiche Betrachtungsmuster, die zur Bewältigung zeitgenössischer Fragen geeigneter als die üblichen europäischen Modelle zu sein scheinen:

[...] they [Postcolonialism and Globalization] have at least two important things in common: they are concerned with explaining forms of social and cultural organization whose ambition is to transcend the boundaries of the nation-state, and they seek to provide new vistas for understanding cultural flows that can no longer be explained by a homogenous Eurocentric narrative of development and social change. (Gikandi, 2005: 608)

Im Vergleich dazu stellt Lützeler (2009b) den Gegenstand des Postkolonialismus anders als bereits erläutert vor. Lützeler zufolge ist Postkolonialismus eine Fortschreibung bzw. Modifikation des anti-kolonialen Diskurses der vorangegangenen Jahrzehnte, und eine Kreatur der sogenannten „Dritten Welt“. (Lützeler, 2009b: 23) Nach Lützeler vergleicht sich Postkolonialismus mit den durch die Postmoderne ergänzten „emanzipatorische[n] Kulturdiskurse[n]“, die aus dem Westen stammen, nämlich Feminismus und Multikultur. (Lützeler, 2009b: 10) Lützeler identifiziert zwei auffällige Perspektiven des postkolonialen Diskurses, die er als die wesentlichen Bestandteile der postkolonialen Theorie bezeichnet. Lützeler zufolge geht es bei dem Postkolonialismus zum einen darum, die Regelmäßigkeiten in den Verhältnissen zwischen (ehemaligen) Kolonien und (ehemaligen) Kolonisatoren zu entdecken und zu analysieren. Zum anderen werden „politische Zielsetzungen“ (Lützeler, 2009b: 24) hervorgehoben, die auf die Bewältigung kolonialer und neokolonialer Strukturen gerichtet sind. Dazu werden auch Machtverhältnisse zwischen unterschiedlichen Weltregionen, die nach aktuellen Modellen kategorisiert worden sind, näher betrachtet, und Begriffe wie Rassismus und kulturelle Vorurteile untersucht. Nach Lützeler schließen sich die beiden Sichtweisen nicht gegenseitig aus, sondern überschneiden sich häufig. Wie Lützeler ferner erklärt, geht es „[...] letztlich darum, die künftigen Beziehungen der Dritten zur Ersten Welt auf eine neue, im Wortsinne nach-koloniale Basis zu stellen.“ (Lützeler, 2009b: 24)

Nach Lützeler zielt der Postkolonialismus sowohl auf die ‚Erkennung‘ als auch die ‚Veränderung‘ kolonialähnlicher Verhältnisse, was sich im Grunde genommen als ‚Dekolonialisierung‘ verstehen



lässt. Postkolonialismus tritt demzufolge als die „[...] Abkehr vom Modell eines asymmetrischen Sender-Empfänger-Kulturtransfers von der hegemonialen westlichen Kultur zu der der kolonisierten Länder“ ein. (Lützel, 2009b: 24f) In diesem Zusammenhang werden Strukturen des alten und die des neuen Kolonialismus<sup>29</sup> aufgedeckt, analysiert und die dazwischen liegenden Verhältnisse hergestellt. Der Beitrag der Literaturwissenschaft, die sich „in den letzten Jahrhunderten tendenziell zu einer interdisziplinären Kulturwissenschaft erweitert“ hat<sup>30</sup>, fasst Lützel im folgenden Zitat das gesamte Programm des Postkolonialismus zusammen:

Von Postkolonialen Gesichtspunkten aus werden (erstens) all jene historischen Zeugnisse der Weltliteratur untersucht, die den Kolonialismus (sei es oppositionell oder affirmativ) thematisieren und (zweitens) jene literarischen Dokumente der Gegenwart analysiert, die im Sinne des postkolonialen Projekts geschrieben worden sind. (Lützel, 2009b: 26)

Die in dieser Arbeit zu untersuchenden Romane sind im strikten Sinne keine postkolonialen Romane, doch sie können im Hinblick auf Lützels oben zitierte Aussage als Romane gedeutet werden, die im Sinne des postkolonialen Projekts geschrieben worden sind, also eine postkoloniale Aufgabe leisten. Mitberücksichtigt und aus postkolonialen Gesichtspunkten gelesen wird nach Lützel auch die Literatur der Minoritäten und die der Migranten. Dabei könnte u.a. danach gefragt werden, ob z.B. die Literatur der in Europa wohnenden und schreibenden Ausländer im Rahmen der Multikultur oder des Postkolonialismus zu deuten ist, und was diese Literatur im Hinblick auf die europäische Vorstellung des (kulturell) Anderen aussagen könnte. (vgl. Lützel, 2009b: 29) Das gilt nach Lützel ebenfalls für die aus europäischer Sicht geschriebenen Reiseberichte, wobei kulturell geprägte Vorstellungen, die der Reisende mitbringt, immer nachgeprüft und in Zweifel gezogen werden, wie Lützel ferner erklärt: „Europäische Alteritäts-Konstruktionen wurden [...] beim Erfahren der Fremde nie einfach bestätigt, sondern revidiert oder modifiziert.“ (Lützel, 2009b: 29) Darin besteht die Postkolonialität der Literatur, die außerhalb der traditionellen ‚postkolonialen‘ Gesellschaften entstanden ist, d.h. außerhalb der ehemaligen Kolonien.

---

<sup>29</sup> Neokolonialismus bezeichnet die aktuellen asymmetrischen Beziehungen zwischen Ländern der ‚Ersten‘ und ‚Dritten‘ Welt, mit oder ohne ehemaligen kolonialen Beziehungen. Der Begriff wurde von dem ehemaligen Präsidenten Ghanas, Kwameh Nkrumah geprägt.

<sup>30</sup> Lützel, 2009b: 25

Nach Ashcroft u.a. (2005) sind postkoloniale Literaturen in erster Linie diejenigen, die von ehemaligen kolonialen Untertanen hergestellt sind. Über das koloniale Erbe hinaus haben diese Literaturen als gemeinsames Merkmal auch die Hervorhebung der Gesinnungsunterschiede von den kolonialen Einstellungen/Auffassungen. (vgl. Ashcroft u.a., 2005: 2) Die Postkolonialität der aus europäischer Sicht geschriebenen Romane, einschließlich der in dieser Arbeit zu analysierenden Afrika-Romane, kann man also gegen die Aussagen von Lützeler und die Charakterisierung von Ashcroft u.a. überprüfen, wo Postkolonialität eine Distanzierung von der kolonialen Gesinnung bedeutet.

Als postkolonial verstehe ich das Bewusstsein über bestehende Machtverhältnisse innerhalb einer Gesellschaft, oder zwischen Gesellschaften. Diese Machtverhältnisse sind immer ungleich und beeinflussen sowohl die Interaktion von Menschen als auch Resultate dieser Interaktionen. Nur mit Rücksicht auf diese Erkenntnisse können historische Ereignisse kritisch gedeutet werden.

## **2.2. Afrika in der Gegenwartsliteratur**

Der Begriff Afrika-Roman ist kein fester Begriff der Literaturwissenschaft, wird aber häufig verwendet und kann zweideutig sein. Zum einen kann man Afrika-Romane als Romane verstehen, die von afrikanischen Schriftstellern in einer der in Afrika gebräuchlichen Sprachen verfasst worden sind. Wenn solche Romane in den in Afrika gesprochenen Fremdsprachen geschrieben werden, dann lässt sich auch fragen, ob diese als Teil der Literatur der jeweiligen Sprachgemeinschaft – sei es die englische, deutsche oder französische – aufgenommen werden sollen. (vgl. Chinweizu/Ihechukwu, 2005: 191) Zum anderen lassen sich Afrika-Romane als solche verstehen, die nicht unbedingt von afrikanischen Autoren geschrieben worden sind, aber Afrika thematisieren, oder deren Handlungen sich in Afrika zutragen. In dieser Arbeit werden alle deutschsprachigen Romane, die Afrika thematisieren oder sich in Afrika abspielen, als Afrika-Romane zu bezeichnen. Wenn in dieser Arbeit von ‚Afrika‘ gesprochen wird, dann unter der Voraussetzung, dass diese Bezeichnung nicht zu vermeiden ist, trotzdem nicht als amorphe Einheit, denn Afrika besteht aus unterschiedlichen Ländern und Kulturen, die sich nicht einfach unter einem Begriff subsumieren lassen. Wenn in dieser Untersuchung von ‚Ruanda-Romanen‘ oder ‚Namibia‘- bzw. ‚Südwestafrika‘-Romanen die Rede ist, wird es in Anbetracht der zeitlichen und örtlichen

Unterschiede der zu untersuchenden Fälle gemacht. Im nächsten Abschnitt soll deshalb die Bedeutung ‚Afrikas‘ in der zeitgenössischen deutschsprachigen Literatur umrissen werden.

Afrika ist in zeitgenössischen deutschsprachigen Romanen sehr sichtbar, wie Göttsche (2003a) bereits gezeigt hat. Die meisten dieser sogenannten Afrika-Romane sind in Form von Berichten und Reiseerzählungen verfasst und meistens ausschließlich autobiographisch konzipiert. (vgl. Göttsche, 2003a: 261) Göttsche stellt zudem fest, dass es eine typische Tendenz der Förderung und Wiedergabe von Stereotypen über Afrika gebe, sei es in subtiler oder offensichtlicher Form. (Göttsche, 2003a: 261f) Die Rezeption des Afrika-Romans in Deutschland ist auch insofern bemerkenswert, dass der Roman inzwischen eine verhältnismäßig zugängliche Informationsquelle über Afrika darstellt, wie man den Auflageziffern entnehmen kann. Göttsche bestätigt, dass die Afrika-Romane „ein größeres Publikum erreichen als die afrikanischen Kulturveranstaltungen in deutschen Städten oder die zunehmende Zahl wissenschaftlicher Publikationen zu Afrika [...]“. (2003b: 161) Dass der Afrika-Roman in Deutschland gut rezipiert wird, könnte bedeuten, dass das aktuelle deutsche Afrikabild überwiegend durch diese Literatur geprägt wird. Göttsche charakterisiert die Erscheinungsformen des Afrika-Romans und unterscheidet dabei zwischen denjenigen, die Afrika als Zufluchtsort aus der Moderne im Rahmen der exotistischen Erfahrung darstellen und denjenigen, die auf unterschiedlichen Ebenen zum Postkolonialismus-Diskurs beitragen. Exotismus zeigt sich nicht nur durch die Vorstellung von Afrika als dem endgültigen Anderen, sondern auch durch die Erotisierung des Kontinents und seiner Menschen:

Im gegenwärtigen populären Afrika-Roman dominiert [...] die weibliche Imagination schwarzer Männlichkeit, und in der Darstellung postkolonialer Geschlechterbeziehung haben die erotischen Abenteuer ‚weißer‘ Frauen mit ‚schwarzen‘ Männern die umgekehrte (kolonialen) Konstellation abgelöst. (Göttsche 2003b: 171)

Aus afrikanischer Sicht betrachtet, kann der kenianische Schriftsteller Binyavanga Wainaina nicht umhin, die Schreibkonventionen des europäischen Afrika-Romans ironisch, man kann auch sagen, sarkastisch darzustellen. So schreibt er z.B. in Bezug auf die Erotisierung des Kontinents:

Africa is the only continent you can love - take advantage of this. If you are a man, thrust yourself into her warm virgin forests. If you are a woman, treat Africa as a man who wears a bush jacket and disappears off into the sunset. Africa is to be pitied, worshipped or dominated. (Wainaina, 2005: 2)

Nach Wainaina ist der Fokus auf Afrika weniger auf eine sachkundige Verbindung zum Kontinent zurückzuführen, als vielmehr auf stimmungsvolle Wahrnehmungen von Mythen und Stereotypen

über Afrika. Afrika erscheint meistens als ein amorphes Objekt, indigene Sprachen und Identitäten werden ständig falsch dargestellt, Ortsnamen falsch geschrieben und zeitliche Zusammenhänge ignoriert. Darüber hinaus werden interkulturelle Begegnungen prekär vereinfacht.

Im Gegensatz zu den oben genannten Darstellungen ist eine neue Entwicklung hin zu neuen Formen der Afrika-Romane zu bemerken. Wenn sie auch nicht völlig frei von der Reproduktion von Stereotypen sein können, sind sie gut recherchiert und können Anspruch auf plausible Darstellung des Tatsächlichen nehmen, zumindest bezogen auf geografische Tatsachen, kulturelle Kontexte und Interpretationen von historischen Ereignissen. Sie sind Teil dessen, was Göttsche (2003a) als „der[n] neue[n], historische[n], Afrika-Roman“ bezeichnet. Im nächsten Abschnitt wird der Begriff historischer Roman erklärt und die Stellung des deutschsprachigen Afrika-Romans in diesem und im postkolonialen Kontext sichtbar gemacht.

### **2.3. Der historische Afrika-Roman und Postkolonialismus**

Der *Brockhaus Literatur* definiert den historischen Roman (auch Geschichtsroman genannt) wie folgt:

[...] ein Roman, in dem tatsächliche historische Persönlichkeiten oder Ereignisse behandelt werden oder dessen Handlung vor einem als authentisch ausgewiesenen geschichtlichen Hintergrund spielt. Die Anfänge des historischen Romans stehen im Zusammenhang mit der Entwicklung der neueren Geschichtsphilosophie und Geschichtsschreibung sowie dem Geschichtsbewusstsein der Romantik. (Brockhaus Literatur, 2007: 355)

Ausgehend von den Werken des schottischen Schriftstellers Walter Scott<sup>31</sup> (1771-1832) ist der historische Roman im 19. Jahrhundert entstanden und sowohl von „Historismus und seiner Verabsolutierung des Geschichtsdenkens“ als auch der „wissenschaftlichen Geschichtsschreibung“ beeinflusst. (Brockhaus Literatur, 2007: 356) Der zeitgenössische historische Roman zeichnet sich zum einen durch die Charakterisierung von historischen Persönlichkeiten und ihrem Verhältnis zu ihren jeweiligen Epochen aus, zum anderen durch den Rückgriff auf die Geschichte in der

---

<sup>31</sup> Nach Lukács (1965) ist der historische Roman „ungefähr zur Zeit des Sturzes Napoleons entstanden“ und wurde von Walter Scotts *Waverley* eingeleitet. (Lukács, 1965: 23).

Auseinandersetzung mit „Problemen der Gegenwart“. (Brockhaus Literatur, 2007: 356) Indem der Roman nun aktuelle Probleme im Rückblick auf die Geschichte zu bewältigen versucht, trägt er zur Bildung des historischen Bewusstseins bei, und leistet dadurch Erinnerungsarbeit.

Die Einbeziehung des Historischen in die Literatur ist nach Georg Lukács zwar dem historischen Roman vorangegangen, aber die damaligen Romane seien „nur nach ihrer rein äußerlichen Thematik, nur ihrem Kostüm nach historisch.“ (Lukács, 1965: 23) Sie waren vielmehr Darstellungen der Gegenwart der Autoren, beabsichtigten die „künstlerisch getreue Abbildung“ einer Epoche oder eines Ortes nicht, und die Autoren betrachteten „das Spezifische ihrer eigenen Zeit nicht historisch.“ (Lukács 1965 23f) Der historische Roman ist nach dem heutigen Verständnis ein Roman, der die Vergangenheit mittels künstlerischer Techniken rekonstruiert, und ist Lukács zufolge am Ende der Aufklärung entstanden. Erst danach, im Sturm und Drang, so führt Lukács fort, wird auf die Frage der „dichterischen Bewältigung der Geschichte“ (Lukács, 1965: 26) gezielt eingegangen. Die Bedeutung der Geschichte in Europa wurde besonders hervorgehoben durch eine Reihe von gesellschaftlich umstürzenden Ereignissen, die durch die Französische Revolution ausgelöst wurden. Die Geschichte wurde nach Lukács „zum *Massenerlebnis* gemacht, und zwar im europäischen Maßstabe.“ (1965: 27, Herv. Lukács) Nach Lukács dient in Deutschland der Rückblick auf die Geschichte in den revolutionären Zeiten dazu, Nationalbildungsprozesse zu beschleunigen, denn Deutschland hielt sich damals für ein wirtschaftlich und politisch relativ rückständiges Land:

Die Hoffnung auf nationale Wiedergeburt schöpft ihre Kräfte teilweise aus der Wiedererweckung der vergangenen nationalen Größe. Der Kampf um diese nationale Größe erfordert, dass die geschichtlichen Ursachen des Niedergangs, des Zerfalls von Deutschland erforscht und künstlerisch dargestellt werden. In Deutschland, das im Laufe der vorhergegangenen Jahrhunderte nur ein Objekt der geschichtlichen Umwandlung gewesen ist, tritt damit die Historisierung der Kunst früher und radikaler auf als in den ökonomisch wie politisch entwickelteren Ländern des Westens. (Lukács, 1965: 27)

Aus der Schilderung der Entwicklung des historischen Romans lässt sich zeigen, dass die Wende zur bewussten Problematisierung der Geschichte in der Literatur, ausgehend von der späteren Aufklärung, ihren Ursprung in Deutschland hat. Man merkt auch, dass die Historisierung der Literatur eine wichtige und dringende gesellschaftliche Funktion in der jungen deutschen Nation gespielt hat. Daraus kann man die Schlussfolgerung ziehen, dass die Instrumentalisierung der Literatur zur Erfüllung gesellschaftsprägender Aufgaben eine lange Tradition in Deutschland hat. Es ist also nicht weit hergeholt zu behaupten, historische Romane können eine entscheidende Rolle in der Wiedererweckung der Erinnerung an vergangene Ereignisse der deutschen Vergangenheit

spielen. Im Folgenden möchte ich daher zeigen, inwiefern historische Romane so konstruiert sind, dass sie diese Funktion erfüllen.

Nach Florian Grimm, der sich gezielt mit der Literarisierung des Historischen auseinandersetzt, ist der historische Roman hauptsächlich ein Kunstwerk und muss sich daher nach dem üblichen ästhetischen Muster des literarischen Schreibens richten:

Der historische Roman nutzt geschichtliche Fakten als Inspirationsquelle und Stofflieferant. Bei der Verarbeitung der historischen Stoffe tritt das für die Wissenschaft vorrangige Ziel in den Hintergrund, Wirklichkeit adäquat darzustellen. Zentral erscheint nun der Wille des Autors historische Personen und Vorfälle den Bedingungen literarischen Erzählens anzupassen. (Grimm, 2005: 59)

Zum Vergleich dazu redet White von „literature of fact“ und „the fictions of factual representation“ (1978: 121) im Zusammenhang mit der literarischen Thematisierung geschichtlicher Realität. Nach White unterscheiden sich literarische und historische Schilderungen der Gegenwart und Vergangenheit lediglich dadurch, dass literarische Darstellungen die zusätzliche Aufgabe haben, hypothetische, vorgestellte Ereignissen parallel zu historisch verbürgten Begebenheiten in Betracht zu ziehen:

Historians are concerned with events which can be assigned to specific time-space locations, events which are (or were) in principle observable or perceivable, whereas imaginative writers – poets, novelists, playwrights – are concerned with both these kinds of events and imagined, hypothetical, or invented ones. (White, 1978: 121)

White zufolge sind sowohl die Formen als auch die Ziele der historischen und literarischen Vermittlung der Realität ähnlich. Bei beiden wird nämlich nach White ein „verbal image of reality“ (1978: 122), also die Vermittlung der „Realität“ durch erzählerische Mittel, dargeboten.

So betrachtet ist der historische Roman ein Kunstwerk, das mit historischen Ereignissen anders umgeht als die Geschichtsschreibung und trotzdem realitätsgetreu bleibt. Wie im historischen Roman mit der Geschichte umgegangen wird, beschreibt Grimm im Folgenden, wenn er sich auf künstlerische Freiheit bezieht, die für die ganze Konzeption der Erzählung wichtiger als der erzählte Kontext sein kann:

Der historische Roman muss wie jedes literarische Kunstwerk Handlung konstruieren, Personen anschaulich charakterisieren, weltanschauliche Überzeugungen vermitteln usw. Dabei wird der Bezug auf reale geschichtliche Ereignisse zwar nicht völlig aufgelöst, aber gelockert, denn im Zentrum des

Interesses steht nicht mehr der Wirklichkeitsbezug der Information, sondern seine Stimmigkeit innerhalb des literarischen Werkes. (Grimm, 2008: 59)

Das bedeutet aber nicht, dass die historischen Fakten innerhalb des Kunstwerks verfälscht oder manipuliert worden sind. Wie Grimm (vgl. 2008: 63) erklärt, müsse der Leser in der Lage sein, das Tatsächliche vom Erfundenen zu unterscheiden.

Der unmittelbare Bezug auf historische Ereignisse, Diskurse und Tatsachen stellt sich nicht immer so dar, wie es sich durch den historischen Roman beobachten lässt. Mit dem Begriff ‚Historiographic Metafiction‘ und im Rahmen der Postmoderne bietet Linda Hutcheon ein viel differenziertes Verständnis des historischen Erzählens an. Darunter ist zu verstehen, dass die (postmoderne) Literatur (und Kunst) intertextuellen Bezug sowohl auf historische als auch auf fiktive Texte nimmt, und sich mit diesen auf unterschiedliche Weise auseinandersetzt d.h., sie diskursiv einnimmt, in Frage stellt, verwirft, revidiert, bestätigt, entmystifiziert oder validiert. (vgl. Hutcheon, 1989: 5f) Ein Zusammenhang mit dem Gedächtnis-Diskurs kann anhand von der folgenden Aussage Hutcheons erstellt werden: „[...] parody<sup>32</sup> is the paradoxical postmodern way of coming to terms with the past.“ (Hutcheon, 1989: 14) Im Anschluss an Hutcheons Überlegungen betrachtet Catani (2009) kritisch die inzwischen konjunkturelle Einbeziehung der Geschichte in die Literatur und zieht dabei die Zuverlässigkeit der durch dieses „fiktional-historische Erzählen“ (Catani, 2009: 145) in Zweifel. In ihrer Kritik geht Catani auf die Frage ein, ob diese Literatur im Hinblick auf die Art und Weise, wie die Geschichte erzählt wird, oder was aus der Geschichte erzählt wird, evaluiert werden soll. Laut Catani ist das Wichtigste bei der literarischen Auseinandersetzung mit der Geschichte, wie die Literatur selbst über ihre eigene Inadäquatheit bei der Darstellung der Geschichte mitreflektiert:

In verschiedenen Studien wurde untersucht, inwiefern literarische Texte die Unzuverlässigkeit der eigenen historiografischen Arbeit möglicherweise bereits ausstellen und auf diese Weise selbstreflektiv die eigenen Erzähl- und Schreibprozesse thematisieren. (Catani, 2009: 145)

Catani verweist in diesem Zusammenhang auf die Erzeugung von „Skepsis gegenüber dem Erzählten“ mittels „narrativ[er] Strategien, die in ihrer Konsequenz die Souveränität des Erzählens

---

<sup>32</sup> Damit gemeint ist die intertextuelle Bezugnahme und Bearbeitung historischer und fiktiver Texte in postmodernen Kunstwerken.

systematisch zu unterlaufen und dabei die ‚Erzählbarkeit‘ historischer Fakten zu hinterfragen scheinen.“ (Catani, 2009: 146) Als Beispiel erwähnt Catani den Einsatz der „Figur des unzuverlässigen Erzählers“. (Catani, 2009: 151)<sup>33</sup> Catani bezweifelt nicht die Fähigkeit der Literatur, die Leser adäquat an die Vergangenheit zu erinnern, sondern „die Möglichkeit Geschichte zuverlässig, d.h. in Übereinstimmung mit dem real-historischen Geschehen, narrativ aufzuarbeiten.“ (Catani, 2009: 151) Bei der vorliegenden Arbeit gehe ich auch nicht davon aus, dass das Dargestellte im historischen Roman der Geschichte abbildungsgleich ist, sondern dass es das Geschichtsbewusstsein im Gedächtnis der Leser verankert. Daher sind die Ausführungen Catanis hier nicht zu widerlegen. Im Gegensatz stimmt die folgende Zusammenfassung Catanis Ausführungen mit der Grundhaltung dieser Arbeit über den historischen Roman und im Hinblick auf seine Funktion als Erinnerungsort überein:

Die historischen Fakten lassen sich im Medium der Literatur nicht einfach einholen, weil bereits jeder narrativen Repräsentation von Geschichte eine Unzuverlässigkeit anhaftet, die von dem Medium der Rekonstruktion (dem literarischen Text) sowie deren Entstehungszeitpunkt (der unmittelbaren Gegenwart) gleichermaßen bestimmt wird. (Catani, 2009: 152)

Der historische Afrika-Roman leistet einen Beitrag zum postkolonialen Afrika-Diskurs, der sich u.a. mit der „kritische(n) Erinnerung an die vergessene deutsche Kolonialgeschichte“ befasst, „eine differenzierende Betrachtung afrikanischer Lebenswelten im kolonialen Zeitalter“ darbietet und Stellung zu dem „afrikanischen Widerstand gegen den Kolonialismus“ nimmt. (Göttsche, 2003a: 265) Als Bestandteil des Afrika-Romans wird der neue deutschsprachige historische Roman ebenso rezipiert wie andere Afrika-Romane. Wie ich jedoch mit dieser Arbeit zeigen möchte, hat er aber die zusätzliche Funktion, eine kritische Erinnerung an Ereignisse, kulturelle Begegnungen, und historische Erfahrungen in Afrika anzubieten und damit auch einen Beitrag zur Gestaltung des kollektiven Afrikagedächtnisses zu leisten.

Der zeitgenössische historische Afrika-Roman, der Gegenstand dieser Studie ist, hat dreierlei Merkmale: Erstens, er ist historisch, d.h. er „[...] nutzt geschichtliche Fakten als Inspirationsquelle und Stofflieferant.“ (Grimm, 2008: 59) Zweitens ist er als Afrika-Roman zu bezeichnen, denn er spielt in Afrika oder hat Afrika als Motiv, selbst wenn er zur deutschsprachigen Literatur gehört und

---

<sup>33</sup> Vgl. Lützel (2009a: 130). Siehe Kapitel 6.5. Seite 358.



aus europäischer Sicht geschrieben worden ist, und drittens ist er, thematisch und zeitlich gesehen, postkolonial.

Eng mit der Frage verknüpft, wie man sich in Deutschland Afrika vorstellt, ist die schwankende Identität Deutschlands als Teil des europäischen Kolonialismus, also wie sich das Land selbst im Zusammenhang mit dem Kolonialismus definiert. Wie schon in der Einleitung ausgeführt worden ist, hält sich Deutschland nicht für eine ehemalige koloniale Großmacht Europas, ebenso wenig wie die Deutschen sich für ehemalige Kolonisatoren halten, mit der Begründung, dass Deutschlands Beteiligung am Kolonialismus zeitlich sehr begrenzt und verhältnismäßig gesehen unbedeutend gewesen sei. (vgl. Lützel, 2009b: 94) Lützel entwickelt Argumente gegen diesen Standpunkt und zeigt, wie präsent der Kolonialismus in unterschiedlichen Stadien der deutschen Geschichte immer gewesen ist. Lützel meint, die scheinbar geringe Beteiligung Deutschlands am Kolonialismus sei keine Frage des (fehlenden) Willens, sondern eine der sich angebotenen Gelegenheiten. (Lützel, 2009b: 94) Lützel weist ferner darauf hin, dass Deutschland schon im Mittelalter eine führende ‚Kolonialmacht‘ innerhalb des europäischen Kontinents war. Lützel zufolge hat sich Deutschland seit dem 17. Jahrhundert indirekt am Kolonialismus beteiligt, indem es „besonders nach dem Dreißigjährigen Krieg einen beachtlichen Markt für Kolonialwaren“ darstellte. (Lützel, 2009b: 95) Dazu war Deutschland auch von kolonialistischen Gedanken geprägt, die von zeitgenössischen Denkern propagiert worden waren. (Lützel, 2009b: 95) Im eigentlichen ‚Zeitalter des Imperialismus‘ nach dem *scramble for Africa* (ab 1880), zählte Deutschland – von der Kolonialfläche her gesehen – zu den größten Kolonialmächten der Welt, und hielt bis 1920 die dritte Position hinter Großbritannien und Frankreich. (Lützel, 2009b: 96) Nach dem Verlust der Kolonialgebiete im Rahmen des Versailler Vertrags entstanden zahlreiche sehr populäre Romane in Deutschland, die die Kolonialzeit ‚romantisieren‘, die kolonialistische Weltanschauung am Leben hielten und zu der damals entstehenden nationalsozialistischen Ideologie bzw. Expansionspolitik gut passten. (vgl. Lützel, 2009b: 96f) Lützel versteht Hitlers Expansionspolitik als eine Fortsetzung der unterbrochenen Kolonialpolitik, aber gemäß dem Vorbild des Mittelalters. (vgl. Lützel, 2009b: 97) Nach Lützel ändert sich die Natur des Kolonialismus-Bewusstseins in den 1960er Jahren im Rahmen der gesellschaftskritischen Studentenbewegung radikal, wobei u.a. die Verbindungen zwischen Kolonialismus und Nationalsozialismus und nach-kolonialen Verhältnissen zwischen ehemaligen Kolonien und Kolonisatoren untersucht wurden. Die Strömungen dieser Zeit tragen postkoloniale Züge und finden

ihren Ausdruck auch in der Literatur von u.a. dem Schriftsteller Uwe Timm mit *Heißer Sommer*<sup>34</sup> und *Morenga*.<sup>35</sup>

---

<sup>34</sup> Uwe Timm, *Heißer Sommer*. Roman. Gütersloh und Wien 1974.

<sup>35</sup> Historische Afrika-Romane, die in der Zeit der Studentenbewegung bis in die Gegenwart entstanden sind, lassen sich am besten im Rahmen des postkolonialen Diskurses lesen.

### 3. THEORETISIERUNGEN: GEDÄCHTNIS UND GENOZID

Untersucht man die literarische Auseinandersetzung mit historischen Genoziden, muss man sich fragen, wie sich Geschichte, Genozid, Literatur und Gedächtnis miteinander verbinden lassen. Genozid ist nämlich ein geschichtsprägendes Ereignis, das sich im individuellen Gedächtnis der Beteiligten – Opfer, Täter und Betrachter – unterschiedlich auswirkt, und durch unterschiedliche Medien auf der kollektiven Ebene im Rückblick gedacht werden muss. So werden Gedenkstätten, Denk- und Mahnmale errichtet, Gedenkveranstaltungen und Gedenktage etabliert und der Opfer unterschiedlich gedacht und sie unterschiedlich geehrt. Auf der individuellen Ebene legen Überlebende durch Memoiren, Tagebücher und Zeugenberichte Zeugnis ab und drücken dadurch, je nach ihren jeweiligen Rollen, ihre Schuld oder Unschuld, ihr Trauma, ihre Neigung zum Erinnern und Vergessen, und ihre Verzweiflung bzw. Verwirrung aus.

Literatur stellt ebenfalls eine Form des Umgangs mit der Vergangenheit dar und hat den Vorteil, dass sie alle anderen Formen des Umgangs mit der Vergangenheit in sich vereinen, inszenieren und kritisch betrachten kann. Durch Literatur kann auch ‚sekundäre Zeugenschaft‘ abgelegt werden, wobei Schriftsteller, die die Ereignisse nicht persönlich miterlebt haben, mittels Augenzeugenberichten und historischen Quellen und mit Hilfe künstlerischer Mittel das Vergangene bezeugen können. Durch die Literatur wird also Zeugnis über historische Ereignisse abgelegt, und das kann in unterschiedlicher Form zum Ausdruck gebracht werden. In einem Roman kann beispielweise eine erfundene Person vorkommen, die historisch verbürgte Ereignisse bezeugt, oder eine fiktionalisierte historische Figur erzählt von selbst erlebten historischen Erfahrungen. Historische Quellen können so instrumentalisiert werden, dass eine fiktive Erzählung daraus entsteht, die historische Geschehnisse beleuchtet.

In dem vorliegenden Kapitel werden die beiden für die gesamte Arbeit sehr wichtigen Konzepte erarbeitet, nämlich Gedächtnis und Genozid. Die Begriffe werden zunächst im Einzelnen erklärt, dann werden sie miteinander thematisch verbunden und schließlich wird am Beispiel des Holocausts gezeigt, wie durch das Medium der Literatur historisch begangene Völkermorde dargestellt werden. Dazu wird der Begriff ‚Zeugenschaft‘ vorgestellt und auf Literatur bezogen. Der Begriff ‚Holocaust‘ selbst wird in diesem Kapitel erläutert, so wie auch der Nebenbegriff ‚Schoah‘ (oder Shoah). Die beiden Begriffe haben sich nämlich als sehr problematisch herausgestellt, was ihre Bedeutung und Verwendung betrifft. Der Holocaust ist von besonderer Bedeutung, denn, wie

in der Einleitung erwähnt wurde, er stellt nach Aleida Assmann einen „Gedächtnisrahmen“ (2006a: 153) dar, also einen Bezugspunkt, an dem sich die (literarische) Auseinandersetzung mit dem Genozid orientieren kann. Abschließend wird das Konzept „Trauma“ vorgestellt, ein Konzept, das eine Sonderstellung in der Gedächtnisuntersuchung hat, denn das Trauma lässt sich weder einfach erkennen noch unmittelbar darstellen. Zusammenfassend geht es in diesem Kapitel darum, Verbindungen zwischen Genozid und Gedächtnis, Gedächtnis und Geschichte sowie Literatur und Gedächtnis herzustellen.

Zur Erklärung des Gedächtnisbegriffs stütze ich mich auf die Ausführungen des Ägyptologen Jan Assmann und der Literaturwissenschaftlerin Aleida Assmann. Darüber hinaus wird auch auf die Überlegungen der Historiker Pierre Nora und Reinhard Koselleck zurückgegriffen, um die Verbindung oder auch Abgrenzung zwischen Geschichte und Gedächtnis zu verdeutlichen. Bei der Auseinandersetzung mit dem Begriff „Zeugenschaft“ (auch „Zeugenschaft“ durch die Literatur) wird hauptsächlich auf die Ausführungen von Ulrich Baer, Shoshana Felman und Dori Laub zurückgegriffen. Zum Traumabegriff berufe ich mich auf die Arbeiten von Cathy Caruth, Judith Hermann Lewis und Aleida Assmann. Anschließend wird auch auf andere interdisziplinäre Beiträge zu dieser Thematik eingegangen.

Bezogen auf die zu untersuchenden Romane möchte ich kurz erläutern, wie die zu erklärenden Begriffe für die Analyse relevant sind. In *Morenga* kommen beispielsweise Jan Assmanns (1992) kulturelles und kommunikatives Gedächtnis durch die Erzählung eines sprechenden Tiers zum Ausdruck. Bezogen auf die Romanfiguren, vor allem auf den Protagonisten Gottschalk lassen sich auch Opfer-, Täter- und Zuschauer-Kategorien zeigen und Schuldfragen besprechen. Hier sind vor allem die theoretische Ausführungen von Aleida Assmann relevant. Das politische Gedächtnis bzw. die Politik der Erinnerung sind zentral für die Analyse von Gerhard Seyfrieds *Herero*, ein Roman, der den Genozid an den Herero und Nama herunterzuspielen scheint. Am Beispiel dieses Romans können auch die machtpolitischen Strategien des Gedächtnisses herausgearbeitet werden. Bei der Analyse wird zum einen die Namensgebung der Orte in der Kolonie in Anlehnung an Paul Connerton (2009) und Benedict Anderson (2006) angeführt, zum anderen die „Strategien der Verdrängung“ (A. Assmann, 2006a: 169) im Hinblick auf die Geschichtsbewältigung und bezogen auf *Herero* erläutert. In Leskiens *Einsam in Südwest* wird auf Familien- und Generationsgedächtnis, den Umgang mit der Zeitgeschichte und interkulturelle Aspekte der Gedenkkulturen eingegangen.

In den Ruanda-Romanen werden unterschiedliche theoretische Schwerpunkte besonders hervorgehoben. Was die Romane gemeinsam haben, ist die Betonung der Zeugenschaft als Aspekt der Gedächtnisforschung. Weitere Aspekte, die auch erläutert werden, sind Täterschaft, Opfersein, Zuschauen, Schuldfragen und Erinnerungsorte. Hierfür wird auf unterschiedliche Ansätze zurückgegriffen.

### **3.1. Gedächtnis und Erinnerung**

Aleida Assmann warnt vor der Verwendung der Begriffe „Gedächtnis“ und „Erinnerung“ als Synonyme bzw. leicht austauschbare Begriffe und zwar im Hinblick auf die Ausgangsverben, von denen die Substantive abgeleitet worden sind:

Während das Substantiv ‚Erinnerung‘ von dem Verb ‚erinnern‘ abgeleitet ist, sind bei dem Wort ‚Gedächtnis‘ die Ausgangsverben ‚denken‘ und ‚gedenken‘ nicht mehr ganz so deutlich sichtbar.“ (A. Assmann, 2006b: 180)

Aleida Assmann versteht folglich das Wort „Erinnern“ als „[...] die Tätigkeit des Zurückblickens auf vergangene Ereignisse.“ (A. Assmann, 2006b: 180) Wie sie darlegt, ist der Begriff „Gedächtnis“ vornehmlich in zweierlei Bedeutung in Gebrauch: erstens als „die Voraussetzung des Erinnerns“ und zweitens als „[...] Produkt und Sammelbegriff für Erinnerungen, die [...] zusammengefasst und objektiviert werden“ können. (A. Assmann, 2006b: 180)

Das Erinnern und die Fähigkeit zu Erinnern sind sowohl rein menschliche als auch individuelle Angelegenheiten. Niemand kann für einen anderen erinnern. Aber Erinnerungen, im Sinne von ‚Kenntnisse über die Vergangenheit‘ können vermittelt werden. Das menschliche Erinnerungsvermögen, die Kapazität zu erinnern, ist begrenzt und von einem Individuum zum nächsten ungleich. Deshalb kommt es oft dazu, dass dem Menschen zum Erinnern verholphen wird. Erinnerungen sind also subjektiv und das Gedächtnis ist manchmal unzuverlässig. Erinnerungen müssen also gepflegt und aufbewahrt werden.

Die Pflege und Bewahrung der Erinnerung an Ereignisse nach dem oben erläuterten Verständnis kann ganz unterschiedliche Formen annehmen. Wie ich bereits erwähnt habe, wird sich meistens durch Rituale und externe Medien auf die Vergangenheit bezogen. Die Fähigkeit und Bereitschaft,

die durch die externen Medien aufbewahrten Erinnerungen aufzurufen, wird sowohl von der Person, die sich erinnert als auch von der Wirkungskraft des Ereignisses selbst bestimmt. Doch kann ein Konflikt zwischen der Wirkungskraft eines Ereignisses bzw. der Notwendigkeit sich daran zu erinnern einerseits, und der Fähigkeit bzw. dem Willen zum Erinnern andererseits entstehen.

Genozid, worunter man im Allgemeinen die Verfolgung, Vertreibung, Deportation und Vernichtung einer Nation, einer Volksgruppe bzw. eines Volkes versteht, ist ein gutes Beispiel dafür. Genozid ist nämlich ein wirkungsvolles Ereignis, das sich aber nicht einfach durchleuchten lässt. Bei der Auseinandersetzung mit einem Genozid – also dem Rückblick auf das Ereignis – entsteht eine Art Annäherungs-Vermeidungs-Konflikt, eine Ambivalenz des Erinnerns und Vergessens, die sowohl auf der individuellen als auch der gesellschaftlichen Ebene stattfindet.

Im Allgemeinen wird Gedächtnis in Zusammenhang mit den Begriffen ‚Aufarbeitung der Vergangenheit‘ bzw. ‚Vergangenheitsbewältigung‘ oder ‚Auseinandersetzung mit der Vergangenheit‘ gebracht. Aleida Assmann beschreibt Vergangenheitsbewältigung als ein „Ausgleich“ der „Erinnerungen“ und meint: „Das Ziel der Vergangenheitsbewältigung ist die Überwindung einer schmerzhaften Erinnerung, um einer gemeinsamen und freien Zukunft willen.“ (A. Assmann, 2006a: 71) Am Beispiel des deutschen Umgangs mit der Nazi-Vergangenheit in der unmittelbaren Nachkriegszeit hat Theodor Adorno bereits gezeigt, wie problematisch und doppeldeutig die Begriffe ‚Vergangenheitsbewältigung‘ und ‚Auseinandersetzung mit der Vergangenheit‘ sein können. Adorno unterscheidet zwischen dem wertneutralen Verständnis des Umgangs mit der Vergangenheit, das lautet: „working upon the past [...] through a lucid consciousness breaking its power to fascinate“ und andererseits, „removing“ bzw. „wiping out“, mit negativem Wertvorzeichen. (2003: 3) Während beim ersten Verständnis die Auseinandersetzung bewusst, zielgerichtet, produktiv und selbstreflexivist, wird die Vergangenheit beim zweiten verdrängt mit der Absicht, sie loszuwerden, selbst wenn sich die Vergangenheit in der Gegenwart immer noch stark auswirkt. (vgl. Adorno, 2003: 3) Die deutschen Bemühungen um die Bewältigung der Vergangenheit lassen sich bei Adorno wie folgt charakterisieren. Zunächst gab es viele Deutsche, die nach dem Zweiten Weltkrieg behaupteten, sie hätten (unter anderem) von der Vernichtung der Juden nichts gewusst, auch wenn alle Indikatoren das Gegenteil bezeugen. (vgl. Adorno, 2003: 4) Dann gab es diejenigen, die die Vernichtung der Juden und anderen angesichts des Nachkriegselends der Deutschen relativierten. (vgl. Adorno, 2003: 4) Eine dritte Position besagt, die Juden seien nicht völlig unschuldig gewesen und müssten ihre eigene Verfolgung

hervorgerufen haben. (vgl. Adorno, 2003: 5) Zudem wurde die ständige und explizite Erinnerung an den Holocaust als unzutraglich für das Ansehen Deutschlands wahrgenommen. (Adorno, 2003: 6) Adorno zeigt, dass Vergangenheitsbewältigung nach den oben ausgeführten Positionen im Grunde genommen „vergessen“ bedeutet und führt die Präsenz des Faschismus im demokratischen Nachkriegsdeutschland auf die Tendenz des unkritischen Umgangs mit der Vergangenheit zurück. So Adorno:

That fascism lives on, that the oft-invoked working through the past has to this day been unsuccessful and has degenerated into its own caricature, an empty and cold forgetting, is due to the fact that the objective conditions of society that engendered fascism continue to exist. (Adorno, 2003: 13)

Adorno kritisiert sogar die scheinbar gut gemeinten Versuche, die Erinnerung an den Holocaust aufrechtzuerhalten, wie etwa die Betonung der jüdischen Leistungen vergangener Zeiten, das Zeigen von Filmen mit Holocaust-Thematik und die zukunftsgerichtete Zusammenarbeit zwischen jungen Deutschen und Israelis. Zum einen meint Adorno, dass solche Aktivitäten an die Mittel der Propaganda erinnern, die die Täter des Dritten Reiches verwendet haben. Zum anderen behauptet Adorno, dass die Filme zwar etwas bewirken, aber Ambiguitäten nach sich ziehen könnten und das größere Bild des Holocausts unsichtbar machen. (Adorno, 2003: 16) Als drittes kritisiert Adorno die Prämisse, man könne Antisemitismus bekämpfen, indem man potenzielle Antisemiten in engen Kontakt mit Juden bringt. Adorno verwirft diese Annahme mit der Behauptung, Antisemiten seien eben dadurch gekennzeichnet, dass sie keinerlei Verständigungsbereitschaft mit dem ‚Anderen‘ aufweisen, nicht nur dem Juden gegenüber. (Adorno, 2003: 16f)

Adornos ideales Modell der Vergangenheitsaufarbeitung ist daher auf den Einzelnen gerichtet, zielt darauf, das Selbstbewusstsein des Individuums angesichts der Geschichte zu wecken und soll ihn zur kritischen Selbstreflexion treiben:

A working through of the past understood as enlightenment is essentially such a turn toward the subject, the reinforcement of a person's self-consciousness and hence also of his self. This should be combined with the knowledge of the few durable propaganda tricks that are attuned exactly to those psychological dispositions we must assume are present in human beings. (Adorno, 2003: 17)

Die Aufgabe der Vergangenheitsaufarbeitung nach Adornos oben ausgeführtem Zitat kann m.E. die Literatur leisten, wenn sie so konstruiert ist, dass literarische Figuren selbst mit Situationen konfrontiert sind, die die Schwierigkeiten beim Umgang mit ihrer eigenen Vergangenheit darstellen. Vergangenheitsbewältigung nach Aleida Assmanns Verständnis oder Aufarbeitung der

Vergangenheit nach Adorno sind Begriffe, die auf die Gegenwart gerichtet sind, in dem Sinne, dass man dabei versucht, mit der Vergangenheit zu leben. Dies zeigt sich als ein lebenslanger Prozess und deswegen bevorzuge ich die Bezeichnung ‚Umgang mit der Vergangenheit‘, die auf diesen kontinuierlichen Prozess anspielt. Die Literatur kann dieser Prozess künstlerisch darstellen, wie bei der Analyse der Romane im vierten und fünften Kapitel gezeigt wird.

### 3.1.1. Zur Genese des Gedächtnisbegriffs

Als Forschungsparadigma ist der Begriff ‚Gedächtnis‘ transdisziplinär und vielseitig. Die Erforschung des Gedächtnisses erfolgt in unterschiedlichen Disziplinen aus unterschiedlichen Standpunkten und mit unterschiedlichen Ansätzen. In den Worten von Aleida Assmann ist Gedächtnis „ein Forschungsgegenstand, der von ganz unterschiedlichen Disziplinen ins Visier genommen und von diesen [...] jeweils ganz anders bestimmt wird.“ (A. Assmann, 2006b: 179) Im Folgenden wird die Entwicklung des Begriffs in den Sozial- und Kulturwissenschaften geschildert, um daraus ein für diese Arbeit relevantes Verständnis zu entwickeln.

Die wissenschaftliche Auseinandersetzung mit dem Gedächtnisbegriff in den Sozialwissenschaften führt Erll (2005) auf die Arbeiten des Soziologen Maurice Halbwachs, der den Begriff *mémoire collective* (Kollektives Gedächtnis) geprägt hat, und des Kunst- und Kulturhistorikers Aby Warburg in den 1920er Jahren zurück. Erll zufolge beschäftigte sich Warburg vor allem mit der Wiedererscheinung von künstlerischen Formen und Motiven, die über bestimmte Epochen und Kulturrahmen hinausgingen und nach Erll als „[...] die erinnerungslösende Kraft kultureller Symbole [...]“ (2005: 19) zu verstehen sind. Erll führt ferner aus, der Begriff „soziales Gedächtnis“ sei aus dem Werk Warburgs entstanden und weist auf das Verhältnis zwischen Kultur und ihren Symbolen bzw. auf kulturelle Ausdrucks- und Orientierungsformen hin. (vgl. Erll, 2005: 19f) Parallel zu den theoretischen Überlegungen Halbwachs‘ und Warburgs sind die verhältnismäßig besser bekannten Ausführungen Sigmund Freuds vor allem zu den Themen verdrängtes Gedächtnis (Trauma) und historische Psychologie entstanden. (vgl. Caruth, 1991; auch Hutton, 1994) Hier wird aber von Halbwachs‘ Gedächtnisbegriff ausgegangen, denn die späteren Arbeiten Jan und Aleida Assmanns, auf die die vorliegende Arbeit zurückgreift, knüpfen auf Halbwachs‘ Ausführungen an.



Nach Halbwachs' Theorie hat das Individuum nur wegen seiner Zugehörigkeit zu einem Kollektiv und seiner Interaktionen innerhalb dieses Kollektivs ein Gedächtnis. Halbwachs bezweifelt nicht, dass das Gedächtnis des Individuums im Sinne von der Kapazität und Fähigkeit zu erinnern von seinem Gehirn abhängig sei; er behauptet nur, dem Individuum stünden keine Erinnerungen zur Verfügung, wenn es völlig isoliert wäre. Demzufolge ist das individuelle Gedächtnis Ausdruck des kollektiven Gedächtnisses einer Gesellschaft, in der sich das Individuum befindet, und in deren Rahmen seine zu erinnernden Erlebnisse zustande kommen. (Halbwachs, 1966: 362f) Nach Halbwachs' Position entstehen menschliche Erinnerungen also nur, weil das Individuum innerhalb einer gesellschaftlichen Gruppe (bzw. eines gesellschaftlichen Kontextes) tätig ist. Die Gruppe stellt dem Einzelnen die Mittel zur Konstruktion eines Gedächtnisses zur Verfügung, vorausgesetzt, dass er („zumindest teilweise“) die Weltsicht und Denkweise der Gruppe zu einem bestimmten Zeitpunkt teilt. (Halbwachs, 1966: 21) Halbwachs findet es schwierig oder unnötig, das Gedächtnis des Individuums als Teil einer Gesellschaft mit dem oben ausgeführten Verständnis vom Gedächtnis des Kollektivs (der Gesellschaft) zu trennen. Nach Halbwachs kann die einzige mögliche Divergenz vom Gedächtnis eines Individuums und dem seiner Gemeinschaft in Träumen entstehen, angenommen, der Geist des träumenden Individuums sei völlig frei von gesellschaftlichen Konventionen und Wahrnehmungsbeschränkungen. (Halbwachs, 1966: 21)

Erlil (2005) versteht Halbwachs' *mémoire collective* zum einen „[...] als organisches Gedächtnis des Individuums, das sich im Horizont eines soziokulturellen Umfeldes herausbildet“, und zum anderen, „[...] als der durch Interaktion, Kommunikation, Medien und Institutionen innerhalb von sozialen Gruppen und Kulturgemeinschaften erfolgende Bezug auf Vergangenes.“ (Erlil, 2005: 15) Bezogen auf Halbwachs' Gedächtnisbegriff kann man feststellen, dass die Erinnerungen eines Individuums stellvertretend für die Erfahrungen des Kollektivs seien, in dem das Individuum integriert ist und wirkt.

Halbwachs' These des Übergangs von individuellem zu kollektivem Gedächtnis hat aber ihre Gegner, wie Aleida Assmann erklärt. (vgl. A. Assmann, 2006b: 29f) Wichtig ist, dass die Ablehnung des Begriffs auf dem Gedanken basiert, das Gehirn bzw. der Geist sei die einzige Voraussetzung für den Besitz eines Gedächtnisses. Die Vertreter, die Halbwachs' Konzept ablehnen, gehen davon aus, dass das Gedächtnis eine organische Grundlage haben muss, was der Gesellschaft offensichtlich fehlt. Demzufolge, so die Vertreter dieser Position, ist es nur das

Individuum, das die Kapazität zu erinnern hat, aber nicht die Gesellschaft. (vgl. Assmann A., 2006b: 30) Meines Erachtens basiert die Ablehnung des Halbwachs'schen Gedächtnisbegriffs auf einer Fehlinterpretation des Halbwachskonzepts insofern, als die Gegner des Konzepts davon ausgehen, dass sich die Gesellschaft in derselben Art und Weise wie ein Mensch erinnert. Stattdessen soll in Anlehnung an Halbwachs in dieser Arbeit das kollektive Gedächtnis als Wahrnehmungsrahmen, der durch gemeinsame und mitgeteilte Erfahrung geprägt ist, verstanden werden. Jedes Mitglied einer Gesellschaft betrachtet und deutet seine Welt anhand von kulturellen, politischen und sozialen Begebenheiten, die ihm wegen seiner Zugehörigkeit zu seiner Gesellschaft zur Verfügung gestellt werden und unterscheidet sich eben deswegen von Mitgliedern anderer Gesellschaften. Die Weiterentwicklung des Halbwachs'schen Konzepts ist eben von diesem Verständnis ausgegangen.

In den 1980er Jahren wird das Gedächtnisthema wieder aufgenommen und durch die Konzepte wie *lieux de mémoire*<sup>36</sup> von dem französischen Kulturhistoriker Pierre Nora und das ‚Kulturelle Gedächtnis‘ von Aleida Assmann und Jan Assmann noch weiter differenziert. Kennzeichnend für das Assmannsche Konzept ist die Unterscheidung zwischen zwei ‚Rahmen‘ des kollektiven Gedächtnisses, nämlich: das kommunikative<sup>37</sup> und das kulturelle Gedächtnis. Das kommunikative Gedächtnis, das aus „Erinnerungen, die der Mensch mit seinen Zeitgenossen teilt“ entsteht (J. Assmann, 1992: 50), ist auf etwa drei bis vier Generationen bzw. 80 bis 100 Jahre beschränkt und abhängig von der Lebenszeit der Träger. (J. Assmann, 1992: 50) Dieses Gedächtnis bezieht sich auf die „rezente Vergangenheit“ und entspricht dem Fokus des Geschichtsforschungsgebiets „Oral History“. Oral History, so Assmann, bedient sich nämlich der „[...] Erinnerungen, die in mündlichen Befragungen erhoben wurden.“ (J. Assmann, 1992: 51) Kulturelles Gedächtnis bezieht sich dagegen auf „Ereignisse in einer absoluten Vergangenheit“ (J. Assmann, 1992: 56). Im Gegensatz zu dem kommunikativen Gedächtnis hat das kulturelle Gedächtnis „spezielle Träger“, die die identitätsstiftende Erinnerung einer Gruppe mittels Ritualen und traditionell geregelten Zeremonien vermitteln. (J. Assmann, 1992: 52) Jan Assmann identifiziert zwei ‚Modi‘ des kollektiven

---

<sup>36</sup> Zum Konzept *lieux de mémoire* siehe 3.1.6.

<sup>37</sup> Bei Aleida Assmann wird statt von ‚kommunikativem Gedächtnis‘ von ‚sozialem Gedächtnis‘ gesprochen. (vgl. A. Assmann, 2006a: 33)

Gedächtnisses, die wiederum die Unterscheidung zwischen kulturellem und kommunikativem Gedächtnis deutlich machen, nämlich: „Modus der *fundierenden Erinnerung*“ und „Modus der *biographischen Erinnerung*“ (J. Assmann, 1992: 51f, Herv. J. Assmann). Im ersten Fall handelt es sich um identitätsprägende Praktiken und Gegenstände, wie z.B. Rituale, Mythen, Kleidung, Tänze, Landschaften, die man auch als „*Memoria*“ bezeichnen kann. (J. Assmann, 1992: 52) Dagegen baut sich biographische Erinnerung auf „[...] eigene[r] Erfahrung und deren Rahmenbedingungen [...]“ (Assmann J., 1992: 52) auf. Dennoch ist der entscheidende Unterschied zwischen den beiden Modi aus dem folgenden Zitat zu entnehmen: „Das kulturelle Gedächtnis, im Unterschied zum kommunikativen, ist eine Sache institutionalisierter Mnemotechnik.“ (Assmann J., 1992: 52) Anders gesagt, das kulturelle Gedächtnis ist durch kulturell bestimmte Praktiken stark geregelt und wird sehr von der Elite einer Gesellschaft gesteuert. Bei dieser Arbeit geht es u.a. darum, die Erscheinungsformen des kommunikativen und kulturellen Gedächtnisses in literarischen Texten zu entdecken und deren Funktion darzulegen.

Das Assmannsche Gedächtniskonzept ist bahnbrechend insofern, als es mehr als je zuvor interdisziplinäre Ansätze ermöglicht hat. (vgl. Erll, 2005: 27) Im Folgenden führe ich einige der Aspekte aus dem breiten Spektrum der aktuellen Beschäftigung mit dem Thema Gedächtnis ein, die für die vorliegende Arbeit relevant sind.

### **3.1.2. Vergessen und Verdrängen**

Die Kehrseite des Erinnerns ist das Vergessen. Das Vergessen kann auch als selektives Erinnern verstanden werden, wobei man das verdrängt, was man nicht erinnern *will*, im Gegensatz zu dem, was man nicht erinnern *kann*, wie beim Trauma. (siehe nächster Abschnitt) Das Vergessen bzw. das Verdrängen, richtet sich nach Eigeninteressen, sowohl auf der persönlichen als auch auf der kollektiven Ebene. Auf der kollektiven Ebene bestimmen politische Interessen, was man erinnert, und wie am besten erinnert werden soll. Die Wahl des Gedächtnismediums sagt auch etwas über die Absicht des Erinnerns aus. Huyssen (1999) – unter Berufung auf Robert Musil und angesichts Deutschlands angeblicher Denkmalbesessenheit – ist z.B. davon überzeugt, dass Denkmäler, die in der Regel als Hinweise auf die Geschichte zu verstehen sind, das Gegenteil bewirken, indem sie unsichtbar werden und folglich die Geschichte verdrängen. Nach Huyssen (1999) heißt es: je mehr

Denkmäler, desto unsichtbarer die Geschichte. Denkmäler dienen nach Huyssen nämlich dazu, das Unerwünschte der Geschichte bzw. die Last der Vergangenheit loszuwerden:

The more monuments there are, the more the past becomes invisible, the easier it is to forget: redemption, thus, through forgetting. Indeed, many critics describe Germany's current obsession with monuments and memorials as the not so subtle attempt at *Entsorgung*, the public disposal of radiating historical waste. (Huyssen, 1999: 193)

Bei Connerton (2009) heißt es, die Errichtung von Denkmälern sei von der Angst vor einer kulturellen Amnesie motiviert, die Connerton zufolge, moderne Gesellschaften ständig bedroht. (vgl. Connerton, 2009: 27) Wie Connerton ferner ausführt könnte die Vergangenheit jedoch und interessanterweise durch die Errichtung von Denkmälern noch expliziter verdrängt werden. Am Beispiel von Kriegsdenkmälern erläutert Connerton (2009), wie die Vergangenheit gleichmäßig erinnert und verschleiert wird, indem die Denkmäler die Realität des Krieges herunterspielen, und das Bild des Soldaten so konstruiert wird, dass Aggression und Gewalttaten, mit denen Kriege gekennzeichnet sind, verleugnet werden. (Connerton, 2009: 29) Es ist aber nicht nur in Bezug auf Denkmäler, dass die Vergangenheit verdrängt werden kann. Aleida Assmann (2006a) zeigt am Beispiel der deutschen Auseinandersetzung mit der Nazi-Vergangenheit, dass es unterschiedliche „Strategien der Schuldabwehr“ bzw. „Schuldabfuhr“ gegeben habe, durch die die Deutschen sich von der Vergangenheit zu distanzieren suchten. (A. Assmann, 2006a: 169) Aleida Assmann charakterisiert die deutschen Reaktionen auf die Nazi-Vergangenheit und unterscheidet dabei zwischen fünf „Strategien der Verdrängung“, die m.E. auch auf den Fall Südwesafrikas übertragen werden könnten. Assmanns Strategien der Verdrängung sind: Aufrechnen, Externalisieren, Ausblenden, Schweigen und Umfälschen. (A. Assmann, 2006a: 169) Nach Aleida Assmann dienen diese Strategien dazu

sich selbst oder anderen gegenüber das Gesicht zu wahren, ein positives Selbstbild zu erhalten oder schmerzhaft, beschämend und verstörend Erfahrungen von sich abzuspalten und fernzuhalten. (A. Assmann, 2006a: 169)

Im Folgenden werden diese Strategien kurz eingeführt. Es wird später bei der Analyse des Romans *Herero* von Gerhard Seyfried noch einmal auf diese Strategien zurückgegriffen. Zum einen unterscheidet sich dieser Roman stark von den anderen Südwest-Romanen insofern, dass der Völkermord verleugnet wird, aber zum anderen entspricht *Herero* dem aktuellen deutschen politischen Gedächtnis besser als *Morenga* und *Einsam in Südwest*. Wie ich im Kapitel 5 zeigen werde, zeigt die offizielle Position, dass der Kolonialkrieg ein dunkles Kapitel der deutschen

Geschichte darstellt, aber verzichtet zugleich auf die Verwendung des Begriffs ‚Völkermord‘ in der Beschreibung der Kriegereignisse.

Um das Aufrechnen als vornehmliche und erste Strategie der Verdrängung aufzuzeigen, bezieht sich Aleida Assmann (2006a) auf einige Aussagen der Angeklagten in den Nürnberger Prozessen die u.a., „Selbstentschuldigungsstrategien“ verwendeten, indem sie versuchten, sich im Lichte des Massenelends der aus dem Osten vertriebenen Deutschen als Opfer darzustellen: „Der Täter flüchtet sich in eine Opfererinnerung.“ (A. Assmann, 2006a: 170) Es handelt sich bei der Aufrechnungsstrategie auch darum, die eigene Schuld zu relativieren und sich dabei zu rechtfertigen:

In dieser Rhetorik der Aufrechnung wird die eine Schuld durch die andere aufgewogen und damit gleichsam mathematisch annulliert. Leid und Schuld, die hier als unvereinbare Gegensätze eines Rechtfertigungsdiskurses aufeinander prallen, standen sich später in der Haltung der Generationen ebenso unvermittelt gegenüber. (A. Assmann, 2006a: 170)

Externalisierung ist die zweite Strategie der Schuldverleugnung, die als das Gegenteil von Internalisierung gelten kann. (vgl. A. Assmann, 2006a: 170) Bei der Internalisieren geht es nach Aleida Assmann nämlich um ein Schuldbekenntnis und den Versuch einer Wiedergutmachung wie im ehemaligen Westdeutschland. Dagegen wird bei der Externalisierung der Schuld entgangen, indem man sie einem anderen zuschiebt. (vgl. A. Assmann, 2006a: 170) Aleida Assmann unterscheidet zwischen zwei Formen der Externalisierung: die offensive und defensive Form. Bei der offensiven Externalisierung werden „Sündenböcke“ ausgesucht, die dann für die gesellschaftlichen Probleme verantwortlich gemacht und dementsprechend bestraft werden. Als Beispiel erwähnt Aleida Assmann die Juden im Vorkriegsdeutschland, die als vermeintliche Schuldträger des Vorkriegselends „eliminiert“ worden sind. (A. Assmann, 2006a: 171) Dagegen wird bei der defensiven Form der Externalisierung ein einziger Schuldträger für das Verbrechen einer Gruppe ausgesucht, oft der Führer der Gruppe, der angeblich die Anhänger der Gruppe zum unwilligen Komplizen gemacht hat. Diese apologetische Strategie findet ihren Ausdruck bezogen auf das Nazi-Verbrechen durch die Worte „Hitler war’s“. (A. Assmann, 2006a: 171)

Mit der Identifizierung von Schuldigen macht man sich selbst zum unschuldigen Opfer. Die Artikulationsformen des Opfers sind Klage und Anklage: Man sei belogen und betrogen worden, von den Greueln habe man nichts gewusst, unter den Bedingungen der Zwangsherrschaft sei jeder Widerstand ausgeschlossen gewesen, allein die Nazis seien schuldig, die Deutschen seien unschuldig, sie hätten nur Befehle ausgeführt. (A. Assmann, 2006a: 172)

Ein entsprechender Ausdruck wäre in Bezug auf die Vernichtung der Herero und Nama: „Trotha war es“. Täter, Opfer und Schuld sind also Begriffe, die bei der Erinnerung an einen Genozid näher untersucht werden müssen.

Im Hinblick auf den historischen Kontext, in dem der Holocaust durchgeführt wurde, stellt Aleida Assmann fest, dass die Diskriminierung und Marginalisierung der Juden, aus der der Holocaust hervor ging, keine Abweichung von der damaligen Norm war und folglich keine kollektive „Empörung“ hervorrufen konnte:

Aufgrund dieser langen Tradition eines kulturell gehegten und über Generationen subkutan tradierten und eingefleischten Vorurteils setzte die Empathiefähigkeit breiter Teile der Bevölkerung den Juden gegenüber aus, als sie entrechtet, gedemütigt, gequält, verfolgt, deportiert und ermordet wurden. Diese über Jahrhunderte und Jahrtausende antrainierte Fremdheit und Gleichgültigkeit schränkte den Wahrnehmungshorizont ein. Was Gegenstand der Kritik, der Empörung, des Abscheus, der Trauer, ja des Traumas hätte sein müssen, wurde aus der Wahrnehmung ausgegrenzt und aus dem Bewusstsein verbannt. (A. Assmann, 2006a: 174)

Das Ausblenden als Strategie der Verdrängung geht von der oben zitierten Begebenheit aus und besagt, es gebe keinen Anknüpfungspunkt für die Erinnerung an den Holocaust. Das Argument lautet: „Was damals nicht wahrgenommen wurde, weil man es nicht wahrhaben wollte, konnte später nicht zu einem Gegenstand der Erinnerung werden.“ (A. Assmann, 2006a: 175)

Was das Schweigen angeht, unterscheidet Aleida Assmann zwischen dem „Schweigen der Opfer“, im Grunde genommen Symptom des Traumas und dem „Schweigen der Täter“ bzw. dem „Verschweigen“ der Täter, was sie als „Ausdruck fortgesetzter Macht“ – im Gegensatz zu der Ohnmacht der Opfer – bezeichnet. (A. Assmann, 2006a: 176) Im Hinblick auf die Nachkriegssituation Westdeutschlands differenziert Aleida Assmann das Schweigen mit dem Begriff „kommunikatives Beschweigen“, ein Kennzeichen der 1950er Jahre, wo man auf die öffentliche Auseinandersetzung mit der Nazi-Vergangenheit verzichtete. (A. Assmann, 2006a: 178f) Nach Assmann wurde dieses Schweigen durch die Studentenbewegung der 1968er Generation beendet. Interessant für diese Arbeit ist, dass Uwe Timms Roman *Morenga* von dieser Studentenbewegung inspiriert worden ist. (vgl. u.a. Lützel, 2009b: 97; Durzak, 1995: 321)

Umgefälscht werden Erinnerungen derjenigen, die zu dem Nazi-Verbrechen in irgendeiner Art und Weise beigetragen haben und ihre Schuld in der Nachkriegszeit und angesichts der neuen Wahrnehmungsrahmen nicht gestehen wollten:

Die Umfälschungen zum Passenden vollziehen sich unter dem Druck des neuen Gedächtnisrahmens, indem aus kompromittierten Familienmitgliedern moralische Lichtgestalten werden. Besonders markant tritt dieser Befund dort zutage, wo im Familiengespräch ausnahmsweise doch einmal von Schuld in Form von Morden und Erschießungen die Rede ist. (A. Assmann, 2006a: 180)

Im Folgenden und bezogen auf die Arbeiten von Wissenschaftlern, die sich mit diesen Begriffen befasst haben, möchte ich das Opfer-Gedächtnis und das Täter-Gedächtnis sowie die damit verbundenen Fragen erläutern. In den Romanen, die in dieser Arbeit analysiert werden, kommen nämlich diese Fragen in unterschiedlichen Formen und auf unterschiedlichen Ebenen vor.

### **3.1.3. Täter, Opfer und Schuldfragen**

Da alle Völkermorde im Rahmen oder unter dem Denkmantel eines Krieges durchgeführt werden, wird neben den üblichen Bezeichnungen ‚Sieger‘ und ‚Verlierer‘ auch ‚Opfer‘ und ‚Täter‘ verwendet. Der Sieger eines Krieges ist nicht unbedingt der Täter im Rahmen eines meist parallel laufenden Genozids. Wiederum ist der Verlierer nicht immer mit dem Opfer gleichzustellen. Am Beispiel des Bürgerkriegs in Ruanda der 1990er Jahre, im Laufe dessen der Genozid an den Tutsi von der Hutu-Regierung begangen wurde, kann man feststellen, dass die letztendlichen Sieger – die Tutsi Rebellen – zu der Opfergruppe des Genozids gehören. Die Täter des Genozids, die Hutu-Milizen, haben den Krieg verloren. Die Geschichte des Ruanda-Genozids wird folglich überwiegend aus der Perspektive des Siegers, der zugleich Opfer ist, geschrieben. Opfersein und Täterschaft sind also komplexe Begriffe, sowohl in genozidalen Kontexten als auch in konventionellen kriegerischen Auseinandersetzungen. Aleida Assmann befasst sich genauer mit dem Opferbegriff und erklärt im Folgenden wie der Begriff entstanden ist:

Der Begriff des Opfers stammt aus dem religiösen Bezugssystem antiker und jüdisch-christlicher Kulte, wo es meist mit einer aggressiven und tötenden Gewalt in Verbindung gebracht wird. Im Akt der Tötung des Opfers wird eine Tabugrenze überschritten, die im Rahmen des Kults sakralisiert wird. (A. Assmann, 2006a: 72)

Diese Vorstellung des Opfers wurde dann später, z.B. unter dem Nationalsozialismus, in einer grotesken Weise in die machtpolitische Sphäre übertragen. Aleida Assmann führt im Folgenden aus, wie der Prozess der Umdeutung des religiösen Verständnisses von Opfersein funktioniert:

Durch die selbstbestimmte Umdeutung des Todes in eine religiöse Botschaft wird die politische Macht der verfolgenden Staatsgewalt überboten. Die Opfersemantik hat diese religiösen Bezüge überlebt; im Rahmen der nationalen Diskurse wurde sie in einem säkularen Rahmen neu aufgewertet. Dabei wurde

Gott als Adressat und Anwalt des Opfers durch andere absolute Werte wie das Vaterland ersetzt. (A. Assmann, 2006a: 73)

In aktuellen Kontexten der kriegerischen Auseinandersetzung erhält Opfersein eine eher positive Konnotation, wobei das ‚Opfer‘ im Nachhinein als Held angesehen wird, solange er ‚für etwas‘ stirbt, obgleich er zu den Siegern oder Verlierern gehört, wie Aleida Assmann ferner erläutert:

Das Opfergedächtnis der Soldaten ist in einer heroischen nationalen Semantik kodiert, die die religiöse Bedeutung des Martyriums in sich aufgenommen hat. Der Opfertod der Sieger und Besiegten wird als ein ‚Sterben für‘ verstanden, als eine Gabe an die Gemeinschaft und das Vaterland, die von den Überlebenden und Nachgeborenen mit Ehre und Ruhm vergolten wird. (A. Assmann, 2006a: 74)

Nach Aleida Assmann sterben dagegen Opfer „in einer Konstellation radikal asymmetrischer Gewalt“, etwa Genozid oder Sklaverei, für nichts:

Wo gar nicht gekämpft wird, sondern es in einer schrecklichen Asymmetrie von überrumpelnder Macht und ausgelieferter Ohnmacht nur Verfolgung und Vernichtung gibt, kommen auch keine politischen Ziele, Motive oder Werte ins Spiel, die die Verfolgten hätten gegen die Zerstörungskraft aufbieten können. (A. Assmann, 2006a: 74)

Im Hinblick auf Aleida Assmanns Ausführungen kann man die Opferidentität der Genozidopfer Südwafrikas und Ruandas wie folgt charakterisieren: Der Verlauf des Krieges in Südwafrika muss in zwei Phasen geteilt werden. Die erste Phase beginnt mit dem Aufstand der Afrikaner (Herero und Nama) gegen den Kolonialismus. Sie können in dieser Hinsicht als Widerstandskämpfer bezeichnet werden. Diese Phase des Krieges bietet sowohl den Aufständischen als auch den Kolonialisten die Möglichkeit eines heroischen Opfertodes nach dem Verständnis Aleida Assmanns. Der Aufständische beteiligt sich an einem Freiheitskampf zur Wiederherstellung seiner Unabhängigkeit und zur Verteidigung seines Landes gegen fremde Eindringlinge. Dagegen bildet sich der Kolonialist ein, er kämpfe, um sein Vaterland, seinen neu erworbenen Besitz, gegen Räuber und Plünderer zu verteidigen.

Viel komplexer war die Situation in Ruanda. Ein Teil der Kämpfenden bestand aus der Ruandischen Patriotischen Armee, die von außerhalb des Landes angegriffen hatten. Sie waren



Abkömmlinge der Tutsi-Flüchtlinge, die sich seit der Revolution von 1959<sup>38</sup> und der Verfolgung der Tutsi in den 1960er und 1970er Jahre vor allem im Nachbarland Uganda aufhielten, und verstanden ihren Kampf als eine Heimkehr ins Vaterland. So waren sie bereit, dafür zu sterben. Sie kämpften gegen Soldaten der von Hutu dominierten ruandischen Regierung, die davon überzeugt waren, dass sie das Land gegen fremde Invasoren verteidigten. Dazwischen standen die eigentlichen Opfer der Auseinandersetzungen. Diese waren vor allem Tutsi-Ruander, die nur wegen ihrer zugeschriebenen Identität verfolgt wurden und sterben mussten, aber auch Hutu-Ruander, die man für Tutsi oder Tutsi-Sympathisanten hielt und die zusammen mit den Tutsi zu wehrlosen Opfern des Genozids wurden. Darüber hinaus gab es Tutsi, die unter Druck oder aus eigener Wahl andere Tutsi töteten. Nach dem Genozid gab es aber nur zwei übliche Kategorien der Opfer und Täter, nämlich Hutu als Täter und Tutsi als Opfer. Diese Situation erschwerte die post-genozidale Auseinandersetzung mit dem Genozid insofern, als sich die Überlebenden der Opferkonstellationen nicht einfach in Gemeinschaften organisieren konnten. Eine theoretische Beschreibung einer ähnlichen Situation kann aus folgendem Zitat abgeleitet werden:

Ob die Opfererfahrung einer Gruppe die Form eines kollektiven und kulturellen Gedächtnisses annimmt oder nicht, hängt davon ab, ob es der geschädigten Gruppe gelingt, sich als ein Kollektiv oder als Solidargemeinschaft zu organisieren und generationenübergreifende Formen der Kommemoration zu entwickeln. In Abwesenheit solcher symbolischer Formen der Erinnerung kann es dazu kommen, dass sich die psychische Wunde des Traumas unbewusst auf nachfolgende Generationen überträgt. (A. Assmann, 2006a: 75)

Was die Tätergruppen betrifft, handelt es sich nach Aleida Assmann vielmehr um Abwehrstrategien, die auf die Abmilderung von Schuld gerichtet sind:

Anderes vollzieht sich auf Seite des Täters. Hier geht es nicht um die innere Abspaltung eines Traumas als eine unbewusste Überlebensstrategie, sondern um die Abwehr von Schuld als eine Strategie der Gesichtswahrung. Abzuwehren ist alles, was mit dem eigenen Identitätsprofil inkompatibel ist. Während sich erlittenes Leid und erfahrenes Unrecht tief in Körper und Seele einschreiben, wehren die Täter ihre Schuld unter dem Druck des sozialen Affekts der Scham ab. (A. Assmann, 2006a: 82)

---

<sup>38</sup> Am Vorabend der Unabhängigkeit erhoben sich die Hutu Massen unter der Führung der vor kurzem etablierten Hutu-Elite gegen die herrschende Tutsi Minderheit, die bislang die Unterstützung der belgischen kolonialen Herrschaft hatte. Sie stürzten die Monarchie, übernahmen die Macht und zwangen tausende Tutsi ins Exil. Die Hutu-Elite verkündete dann die erste Republik an, und drei Jahre später wurde Ruanda unabhängig.

Dabei werden u.a. Untaten verleugnet, Schuld relativiert (manchmal auf die Opfer übertragen) und Tatsachen verdrängt und verschleiert. Bezogen auf die Erinnerung an den Genozid in Südwafrika kommen diese Strategien in den sogenannten Tätergemeinschaften (hier Deutschland und ein Teil der namibischen Gesellschaft) häufig zum Ausdruck. (siehe Kap. 5.2. und 5.5.4.) Mit der Frage der Verantwortung und der Schuld geht Aleida Assmann, wie zuvor Hannah Arendt<sup>39</sup>, vorsichtig um. Am Beispiel der deutschen Erfahrung mit dem Holocaust unterscheidet Aleida Assmann zwischen dem bislang verwerflichen Begriff ‚Kollektivschuld‘ und der üblichen Anerkennung des gemeinsamen Erbes der kollektiven Geschichte, mit der Mitglieder einer Gemeinschaft rechnen müssen, und die das Kollektiv zum ‚symbolischen Volk‘ macht:

Die Identifizierung der Deutschen als symbolisches Volk ist nicht gleichzusetzen mit dem Begriff der Kollektivschuld. Während der Begriff des symbolischen Volks auf ein Stigma verweist, das die Bundesrepublik als Nachfolgerstaat des ‚Dritten Reichs‘ in sein nationales Gedächtnis aufgenommen und zum Bestandteil seiner politischen Identität gemacht hat, suggeriert der Begriff der Kollektivschuld einen undifferenzierten Haftungszusammenhang. (A. Assmann, 2006a: 84)

Nach Aleida Assmann führt die Verwendung des Begriffs Kollektivschuld nur zur ‚Schuldabweisungen und Rechtfertigungen‘ auf Seiten der Beklagten. (Assmann, 2006a: 84) In der vorliegenden Arbeit gehe ich davon aus, dass Literatur u.a. solche Fragen inszenieren kann. Im folgenden Abschnitt geht es darum, die Kapazität der Literatur in diesem Zusammenhang theoretisch darzustellen.

### 3.1.4. Gedächtnis und Literatur

[...] memory has never known more than two forms of legitimacy; historical and literary. These have run parallel to each other but until now always separately. At present the boundary between the two is blurring; [...] History has become our replaceable imagination - hence the last stand of faltering fiction in the renaissance of the historical novel, the vogue for personalized documents, the literary revitalization of historical drama, the success of the oral historical tale. (Nora, 1989: 24)

---

<sup>39</sup> Arendt (2002: 109). Siehe Kap. 1, Seite 21.

Wie das Zitat zeigt, tritt die Literatur zum einen als Träger der Diskurse einer historischen Epoche auf und zum anderen werden durch die Literatur Formen, Träger, Orte und Räume der Erinnerung inszeniert. Astrid Erll unterscheidet dabei zwischen ‚Gedächtnis der Literatur‘ und ‚Gedächtnis in der Literatur‘. Das Gedächtnis der Literatur ist einerseits durch Topoi und Intertextualität (Erll, 2005: 64f) und andererseits durch Kanon und Literaturgeschichte (Erll, 2005: 69f) gekennzeichnet. Nach Erll „erinnert Literatur an sich selbst“ (Erll 2005: 64) durch den Bezug auf andere Texte, was als Intertextualität bezeichnet wird. Literatur bedient sich auch der innerhalb der Entstehungskultur vorhandenen „Denk- und Ausdruckschemata“ in Gestalt von Topoi, Vorstellungen und Metaphern. (Erll, 2005: 65) In der Vorstellung von ‚Gedächtnis der Literatur‘ können Grundtendenzen einer historischen Zeit durch einen in jener Zeit entstandenen literarischen Korpus herausgearbeitet werden. Wiederum kann man literarische Werke aussuchen und denselben bestimmten historischen Zeiten zuordnen, je nach den entsprechenden Merkmalen der Zeit. Es kommt auch nicht selten vor, dass bestimmte literarische Werke bezeichnend für ganze Epochen bzw. Strömungen werden.

Im ‚Gedächtnis in der Literatur‘ dagegen erscheint der Erinnerungsbegriff als Problem bzw. Gegenstand der Literatur. Individuelle Geschichten bzw. Autographien könnten z.B. als erlebte Zeitgeschichte bearbeitet oder im Hinblick auf Erinnerungsdiskurse einer bestimmten historischen Zeit z.B. der Kolonialzeit gedeutet werden. Durch Literatur können auch vergessene Zeiten und Persönlichkeiten erinnert werden. Hierfür wird meist von einem ‚Bedürfnis gehört zu werden‘, ‚dem Toten eine Stimme zu geben‘, oder auch von Sondererinnerungen gesprochen, die sich in der Gegenwart immer noch auswirken, wie z.B. beim Völkermord. Literatur erscheint in diesem Zusammenhang als eine Kunst der Zeugenschaft über Zeitgeschichte.

Was das Phänomen ‚Gedächtnis in der Literatur‘ betrifft, richtet man die Aufmerksamkeit auf die Darstellung von Erinnerung und Gedächtnis in literarischen Werken. (Erll, 2005: 71) Dabei kann es sich beispielsweise um den Umgang mit Geschichte oder traumatische Erfahrungen handeln, bezogen sowohl auf das Gedächtnis eines Überlebenden oder auf öffentliches Wissen über ein Ereignis. (vgl. Erll, 2005: 72f)

Um die spezifischen Fragen, wie das Gedächtnis literarisch darzustellen und die Funktion derartiger Darstellungen zu besprechen, beziehe ich mich im Folgenden auf Birgit Neumanns Beitrag im Sammelband *A Companion to Cultural Memory Studies*. Nach Neumann können literarische Texte darstellen, wie sich Individuen und Gruppen ihrer Vergangenheit erinnern und ihre jeweiligen Identitäten erzeugen und erhalten, indem sie sich erinnern. (Neumann, 2010: 333) Dabei ist die

Thematisierung der Vergangenheit eher nebensächlich, denn das eigentliche Ziel dieser Darstellungsformen sei der Bezug auf die Gegenwart. (vgl. Neumann, 2010: 333) Dagegen kann auch durch Fiktion der Prozess der Erinnerung selbst inszeniert werden, was Neumann als „mimesis of memory“ bezeichnet, wobei der Autor auf unterschiedliche narrative Formen und ästhetische Techniken zurückgreifen kann. (Neumann, 2010: 334) Bei der Analyse der historischen Afrika-Romane werde ich sowohl die Erinnerung an die Genozide durch die Romane als auch die ästhetische Darstellung von Gedächtnisprozessen untersuchen. Genozid und Gedächtnis werden also als einzelne, aber verwandte Motive der Romane untersucht. Dabei kommen auch weitere Aspekte vor, wie z.B. Trauma und Zeugenschaft, die ich im Folgenden erläutern möchte.

### **3.1.5. Trauma und Zeugenschaft durch die Literatur**

In einigen der in der vorliegenden Arbeit zu untersuchenden Romane kommen Figuren vor, die im Kontext des Genozids Ereignisse bezeugen, die sich erst im Nachhinein psychisch verarbeiten lassen. Die Betroffenen sind sozusagen wegen ihres Dabeiseins während der Genozide und ihres Überlebens „traumatisiert“. Das Trauma ist keine Erinnerung, sondern eine Wiederkehr des unbegreiflichen Ereignisses, die Eindringlichkeit des Vergangenen, wie Judith Herman im Folgenden ausführt:

Long after the danger is past, traumatized people re-live the event as though it were continually recurring in the present. They cannot resume the normal course of their lives, for the trauma repeatedly interrupts. It is as if time stops at the moment of trauma. (Herman, 1998: 37)

Das Trauma stellt sich auch im Hinblick auf die damit verbundenen Schwierigkeiten bei der Bewältigung oder Bearbeitung des Vergangenen als dem eigentlichen Schnittpunkt von Genozid und Gedächtnis dar.

Bezogen auf die Bearbeitung des Verdrängten verdient das Trauma besondere Aufmerksamkeit. Der Begriff selbst lässt sich aber nicht leicht definieren. Das Trauma, das sich mit Aleida Assmann (1999: 264) als „die Unmöglichkeit der Narration“ (1999: 264) verstehen lässt, „stabilisiert eine Erfahrung, die dem Bewusstsein nicht zugänglich ist und sich im Schatten dieses Bewusstseins als eine latente Präsenz festsetzt.“ (A. Assmann, 1999: 259) Der Aspekt der ‚Unzugänglichkeit‘ führt sogar dazu, dass Alphen (1999) die ‚Erfahrbarkeit‘ des Traumatischen bezweifelt, denn etwas Erfahrenes kann anhand der zur Verfügung stehenden sprachlichen Mitteln mitgeteilt werden, was

bei einem Trauma scheinbar unmöglich ist. So nennt er Trauma „failed experience“ also eine gescheiterte Erfahrung (Alphen, 1999: 25f) und erklärt die oft besprochene ‚Undarstellbarkeit‘ des Holocausts in diesem Zusammenhang. Er bezieht sich dabei nicht auf die Unangemessenheit der Darstellung des Holocausts selbst, sondern die Unfähigkeit der Überlebenden ihre Erfahrungen zum Ausdruck zu bringen:

When I speak of the Holocaust's unrepresentability I am referring not to the cultural issue of the impropriety of representing the Holocaust, but to the inability of Holocaust survivors to express or narrate their past experiences. [...] this problem is fundamentally semiotic in nature. (Alphen, 1999: 26)

Die Ausdrucksfähigkeit der Überlebenden scheitert an der Kapazität der vorhandenen sprachlichen und symbolischen Mittel zur Überbrückung von „Erfahrung“ und deren Vermittlung, die sich als nicht ausreichend erweisen. In den Worten von Alphen heißt es: „[...] the nature of their experiences is in no way covered by the terms and positions the symbolic order offers to them.“ (Alphen, 1999: 27) Nimmt man Erfahrung und Gedächtnis als Bausteine der menschlichen Identität, wobei die beiden nur kraft der Interaktion innerhalb einer Gesellschaft entstehen, dann kommt Alphens „failed experience“ einem vorläufigen Identitätsverlust gleich. Diesen Gedanken verfolgt auch Brison (1999) anhand der Beschreibung „undoing of the self in trauma“, was soviel bedeutet wie „a radical disruption of memory, a severing of the past from present and, typically, an inability to envision the future.“ (Brison, 1999: 39) Die Identität des Individuums vor dem Trauma unterscheidet sich sozusagen radikal von derjenigen nach dem Trauma. Wiederum zerstört die daraus entstehende Identitätskrise alle Zukunftsvorstellungen. Ein Überlebender traumatischer Erfahrung kann seine Identität nur wiederherstellen, indem er einem kompetenten Gegenüber seine Erfahrungen durch Narration rekonstruiert:

Trauma undoes the self by breaking the ongoing narrative, severing the connections among remembered past, lived present, and anticipated future. In telling first-person trauma to a suitable listener, the survivor is, at the same time and once again, a second person dependent on the listener in order to return to personhood. (Brison, 1999: 41)

Traumatische Erfahrungen sind zwar persönlich, müssen aber im größeren Kontext des kulturellen Gedächtnisses verstanden werden. Brison nennt dafür zwei Gründe: traumatische Ereignisse entstehen aus dem kulturellen Zusammenhang und die Auseinandersetzung hängt mit diesen Ereignissen sowohl von der Wahrnehmung und Beteiligung anderer Mitglieder der Gesellschaft z.B. Zuhörern und Therapeuten, als auch dem kulturell geprägten Rahmen, der die Zeugenaussage ermöglichen kann, ab. (vgl. Brison, 1999: 42) Der Prozess, durch den Zeugnis über verdrängte

Ereignisse mittels therapeutischer Steuerung abgelegt wird, wird bei Kacandes als Übergang von der traumatischen Erinnerung zum „narrative memory“ bezeichnet. (Kacandes, 1999: 55)

Das Trauma, auch wenn es nicht darstellbar ist, ist durch den Körper beobachtbar und wahrnehmbar. Das Trauma erzeugende Ereignis lässt nicht nach und drängt sich ständig auf, auch lange nachdem die Gefahr vorbei ist. Die Wiederkehr des Traumatischen zeigt sich nachträglich durch u.a. Halluzinationen, Alpträume und ‚flashbacks‘. (vgl. Caruth, 1993: 24) Nach Caruth entsteht Trauma in der Regel als Resultat von lebensbedrohlichen Erfahrungen und zeigt sich demzufolge als „enigma of survival“. (Caruth, 1993: 24) Die eindringlichen Träume, Halluzinationen und Rückblenden, mit denen der Überlebende einer traumatischen Erfahrung rechnen muss, sind Caruth zufolge eigentlich vergebliche Versuche des Verstands, die vergangene Gefahr nicht rechtzeitig als solche erkannt zu haben. So erlebt der Traumatisierten das Geschehen antizipierend, immer wieder:

In its most general definition, trauma describes an overwhelming experience of sudden or catastrophic events, in which the response to the event occurs in the often delayed, and uncontrolled repetitive hallucinations and other intrusive phenomena. (Caruth, 1991: 181)

Beim Trauma kommt nach Caruth nämlich „das Äußere unvermittelt in den Körper herein“ und muss dann nachträglich vermittelt werden. (Caruth, 1993: 24) Das Traumatische findet kaum Ausdruck durch sprachliche Vermittlung, sondern gelegentlich indirekt durch unbewusste körperliche Bewegungen und Sinnempfindungen. (vgl. Weinberg, 2006: 37) Aleida Assmann nennt diesen Aspekt „Körpergedächtnis“ bzw. „Körperschriften“ und meint dabei: „Was dort im Innersten aufgeschrieben ist, gilt als unlöschar, weil es unveräußerlich ist.“ (A. Assmann, 1999: 242)

Das Trauma lässt sich bei Aleida Assmann nicht als Erinnerung verstehen und zwar wegen seiner Allgegenwärtigkeit und Unausprechlichkeit:

An etwas, das gegenwärtig ist, daran kann man sich nicht erinnern, man verkörpert es. Das Trauma kann man in diesem Sinne als eine dauerhafte Körperschrift bezeichnen, die der Erinnerung entgegengesetzt ist. (A. Assmann, 1999: 247)

Assmann hält zu Recht das Sprechen als Voraussetzung bzw. wesentlichen Bestandteil des Erinnerns. So lässt sich das Trauma als eine Art Erinnerung ausschließen, denn die Sprache gilt als Vermittler der Erinnerungen:

Die Sprache ist der mächtigste Stabilisator von Erinnerungen. An das, was wir einmal versprochen haben, können wir uns viel leichter erinnern als an das, was nie zur Sprache gefunden hat. Wir erinnern

uns dann nicht mehr an die Ereignisse selbst, sondern eher an unsere Versprechungen von ihnen. (A. Assmann, 1999: 250)

Mit der inzwischen zum Modebegriff gewordenen Bezeichnung „posttraumatische Belastungsstörung“ (PTSD) versucht Caruth eine Verbindung zwischen persönlichen traumatischen Erlebnissen und der Zeitgeschichte herzustellen. Zunächst definiert Caruth PTSD als

[...] eine manchmal erst später erfolgende Reaktion auf ein überwältigtes Ereignis [...] in Form von wiederkehrenden und unentrinnbaren Halluzinationen, Träumen, Gedanken oder Verhaltensweisen. (Caruth, 2000: 85)

Caruths Verbindung des Posttraumatischen mit der Geschichte beruht auf der „Genauigkeit“ des in einer traumatisierten Person wiederkehrenden „Flashbacks“, der nach Caruth der historischen Wahrheit akkurat entspricht:

Traumatisierte Menschen, könnte man sagen, tragen eine unmögliche Geschichte in sich, oder sie werden selbst zum Symptom einer Geschichte, die sich nicht gänzlich in Besitz nehmen können. (Caruth, 2000: 86)

Trauma ist also ein Phänomen, das wegen seiner Unaussprechlichkeit durch die Literatur (und Kunst) aufgezeigt werden soll. Zur Darstellung von Trauma in der Literatur wird im Folgenden auf Irene Kacandes Ausführungen in ihrem Beitrag im Sammelband *Acts of Memory* zurückgegriffen. Kacandes unterscheidet einerseits zwischen literarischen Texten, die über ein Trauma berichten und wie traumatisierte Figuren sich damit auseinandersetzen, andererseits sind sie erzähltechnisch bzw. von der Gestaltung her gesehen so konstruiert, dass sie das Trauma selbst ausführen:

[...] we can think about narratives ‘of’ trauma, but also about narratives ‘as’ trauma. [...] literary texts can be about trauma, in the sense that they can depict perpetrations of violence against characters who are traumatized by the violence and then successfully or unsuccessfully witness to their trauma. But texts can also ‘perform’ trauma, [...] they can ‘fail’ to tell the story, by eliding, repeating, and fragmenting components of the story. (Kacandes, 1999: 56)

Zum einen erinnern Texte also an etwas Traumatisches und zum anderen verkörpern sie die traumatische Erinnerung selbst, indem sie daran stilistisch, ästhetisch und strukturell auf das Trauma anspielen. Die Romane, die hier untersucht werden, bezeugen auf unterschiedlichen Ebenen traumatische Ereignisse aus der Vergangenheit.

In dem von Ulrich Baer im Jahr 2000 herausgegebenen Band *Niemand zeugt für den Zeugen* setzen sich Baer, Dori Laub und Shoshana Felman mit dem Begriff ‚Zeugenschaft‘ im Kontext des

Holocausts auseinander und erklären dabei, wer ein Zeuge sei und die Rahmenbedingungen in denen der Zeuge sein Zeugnis ablege. Im Anschluss an ihre Ausführungen möchte ich im Folgenden den Begriff einführen und ihre Überlegungen auf die Kontexte der literarischen Thematisierung der Genozide in Ruanda und Südwafrika übertragen. Zeugenschaft, die nach Felman „die Verantwortung für die Wahrheit zu übernehmen“ (2000: 173) bedeutet, wird von Baer weiter präzisiert:

Zeugnis ablegen bedeutet, die eigene Person für die Wahrheit der Geschichte einzusetzen und das eigene Wort zum Bezugspunkt einer umstrittenen oder unbekanntem Realität zu bestimmen, die man selbst erfahren oder beobachtet hat. (Baer, 2000: 7)

Dabei unterscheidet Aleida Assmann im Hinblick auf gesellschaftliche Institutionen zwischen vier Typen von Zeugenschaft, nämlich: Zeugenschaft vor Gericht, historische Zeugenschaft, religiöse Zeugenschaft und moralische Zeugenschaft. (A. Assmann, 2006a: 85f) Laut Aleida Assmann wird die Aussage eines Zeugen von den jeweiligen Rahmenbedingungen, in denen der Zeuge sein Zeugnis ablegt, gestaltet. Die vorliegende Arbeit interessiert sich für die historische und moralische Zeugenschaft und es wird im Kapitel 6.4. wieder darauf zurückgegriffen.

Eine Zeugenaussage benötigt das Dabeisein eines Zuhörers und bei traumatischen Ereignissen muss der ‚richtige‘ Zuhörer, womöglich ein Therapeut, gefunden werden, der dann beim Zuhören die Erinnerungen des Zeugen teilt und die (Re)Konstruktion der Realität ermöglicht:

Damit die Wahrheit der extrem traumatischen Erfahrungen ans Licht gelangt, benötigen Augenzeugen eine Art der Zuhörerschaft, die sich als sekundäre Zeugenschaft, als Zeugenschaft durch Vorstellungskraft oder als ‚Zeugenschaft der Erinnerung, verstehen läßt. (Baer, 2000: 11)

Dori Laub befasst sich mit dem therapeutischen Zuhören und meint, dass die Zuverlässigkeit der Zeugenaussage eines traumatisierten Zeugen nicht immer an der historischen Wahrheit gemessen werden soll, denn die Erinnerungen des Zeugen basiere auf den Wahrnehmungen und instabilen Erinnerungen des Betroffenen. (vgl. Laub, 2000: 70f) Laub behauptet ferner, dass die Realität des Trauma erzeugenden Ereignisses erst während des Erzählens und in Anwesenheit des kompetenten Zuhörers mühsam konstruiert wird:

Bezeugt wird ein Ereignis, das trotz seiner überwältigenden und zwingenden Realität für das Opfer noch nicht zur Wirklichkeit geworden ist. Auch wenn das Ereignis, von dem das Trauma herrührt, durch eine große Menge an Dokumenten und historischen Fakten bewiesen ist, wurde das Trauma selbst – als ein vom Bewusstsein erkanntes Ereignis und nicht nur als überwältigender Schock – noch gar nicht erfahren und wirklich zur Kenntnis genommen. (Laub, 2000: 68)



Im Anschluss an die Ausführungen von Baer, Felman und Laub kann Folgendes über die Ruanda- und Südwestromane festgestellt werden: Erstens treten die Romane selbst als sekundäre Zeugen der Genozide im Sinne von Baers „Zeugenschaft durch Vorstellungskraft“ und „Zeugenschaft durch Erinnerung“ auf, indem sie anhand von historischen Quellen und Nachlässen der Augen- und Zeitzeugen zwischen der Vergangenheit und der Gegenwart vermitteln. Dann versetzen die Romane den Leser in die Rolle des sekundären Zeugen, indem sie Figuren präsentieren, die als Augenzeugen und Überlebende den Leser unmittelbar ansprechen. Beispiele dafür sind der Protagonist in Lukas Bärfuss' *Hundert Tage*, der die Erzählung unvermittelt übernimmt und der Du-Erzähler<sup>40</sup> in Hans Christoph Buchs *Kain und Abel in Afrika*, der den Leser in die Erzählung hineinzieht. (siehe Kapitel 6.4.1. und 6.5.) Der Rahmenerzähler in *Hundert Tage*, der aus der Erzählung fällt, nachdem der Protagonist die Erzählung übernimmt, kommt sogar als Therapeut vor, denn er hört dem Zeugnis des traumatisierten Protagonisten zu und ermöglicht die Konstruktion der Zeugenaussage. (vgl. Ikobwa, 2012: 114)

Ich möchte im folgenden Abschnitt zum letzten Aspekt des Gedächtnis-Diskurses kommen, bevor ich mich mit der Genozidfrage auseinandersetze. Es geht hier darum, einen Zusammenhang zwischen Geschichte und Gedächtnis anhand von Diskussionen in der Geschichtswissenschaft herzustellen. Damit möchte ich ferner die literarische Beschäftigung mit historischen Ereignissen zwar nicht legitimieren, aber zumindest verständlich machen.

### 3.1.6. Gedächtnis und Geschichte

In der Untersuchung von Romanen, die an historische Ereignissen mittels künstlerischer Mittel erinnern, wird oft ein Vergleich zwischen Gedächtnis und Geschichte gemacht, oder Gedächtnis in Konkurrenz zu der Historie gestellt. Selbst in den Romanen, die in der vorliegenden Arbeit untersucht werden, verschmelzen zuweilen Geschichte und Gedächtnis. Ein Beispiel dafür ist Hans Christoph Buchs *Kain und Abel in Afrika*, wo die beiden Erzählstränge im Grunde genommen Fiktionalisierungen von tatsächlichen Ereignissen aus anderen Quellen sind (siehe. Kap. 6.5). Bei

---

<sup>40</sup> Eine seltsame Erzählsituation, in dem der Erzähler die zweite Person ‚Du‘ statt die erste Person ‚Ich‘ verwendet.

Timms *Morenga* werden Gedächtnis und Geschichte kontrovers gegenübergestellt, wobei mythische Erzählungen mit historisch verbürgten Dokumenten in Konkurrenz treten. (siehe Kap. 5.4.7, auch 5.4.8)

In der Tat sind Gedächtnis und Geschichte sehr eng verwandt. Zum einen ist Gedächtnis mittlerweile zum Gegenstand historischer Untersuchung geworden, zum anderen stellt sich die Trennlinie zwischen den beiden Begriffen als instabil heraus. Ausgangspunkt der Beschäftigung mit Gedächtnis in der Geschichtswissenschaft ist die Erforschung von Erinnerungskulturen, die die Geschichtswissenschaftlerin Ute Schneider als „das gezielte Bewahren und Vergessen einer Gesellschaft oder einzelner Gruppen zum Zweck der Selbstverständigung über die Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft“ definiert. (Schneider, 2000: 261) Nach Schneider interessiert den Historiker die Funktion der Erinnerungsformen (u.a. Denkmäler, Museen, Straßennamen, Grabstätten, Literatur), die die unterschiedlichen Erinnerungskulturen kennzeichnen, sodass sie nicht nur das Vergangene im Gedächtnis der Völker aufbewahren, sondern auch einige Aspekte der Geschichte je nach den Bedürfnissen der jeweiligen Gesellschaft „systematisch ausblenden“. (Schneider, 2000: 260) Auf dieses ‚systematisches Ausblenden‘ verweist auch Aleida Assmann unter dem Begriff ‚politisches Gedächtnis‘, der von der ‚perspektivischen Organisation‘ des individuellen und kollektiven Gedächtnisses ausgeht, wobei das Vergessen ein Bestandteil des Erinnerns ist:

Im Gegensatz zu technischen Wissensspeichern und Archiven ist das Gedächtnis nicht auf größtmögliche Vollständigkeit eingestellt; es nimmt nicht Beliebiges auf, sondern beruht immer schon auf einer mehr oder weniger rigiden Auswahl. Vergessen ist deshalb ein konstitutiver Teil des individuellen wie des kollektiven Gedächtnisses. (A. Assmann, 2006a: 36)

Der Geschichtswissenschaftler befasst sich nach Schneider auch mit der Bedeutung von Erinnerungsformen und der möglichen Mehrdeutigkeit des durch diese Formen Dargestellten. Schneider zeigt am Beispiel von Denkmälern, wie sich die Interpretation der Symbole über die Zeit dramatisch ändern kann, sodass die ursprüngliche Bedeutung verloren geht. (Schneider, 2000: 259f) Dass sich diese Möglichkeit nicht gleichmäßig auf andere Erinnerungsformen auswirkt, spricht dafür, dass die unterschiedlichen Erinnerungsformen in der Übertragung von Erinnerungen und in der Vermittlung zwischen der Vergangenheit und Gegenwart wahrscheinlich unterschiedlich effektiv sind. Man kann daher z.B. für den Vorteil der Literatur in spezifischen Kontexten plädieren, im Gegensatz zu etwa Museen oder Ritualen. Wie im Kapitel 2.3. bei der Einführung des

historischen Romans schon angesprochen wurde, antizipiert Literatur ihre eigene Inadäquatheiten und problematisiert diese neben der Darstellung von historischen Ereignissen, an die sie erinnert. Darüber hinaus hat die Literatur die Kapazität, andere Erinnerungsformen in sich zu tragen und auf diese kritisch einzugehen.

Was Schneider als Erinnerungsformen bezeichnet, nennt der französische Historiker Pierre Nora *lieux de mémoire*, d.h. Erinnerungsorte und bespricht im Hinblick darauf die Konjunktur des Gedächtnisbegriffs und das Verhältnis zwischen Gedächtnis und Geschichte. Erinnerungsorte sind nach Nora symbolische Orte – u.a. Museen, Literatur, Denkmäler – wo kollektive Erinnerungen konserviert werden. Nora beobachtet, dass Erinnerungsorte in gegenwärtigen Kontexten besonders bevorzugt werden und führt diese Tendenz sowohl auf das Fehlen traditioneller Kanäle der Vermittlung von kollektivem Gedächtnis wie z.B. Mythos, Rituale und abstürzenden Ideologien, als auch auf ein Phänomen, das er „acceleration of history“ (Nora, 1989: 8) nennt, d.h. die Gegenwart wird sehr schneller zur Vergangenheit als in vorangegangenen Zeiten, zurück:

There are *lieux de mémoire*, sites of memory, because there are no longer *milieu de mémoire*, real environments of memory. [...] We have seen the end of societies that had long assured the transmission and conservation of collectively remembered values [...] the end too of ideologies that prepared a smooth passage from the past to the future or that had indicated what the future should keep from the past - whether for reaction, progress, or even revolution. (Nora, 1989: 7)

Interessant für die vorliegende Arbeit ist, dass Nora die Entstehung und die Beliebtheit des historischen Romans auf die erstmalige Überschneidung von Literatur und Geschichte zurückführt. Nora verleiht dem historischen Roman Legitimität als Erinnerungsort, wenn er impliziert, die Wiederkehr des Romans sei ein Zeichen dafür, dass die Unterscheidung zwischen literarischer und geschichtlicher Darstellung vergangener Ereignisse nicht mehr festzulegen ist:

[...] memory has never known more than two forms of legitimacy; historical and literary. These have run parallel to each other but until now always separately. At present the boundary between the two is blurring; [...] History has become our replaceable imagination - hence the last stand of faltering fiction in the renaissance of the historical novel, the vogue for personalized documents, the literary revitalization of historical drama, the success of the oral historical tale. (Nora, 1989: 24)

Als Erweiterung von Noras Begriff *lieux de mémoire* tritt Paul Connerton (2009) und Benedict Andersons (2006) differenzierte Auseinandersetzung mit Erinnerungsorten. Connerton (2009: 18) führt den Begriff „Locus“ als Ergänzung zum ‚Ort der Erinnerung‘ ein. Nach Connerton richten und entfalten sich menschliche Erinnerungen nach unauffälligen, alltäglichen Räumen, in denen Menschen interagieren, wie z.B. Häuser und Straßen. Diese nennt er *loci* des kulturellen

Gedächtnisses und führt aus, wie an diesen Orten Macht verhandelt und kontestiert wird. Ferner befassen sich Anderson (2006) und Connerton (2009) auch mit der Benennung und Umbenennung von geographischen Orten (insbesondere im Kolonialismus) zur Bestimmung der Geschichte, Prägung des Gedächtnisses und als eine Form von Machtausdruck. In der Analyse von *Hundert Tage* werden Straßen und Häuser als Loci der Erinnerung an den Genozid in Ruanda dargestellt, während bei *Herero*, der vorwiegend an den Kolonialismus statt an den Genozid in Südwestafrika erinnert, unter Bezugnahme auf Connerton (2009) und Anderson (2006) auf die Verbreitung des deutschen kolonialen Einflusses um das Jahr 1904 eingegangen wird. Dazu kommt auch Aleida Assmanns Unterscheidung zwischen Gedenkortern und traumatischen Orten, wobei die ersteren mit positiven, wenn auch traurigen Erinnerungen besetzt sind, und die letzteren mit eindringlichen Traumata assoziiert werden. (vgl. A. Assmann, 1999: 309f; auch 328f) Bei der Analyse von *Herero* wird auf Aleida Assmanns Unterscheidung zwischen den beiden Orten wieder zurückgegriffen. (siehe Kapitel 5.3.5.)

Erinnert und im Gedenken behalten werden in der menschlichen Geschichte überwiegend katastrophale Ereignisse. Am höchsten auf der Rangliste der möglichen Katastrophen steht ein uraltes Phänomen, das im vergangenen Jahrhundert neu definiert wurde und neue Bedeutung gewonnen hat – Genozid.

### 3.2. Genozid

Das deutsche Wort ‚Völkermord‘ wird meist als Synonym für den Begriff ‚Genozid‘ –die intentionale Ermordung von Angehörigen eines bestimmten Teils einer Gesellschaft wegen ihrer Identität als Angehörige einer Gruppe – verwendet, aber klingt m.E. wie eine Abmilderung der eigentlichen Bedeutung der Taten. Die Absicht derartiger Ermordungen ist die völlige Vernichtung der gesamten Menschengruppe, sei es eine bestimmte Rasse, eine religiöse Gemeinschaft, eine Ethnie oder auch sonstige Andersdenkende. Genozid ist ein uraltes menschliches Phänomen, das dem von dem polnischen Juristen Raphaël Lemkin im Jahre 1944 geprägten Begriff „Genocide“ vorausgeht. (Hinton, 2002: 3f) Der Begriff „Genocide“ entstand aus einer Kombination des griechischen Wortes *genos* und dem lateinischen *cide*. *Genos* bedeutet Rasse bzw. Ethnie und *cide* Tötung bzw. das Töten. Lemkin definiert Genozid in dieser Hinsicht als: „[...] the destruction of a nation or of an ethnic group.“ (Lemkin, 2002: 27) Bei Lemkin wird Nachdruck auf die Absicht statt

auf die tatsächliche Ausrottung einer ganzen Volksgruppe gelegt (was in der menschlichen Geschichte bisher nicht passiert ist). Ferner schließt Lemkins Konzept alle Maßnahmen ein, die zur Zerstörung der kulturellen, religiösen, ökonomischen und sprachlichen Existenz der Opfergruppe führen kann:

Generally speaking, genocide does not necessarily mean the immediate destruction of a nation, except when accomplished by mass killings of all members of a nation. It is intended rather to signify a coordinated plan of different actions aiming at the destruction of the political and social institutions, of culture, language, national feelings, religion, and the economic existence of national groups, and the destruction of personal security, liberty, health, dignity, and even the lives of the individuals belonging to such groups. Genocide is directed against the national group as an entity, and the actions involved are directed against individuals, not in their individual capacity, but as members of the national group. (Lemkin, 2002: 27)

Nach Lemkins Verständnis des Begriffs, der im Hinblick auf die Verfolgung und Ermordung der Juden durch die Nazis konzipiert worden ist, berührt Genozid die Existenz der Opfer in ihrer Totalität und nimmt ihnen diese Existenz schließlich. Ferner statuiert Lemkin zwei Phasen des Genozid-Vorgangs: In der ersten Phase des Genozids geht es darum, die nationalen Muster des Unterdrückten zu zerstören, in der zweiten Phase wird das Muster des Unterdrückers im Gebiet des Vertriebenen in Kraft gesetzt und, falls es Überlebende gibt, müssen sie sich daran anpassen. (vgl. Lemkin, 2002: 27f)

Die beiden Phasen, die Lemkin darstellt, erinnern an koloniale Tätigkeiten. Das erklärt vielleicht, warum Kolonialismus und Genozid oft gleichgestellt werden, wie Leo Kuper ausführt: „In much contemporary writing on colonization, especially radical writing, there is a tendency to equate colonization with genocide.“ (Kuper, 2002: 50) Lemkins Überlegungen zu ökonomischen und moralischen Dimensionen des Genozids vertiefen ferner den Verdacht, Genozid und Kolonialismus seien eng verwandt. Wenn man das folgende Zitat außerhalb des eigentlichen Kontextes lesen würde, würde man wohl davon ausgehen, Lemkin spreche von den Auswirkungen des Kolonialismus, wenn er an die Zerstörung der wirtschaftlichen Grundlagen einer Gesellschaft als genozidale Strategie verweist:

The destruction of the foundations of the economic existence of a national group necessarily brings about a crippling of its development, even retrogression. The lowering of the standard of living creates difficulties in fulfilling cultural-spiritual requirements. Furthermore, a daily fight for bread and for physical survival may handicap thinking in both general and national terms. (Lemkin, 2002: 31)

Ebenso könnte seine Beschreibung der moralischen Dimensionen des Genozids eine Kritik kolonialer Aktivitäten sein. Auf die Ähnlichkeiten zwischen kolonialer und genozidaler Praktiken wird im Kontext der Analyse der Romane zurück zu kommen sein.

Tatsächlich stellt Lemkin jedoch in seinen obigen Ausführungen eine der genozidalen Praktiken im sozialen und moralischen Bereich in Polen unter dem Nationalsozialismus dar, wobei er den Angriff auf die moralische und geistige Integrität der potenziellen Genozid-Opfer im Folgenden sichtbar macht:

In order to weaken the spiritual resistance of the national group, the occupant attempts to create an atmosphere of moral debasement within the group. According to this plan, the mental energy of the group should be concentrated upon base instincts and should be diverted from moral and national thinking. It is important for the realization of this plan that the desire for cheap individual pleasure be substituted for the desire for collective feelings and ideals based upon a higher morality. (Lemkin, 2002: 35)

Zu diesem Zweck haben die Nazis den Polen Pornographie, Alkohol und Gewinnspiele zur Verfügung gestellt, während die Preise der Lebensmittel in die Höhe stiegen. (Lemkin, 2002: 35) Raphaël Lemkin plädierte für ein weitgreifendes Verständnis von Genozid, das alle Lebensbereiche einer Nation, einer Ethnie oder einer religiösen Gemeinschaft unter gesetzlichen Schutz stellen konnte.

[...] the definition of genocide [...] should consist of two essential parts: in the first should be included every action infringing upon the life, liberty, health, corporal integrity, economic existence, and the honor of the inhabitants when committed because they belong to a national, religious, or racial group; and in the second, every policy aiming at the destruction or aggrandizement of one of such groups to the prejudice or detriment of another. (Lemkin, 2002: 37)

Im Jahre 1946, kurz nach dem Abschluss der Nürnberger Prozesse und ausgehend von Lemkins Ausführungen, wurde in einer Resolution der Vereinten Nationen (UNO) zur offiziellen Anerkennung eines Genozids als Verbrechen gemäß internationalem Recht<sup>41</sup> aufgerufen, ein Prozess, der wegen fehlender Einstimmigkeit in den Ausschusssitzungen der UNO zwei Jahre dauern würde. Die Entstehung der Auseinandersetzungen lässt sich dadurch erklären, dass der UN

---

<sup>41</sup> Lemkins Begriff ‚Genozid‘ wurde zum ersten Mal in einer offiziellen Angelegenheit 1945 während der Nürnberger Prozesse gegen Nazi Kriegsverbrecher verwendet, und bezeichnete damals die Vernichtung ethnischer und religiöser Gruppen in Besatzungszonen (vgl. Kuper, 2002: 57).

Beschluss des Jahres 1946 vom Umfang her gesehen sehr stark von Lemkins idealisiertem und anspruchsvollem Genozidverständnis geprägt war. Kuper beleuchtet die Streitpunkte der Sitzungen, die um die folgenden Hauptfragen kreisten: Welche Gruppen sollen geschützt werden? Woran erkennt man die Absicht zum Völkermord? Wie und von wem sollen die Täter bestraft werden? Was macht einen Genozid aus? Was ist ein Genozid überhaupt? Gehört die Zerstörung der Kultur der Opfer dazu oder nicht? (vgl. Kuper, 2002: 56f) Es waren im Grunde genommen sowohl eine Frage der rechtlichen Definition und Interpretation des Begriffes als auch ein Ausdruck der Befürchtungen im Hinblick auf eventuelle politische Folgen eines Genozid-Gesetzes. Auf diese Fragen ist Kuper ausführlich eingegangen, und sie brauchen hier nicht wieder ausgeführt werden. Wichtig ist, dass die Ergebnisse der Debatten, die in Gestalt der Genozid-Konvention von 1948 in Kraft traten, im Vergleich zu den Überlegungen Lemkins konsensfähiger waren. Politisch Verfolgte zählen beispielsweise nicht zu den üblichen Opfern eines Genozids, und ‚kultureller Genozid‘ im Sinne von Zerstörung einer Kultur wurde nicht ausdrücklich erwähnt. Daraufhin blieben die Komplikationen bezüglich eines umfassenden Verständnisses des Genozid-Begriffs erhalten. Aus einer anthropologischen Sicht bedauert z.B. Alexander Laban Hinton die scheinbare Sonderstellung ausgewählter sozialer Kategorien in der Genozid-Konvention, die weiterhin als allgemeingültig und unveränderlich präsentiert werden, ohne Rücksicht auf die Vielfalt der kulturell geprägten und zeitlich instabilen sozialen Kategorienbildung:

From an anthropological perspective, the UN Convention definition is highly problematic because it privileges certain social categories – race, ethnicity, religion, and nationality – over others. While the making of social difference is a human universal, the categories into which we parse the world are culturally constructed. Thus as we move from place to place, we find people being classified in a myriad of ways, ranging from totemistic groups and castes to categories based on sexual orientation and alternative genders. (Hinton, 2002: 5)

Helen Fein interpretiert die Kategorisierung der sozialen Gruppen in der UN Genozid-Konvention anders als Hinton. Rasse, Religion und Nationalität versteht sie nicht als komplette Kategorien, sondern als Basiskategorien, die man weiterentwickeln und weiterdifferenzieren könnte:

From the root *genus* we may infer that the protected groups were conceived [...] as basic kinds, classes, or subfamilies of humanity, persisting units of society. What is distinctive sociologically is that such groups are usually ascriptive – based on birth rather than by choice – and often inspire enduring particularistic loyalties. They are sources of identity and value; they are the seed-bed of social movements, voluntary associations, congregations, and families; in brief, they are *collectivities*. (Fein, 2002: 81, Herv. Fein.)

Es ließe sich, an Fein anknüpfend, also behaupten, dass andere sozial anerkannte Kollektive nicht aus dem Schutz der Genozid-Konvention ausgeschlossen werden sollen. Im außergerichtlichen

Diskurs ist diese Sichtweise Feins von größerer Bedeutung, besonders in der frühen Erkennung von Genozid und genozidalen Absichten. Fein bietet eine umfassendere Definition eines Genozids, die lautet:

Genocide is sustained purposeful action by a perpetrator to physically destroy a collectivity directly or indirectly, through interdiction of biological and social reproduction of group members, sustained regardless of the surrender or lack of threat offered by the victim. (Fein, 2002: 82)

Festzuhalten ist, dass Völkermord in der UN Konvention von 1948 als internationales Verbrechen definiert und international strafbar gemacht wurde. Gemäß Artikel II der entsprechenden UNO Konvention wurde Genozid definiert als:

eine der folgenden Handlungen, die in der Absicht begangen wird, eine nationale, ethnische, rassische oder religiöse Gruppe als solche ganz oder teilweise zu zerstören:

- a) Tötung von Mitgliedern der Gruppe;
- b) Verursachung von schwerem körperlichem oder seelischem Schaden an Mitgliedern der Gruppe;
- c) vorsätzliche Auferlegung von Lebensbedingungen für die Gruppe, die geeignet sind, ihre körperliche Zerstörung ganz oder teilweise herbeizuführen;
- d) Verhängung von Maßnahmen, die auf die Geburtenverhinderung innerhalb der Gruppe gerichtet sind;
- e) gewaltsame Überführung von Kindern der Gruppe in eine andere Gruppe.

Im Artikel III wurden die spezifischen Straftaten bezüglich des Genozids wie folgt aufgelistet:

- a) Völkermord,
- b) Verschwörung zur Begehung von Völkermord,
- c) unmittelbare und öffentliche Anreizung zur Begehung von Völkermord,
- d) Versuch, Völkermord zu begehen,
- e) Teilnahme am Völkermord.<sup>42</sup>

---

<sup>42</sup> Quelle: Völkermord International. <http://www.preventgenocide.org/de/recht/konvention/text.htm> [25.9.2011].



Mit der Unterzeichnung des Vertrags waren die Vertragsparteien (Mitgliedsstaaten der UNO) zur Intervention bzw. Handlung verpflichtet, im Falle eines Völkermords entsprechende Maßnahmen zur Bestrafung der eventuellen Täter zu ergreifen, womöglich in Zusammenarbeit mit der UNO und dem internationalen Gerichtshof.<sup>43</sup> Alle nach 1948 begangenen Völkermorde müssen also unter Berücksichtigung dieses Tatbestands betrachtet und verstanden werden, was in Bezug auf die Ruanda-Romane relevant wird.

### 3.2.1. Genozid und Holocaust

Der Genozid, der in der neuesten Geschichte immer noch der auffälligste ist, ist die Ermordung der Juden, Sinti und Roma, und Andersdenkenden während der Naziherrschaft in Deutschland und des anschließenden deutschen Expansionskriegs im ganzen Europa. Eine Bezugnahme auf den Holocaust ist unvermeidlich in allen Diskursen über die Bestimmung und Einschätzung eines Genozids und zwar aus den folgenden Gründen: Erstens ist es gerade die Vernichtung der Juden durch das Hitler-Regime, die dazu geführt hat, dass ein Genozid heute gemäß internationalen Rechts als Verbrechen definiert wurde (vgl. Kuper, 2002: 54); zweitens wurde der Genozid-Begriff selbst von Raphaël Lemkin angesichts des Holocausts definiert und entwickelt, und drittens bietet das historische Holocaust-Gedächtnis den Rahmen und die Perspektiven, die zur Orientierung in der Auseinandersetzung mit einem Genozid dienen könnten.

Zunächst soll eine genaue begriffliche Unterscheidung zwischen ‚Genozid‘, ‚Völkermord‘, ‚Holocaust‘ und ‚Schoah‘ (oder Shoah) vorgenommen werden, da sie oft ungenau verwendet werden. Die Begriffe ‚Genozid‘ und ‚Völkermord‘ können und werden in der deutschen Sprache synonym verwendet, d.h. ‚Völkermord‘ tritt als eine deutsche Übersetzung des Begriffs ‚Genozid‘ auf. Dagegen ist bei der Verwendung und dem Verständnis der beiden Begriffe ‚Holocaust‘ und ‚Schoah‘ viel zu beachten. Im allgemeinen Gebrauch wird seit 1979 die Verfolgung und Ermordung von über sechs Millionen europäischen Juden während der Herrschaft der Nationalsozialisten

---

<sup>43</sup> Außergerichtliches humanitäres Eingreifen angesichts der Ausbeutung von Volksgruppen in anderen Ländern war schon vor 1948 üblich, doch nicht verbindlich. (Vgl. Kuper, 2002: 53).

(1933-1945) als „Holocaust“ oder „the Holocaust“ bezeichnet. Der Begriff selbst wurde aus einem amerikanischen Fernsehfilm mit demselben Titel, in dem die Geschichte einer jüdischen Familie unter dem Hakenkreuz aufgezeigt wurde, entliehen. Damals (ab Januar 1979) wurde der Film als Fernsehserie in Deutschland gezeigt.<sup>44</sup> Seitdem findet der Begriff auch im Deutschen Anwendung. Dabei ist auffällig, dass es in der deutschen Sprache keinen ‚anerkannten‘ Ausdruck für die Massenverfolgung und Vernichtung der Juden in der Nazizeit gegeben hat bzw. gibt. Vor der verbreiteten Verwendung des Holocaust-Begriffs hatte man den vom Nationalsozialismus geprägten Begriff ‚Endlösung‘ gebraucht. (vgl. Grosser, 1993: 45)

Der englische Begriff „Holocaust“ selbst ist eine Übertragung aus dem Griechischen. Das griechische Wort, von dem der Begriff stammt, heißt *holókaustos* und bedeutet „sacrifice by fire“ (Brandopfer).<sup>45</sup> Der Begriff hat seinen Ursprung in den hebräischen und griechischen Ausgaben des Alten Testaments und bezieht sich auf ein Brandopfer für Gott, das vollständig verbrannt sein musste. Grosser macht darauf aufmerksam, dass die aktuelle Verwendung des Begriffs ziemlich von der ursprünglichen Bedeutung entfernt ist:

Sein Gebrauch beruht auf einer Sinnentstellung. In der Bibel stellt der Holocaust ein vollkommenes Brandopfer dar; der Opfernde war allerdings ein Priester, das Opfer war Gott geweiht, und es war vollkommen, weil das ganze Opfertier verbrannt und kein Teil für den Priester oder den Opfernden zurückbehalten wurde. (Grosser, 1993: 45)

Inzwischen wird der Begriff sowohl als Bezeichnung für eine ‚vollständige Zerstörung durch Feuer‘, für ‚Großbrände‘ als auch für ‚Massenmorde‘ (Völkermorde) verwendet. So wird beispielsweise von dem Holocaust in Südwafrika,<sup>46</sup> Sudan oder Ruanda<sup>47</sup> gesprochen. Der allgemeine Gebrauch des Wortes, die religiöse Konnotation des Begriffs, die Gefahr einer möglichen Banalisierung des jüdischen Holocausts und das Bedürfnis nach der Erhaltung der

---

<sup>44</sup> Vgl: Wikipedia: [http://en.wikipedia.org/wiki/Holocaust\\_\(TV\\_miniseries\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Holocaust_(TV_miniseries)) [7.10.2012].

<sup>45</sup> United States Holocaust Memorial Museum. „The Holocaust.“ *Holocaust Encyclopedia*. <http://www.ushmm.org/wlc/en/?ModuleId=10005143> [28.9.2012].

<sup>46</sup> Olusoga, David. 2010. *The Kaiser's Holocaust: Germany's forgotten genocide and the colonial roots of Nazism*. London: Faber & Faber.

<sup>47</sup> Niemeyer, Lucian. 2006. *Africa: the holocausts of Rwanda and Sudan*. Albuquerque: University of New Mexico Press.

Einzigartigkeit des (jüdischen) Holocausts<sup>48</sup> sind wahrscheinlich die Gründe dafür, warum eine weiterer Begriff zur Bezeichnung der Judenvernichtung entstanden ist, nämlich ‚Shoah‘.

Das hebräische Wort ‚Shoah‘, ebenfalls ein religiöser Begriff aus dem Alten Testament, bedeutet ‚Katastrophe‘. Grosser erklärt das Wort im Hinblick auf seinen Gebrauch im Buch Hiob: „Die Wortwurzel bedeutet Nichtexistenz, das Nichts, und [...] im Buch Hiob (III, I), entspricht es der Idee der Verheerung, absoluter Leere, totaler Zerstörung.“ (Grosser, 1993: 45) Mit dem bestimmten Artikel entsteht dann das Wort ‚hashoah‘, das sich dann auf den Holocaust, den Genozid an den Juden in Europa während des Zweiten Weltkrieges bezieht. (Garbus, 1999: 53) Die Bezeichnung ‚Shoah‘ ist eindeutig nicht auf andere Genozide übertragbar und drückt auch die Einzigartigkeit des Ereignisses aus. Der Begriff ist deshalb in Israel als die offizielle Bezeichnung für die Judenverfolgung und Vernichtung unter Hitler übernommen worden.

Der Bezug zum Holocaust im Kontext von ‚anderen‘ Genoziden ist immer problematisch gewesen und wird es wahrscheinlich wegen der Begrifflichkeit und der Vorstellung von der Einzigartigkeit des Ereignisses und der Gefahr der Banalisierung bleiben. Zum einen wird behauptet, dass sich der Holocaust mit anderen Völkermorden nicht (einfach) vergleichen lässt, wie Benz erklärt:

Der Holocaust war einzigartig wegen der ideologischen Zielgerichtetheit, wegen der Verbindung aus Propaganda zur Akzeptanz des Völkermords und gleichzeitiger Geheimhaltung der Methoden, der Orte und des Personals seiner Durchführung; der Mord an sechs Millionen europäischen Juden war auch in der Dimension ohne Vergleich. Der Holocaust wurde als Tat einer zivilisierten und hoch entwickelten Nation zum Inbegriff des Menschheitsverbrechens. Damit ist der Judenmord zwar einerseits dem Vergleich entzogen, andererseits aber Maßstab für alle späteren genozidalen Handlungen. (Benz, 2007: 177)

Die ideologische Basis der Judenverfolgung, zusammen mit dem Ausmaß der an ihnen verübten Gräueltaten und dazu auch die systematische Durchführung des Massenmordes machen die Einzigartigkeit des Holocausts aus. Zum anderen bestehen Wissenschaftler wie u.a. Grosser darauf, dass ein Vergleich des Holocausts mit anderen Völkermorden sowohl möglich als auch notwendig, wenn auch schwierig sei. Grosser zufolge basiert die Einzigartigkeitsthese auf zwei Hauptargumenten. Erstens heißt es

---

<sup>48</sup> Vgl. Grosser, 1993: 45.

[m]an sei den Opfern gegenüber pietätlos und beleidige die Überlebenden, sobald die Erwähnung eines anderen Massakers neben dem geschieht, was der Name Auschwitz heraufbeschwört. (Grosser, 1993: 45)

Das zweite Argument berührt die Dimension des Holocausts und besagt: „Jede Nebeneinanderstellung sei unziemlich, und jedes [...] Wort sei auszuschalten, denn allein das Schweigen werde dem Ausmaß der Shoah gerecht.“ (Grosser, 1993: 45) In seinen Gegenargumenten macht Grosser darauf aufmerksam, dass die Einzigartigkeit eines Ereignisses lediglich durch einen Vergleich zu bestimmen sei:

Von einem Gegenstand oder einem Ereignis zu sagen, sie seien unvergleichbar, heißt ja, daß man sie schon verglichen hat und zu dem Schluß gekommen ist, daß sie in ihrer Vortrefflichkeit oder in ihrem Grauen radikal anders ist. (Grosser, 1993: 46)

Er erklärt ferner, diese durch den Vergleich festzustellenden Unterschiede könnten sowohl „Grad-“ als auch „Wesensunterschiede“ sein, und darauf müsse geachtet werden. (Grosser, 1993: 46) So betrachtet könnte, nach Grossers Meinung, die „Einmaligkeit“ bzw. „Einzigartigkeit“ irgendeines Ereignisses entdeckt werden. Doch warnt er vor der Banalisierung des Holocausts durch u.a. Verallgemeinerung, Unterordnung unter andere Katastrophen oder vor seiner Betrachtung als normalem historischem Ereignis im Rahmen eines Vergleichs. (Grosser, 1993: 47f)

Auffallend ist ferner, dass ‚vergleichen‘ nicht nur eine Suche nach Gemeinsamkeiten bedeutet, sondern auch nach Unterschieden. Mit dieser Erkenntnis muss man zwischen den häufig zu hörenden Aussagen, der Holocaust sei ‚beispiellos‘ und der Holocaust sei ‚ohne Vergleich‘ bzw. ‚unvergleichbar‘ unterscheiden können, ob es zum einen bedeutet, der Holocaust ist (selbstverständlich nach einem Vergleich) mit anderen Völkermorden nicht gleichzusetzen oder ob es zum anderen meint, er ist anderen Genoziden (oder irgendwelchen historischen Ereignissen) überhaupt nicht gegenüberzustellen. Zu diesem Gedanken schreibt Jürgen Zimmerer:

Überhaupt lässt sich ein historisches Ereignis nicht mit einem anderen gleichsetzen. Vergleiche sind aber sinnvoll. Da man ohne deren logische Operationen das jeweils Spezifische, das Singuläre nicht feststellen kann. (Zimmerer, 2011: 21)

Der Holocaust bietet auf jeden Fall den Rahmen, einen Genozid, der genau genommen ein menschliches Phänomen, wenn auch ein extremes Beispiel dafür ist, so gut wie möglich ‚verstehen‘ zu können. Der Umfang, die Durchführung und der allgemeine Charakter des Holocausts attestieren diese Behauptung:

The Holocaust constituted a tragic coalescence of several aspects of modernity. With the emergence of Enlightenment ideals of equality and the uniform citizen, race became a new way of differentiating

human beings. Science was enlisted in the effort to create a new hierarchy of the human and not fully human, on top of which the Aryan race stood predominant. (Hinton, 2002: 6)

Aleida Assmann teilt diese Meinung und bezeichnet den Holocaust sogar als „the paradigmatic genocide in world consciousness“. (A. Assmann, 2010: 97) Anknüpfend an diese Ausführungen sollen im Folgenden die unterschiedlichen individuellen und kollektiven Formen des Genozid-Gedächtnisses bzw. der Erinnerung an einem Genozid untersucht werden.

### 3.2.2. Genozid und Gedächtnis

Wie und wann soll an einen Genozid erinnert werden? Wer bestimmt diese Erinnerung? Inwiefern unterscheiden sich individuelle Erinnerungen der Überlebenden vom institutionalisierten Gedenken auf kollektiver Ebene? Womit muss man dabei rechnen? Diese und andere verwandte Fragen entstehen immer, wenn die beiden Begriffe – Gedächtnis und Genozid – nebeneinander gestellt werden. Der von Volkhard Knigge und Nobert Frei 2002 herausgegebene Band, *Verbrechen Erinnern: die Auseinandersetzung mit Holocaust und Völkermord* enthält Beiträge, die die Formen und Herausforderungen der Erinnerung an einen Genozid problematisieren. Auf einige der Beiträge wird im Folgenden zurückgegriffen, um das Verhältnis zwischen Genozid und Gedächtnis deutlich zu machen. Die meisten der Beiträge zu diesem Thema beziehen sich aus verständlichen Gründen auf den Holocaust, aber ihre Überlegungen könnten auf andere Fälle übertragen werden, wie in den folgenden Ausführungen sichtbar wird. Die Erinnerung an einen Genozid zeigt sich im Folgenden unterschiedlich als ein persönlicher, öffentlicher und politischer Akt.

Zu den Fragen, wer an einen Genozid erinnern soll und wie, möchte ich am Beispiel der Ausführungen eines Überlebenden des Holocausts zeigen, worauf man achten muss. In seinem Beitrag in dem oben erwähnten Band zeigt Ivan Ivanji, Überlebender des Holocausts, wie Genozid und dessen Erinnerung immer Teil der Menschengeschichte gewesen ist, und dass viele Massenmorde größtenteils in Vergessenheit geraten sind oder in Form von „Sagen“ „Märchen“ und „Zeilen in Sammelbänden“ wiedergegeben werden. (Ivanji, 2002: 3) Aus der Perspektive eines Überlebenden sind diese Formen des Umgangs mit historischen Verbrechen unangemessen. Für Ivanji ist das Schicksal des einzelnen Opfers das wichtigste bei der Erinnerung an einen Völkermord. Nur wenn das Leiden des einzelnen Opfers hervorgehoben wird, so Ivanji, entgeht man der Gefahr, Genozide nach Ausmaß oder Zahl der Opfer zu bemessen:

Der letzte Schrei eines indischen Kindes in Mukdal vor sechshundert oder einer Indianermutter aus dem Stamme der Caraiben, bevor sie mit ihren Kindern ermordet und verzehrt wurde, vor zweihundertfünfzig Jahren kann sich in seiner Verzweigung nicht vom Todesröcheln in der Gaskammer in Auschwitz unterscheiden haben. (Ivanji, 2002: 4)

Laut Ivanji kann zwar von Genozid als Ereignis erzählt werden, aber das Schicksal des einzelnen Opfers kann niemand rekonstruieren bzw. vermitteln:

Über Völker und Völkermord können wir erzählen, der eigene gewaltsame Tod bleibt jedoch ein persönliches ... Ein persönliches was? Fast hätte ich gesagt, ein persönliches Erlebnis, aber das geht nicht, seinen eigenen Tod kann man nicht erleben, wer berichtet, wie ich, hat ja überlebt. Darf ich ein neues Wort bilden und Ersterbnis sagen?“ (Ivanji, 2002:4)

Hingegen kommt Gedächtnis als politischer Akt häufiger vor. Gedenkstätten, Museen, und Denkmale werden errichtet, Stiftungen gegründet und Gedenktage inauguriert. Die Hauptmotivation des Genozid-Gedenkens ist die Überzeugung, dass die Erhaltung der Erinnerung an einen Genozid eine drohende Wiederkehr des Grauens verhindern kann. (vgl. Knigge/Frei 2002: VII) Das Gedenken eines Genozids in unterschiedlichen öffentlichen Formen verfolgt auch unterschiedliche Ziele, die nicht immer zu erreichen sind. Gedenkstätten z.B. könnten auf unterschiedliche Besucher ganz anders wirken als vorgesehen, wie Knigge/Frei im Folgenden am Beispiel von Holocaust Gedenkstätten ausführen:

So zeigt sich in den Gedenkstätten, daß diese einem Teil der Besucher nicht [...] als Mahnstätten oder Orte der Trauer und der kritischen Auseinandersetzung gelten, sondern [...] als gewöhnliche touristische Sehenswürdigkeiten [...] und manchem als positive Erinnerung des Nationalsozialismus. (Knigge/Frei, 2002: IX)

So wird oft das eigentliche Ziel des Gedenkens verfehlt – die Adressaten zur Reflexion und zum kritischen Nachdenken zu bringen und das wirft u.a. die Frage nach der Angemessenheit der Gedenkformen auf. Koselleck (2002) interessiert auch die öffentliche Erinnerung an den Holocaust in Deutschland, was er als ‚negative Erinnerung‘ bezeichnet. Mit diesem Begriff meint Koselleck einerseits, dass das zu erinnernde Ereignis ‚verächtlich und verachtenswert‘ sei, also ‚unwillkommen‘ im Gedächtnis; andererseits wird das Geschehen bewusst verdrängt und ‚der Vergessenheit ausgeliefert‘ (Koselleck, 2002: 21). Koselleck ist der Ansicht, es komme nicht selten vor, dass man auch Denkmale im Andenken an unglückliche Geschehen wie z.B. einer Niederlage im Krieg errichtet, um ‚[...] den Fluch der bösen Taten zu bannen.‘ (Koselleck, 2002: 21) Koselleck macht ferner darauf aufmerksam, dass selbst negative Erinnerungen im Hinblick auf gemeinsame Zukunftserwartungen positiv dargestellt werden können. (vgl. Koselleck, 2002: 22)

Koselleck gehört zu denjenigen, die sich fern von der Vorstellung eines kollektiven Gedächtnisses bzw. einer kollektiven Erinnerung halten. Er meint insbesondere im Zusammenhang mit dem Holocaust, dass die Erlebnisse der unmittelbar Betroffenen von allen anderen nicht zu fassen sind:

Die in den Leib gebrannte Erfahrung der absurden Sinnlosigkeit lässt sich, als Primärerfahrung, nicht in das Gedächtnis anderer oder in die Erinnerung nicht Betroffener übertragen. Mit dieser negativen Botschaft müssen wir Zeitgenossen oder Nachgeborenen umzugehen lernen. (Koselleck, 2002: 24)

Doch schließt Koselleck die sekundäre Erinnerung an den Holocaust nicht aus und meint sogar, dass in Deutschland an das deutsche Verbrechen der Nazizeit in seiner Gesamtheit und ausgehend von dem Grundgesetz als „Selbstverpflichtung“ erinnert werden muss. (Koselleck, 2002: 25) So begründet Koselleck seine Meinung: „Das unterscheidet uns von anderen Nationen. Denn wir sind politisch verantwortlich, und deswegen müssen wir Taten und Täter mit bedenken und nicht nur der Opfer gedenken.“ (Koselleck, 2002: 27) Dazu kommt auch die Frage nach dem Umgang mit der Erinnerung an die unterschiedlichen Opfer der Naziregierung auf. Von dem Standpunkt der Tätergesellschaft aus meint Koselleck, dass aller Opfergruppen (Juden, Sinti und Roma, Russen, Behinderte, Bibelforscher usw.) gedacht werden müssen, sei es gemeinsam oder getrennt, „[...] denn die Opfer sind alle von uns gleicherweise umgebracht worden.“ (Koselleck, 2002: 27)

Das Erinnern an den Genozid unterliegt auch einigen Herausforderungen, die Koselleck unter vier Gesichtspunkten erläutert. Als erstes wird durch die Erinnerung an das Verbrechen eine moralische Aussage gemacht, indem es als unmenschlich definiert wird. Dabei lässt sich aber fragen, ob diese Aussage ausreichend ist, im größeren Kontext der Auseinandersetzung mit der Vergangenheit:

Das moralische Urteil ist notwendig, aber es ändert nicht die Vergangenheit. Die Moral, die früher fällig gewesen wäre, fehlte. Wenn wir sie heute durch unsere Urteile einholen, ändern wir nicht mehr das, was passiert ist. (Koselleck, 2002: 30)

Als zweites wird mittels unterschiedlicher wissenschaftlicher Ansätze eine Erklärung für den Genozid gesucht. Diese wissenschaftlichen Ansätze sind auch dadurch benachteiligt, „daß sie das, was moralisch geboten war, [...] nicht einholen“ (Koselleck, 2002: 30) können. Sie vernachlässigen sozusagen die moralischen Aspekte des Geschehens. Im Rahmen der Religion, dem dritten Gesichtspunkt, begibt man sich auf die Suche nach Halt, Schuldbekennnis und Erlösung. (Koselleck, 2002: 30) Die auf der Religion basierende Aufarbeitung des Vergangenen stellt sich jedoch als unzureichend heraus, vor allem weil sie Andersglaubende ausschließt. (vgl. Koselleck, 2002: 30) Zuletzt bespricht Koselleck die sogenannte ästhetische Erinnerung oder Erinnerung durch die Kunst. Nach Koselleck hat Kunst im Zusammenhang mit Genozid-Gedächtnis viel anzubieten,

vor allem wegen ihrer Wirkungskraft und indirekten Bezugnahme auf die Wirklichkeit. (Koselleck, 2002: 32) Kunstwerke erzeugen aber unterschiedliche, manchmal gegensätzliche Interpretationen, die sich auch über die Zeit ändern. Koselleck meint, dass Kunstwerke sowohl selbstreflexiv sein müssen als auch zum reflexiven Nachdenken führen können, um noch effektiver zu wirken. (Koselleck, 2002: 32)

Aus Kosellecks Ausführungen wird deutlich, dass alle Formen des Genozid-Gedenkens Defizite aufzeigen. Um eine genozidale Vergangenheit adäquat aufarbeiten zu können, müssen entweder neue Formen entwickelt oder existierende Ansätze revidiert werden. In der vorliegenden Arbeit gehe ich aber davon aus, dass die Literatur, indem sie andere Formen der Auseinandersetzung mit der Vergangenheit (einschließlich mit der Literatur selbst) inkorporieren und bewerten kann, in diesem Zusammenhang eine überzeugende Möglichkeit darstellt.

Ein weiterer Aspekt, der wahrscheinlich eng mit den vorangegangenen Gedanken verwandt ist, vor allem mit denen von Ivanji (2002) und Grosser (1993) und zuvor auch das Bedenken von Kundrus (2005) über die Verbindung des kolonialen Genozids in Südwafrika mit dem jüdischen Holocaust berücksichtigt, ist das Phänomen ‚memory contests‘ oder ‚competitive memory‘. (Rothberg, 2009) Die Begriffe können als ‚Gedächtniskonkurrenzen‘ oder ‚Konkurrenz der Gedächtnisse‘ übersetzt werden. Diese Begriffe können auf zweierlei Weise verstanden werden: Zum einen wird das Monopol der Gedächtnisdiskurse und das Ringen um das ‚Agenda Setting‘, wie es etwa bei Fuchs (2007) im Zusammenhang mit der Günter-Grass-Debatte erscheint (siehe Einleitung), angesprochen. Zum anderen und viel komplizierter entsteht diese Konkurrenz, wenn das kollektive Gedächtnis in enge Verbindung mit Gruppenidentität gebracht wird, nämlich durch den Genozid-Vergleich als Konkurrenz der Opferzahlen, des Status‘ und des Aufwands um das Gedenken spezifischer Genozide. Diese Art von Konkurrenz basiert auf einem Kampf um Anerkennung von Überlebenden der betroffenen Gesellschaften, die von der Vorstellung eines sehr



begrenzten Gedächtnisraums ausgeht. Gemäß dieser Vorstellung muss man deswegen immer um einen sichtbaren Platz kämpfen, sonst wird man von anderen überschattet und ausgeschaltet.<sup>49</sup>

Die Behauptung der Einzigartigkeit eines Ereignisses trägt also zur Konkurrenz der Gedächtnisse bei. Andere Genozide werden nämlich als vernachlässigt oder herabgestuft empfunden. Rothberg ist davon überzeugt, dass man dieser Situation entgehen kann, indem man Gedächtnis als vieldimensional bzw. multidirektional d.h. als „interaction of different historical memories“ (Rothberg, 2009: 3) versteht. Nach Rothberg profitiert die Erinnerung an einen Genozid von einer Bezugnahme auf andere (meist vorangegangene) Genozide insofern, als vergangene Ereignisse den Rahmen zur Artikulation der eigenen Erfahrung anbieten:

While there can be no doubt that many manifestations of contemporary violence, including war and genocide, are in part the product of resentful memories and conflicting views of the past, I argue that the conceptual framework through which commentators and ordinary citizens have addressed the relationship between memory, identity, and violence is flawed. Against the framework that understands collective memory as *competitive* memory – a zero-sum struggle over scarce resources – I suggest that we consider memory as *multidirectional*: as subject to ongoing negotiation, cross-referencing, and borrowing; as productive and not privative. (Rothberg, 2009: 3, Herv. Rothberg)

In der Auseinandersetzung mit dem Genozid an den Herero und Nama und seiner literarischen Umsetzung stellt sich heraus, dass man auf eine Bezugnahme zum Holocaust nicht verzichten kann; nicht nur da, wo historische Verbindungen zwischen den beiden Genoziden bestehen, sondern auch in Hinsicht auf die Art und Weise des individuellen, kulturellen und kollektiven Umgangs mit den beiden Ereignissen.

---

<sup>49</sup> Nehmen wir z. B. hypothetisch einen Genozid A (1900, Europa) und Genozid B (1990, Afrika) an. In einer typischen Konkurrenzsituation wird beim vergleichenden Gedenken der Genozide u.a. gefragt: Wenn A erinnert werden muss, dann auch B. Warum gerade A und nicht B? Warum gerade A hier (an einem spezifischen Ort) und nicht B hier oder da (woanders)? Wäre die Erinnerung an B nicht angemessener als die an A, und zwar hier auf Ort X? Warum sich überhaupt mit A auseinandersetzen, wenn jeder weiß, wie B von größeren Bedeutung bei Gruppe J, die sich gerade hier auf Ort Y aufhält? usw. Derartige Gedächtniskonkurrenzen stellen ein sicheres Rezept zur Banalisierung und Bagatellisierung von spezifischen Genoziden dar.

### 3.2.3. Schreiben über Genozid

Über einen Genozid zu schreiben bedeutet, Zeugnis über den Genozid durch Literatur abzulegen. Zeugnis über einen Genozid (oder irgendein Ereignis) kann zwei Formen annehmen: Zum einen gibt es Augenzeugenberichte bzw. Texte oder Nachlässe von Überlebenden, was Strümpel als „authentische Erfahrung“ (1999: 10) bezeichnet und auf die der Autor zurückgreifen kann<sup>50</sup>; zum anderen wird eine fiktive Erzählung erzeugt, die zu den Ereignissen der Zeit Stellung bezieht.<sup>51</sup> Anders gesagt, historische Ereignisse werden sekundär aufgearbeitet und dann literarisch vermittelt. Der Vorteil der Fiktion liegt darin, dass sie künstlerische Mittel nutzt, die die Schwierigkeiten bei der Nacherzählung „authentischer“ Erfahrungen nicht nur umgehen, sondern auch thematisieren kann. Garbus weist auf diese Fähigkeit der Literatur hin:

Literature matters because it's about what it means to live in a world of language and to encounter what is inassimilable by language, for example trauma, logical paradoxes, what has not yet been symbolized, or what symbolization leaves over as a material remainder or residue. Literature is about what it means to be speaking being faced with things that are unspeakable. [...] Literature uses language as the vehicle to arrive at the very place where language breaks down (Garbus, 1999: 53)

Doch ist es nicht immer so einfach, wenn es sich um einen Völkermord handelt, wie das Schreiben über die Ermordung der Juden während der Naziherrschaft und über den Holocaust gezeigt hat. Schriftsteller/innen, die den Holocaust als Stoff oder Motiv verwenden, haben mit zahlreichen „Darstellungstabus“ (Strümpel, 1999: 13) rechnen müssen: „Die Geschichte der Literatur über den Holocaust ist untrennbar geknüpft an die Frage, ob erlaubt sei, was sie tut, und wenn ja, wo die moralisch-ethnischen und die ästhetischen Grenzen der Beschreibung und Deutung liegen.“ (Strümpel, 1999: 13) In Frage gestellt wird also sowohl die Existenz der Literatur über den Holocaust als auch die Angemessenheit der dem Künstler zur Verfügung stehenden Darstellungsmittel. James E. Young spricht in demselben Zusammenhang von „testimonial authority“ (Young, 1988: 50), oder auch „documentary realism“ (Young, 1987: 406) im Hinblick auf die Fähigkeit der Literatur den Holocaust und andere Genozide zu bezeugen:

[...] the Holocaust has compelled writers to assume the role of *witness* to criminal events, actually rehabilitating the mimetic impulse in these writers than weakening it. For many Holocaust writers and

---

<sup>50</sup> Wie z.B. Jürgen Leskien mit *Einsam in Südwest* (1991), siehe Kapitel 5.6.

<sup>51</sup> Ein gutes Beispiel dafür ist *Hundert Tage* von Lukas Bärfuss (2008), siehe Kapitel 6.4.

critics have assumed that the more realistic a representation, the more adequate it becomes as testimonial evidence of outrageous events. And as bearing witness became the aim of this writing, 'documentary realism' has become the style by which to persuade readers of a work's testamentary character. (J. E. Young, 1987: 406, Herv. Young.)

Der Holocaust selbst zeigt sich als nicht-darstellbar, denn es überschreitet die üblichen ‚Grenzen‘ der menschlichen Vorstellungskraft:

Der Holocaust ist [...] kein Stoff wie jeder andere, aus dem Literatur und Kunst wie jede andere gemacht werden können. Angesichts des Holocaust bestehen [...] Grenzen der Produktion und Rezeption, die für die Künste singulär sind. Dieser Teil der Geschichte ist nicht [...] in den Griff [zu] bekommen. (Strümpel, 1999: 11)

Diese Erkenntnis hat ‚Tabubrüche‘ aber nicht verhindert. Es sind inzwischen alle möglichen Textsorten und Darstellungsformen entstanden, die den Holocaust thematisieren. Strümpel spricht über „die Schilderung von nicht durch und durch guten jüdischen Figuren, die Verbindung von Holocaust und Humor, die künstlerische Umsetzung in ‚unangemessenen‘ Gattungen [...]“ (Strümpel, 1999: 14) als Beispiele von Tabubrüchen, die insbesondere in der Nachkriegszeit entstanden sind.

Mit Schwierigkeiten werden auch Schriftsteller konfrontiert, die andere Völkermorde thematisieren wollen. Man denke z.B. an die Teilnehmer des bereits erwähnten ‚Projekt Ruanda‘, die im Rückblick die besonderen Herausforderungen bei ihrer Tätigkeit zum Ausdruck gebracht haben. Bandau erläutert das Bedenken der AutorInnen zu diesem Projekt:

In Interviews, auf Konferenzen, in Aufsätzen und in Vorworten ihrer Texte sprechen die Autor/Inn/en von der Vermessenheit (prétention) und der Hast (précipitation), die ein Projekt kennzeichnet, in dessen Rahmen bereits fünf Jahre nach dem Genozid literarische Texte entstehen. (Bandau, 2003: 15)

Die Bedenken der Teilnehmer/innen sind nicht nur auf die Unmittelbarkeit des Ereignisses und die Legitimität der literarischen Auseinandersetzung, sondern auch auf die Verarbeitung der Augenzeugenberichte und die Wahl der Darstellungsformen bzw. Gattungen zurückzuführen. (Bandau, 2003: 16) In Frage gestellt wurden auch die Grenzen zwischen Imagination und historischer Realität, Kunst und menschlichem Elend, Zeugenschaft und Realitätsverzerrung sowie mittelbarer und unmittelbarer Zeugenschaft. (vgl. Kopf, 2006)

Aber warum bemüht man sich überhaupt, über einen Genozid zu schreiben? Hinton weist auf einen allgemeinen Konsens hin, Prosa und Dichtung seien am besten dafür geeignet, den Kern eines Massenmordes aufzuzeigen, im Vergleich zu anderen Medien oder auch fachspezifischen Praktiken. (vgl. Hinton, 2002: 1) Im Rahmen des bereits erwähnten Projekt Ruandas werden auch zahlreiche

Beweggründe für die literarische Auseinandersetzung mit dem Genozid erwähnt, die als mögliche Antworten auf diese Frage gelten können. Im Allgemeinen wurde das Projekt so konstruiert, dass das Schreiben als „Pflicht zum Erinnern“ verstanden werden konnte. Bandau zitiert Nocky Djedanoum, den Urheber des Projekts, der mit den Worten „Akt gegen das Vergessen“ und „die Trauer mit den Ruandern [...] teilen“ (2003: 14) die Konzeption des Projekts rechtfertigt. Darüber hinaus haben die Teilnehmer/innen als weitere Motivation zur Teilnahme an dem Projekt die Dringlichkeit des Erinnerns, die Realitätsvermittlung durch Literatur und die therapeutische Funktion des Schreibens erwähnt.

Worauf man beim Schreiben über einen Genozid achten muss, zeigt Stockhammer unter besonderer Berücksichtigung des Ruanda-Genozids und anhand von Elementen und Rahmenbedingungen, die die bestehende Literatur über den Genozid geprägt haben. Schon zu Beginn seiner Ausführungen behauptet Stockhammer zu Recht, dass sich das Schreiben über irgendeinen Genozid am Holocaust orientieren muss, was allerdings zu einem „Vergleichsdruck“ führen kann. (Stockhammer, 2005: 8) Stockhammers Modell des Schreibens über den Genozid in Ruanda schließt drei Elemente ein: Orte, Zahlen und Wörter. Aus Stockhammers Überblick über die Ruanda-Romane ist erkennbar, dass der Besuch von Gedenkstätten bzw. Gedächtnisorten ein wiederkehrendes Motiv im Schreiben über den Genozid ist. (Stockhammer, 2005: 39f) Wie Stockhammer ferner erläutert, wirken die Gedenkstätten, die „[...] zum obligatorischen Programm einer Reise ins postgenozidale Ruanda gehören“ auf Besucher unterschiedlich und oft anders als man erwarteten würde. Manchmal zeigt sich z.B. nicht „[...] das kontemplative Eingedenken, das zu einem Verständnis des Geschehenen führen würde.“ (Stockhammer, 2005: 41) Das zweite, von Stockhammer erwähnte Element betrifft die Bedeutung der Opferzahl, die bis heute noch nicht genau zu bestimmen ist. Nach Einschätzungen liegt die Zahl der Opfer zwischen 200000 und 1,3 Million Ermordeten. Der Umgang mit der Opferzahl ist aus dreierlei Gründen wichtig: Erstens waren nicht alle Verstorbenen Opfer des Genozids. Unter den Verstorbenen sind nämlich auch die im konventionellen Krieg gefallenen Soldaten der damaligen Regierung und die der Ruandischen Patriotischen Armee. (vgl. Stockhammer, 2005: 43) Zweitens besteht eine bedeutende Prozentzahl der Genozid-Opfer aus

Angehörigen der *Hutu*-Volksgemeinschaft,<sup>52</sup> die nicht mitmachen wollten, oder die man aus unterschiedlichen Gründen für *Tutsi* (die zum Tode verurteilte Gruppe) hielt.<sup>53</sup> (vgl. Stockhammer, 2005: 44) Der dritte Grund, warum die Zahl von großer Bedeutung ist, kann man dem folgenden Zitat entnehmen: „Die genaue Zahl der Opfer ist nicht unerheblich; erst die Statistik wird jedem einzelnen Opfer wenigstens insofern gerecht, als es gezählt worden ist. Als es zählt.“ (Stockhammer, 2005: 44) Die Sensibilität für die Opferzahlen, die gelegentlich als „Krieg um Zahlen“ (Stockhammer, 2005: 43) erscheint, zeigt sich auch im Schreiben über den Genozid in Ruanda.

Das dritte Element des von Stockhammer entworfenen Modells fokussiert auf Wörter. Bezüglich dieses Elements sollen hier folgende von Stockhammer zur Untersuchung des Genozids erörterte Aspekte dargelegt werden: Zunächst soll auf der Sprachebene die Sprachenpolitik der kolonialen, postkolonialen und postgenozidalen Zeit bedacht werden, denn diese Politik widerspiegelt auch die innenpolitischen und sozialen Verhältnisse in Ruanda in den jeweiligen historischen Phasen. Auf der Wortebene geht es um die Bedeutung und Entwicklung der im Kontext des Genozids gebrauchten kinyarwandischen Wörter. Im Hinblick darauf wird beim Schreiben über den Genozid zum einen danach gefragt, in welcher Sprache man überhaupt schreiben darf und zum anderen, welche Konnotationen die im Zusammenhang mit dem Völkermord verwendeten einheimischen Wörter haben könnten. (vgl. Stockhammer, 2005: 49f) Als Beispiel führt Stockhammer an, wie die beiden den Völkermord bezeichnenden Kinyarwanda-Wörter, *itsebabwoko* und *itsebatsemba*, sprachpolitisch in Konkurrenz treten. Während das erste Wort ‚Genozid‘ im Sinne von ‚Vernichtung einer bestimmten Volksgruppe‘ bedeutet, bezeichnet das andere ‚Massenmord‘. Aus politischen Gründen wird der Begriff *itsebabwoko* meist von den Tutsi und *itsebatsemba* von den Hutu bevorzugt, jeweils als einschließender Begriff für alle Opfer der Auseinandersetzungen. (Stockhammer, 2005: 53) Auch die Namen der gegnerischen Volksgruppen sind problematisch, wie Stockhammer zeigt. Er plädiert dafür, an den Regeln der Kinyarwanda-Grammatik, z.B. der Singular- und Pluralbildung, festzuhalten und verwirft die von der deutschen bzw. englischen

---

<sup>52</sup> In dem Ruanda Genozid ist die Hutu-Volksgemeinschaft überwiegend als Täter-Gruppe bezeichnet worden.

<sup>53</sup> In Lukas Bärfuss Roman *Hundert Tage* wird als Beispiel Théoneste (Hutu) von einer Hutu-Bande ums Leben gebracht wegen des Verdachts, er sei ein Tutsi, nur weil er seine Identitätskarte nicht dabei hatte. Siehe Kapitel 6.4.

Grammatik geprägten Bezeichnungen Hutu (Sg.), Hutus (Pl.) bzw. Tutsi/Tutsis. Stattdessen plädiert er für die in Bantu-Sprachen übliche Formulierung: *Muhutu* für Einzelmensch und *Bahutu* für Volksgruppe, genauso *Mututsi/Batutsi* (Stockhammer, 2005: 79f),<sup>54</sup> weil selbst die Benennung der Volksgruppen inzwischen im nach-genozidalen Ruanda tabuisiert ist. Die Erklärung dafür ist, dass die üblichen Bezeichnungen die vorgegenozidale Gesellschaft polarisierten und dass diese Polarisierung zum Genozid führte. Mit diesen Bezeichnungen wurden auch Bahutu als ‚Täter‘ und Batutsi als ‚Opfer‘ markiert, was sich insbesondere beim Schreiben über den Genozid als höchst problematisch herausstellt. Die Gleichstellung von Zugehörigkeit zu einer Volksgruppe mit Täter oder Opfer führt zu einem Konflikt in der Darstellung der Identität von Romanfiguren. Daraus lässt sich folgende Schlussfolgerungen ziehen: Wenn beim Schreiben über den Ruanda-Genozid einerseits nicht auf diejenigen Identitätskonstrukte verzichtet werden kann, die der ‚Hutu-Tutsi Opposition‘ unterliegen (vgl. Stockhammer, 2008: 118f), muss andererseits die dahintersteckende Identitätspolitik bzw. Politik der Identität des vor- und nach-genozidalen Ruanda mitreflektiert werden.<sup>55</sup> (vgl. Stockhammer, 2005: 125f, auch Stockhammer, 2008: 118f)

Wenn man die beiden Aspekte des Schreibens über einen Genozid – das „Warum“ und das „Wie“ – zusammen betrachtet, kann man die Kapazität der Literatur in diesem Zusammenhang einschätzen. Als Ausgangspunkt nehme ich die Aussage des Anthropologen Alexander Laban Hinton, der auf die Multidimensionalität der Auseinandersetzung mit einer genozidalen Vergangenheit hinweist, und der auch meint, keine einzige Disziplin bzw. kein einziger Ansatz sei imstande, alle Aspekte in ihrer Vielfältigkeit in sich vereinen zu können. Hinton meint, die meisten Genozid-Studien verblieben auf der Makroebene, in der es darum gehe, die Verbindung zwischen einem Genozid und historischen, politischen, ökonomischen und strukturellen Faktoren darzustellen. Andere z.B. journalistische Ansätze, befassen sich mit Fragen nach dem Ursprung und der Erfahrung eines

---

<sup>54</sup> In diese Arbeit verwende ich die zugängliche Bezeichnungen ‚Hutu‘ und ‚Tutsi‘ ohne Ableitungen bei der Pluralbildung.

<sup>55</sup> Während in Hans Christoph Buchs *Kain und Abel in Afrika* immer wieder von ‚Tutsi‘ und ‚Hutu‘ geredet wird, ersetzt Lukas Bärfuss in seinem Roman *Hundert Tage* die Begriffe durch „Kurze“ und „Lange“: Jedoch bleiben die Volksgruppen erkennbar und ihre Stereotypisierung wird nicht dadurch verhindert, dass sie anonym bleiben (vgl. auch Ikobwa, 2012).

Genozids. (Hinton, 2002: 3) Einen anthropologischen Ansatz hält Hinton für besonders wichtig, denn er verbindet die Makroebene der Genozid-Studien mit „lokalen“ und „soziokulturellen“ Dimensionen des Genozids, berücksichtigt also die sozialen Gruppen vor Ort und ihre Wertesysteme mit. (vgl. Hinton, 2002: 3) Übertragen auf die Literatur, insbesondere auf den historischen Roman, geht diese Arbeit davon aus, dass der Roman sowohl die Makro- als auch die Mikro-Dimensionen, einschließlich persönlicher Erfahrungen eines Genozids inszenieren kann – Kraft seines künstlerischen Vermögens. In den Kapiteln 5 und 6 geht es deshalb u.a. darum, durch die Analyse der ausgewählten Romane diese Kapazität sichtbar zu machen. Im folgenden Kapitel werde ich zunächst auf die Behandlung der Thematik ‚Deutsch-Südwestafrika‘ und Ruanda in bereits publizierten unterschiedlichen Interpretationen der ausgewählten Romane eingehen.

#### 4. FORSCHUNGSSTAND

Die für diese Studie ausgewählten Afrika-Romane sind in bereits früheren Forschungsarbeiten aus unterschiedlichen Perspektiven untersucht worden. Am häufigsten wurde unter den Südwestafrika-Romanen Uwe Timms *Morenga* (1978) analysiert und, wie ich zeigen werde, nicht nur weil der Roman zuerst veröffentlicht wurde, sondern auch wegen seiner Vielsichtigkeit und Vielschichtigkeit. *Morenga* lässt sich auch im Hinblick auf die 68er Studentenbewegung deuten, der Bewegung, die das Ende des kollektiven Schweigens der deutschen Nachkriegsgesellschaft bezüglich der nationalsozialistischen Vergangenheit Deutschlands einleitet. Gerhard Seyfrieds *Herero* (2003) wird, wie Internet-Rezensionen zeigen, von der Leserschaft gut rezipiert, von Literaturwissenschaftlern aber scharf kritisiert. Der Roman vermittelt eine für die deutsche Leserschaft politisch korrekte Erinnerung an den Kolonialkrieg gegen die Herero. Bisher am wenigsten beachtet wurde m.E. zu Unrecht Jürgen Leskiens Tagebuchroman *Einsam in Südwest* (1991). Es gibt zurzeit nur zwei wissenschaftliche Beiträge zu Leskiens Roman. In der Promotionsarbeit von Thomas Keil (2003: 295) wird der Roman mit einer kurzen Biographie des Autors kurz erwähnt. Außerdem hat Hans-Volker Gretschel einen Vortrag zu dem Roman anlässlich der 23. Tagung des Südafrikanischen Germanistenverbands (SAGV) 2007 in Johannesburg gehalten. Sein Beitrag wurde jedoch nicht veröffentlicht. Dass der Roman bisher übersehen wurde, hat nichts mit seinem Wert als Kunstwerk zu tun. Es gibt mögliche Erklärungen für die fehlende Beachtung des Romans. Erstens: Das Erscheinungsjahr 1991 war unmittelbar nach der Wiedervereinigung Deutschlands. Die Ereignisse der Zeit könnten alle anderen Themen überschattet haben. Zweitens: Der Titel des Romans sagt wenig über den Inhalt aus und deutet eher auf eine romantische Geschichte hin. Drittens: Der Verlag, in dem der Roman veröffentlicht wurde, ist kein großer Verlag. Und viertens: Die linke Ausrichtung des Autors könnte den Erfolg des Romans benachteiligt haben.

Die beiden Ruanda-Romane sind sowohl in der Wissenschaft als auch von der deutschsprachigen Leserschaft gut rezipiert worden, aber weil sie relativ neu sind, gibt es noch wenige Untersuchungen dazu. In den folgenden Abschnitten werde ich einen Überblick über alle wissenschaftlichen Beiträge zu den Südwest- und Ruanda-Romanen geben.



## 4.1. Rezeption der Südwestafrika-Romane

### 4.1.1. *Morenga* von Uwe Timm (1978)

Bisherige Analysen zu Uwe Timms *Morenga* lassen sich unter fünf Aspekten kategorisieren, nämlich: Erzählstruktur, Kolonialismus als Thema, Umgang mit der Geschichte, historischer Kontext und interkulturelle Begegnungen im kolonialen Kontext.

Bei der Erklärung der Erzählstruktur bzw. Erzählstrategie wird u.a. gefragt, wie der Autor mit historischen Quellen umgeht, was er damit beabsichtigt, und wie dann die Konstruktion der Erzählung auf den Leser wirkt. Hierzu haben vor allem Pakendorf (1988) Göttsche (2003a), Agossavi (2003), Kußler (1995), Hagestedt (1995), Bullivant (1995), Simo (1997) und Schmiedel (2007) Stellung genommen. Während Pakendorf, Kußler und zum Teil Agossavi die Erzählstruktur des Romans besprechen, interessiert sich Schmiedel für die historischen Quellen, auf die Timm bei der Konstruktion der Erzählung zurückgegriffen hat. Simo versteht die Erzählstruktur des Romans, die ausschließlich aus einer deutschen Perspektive erfolgt, als eine Widerspiegelung der „asymmetrischen“ „Nord-Süd-Beziehung“ (Simo, 1997: 102). Aber viel ausführlicher erläutert Hagestedt die ästhetischen und strukturellen Merkmale des Romans, worauf ich später bei der Analyse des Romans (Kap. 5.2.) zurückkommen werde.

Der zweite Aspekt, der in der Forschung unterschiedlich untersucht wird, ist der Kolonialismus. Uwe Timms Thematisierung des Kolonialismus wird bei Göttsche (2003a) und Pakendorf (1988) als Überprüfung bzw. Auseinandersetzung mit der deutschen Kolonialgeschichte, bei Wilke (2001) als Kolonialismuskritik und bei Holdenried (2011) als eine postkoloniale Leistung gedeutet. Wilke befasst sich auch mit den Machtstrukturen der kolonialen Herrschaft, indem sie die Beziehung zwischen Herrscher und Untertan im kolonialen Kontext erläutert. Andere Studien zu *Morenga* beschäftigen sich mit kolonialen Grundlagen, die im Text vorkommen, wie z.B. Handel (Horn, 2004) und Religion (Gomsu, 2004). Widerstand gegen den Kolonialismus stellt auch den Ausgangspunkt unterschiedlicher Analysen dar. Gomsu (2004) konzentriert sich auf den parodistischen Gebrauch der Bibeltexte durch den Nama-Propheten, der das Volk dadurch zum Aufstand aufruft. Pakendorf (1988) zeigt, wie Timm durch die Gegenüberstellung historischer Quellen der Kolonialzeit und fiktiver Kommentare zu diesen Texten subversiv vorgeht. Auch Hielscher (2005) liest Subversion in der Erzählung des sprechenden Ochsens im Roman. Hamann (2007) entdeckt Anarchie in der besonderen Art des Spracherlernens des Protagonisten Gottschalk,

wodurch die Bedeutung des Geäußerten gelegentlich verformt wird. Gottschalks Beschreibung der Wolken interpretiert Hamann ebenfalls als Anspielung auf die Anarchie.

Die Analysen von *Morenga* bemühen sich auch zu zeigen, wie sich der Roman literarisch mit der Geschichte auseinandersetzt. Der Roman diene nämlich dazu, die Geschichte literarisch zu bearbeiten bzw. zu revidieren (Pakendorf, 1988) oder sie neu zu bewerten (Kamya, 2005). So erscheint *Morenga* auch als ein Gegenbild der kolonialen Schreibweise der Zeit zwischen 1900 und 1945. (vgl. Parr, 2004; Hermand, 1995; Hermes, 2009)

Schließlich wird der historische Kontext, in dem der Roman geschrieben wurde, oder auch der Kontext, in dem die Handlung spielt, als Ausgangspunkt für eine Interpretation genommen. So wird den Roman bei Kamya (2005), Horn (2004) und Albrecht (2006) im Hinblick auf die Studentenbewegung der 1960er und 1970er Jahre gedeutet. Während Kamya (2005) den Roman als ein ethnografisches Schreiben versteht, dessen Hauptvertreter Gottschalk die Faszination der 68er mit der ‚Dritten Welt‘ repräsentiert, deutet Horn (2004) Gottschalks Bemühungen, sich den Nama anzunähern, als eine Widerspiegelung des für die 68er kennzeichnenden Bedürfnisses nach neuen Erfahrungen, Bewegungen und Verwandlungen. Für Albrecht (2006) stellt *Morenga*, auch nach dem Vorbild der Studentenbewegung, einen Antikriegsroman dar, der gleichzeitig den wirklichen Charakter des Kriegs enthüllt und von dem damaligen Jugendkult um den argentinischen Guerillakämpfer Che Guevara beeinflusst worden ist.

Die meisten der bisherigen Analysen des Romans konzentrieren sich aber auf Aspekte der interkulturellen Begegnungen in der kolonialen Kontaktzone Deutsch-Südwestafrikas. Diese kommen durch die Romanfiguren Gottschalk und Wenstrup zum Ausdruck, indem gezeigt wird, wie der ‚Andere‘ wahrgenommen wird, und infolge dieser Wahrnehmung eine Charakterentwicklung von demjenigen, der wahrnimmt, entsteht. So wird der Roman zum Teil als Bildungsroman interpretiert. Agossavi (2003) führt Gottschalks Fähigkeit, mit den Nama mitzufühlen, auf seine Bereitschaft, die Nama-Sprache zu lernen zurück, was sich im kolonialen Kontext als besonders schwierig herausstellt. Neuhaus (2004) und Richter (2004b) verstehen Gottschalks Charakterentwicklung als Prozess der Auflösung der zwischen den Kulturen bestehenden Grenzen. Bei Attikpoe (2006) wird auch auf die Schwierigkeiten eingegangen, mit denen der Protagonist beim Versuch, in eine fremde Kultur einzusteigen, rechnen muss. Kamya (2005) bespricht in diesem Zusammenhang die im Roman dargestellte koloniale Situation, in der eine Kultur, die sich als „überlegen“ versteht, die andere ethnografisch wahrnimmt. Für Hielscher

(2005) hat die Begegnung mit dem Anderen Gottschalk Anlass zur Selbstreflexion über seine eigene Kultur gegeben. Baumbauch (2006) interpretiert die Gegenüberstellung der deutschen und Nama-Kultur im Roman, wobei jeweils der deutschen Kultur Intellektualität und der Nama-Kultur Empfindsamkeit zugeschrieben werden, als Anspielung auf die Männer-Frauen-Verhältnisse der wilhelminischen Zeit.

Ein Überblick über die Beiträge zum Roman, die auch den Völkermord in Deutsch-Südwestafrika thematisieren, zeigt, dass die zentrale Frage des Genozids kaum untersucht worden ist. Ferner lässt sich beobachten, dass die Kunst der Zeugenschaft über den Genozid, den der Roman im Grunde genommen darstellen soll, in den Analysen nur cursorisch zur Sprache kommt. Auf die Kapazität des Romans, Erinnerungsarbeit zu leisten, verweisen lediglich Hamann (2007) und Attikpoe (2006), aber vertiefen diesen Gedanken nicht weiter. Im Folgenden werden die oben erwähnten Analysen ausführlicher kommentiert.

Uwe Timms „dokumentarischer historischer Roman“ (Göttsche: 2003a) *Morenga* wurde von den hier zu untersuchenden Romanen bisher am häufigsten analysiert, zum Teil weil er am frühesten veröffentlicht wurde, aber auch wegen seiner Vorreiterrolle in der kritischen Überprüfung der deutschen Kolonialgeschichte. (vgl. Göttsche, 2003a: 266) Die Beliebtheit des Romans unter Literaturwissenschaftlern kann man auch auf seine thematische Vielfältigkeit zurückführen wie Michaela Holdenried ausführte: „Einen vergleichbar vielschichtigen postkolonialen Text gibt es im deutschsprachigen Sprachraum nicht.“ (Holdenried, 2011: 130)

Göttsche (2003a) geht auf die Konstruktion der Erzählung ein, und verweist u.a. auf die im Roman dargestellten „kolonialpolitische(n) Konzepte“ zur Rechtfertigung, Durchführung und Erhaltung des Kolonialismus-Programms und problematisiert die Umbildung des „mittleren“ Protagonisten Gottschalk. Göttsche zufolge dient Timms „mittlerer Held“ Gottschalk „als Vermittler zwischen postkolonialer Kolonialismuskritik (heute) und historischem Kolonialdenken (damals) sowie zwischen der Welt des deutschen Kolonialimperialismus [...] und der zeitgenössischen afrikanischen Kultur und Perspektive.“ (Göttsche, 2003a: 268) Göttsche kommt zu dem Schluss, dass der Roman als Maßstab „für die literarische Aufarbeitung des (deutschen) Kolonialismus“ dienen kann. (Göttsche, 2003a: 267) Aus diesem Grunde wird *Morenga* in dieser Studie auch mitberücksichtigt, trotz des großen zeitlichen Abstands zu den anderen Romanen, was das Erscheinungsjahr betrifft. Interessant ist aber auch, dass dieses literarische Projekt der gezielten Auseinandersetzung mit der vergessenen Kolonialgeschichte Deutschlands, was Göttsche (2003a)

als „Übergang vom Dritte-Welt-Diskurs der 1960er und 1970er Jahre zum Postkolonialismuskurs seit den 1980er Jahren“ (Göttsche, 2003a: 263) bezeichnet, erst zwanzig Jahre nach der Erstveröffentlichung von *Morenga* fortgesetzt wurde und daher immer noch aktuell ist. Die zeitliche Kluft zwischen dem Erscheinen von *Morenga* und den beiden anderen Namibia-Romanen hat daher keine Auswirkungen auf diese Untersuchung.

In einer der ersten veröffentlichten Interpretationen des Romans untersucht Pakendorf (1988) zwei Aspekte: Zum einen interessieren ihn die Fiktionalisierung von historischen Figuren und die Verknüpfung von Literatur und Wirklichkeit. Zum anderen wird bei Pakendorf auf das Problem der Revidierung deutscher Kolonialgeschichte eingegangen, wobei im Roman historische Quellen fiktiven Texten kontrastiv gegenübergestellt worden sind:

So benutzt der historische Roman *Morenga* historische Dokumente als Beweis der eigenen Faktentreue und schreibt gleichzeitig subversiv gegen die Dokumente an. (Pakendorf, 1988: 148)

In einem im selben Jahr veröffentlichten Beitrag geht Peter Horn der Frage der durch die Sprache ermöglichten kulturellen Kompetenz in *Morenga* nach. Die Ablehnung der Nama-Sprache und das Verbot aller Annäherungsversuche an die Afrikaner hat die brutale Behandlung der Kolonisierten von den Kolonisten ermöglicht und erleichtert, wie Horn erläutert:

Die Weigerung der Kolonisten, die Sprache der ‚Eingeborenen‘, als ‚menschliche‘ Sprache anzuerkennen, ihre Weigerung, diese Sprache zu lernen, um sich mit den ‚Eingeborenen‘ zu ‚verständigen‘, und die grausamen Züchtigungsmethoden der weißen Siedler bilden einen ideologischen und pragmatischen Zusammenhang. Man rechtfertigt sein eigenes unmenschliches Vorgehen damit, daß man behauptet, die anderen seien noch nicht recht menschlich. (Horn, 1988: 78)

Für die Ausnahmefälle in *Morenga*, vor allem die Figuren Gottschalk, Wenstrup und Gorth, die sich um das Erlernen der einheimischen Sprache bemühen, eröffnet sich die Möglichkeit, das Andere kritischer zu betrachten, was wiederum zu einem neuen Austausch auf einer menschlichen Ebene führt:

Die Auseinandersetzung des Kolonisten mit der Sprache des ‚Eingeborenen‘ bleibt an der ‚Oberfläche‘: Ließe er sich ein auf das Menschsein des Kolonisierten, begriffe er, daß der Kolonisierte eine wirkliche und vollwertige Sprache und Kultur hat, dann könnte er den Kolonisierten nicht länger als Sklaven, als jagdbares Tier, als Raubzeug, als Arbeitstier behandeln. (Horn, 1988: 78f)

Die oben erwähnten Figuren entwickeln sich, vom Charakter her gesehen, infolge ihres Erlernens der Nama-Sprache, aber kommen den anderen Kolonisten paradoxerweise als „schwach“ (Horn, 1988: 79) vor. Peter Horn führt die beiden Vorstellungen des Fremdsprachlernens in *Morenga* an; nämlich der praktische, Inhalt orientierte Ansatz der Missionare und der Figur Wenstrup einerseits

und andererseits die von Gottschalk vertretene Beschäftigung mit „ästhetischen Qualitäten“ (Horn, 1988: 81) der Sprache. Er kommt zu dem Schluss, dass beide Aspekte für „kulturelle Kompetenz“ durch Sprache gleichermaßen wichtig sind. (vgl. Horn, 1988: 89) Ferner erklärt Horn im Hinblick auf die deutsche Leserschaft des Romans, Timms Entscheidung, die Erzählung aus der Perspektive Gottschalks (statt Wenstrup) zu schreiben, diene der besseren Identifizierung des zeitgenössischen deutschen Lesers.

Wenstrup als Figur, von der aus der Leser das Geschehen hätte begreifen müssen, wäre zu einem Zeitpunkt, wo man Anarchismus, Chaotismus und Terrorismus als die Hauptfeinde der Bundesrepublik selbst sah, eher ein Hindernis als ein Zugang zu einem Verständnis der Vorgänge in der ehemaligen deutschen Kolonie gewesen. Dagegen aber kann Uwe Timm, indem er die Entwicklung des ‚Fremderlebnisses‘ bei Gottschalk mit Sympathie nachzeichnet, bei seinem Leser ein Verständnis für das Unrecht des Kolonialismus wecken und ihn dessen Folgen bis heute in einem anderen Licht sehen lassen, als er das bisher gewohnt war. (Horn, 1988: 85)

In einer anschließenden Interpretation untersucht Kußler (1992) das Verfahren und die Voraussetzungen des interkulturellen Lernens in *Morenga*, indem er die Charakter-Entwicklung des Protagonisten Gottschalk schildert. Kußler interessiert die Faktoren, die den Prozess des interkulturellen Lernens beeinflussen, und ihre Auswirkungen in jenem Zusammenhang. Während zuvor Pakendorf die Erzählung als eine Form der Geschichtsschreibung deutet, teilt Kußler Horns Position, dass der Roman ein Beispiel für den Prozess der interkulturellen Bildung darstellt. Für den Zweck der vorliegenden Studie wird dagegen das Erzählen als eine Form der Gedächtnispflege ausgelegt, wodurch die Romane Erinnerungsarbeit leisten, indem sie das Bezeugen von Völkermord vermitteln und zugleich als Archive der vielfältigen Diskurse um die dargestellten historischen Ereignisse dienen, die das Bewusstsein des gegenwärtigen Lesers über historische Ereignisse aktivieren.

Noch ausführlicher geht Wilke (2001) auf die Beziehung zwischen Kolonisatoren und Kolonisierten in Timms Roman ein. Nach Wilke setzt die Interpretation von *Morenga* das Verstehen der besonderen Muster des deutschen Kolonialismus voraus. Sie setzt sich mit der problematischen, dialektischen Interaktion zwischen Kolonisatoren und Kolonisierten und deren Kulturen und Identitäten auseinander und bezieht sich dabei auf die Konstruktion (und Besonderheit) der deutschen Kolonialgeschichte. Timms Werk erscheint Wilke zum einen als eine „Auseinandersetzung mit der kolonialen Geschichtsschreibung“, zum anderen als „Auseinandersetzung mit der deutschen Kolonialgeschichte“, die zu jener Zeit (in den 1970er Jahren) außerhalb der Historiographie kein Thema war. (Wilke, 2001: 338) Es spricht demzufolge

viel dafür, dass das öffentliche Bewusstsein über die Geschichte und das kollektive Erinnerungsvermögen weniger auf die Geschichtsschreibung zurückzuführen ist, als auf die Vermittlung durch andere kulturelle Medien, darunter auch die Literatur. Am Beispiel von *Morenga* weist Wilke auf die Vielstimmigkeit der Literatur hin, wenn sie von „der dialogischen Rekonstruktion von verschiedenen Stimmen in der zeitgenössischen politischen Diskussion wie auch der postkolonialen historiographischen Aufarbeitung der deutschen Kolonialgeschichte“ (Wilke, 2001: 340) spricht.

Agossavi (2003) erörtert die Erzählstrategie und die Funktion des Schreibens bei Timm und richtet seinen Blick auf die Kolonialpolitik und den daraus entstehenden Kulturkampf zwischen dem Kolonisator und dem Kolonisierten. Um das Problem des Fremdverstehens in diesem Kontext zu erläutern, geht Agossavi von der Konstruktion und der Entwicklung des Protagonisten aus und untersucht dessen Einstieg und Reise in das Fremde. Agossavi schildert Gottschalks Fremderfahrung vom Zeitpunkt seiner Ankunft in Südwestafrika, seine von ihm initiierten Annäherungsversuche an die Nama-Kultur durch das Spracherlernen – also, seine „interkulturelle Lernbereitschaft“ – bis hin zur Reichweite seiner Integrationsfähigkeit. Er lenkt dabei die Aufmerksamkeit auf den Entwicklungsspielraum, in dem Gottschalk sich befindet. Obwohl Agossavis Bewertung von Gottschalks Charakterentwicklung eher gering ist, kann er nicht umhin zuzugeben, dass die „interkulturelle Lernbereitschaft“ des Protagonisten irgendetwas bewirkt hat. Infolge seiner Lernbereitschaft ist Gottschalk nämlich imstande, mit dem Nama-Volk mitzufühlen und das koloniale System in Frage zu stellen. Gottschalk neigt auch dazu, sich passiv gegen das koloniale Unrecht zu stellen. (Agossavi, 2003: 51f) Bei Agossavi lassen sich die Hauptfiguren in zwei Konstellationen aufteilen, nämlich, für und wider den Krieg gegen das Nama-Volk. Zudem stuft er die Charakterstärken der einzelnen Figuren ein, und zwar nach ihrer jeweiligen Bereitschaft zum Handeln. Verglichen mit den Figuren Wenstrup, Klaas Shepperd und Meisel, die alle aktiv gegen den Krieg sind, erscheint Gottschalk als zögerlich und unentschieden. Ein entscheidender Bruch aus dem System des Kolonialismus scheint laut Agossavi in diesem Kontext erforderlich zu sein.

Rolf Parr bezeichnet Uwe Timms *Morenga* als „späte Gegenschrift“ zu Gustav Frenssens „Erfolgsroman“ *Peter Moors Fahrt nach Südwest* sowie zu Hans Grimms Veröffentlichungen, u.a. seines Romans *Volk ohne Raum* (Parr, 2004: 396f). Er nennt sogar Frenssens Roman „einen Prototyp von Kolonialliteratur [...], auf den sich alle nachfolgenden Schreibprojekte nolens volens

mehr oder weniger deutlich beziehen mußten.“ (Parr, 2004: 396) Die bei Timm zusammengestellten historischen Dokumente „sprechen“ „nicht nur *für* sich, sondern [...] ebenso auch *gegen* sich“, so Parr (2004: 407, Herv. Parr). Bei Parr heißt es, dass Timms Protagonist Gottschalk nach kritischer Betrachtung des „Vernichtungskrieges“ und im „Bewußtsein seiner individuellen Ohnmacht“ in sich selbst und seine eigene Welt, in der sein Tagebuch, Fontanes *Stechlin* und Kropotkins *Gegenseitige Hilfe in der Entwicklung* eine zentrale Rolle spielen, „desertiert“ (Parr, 2004: 407).

„Grenzen“, so führt Neuhaus an, „gibt es nicht nur zwischen Ländern [...] sondern auch zwischen Subjekten [...] zwischen Subjekt und dem vorgestellten Anderen.“ (Neuhaus, 2004: 79) Als Folge dieser Grenzen können identitätsprägende Stereotypen entstehen, wo ein Stereotyp als „eine unhinterfragt akzeptierte und tradierte Vorstellung vom Anderen“ anhand von „zugeschriebenen“ Merkmalen zu verstehen ist. (Neuhaus, 2004: 79) In seinen Ausführungen untersucht Neuhaus, wie Literatur das Problem der „physischen“ und „psychischen“ Grenzen anspricht und zur Frage der Grenzauflösung beitragen kann. Unter Timms Romanen, die er in diesem Zusammenhang analysiert, befindet sich auch *Morenga*. Neuhaus zufolge wird im Roman die Gegenüberstellung von „Eigenem“ und „Fremdem“ durch die Konstruktion der Hauptfigur Gottschalk veranschaulicht. (Neuhaus, 2004: 88) Gottschalks fortschreitende „Annäherung [...] an die Position der Aufständischen, insbesondere [...] *Morenga*“ (Ebd.: 88) versteht Neuhaus nicht nur als eine Auflösung der „physischen“ oder kulturellen Grenzen, sondern auch als eine identitätsbildende Charakteränderung:

Ohne dass dem Leser Innensicht in die Figur gewährt wird, lässt sich nachvollziehen, wie Gottschalks Position erodiert, seine bisherigen Vorstellungen nach und nach außer Kraft gesetzt werden. Daran ist nichts Negatives, im Gegenteil. Es stellt sich heraus, dass dies die Herausbildung einer eigenen, individuellen Identität erst ermöglicht. (Neuhaus, 2004: 88f)

Auf einer anderen Ebene wird von Neuhaus darauf hingewiesen, wie die „Vorstellung von den zivilisierten Europäern und den wilden Afrikanern“ durch Timms Roman revidiert wird. Wie Neuhaus schließlich zusammenfasst, erscheinen die Deutschen, die sich selbst traditionell kulturell auf die höhere Stufe stellen, letztendlich als die eigentlichen „Barbaren“ (Neuhaus, 2004:89).

Ähnlich wird bei Richter (2004b) die graduelle Annäherung Gottschalks an die Nama als eine Auflösung der interkulturellen Grenzen verstanden: „Zumindest hört sie auf, fixe Demarkationslinie zu sein, an der sich Eigenes und Fremdes fein säuberlich trennen ließe.“ (Richter, 2004b: 438) Richter erklärt ferner, wie sich die Begegnung mit dem Fremden auf Gottschalk auswirkt, dass er „Eigenes, das im Verlauf des Zivilisationsprozesses verdrängt worden ist“ wiederentdeckt. (Ebd.:

438) Darüber hinaus kommt er zu der Erkenntnis, dass er Deutscher bleiben muss, selbst wenn er nicht mehr deutscher Soldat sein will. Die Ballonfahrt-Szene am Ende des Romans interpretiert Richter zum einen als die Übernahme „einer hochsymbolischen Zwischenposition“ durch den Protagonisten und zum anderen als eine „politisch motivierte Resignation und Flucht.“ (Richter, 2004b: 438) Die zweite Position liest Richter im Hinblick auf die Studentenbewegung der 1960er Jahre, deren „radikale [...] Intentionen“ von vornherein zum Scheitern verurteilt schienen. (Ebd.: 438f) Bezüglich des Vernichtungskrieges gegen das Nama-Volk und der möglichen Verbindung zum späteren Holocaust weist Richter auf den im Roman dargestellten „bürokratisch organisierten Apparat“ (2004b: 439) der Kolonialverwaltung hin, sowie auf die Forschungsergebnisse des Prof. Brunkhorst als auffallende Argumente dafür:

Die Existenz ideologischer und politischer Traditionsbezüge zwischen dem Kaiserreich und dem nationalsozialistischen Deutschland steht sicherlich außer Frage. Wenn Timm zahlreiche Verbindungslinien zieht, werden allerdings die ebenfalls bestehenden Differenzen und Diskontinuitäten in den Hintergrund gedrängt. (Richter, 2004b: 440)

Die Vorstellung von der Auflösung von Grenzen bespricht auch Peter Horn in seiner zweiten Analyse von Timms Roman. Horn (2004) interpretiert *Morenga* im Rahmen der für die 1968er Generation kennzeichnenden Sehnsucht nach neuen „Bewegungen“, „Erfahrungen“ und „Wahrnehmungen“. Dabei geht er auf die Funktion des Rauschs im kolonialen Spielraum, die Annäherungsversuche Gottschalks und Wenstrups an die Nama durch das Erlernen der Nama-Sprache und die utopischen Vorstellungen der 68er ein. Alkohol, „die Droge der Kolonisatoren“ fungiert in Timms Roman als „Mittel der Ausbeutung der Einheimischen“, die zunächst davon abhängig gemacht und danach ökonomisch benachteiligt werden: „Das Entscheidende am Handel mit Branntwein ist, dass die Droge Alkohol durch ihren Genuss eine sich unaufhörlich wiederholende Nachfrage schafft [...]“ (Horn, 2004: 68) Dagegen macht Daggakonsum keinen wirtschaftlichen Sinn für die Kolonisatoren, weil es „im Garten hinter dem Haus gezogen werden kann und also außerhalb der Geldökonomie funktioniert“ (Horn, 2004: 68). Die Kehrseite des Alkoholkonsums vom Standpunkt der Kolonisatoren aus gesehen ist seine negative Auswirkung auf potentielle afrikanische Arbeitskräfte und das Projekt der Christianisierung des Nama-Volkes. (Horn, 2004: 68) Die Tatsache, dass selbst die Europäer vom Alkoholkonsum negativ betroffen sind, lässt sich in *Morenga* auch nicht übersehen. (vgl. Horn, 2004: 67f)

Horn zeigt am Beispiel der Figuren Lukas und Gorth, wie Marijuana (Dagga) als Motor der Verwandlung in das Fremde und der Annäherung an das Fremde und an die Natur gilt.



Insbesondere wird Gorth (der Europäer) durch den Dagga-Rausch befreit von den kulturellen und sittlichen Beschränkungen, die die Annäherung an das „Andere“ (den Afrikaner) und seine Sprache – also das Fremdverstehen – verhindern. (Horn, 2004: 69) Weil Fremdverstehen bzw. Annäherung an das Fremde weder Teil noch Absicht der Kolonialpolitik war, wurde Dagga verboten:

Eben diese Fähigkeit zur Empathie in das Fremde aber ist ‚verboten‘. Was der Kolonist vor allem fürchtete, war die Begabung des Menschen, sich auf neue Situationen einzulassen, das Fluide seiner Natur. Solche Möglichkeiten, sich dem ‚Fremden‘ anzupassen, mussten in der kolonialen Situation durch feste und unveränderliche Schranken – Rassenschranken, die man ‚wissenschaftlich‘ auf ‚Naturgegebenheiten‘ zurückführte – verhindert werden. (Horn, 2004: 70)

Die Rolle, die die christliche Lehre bei der Bekämpfung des Kolonialismus gespielt hat, steht im Mittelpunkt von Joseph Gomsus Analyse von Timms *Morenga*. Gomsu (2004) geht den Widersprüchen in der christlichen Lehre nach, und wie diese von zwei Nama-Propheten in *Morenga* zugunsten des Befreiungskampfes gegen die Kolonisatoren und zur „Infragestellung der als von Gott gewollt geltenden Kolonialordnung“ ausgenutzt werden. Gomsu diskutiert, wie die beiden Nama-Propheten durch subversiven Umgang und Interpretation von ausgewählten Bibelziten (vor allem aus dem Brief des Jakobus) das rein „theologische“ Denken durch ein „moralisches“ Denken ersetzen. (Gomsu, 2004: 89) Der erste sogenannte „Falsche Prophet“ erscheint in der vorkolonialen Zeit und seine Lehre zieht die Aufgabe des norwegischen Missionars Knudsen in Zweifel, wie Gomsu zeigt:

In der Auseinandersetzung zwischen dem Missionar Knudsen und dem ‚falschen Propheten‘ geht es darum, dass bestimmte Bibelpassagen – entgegen der offiziell praktizierten Auslegung – ganz gezielt zugunsten sozial Bedrängter interpretiert werden. (Gomsu, 2004: 86)

Die „Denktradition“ des Propheten wird kurz vor der Jahrhundertwende (1887) wieder aufgenommen während der deutschen Kolonialherrschaft über die Nama (und Herero) in Südwestafrika. (Gomsu, 2004: 90) Auf das Auftreten des zweiten Propheten, fiktionalisiert in dem Roman als Klaas Sheppard (auch Stürmann benannt), wird sogar der Ausbruch des Nama-Aufstands im Jahre 1904 zurückgeführt. (Gomsu, 2004: 92f) Stürmann predigt gegen soziale Ungerechtigkeit nach dem Vorbild des „Falschen Propheten“ (Ebd.: 93) und nimmt auch aktiv Teil im Befreiungskampf der Nama. (Ebd. 96) Die Funktion der Verwendung von Bibelziten aus dem Jakobus-Brief in *Morenga* erklärt Gomsu folgendermaßen:

Der Brief des Jakobus steht in Timms Roman für die Forderung an das Christentum, einen moralischen Auftrag wahrzunehmen und die Kolonisierten bei ihrer Befreiung aus der Unterdrückung zu unterstützen. (Gomsu, 2004: 88)

Von einem anderen Standpunkt aus liest Baumbach (2005) *Morenga* als eine Neubewertung der bis zu jenem Zeitpunkt unterdrückten kolonialen Vergangenheit Deutschlands. Ausgehend von der Begegnung Gottschalks mit Morenga, dem Anführer der aufständischen Nama, diskutiert Baumbach die sich daraus ergebenden Fragen, „die in unmittelbarer Beziehung zu den Aspekten personaler und kollektiver Integrität stehen.“ (Baumbach, 2005: 213) Zentral für Timms Roman ist nach Baumbach „das Verhältnis von europäisch-abendländischer Moral auf der einen und kolonialistischer Ideologie und Praxis auf der anderen Seite.“ (Baumbach, 2005: 213f) Also wird durch den Roman die Frage „[...] nach der individuellen Verantwortung und Mittäterschaft“ gestellt. (Baumbach, 2005: 214) Baumbach beleuchtet die im Roman dargestellten sozialen und kulturellen Rahmenbedingungen, die Gottschalks Untätigkeit angesichts des ihm inzwischen klar gewordenen kolonialen Unrechts prägen.

Kamya (2005) wie vorher bereits Horn (2004) führt die Konzeption des Romans auf das Programm der Studentenbewegung der 1960er Jahre zurück, eine Bewegung nämlich, dessen Anhänger „die Philosophie der Aufklärung idealisierten.“ (Kamya, 2005: 106) Für Kamya ist der Roman ein ethnographisches Schreiben, ein neuer kritischer Blick auf kulturelle Begegnungen während des Kolonialismus. Der Autor und seine Figuren werden bei Kamya als Ethnologen betrachtet und bewertet. Die Romanfiguren erscheinen als Ethnologen bzw. Ethnografen mit unterschiedlichen Einstellungen, Aufgaben und Motivationen. Die europäischen Figuren (Ethnologen) lassen sich in zwei Gruppen aufteilen. Auf der einen Seite stehen diejenigen, deren ethnologische Aufgabe ihnen „zufällig“ zukommt, wegen ihrer Berufstätigkeiten in Südwestafrika. Zu der Konstellation gehören Veterinäre (vor allem Wenstrup und Gottschalk), Kolonialbeamte (darunter auch Soldaten), Missionare, Händler und Landvermesser. Auf der anderen Seite gibt es diejenigen, „die sich professionell mit fremden Kulturen beschäftigen.“ (Kamya, 2005: 138) Dazu gehört der Professor Leonhardt Brunkhorst und der Fotograf Schulz. Darüber hinaus sind die Einheimischen selbst Ethnografen insofern, als sie wiederum auch die Europäer beobachten, und dadurch „[...] werden die Deutschen mit ihren Leiden und Schmerzen entdeckt.“ (Kamya, 2005: 143) *Morenga* selbst wird auch zum Ethnologen, als er das Tagebuch eines gefallenen Offiziers der Schutztruppe weiterführt und die „afrikanische Perspektive“ zum Ausdruck bringt. (Kamya, 2005: 143f) Es ist bei Kamya offensichtlich Gottschalk, der den Löwenanteil der ethnografischen Darstellung im Roman übernimmt. Kamya folgt Gottschalks Entwicklung während seines Aufenthalts in Südwestafrika, genau genommen der „Veränderung“ seiner „Beobachtungsperspektive“, als Ethnologe und entdeckt am Ende ein positives Ergebnis, das bei anderen Analysen kaum zur Sprache kommt. Nach

Kamya besteht Gottschalks Erfolg darin, dass er „der Logik einer ‚Aufklärungs-Ethnologie‘ bis zum Schluss treu bleibt.“ (Kamya, 2005: 125) Die Erfolgsgeschichte der Charakterentwicklung Gottschalks fasst Kamya folgendermaßen zusammen:

Er verfällt nicht dem Reiz der fremden Kultur und läuft zu ihr über, wie es vermutlich der Fall bei seinem Kollegen Wenstrup ist, sondern er nähert sich der anderen Kultur, um sich durch ihre Weisheit bereichern zu lassen, von der er dann, zurückgekehrt in seine eigene Kultur, positiv Gebrauch machen kann. (Kamya, 2005: 125)

Dass Gottschalk tatsächlich etwas Wichtiges aus seiner Erfahrung in der Fremde mit nach Hause genommen hat, lässt sich bei Kamya am Beispiel der Ballonfahrt am Ende der Erzählung zeigen. Der Ballon ist nämlich ein Teil der Technik bzw. des Fortschritts, der sowohl als umwelt- als auch kulturfreundlich angesehen werden könnte. (Kamya, 2005: 125)

Hielscher (2005) führt in seiner Analyse an, dass *Morenga* eine Kombination von drei Romantypen bildet, nämlich: „[...] der psychologische Entwicklungsroman, der Dokumentarroman [...] und die phantastischen Erzählformen der oralen Erzähltradition und des lateinamerikanischen Romans.“ (Hielscher, 2005: 192) Nach Hieschler besteht Gottschalks Entwicklung darin, dass er, der zu Beginn der Erzählung „von einer Kindheitssehnsucht erfüllt“ ist, sich graduell steigend „kritisch mit den kolonialen Strukturen“ auseinandersetzt. (Hielscher, 2005: 192f) Bezogen auf die unterschiedlichen Vorläufer und Repräsentanten des Kolonialismus versteht Hielscher den Aufstand der Herero und Nama als den entscheidenden Anlass zur Selbstreflexion im Sinne einer „Infragestellung“ ihrer Welt- und Wertvorstellungen. In seiner Analyse entdeckt Hieschler zwei gegensätzliche Weltvorstellungen, die in der Hauptfigur (Gottschalk) aufeinanderstoßen. Zum einen verkörpert er das „Rationalistische der Kolonisation“ und zum anderen wird er von der „sinnlich geprägte[n] Weltauffassung“ der Nama beeinflusst. (Hielscher, 2005: 193) Nach seinem Verständnis soll sich aus der Konfrontation der beiden Positionen eine Erweiterung des eigenen Wahrnehmungsrahmens ergeben. Insofern kann Hielscher die Bezeichnung des Romans als „Bildungsroman“ (Hielscher, 2005: 193) rechtfertigen.

Interessanterweise bezeichnet Hielscher (2005) *Morenga* einerseits als „postkolonialistische[n] Roman“ und andererseits als „Post-Holocaust-Roman“ im Hinblick auf die tiefe Reflexion, die der Roman beinhaltet, sowohl über die koloniale Vergangenheit als auch über die Mentalität, die zu der rücksichtslosen Vernichtung eines Volkes führen kann. (vgl. Hielscher, 2005: 194) Die letztere

Bezeichnung Hielschers ist von besonderer Bedeutung für die vorliegende Arbeit, denn der größte Anteil der bisherigen Interpretationen und Analysen des Romans konzentriert sich auf das Problem der interkulturellen Beziehungen im Kontext des Kolonialismus und vernachlässigt die Frage des Genozids selbst, und wie diese im Rahmen der Erinnerungsarbeit durch Literatur besprochen werden könnte. In einem Interview mit Rüdiger Sareika hebt Uwe Timm selbst die Bedeutung der Erinnerung an das Vergangene wie folgt hervor:

Erinnerung ist [...] ein ganz zentrales Moment für unser Leben in der Gegenwart. Wenn es überhaupt eine Möglichkeit gibt, bestimmte Fehlentwicklungen in Zukunft zu verhindern. (Timm zitiert in: Sareika, 2005: 207)

Hielschers Ausführungen greifen auch die Rolle des sprechenden Ochsens, des Roten Afrikaners, in Timms Roman auf. Hielscher schreibt dem Roten Afrikaner die Rolle des Anarchisten zu und zieht daraus die folgende Schlussfolgerung:

[...] im Erzählen wird der Rote Afrikaner zum Souverän seiner Geschichte. Diese Geschichten repräsentieren in gewisser Weise das, was Morenga nicht erzählen kann, sie sind der listig-subversive Ersatz für eine Leere, die bleiben muss, weil die Unterlegenen ihre Geschichte noch nicht selbst erzählen können. (Hielscher, 2005: 196)

Die gegenseitige Verständigung und Kommunikation zwischen Mensch und Tier versteht Hielscher als Hinweis auf einen neuen, erwünschten und angestrebten „Weltzusammenhang“ (Hielscher, 2005: 196). Auf die Rolle der Personifikation wird im Weiteren noch ausführlicher eingegangen. Es wird gezeigt (siehe Kapitel 5.4.8.), dass der sprechende Ochse eine andere, noch wichtigere Rolle spielt, nämlich als Vermittler zwischen dem kommunikativen und kulturellen Gedächtnis, das für die Afrikaner eine alternative Form der Geschichtskonzeption darstellt.

Die Interaktion der fremden und einheimischen Kulturen im kolonialen Kontext ist auch bei Attikpoé (2006) zentral. Er betrachtet Timms *Morenga* und Seyfrieds *Herero* aus „imagologischer Sicht“ (Attikpoé, 2006: 93). Obwohl er auf die Rolle der Literatur „als ein Medium für Erinnerungsarbeit“ hinweist, indem er Uwe Timms *Morenga* und Gerhard Seyfrieds *Herero* als Romane, die „die Erinnerung an die koloniale Vergangenheit gesucht haben“ bezeichnet (Attikpoé, 2006: 93), verfolgt er diesen Gedanken nicht weiter. Attikpoé interessiert vielmehr das Bild der Afrikaner im Kontext der Begegnung mit dem Fremden, dem Kolonisatoren und das durch die Romane projizierte historische Bild der Kolonialzeit. In seinem Urteil kann *Morenga* als ein Werk gelesen werden, das sich eindeutig gegen den Kolonialismus positioniert. Ferner unterscheidet Attikpoé zwischen aktivem und passivem kolonialem Schuldbewusstsein, das jeweils und vor allem

durch die Figuren Wenstrup und Gottschalk verkörpert wird. Jedoch bedauert Attikpoé, dass „die ausdrückliche Verwerfung des Kolonialismus im Roman“ im Übermaß von dem Protagonisten Gottschalk abhängig ist, der „keine feste politische Meinung“ hat. (Attikpoé, 2006: 100) Für Attikpoé besteht *Morengas* Erinnerungsarbeit darin, dass der Roman für die deutschen Leser selbstreflexiv „die psychologischen Schwierigkeiten eines gestörten Ich“ und „das tiefe Unbehagen des Eigenen im postkolonialen Kontext“ darstellt. (Attikpoé, 2006: 100f) Attikpoé kritisiert an *Morenga*, dass die „politischen, sozialen und kulturellen“ Auswirkungen des Völkermords auf das Nama-Volk im Großen und Ganzen außer Acht gelassen worden sind. (Attikpoé, 2006: 102)

In einem neueren Beitrag zu *Morenga* konzentriert sich Baumbach erneut auf die Charakterentwicklung des Protagonisten Gottschalk. Baumbach erläutert den Ausgangspunkt und die Motivation für das Annäherungsstreben Gottschalks an die Afrikaner, im Hinblick auf die Idee des „going native“ und auf der Grundlage der Interaktionstheorie von George Herbert Mead und des Ekstasekonzepts von Johannes Fabian. (Baumbach, 2006: 93) Baumbach geht von der „Ausgangslage von Gottschalk“, die sie auch als „vorreflexive“ Phase bezeichnet, aus und schildert Gottschalks „Versuch des *going native*“ im Sinne von „Überwecheln aus der eigenen Kultur in die der Indigenen“ in der Zeit seines Aufenthalts in Südwestafrika. Sie geht zunächst auf Gottschalks Bemühen um die Nama-Sprache ein und vergleicht dabei dieses mit dem von Wenstrup. Während Gottschalk sich mit technischen Aspekten der Sprache beschäftigt, sind für Wenstrup die praktischen Aspekte am wichtigsten. (Baumbach, 2006: 96) Nach Baumbach verliert Gottschalk daher den Fokus bzw. die Orientierung, indem er sich auf Aspekte konzentriert, die nicht zur interkulturellen Verständigung durch Sprache führen können. Bezogen auf Meads Sozialisationstheorie will Baumbach auch zeigen, wie Gottschalks Streben nach Integrität u.a. an seiner Zugehörigkeit zum Militär – einer straff organisierten Institution – scheitert. (Baumbach, 2006: 96f) Baumbach zeigt ferner, wie der Superioritätsanspruch der europäischen Kultur durch die Hauptfigur unabsichtlich zum Ausdruck kommt „mit Hilfe der Dichotomie zwischen Intellektualität auf Seiten der Europäer und Gefühlsstärke auf Seiten der indigenen Bevölkerung“ und vergleicht es mit dem „paternalistisch-wilhelmischen Denken“, das auch den Männern Intellektualität zuschrieb und den Frauen die „Herzensbildung“ (Baumbach, 2006: 101). Darüber hinaus weist Baumbach darauf hin, dass sich Gottschalk und auch andere Figuren „in ihrer Sensibilität für das Wahrgenommenwerden durch die Indigenen“ zur Veränderung bereit zeigen. (Baumbach, 2006: 99f)

Uwe Timms Texte, so führt Christof Hamann an, enthalten „Bruchstücke“ „Bilder“ und „Szenen“, die die Erinnerung erwecken, erhalten, aber auch verformen können. (Hamann, 2007: 117f) Während Hamann Timms Roman als „eine[n] moderne[n] historische[n] Roman, [der] nach 1945 in der BRD als erstes über den Genozid aufklärte“ beschreibt, untersucht er „Timms Konzept des Anarchischen“ und wie es anhand „der Poetologie des Überflusses“ in *Morenga* sichtbar wird. (Hamann, 2007: 118) Unter „Anarchie“ versteht Hamann einerseits die Entkräftung „familiäre[r] Herrschaftsverhältnisse[...]“<sup>56</sup> und andererseits, in Anlehnung an Horst Stowasser (1995), „Ordnung ohne Herrschaft“<sup>57</sup> (Hamann, 2007: 126). Das Anarchische in Timms *Morenga* bezeichnet Hamann als „Un-Sinn“ oder „kalkulierte[n] Überfluss“ (Hamann, 2007: 126). Er weist darauf hin, dass *Morenga* „erzählerisch und poetologisch das Schreibprogramm des kalkulierten Überflusses“ darstellt. (Hamann, 2007: 127) Als Beispiele dafür nennt Hamann Gottschalks besondere Art des Fremdsprachenlernens, nach der er unverständliche Übersetzungen ins Deutsche macht und danach auch (wahrscheinlich davon inspiriert) seine poetische Beschreibung der Wolken. Weitere Beispiele dafür sind Missionar Gorths Gespräche mit Ochsen und wie er nach dem Daggarauchen und vor seinem Tod scheinbar unsinnige Gespräche führt. (Hamann, 2007: 128f) Darüber hinaus werden auch in Hamanns Ausführungen die Beobachtungen Gottschalks bei der Ballonfahrt am Ende des Romans noch als Beispiel für den „kalkulierten Überfluss“ gegeben. Die in diesen Szenarien dargestellte Sprechweise nennt Hamann „die anarchische Sprache“ und beschreibt ihre Wirkung folgendermaßen:

Hierdurch werden die sinnlichen Wolken-Worte - ebenso wie zuvor Gorths Phantasien oder Gottschalks genüsslich geschnalzte Sätze - zu einer schönen ebenso wie zu einer ‚aufsprengenden‘ Verfremdung und: zum Politikum. (Hamann, 2007: 130)

Nach Hamann ist Uwe Timm im Grunde genommen „ein politischer Autor“. Timms Texte, so Hamann, sind vom „Überfluss“ und der „Intertextualität“ so stark geprägt, was sich in der Wiederholung, Verkettung sowie dem parodistischen Aufgreifen des bereits Erzählten zeigt. (Hamann, 2007: 131) Nach Hamann leistet Timms Roman Gedächtnisarbeit hauptsächlich durch Parodie und Intertextualität, was im Grunde genommen Hutcheons (1989) literarischem

---

<sup>56</sup> Hamann, 2007: 119.

<sup>57</sup> Stowasser, Horst. 1995. *Freiheit pur: Die Idee der Anarchie, Geschichte und Zukunft*. Frankfurt a.M: Eichborn.

Gedächtnis-Modell der „historiographic metafiction“ entspricht. Mit dem Begriff meint Hutcheon die Tendenz und Fähigkeit der Literatur, an sich selbst kritisch und selbstreflektierend bzw. selbstevaluierend durch parodistische Intertextualität zu erinnern.

In einer relativ neueren Studie analysiert Schmiedel (2007) die historischen Quellen, die Timm für die Konstruktion von *Morenga* verwendet. Schmiedel untersucht Timms Umgang mit historischen Quellen und kommt zu dem Ergebnis, dass der Autor die Information aus den Quellen im Großen und Ganzen unverändert wiedergibt, wenn auch nicht wortwörtlich. (Schmiedel, 2007: 89) Doch „entwickelt er eine eigene Perspektive“ und erzeugt eine Fiktionalität, so Schmiedel, vielmehr durch die „Zusammenstellung verschiedener Textarten“ mittels „erfundene[r] Handlungsstränge[] oder selbst erdichtete[r] Formulierungen“ (Schmiedel, 2007: 92). Schmiedel interessiert sich vor allem für die Quellen, die Timm nicht erwähnt, die aber letztendlich Einfluss auf das Schreiben nehmen. Er zeigt, wie Timm auch für den Landeskunde-Teil seines Romans auf „die Aufzeichnungen der Missionare der Rheinischen Missionsgesellschaft“ und die Ausführungen von Heinrich Vedder in seinem im Jahre 1934 veröffentlichten ethnographischen Buch *Das alte Südwestafrika* zurückgreift. Schmiedel fragt sich dabei, warum Timm die Quelle der Landeskunde-Geschichten nicht angegeben hat.<sup>58</sup> Im Umgang mit diesen Quellen heißt es, dass Timm die Information „variiert“ und „übertreibt“; und am Beispiel der Figur des Missionars Gorth „eine regelrechte Karikatur der historischen Person“ erzeugt. (Schmiedel, 2007: 94f) Schmiedel erklärt die Funktion des daraus entstandenen Zerrbildes als einen Versuch des Autors, die Rahmenbedingungen der Missionsarbeit in Konfrontation mit dem Fremden hervorzuheben. (Schmiedel, 2007: 94)

Bezüglich der Behandlung des Völkermords an den Nama und Herero in der deutschsprachigen Literatur sind drei umfassende Studien erwähnenswert. Die erste von Jörg Wassink (2006) untersucht die deutsche koloniale „Kriegsliteratur“ zu den Herero- und Nama-Aufständen in Südwestafrika. Er konzentriert sich dabei u.a. hauptsächlich auf Kinder- bzw. Jugendliteratur und auch Tagebücher von Soldaten. Die zweite ist von Medardus Brehl (2007), der sich auch mit der

---

<sup>58</sup> In einem Gespräch mit Christof Hamann 2003 sagt Timm explizit, dass er sich auf die in Vedders *Das alte Südwestafrika* geschilderte historische Figur Klügge für die Konstruktion des „Klügge“-Kapitels bezogen hat. Siehe Christof Hamann/Uwe Timm. 2004. *Einfühlungsästhetik wäre ein kolonialer Akt: Ein Gespräch*. Hier Seite 455.

Darstellung der kriegerischen Auseinandersetzungen in der kolonialen Literatur beschäftigt. Brehl untersucht die Diskurse und die in der kolonialen Literatur verwendeten „sprachlichen Strategien“ zur Rechtfertigung des Genozids an den Herero und Nama. Brehl wirft auch einen kurzen Blick auf die Behandlung des Völkermords in der deutschen Literatur nach 1945 und beschreibt Timms *Morenga* als einen Versuch, „die gewaltgenerierende Konstruktion kolonialer Rede und die Gewaltsamkeit kolonialer Praxis offenzulegen“ (Brehl, 2007: 140). Timms Vergangenheitsbild versteht Brehl als eine Belichtung des wahren Charakters des Kolonialismus, die aus der Kolonialliteratur kaum zu erlesen ist. Er fasst Timms Intention wie folgt zusammen:

Die gewaltlegitimierenden – und auch vernichtende Gewalt und Genozid legitimierenden – Konstruktionen, wie sie sich in der Kolonialliteratur finden, werden von Timm durch die kunstvolle Montage von fiktionaler Erzählung und von dokumentarischem Material offengelegt. (Brehl, 2007: 140)

Aus den beiden Studien könnte man die Schlussfolgerung ziehen: Wenn Völkermord überhaupt im zentralen Fokus der Untersuchung von Südwestafrika-Romanen war, dann eben nur in der Erforschung von Kolonialliteratur.

Die dritte Studie ist von Stefan Hermes (2009), der die gesamte deutsche Literatur über Südwestafrika untersucht. Er richtet dabei seinen Blick auf Romane, die den Völkermord als Stoff verwenden von der unmittelbaren Zeit des Krieges bis hin zur Gegenwart.<sup>59</sup> Verglichen mit anderen Untersuchungen zu Uwe Timms *Morenga* bespricht Hermes die meisten bestehenden Fragen. Interessant für diese Arbeit sind drei davon, nämlich die Darstellung des Vernichtungskrieges, die Auseinandersetzung mit dem Sozialdarwinismus und die Frage nach der Beziehung zwischen Kolonialismus und dem „Dritten Reich“. Wie er diese Fragen behandelt, möchte ich im Folgenden zeigen.

---

<sup>59</sup> Auffällig abwesend von Hermes' Liste der untersuchten Romane ist Jürgen Leskiens Tagebuchroman *Einsam in Südwest* (1991). Abgesehen von zwei Ausnahmen findet man selbst bei einer Internet Suche keine Rezensionen oder Kommentare zu diesem Roman. Die einzige Ausnahme ist ein Verweis von Joachim Hans-Volker Gretschel in seinem Vortrag während der 23. Tagung des südafrikanischen Germanistenverbands (SAGV) 2007 in Johannesburg unter dem Titel *Jürgen Leskiens Tagebuchroman „Einsam in Südwest.“* Der Beitrag wurde leider nicht veröffentlicht. Das zweite Suchergebnis, in dem Leskiens Roman kurz erwähnt worden ist, ist die an der Universität Stuttgart vorgelegte Doktorarbeit von Thomas Keil (2003) zum Thema *Die postkoloniale deutsche Literatur in Namibia*. Hier Seite 295.



Nach Hermes zeigt der Roman *Morenga* deutlich, dass der Kolonialkrieg gegen das Nama-Volk ein Vernichtungskrieg war, der „nicht weniger grausam“ war als der gegen die Herero. (Hermes, 2009: 195) In seinen Ausführungen unterscheidet Hermes zwischen den beiden Kriegen in Bezug auf die unterschiedlichen Widerstandsmethoden, die auch mit den Erfolgchancen der Widerstandskämpfer verbunden war. Hermes führt Timms Entscheidung den Nama- statt den Herero-Aufstand zu thematisieren, auf die relativ höheren Erfolgchancen der Guerillakriegsführung der Nama zurück:

Während es unter Umständen schwer fallen mag, in den Herero nicht primär wehrlose Opfer der Deutschen zu erkennen, lässt sich die mehrere Jahre andauernde Rebellion der Nama als beinahe erfolgreiches und damit gleichsam vorbildliches Agieren der Kolonisierten inszenieren. (Hermes, 2009: 195)

Hermes erklärt ferner den „Widerspruch zwischen genozidalem Begehren und dem Streben nach Profitmaximierung“ in der Kolonialideologie, indem er auf die im Roman dargestellten konkurrierenden Ziele der Kolonialkriegsführung hinweist. Zum einen wollten die „Schutztruppler“ nämlich „das Volk der Nama physisch [...] vernichten“ und sie zum anderen „[...] zu rechtlosen Sklaven machen, deren Arbeitskraft der deutschen Wirtschaft zugute kommen soll“ (Hermes, 2009: 196). Als weiteren Beweis für die völkermörderische Natur der deutschen Kolonialkriegsführung erwähnt Hermes die im Roman dargestellten Sammel- bzw. Konzentrationslager, in denen die Afrikaner (einschließlich Kinder und Frauen) „durch gezielte Mangelernährung“ zu Tode kamen. (Hermes, 2009: 196) Hermes verweist ferner auf eine Kontinuität im genozidalen Denken der deutschen Kolonialpolitik durch die Übertragung der Vernichtungsstrategie Trothas gegen die Herero auf die Nama:

So wird immer wieder ersichtlich, dass auch der Kampf gegen die Nama in völkermörderischer Absicht geführt wird und Trothas früheres Vorgehen gegen die Herero daher keineswegs als ‚Betriebsunfall‘ zu bewerten ist. (Hermes, 2009: 199)

Mit Belegen aus dem Text zeigt Hermes auch, wie durch den Roman ersichtlich wird, dass „neben ökonomischen Begründungen“ des Kolonialismus der Genozid auch durch die sozialdarwinistische Vorstellung vom Leben als Kampf zwischen „überlegenen“ und „unterlegenen“ Wesen gerechtfertigt wird. (Hermes, 2009: 200) Die im Roman erwähnten Konzentrationslager, Kommentare einiger Figuren, der wachsende deutsche Nationalismus während des Krieges sowie „Reinheits“-Vorstellungen hält Hermes für Hinweise auf eine mögliche Verbindung zwischen deutschen Kolonialpraktiken in Südwestafrika und der Shoah fünfunddreißig Jahre später. (Hermes, 2009: 200)

Neuhaus (2010) nimmt erneut zu Timms *Morenga* Stellung und betont im folgenden Zitat Timms bahnbrechende Leistung in der Auseinandersetzung mit der vergessenen Vergangenheit: „Timm belebt, man könnte sogar sagen: er initiiert hier die Erinnerung an eine verdrängte Epoche der deutschen Geschichte.“ (Neuhaus, 2010: 63) Neuhaus sieht einen Zusammenhang zwischen der im Roman dargestellten Annäherung an das Fremde und Timms Absicht, der deutschen Gesellschaft die Kolonialgeschichte ins Gedächtnis zu rufen. Er meint: „Die Erinnerung an diese historische Episode wird von Timm inszeniert als Annäherung an das Fremde bis zu dem Punkt, an dem das Eigene radikal in Frage gestellt wird.“ (Neuhaus, 2010: 64) Timms Roman, der „[...] für Toleranz auf der Basis der Erkenntnis [...]“ spricht, könnte nach Neuhaus auch als Versuch des Autors, „[...] ein Muster des Umgangs mit dem Fremden in der deutschen Geschichte [...]“ zu entwerfen, verstanden werden. (Neuhaus, 2010: 64)

Der neueste Beitrag zu Timms *Morenga*, auf den ich mich in meiner Analyse beziehen werde, ist von Michaela Holdenried (2011). Holdenried betrachtet *Morenga* als postkolonialen Roman, in dem vor allem der Rahmen des deutschen Kolonialismus und die interkulturelle bzw. Herrscher-Untertan-Interaktionen in kolonialen Kontaktzonen zur Darstellung gebracht werden. Als auffällige Leistung des Romans erwähnt Holdenried die „Herstellung narrativer Kontaktzonen“ (Holdenried, 2011: 144) und erklärt die Unfähigkeit des Protagonisten sich in dieser Hinsicht vom Unrecht endgültig zu fernzuhalten:

Ob Gottschalks Überläuferfantasien aber deshalb ein Ende finden, weil die kulturellen Differenzen unüberwindbar sind, oder weil Kontrolle und Dominanz die herrschenden Parameter des Kolonialismus sind, deren sich auch der wohlwollende Kolonialist nicht entledigen kann, bleibt eine der offenen Fragen des Buches. Hierin ist der Roman zwar realistisch und entzieht sich damit auch der Versuchung einer kontrafaktischen Romantik; worauf er aber keineswegs verzichtet, das ist die Herstellung narrativer Kontaktzonen. (Holdenried, 2011: 143f)

Auf weitere Aspekte von Holdenrieds Ausführungen wird bei der Analyse von *Morenga* eingegangen. (Kapitel 5.2.4. und 5.2.6.)

#### **4.1.2. Herero von Gerhard Seyfried (2003)**

Im Gegensatz zu Timms *Morenga* wird Gerhard Seyfrieds Roman *Herero* scharf kritisiert. Dem Roman wird vorgeworfen, dass er dazu neige, koloniale Klischees zu erhalten und die deutsche Kolonialschuld am Völkermord in Südwestafrika herunterzuspielen. Medardus Brehl führt aus, dass

der Roman „in seinem angestrengt und anstrengend realistischen Stil unwillkürlich Erzählmuster und Stereotypen des Kolonialromans reproduziert.“ (Brehl, 2007: 141) Dasselbe Urteil fällt Richter in Bezug auf die Wirkung der Erzählperspektive, indem er behauptet, dass der Roman „aus dem Erfahrungshorizont eines zeitgenössischen Deutschen“ konstruiert ist und „die legitime Blauäugigkeit der [Haupt]Figur illegitimerweise auf ihren Erzähler“ überträgt. (Richter, 2004b: 434) Richter beklagt auch den Erhalt des Kolonialstils bei Seyfried.

Kodjo Attikpoé kritisiert an *Herero* die Wahl des Titels, den Erzählstil, die Intention des Autors sowie Seyfrieds Umgang mit der Geschichte. Der Titel habe die einzige Funktion „dem Leser den vergessenen ‚Herero-Krieg‘ in Erinnerung zu rufen“, die Herero erscheinen nur als „Titelhelden“, und die Handlung im Roman sei überwiegend eine „Abenteuergeschichte“ von dem Protagonisten Carl Ettmann und der Protagonistin Cecilie Orenstein. (Attikpoé 2006: 94) Die stilistische und diskursive Schwäche des Romans erklärt Attikpoé so:

Dem Autor [...] geht es offensichtlich darum, dem Leser die Zeiterfahrung im Kolonialraum vor Augen zu führen. Dieses Geschichtsverständnis verleitet ihn oft dazu, sich auf jedes Detail einzulassen. Die Detailbesessenheit des Autors geht zu Lasten der Fiktionalisierung der historischen Realität. (Attikpoé: 94)

Bezogen auf die von ihm genannte „ungenügende Fiktionalisierung und narrative Konfiguration“ bezweifelt Attikpoé sogar, ob der Roman als „historischer Roman“ gelten kann. (Attikpoé 2006: 96) Was die Absicht des Autors bezüglich der deutschen Kolonialgeschichte anbetrifft, besteht nach Attikpoé Seyfrieds „Revisionismus“ darin, dass er „die deutsche Kolonialschuld abzumildern und zu relativieren“ versucht. (Attikpoé 2006: 97) Hielscher betrachtet den Roman noch kritischer. Was Attikpoé als „Detailbesessenheit des Autors“ (2006: 94) bezeichnet, nennt Hielscher (2005: 200) „Beglaubigungs-Overkill“ wodurch „die Brutalität gegen die Herero, vor allem der Vernichtungsfuror, praktisch gerechtfertigt erscheinen.“ (2005: 200) Er sieht Seyfrieds *Herero* als Antithese von Timms *Morenga*. Seyfrieds Roman, so Hielscher, „fällt in seiner Ästhetik und damit auch in seiner politischen Reflektiertheit weit hinter *Morenga* zurück.“ (Hielscher, 2005: 200) So ist Hielscher derselben Meinung wie Brehl, nämlich dass Seyfrieds Wiedergabe von kolonialen Stereotypen vielmehr auf ein stilistisches Defizit als auf Absicht zurückzuführen ist:

Die Crux des Roman (sic) [...] ist die naive Einfühlungsethik, mit der das Buch, ohne Bewusstsein vom historischen Abstand, aber auch erkenntnistheoretischer Fragen, auf Augenhöhe mit den Protagonisten, ob Tätern oder Opfern, seine Geschichte erzählt. (Hielscher, 2005: 200)

Fast alle Kritiker werfen dem Roman die fehlende Reflexion über das Dargestellte auf allen Ebenen vor. Hielscher fasst zusammen, wie und woran der Roman scheitert:

In doppelter Weise misslingt in diesem Roman also die angemessene Vergegenwärtigung des Geschehen: Zum einen wird ohne Brechung angenommen, man könne einfach in den Bewusstseinszustand des damaligen Kaiserreiches und seiner Protagonisten hineinschlüpfen, ohne seine Methode oder den zeitlichen Abstand deutlich zu machen, [...] zum anderen werden die Herero im gutgemeinten Bemühen, sie als ‚die anderen‘ kenntlich zu machen, genau im Projektionsfeld dessen beschrieben, was an Vorstellung und Vokabular für Afrikaner als ‚andere‘ zur Verfügung steht, ohne zu sehen, dass, was zur Verfügung steht, schon diskreditiert ist. (Hielscher, 2005: 201f)

Die neueste und ausführlichste Analyse von Gerhard Seyfrieds Roman *Herero* ist die von Stefan Hermes, der die strenge Beurteilung des Romans fortsetzt. Zunächst zeigt er, wie abgesehen von einigen „Diskrepanzen“, Seyfrieds Roman Gustav Frenssens *Peter Moors Fahrt nach Südwest* (1907) auf unterschiedliche Weise ähnelt und dass sich Seyfrieds Interpretation des historischen Kontexts an Walter Nuhns *Sturm über Südwest* (1989) orientiert: „Sein Plot sowie die zentralen Motive können vor der Folie von Frenssens *Feldzugsbericht* in optimaler Weise erschlossen werden.“ (2007: 223) Im Gegensatz zu Frenssens Roman, der eine Ich-Erzählhaltung verwendet, wird z.B. bei *Herero*, wie Hermes anführt, in der dritten Person, in erlebter Rede und Präsens erzählt:

Die Funktion dieser Erzählsituation erschließt sich spätestens dann, wenn man sie gemeinsam mit weiteren Charakteristika des Textes in den Blick nimmt: Den Rezipienten von *Herero* soll suggeriert werden, sie würden zu ‚Augenzeugen‘ historischer Begebenheiten, die ihnen gänzlich ‚neutral‘ und ‚objektiv‘ präsentiert werden. (Hermes, 2007: 223)

Hermes, wie zuvor Attikpoé, kritisiert auch die geringe Sichtbarkeit der Afrikaner in einem Roman, der den Titel *Herero* trägt. (Hermes, 2009: 227) Ferner interessiert Hermes zum einen, wie Seyfrieds weiße Figuren die Afrikaner wahrnehmen und zum anderen, welches Gesamtbild der Afrikaner in der Erzählung entsteht. Er kommt zu dem Ergebnis, dass die beiden Bilder der Afrikaner kaum zu unterscheiden sind: „Insgesamt hinterlassen die Afrikaner bei Seyfried einen überwiegend sehr einfältigen, ja infantilen Eindruck – wodurch die Wahrnehmung des Protagonisten gleichsam beglaubigt wird.“ (Hermes, 2009: 232)

Wie Hermes meint, verpasst Seyfried die Gelegenheit, sich kritisch mit der deutschen Kolonialgeschichte auseinanderzusetzen.<sup>60</sup> Am schärfersten aber kritisiert Hermes den Umgang mit dem Genozid durch die Erzählung. (Hermes, 2009: 238f) Hermes zeigt, wie der Roman die Schuld der „Schutztruppler“ an dem Krieg am Waterberg und nach der Vertreibung der Herero in die Omaheke-Wüste leugnet und sie sogar den Herero zuschiebt:

Impliziert wird [...] dass die Fliehenden durchaus hätten umkehren können, und es drängt sich die Schlussfolgerung auf, dass im Grunde nicht die deutschen Soldaten, sondern die Herero selbst für den Tod zehntausender Menschen verantwortlich seien. (Hermes, 2009: 238)

An die Erkenntnisse von Hermes und Attikpoé werde ich in meiner Analyse von Seyfrieds *Herero* anknüpfen, um zu zeigen, wie die Vorstellung von einem Genozid in dem Roman verdrängt wird. Darüber hinaus soll die Analyse zeigen, dass die Position, die der Roman vertritt, der aktuellen, offiziellen deutschen Wahrnehmung des Kolonialkrieges entspricht.

## 4.2. Rezeption der Ruanda-Romane

### 4.2.1. *Hundert Tage* von Lukas Bärfuss (2008)

Über Lukas Bärfuss' *Hundert Tage* (2008), eine vergleichsweise neue Veröffentlichung, gibt es bisher wenige Interpretationen außer von Lützeler (2009a), Süsselbeck (2009), Gaupp & Neiser (2009), Lüdemann (2010), Maltzan (2011) und Ikobwa (2012) und abgesehen von den Rezensionen in der Presse und im Internet.

Laut Lützeler ist das Hauptthema des Romans Entwicklungshilfe im Hinblick auf postkoloniales Engagement des Westens in der Dritten Welt. Ferner bezeichnet Lützeler den Roman als „Anti-Entwicklungsroman“ (Lützeler 2009a: 121) im Einklang mit seiner Kritik an der westlichen Entwicklungsarbeit in Afrika, auch im Zusammenhang mit der Rolle der Schweiz in Ruanda. Lützeler hebt die im Roman dargestellte Charakterentwicklung des Protagonisten David Hohl hervor, denn ihm zufolge gibt es nur wenige fiktionale Werke, die so viele Aspekte der Realität

---

<sup>60</sup> Steffen Richter ist ähnlicher Meinung. Vgl. Richter (2004b: 429).

eines Bürgerkriegs in einem afrikanischen Land integrieren und bearbeiten wie der Roman von Lukas Bärfuss. (Lützeler, 2009a:125) Von Interesse ist für Lützeler auch die intertextuelle Bezugnahme des Romans einerseits auf das (vor)koloniale Motiv der „tragischen Liebesgeschichte zwischen einem westlichen Mann und einer nicht-westlichen Frau“ die traditionell mit dem „Untergang“ der weiblichen Figur und dem „Überleben“ der männlichen Figur endet. (Lützeler, 2009a: 1116f) Andererseits zeigt Lützeler auch, wie der Roman sich an Gil Courtemanches Ruanda-Roman *Un dimanche á la piscine á Kigali* (2000) orientiert. Ferner identifiziert Lützeler einen Formfehler in *Hundert Tage*, wobei der Ich-Erzähler zum Rahmenerzähler und der Protagonist zum Binnenerzähler werden. Infolgedessen wird die als Dialog begonnene Erzählung zu einem Monolog, der bis zum Ende der Erzählung beibehalten wird. (Lützeler, 2009a: 115f)

Bei seiner Analyse von Lukas Bärfuss Roman bezieht sich Süsselbeck auf Kleists *Verlobung in St. Domingo* und entdeckt dabei „eine intertextuelle Bezugnahme“ im Hinblick auf die Konstruktion der Protagonisten, der Erzähltechniken und teilweise auch auf der Handlungsebene. (Süsselbeck 2009: 81f) Was die Protagonisten in beiden Romanen betrifft, weist Süsselbeck zunächst auf die Parallelen in ihren Charaktereigenschaften am Beginn ihrer Aufenthalte in der Fremde hin: „Wie Gustav bei Kleist kam David Hohl zuvor als Schweizer mit dem Nimbus des humanen, aufgeklärten und vor allem in Sachen Kolonialismus per se schuldlosen neutralen Außenseiters nach Ruanda, als Mann voller aufklärerischer Ideale.“ (Süsselbeck, 2009: 83) Ein weiterer Vergleichspunkt der beiden Protagonisten ist nach Süsselbeck ihre Verwicklung in die Gräueltaten in der Fremde und das Ergebnis dieser Verwicklung: „Ähnlich wie Gustav bei Kleist wird Hohl wider Willen in die Gewaltexzesse des Rassenkrieges verstrickt und macht sich selbst auf verschiedenste Weise schuldig.“ (Süsselbeck, 2009: 84) Doch anders als bei Kleist überlebt David bei Bärfuss. Mit Süsselbeck lässt sich die Darstellung des Grauens bei Kleist in Bärfuss auch folgendermaßen vergleichen:

Ähnlich wie schon Kleist in der ‚Verlobung in St. Domingo‘ stellt Bärfuss das große Gemetzel selbst nur in Andeutungen dar und spiegelt es stattdessen in einem prekären Arrangement widerstreitender Gefühle zwischen einem europäischen Mann und einer einheimischen Frau, deren ethnische ‚Zugehörigkeit‘ zunächst rätselhaft erscheint. (Süsselbeck, 2009: 82)

Aber der eigentliche Bezugspunkt des Romans *Hundert Tage* und Kleists *Verlobung in St. Domingo* liegt nach Süsselbeck in der Darstellungsweise:

Einerseits erscheint der Roman von Bärfuss in vielerlei Hinsicht als *Kontrafaktur* Kleist’scher Motive, andererseits besinnt er sich frapperenderweise in seiner Struktur zurück auf eine Darstellungsweise eines

undarstellbar erscheinenden Rassenkrieges, die Kleist bereits zu Beginn des 19. Jahrhunderts erfand – auch wenn die historischen Ereignisse, auf die sich beide Texte jeweils beziehen, kaum vergleichbar sind. (Süsselbeck, 2009: 82, Herv. Süsselbeck.)

Süsselbeck kritisiert an *Hundert Tage*, dass der Roman „eine starke Verkürzung [...] weit komplizierterer historischer Zusammenhänge“ darstellt, indem er „eine pointierte Anklage vor allem der Schweiz [...] vorträgt.“ (Süsselbeck, 2009: 91) So bleibt die Rolle der ehemaligen Kolonialisten (Deutschland und Belgien) und auch der französischen Truppen während des Genozids und danach unberücksichtigt. (Süsselbeck, 2009: 91)

Im Vergleich zu Süsselbeck lesen Gaupp/Neiser Bärffuss' *Hundert Tage* als „Paralleltext“, sogar als eine moderne Version des von Joseph Conrad 1899 veröffentlichten Romans *Heart of Darkness*:

In Joseph Conrads *Heart of Darkness*, [...] blickt der Europäer in die Wildnis entlang des Kongos, um ein klares Bild des zivilisierten Europäers zu gewinnen. In Lukas Bärffuss' *Hundert Tage*, [...] ist die Wildnis Afrikas ausradiert, sind die Wälder gerodet. Nun schaut der Europäer in die völkermordsfördernde ‚Zivilisiertheit‘ Ruandas und entdeckt sich selbst als Wilden. (Gaupp/Neiser, 2009: 1)

Nach Gaupp/Neiser sind die Kolonialpolitik und Entwicklungspolitik im Hinblick auf die jeweiligen Auswirkungen auf das ruandische Sozialleben vergleichbar. Während die von den Kolonialisten eingeführte offizielle Unterscheidung zwischen den Hutu und Tutsi die soziale Mobilität begrenzte, prägte und vergrößerte die Entwicklungspolitik die Kluft zwischen Entwicklungsländern und entwickelten Ländern:

Auch der Besitz von Rindern entscheidet ja ab diesem Zeitpunkt nicht mehr über die Zugehörigkeit; selbst wenn sich deren Zahl ändert, bleibt man Hutu oder Tutsi. Welche Konsequenzen sich im Einzelnen aus dieser Zugehörigkeit ergeben, ist, aus dieser Perspektive, nachrangig: Sie ist endgültig. Bärffuss möchte nun die Geschichte einer neuen Unterscheidung erzählen – einer aktuelleren europäischen Sünde: der Doppelmoral der Entwicklungspolitik und der in ihr fortgeschriebenen Trennung zwischen Weiß und Schwarz. (Gaupp/Neiser, 2009: 3)

Die Beziehung zwischen dem Protagonisten David Hohl und der Protagonistin Agathe spielt auch bei Gaupp/Neiser auf das Verhältnis der westlichen Länder zu Afrika an. Diese Beziehung ist nicht nur durch Ungleichheit gekennzeichnet, sondern auch durch die Abhängigkeit des kleineren „Partners“. Aus der Sicht des größeren „Partners“ muss die Beziehung um jeden Preis aufrechterhalten werden. Die Reaktion Davids auf Agathes Unabhängigkeitsstreben veranschaulicht dies:

Bärffuss entwickelt eine *Dialektik der (Entwicklungs-)Hilfe*, indem er aufzeigt, wie unerträglich dem Helfer die mögliche *Subjekthaftigkeit* seines Hilfsobjekts werden kann. Werden die Objekte, wie in diesem Fall die schwarze Frau in der Brüsseler Abfertigungshalle, selbstständig, entscheiden sich gar

gegen die Hilfe, wie diese Agathe, wird der Helfer zum Hassler. (Gaupp/Neiser, 2009: 3, Herv. Gaupp/Neiser.)

Nach Lena Lüdemann wird durch die Konstruktion der ruandischen Figuren Agathe und Théoneste auf zwei historische Figuren gleichen Namens angespielt, nämlich Agathe Kanzinga, Witwe des ehemaligen ruandischen Präsidenten, der am Vorabend des Genozids ermordet wurde und Théoneste Bagosora, Befehlshaber der ruandischen Elite-Einheiten, die an dem Völkermord in Ruanda beteiligt waren. (Lüdemann, 2010: 26) Lüdemann beschreibt Bärffuss' Erzählstrategie wie folgt:

Bärffuss fokussiert sich nicht auf eine Beschreibung der Opfer und deren Schicksale, er emotionalisiert die Täter. Dadurch, dass er ihre Emotionen beschreibt, und die Hintergründe ihres Handelns erläutert, gibt er ihnen ein Gesicht, was die Unverständlichkeit der menschlichen Grausamkeit noch verstärkt. (Lüdemann, 2010: 27)

Zu dem von Lützel hervorgehobenen Perspektivenwechsel in der Erzählung, wobei der Ich-Erzähler „verschwindet“, nehmen Maltzan und Ikobwa Stellung. Carlotta von Maltzan zufolge hat dieser Formfehler „eine interessante Wirkung“ auf den Leser, der fortan „unvermittelt“ als Zuhörer beteiligt wird. Wie von Maltzan erklärt „[...]“, wird so der Leser selbst in die Position eines Zuhörers versetzt, der sich nun ein Bild von den geschilderten Ereignissen machen muss.“ (Maltzan, 2011: 136) Zentral für von Maltzans Analyse des Romans ist die Begegnung und spätere Beziehung zwischen dem Protagonisten David Hohl und seiner Geliebten Agathe. Die erste Begegnung Davids mit Agathe, wobei Hohl für ihre Ehre gegen rassistische Behandlung am Flughafen in Belgien eintritt – ohne Dank von ihr und mit peinlichen Folgen für ihn – ist der erste einer Reihe von Widersprüchen zwischen guten Absichten und negativen Folgen in der Interaktion zwischen Entwicklungshelfern und Ruändern. (Maltzan, 2011: 138) Im Laufe seiner späteren Beziehung zu Agathe wird David Hohl befähigt „[...]seine Einstellung zum Land Ruanda und seinen Bewohnern zu reflektieren.“ (Maltzan, 2011: 138) Aus den Ausführungen von Maltzans ist auch zu entnehmen, dass die Beziehung zwischen David und Agathe die Interaktion zwischen Europäern (der westlichen Welt) und Afrikanern und die jeweiligen Deutungsmuster widerspiegelt.

In meinem Beitrag zum Roman *Hundert Tage* konzentriere ich mich auf den Aspekt der Zeugenschaft über den Völkermord in Ruanda. Ausgehend von Lützellers „Formfehler“ im Roman und seiner Frage nach der Funktion des Wechsels in der Erzählperspektive analysiere ich die Rolle des Protagonisten David Hohl als „Zeuge und Überlebender des Genozids“ und versuche dadurch



zu zeigen, „dass die Rahmenerzählung, auch wenn sie als Formfehler bezeichnet werden kann, durchaus ihren Sinn erfüllt“ (Ikobwa, 2012: 108):

Die relativ stärkere Präsenz des Zeugen verstärkt die Autorität des Zeugnisses und die Glaubwürdigkeit und Authentizität der Zeugenaussage. Formfehler und scheinbare Widersprüche lösen sich also auf oder treten in den Hintergrund, wenn der Roman im Rahmen der literarischen Zeugenschaft gelesen wird. (Ikobwa, 2012: 116)

Auf Zeugenschaft aufbauend werde ich in meiner Analyse im Kapitel 6 untersuchen, wie wichtig der Ort, an dem David die hundert Tage während des Genozids verbringt, in der Konstruktion seines Zeugnisses ist. Darüber hinaus möchte ich zeigen, wie Genozid und Entwicklungshilfe miteinander verbunden werden, und wie im Roman auf diese Verbindung angespielt wird. Maltzan (2011: 137f), sowie Gaupp/Neiser (2009: 3) meinen zu Recht, dass die Beziehung zwischen David und Agathe eine Anspielung auf das Verhältnis zwischen der westlichen Welt und Afrika darstellt. Ich möchte zudem auch zeigen, dass diese Beziehungen anderen Motiven unterliegen, auf der einen Seite das Bedürfnis nach Anerkennung und Dankbarkeit, und auf der anderen das Streben nach Unabhängigkeit und Selbstbehauptung. Im Hinblick auf diese Spannung zwischen den beiden Vorstellungen möchte ich die Entwicklungshilfe mit Genozid verbinden. Zu den metaphorischen Bildern des Romans gehört m.E. auch die Beziehung zwischen David und dem verletzten Bussard, Shakatak. (siehe Kapitel 6.3.3)

#### **4.2.2. *Kain und Abel in Afrika* von Hans Christoph Buch (2001)**

Zu Hans Christoph Buchs Roman *Kain und Abel in Afrika* haben sich Göttsche (2003a), Richter (2004b), Agossavi (2003), Paulus (2004) Lützeler (2009a) und Gomsu (2010), ausgehend von unterschiedlichen Standpunkten geäußert, wie ich im Folgenden ausführen möchte. Göttsche nennt Hans Christoph Buchs *Kain und Abel in Afrika* einen Roman, „der Kolonialgeschichte und afrikanische Geschichte miteinander verknüpft“ (2003a: 278). Der „historische Erzählstrang“, in dem Richard Kandt als Ich-Erzähler vorkommt, ist nach Göttsche von Bedeutung insofern, als er „die vergessene koloniale Verwicklung Deutschlands in der Geschichte Ruandas in Erinnerung ruft“ (Göttsche, 2003a: 279). Göttsche verweist auf die Schwierigkeiten, mit denen der in der Gegenwart stehende Du-Erzähler bei der Erzählung von traumatischen Ereignissen rechnen muss, indem er sagt:

Immer wieder reflektiert diese Reportagenerzählung das Versagen von Sprache und Bildern vor dem unsäglichen Elend und Leid der Menschen in diesem zentralafrikanischen Kriegsraum, und die dargestellten Ausschnitte der politischen und humanitären Katastrophe fungiert zugleich als Annäherungen an den vorausgegangenen Genozid. (Göttsche, 2003a: 278)

Die zentrale Funktion des Romans, seine Adressaten und die Begründung der Erzählperspektive fasst Göttsche im Folgenden zusammen:

Gegen das alltägliche Vergessen der Tragödien im ‚Katastrophenkontinent Afrika‘ leistet der Roman so zeitgeschichtliche Gedächtnisarbeit, und die eigentümliche Erzählweise – der Erzähler erzählt seine Erlebnisse sich selbst in der Du-Form, schafft so reflexive Distanz zum erlebenden Ich und beansprucht zugleich Intersubjektivität – ist auf die Anteilnahme der deutschen Leserschaft an der afrikanischen Zeitgeschichte hin angelegt. (Göttsche, 2003a: 279)

„Wie man sich – auch als Besucher – auf Fremdheit einlassen kann, dabei den beruhigenden Rahmen der geschlossenen Fiktion sprengt, ohne jedoch dem Erzählen abzuschwören, läßt sich an einem Roman von Hans Christoph Buch ablesen“ (2004b: 436) führt Richter seinen Beitrag zu *Kain und Abel in Afrika* ein. Ähnlich wie Göttsche deutet Richter darauf hin, dass der Du-Erzähler der Gegenwart mit enormen Schwierigkeiten bei der Wiedergabe seines Zeugnisses konfrontiert wird: „Der Reporter aus dem 20. Jahrhundert sieht sich angesichts des Massenmords auf das Unsagbarkeitstopos verweisen.“ (Richter, 2004b: 436) Bezüglich der „auf der Gegenwartsebene“ stehenden Du-Erzählperspektive ist Richter auch der Meinung, dass dies eine „Distanzierung“ schafft: „Der Beobachter des Unfaßbaren verliert seine feste Identität und wird sich in der Distanzierung selber fremd.“ (Richter, 2004b: 437) Im Gegensatz zu Göttsche sieht Richter keinen unmittelbaren Zusammenhang zwischen den beiden Erzählebenen bzw. Erzählsträngen im Roman:

Obwohl sich die Ereignisse der beiden Erzählebenen auf demselben Terrain abspielen und die Feindschaft zwischen unterdrückter Hutu-Mehrheit und herrschender Tutsi-Minderheit bereits während Kants Regentschaft existiert, erhellen sich die beiden Zeitebenen kaum gegenseitig, geschweige denn, daß die Geschichte die Gegenwart erklären würde. (Richter, 2004b: 436)

Einen weiteren Aspekt deckt Agossavi auf, wenn er diskutiert, wie der Autor auf „eigene Zeugenschaft“ (2003: 159) zurückgreifend die Erzählung konstruiert und diese mit historischen Quellen ergänzt. (Agossavi, 2003: 159) Agossavi verweist auch auf die Wiedergabe von Fakten neben Fiktion durch die beiden Erzählebenen des Romans:

Die erzählten Ereignisse weisen zwar eindeutig Züge eines faktualen Erzählungslauf auf, das heißt sie erheben Anspruch auf Authentizität und verleihen dem Roman in gewisser Hinsicht dokumentarischen Wert; doch durch die mythischen Bezüge, die Buch herstellt, ergibt sich zugleich eine zusätzliche Bedeutungsebene. Die Verbindung mit religiösen und mythischen Versatzstücken und Bildern dient nicht der Glättung oder Verklärung des Geschilderten, sondern will im Gegenteil die Gräueltaten noch

deutlicher erfahrbar machen, als er einer rein sachlichen Beschreibung der Vorfälle möglich wäre. (Agossavi, 2003:162)

Agossavi zufolge hat sich die europäische Wahrnehmung von fernliegenden Ländern kaum geändert, wie die beiden Erzählperspektiven in Hans Christoph Buchs Roman zeigen. Die „mythischen Elemente“, literarischer und religiöser Bilder aus der europäischen Kultur, die der Autor in seiner Beschreibung von Afrika und den afrikanischen Ereignissen verwendet, dienen nach Agossavi zur Erklärung des Genozids außerhalb des üblichen Rahmens, durch den ‚afrikanische Angelegenheiten‘ wahrgenommen werden:

Durch solche Bezugnahmen [...] bekennt sich der Autor einerseits dazu, dass es ihm als weißem Mitteleuropäer gar nicht anders möglich ist, als die afrikanischen Ereignisse vor dem Hintergrund der eigenen kulturellen Prägung wahrzunehmen; zum anderen verdeutlicht er, dass die dargestellten Greuel durchaus nicht etwas ‚typisch Afrikanisches‘ sind, sondern Ausdruck allgemeinemenschlicher Dispositionen, deren Urbilder auch in europäischen Mythen zu finden sind. (Agossavi, 2003: 163)

Agossavi weist darauf hin, dass der vorherrschende journalistische Erzählstil auf beiden Erzählebenen gelegentlich abgebrochen wird, und das führt zu einer „stärkere[n] Veranschaulichung historischer Tatsachen“ (Agossavi, 2003: 165), wie er es bezüglich des Expeditionsberichts Kandts nachweist. Auch Paulus richtet in seiner Arbeit „Der Schriftsteller und die Gesellschaft“ seine Aufmerksamkeit auf die Frage, inwiefern der Roman im Rahmen des kulturellen Gedächtnisses verstanden werden könnte und konzentriert sich dabei auf Strategien, die der Autor verwendet, um die Erinnerung an das Erzählte darzustellen. (Paulus, 2004: 84f) Intertextualität, die Gegenüberstellung von persönlichen und kollektiven Erfahrungen und die Anspielung auf kulturelle, religiöse, historische und mythische Bilder, die der europäische Leser nachvollziehen kann, verhelfen dem Leser sich das Erzählte durch Assoziationen vorzustellen. (vgl. Paulus, 2004) Für Paulus funktioniert der Roman also als Schreiben gegen das Vergessen nur insofern, als er auf Bilder aus der europäischen Kultur zurückgreift. Eine unmittelbare Verbindung zur Genozidfrage und der Erinnerung an den Genozid fehlt bei Paulus’ Gedächtnisverständnis, worauf diese Untersuchung in der Analyse des Romans eingehen wird.

Lützelers konzentriert sich seinerseits auf die Notlage der Hutu-Flüchtlinge nach dem Völkermord und setzt sich mit der Kritik an der humanitären Hilfe im Roman auseinander. Er identifiziert Flüchtlingshilfe als das wichtigste Thema des Romans. Dennoch warnt Lützeler, dass der Roman „[...] nicht als Plädoyer gegen humanitäre Hilfe in Bürgerkriegsgebieten“ zu lesen ist, denn Buch will „auch in seinen Reportagen über Ruanda“ nicht sagen, „[...] dass die Hilfsmaßnahmen sinnlos seien.“ (Lützeler, 2009a: 141) Nach Lützeler geht es bei Buch hauptsächlich darum, die

„Kontinuität des Kriegselends“ in den Flüchtlingslagern zu zeigen nämlich, dass diese Lager „[...] immer mehr zu einem Mittel geworden sind, den Bürgerkrieg fortzusetzen“ (Lützeler, 2009a: 128; vgl. Gomsu, 2010). Lützeler entdeckt im Roman zahlreiche intertextuelle Bezugnahmen auf die Strukturen und Inhalte anderer Texte.<sup>61</sup> Die Funktionen und Unterschiede zwischen den beiden Erzählmodi in *Kain und Abel in Afrika* erklärt Lützeler wie folgt:

Der Ich-Erzähler [...] hinterfragt das von ihm Berichtete nicht, weil er keinerlei epistemologische Probleme metahistorischer Art kennt, und weil er einen Sinn in dem sieht, worüber [...] berichtet. [...] Das ist bei dem Erzähler, der uns Eindrücke über den Bürgerkrieg in Ruanda [...] vermitteln will, anders. Einen Sinn erkennt er im Erlebten nicht, sondern beschreibt mehrfach, wie er die beobachteten Unmenschlichkeiten in ihrer Widersinnlichkeit weder intellektuell noch emotional verarbeiten kann. Seine Ich-Identität gerät in eine Krise, weil sie nicht ausreicht, neu Wahrgenommenes zu integrieren. (Lützeler, 2009a: 129)

In meiner Analyse entwickle ich unter Berücksichtigung der Ansätze Göttsches (2003a) und Richters (2004b) die Vorstellung des Reporters als Zeugen. Angesichts des Massenelends, das er bezeugt, und bezogen auf das von Lützeler identifizierte Hauptthema des Romans – nämlich Flüchtlingshilfe – werde ich auf den Reporter als moralischen Zeuge eingehen. Der Ich-Erzähler Richard Kandt kann dagegen als historischer Zeuge gesehen werden, wie die Analyse des Romans zeigen wird.

---

<sup>61</sup> Die Gegenüberstellung von Stimmen aus der Vergangenheit und Gegenwart vergleicht Lützeler z.B. mit Michael Roes *Leeres Viertel Rub Al-Khali* und der Verwendung der Du- neben Ich-Erzählformen mit u.a. Carlos Fuentes *La muerte de Artemio Cruz* (Lützeler, 2009a: 128f).

## 5. ERINNERUNG AN EINEN KOLONIALEN GENOZID: SÜDWESTAFRIKA

Die Forschung zur Frage des kolonialen Völkermords in Südwestafrika zeigt sich als ein weites, vielfältiges und kontroverses Feld. Im Allgemeinen reichen Diskurse und Kontroversen rund um den Völkermord in Südwestafrika von seinem Status als Genozid, möglichen Kontinuitäten, Brüchen und Parallelen zwischen Südwestafrika und dem Holocaust, der Frage nach Reparationen bis hin zur Verbindung zwischen Kolonialismus und Genozid. Im folgenden Abschnitt werden zunächst kurz die Ursachen und der Verlauf der Auseinandersetzungen im kolonialen Südwestafrika geschildert, um zu zeigen, wie es zum Völkermord an den Herero und Nama zwischen 1904 und 1907 gekommen ist. Dann wird anhand von Beispielen aus der neueren Forschung auf die oben erwähnten Kontroversen über die Ereignisse der Zeit und ihre Bedeutung heute eingegangen. Abschließend werden die ausgewählten Romane analysiert, ausgehend von den im Forschungsstand schon erwähnten Anknüpfungspunkten.

### 5.1. Zum Genozid im kolonialen Kontext

Historisch betrachtet ist Kolonialismus nicht selten, aber auch nicht immer, mit Völkermord einhergegangen, wie Leo Kuper feststellt: „Much of colonization has proceeded without genocidal conflict. But certainly the course of colonization has been marked all too often by genocide.” (Kuper, 2002: 51) Hinton führt beispielsweise aus, Millionen seien infolge der Verbreitung der Zivilisation, des Fortschritts untergegangen, insbesondere diejenigen, die als ‚rückständig‘ bezeichnet worden waren. „Tens of millions [...] perished in earlier times, many of whom were characterized as ‘backward’ or ‘savage’ indigenous peoples and destroyed in the name of ‘progress’” (Hinton, 2002: 1). Der Kolonialismus, der sich als zivilisierend bzw. fortschrittlich sah,<sup>62</sup> war in der Tat ein Entfremdungsvorgang, der aus dem Zusammenwirken wirtschaftlicher,

---

<sup>62</sup> Rudyard Kipling, britischer Dichter und Schriftsteller schrieb im Jahre 1899 das berühmte Gedicht *The White Man's Burden* (dt.: Die Last/ Bürde des weißen Mannes), das zum Schlagwort überzeugter Kolonialisten wurde. Darunter verstanden Europäer sich als Gesandte der abendländischen Zivilisation, die die Pflicht und die ‚schwierige‘ Aufgabe hatten, den Einheimischen in den Kolonien die Vorteile des ‚Fortschritts‘ näher zu bringen.

politischer, sozialer und kultureller Kräfte der Kolonisatoren hervorging, was Hinton als „modernity’s set of interrelated processes“ (2002: 7) bezeichnet. In diesem Zusammenhang entsteht im wirtschaftlichen Bereich der Kapitalismus und die Geldwirtschaft und im politischen Bereich die Nationalstaatenbildung. Überträgt man diese Entwicklungen in fremde, überseeische Kontexte, entsteht daraus eine Vorstellung kultureller Überlegenheit, die sich durch die Unterdrückung der dort bestehenden Lebensarten zu behaupten versucht. (vgl. Hinton, 2002: 7)

Um die Verbindung zwischen Kolonialismus und Genozid noch verständlicher zu machen, muss zunächst darauf hingewiesen werden, dass die meisten Genozide von machtpolitischen Strukturen gefördert werden, die in einer kolonialen Situation besonders herausgehoben sind. Doch ob das die Regel darstellt oder nicht, muss im Hinblick auf koloniale Herrschaft noch verifiziert werden, denn es scheint zwei Positionen zu geben, die insbesondere die Verantwortung für den Genozid in Deutsch-Südwestafrika aufzuteilen versuchen. Steinmetz geht davon aus, dass kolonialen Regierungen und Siedlern erhebliche Autonomie zugeteilt wurde, insofern, als sie nicht selten ihrem „Auftraggeber“ bzw. der Heimat gegenüber eigenmächtig handelten:

The colonial state was doubly autonomous. [...] its officials were not subjected to constant oversight by the metropolitan state. They were also independent enough from European economic interests in the colony to disregard and even oppose the demands of settlers, planters, and investors. In Southwest Africa, the colonial army exterminated the settlers’ main labor force in 1904, creating a labor shortage that lasted for years. (Steinmetz, 2008: 595)

Eine gegensätzliche Position besagt, dass koloniale Regierungen und Siedler, wenn sie auch gleichsam autonom waren, mit verhältnismäßig wenigen Ausnahmen stets im Namen der Heimatregierung bzw. der imperialen Regierung handelten. Helen Fein kommt in ihrer Untersuchung zu dem Schluss, dass die meisten Genozide, einschließlich der kolonialen, vom Staat unterstützt/befürwortet wurden. Nach Fein kam es selbst in den Kolonien häufig vor, dass Siedler im Namen bzw. im Interesse der Metropole Völkermord an einheimischen Völkern begingen. Indessen gibt Fein zu, dass es zuweilen ohne die Sanktionierung des Staates zum Völkermord gekommen war beispielsweise im Kolonialismus, bei Bürgerkriegen und auch in der Übergangsphase von kolonialer Herrschaft zur Unabhängigkeit moderner Staaten:

[...] marginal situations in which genocide or genocidal massacres not authorized by the state occur include colonization, civil wars, and the transfer of powers during decolonization. Actors who may have committed genocide without state authorization include soldiers, settlers, and missionaries. (Fein, 2002: 79)

Die beiden Positionen, die von Steinmetz und Fein vertreten werden, werden bei der Analyse der Namibia-Romane nicht überprüft. Stattdessen wird es darum gehen, zu zeigen, wie diese Positionen durch die Romane überhaupt zum Ausdruck kommen und wie sie relativiert und diskutiert werden. An dieser Stelle kann nur behauptet werden, koloniale Verhältnisse sind eine ideale Grundlage für die Entstehung, Durchführung und Rechtfertigung von Genoziden. Die Ausbeutung der Kolonien und deren Völker, bekräftigt und gerechtfertigt durch Pseudo-Ideologien, führten zu einer vollständigen Entfremdung der Kolonisierten, die sich endlich widersetzen, wenn auch nur um ihre Würde wiederherzustellen. Die Kolonisatoren reagierten dann erbarmungslos darauf. Nach diesem Verständnis der kolonialen Verhältnisse erklärt Kuper am Beispiel von Deutsch-Südwestafrika, wie es zur übermäßigen Gewalt bis hin zum Völkermord kommen konnte:

The struggle to impose and maintain political control is generally accompanied by appropriation of land and other productive resources, giving rise to systematic political and economic exploitation, supported by justifying ideologies. This may have the effect of separating colonizer and colonized into almost distinct species, thereby encouraging extremes of violence. Revolts, or even riots, were often suppressed with great destruction of life and property, or by admonitory massacres. The slaughter of the Herero by the German rulers of South West Africa in 1904 was among the most exterminatory and horrifying of the reprisals for rebellion. (Kuper, 2002: 51)

Sowohl die Kolonisatoren als auch die Kolonisierten neigen also zur exzessiven Gewalt: die Kolonisatoren, weil sie davon völlig überzeugt sind, sie kämpften gegen Halbmenschen, und die Aufständischen aus der Überzeugung, das Ziel heilige alle Mittel. Dem Kolonisatoren dient die Gewalt auch als Mittel zur Betonung bzw. Manifestation seiner ‚Überlegenheit‘ dem Einheimischen gegenüber. (vgl. Albrecht, 2006: 192f) Die ideologische Basis der ‚Überlegenheit‘ des Kolonisators war die sozialdarwinistische Lehre, die besagt, dass die ‚Starken‘ von Natur aus überleben, während die ‚Schwachen‘ untergehen. Die Gleichgültigkeit der vernichtenden Kolonisatoren erklärt Uwe Timm in einem Interview mit Christoph Hamann und Georg Mein wie folgt:

Die sozialdarwinistische Vorstellung war, dass diese Völker, insbesondere die Schwarzen, sowieso zum Untergang verurteilt wären. Das war eine Basis der kolonialen Ideologie. (Timm in: Hamann/Mein, 2011: 177)

Über ideologische Vorstellungen hinaus kann man Gewaltexzesse des Kolonisators sozialpsychologisch als einen Ausbruch kulturell verdrängter Freiheit deuten, als mögliche Erklärung dafür, warum diese Gewalt innerhalb Europas zu dieser Zeit noch nicht üblich war. Ridley, der von der „Ambivalenz des Exports binneneuropäischer Perspektiven in die außereuropäischen Kontinente“ (Ridley, 1995: 358) spricht, ist davon überzeugt, dass es allein die während der Kolonialzeit in Europa vorhandenen gesellschaftlichen Kontrollmechanismen waren,

die den Ausbruch ähnlicher Gewalt innerhalb des Kontinents gehemmt haben. Nach Ridley ist der Aussiedler in seinem ehemaligen Heimatland in allen sozialen Aspekten nicht wirklich frei gewesen und hat die äußeren gesellschaftlichen Spannungen zu einem gefährlichen Grade verinnerlicht. Diese Spannungen brechen dann im Ausland ungehemmt aus, genau dort, wo die erforderlichen Kontrollen fehlen:

In dem Grade, wie der Aussiedler in der Heimat die Spannungen der Gesellschaft absorbiert und verinnerlicht hat, so gewaltsam entladen sich diese in der Kolonie, obwohl diese Gewalt irrtümlicherweise der Freiheit – sprich Primitivität – der neuen Umgebung zugeschrieben wird, als würde im europäischen Amoklauf das Neuland ungezähmte Wildheit zeigen. (Ridley, 1995: 361)

Koloniale Gewalt lässt sich also als Ausbruch verdrängter Frustration infolge der plötzlich verschwundenen gesellschaftlichen Hemmungen relativ gut verstehen. Michael Mann führt aus, koloniale Gewalt entstehe aus der Unsicherheit des Siedlers, die wiederum auf die Illegitimität seiner Herrschaft über andere Völker zurückzuführen ist:

Angestellte von Handels- und Wirtschaftsunternehmen sowie Siedler lebten in der Beherrschungskolonie in einer permanenten Belagerungsmentalität, sie waren sich der schwachen Basis ihrer Herrschaft und Anwesenheit in dem entsprechenden Land durchaus bewusst. Institutionell wie personell war der Kolonialstaat ein schwacher Staat, der durch ein Übermaß an Gewalt sein legitimatorisches Defizit zu kompensieren versuchte. (Mann, 2004: 116)

Wenn es aber zum Genozid in einem kolonialen Kontext kommt, erweist es sich dann als schwierig, Genozid in Abgrenzung von den üblichen Gewaltexzessen des Kolonialismus und insbesondere nach dem heutigen Verständnis des Begriffes zu erkennen, zumal wenn die Frage der Absicht in der Definition des Genozids hervorgehoben wird. Wie Kuper erläutert, wird Völkermord oft im Hinblick auf dessen Intention verleugnet, insbesondere in den Kontexten des Kolonialismus, Sklavenhandels oder ethnischer Auseinandersetzungen: „In contemporary extra-judicial discussions of allegations of genocide, the question of intent has become a controversial issue, providing a ready basis for denial of guilt.“ (Kuper, 2002: 63)

Auch unter denjenigen, die den Kolonialkrieg gegen die Herero und Nama zweifellos als Genozid betrachten, gibt es keine Einigkeit darüber, wie es zum Genozid (im kolonialen Kontext) gekommen ist. Hier sind zwei Positionen zu erkennen. Eine, von Mann (2004) vertreten, besagt, Genozid in einem kolonialen Kontext ergebe sich aus einer „Steigerung“ der zur Erhaltung der Kolonialismus üblichen Gewalt:

Koloniale Herrschaft ist zunächst einmal und vor allem Schreckensherrschaft gegenüber der beherrschten Bevölkerung. Um das fremde Regime aufrechterhalten zu können, werden exemplarische und zugleich



drakonische Strafmaßnahmen erlassen, die bisweilen in summarischen Exekutionen und als Steigerung dessen, in der Vernichtung von gesamten Bevölkerungsgruppen ausarten können. (Mann, 2004: 118)

Dagegen, und in unmittelbarem Bezug auf den Genozid an den Herero, argumentiert Dabag, der auch „die europäische Kolonialpolitik als Gewaltpolitik“ (Dabag, 2004: 54) betrachtet, es sei ein Fehler, die Ermordung der Herero im Hinblick auf den Kolonialismus zu betrachten und schlägt vor, diese eher in Zusammenhang mit dem deutschen Nationalismus zu deuten:

Der Feldzug gegen die Herero war keine koloniale Strafaktion – er ist nicht als Disziplinarmaßnahme geführt worden, sondern er sollte eine neue Welt gestalten. Die Ermordung der Herero wurde eben nicht zuvorderst in einem kolonialen, sondern in einem nationalen Programm gedacht. (Dabag, 2004: 54)

Allerdings muss Genozid in Südwestafrika in einen typischen kolonialen Kontext gestellt werden, den Robert Young (2001: 17) als eine Übergangsphase von Ausbeutungs- zur Ansiedlungskolonie bezeichnen.

Zu der allgemeinen Frage, wie Gewalt entsteht und wie sie sich zeigen kann, nimmt Lützeler (2009a) in seinen Ausführungen über Gewalt und Krieg Stellung. Daran möchte ich auch anknüpfen, denn seine allgemeine Erklärung trifft für den Kolonialkrieg in Südwestafrika zu. Lützelers Verständnis von „totaler Gewalt“ – er bezieht sich auf Heinrich Popitz<sup>63</sup> – könnte wohl auf den deutschen kolonialen Vernichtungskrieg übertragen werden:

Drei Aspekte fließen [...] ineinander: erstens die Glorifizierung von Gewalt, zweitens die Indifferenz gegenüber den Leiden der Opfer und drittens die Bereitschaft zum Einsatz moderner technischer Gewaltmittel (etwa ferngelenkter Raketen). (Lützeler, 2009a: 31)<sup>64</sup>

Am 12. Januar 1904 bricht ohne vorherige Ankündigung<sup>65</sup> der Herero-Aufstand gegen die deutsche koloniale Herrschaft in Deutsch-Südwestafrika aus. In der erste Phase des Aufstandes zerstören die Aufständischen den Schienenstrang und die telegraphischen Verbindungen zwischen Windhuk und

---

<sup>63</sup> Popitz, Heinrich. 1992. *Phänomene der Macht*. Stark erweiterte Auflage. Tübingen: Mohr.

<sup>64</sup> Die Bezeichnung „totaler Krieg“ verwendet auch Rolf Parr in Zusammenhang mit dem Vernichtungskrieg der deutschen „Schutztruppe“ gegen die Herero 1904 (vgl. Parr, 2004: 395).

<sup>65</sup> Speitkamp (2005b:123) relativiert die Überraschungstheorie, indem er darauf hinweist, dass sich die Herero-Führung seit Dezember 1903 regelmäßig traf, was man als Vorbereitung auf etwas Wichtiges hätte wahrnehmen können. Krüger (1999) schließt diese Annahme völlig aus und weist darauf hin, es gäbe schon Berichte vom „umfangreichen Kauf von Proviant und Ausrüstung“, einige Hausangestellte hätten ihre Arbeitgeber davor gewarnt, und Missionare hätten die „Gefahr einer Erhebung“ wahrgenommen (Krüger, 1999: 46). Die scheinbare „Überraschung“ der Kolonialisten liegt nach Krüger (1999: 46f) darin, dass sie die Vorzeichen ignoriert und heruntergespielt hätten.

Swakopmund, überfallen Siedlerfarmen und töteten mehr als hundert Männer – Siedler und Soldaten – in Überraschungsattacken. (vgl. Bley, 1971: 149) Der Überraschungseffekt des Aufstandes führt zu einer schnellen Verbreitung von Gerüchten die u.a. lauteten, die Herero hätten hunderte deutsche Männer, Frauen und Kinder erbarmungslos massakriert. Jürgen Zimmerer führt die extreme nachträgliche Reaktion der Deutschen auf diese Gerüchte zurück, die sich später als unrichtig herausstellen sollten:

Rumours of murder and mutilation of hundreds of men, women and children spread like wildfire and contributed significantly to the radicalisation of the war. Later, it became clear that 123 Germans had lost their lives in the first attacks, but that the Herero, following the orders of their leaders, had spared women, children and also missionaries. (J. Zimmerer, 2008b: 42)

In der Tat hatten die Anführer der Aufständischen, u.a. Samuel Maharero, der Hauptbefehlshaber, den Kriegern ausdrücklich verboten, Frauen, Kinder und Missionare zu töten, wie es bei der Analyse von Seyfrieds Roman Herero gezeigt wird. (siehe Kap 5.3.)

Wie war es zu dem Aufstand gekommen? Die Herero hatten viele Beschwerden, klagten über den Verlust von Land, die Beschränkung ihrer Autonomie, körperliche Verletzungen der Männer, Frauen und Mädchen durch koloniale Amtsträger und über Vergewaltigungen, die weder durch Herero noch deutsche Gerichtsprozesse bestraft werden konnten.<sup>66</sup> (vgl. Zimmerer, 2008b: 42) Zudem kam es auch zu großen Verlusten bei den Herero-Rindern wegen der Rinderpest um die Jahrhundertwende, was zur Verarmung der Herero-Elite und zum Zusammenbruch des wirtschaftlichen Systems der Herero führte. (vgl. Zimmerer, 2008b: 42, auch Speitkamp, 2005b: 123) Zu den Ursachen des Hereroaufstands fügt Drechsler (1996: 150f) die Schaffung von Reservaten, die Kreditverordnung vom 23. Juli 1903, den Bau der Otavibahn (Swakopmund-Windhuk) und die Ermordung der Schwiegertochter des Herero-Häuptlings Zacharias durch den Händler Dietrich hinzu. Speitkamp (2005b: 123, vgl. auch Schaller, 2004: 396) erwähnt dazu, wie es nach der Rinderpest von 1896/7 zu „Malaria- und Typhusepidemien, Heuschreckenplage und Dürreperiode“ gekommen ist.

---

<sup>66</sup> Deutsche (auch Europäer) konnten nicht nach Herero-Recht verklagt werden. Nach deutschem Recht konnten die Herero im Prinzip eine Anklage gegen Deutsche erheben, aber solche Bemühungen waren im kolonialen Kontext sinnlos.

Für den Aufstand entscheidend war auch das unzulängliche koloniale Rechtssystem. In den deutschen Kolonien gab es nämlich zwei parallele juristische Systeme, eines „für Weiße“, das heißt für Europäer, und eines für „Eingeborene“. (Speitkamp, 2005b: 61) In Südwestafrika wurde das afrikanische Rechtssystem von den „Häuptlingen“ und „Kapitänen“ verwaltet und von der Kolonialregierung bis 1904 anerkannt. (Speitkamp, 2005b: 64) Dieses System beschränkte sich auf afrikanische Angelegenheiten. Das juristische System der Europäer ähnelte dem heimatlichen deutschen System:

[Es gab] ein zweistufiges, mit Juristen besetztes Gerichtssystem mit Bezirksgerichten (teils mit, teils ohne Beisitzer) und einem Obergericht für jede Kolonie [...]. Nur für diese Gerichte galt die deutsche Prozessordnung. Einheimische hatten mit diesen Gerichten nur dann zu tun, wenn sie in Prozesse mit Deutschen verwickelt waren. (Speitkamp, 2005b: 62)

So kam es beispielsweise dazu, dass der schon erwähnte Händler Dietrich ein Jahr vor dem Hereroaufstand wegen Mord an der Schwiegertochter des Häuptlings Zacharias vor dem europäischen Gericht klagt wurde. Der Händler hatte nämlich versucht, die Frau zu vergewaltigen, und als diese sich wehrte, erschoss er sie. Der Täter wurde freigesprochen und erst in einem zweiten Prozess nach dem Eingreifen des Gouverneurs, der einen Aufstand fürchtete, zu drei Jahren Freiheitsstrafe verurteilt. (Drechsler, 1996: 154; vgl. auch Schaller, 2004: 396)

Die Aktivitäten der Händler waren der Auslöser für die schwersten Proteste, denn sie führten zur Verschuldung und Verarmung der Herero, die ihr Land und Vieh gegen teure Luxuswaren eintauschen mussten. Um dieser prekären Situation zu begegnen, entwarf die koloniale Regierung unter Gouverneur Leutwein 1903 die sogenannte Kreditverordnung und setzte sich für die Schaffung von Reservaten für die Herero ein. Nach der Kreditverordnung war die Rückzahlung von Schulden auf ein Jahr beschränkt. Gemäß der Verordnung war fortan die Tilgung individueller Schulden die Verantwortung des einzelnen Schuldners statt der ganzen Gemeinschaft, wie es bisher gewesen war. (Drechsler, 1996: 150; Speitkamp, 2005b: 124) Die scheinbar gut gemeinten Regeln bewirkten aber das Gegenteil:

Sie sah vor, dass Schulden nach einem Jahr verjährten und die Gläubiger keinen Anspruch auf Kollektiveigentum („Stammeseigentum“) zur Deckung individueller Schulden erheben durften. Daraufhin begannen die aufgeschreckten Händler in größter Hast und mit rücksichtsloser Gewalt, auch mit Hilfe von Soldaten, ihre Schulden bei den Herero einzutreiben. (Speitkamp, 2005b: 124; vgl. auch Drechsler, 1996: 150)

Um die Herero sesshaft zu machen, und sie auch zur Lohnarbeit zu zwingen, schuf die Kolonialregierung im selben Jahr Reservate für die Herero. Das erste war bereits um Otjimbingwe

etabliert und die anderen in Omaruru und in der Omaheke vorgesehen. (Nuhn, 1989: 41) Die Regierung beabsichtigte dabei auch, „den völligen Ausverkauf des Landes und die Proletarisierung des gesamten Volks“ zu verhindern. (Speitkamp, 2005b: 123) Auch die Etablierung der Reservatsgrenzen von 1903, die zu einer weiteren Beschränkung des Herero-Landes führte, hat zur Erhebung der Herero beigetragen.

Ein Zusammenwirken der Aktivitäten der europäischen Händler, die die Afrikaner ausbeuteten, der Kolonialpolitik, die die Afrikaner ungerecht behandelte, sowie Naturkatastrophen führte zu einem Zusammenbruch des sozialen und wirtschaftlichen Systems der Herero, das bislang Frieden garantiert hatte. Reformversuche auf Seiten der kolonialen Regierung unter dem Gouverneur Leutwein in Form von Kreditverordnungen und Reservaten bewirkten das Gegenteil und machte den Aufstand sogar unabdingbar. Der Bau der Otavibahn,<sup>67</sup> die zeitgleich mit den erwähnten Vorkommnissen ablief, bedeutete für die Herero noch mehr Landverluste ohne Kompensation. Aus dem folgenden Zitat von Drechsler, das die Bedeutung der Otavi-Bahn für die Herero veranschaulicht, kann man nachvollziehen, warum die Zerstörung der Bahneinrichtungen zentral für den Aufstand der Herero gewesen ist:

Die Otavigesellschaft, in deren Auftrag die Bahn gebaut werden sollte, forderte von den Herero nicht nur die unentgeltliche Abtretung des zum Bahnbau direkt benötigten Landes, sondern darüber hinaus noch die unentgeltliche Überlassung des Grund und Bodens zu beiden Seiten der Eisenbahnlinie in Blöcken von je 20km Breite und 10km Tiefe in einem Abstände von 10km Breite voneinander nebst den Wasserrechten innerhalb dieser Blöcke. (Drechsler, 1996: 151)

Der Aufstand der Herero war also angesichts ihrer Beschwerden völlig berechtigt, die Reaktion der Kolonialverwaltung aber ganz rücksichtslos. Nach den anfänglichen Überfällen auf Farmen und Bahneinrichtungen kam es dann zu Gefechten mit Reservisten und der 2. Kompanie unter Hauptmann Franke, die rechtzeitig aus dem Süden zurückkehren, wo sie im Kampf gegen die Witboois gestanden hatten.

Diese Phase des Krieges zeichnet sich durch variierende Erfolgsmeldungen von beiden Seiten aus und stellt keine bedeutenden Abweichungen von der damals üblichen Kriegsführung dar. Zwischen

---

<sup>67</sup> Hermann Köppen, Hauptfigur in Jürgen Leskiens Roman *Einsam in Südwest*; ist Angestellter der Otavibahn und beteiligt sich beim Bahnbau. Siehe Kapitel 5.6.

Januar und April 1904 wird die ‚Schutztruppe‘ verstärkt und nutzt diese Lage zu ihrem Vorteil aus, indem sie die Herero stärker unter Druck setzen. Die Übernahme des Oberkommandos der Schutztruppe durch Generalleutnant Lothar von Trotha im Mai 1904 stellt aber den eigentlichen Wendepunkt der Kriegsführung auf deutscher Seite dar. Fortan nimmt die Kolonialexpedition eine kompromisslose Haltung ein, der sich beim entscheidenden Gefecht am Waterberg am 11. August 1904, wo sich ein großer Teil der gesamten Herero-Nation versammelt hatte, manifestiert. Dominik Schaller meint: „Die Hereros versammelten sich in der Gegend um Waterberg [mit der Hoffnung] eine Friedenslösung zu finden.“ (Schaller, 2004: 397)

Ob General von Trotha von Anfang an völkermörderische Absichten hatte, ist in der Geschichtswissenschaft umstritten. Speitkamp (2005b: 126) meint z. B. von Trotha habe eine Vernichtungsstrategie erst begonnen, nachdem seine ursprünglichen militärischen Pläne am Waterberg gescheitert waren. Von Trotha hatte nämlich vor, die am Waterberg versammelten Herero „in einer Umzingelungsschlacht [zu] besiegen, dann die Führer der Flüchtenden hin[zu]richten und die übrigen [zu] entwaffnen.“ (Speitkamp, 2005b: 125) Nach Speitkamp scheiterte von Trothas Plan an einer beschränkten Soldatenzahl und von Trotha musste dann seine Strategie in einen Vernichtungskrieg umwandeln.<sup>68</sup> Speitkamp schildert die Ereignisse am Waterberg folgendermaßen:

Zwar konnte der Widerstand gebrochen werden, die Herero flohen, aber die erhoffte Gefangennahme aller Herero gelang nicht. Daher änderte Trotha am 16. August seine Strategie. Nunmehr begann er einen Verdrängungsfeldzug, der die Herero in die Halbwüste Omaheke trieb und sie aus dem Land verjagen sollte. In brutaler Weise wurden auch flüchtende Frauen und Kinder von den Wasserstellen weggetrieben und in den Tod geschickt. (Speitkamp, 2005b: 126)

Der Vernichtungskrieg gegen die Herero wurde in den folgenden Monaten fortgeführt. Der oft zitierte Schussbefehl bzw. „Genozidbefehl“ (Schaller, 2004: 398) von Trothas kommt dann erst am 2. Oktober 1904, kündigt also nicht den Anfang des Völkermords an. Die Aufhebung des Befehls am 9. Dezember 1904 bedeutete auch nicht das Ende des Völkermords. Kriegsgefangene wurden unter unmenschlichen Bedingungen in Konzentrationslagern interniert und als Zwangsarbeiter ausgebeutet. Am Tag des offiziellen Endes des Hererokriegs am 20. Dezember 1905 gab es nur

---

<sup>68</sup> Eine ausführliche Schilderung des Gefechts am Waterberg im August 1904 bietet Bridgmann (1981: 111f).

noch 16000<sup>69</sup> Überlebende aus einer Vorkriegsbevölkerung von zwischen 60000 und 80000 Herero. 75 bis 80 Prozent waren also ums Leben gekommen. (Bley, 1971:150)

Im Oktober 1904 brach dann der Aufstand der Nama aus. Vor dem Ausbruch des Hereroaufstands am Anfang des Jahres hatte Samuel Maharero Boten an Kapitän Hendrik Witbooi, den Anführer der Witbooi-Nama geschickt, mit der Bitte, sie sollten sich gemeinsam gegen die Deutschen erheben. Hendrik Witbooi lehnte ab und schickte sogar seine eigenen Soldaten in den Kampf der Deutschen gegen die Herero. Es war ein Teil dieser Soldatentruppe, die während des Hererokriegs desertierten und schreckenserregende Berichte über die Misshandlung der Herero mit nach Hause brachten. (vgl. Bridgman, 1981: 136; Hillebrecht, 2008: 147) Obwohl die Nama ähnliche Beschwerden wie die Herero hatten, u.a. Landverlust und koloniale Einschränkungen, gilt die Vernichtung der Herero als eigentlicher Auslöser des Nama-Aufstands. Viele Nama verstanden, sprachen und lasen Deutsch. Sie waren also in der Lage, das Vorhaben der Deutschen nach dem Ende des Herero-Kriegs aus den deutschsprachigen Zeitungen zu lesen. (Hillebrecht, 2008: 149) Wie Hillebrecht ausführt, gehörte zu den Plänen der Deutschen die vollständige Entwaffnung der Einheimischen, die Abschaffung der traditionellen Hierarchien und indirekten Herrschaft und die Umwandlung der einheimischen Gesellschaft in eine führungslose Masse von rechtlosen und widerstandsunfähigen Arbeitern. (Hillebrecht, 2008: 149) Sie waren also mit demselben Schicksal wie die Herero konfrontiert.

Die Nama, die sich für einen Guerillakrieg gegen die Deutschen entschieden, wurden auch von einem Propheten aus der Kapkolonie mit dem Namen Klaas Stuurmann zum Krieg angefeuert. (vgl. Speitkamp, 2005b: 127; Hillebrecht, 2008: 149; Bridgman (1981: 134f) Der Guerillakrieg der Nama dauerte drei Jahre und endete erst mit dem Tod Jakob Marengos im Jahre 1907, einem der gefährlichsten Gegner der Schutztruppe (Hillebrecht, 2008: 153) und einer der Anführer der Nama neben u.a. Hendrik Witbooi, der im Oktober 1905 erschossen wurde.

Bei der Bekämpfung der Nama setzten die Deutschen die Vernichtungsstrategie fort, ließen vor allem tausende Kriegsgefangene unter elenden Bedingungen in Konzentrations- und Arbeitslagern

---

<sup>69</sup> Speitkamp spricht von 14769 Überlebenden, darunter 4157 Männer, aus einer Vorkriegsbevölkerung von 80000 Herero (Speitkamp, 2005b: 133).

sterben. Das berüchtigtste dieser Lager war die Haifischinsel vor der Küstenstadt Lüderitzbucht, wo die offizielle Sterberate 77,5 Prozent war. (Erichsen, 2008: 95; auch Zeller, 2008a: 74) In Deutsch-Südwestafrika lebten vor dem Krieg schätzungsweise 20000 Nama. Die Hälfte soll im Krieg und in den Konzentrationslagern u.a. Swakopmund und der Haifischinsel umgekommen sein.

In der Geschichtsschreibung über die koloniale Geschichte Deutsch-Südwestafrikas scheint es einen allgemeinen Konsens zu geben, die Schutztruppe habe die übliche Grenze der Kriegsgewalt überschritten, selbst im Vergleich zu anderen kolonialen Kontexten. Die damaligen Ereignisse werden heute generell und in Bezug auf die UN Definition von 1948 als Völkermord oder Genozid anerkannt. Die Bezeichnung Genozid für die damaligen Vorfälle wird nur von einer Minderheit in der wissenschaftlichen Gemeinschaft abgelehnt. Im politischen und öffentlichen Bereich der Tätergemeinschaften (der deutschstämmigen Namibier und der deutschen Elite) wird bei der Besprechung des Themas aus unterschiedlichen Gründen entweder auf das Wort ‚Völkermord‘ oder ‚Genozid‘ völlig verzichtet oder der Völkermord ausdrücklich geleugnet. Für viele Namibier deutscher Abstammung ist die Last der Vergangenheit schädlich für ihr Selbstbild. Die koloniale Vergangenheit sollte am besten in ihrer Gesamtheit vergessen statt mit dem Genozid beladen werden. Zeller veranschaulicht diese Haltung:

Whereas the experiences of violence, linked to the loss of people and of land, have engraved themselves deep within the collective memory of the Africans, the war is a historical burden of guilt for the Namibian Germans. Many of them feel that the genocide thesis is harmful to their self-image and they reject the wholesome criminalization of the German past in Namibia. (Zeller, 2008b:246)

In Deutschland dagegen geht es vielmehr um die Frage der politischen Verantwortung für ein ‚altes‘ Geschehen und die Bezeichnung Genozid wird meistens aus wirtschaftlichen Gründen abgelehnt, wie die Ergebnisse vergangener Diskussionen bezüglich der Reparationszahlungen im Bundestag gezeigt haben.

Die bisherige Erforschung der Vorfälle im damaligen Deutsch-Südwestafrika konzentriert sich u.a. auf die Fragen, ob und inwiefern die Ereignisse von der üblichen kolonialen Gewalt abweichen und ob es Parallelen und Verbindungen mit dem Holocaust gebe. Die Analyse der ausgewählten Romane über Südwestafrika soll u.a. zeigen, wie inhaltlich auf die sogenannte Kontinuitätsthese angespielt wird, also wie man in den Feldzügen in Südwestafrika einen Vorläufer der späteren Eroberungs- und Vernichtungspolitik sehen könnte und darüber hinaus, wie sich Holocaust-Bilder in den Romanen zeigen und welche Funktion sie haben. Im Folgenden erläutere ich kurz einige der

Vertreter der unterschiedlichen Positionen bezüglich des Kolonialkriegs gegen die Herero und Nama.

In seinem Beitrag zur Geschichte des Völkermords an den Herero und Nama im kolonialen Deutsch-Südwestafrika geht Melber auf die Frage ein, „inwieweit dieser Völkermord als Teil eines ‚deutschen Sonderwegs‘ verstanden werden kann“ (2005b: 14), d.h. wie sich die deutschen Praktiken im Fall Südwestafrikas von allgemeinen kolonialen Handlungen anderswo unterscheiden. Er kommt zu dem Schluss, es gäbe eine deutliche Besonderheit. Nach Melber haben die Deutschen in Deutsch-Südwestafrika gegen die allgemeinen ökonomischen Vorschriften des Kolonialismus folgendermaßen verstoßen:

[Die] Massenvernichtung widersprach [...] der ökonomischen Rationalität und der (kolonial)kapitalistischen Verwertungslogik, indem die Arbeitskraft zerstört wurde, die für die Siedlerwirtschaft [...] erforderlich war. (Melber, 2005b: 17)

Zur Verbindung des deutschen Völkermords in Südwestafrika mit dem Holocaust führt Melber „die weitere Entfaltung des Antisemitismus“ (2005b: 20) auf den Rassismus der kolonialen Zeit zurück. Melber impliziert, dass diese Kolonialdenkweise durch die „Agitationsliteratur“ (2005b: 15) der Kolonialzeit zum Ausdruck gebracht worden ist und ins kollektive Gedächtnis der Deutschen in der unmittelbaren Zeit nach dem Ende der deutschen Kolonialherrschaft in Südwestafrika rückte.

Jürgen Zimmerer wiederum schildert die Entwicklung des Kolonialkriegs gegen die Herero von seinem Anfang als normaler Herero-Aufstand bis zu dem Wendepunkt, wo der Genozid begann. Ihm zufolge und abgesehen von der vielsagenden „Rhetorik“ und den „Vergeltungsaktionen“ der Siedler gegen die Herero, war der Einstieg des Generals von Trotha als Oberbefehlshaber der deutschen Truppe der eigentliche Wendepunkt zum Vernichtungskrieg. Zimmerer führt weiter aus, der Genozid an den Herero habe sich sogar außerhalb des konventionellen Kolonialkrieges ereignet, denn der Krieg war von den Deutschen schon gewonnen worden. Mit der Flucht der Herero nach der sogenannten ‚Schlacht am Wartenberg‘ im August 1904, so Zimmerer,

war der Krieg im Grunde militärisch entschieden und die eigentliche genozidale Phase begann, denn die deutschen Truppen trieben nun die Herero zangenförmig vor sich her in Richtung Omaheke. (Zimmerer, 2005: 31)

Laut Zimmerer erschoss die sogenannte Schutztruppe zuerst die Alten, Schwachen und Kranken und belegte dann die übrigen Wasserquellen. Es heißt bei Zimmerer:



Deutsche Soldaten besetzten [...] systematisch die bekannten Wasserstellen entlang des Wüstensaums, und Anfang Oktober ordnete von Trotha an [...] alle aus der Omaheke zurückkehrenden Herero zu erschießen. (Zimmerer, 2005: 31)<sup>70</sup>

Zimmerer zeigt auch wie diese Vernichtungspolitik gegen die Nama fortgeführt worden ist in Form von der Besetzung von Wasserstellen und der Errichtung von Sammelstellen bzw. Konzentrationslagern für alle Überlebenden. (Zimmerer, 2005: 37) Für Zimmerer sind die Ereignisse in Südwestafrika zweifellos als Völkermord zu betrachten.

Die meisten der Beiträge zu dem Genozid in Südwestafrika befassen sich auf unterschiedliche Weise mit den historischen Kontexten, innerhalb derer die Vorfälle am besten interpretiert werden können wie z.B. Kolonialismus und historischer Vergleich. Die Verbindung zwischen dem deutschen Kolonialismus in Südwestafrika und dem Holocaust bespricht z.B. Mamdani und belegt dabei die sogenannte Kontinuitätsthese mit konkreten Beispielen. Mamdani macht darauf aufmerksam, dass General von Trotha vor seiner Tätigkeit in Deutsch-Südwestafrika bereits eine brutale Vernichtungspolitik in China während des Boxeraufstands, sowie in Ruanda, Burundi und Tansania betrieben hatte. (Mamdani, 2001b: 31) Von Trotha hatte sozusagen schon vorher mit der Ausrottungsidee seine Karriere gemacht, und stand im Ruf, ein erbarmungsloser Schlächter zu sein. Dieser Trotha, so führt Mamdani fort, versuchte sich der Verantwortung für den Genozid zu entziehen, indem er den Missionen vorwarf, sie hätten die Herero durch grausame Bilder aus der jüdischen Geschichte des Alten Testaments zur Gewalttätigkeit erzogen. (Mamdani, 2001b: 31f) Mit diesem Hinweis auf die Aussage von Trothas spielt Mamdani auf den bereits bestehenden Antisemitismus an, der sich später als bezeichnend für die politische Gesinnung der Nazis/Nationalsozialisten herausstellen sollte. Mamdanis Verbindung des Holocausts mit dem Genozid in Südwestafrika baut sich auf den Transfers der Personals und der Ideologie zwischen den beiden auf. So erwähnt er als Beispiel Eugene Fischer, der seine rassistischen Experimente in Südwest begonnen hat, und dessen Veröffentlichungen Hitler stark beeinflusst haben. Hitler ernannte Fischer zum Rektor der Universität zu Berlin, wo er damals Medizin unterrichtete. Josef Mengele war einer seiner Studenten. (Mamdani, 2001b: 32; vgl. auch Schaller, 2004: 408)

---

<sup>70</sup> Vgl. auch Richter (2004a: 390).

Nach Dominik Schaller kommt Südwestafrika als Vorbild Nazideutschlands nur insofern in Frage, dass die koloniale Regierung Südwestafrikas Pläne für die Deportation von ganzen Volksgruppen aus bestimmten Gebieten hatte. Schaller geht davon aus, dass „die Ermordung nichteuropäischer Völker [...] von den Zeitgenossen nicht als Vorspiele zur Verfolgung und Ermordung der Juden Europas verstanden“ werden könnte, weil „es sich bei den Opfern lediglich um ‚savage tribes‘ und nicht etwa ein ‚Kulturvolk‘ wie die Armenier handelte.“ (Schaller, 2004: 406) Nach Schaller war die Deportation von ‚unerwünschten Elementen‘ sowohl Teil der deutschen Kolonialpolitik als auch Gegenstand der öffentlichen Diskussionen der Zeit. (Schaller, 2004: 410) Der Ausbruch des Ersten Weltkriegs hat die Umsetzung dieser Pläne behindert, aber, wie Schaller zeigt, hatte schon im November 1904 ein Probelauf der Pläne mit der Deportation von 119 Nama nach Togo und drei Jahre später von 93 Nama nach Kamerun (Schaller, 2004: 411f) stattgefunden. Ein Großteil der Deportierten starb an Krankheiten im Ausland. Schaller sieht eine unmittelbare Verbindung zwischen der Zwangsdeportationspolitik Südwestafrikas und Nazideutschlands mit ähnlichem „bürokratischen Stil“ und Verwendung von „Termini“ wie „Seuchenherd“ zur Bezeichnung der Vertriebenen. (Schaller, 2004: 415)

Wenn es aber lediglich um Ähnlichkeiten ginge, dann gibt es andere historische Ereignisse, die mehr Parallelen mit dem Holocaust haben als die Vernichtung der Herero und Nama im kolonialen Südwestafrika. Kuper nennt als Beispiele die Verfolgung der Juden während der Kreuzzüge, die Inquisition und andere religiöse Kriege, wobei die Praktiken und die Durchführung der (auch im heutigen Verständnis) Völkermorde denen des jüdischen Holocausts ähneln:

It is startling to find within Christian practice in the period of Crusaders, the Inquisition, and the religious wars, all the elements in the major genocide of our day, that of the Nazis against the Jews. There were the laws corresponding to the Nuremberg laws, there were the distinguishing badges, the theory of a Jewish conspiracy, appointed centers of annihilation corresponding to Auschwitz, and some systematic organization, with the Dominican friars for example providing the professional expertise and the bureaucratic cadres in the Inquisition. (Kuper, 2002: 51)

Es gibt aber auch einige Südwestafrikaforscher, die keine unmittelbare Verbindung des kolonialen Krieges mit dem Holocaust sehen können. Die Hamburger Historikerin Birthe Kundrus erörtert die Schwierigkeiten bei dem Versuch, den Völkermord in Südwestafrika mit dem Holocaust zu verbinden – in Bezug auf mögliche Kontinuitäten in System und Ideologie. Für Kundrus sind die ständigen Versuche, Parallelen zwischen den beiden historischen Vorfällen zu ziehen, eher überflüssig und kontraproduktiv. Ihrer Meinung nach führt dies oft zu Verallgemeinerungen, Überschattungen von diesem oder jenem Ereignis, so wie auch Verharmlosung des einen oder

anderen Ereignisses. Um dies zu vermeiden, schlägt Kundrus vor, dass jeder Fall getrennt und gleichmäßig untersucht werden soll. (Kundrus, 2005: 300) Doch in dem Versuch, die Besonderheit des Holocausts zu betonen, erkennt Kundrus nicht an, dass auch im Falle Südwestafrikas auf einen „ideologischen Rahmen“ zur Rechtfertigung der Vernichtung der Afrikaner zurückgegriffen worden war, was Kundrus in Bezug auf den Holocaust “an ideological framework for justification” nennt. (Kundrus, 2005: 305) Sozialdarwinistische Theorien haben nämlich den Genozid an Herero und Nama nicht nur gerechtfertigt, sondern auch leichter gemacht bzw. verharmlost. (vgl. Zimmerer, 2005: 46)

Wie Kundrus jedoch mit Recht vorlegt, ist es enorm schwierig zu beweisen, dass es tatsächlich Übertragungen von Mentalitäten und Akteuren zwischen Deutsch-Südwestafrika und Nazi-Deutschland gegeben hat insofern, als die Nationalsozialisten in ihren Aktivitäten unmittelbar Bezug auf den Völkermord in Südwestafrika genommen hätten. (Kundrus, 2005: 304) Hingegen gibt Kundrus zu, es gäbe zwischen den beiden Fällen strukturelle Parallelen auf drei Ebenen: der Rassismus der Täter als Motivation, die graduelle Eskalation von Gewalt und die Entmenschlichung der Opfer. Kundrus fügt aber dann hinzu, diese seien keine Besonderheiten, die sich nicht auch in allen anderen auf rassistischen Ideologien basierten Konflikten beobachten lassen. (Kundrus, 2005: 303f)

Gewarth/Malinowski (2007) zufolge lässt sich der Genozid in Südwestafrika am besten im allgemeinen Kontext der kolonialen Völkermorde verstehen, der Jahrhunderte zurückgeht, statt einen Vergleich mit dem Holocaust vorzunehmen. Sie führen an, dass der Holocaust zwar eine Abkehr vom „normalen“ Umfang der europäischen Kolonialgewalt darstellt, bestehen aber darauf, dass der Anfang dieser Abkehr nicht 1904 sein kann, sondern die Zeit unmittelbar nach dem Ende des Ersten Weltkrieges.<sup>71</sup> (Gewarth/Malinowski, 2007: 454) Dieser Zeitraum entspricht dem Aufstieg des Faschismus in Deutschland (Europa). Zweitens argumentieren sie gegen die Idee, dass sowohl die deutsche Vernichtungsgewalt in Südwestafrika (1904) als auch die Ausrottung der

---

<sup>71</sup> Melber (2005a: 145) stellt sich gegen diese Position und führt die Radikalisierung der deutschen Gesellschaft und sogar den radikalisierten Antisemitismus auf den kolonialen Rassismus des Endes 19. Jahrhunderts zurück.

Juden, Sinti und Roma in Osteuropa während des Zweiten Weltkrieges im breiteren Kontext des Kolonialismus verstanden werden könnten. (Gewarth/Malinowski, 2007: 455)

Bei Betrachtung der oben erwähnten Positionen scheint es einen allgemeinen Konsens zu geben, dass der deutsche Kolonialkrieg in Südwestafrika in der Tat ein Genozid an den Herero und Nama war. Wie ich bereits erwähnt habe, ist ein bedeutender Teil der namibischen Bevölkerung anderer Meinung, vor allem die Namibier deutscher Abstammung. Hauptvertreterin der Genozid-Leugner ist (die bereits verstorbene) renommierte Historikerin Brigitte Lau mit ihrem erstmals 1988 veröffentlichten geschichtsrevisionistischen Artikel „Uncertain Certainties: The Herero-German War of 1904“, in dem sie zu widerlegen versuchte, dass der Kolonialkrieg ein Vernichtungskrieg war. Im Hinblick auf die besonderen Argumente, die Lau in ihrem Artikel verfolgt, werde ich Seyfrieds Roman *Herero*, der eine ähnliche Position gegen die ‚Genozidthese‘ entwickelt, kritisch analysieren. Generell bestreitet Lau das Ausmaß der Morde und bezweifelt sowohl die Fähigkeit als auch die Absicht der Schutztruppe, Völkermord zu begehen. (Lau, 1995b: 39f)

Eine offizielle Anerkennung der kolonialen Expedition der deutschen Schutztruppe gegen die Herero und Nama als Völkermord ist die Voraussetzung für eine mögliche Wiedergutmachung. Doch erweist sich diese Möglichkeit als problematisch, denn es gibt Diskrepanzen im deutschen kollektiven Gedächtnis bezüglich der kolonialen Vergangenheit und zwar auf zwei Ebenen: Zum einen hielt bis 2004 der durchschnittliche Deutsche sein Land nicht für eine typische ehemalige koloniale Großmacht:<sup>72</sup>

[...] ins historische Bewusstsein der gegenwärtigen Bundesrepublik Deutschland dringt die Kolonialgeschichte in Deutsch-Südwestafrika nur gedämpft. Meist wird sie mit dem wohlfeilen Hinweis abgetan, im europäischen Vergleich sei die Zeitspanne zu kurz, das kolonisierte Gebiet zu klein gewesen, um ernsthaft Schuld auf sich zu laden. (Richter, 2004a: 388)

Zum anderen ist das Wissen über die genozidalen kolonialen Aktivitäten Deutschlands in Südwestafrika bis vor kurzem gering gewesen, wie Böhlke-Itzen (2005) zum Ausdruck bringt:

---

<sup>72</sup> Argumente gegen diese Position sind aus Lützelers Ausführungen (Lützeler, 2009b: 94f) zu entnehmen. Siehe hierzu Kapitel 1.2.

Die Breite der deutschen Öffentlichkeit nimmt die eigene Nation allerdings nicht als ehemalige brutal agierende Kolonialmacht wahr. Allenfalls verblichene Schriftzüge wie ‚Kolonialwaren‘ an einigen Altbauten erinnern an die Kolonialzeit. (Böhlke-Itzen, 2005: 103)

Anders ausgedrückt könnte man also behaupten, dass die koloniale Geschichte bzw. das koloniale Erbe Deutschlands bis 2004 im kollektiven Gedächtnis der deutschen Öffentlichkeit beinahe abwesend war. Richter führt diese Situation auf die Teilung Deutschlands nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges zurück, sowie auf die danach folgende Auseinandersetzung mit der Shoah, die ebenfalls ziemlich spät begann: „Deutsche Kolonialgeschichte und insbesondere der Völkermord an den Herero hatte in diesem Kontext kaum einen Platz.“ (Richter, 2004b: 429)

Die Situation änderte sich bis zu einem gewissen Grade im Jahre 2004 anlässlich des Gedenkjubiläums des von der deutschen Kolonialmacht verübten Genozids an den Herero und Nama. Zuvor, im Jahre 2001, hatte schon eine Gruppe von Herero in Amerika eine Klage auf Entschädigung gegen Deutschland wegen des im Jahre 1904 verübten Völkermords erhoben. (vgl. Böhlke-Itzen, 2005: 104, vgl. auch Cooper, 2006: 113f; Sarkin, 2009) Im Gedenkjahr 2004 gab es in Namibia und Deutschland unterschiedliche Veranstaltungen zum Gedenken an den Völkermord.<sup>73</sup> Interessant ist aber auch, dass es in Namibia und in Deutschland heftige Diskussionen zu diesem Thema gegeben hat. Ausgelöst wurden die Diskussionen durch das angebliche Schuldgeständnis und die Entschuldigung für den kolonialen Völkermord in der Rede von der damaligen Bundesministerin für wirtschaftlichen Zusammenarbeit und Entwicklung Heidemarie Wieczorek-Zeul anlässlich einer Gedenkfeier in Namibia am 14. August 2004. Böhlke-Itzen erläutert den Kern der Diskussionen und identifiziert darin vier überwiegend von Deutschen und Namibiern deutscher Abstammung vertretene Grundpositionen bezüglich des Themas: Zunächst und als erstes wurde der Genozid verleugnet mit den Begründungen, es fehle an einer belegbaren Absicht zum Völkermord, an Beweisen für ein systematisches Vorgehen, und dass die Deutschen von dem Krieg profitiert haben. Außerdem wurden von den Vertretern dieser Position die Zahlen der Opfer entweder bestritten oder als zu gering für einen Völkermord zurückwiesen. (Böhlke-Itzen, 2005: 104, auch Dederling 1993: 81f)<sup>74</sup> Zweitens ging es auch um die Relativierung

---

<sup>73</sup> Siehe Zeller (2005), der das detaillierte Programm der Veranstaltungen ausführt.

<sup>74</sup> Die Namibia-Forscherin Brigitte Lau war eine der bedeutendsten Vertreterin dieser Position (vgl. Dederling, 1993).

der deutschen Schuld im Hinblick auf angebliche Leistungen des deutschen Kolonialismus verglichen mit anderen Kolonialmächten. „Kolonialismus wird damit als frühe Form der Entwicklungshilfe dargestellt.“ (Böhlke-Itzen, 2005:109) Das Argument könnte lauten: Das Ziel heiligt die Mittel. Drittens wurde die Diskussion über Wiedergutmachung und Reparationszahlungen auch als „weder produktiv noch relevant für gegenwärtige Probleme Namibias“ verworfen. (Böhlke-Itzen, 2005: 109) Interessanterweise vertrat auch die Regierung in Namibia diese Position. (vgl. Böhlke-Itzen, 2005: 115) In der vierten Position wurde der Völkermord als solcher zwar anerkannt, aber es wurde dann über die Form der Wiedergutmachung gestritten. Zum einen war von finanzieller Entschädigung und zum anderen von gesteigerter „Entwicklungshilfe“ die Rede. (Böhlke-Itzen, 2005: 115f)

Diese unterschiedlichen Positionen zeigen nur, dass der Kolonialkrieg bzw. der Völkermord in Südwestafrika immer noch nicht zu den deutschen Erinnerungsorten zählt, selbst nach den Diskussionen und Aktivitäten des Gedenkjahres 2004.<sup>75</sup>

Zutreffend ist wohl, dass im Gegensatz zu Namibia, wo dem Deutsch-Herero-und Deutsch-Nama-Krieg über alle regionale Gedächtniskulturen hinweg bis heute eine bewusstseinsprägende Bedeutung zukommt, dieser im Erinnerungsdiskurs der Bundesrepublik Deutschlands eine allenfalls marginale Rolle spielt. (Zeller, 2005a: 165)

Präziser und anschaulicher fasst Richter das aktuelle Gesamtbild der deutschen Erinnerungslandschaft bezüglich des Völkermords zusammen:

In welchem Maße die Kolonialzeit aus dem Horizont des gegenwärtigen historischen Bewußtseins ausgetrieben ist, zeigt beispielsweise die Tatsache, daß die Bundeswehrsoldaten den der ISAF (International Security Assistance Force) in Afghanistan in den Medien häufig als Schutztruppen bezeichnet wurden. Ein Bildrelief Lothar von Trothas aus den dreißiger Jahren ist noch heute in der ehemaligen Lettow-Vorbeck-Kaserne in Hamburg zu sehen. Und die 1993 eingeweihte ‚Zentrale Gedenkstätte der Bundesrepublik Deutschland‘ auf der Straße Unter den Linden in Berlin verzeichnet die Opfer der Kolonialzeit nicht explizit. (Richter, 2004a: 393)

Noch bedenklicher ist, dass seit 2004 mehrmals im deutschen Bundestag über den Kolonialkrieg und die Frage der möglichen Reparationszahlungen an die Herero und Nama debattiert worden ist.

---

<sup>75</sup> In Deutschland gab es zahlreiche Ausstellungen und Artikelserien zum Thema, die Interesse daran erwecken und dazu führen sollten, dass das Jahr 2004 eine entscheidende Rolle für den Umgang mit der deutschen Kolonialgeschichte spielt.

Erwähnenswert sind zwei Parlamentssitzungen vom 27. Juni 2008 und vom 22. März 2012, in denen Anträge zur „Anerkennung und Wiedergutmachung der deutschen Kolonialverbrechen“ abgelehnt wurden.<sup>76</sup> Beide Anträge wurden von der Fraktion der Linken zur Debatte gebracht. In den Diskussionen im Bundestag wird in beiden Sitzungen von den meisten Sprechern das Wort Völkermord vermieden. In der Debatte von 2008, wie man im stenografischen Bericht des Bundestages von 26. Juni 2008<sup>77</sup> nachlesen kann, haben nur zwei Sprecher, Hüseyin-Kenan Aydin (die Linke) und Brunhilde Irber (SPD), explizit das Wort „Völkermord“ verwendet.<sup>78</sup> Offiziell ist also bis heute der Völkermord an den Herero und Nama nicht anerkannt. Mit dem ständigen Verweis auf die bereits bestehende Entwicklungshilfe, die Auseinandersetzung mit aktuellen Problemen und Zukunftsorientierung wird bis heute in Deutschland auf die Anerkennung des Völkermords und Fragen des Schuldbekenntnisses und der Wiedergutmachung verzichtet.<sup>79</sup>

---

<sup>76</sup> Vgl. dazu die Berichte in: *Allgemeine Zeitung Namibia* am 03.07.2008, *Businessday* am 04.04.2012 von Bryan Roston, *inamibia* am 24.03.2012 von Peter Miezner und *New Era* am 27.03.2012 von Henning Hinze.

<sup>77</sup> Deutscher Bundestag Stenografischer Bericht 172. Sitzung Berlin, Donnerstag, den 26. Juni, 2008. <http://dip21.bundestag.de/dip21/btp/16/16172.pdf> [12.3.2012]. Im Folgenden mit dem Kürzel DBSB 172, 2008 bezeichnet.

<sup>78</sup> Die letztere in ihrem Beitrag zur Einführung der Zusatztagesordnung Punkt 7, ein „Angebot an die namibische Nationalversammlung für einen Parlamentarierdialog zur Versöhnungsfrage“ (DBSB 172, 2008: 260). Alle andere Beiträger haben stattdessen euphemistisch auf den Genozid mit Worten wie: „Greuelthaten, die in deutschem Namen vor mehr als 100 Jahren verübt wurden“ und „Menschenverachtung, mit der die Kolonialtruppen gegen Teile der Bevölkerung, insbesondere gegen Herero und Nama, vorgingen“ (Marina Schuster, FDP), oder „Geschehnisse in den drei Jahren von 1904 bis 1907“, auch „das Vorgehen des Deutschen Kaiserreiches gegen die Herero, die Nama und die Damara vor 104 Jahren“ (Anke Eymer, CDU/CSU) verwiesen. Statt „Völkermord“ wird auch von der „blutigen Niederschlagung der Aufstände im damaligen Deutsch-Südwestafrika“ (Brunhilde Irber, SPD), und sogar von „Vorfahren“ der namibischen Volksgruppen, die „unter deutscher Kolonialherrschaft in besonderem Maße gelitten haben“ gesprochen. (DBSB 172, 2008: 159f).

<sup>79</sup> Interessant ist es auch, dass die Ausreden, die die Abgeordneten gegen ein Schuldeingeständnis verwendeten, Umformungen derselben Gründe von 2004 sind, die Böhlke-Itzen (2005) schon geschildert hat. Aus dem stenographischen Bericht des Bundestags von 26. Juni 2008 sind folgende Argumente gegen den unter Tagesordnungspunkt 17 gestellten Antrag zu erkennen: a) Wir machen schon etwas/genug/das Richtige: „Wir können das Geschehene nicht ungeschehen machen, aber wir können Namibia auf seinem Weg in die Zukunft unterstützend begleiten. Dies tun wir eingedenk der gemeinsamen Vergangenheit mehr als in jedem anderen afrikanischen Land. [...] Auch bei der Entwicklungszusammenarbeit legen wir im Einklang mit den namibischen Partnern Wert auf einzukunftsgerichtete Gestaltung, die der namibischen Bevölkerung als Ganzem zugute kommt. Günter Gloser, Staatsminister für Europa.“ (DBSB 172, 2008: 158). b) Reparationszahlung wäre keine bzw. die falsche Lösung: „Wir müssen für uns heute die Frage beantworten, wie wir am besten das heutige Namibia als Ganzes in seiner Entwicklung unterstützen. Wir wollen die Gesellschaft in Namibia nicht spalten. Marina Schuster, FDP. (DBSB 172, 2008: 159). c) Namibia hat andere, größeren und dringender Probleme, die wir besprechen müssen: „In der Tat gibt es sehr viele Probleme zu bewältigen, mit denen Namibia zu kämpfen hat. Die Ursache hierfür einzig in der Kolonialvergangenheit zu sehen, wäre aber sicherlich zu kurz gesprungen. Eine HIV-Infektionsrate von 20 Prozent und der Rückgang der Lebenserwartung von 60 auf 38 Jahre sprechen eine deutliche Sprache. Welche Risiken und welche Bedeutung das für

Im gegenwärtigen Namibia entsteht noch ein weiteres Problem der „Memory Contests“, das von der angeblichen „Überbetonung“ des Schicksals eines einzigen Volkes – Herero – ausgeht. Kössler geht auf die Frage der Vielseitigkeit des post-kolonialen historischen Gedächtnisses ein und erläutert ferner, wie sich zum einen ein auffälliger Teil von Namibiern deutscher Abstammung beharrlich gegen die Anerkennung des Genozids von 1904 stellt. (Kössler, 2007: 362) Zum anderen ist die öffentliche Erinnerung an die Vernichtung der Herero auf der nationalen Ebene überschattet durch die Erinnerung an den Kampf um die Unabhängigkeit von Südafrika. Kössler berichtet, wie diese Zersplitterung der öffentlichen Erinnerung im Gedenkjahr 2004 besonders ausgeprägt war:

Die Zerklüftung der Erinnerungsinitiative trat besonders deutlich und schmerzhaft bei der Eröffnung des Erinnerungsjahres in Erscheinung. Während des Genocide Committee eine Gedenkfeier am Ort des Geschehens in Okahandja organisierte, hielt das NPCC04 eine separate Feier in Katutura ab. Die namibische Regierung war in Okahandja nicht vertreten, während der deutsche Botschafter bei beiden Veranstaltungen anwesend war und sich bemühte, sein tiefes Bedauern für das historische Geschehen mit der Vorgabe seines Dienstherrn in Einklang zu bringen, eine ‚entschädigungsrelevante Entschuldigung‘ zu vermeiden. (Kößler, 2005b: 72. Vgl. auch Kössler, 2007: 363)

In den folgenden Analysen der literarischen Darstellung von dem kolonialen Genozid in Südwestafrika sind die bisher erläuterten Vorstellungen von einem Genozid im kolonialen Kontext auf unterschiedliche Weise von Bedeutung.

## 5.2. *Morenga* von Uwe Timm (1978)

In einem Autorengespräch mit dem Literaturwissenschaftler Manfred Durzak drückt sich Uwe Timm bezüglich seines Romans *Morenga* wie folgt aus:

Der *Morenga* ist keimhaft aus dem *Heißen Sommer* entstanden. Im *Heißen Sommer* kommt die Szene vor, wie ein Denkmal umgerissen wird, das Wissmann-Denkmal, das in Hamburg vor der Universität

---

die Entwicklung Namibias hat, ist uns allen klar.“ Marina Schuster, FDP. (DBSB 172, 2008: 159). Auch: „Es geht, so möchte ich vermuten, nicht nur um die Forderungen einzelner Bevölkerungsgruppen nach massiver finanzieller Wiedergutmachung; es geht vor allem auch um ein drängendes Problem der namibischen Innenpolitik. Den Hintergrund bildet die gesellschaftliche Krise, die droht, wenn Namibia seine Landreform nicht zügig und erfolgreich umsetzen kann. Es ist das Interesse vieler Beteiligter, sich hierbei gut zu positionieren.“ Anke Eymer, CDU/CSU. (DBSB 172, 2008: 160). d) Schuldbekennnis? Das haben wir „offiziell“ schon gemacht: „[Die Rede der Bundesministerin im Gedenkjahr 2004 in Namibia] könnte man mit dem Kniefall Willy Brandts in Warschau vergleichen. Es war eine Verneigung vor dem namibischen Volk.“ Brunhilde Irber, SPD. (DBSB 172, 2008: 162f).



stand. Bei dieser Aktion, nein, erst bei deren Beschreibung, wurde mir bewußt, wie sehr auch meine Erinnerungen mit den Untertanen der Väter vollgestopft war, was da alles weitergegeben worden war. Man mußte erst darauf gestoßen werden, beziehungsweise ein Denkmal, an dem man früher achtlos vorbeilief, mußte umgestoßen werden, auch in der Erinnerung, im Bewußtsein. Ein Bild, das etwas bewegte. Wie entstand so etwas wie Völkermord, Genozid, was waren die Voraussetzungen, daß man mit bestem Gewissen Menschen umbringen konnte, Untermenschen, Wilde, und dann den Tätern noch Denkmäler setzen konnte? (Durzak, 1995: 321)

Mit dieser Aussage erklärt Uwe Timm zum einen, wie er zu der Idee gekommen ist, seinen historischen Roman *Morenga*<sup>80</sup> zu schreiben und verweist zum anderen auf drei wichtige Aspekte, die zentral für die vorliegende Arbeit sind. Zunächst macht er darauf aufmerksam, dass bestimmte Erinnerungsorte über Zeit an Bedeutung und Wirkungskraft verlieren, und zum Hindernis im Wege der Vergangenheitsaufarbeitung werden können. In diesem Kontext tritt das koloniale Denkmal als Stolperstein auf, der beseitigt werden muss, um die Auseinandersetzung mit der Vergangenheit zu ermöglichen. Uwe Timm betont gleichzeitig den Aspekt der Nachträglichkeit, indem er darauf hindeutet, dass die Fähigkeit zur erfolgreichen Vergangenheitsbewältigung von einem generationsübergreifenden paradigmatischen Wechsel, was Gesinnung und Weltansicht anbelangt, abhängt. Nur mit dem postkolonialen Blick kann man vernünftig mit der Vergangenheit umgehen, so könnte Timms Aussage umformuliert werden. Mit seiner Aussage verrät auch Uwe Timm das politische Ziel seines Schreibens, nämlich die Erinnerung an eine verdrängte Vergangenheit bzw. der Aufbau des historischen Bewusstseins über die koloniale Vergangenheit Deutschlands. Dabei etabliert Timm seinen Roman als wirksamen Erinnerungsort, der Anlass zur Selbstreflexion geben kann. In der folgenden Analyse des Romans möchte ich auf diese und andere Aspekte unter den Begriffen Genozid und Gedächtnis detailliert eingehen.

### 5.2.1 „Ein Aschenbecher aus der Schädeldecke eines Hottentotten“<sup>81</sup>

Während und nach dem Genozid an den Herero und Nama, Einwohner des deutschen Kolonialgebiets Südwestafrika (1904-1908), wurden zahlreiche<sup>82</sup> Schädel und Knochen der

---

<sup>80</sup> *Morenga* wurde im 1978 veröffentlicht. Für diese Untersuchung wird auf die dtv Ausgabe (6. Auflage) von 2005 bezogen. Im Folgenden zitiert als *M*.

<sup>81</sup> Eines der Geschenke, die unter den Schutztrupplern in *Morenga* zu Weihnachten 1904 ausgetauscht werden, ist: „Ein Aschenbecher aus der Schädeldecke eines Hottentotten“ (*M*: 72).

Genozid-Opfer beschlagnahmt und nach Deutschland als Beutestücke bzw. Trophäen oder zu rassistischen Forschungszwecken weggetragen: „Die Frauen der im Kampf gegen die Deutschen Getöteten hatten die grausame Aufgabe, diese Schädel vom Fleisch zu befreien und sie für den Transport vorzubereiten.“ So berichtet *Deutschlandradios* Thomas Otto am 30. September 2011, an dem Tag der offiziellen Rückgabe von 20 der Schädel. (Otto, 2011)<sup>83</sup> Große Beachtung findet dieses Thema an diesem Tag in den deutschen Massenmedien - Radio, Fernsehen, Presse und Internet. Es wird davon berichtet, dass 20 Schädel, die jahrzehntelang im Medizinhistorischen Institut der Berliner Charité aufbewahrt waren, einer namibischen Delegation übergeben worden seien. Dieses Ereignis findet mehr als 100 Jahre nach dem deutschen Völkermord an den Herero und Nama im damaligen Schutzgebiet Südwestafrika, dem heutigen Namibia, statt. Im *Berliner Kurier* ist folgendes zu lesen:

Neun Schädel stammen von Menschen des damals durch Kugeln und Verdurstenlassen nahezu ausgerotteten Herero-Stamms, elf von Nama, die man ‚Hottentotten‘ nannte. Es sind Köpfe von 15 Männern, vier Frauen und einem etwa drei Jahre alten Jungen. Bei zweien ist die genaue Herkunft unbekannt. 18 von ihnen waren im Schreckenslager auf der Haifischinsel gestorben. (*Berliner Kurier* am 28.09.2011)

Zwei sehr interessante Beobachtungen ergeben sich aus dieser Schilderung: Erstens, kommt das Wort ‚Rückgabe‘ in mehreren Berichten vor. Eine Delegation von Namibiern muss tausende von Kilometern nach Deutschland fliegen, wahrscheinlich auf eigene Kosten, um die Gebeine zurückzunehmen, und man spricht trotzdem von einer Rückgabe, was im Grunde genommen hätte bedeuten können, dass die Deutschen die Schädel nach Namibia zurückbringen müssten. Zweitens enthüllt die Komposition der Opfer die Reichweite und den Charakter des Genozids. Eine im strikten Sinne beliebige Probe von zwanzig Schädeln zeigt eine fast gleiche Anzahl von Herero und Nama Opfern, enthüllt die Methoden, mit denen sie getötet worden sind, und informiert uns zugleich, dass nicht nur Kämpfer, sondern auch Frauen und Kinder Opfer des Vernichtungskrieges

---

<sup>82</sup> Thomas Otto, *Deutschlandradio* (30.9.2011) schätzt die Anzahl der Schädel auf „mehrere Tausend“ ein. Dagegen wird in dem Bericht von Claudia Fuchs, *Berliner Zeitung* am 28.9.2011 von etwa 3000, in dem *Berliner Kurier* am 28.9.2011 von 300 gesprochen. Die genaue Anzahl der Gebeine bleibt unbekannt.

<sup>83</sup> Otto, Thomas. 2011. Koloniales Erbe: Schuld und Schädel. [http://wissen.dradio.de/koloniales-erbe-schuld-und-schaedel.38.de.html?dram:article\\_id=12682](http://wissen.dradio.de/koloniales-erbe-schuld-und-schaedel.38.de.html?dram:article_id=12682) [30.9.2011].

waren. Erst sechs Jahre zuvor, nämlich 2005, entstanden die ersten Berichte über die in deutschen (und europäischen) Universitäten, in Forschungseinrichtungen und Museen zerstreuten „Herero“-Schädel, was im Jahre 2008 dazu führt, dass die namibische Regierung ihre Rückgabe fordert, damit man sie endlich „würdevoll“ begraben könne. Am Morgen des 4. Oktober 2011 wurden die Schädel in Namibia mit viel Emotion begrüßt.

Deutschlands *n-tv* Reporter Hubertus Volmer (2011) berichtet, dass eine große Delegation von 73 Personen, bestehend aus Politikern, Bischöfen, Journalisten und Vertretern der Nama und Herero, nach Deutschland gereist ist, um die Schädel in Empfang zu nehmen. In Namibia war das Ereignis also von großer Bedeutung und wie *n-tv* ferner berichtet, wurde die Rückgabe der Schädel als „Teil eines Heilungsprozesses“ wahrgenommen. In Namibia in der vorangegangenen Woche – so steht in demselben Bericht – „fand [...] ein ökumenischer Gottesdienst statt, an dem 2000 Menschen teilnahmen.“ Nach der Rückkehr der Schädel war sogar eine staatliche Trauerfeier in Namibia geplant. Eng mit der Feierlichkeit auf der namibischen Seite verbunden war noch die Forderung nach einem deutschen Schuldbekenntnis und der Wiedergutmachung für den Völkermord. Volmer zitiert den Herero-Häuptling Alfons Maharero,<sup>84</sup> der als Sprecher der Delegation diesen Gedanken wie folgt artikuliert: „Wir erwarten von der deutschen Regierung, dass sie den Ovaherero, Ovambanderu und den Nama widerfahren lässt, was sie nach dem Zweiten Weltkrieg an den Juden geleistet hat.“ (Volmer, 2011)

Mit seiner Aussage appelliert Maharero an das in Deutschland und international bereits etablierte Holocaust-Gedächtnis und fordert zugleich eine Gleichberechtigung in der Auseinandersetzung mit den Südwestafrika Opfern. Seine Bemerkung könnte auch gedächtnispolitisch interpretiert werden als ein Versuch, Gedächtniskonkurrenz<sup>85</sup> bezüglich der beiden Genozide hervorzurufen. Auf deutscher Seite war dennoch die Übergabe der Schädel kein großes Thema außerhalb der Medienberichterstattung. Das zeigt sich durch die mangelnde Vertretung der Bundesregierung anlässlich der Zeremonie. Im Gegensatz zu der namibischen Delegation waren Vertreter der

---

<sup>84</sup> Alfons Maharero ist ein direkter Nachfahre Samuel Mahareros, Anführer des Herero-Aufstands gegen die deutschen Kolonialherren 1904-1907.

<sup>85</sup> Zur Erklärung des Begriffs siehe Kapitel 3.2.2

deutschen Regierung völlig abwesend bzw. im Hintergrund geblieben. So beobachtet Volmer (2011) ferner:

Übergeben werden die Gebeine der Afrikaner nicht durch Vertreter des deutschen Staates, sondern von der Charité [...]. Außen-Staatsministerin Cornelia Pieper nimmt lediglich als Gast teil. (Volmer, 2011)

Im selben Bericht heißt es, dass das Fernbleiben der deutschen Regierung, auch während der anschließenden Veranstaltung im Berliner Haus der Kulturen der Welt, von der namibischen Seite als absichtliche Beleidigung und als Zeichen für Respektlosigkeit wahrgenommen worden sei.

Das oben geschilderte Ereignis stellt auf eine groteske Art und Weise die latente Präsenz des dunklen Kapitels der deutschen kolonialen Geschichte in der deutschen Gegenwart dar – präsent, doch nicht sichtbar. Das Vorliegen der Schädel könnte auch als ein sorgfältig aufbewahrter Beweis für einen vergessenen historischen Genozid angesehen werden – ein Verbrechen ohne Verjährungsfrist. Der Aschenbecher aus einem Hottentottenschädel, den ein Schutztruppler in Uwe Timms *Morenga* zu Weihnachten als Geschenk bekommt (*M*: 72), könnte wohl später in Deutschland gelandet und als Erbe an die Kinder und Enkel dieses Soldaten weitergegeben worden sein. Mittels der damit verbundenen Erzählungen zum Ursprung des Mementos hätte man den historischen Kontext im kommunikativen Gedächtnis von drei Generationen bis etwa zum Zeitpunkt der Wiederrückgabe von den sogenannten Herero-Schädel erhalten können. Der Bezug auf die Rückgabe der Schädel im Oktober 2011 und die Verbindung mit dem Zitat aus Timms Roman, der schon vor dreiunddreißig Jahren geschrieben worden ist, dient bei der vorliegenden Analyse hauptsächlich dazu, auf die eigentliche Absicht des Romans aufmerksam zu machen. Bei Uwe Timms *Morenga* geht es nämlich nicht darum, die Geschichte literarisch neu zu schreiben, sondern eben darum, die Eindringlichkeit der Geschichte in ihrer Totalität literarisch „sichtbar“ (Holdenried, 2011: 137) zu machen. Holdenried meint:

Die politisch und kulturell neuartigen Parameter, denen Timm [in *Morenga*] Ausdruck verleiht, führen zu einer ‚kulturellen Topografie‘, die jenes (noch) Unsichtbare sichtbar macht, ohne selbst den Anspruch alternativer Repräsentanz zu erheben [...]. (Holdenried, 2011: 137)

Timms scheinbar ‚neue‘ Vergangenheit ist in der Tat überhaupt nicht neu, nur anders, unverschönt und unverschönert, nachdrücklich und kritisch dargestellt, damit sie einen Platz im historischen Gedächtnis Deutschlands findet. Mit Peter Horn kann man sagen: „[Der Roman] ist weder politisches Pamphlet noch Ersatz für eine wissenschaftliche Darstellung der Geschichte des Namakrieges.“ (Horn, 1995: 94) Wenn Steinmetz & Hell (2006) behaupten, die aktuellen

Diskussionen in Namibia und Deutschland über den deutschen Kolonialismus in Südwestafrika seien ein Zeichen für „decolonization of the landscape of colonial memory in both countries“ (Steinmetz/Hell, 2006: 147), dann kann man mit Recht Uwe Timms Roman *Morenga* die Pionierrolle im Prozess der „Entkolonisierung des kolonialen Gedächtnisses“ zuschreiben. So gesehen könnte man argumentieren, dass Uwe Timm mit seinem Roman eine neue Geschichtsauffassung bezüglich der kolonialen Geschichte Deutschlands zu vermitteln beabsichtigt, um damit auch ein Genozid-Gedächtnis im selben Kontext zu etablieren versucht. In der folgenden Analyse des Romans *Morenga* von Uwe Timm wird auf Fragen der Erinnerung und des Gedächtnisses im Hinblick auf den Genozid an den Nama und Herero zwischen 1904 und 1907 im deutschen Kolonialgebiet Deutsch-Südwestafrika eingegangen.

### 5.2.2. Handlung, Erzählstruktur und Kontext

Oberveterinär Gottschalk, vierunddreißig Jahre alt, ledig, aus Glückstadt, meldet sich freiwillig als Schutztruppler nach Deutsch-Südwestafrika, um am Niederschlag der afrikanischen Aufständischen in dem Kolonialgebiet mitzuwirken. Am 28. September 1904 reist er an Bord der „Gertrud Woermann“ von Hamburg ab, und kommt drei Wochen später in Swakopmund, Südwestafrika an. Ihm steht der Kolonialkrieg gegen die Nama bevor, dessen offizieller Ausbruch schon am 4. Oktober desselben Jahres angekündigt worden ist. Der bereits im Januar 1904 begonnene „Herero-Aufstand“ war inzwischen so gut wie beendet, mit schrecklichem Ausgang für die Herero-Freiheitskämpfer, wie es im Roman heißt: „Von ehemals etwa 80 000 Herero überlebten 15 130.“ (M: 33) Zum Zeitpunkt von Gottschalks Ankunft gab es nur noch sporadische militärische Auseinandersetzungen mit den Herero. Darauf weist ein Lokomotivführer im Roman hin, nämlich dass das Hereroland „[...] immer noch von versprengten Hererobanden unsicher gemacht“ wird. (M: 20) Im Gegensatz zur konventionellen Kriegsführung der Herero, der die Schutztruppler wegen ihrer überlegenen militärischen Ausstattung relativ problemlos begegnen konnten, führen die Nama einen Guerilla-Krieg, der durch überraschende, sporadische Angriffe aus versteckten Positionen gekennzeichnet ist. Diese Art der Kriegsführung war den Deutschen ganz fremd und sie konnten ihr nicht leicht entgegenwirken. Die Frustration der Deutschen angesichts des Nama-Aufstandes fasst einer der Befehlshaber der deutschen Armee wie folgt zusammen:

Wir tappen wie die Blinden in diesem Land herum, tasten uns von Wasserstelle zu Wasserstelle vor und suchen einen Feind, der uns immer im Auge hat. Was dieser Neger [Morenga] uns da vorführt, ist eine neue Methode der Kriegsführung. Dieses Fach wurde bei uns an der Kriegsakademie vergessen. (*M*: 40)

Jakob Marengo, von den Deutschen Morenga genannt, ist selbst nach der Einschätzung der Deutschen, einer der bedeutendsten Führer der Aufständischen. (vgl. *M*: 38, auch 39) Ein Teil der Schutztruppenoffiziere schwört darauf, Morenga muss Clausewitz<sup>86</sup> studiert haben, zumal er „neben Nama, Herero, Kapholländisch und Englisch auch Deutsch, und zwar fließend“ sprechen kann. (*M*: 244) Im Hinblick auf seine Kriegslustungen wird Morenga in der Kapkolonie und in Südwestafrika der „schwarze Napoleon“ genannt, (*M*: 428, auch 435) und einmal im Roman mit Che Guevara verglichen. (*M*: 244)

David Simo behauptet, Uwe Timms *Morenga* sei völlig aus der deutsche Perspektive geschrieben worden, denn der Titelheld Morenga komme „nie zur Sprache“, und „bleibt [...] nur ein Schatten, eine stumme Figur, über die spekuliert, diskutiert, die verurteilt, manchmal auch gelobt wird.“ (Simo, 1997: 102) Simo kritisiert ferner an *Morenga*, dass aus den Quellen, die insgesamt „alle deutsche“ sind, lediglich „ein Dialog zwischen deutschen Gesichtspunkten“ entsteht. (Simo, 1997: 102) Das trifft laut Simo auch auf die Landeskunde-Kapitel zu, in dem deutsche und europäische Missionare und Wissenschaftler einen „Eindruck von der einheimischen Bevölkerung und Kultur“ vermitteln. (Simo, 1997: 104) In meiner Analyse zeige ich jedoch, dass die afrikanische Perspektive im Roman sehr wohl und zwar durch den sprechenden Ochsen, den Roten Afrikaner, zum Ausdruck kommt. (vgl. *M*: S. 138f) Die deutsche Perspektiven, die nach Simo (1997) überbetont werden, kann man m.E. auf die Absicht des Autors, die deutsche Perspektive zur Diskussion zu stellen, zurückführen.

*Morenga* ist nämlich ein historischer Roman, der zum großen Teil eine Dokumentarform einnimmt. Holdenried zufolge besteht der Charakter *Morengas* als historischer Roman darin, dass er zum einen Geschichte als Hauptgegenstand hat und zum anderen weil:

historisch verbürgtes Quellenmaterial, Generalstabsberichte von entscheidenden Gefechten, Proklamationen, Berichte aus dem Aktenbestand des Gouvernements von Deutsch-Südwestafrika, aus

---

<sup>86</sup> Carl Philip Gottlieb von Clausewitz (1780-1831) war ein einflussreicher preußischer Philosoph und Militärtheoretiker.

der Kolonialabteilung und aus kolonialismustheoretischen Texten verwendet werden. (Holdenried, 2011: 135)

Die Quellen bzw. historisch verbürgte Dokumente werden im Großen und Ganzen wortgetreu wiedergegeben, dann wird durch Äußerungen fiktiver Figuren darauf reagiert, und ihre Aussagen revidiert. (vgl. Pakendorf, 1988: 149) So wird *Morenga* im Hinblick auf die Aufnahme historischer Dokumente meistens als dokumentarischer Roman bezeichnet, der wie Bullivant (1995: 234) es ausdrückt, „mit Montagetechniken“ operiert. Angesichts des wandelnden Charakters des Protagonisten wird *Morenga* auch als Bildungsroman oder wie bei Hermand (1995: 59) als „ein bürgerlicher Entwicklungs- und Wandlungsroman“ gelesen. Bei Kußler besteht Gottschalks Entwicklung darin, dass er zum einen darauf abzielt, die Kultur der Nama zu lernen, und zum anderen, die Nama-Kultur seiner eigenen gegenüberstellt. (Kußler, 1995: 76)

Im Roman sind zwei Erzählstränge zu erkennen. Der eine Strang kreist um Gottschalks Erlebnisse als Veterinär der „Schutztruppe“, und der andere setzt sich mit der Vorgeschichte bzw. Frühgeschichte des deutschen Kolonialismus in Südwestafrika auseinander. Die Landeskundekapitel, wenn sie auch überwiegend im Märchenstil erzählt werden, bauen nach Schmiedel zum Teil auf Augenzeugenberichten der frühen Missionare und Forschungsberichte auf, vor allem der des Südwestforschers Heinrich Vedder. (vgl. Schmiedel, 2007: 97)

Hagestedt (1995), der sich genauer mit stilistischen und strukturellen Aspekten in Uwe Timms *Morenga* beschäftigt hat, behauptet, der Roman sei durch die amerikanische „Faction“-Literatur geprägt. (Hagestedt, 1995: 246) Nach Hagestedt kennzeichnet sich diese Literatur durch die komplementäre Nebeneinanderstellung von Fakten und Fiktionen aus. Somit wird sowohl Realität beibehalten als auch „Literarität“ und „Spannung“ verschafft. (Hagestedt, 1995: 246) Hagestedt entdeckt in *Morenga* zwei von einem Kapitel zum anderen alternierende „Sprechsituationen“ bzw. „Modi“, die durch den Tempuswechsel zwischen Präteritum und Plusquamperfekt auf der einen Hand – „Modus des Erzählens“ – und Präsens und Perfekt – „Modus des Besprechens“ – auf der anderen gekennzeichnet sind. (Hagestedt, 1995: 247) So ist das erste Kapitel des Romans im „Modus des Besprechens“ geschrieben und das zweite im „Modus des Erzählens“. (Hagestedt, 1995: 247) Hagestedt zufolge dient der „Modus des Besprechens“ dazu, die Leser in die Erzählung zu ziehen und ihre Aufmerksamkeit zu fassen, während der „Modus des Erzählens“ abgeschlossene Geschehnisse der Vergangenheit zum Ausdruck bringt. (vgl. Hagestedt, 1995: 247f) Was die Erzählinstanz in *Morenga* angeht, ist Hagestedt zuzustimmen, wenn er sagt:

In *Morenga* gibt es keinen identifizierbaren, personalisierbaren Sprecher, dem man den Gesamttext zuordnen könnte und der quasi aus seiner Perspektive die Ereignisse darstellen würde. Statt eines identifizierbaren Sprechers haben wir eine anonyme, nahezu omnipräsente und allwissende Sprechinstanz, die die Ereignisse teils direkt, teils aus den Quellen darstellt. Ihre Existenz muß aus logischen und pragmatischen Gründen angenommen werden. (Hagestedt, 1995: 248)

Inhaltlich macht die Geschichte der Aufständischen nicht den Kern der Erzählung in *Morenga* aus. Hervorgehoben wird vielmehr die ambivalente Rolle des Protagonisten Gottschalk, der sich mitten in einem anderen Kampf befindet. In Südwafrika muss Gottschalk nämlich mit seinem eigenen Gewissen kämpfen, nachdem sich der Kolonialkrieg als eine systematisch verübte Vernichtungskampagne gegen die Afrikaner herausstellt. Es ist für Gottschalk ein moralischer Kampf, der sich im Kontext des Genozids nicht einfach auflösen lässt. Seine Erlebnisse und Erinnerungen, die er in einem Tagebuch niederschreibt, malen ein treffendes Bild seiner inneren Zerrissenheit und weisen auf den wahren Charakter des Krieges hin. Gottschalks Verwicklung in diesen Vernichtungskrieg lässt sich nicht leicht klassifizieren, denn er schwankt zwischen der Rolle eines Mittäters, Beobachters, und der eines unentschlossenen Gegners. Es gelingt ihm nicht, sich von Völkermord oder Kolonialismus endgültig zu distanzieren, weshalb in diesem Zusammenhang die Frage der Schuld und Schuldzuordnung eine wichtige Rolle spielt, worauf noch zurückzukommen sein wird. (vgl. 5.4.9.)

Uwe Timms Roman kontrastiert koloniales und anti-koloniales Denken durch die Gegenüberstellung von Figuren, die jeweils kolonialistische und antikolonialistische Einstellungen haben (vgl. 5.4.3) und bietet eine Neukonzeption des bisher als „normal“, wenn auch brutal bezeichneten Kolonialkrieges (vgl. Böhlke-Itzen, 2005: 103) an, der von nun als ein vom System geförderter Vernichtungskrieg erscheint. Wie sich im Roman koloniales Denken mit genozidalem Denken und damit der Neigung zur völligen Missachtung der Lebensrechte des Anderen verknüpfen lässt, soll im folgenden Abschnitt untersucht werden.

### **5.2.3. Koloniales, antikoloniales und genozidales Denken**

In *Morenga* kommen sowohl die Rahmenbedingungen als auch die Durchführung des Völkermords zur Darstellung, wobei die Gegenüberstellung von kolonialem und genozidalem Denken zentral ist. An einigen Stellen im Roman überschneiden sich koloniale und genozidale Denkweisen, indem koloniales als genozidales Denken vorkommt, und an anderen unterscheiden sie sich deutlich



voneinander. Manchmal erscheint genozidales Denken als eine Fortschreibung des Kolonialen, d.h. koloniales Denken erzeugt genozidales Denken, und an anderen Stellen zeigt sich genau das Gegenteil, nämlich koloniales Denken hört genau an der Stelle auf, wo genozidales Denken beginnt. Im folgenden Abschnitt wird gezeigt, wie der Roman diese Bereiche in den Vordergrund rückt.

Genozid ergänzt die Interessen des Kolonialismus, wenn zum Beispiel ‚Lebensraum‘ geschaffen werden muss. Darauf verweist Unterveterinär Wenstrup, als er Gottschalks Frage beantwortet, warum die Gefangenen verhungern müssen, wo es doch viel Fleisch von den sterbenden Rindern gäbe: „Wenstrup [...] behauptete allen Ernstes, dahinter stecke System. [...] Die Ausrottung der Eingeborenen. Man will Siedlungsgebiet haben.“ (*M*: 27) Hier zeigt sich, dass der Genozid den Kolonialismus ergänzt, wenn wirtschaftspolitische Gründe im Vordergrund stehen. Im dritten Kapitel des Romans wird gezeigt, wie die Ereignisse damals in Südwesafrika eine Ausnahme bilden, selbst im Rahmen des Kolonialismus als gesamteuropäischem Projekt. Bezüglich der Vernichtung der Herero werden im Romankapitel „Zwei Positionen“, die Grenzen zwischen kolonialem Vorhaben und genozidaler Tätigkeit anhand des Briefwechsels zwischen Gouverneur Leutwein, Generalstabschef Graf Schlieffen und Reichskanzler von Bülow, die alle ihre Meinungen über den Vernichtungsbefehl des Generals von Trotha äußern, sichtbar gemacht. Während Gouverneur Leutwein „die Nation als notwendiges Arbeitsmaterial“ betrachtet, besteht General von Trotha darauf, alle Herero auszurotten, mit der berühmten Aussage: „Ich glaube, daß die Nation als solche vernichtet werden muß.“ (*M*: 32) Diese Meinung vertritt auch der Generalstabschef, Generaloberst Graf Schlieffen, der die Situation für einen Rassenkampf hält, in dem nur der Sieger überleben kann. (*M*: 33) Zugunsten von Leutweins gemäßigter Position argumentiert auch Reichskanzler von Bülow, nicht aus Abscheu vor dem Vernichtungskrieg, sondern aus ökonomischen Gründen. Er befürchtet eine Situation, in der es der Kolonie an Arbeitskräften mangelt. (vgl. *M*: 32) Die Position Leutweins und von Bülows entsprechen dem ‚normalen‘ Kolonialismus, in dem exzessive Gewalt zwar üblich ist, aber letztlich wirtschaftlichen Zielen unterliegt und damit auch wieder eingeschränkt wird. Anders gesagt bestimmt ökonomistisches Denken das Programm des idealisierten Kolonialismus. Dem gegenüber kann von Trothas und Schlieffens Denken deutlich als genozidales Denken eingestuft werden, da alle anderen Überlegungen, seien sie kultureller, politischer oder wirtschaftlicher Art außer Acht gelassen werden. Bemerkenswert bei diesem von Uwe Timm durch dokumentarisches Material dargestellten Meinungsaustausch ist auch, dass Reichskanzler von Bülow ausdrücklich von einer „vollständige[n] und planmäßige[n] Ausrottung der Herero“ in Bezug auf von Trothas Kampagne redet. (*M*: 32).

Durch diese Aussage bestätigt sich, dass das koloniale System zur Durchführung eines Genozids bereit ist.

Auf einer anderen Ebene nimmt auch Unterveterinär Wenstrup zum Verhältnis zwischen Kolonialismus und Genozid Stellung. Selbst wenn er nicht umhin kann, Kolonialismus als Auslöser und Vermittler des Genozids darzustellen, unterscheidet er in seinen Randbemerkungen in Pjotr Kropotkins Buch *Gegenseitige Hilfe in der Entwicklung* sorgfältig zwischen den Zielen des Kolonialismus und der Tätigkeit des Genozids. Zunächst kontert er von Trothas Überzeugung bezüglich der Ausrottung der Eingeborenen, indem er schreibt: „Nicht der tote Herero ist ein guter Herero (da irrt der Schlächter Trotha), sondern der kostenlos arbeitende Herero.“ (M: 160) Wenstrup zufolge ist Sklaverei das ‚Endziel‘ des Kolonialismus, und eben die Knechtschaft, die durch Konditionierung zu erreichen ist. So Wenstrup: „Erst die Eisen am Hals, später – und das ist die eleganteste Lösung – im Kopf. Endziel: der Sklave, der sein Sklavendasein bejaht.“ (M: 160) Wenstrup verwirft die scheinbar antikoloniale Haltung der deutschen Sozialisten und Sozialdemokraten als verlogen, und schließt dabei die Existenz von eventuellem deutschem Antikolonialismus völlig aus. So schreibt er, in deutlich ironischem Ton: „Kolonialanspruch der Deutschen: Der Platz an der Sonne wird auch den deutschen Arbeiter etwas wärmen.“ (M: 160) Ferner bietet Wenstrup einen starken Kontrast zwischen dem kolonialen Untertan und dem deutschen Arbeiter an, und relativiert sogar die von Sozialisten so gerne apostrophierte Ausbeutung des Arbeiters in einem kapitalistischen System. (vgl. M: 161f) Er unterscheidet damit Antikolonialismus endgültig von den allgemeinen Anti-Kriegs-Gefühlen der deutschen Sozialisten.

An dieser Stelle muss man zwischen zwei Formen der in *Morenga* vorkommenden kolonialen Gesinnung unterscheiden. Die erste, eher naive bzw. sentimentale Vorstellung von Kolonialismus zeigt sich als Siedlermentalität bzw. Pioniergeist. Der potentielle Siedler sehnt sich nach fernliegenden, „unbesiedelten“ Ländern, in denen er als Pionier ein neues Leben führen könnte. Mit der Vorstellung von „Raum ohne Volk“ (Honold, 2004: 95) beachtet der Siedler das sich dort schon befindende einheimische Volk nämlich nicht. Er wird sich die besten Landstücke nehmen und das Land im doppelten Sinne ‚kultivieren‘. Zum einen wird er, dank seiner ‚umfangreichen‘ Kenntnisse das Land anbaufähig bzw. produktiv machen, und zum anderen bringt er seine Kultur, seine ‚guten‘ Umgangsformen mit, die (selbstverständlich) als Gegenbild zu allem Einheimischen zu betrachten sind. Gottschalk verkörpert dieses Kolonialismusbild, das Holdenried mit Ironie als „humanen Kolonialismus“ (2011: 137) bezeichnet hat. Gottschalk bringt „ein Lehrbuch der

Immunologie, eine südafrikanische Pflanzenkunde und einen Roman von Fontane, „Der Stechlin“ mit nach Südwestafrika. (M: 12) Gottschalk ist also professionell, wissenschaftlich und kulturell gut ausgestattet für das neue koloniale Leben in der Kolonie Südwestafrika. Unmittelbar nach seiner Ankunft in Südwestafrika sucht er sich seine zukünftige Siedlungsfläche aus:

Wonach Gottschalk Ausschau hielt, war Farmland, auf dem er, in einigen Jahren, mit seinem ersparten Geld Rinder und Pferde züchten wollte. Meist abends vor dem Einschlafen richtete er sich schon in dem Farmhaus ein. Es gab eine Bibliothek, ein Wohnzimmer, in dem ein Klavier stand [...], obwohl Gottschalk selbst nur etwas Flöte spielen konnte, aber seine Frau würde Klavier spielen, auch später seine Kinder. (M: 21)

Gottschalks koloniale Gesinnung ist stark geprägt von seiner Kindheit im kleinbürgerlichen Haus, als Sohn eines Kolonialwarenhändlers. Er hat eine idealisierte, ja romantische Vorstellung des Kolonialismus, hervorgerufen durch Assoziationen mit dem Exotischen, die durch die exotischen Gerüche im Laden seines strengen Vaters ausgelöst und verstärkt werden. Seine Kindheit im Haus eines autoritären Vaters erklärt auch seine Haltung gegenüber der Obrigkeit und seine Handlungsunfähigkeit angesichts der kolonialen Kriegsverbrechen. Im väterlichen Haus gab es nämlich strenge Regeln und harte Strafen für eventuelle Gegenverstöße. (M: 16) Der junge Gottschalk ist nicht einmal in der Lage, sich über die ihm zugeteilten unangenehmen Aufgaben zu beschweren, wie z.B. das Sortieren von stark riechenden Salzheringen. (M: 23) In seiner Kindheit freut sich Gottschalk sogar auf die Abwesenheit seines Vaters, der „zweimal im Jahr“ für insgesamt „fünf oder sechs Tage“ auf einer „Geschäftsreise“ unterwegs war. (M: 19) Diese Zeit ist eine besondere für den Jungen, denn er kann einige Freiheiten genießen und auch seine Vorstellung von fernliegenden Ländern stärken. Die regelmäßige Abwesenheit des Vaters ermöglicht ihm einen sinnlichen Ausflug in die Kolonien und eine Flucht aus dem monotonen Leben:

Er durfte [...] im Laden spielen, und seine Mutter nahm die Glasdeckel von den [...] Gläsern [...] und ließ ihn hineinriechen: Zimt, braune Borkenstücke aus Ceylon; Vanille, verschrumpelte braunschwarze Schoten aus Guatemala; Muskat, graurillige Fruchtkerne aus Kamerun; der süße, schwere Duft der Gewürznelken, dickstenglige Blüteknospen, die von den Gewürzinseln in der Molukkensee kamen. (M: 19)

Dieser Hintergrund erklärt, warum sich der erwachsene Gottschalk freiwillig nach Südwest meldet. Er sehnt sich nach einem neuen Anfang, und im Alter von vierunddreißig bietet Südwest Gottschalk eine von den wenigen Möglichkeiten, diesen Neuanfang zu finden. Der Neuanfang im Kolonialgebiet Südwestafrika entspricht m.E. somit einem Aufstieg aus dem Kleinbürgertum zum möglichen Großbürgertum. An einer anderen Stelle im Roman werden seine Zukunftspläne und Aufstiegsmöglichkeiten noch präziser dargestellt. Ihm schweben nämlich unterschiedliche

Möglichkeiten vor, was die Gestaltung seines bürgerlichen Lebensstils betrifft. Er hat vor, „[...] wenn der Farmbetrieb mit seiner Zucht florierte, eine Gouvernante, womöglich auch einen Hauslehrer“ in den Dienst zu nehmen. Die Stellenbewerber müssten „ein bestimmtes Instrument spielen“ können. (*M*: 22) Solche Ideale waren jedoch in einer kolonialen Situation, in der nur das Prinzip ‚entweder die oder wir‘ herrscht, weder schnell noch leicht realisierbar, wie Gottschalk sich selbst später eingesteht: „Der Gedanke, in diesem Lande eine Farm zu betreiben, kam ihm vor, als habe ein anderer gedacht, als hätte man ihm davon erzählt.“ (*M*: 387)

Die andere Variation des kolonialen Weltbilds, die ich die allumfassende Form des Kolonialismus nennen möchte, vereint in sich unterschiedliche Vorstellungen von Herrschaft über andere Menschen und wirkt sich sowohl in kulturellen als auch politischen Sphären aus. Nach Steinmetz kennzeichnet sich Kolonialismus im Allgemeinen durch einen totalen Angriff auf die Lebensverhältnisse des Kolonisierten aus, d.h. das was Steinmetz als „cultural, political, and psychological assault on the colonized“ bezeichnet. (Steinmetz, 2008: 589) Nach dieser Auffassung, die m.E. den Kolonialismuskurs in *Morenga* dominiert, ist Kolonialismus vor allem eine politisch bestimmte Herrschaftsform, die sich in überseeischen Gebieten auswirkt und deren Hauptfunktion die Ausbeutung der neuen Länder ist. Derartiges koloniales Denken basiert auf einer Vorstellung der Überlegenheit gegenüber dem ‚Anderen‘ in allen Lebenssphären, sei es kulturell, intellektuell oder inhärent. Von dem Einheimischen erwartet der Kolonisator totale und bedingungslose Unterwerfung und beruft sich dabei auf sogenannte ‚Naturgesetze‘, die immer zu Gunsten des ‚Stärkeren‘ ausfallen. Im Roman bringt niemand besser diesen Gedanken zum Ausdruck als der Oberarzt Haring:

[...] was sich jetzt mit diesem Kampf vollzöge, sei genaugenommen ganz natürlich. Dieses Gesetz, daß sich der Stärkere durchsetze, könne man doch allenthalben beobachten. Fressen und Gefressenwerden. [...] Allerdings beschleunige eben dieser Aufstand, und das sei das Paradoxe der Geschichte, ihren endgültigen Untergang. (*M*: 257)

Das Widersprüchliche an der kolonialen Situation ist aus heutiger, postkolonialer Perspektive, dass der Kolonisator eben derjenige ist, der als Eindringling der eigentliche unerwünschte ‚Andere‘ sein sollte. Fanon weist darauf hin, der Kolonisator bleibe in der Kolonie immer fremd, trotz seiner Macht und Dominanz in Politik, Kultur und Wirtschaft.

In defiance of his successful transplantation, in spite of his appropriation, the settler still remains a foreigner. It is neither the act of owning factories, nor estates, nor a bank balance which distinguishes the governing classes. The governing race is first and foremost those who come from elsewhere, those who are unlike the original inhabitants, ‘the others’. (Fanon, 2001: 31)

Mit Frantz Fanons Bezeichnung des Kolonisten als des ewig „Anderen“ scheint mit Wenstrups Bemerkung, die er bei einem Ritt mit der Schutztruppe durch das Namaland macht, übereinzustimmen. Unterveterinär Wenstrup, die einzige ‚postkoloniale‘ Figur<sup>87</sup> des Romans, beschreibt nämlich die große Angst, mit der die Eindringlinge leben müssen, indem er aus Abscheu vor der Vernichtungskampagne bzw. dem kolonialen Eindringen wie folgt bemerkt: „Sehen Sie, die Herren haben vor lauter Diensteyer und natürlich vor Angst ihre Augen überall, aber wir sind der schwarze Fleck.“ (*M*: 48) Mann beschreibt die ständige Angst der Siedler als „Belagerungsmentalität“ und erklärt ferner, die Siedler „waren sich der schwachen Basis ihrer Herrschaft und Anwesenheit in dem entsprechenden Land durchaus bewusst.“ (Mann, 2004: 116) Mann führt die „Gewaltbereitschaft“ der Kolonialisten genau auf diese Angst zurück. (Mann, 2004: 116) Den Grundstein dieser Form des Kolonialismus haben die Missionare und Händler lange vor der Ankunft der Landvermesser, Verwalter und Soldaten gelegt, nach Steinmetz durch ihre anspruchsvollen und sorgfältigen ethnographische Beschreibungen: „Missionaries paved the way for conquest [...] by offering comprehensive representations of the indigenous populations.“ (Steinmetz, 2008: 598) Im Roman dienen die Landeskundekapitel dazu zu zeigen, wie die Tätigkeiten der Händler und Missionare zur Realisierung des Kolonialismus beigetragen haben, wie Horn (2004) und Gomsu (2004) in ihren Beiträgen zu *Morenga* zum Teil bereits gezeigt haben.<sup>88</sup>

In Uwe Timms *Morenga* fängt für Gottschalk und andere deutsche Ausreisende die Ausbildung zum rassistisch basierten kolonialen Denken schon während der Schifffreise von Hamburg nach Swakopmund an. Inmitten der Reise, in Monrovia, steigen ‚Kruneger‘ an Bord und müssen ärztlich untersucht werden. Leutnant Schwanebach scherzt, das sei „genaugenommen eine Arbeit für unsere beiden Veterinäre“ und alle finden es lustig, außer Unterveterinär Wenstrup. (vgl. *M*: 16f) Es sind eben diese Afrikaner, die die Europäer bei Ankunft in Südwestafrika auf ihren Rücken an Land tragen. (vgl. *M*: 9) Der Europäer muss nämlich schon bei seiner Ankunft in fremdem Land als Herrscher auftreten. Kontakt mit dem Einheimischen ist fortan gekennzeichnet durch Ausbeutung, Ausnutzung, sexuellen Missbrauch, Verachtung, Vertreibung und Vernichtung, wie zahlreiche

---

<sup>87</sup> Seine Lebensauffassung gegenüber dem Kolonialismus lässt sich als eine Haltung beschreiben, die das koloniale System und seine Exzesse durchschaut, weshalb er sich kritisch dagegen stellt. Zum Begriff Postkolonialismus siehe Kapitel 2.

<sup>88</sup> Siehe Kapitel 4.1.1.

Beispiele im Roman zeigen. Der Kolonisator fühlt sich berufen, als selbsternannter Träger der Kultur und Zivilisation (vgl. *M*: 87, auch 70), das Land zu ‚kultivieren‘. Doch ‚kultivieren‘ wird in diesem Kontext langsam zur Metapher für das Loswerden des Unerwünschten, des ‚schwarzen Fleckes‘, das, wie der Roman auf subtile Art und Weise zeigt, den eigentlichen Übergang zum genozidalen Denken darstellt. Der Täter, verkörpert durch die Figur Haring, rechtfertigt seine Tätigkeit, indem er resümiert: „Zivilisation ist ohne Opfer nicht denkbar“. (*M*: 28) Genozid ist in diesem Sinne entweder als die notwendige Voraussetzung für ‚zivilisierenden‘ Kolonialismus oder als eine den Kolonialismus ergänzende Tätigkeit zu betrachten. So wird z.B. durch systematische Vertreibung und Vernichtung der Eingeborenen ‚Lebensraum‘ für die Kolonisatoren geschaffen, wie Wenstrup bezeugt: „Die Ausrottung der Eingeborenen. Man will Siedlungsgebiet haben.“ (*M*: 27) Das zu diesem Zweck ausgewählte ersehnte Land ist, wie Rittmeister von Tresckow bestätigt, „das gesamte Stammesgebiet der Herero [...] angeblich das beste Land in Südwest, gute Weiden und verhältnismäßig viel Wasser.“ (*M*: 24) Metaphorisch wird im Roman auf den Akt des ‚Kultivierens‘ Bezug genommen mit der Bedeutung: Das vollständige Entfernen und Ersetzen des Unerwünschten. Der einzige durch den Kolonialismus angebotene Kompromiss, der nach der Meinung des gemäßigten Gouverneurs Leutwein ein friedliches Zusammenleben garantieren würde, ist die endgültige Trennung von Schwarzen und Weißen, eine Art ‚Apartheid‘ nach heutigem Verständnis. Diese Lösung stellt sich im damaligen Kontext allerdings als unerwünscht und undurchführbar heraus:

Leutwein versucht nochmals, durch Verhandlungen mit Hendrik Witbooi den Aufstand beizulegen. Hendrik Witbooi lehnt das ab. Gouverneur Leutweins Konzept einer friedlichen Kolonisierung, die eine räumlich getrennte Entwicklung von Weißen und Schwarzen (Reservate) vorsah, war damit endgültig gescheitert. (*M*: 35)

Gottschalk, der später (kurz vor Ende seines Südwestaufenthalts) von den Gedanken des antikolonialen Unterveterinärs Wenstrups ausgeht und der an die theoretischen Überlegungen von Pjotr Kropotkin anknüpft, plädiert dagegen für ein symbiotisches Zusammenleben der Einheimischen und Deutschen, was im Kontext des klassischen Kolonialismus (vertreten von Oberarzt Haring) wiederum als unmöglich verworfen wird:

Bei dieser Gelegenheit [Haring hatte gerade von dem ‚unvermeidlichen‘ Untergang der Schwarzen gesprochen] brachte Gottschalk erstmals den russischen Fürsten und Anarchisten Kropotkin ins Gespräch [...] indem er auf die gegenseitige Hilfe in der Natur als ergänzendes Prinzip hinwies. Nicht allein der Kampf ums Dasein sei bestimmend, sondern gleichermaßen die gegenseitige Hilfe innerhalb der Arten. Eben, entgegnete Haring, innerhalb der Arten, und ließ seine Arme seitwärts wie eine Windmühle rotieren. (*M*: 257)

Der Kolonialismus und die Durchführung des Kolonialismus wurden durch Vorurteile und eine bereits vorhandene Stereotypisierung des Afrikaners entscheidend erleichtert. Laut unterschiedlicher Aussagen europäischer Figuren im Roman soll der Nama u.a. nicht vertrauenswürdig,<sup>89</sup> dumm<sup>90</sup>, faul<sup>91</sup>, unberechenbar<sup>92</sup>, blutdürstig und mordgierig<sup>93</sup> sein. Der Einheimische muss also zum vorbildlichen christlichen Menschen durch Missionsarbeit erzogen, ihm durch Zwangsarbeit das Pflichtbewusstsein beigebracht, und mit Strenge und Gewalt kontrolliert werden. Unter den Deutschen gibt es kaum ein positives Bild der Afrikaner. Die negative Stereotypisierung führt zur graduellen Verfremdung und Entmenschlichung der Kolonisierten und schließlich dem Verlust aller humaner Gefühle gegenüber dem Afrikaner. Als Gegenreaktion zur derartigen Verfremdung entwickelt sich eine antikoloniale Haltung auf Seiten des Kolonisierten, was in der Tat ein Versuch ist, seine Menschlichkeit wiederherzustellen. In seinem Gespräch mit Gottschalk rechtfertigt Morenga seinen Kampf gegen den Kolonialismus mit den Worten: „Damit ihr und wir Menschen bleiben können.“ (*M*: 395)

Die Deutschen werden zu Gefangenen ihrer eigenen kolonialen Haltung insofern, als sie einen wirksamen Widerstand von den Afrikanern, die sie so entmenschlicht haben, weder begreifen noch erdulden können. Also reagieren sie auf extreme Weise, wenn nur um ihre viel beschworene Überlegenheit zu bestätigen und ihr Ansehen gegenüber dem Afrikaner und den Europäern wiederherzustellen. Im Roman wird davon erzählt, wie der lange Krieg gegen die Nama Anlass zur Verspottung der Deutschen in den internationalen Medien gab:

Der Krieg war inzwischen schon Gegenstand des schadenfrohen Gespöchts ausländischer Gazetten geworden, insbesondere der englischen. Man grinste darüber, wie ein paar hundert Hottentotten die größte Militärmacht Europas an der Nase herumführten. Ausgerechnet ein paar hergelaufene Viehdiebe zerkratzten dem großkotzigen Kaiser seine schimmernde Wehr. Der Große Generalstab wollte jetzt möglichst schnell reinen Tisch machen. (*M*: 339)

---

<sup>89</sup> „Wenn es drauf ankommt, halten die alle Zusammen wie Pech und Schwefel“ (*M*: 68).

<sup>90</sup> „Der Eingeborene kann nicht logisch denken“ (*M*: 131).

<sup>91</sup> „Geregelte Arbeit aber empfinde der Hottentotte als Last: Er sieht nicht in die Zukunft [...] er isst und trinkt, um zu Leben, er lebt, um zu essen und trinken“ (*M*: 135).

<sup>92</sup> „[...] man müsse einem Hottentotten alles zutrauen“ (*M*: 50).

<sup>93</sup> Hier wird von der „Raub- und Mordlust der Hottentotten“ gesprochen (*M*: 106).

Dies ist ein weiterer Punkt, wo sich koloniales Denken in genozidales Denken verwandelt. Im Roman klärt Leutnant Elschner Gottschalk über die Möglichkeiten auf, die die Deutschen gerade in der Endphase des Vernichtungskrieges haben:

Zwei Möglichkeiten böten sich für eine radikale Pazifizierung des Landes an. Einmal nach dem Motto General Trothas: Ein guter Hottentott ist ein toter Hottentott. Das wäre die radikale Lösung. Oder aber man sperrte alle Hottentotten in Lager [...]. (M: 373)

In einem eitlen und übereifrigen Versuch, die ‚deutsche Ehre‘ und den deutschen ‚Ruf‘ zu verteidigen, verletzen die Deutschen eben diese Ehre, die sie als selbst ernannte „Träger der Kultur und Zivilisation“ (M: 87) verkörpern sollten, indem sie Völkermord begehen.

Wie der Roman von Uwe Timm auf beeindruckende Weise zeigt, basierte Deutschlands Macht damals mehr auf Ansehen bzw. Prestige im Vergleich zu den anderen europäischen Kolonialmächten, denn Deutschland hatte relativ spät Siedlungsgebiete erworben. Im Roman heißt es:

[...] dass man mit [der Gründung der deutschen Kolonialgesellschaft für Südwestafrika am 5.4.1885] endlich auch auf dem ökonomischen Sektor der patriotischen Pflicht nachgekommen sei, ein unterentwickeltes, rückständiges Land zu zivilisieren. Das sei umso dringlicher geworden, da bislang ausschließlich die Engländer auf diesem Gebiete tätig gewesen seien. (M: 279)

Dieser Umstand hatte wahrscheinlich zur Folge, dass Deutschland nicht imstande war, einen gemäßigten Umgang mit der eigenen Macht in Reaktion auf die Aufständischen zu entwickeln. Im Roman wird zum Beispiel nach der Belagerung von Warmbad, wo die Schutztruppe beinahe von Morenga besiegt worden war, darauf hingewiesen, dass „das deutsche Ansehen in Afrika vor einem schweren Schlag bewahrt“ worden war. (M: 106) Südwestafrika wurde also zum Austragungsort deutscher Macht- und Ehrenkonflikte, mit verhängnisvollen Folgen.

Der Kolonialismus evoziert Antikolonialismus, der im Roman zweifach erscheint: zum einen zeigt sich der Antikolonialismus als eine Haltung, eine persönliche Überzeugung, und zum anderen sowohl als Überzeugung als auch als ein Kampf um das Überleben eines Volkes. Im ersten Sinne ist der Antikolonialismus nicht auf den Kolonisierten begrenzt, denn jeder kann theoretisch eine antikoloniale Haltung zeigen. Doch im Roman ist diese Haltung identitätsabhängig, denn nur wenige unter den Deutschen entwickeln sie. Wenstrup, der sich von vornherein sowohl gegen den Vernichtungskrieg als auch gegen den Kolonialismus stellt, muss seine Identität als Deutscher und als Europäer aufgeben und dazu auch als (überzeugende) Figur aus der Erzählung aussteigen, indem



er spurlos verschwindet. Der andere ist der Missionar Gorth, der seine antikoloniale Haltung erst dann zum Ausdruck bringen kann, nachdem er seinen Verstand verloren hat:

Am dritten Tag im Januar, abends, begann Gorth zu phantasieren. Er redete laut und gut verständlich: Warum haben die Ochsen keinen Platz im Himmel. Haben nicht Ochs und Esel an der Krippe des Christkinds gestanden? Wer hat sie überlistet? Bislang habe ich Ochsen nur unter dem Verzehrasspekt gesehen. Dieses Fressen und Gefressenwerden, spricht der Herr und Heiland, muss das sein? (*M*: 148)

Ein anderes Beispiel, das etwas über die Unwahrscheinlichkeit der antikolonialen Haltung unter den Deutschen aussagt, ist Oberleutnant Graf Kageneck, einer der Befehlshaber der Schutztruppe, der nur im Alkoholrausch auf einmal human gegenüber den Nama wird: „Je mehr er trank, desto größer wurde seine Einfühlsamkeit in die Probleme der Hottentotten, denen er dann meist das Du anbot.“ (*M*: 112) Als Beispiel wird im Roman erzählt, wie er einmal in einem Alkoholrausch einen zum Tode verurteilten Gefangenen befreien lässt und am nächsten Tag den Posten dafür verantwortlich machen will:

Am nächsten Tag, stocknüchtern, wollte Kageneck den Posten wegen schweren Wachvergehens und Gefangenenbefreiung erschießen lassen, was nur durch das Eingreifen eines Leutnants verhindert werden konnte, der auf sein Ehrenwort versicherte, der Posten habe lediglich auf Befehl Kagenecks gehandelt. (*M*: 112)

Zur zweiten Kategorie können nur die Unterdrückten gehören, im Roman die Aufständischen, die Afrikaner. Angehörige dieser Kategorie sind zum Antikolonialismus und aktiven Widerstand getrieben worden, und es handelt sich dabei sowohl um einen Kampf um das Überleben als auch um die Erhaltung der menschlichen Identität. Der Nama Prophet Klaas Shepperd, alias Stuurman oder Stürmann, auch der „Falsche Prophet“, genannt, stellt einen Übergang zwischen den beiden Kategorien der Antikolonialisten dar. Er kommt zunächst als Ideologe vor, der eine Gegenideologie zum Kolonialismus darzubieten scheint, indem er eine alternative Interpretation ausgewählter Bibeltexten anführt, mit der Absicht, das afrikanische Volk aufzuklären. In einer seiner Predigten an Mitgefangene zitiert er aus dem Brief Jakobus:

Höret zu, meine lieben Brüder! Hat nicht Gott erwählt die Armen auf dieser Welt, dass sie an Glauben reich seien und Erben des Reichs, welches er verheißen hat denen, die ihn lieben? Ihr aber habt den Armen Unehre getan. Sind es nicht die Reichen, die Gewalt an euch üben und ziehen euch vor Gericht? (*M*: 76)

Dann greift er zum Gewehr und leistet bewaffneten Widerstand zusammen mit Hendrik Witbooi gegen die Deutschen. (*M*: 80)

Doch gibt es auch eine besondere Kategorie der Unterdrückten, die keinen Widerstand leisten können bzw. wollen, nämlich die Kollaborateure. Im Roman ist Kapitän Christian Goliath, Führer der in Keetmanshoop wohnenden Nama, ein Beispiel dafür.

Christian Goliath, der Kapitän, hatte seinen Stamm der Berseba-Hottentotten überreden können, sich nicht dem allgemeinen Aufstand anzuschließen. Jetzt machten die Hottentottenjungen vor den Gefreiten Front und grüßten so exakt, als hätten sie die preußischen Exerzierreglements studiert, sagten jawoll, wenn man ihnen etwas befahl. Auch ältere Frauen und Männer konnten an den Litzen, Knöpfen und Schulterstücken die unterschiedlichsten Dienstgrade erkennen und redeten auch Gottschalk mit Herr Oberveterinär an. (*M*: 328f)

Die Kollaborateure unterscheiden sich von denjenigen, die Widerstand leisten dadurch, dass sie Kolonialismus ohne weiteres akzeptieren und bis zu einem gewissen Maße davon profitieren. Doch selbst für die Kämpfer scheint die Etablierung des Kolonialismus unvermeidbar. Die scheinbare Unvermeidlichkeit der Durchsetzung der kolonialen Herrschaft in Südwestafrika kann metaphorisch und aus der Sicht des Kolonisators durch die folgende Aussage von Tresckows veranschaulicht werden, als er die Aufständischen mit Pferden vergleicht:

Die Gäule mögen ja schlagen und beißen wie sie wollen, am Ende kommen sie doch wieder vor einen Wagen und bekommen einen Kutscher oder Reiter, der sie mit Zügel und Peitsche lenkt. (*M*: 18)

Auch aus der afrikanischen Perspektive scheint ein Aufstand nicht Erfolg zu versprechen. Die Afrikaner wissen, dass ihr Kampf gegen die mächtigen Kolonialisten eher zum Scheitern bestimmt ist, doch die meisten (die Kollaborateure ausgenommen) sind von der Notwendigkeit des Widerstandes überzeugt. Kapitän Witbooi schließt eine friedliche Lösung des Konfliktes aus, mit der Begründung, Frieden garantiere das Überleben seines Stammes nicht, wenn er in einem Brief an den Bezirksamtsmann schreibt: „So sitze ich nun in Eurer Hand, und Friede ist zugleich mein Tod und der Tod meiner Nation. Denn ich weiß, daß da keine Herberge ist für mich unter euch.“ (*M*: 98f) Schon fünfzig Jahre vor der Aussage Witboois hatte einer der Nama Ältesten die graduelle Entwicklung zur totalen kolonialen Herrschaft in Bezug auf die Ankunft der ersten Missionare in der folgenden Aussage vorausgesagt:

Er [der Missionar] wird nur der erste sein. Ihm werden die Händler folgen und dann die Soldaten. Sie werden uns, wie es die Buren im Süden getan haben, das Land wegnehmen und das Vieh. (*M*: 121)

Seine Aussage ist eine Reaktion auf einige Mitglieder des Stammesrates, die für die Vertreibung der europäischen Missionare plädieren. Ein anderes Beispiel ist Morenga selbst, der in einem Gespräch mit seinem Gefangenen Gottschalk bestätigt, dass er „bis zum letzten Mann weiterkämpfen“ (*M*: 395) wird. Er begründet seine Überzeugung mit der folgenden philosophischen Aussage: „Damit

*ihr* und *wir* Menschen bleiben können“. (M: 395) Diese Aussage, die in Gottschalks Bericht nach seiner Freilassung erscheint, wird mit der Randbemerkung (wahrscheinlich von einem deutschen Offizier) als „Eingeborenenlogik“ verworfen. Die sogenannte „Eingeborenenlogik“ Morengas ist eine Anspielung auf den Kern des Widerstands gegen den Kolonialismus, nämlich die Wiederherstellung der Menschlichkeit, insbesondere die der Kolonisierten. (vgl. Fanon, 2001)

Frantz Fanon, der davon überzeugt ist, Entkolonisierung erfolge niemals ohne Gewalt, führt die Neigung des Kolonisierten, als notwendiges Mittel zur Gewalt greifen zu müssen, auf die Sozialisierung durch koloniale Gewalt zurück. (vgl. Fanon, 2001: 27) Zur Beziehung zwischen dem Kolonisator und dem Kolonisierten schreibt Fanon:

Their first encounter was marked by violence and their existence together – that is to say the exploitation of the native by the settler – was carried on by dint of a great array of bayonets and canon. (Fanon, 2001: 28)

Über die Sozialisierung durch Gewalt hinaus gehört zum Programm des Kolonialismus auch die totale Entmenschlichung und Verteufelung des Einheimischen. Der Einheimische tritt im kolonialen Kontext als Antithese der Kultur, der guten Sitten, der Menschheit überhaupt auf. Fanon verweist auf diese Entmenschlichung des Kolonisierten, wenn er sagt:

Native society is not simply described as a society lacking in values. It is not enough for the colonist to affirm that those values have disappeared from, or [...] never existed [...]. The native is declared insensible to ethics; he represents not only the absence of values, but also the negation of values. He is [...] the enemy of values, and in this sense [...] the absolute evil. (Fanon, 2001: 32)

Unter Berufung auf Fanon kann man behaupten, der Widerstand der Einheimischen gegen den Kolonialismus gehe von der Erkenntnis aus, er sei ebenso menschlich wie der Kolonisator. Um seine Humanität zu behaupten verwendet der Kolonisierte das einzige ihm zur Verfügung stehende Mittel, nämlich Gewalt. (vgl. auch Mamdani, 2001b: 32f) Wenn der Kolonisator meint, Gewalt sei die einzige Sprache, die der Einheimische verstehen kann,<sup>94</sup> dann verwendet der Einheimische im Gegenzug eben dieselbe Sprache in seiner Kommunikation mit dem Kolonisten:

---

<sup>94</sup> Gottschalk hat einmal bei einem Ritt gefragt: „Wie will man ein Land kolonisieren, wenn man sich nicht einmal die Mühe macht, die Eingeborenen zu verstehen.“ Die Antwort, die er von Leutnant von Schwanebach bekommt, stellt die

The native who decides to put the programme [of decolonization] into practice, and to become its moving force, is ready for violence at all times. From birth it is clear to him that this narrow world, strewn with prohibitions, can only be called into question by absolute violence. (Fanon, 2001: 29)

Interessant ist, dass im Roman *Morenga*, der sich in einem besonderen kolonialen Kontext befindet, auch die Täter im Programm der Wiederherstellung von Humanität einschließt, denn die Deutschen haben sich auch entmenschlicht, indem sie außerhalb des normalen Rahmens der Menschlichkeit gehandelt haben. Deswegen spricht er von *ihr* (Deutschen) *und wir* (Nama) in Bezug auf die Wiederherstellung der Menschlichkeit. Gewalt ist paradoxerweise das einzige Mittel zu diesem Zweck. Durch Morengas Aussage: „Damit ihr und wir Menschen bleiben können“ (*M*: 395) wird im Roman Freiheit mit allumfassender Menschlichkeit gleichgesetzt. Ein ähnlicher Gedanke kommt auch bei Wenstrup zum Ausdruck, als er Bakunin<sup>95</sup> in seinen Randnotizen zitiert:

Der Mensch ist nur unter freien Menschen wirklich frei, und da er nur in seiner Eigenschaft als Mensch frei ist, ist die Knechtschaft eines einzigen Menschen auf der Erde, als Verletzung des Prinzips der Menschheit selbst, eine Negierung der Freiheit aller. Bakunin. (*M*: 161)

*Morenga* als Romanfigur ist in dieser Hinsicht also zugleich Freiheitskämpfer und Ideologe, der den Befreiungskampf rechtfertigen kann. In diesem Zusammenhang kann die Frage aufgeworfen werden, warum Uwe Timm den historischen *Morenga* als Titelheld gewählt hat. Einige Gründe für seine Wahl werden im folgenden Abschnitt erläutert.

#### 5.2.4. Zur Wahl des Titelhelden

In der Wahl seines Titels macht Timm bereits einen provokativen Vorstoß, den durch den Geschichtsverlauf unsichtbar Gewordenen einen Ort zu geben, ohne diesen allerdings ‚vertreten‘ zu wollen. Wir haben hier also den singulären Fall, dass ein Titel einen Helden annouciert, der durch eine Art erzählerische Guerillataktik weitgehend unsichtbar bleibt. (Holdenried, 2011: 137)

In dem obigen Zitat erklärt Holdenried Morengas ‚Unsichtbarkeit‘ im Hinblick auf den Inhalt des Romans, in dem der Titelheld im Hintergrund bleibt. Ich möchte hinzufügen, dass die

---

übliche Neigung der Kolonialisten zur Gewalt dar: „Mit Hilfe eines Dolmetschers und einer Nilferdpeitsche [...]“ (*M*: 110).

<sup>95</sup> Der russische Philosoph Mikhail Alexandrovich Bakunin (1814-1876) war einer der bekanntesten und einflussreichsten Anarchisten des 19. Jahrhunderts.

Unsichtbarkeit des Guerilla-Kämpfers auf einer anderen Ebene und bezogen auf ‚Gedächtnis‘ auch als eine Anspielung auf das ‚Vergessen‘ gelesen werden kann. Die Wahl Morengas als Titelhelden des Romans und welche Funktion er erfüllt sagen viel über die durch den Roman vermittelte Politik der Erinnerung an den kolonialen Völkermord in Südwestafrika aus. Wie bereits Pakendorf festgestellt hat, ist Morenga, trotz seiner Leistungen im Widerstand gegen den Kolonialismus in seinem Heimatland, nicht zu einem der bekanntesten Freiheitskämpfer im Gedächtnis des postkolonialen Namibias oder in Deutschland geworden. (Pakendorf, 1988: 147; vgl. auch Masson, 1995: 249) Der historische Morenga ist also ein vergessener Held. Indem Timm ihn als Titelhelden einsetzt, verweist Timm auf dieses ‚Vergessen-werden‘ in Namibia und spielt auf die bereits angesprochene verdrängte koloniale Geschichte Deutschlands an. Durch seinen Roman versucht Uwe Timm also diese vergessene Geschichte in Erinnerung zu rufen. Zu Beginn des Romans wird die Frage gestellt „Wer war Morenga?“ (M: 6) Das ist eine legitime Frage sowohl für den europäischen als auch für den afrikanischen Leser, der den Aufstand in Südwestafrika eher mit Hendrik Witbooi oder Samuel Maharero als mit Morenga verbindet. Nach Einschätzung General von Trotha im Roman entspricht Morenga kaum der Vorstellung eines würdigen Gegners:

Was Trotha also brauchte, war ein Sieg, der es ihm erlaubte, einen eleganten Abgang aus Südwest zu finden. Eine solche Möglichkeit wäre ein Sieg über Hendrik Witbooi gewesen. Hendrik Witbooi hatte auch einen inzwischen international bekannten Namen, während niemand etwas mit dem Namen Morenga oder Marengo verbinden konnte, einem hergelaufenen Minenarbeiter ohne jede Kapitänswürde. (M: 233)

Morenga ist eine mysteriöse Gestalt, über die wenig bekannt ist. Er ist der Inbegriff des Schwächeren. Als Verkörperung des anti-kolonialen Widerstands im Roman ist er in vielerlei Hinsicht von Bedeutung. Denkt man an die Ereignisse um das Jahr 1904 im kolonialen Südwestafrika, wird man meist an die Vernichtung der Herero und deren Vertreibung in die Omaheke-Wüste im August desselben Jahres erinnert. Die genozidalen Tätigkeiten der kolonialen Regierung werden oftmals mit der Vernichtung der Herero gleichgesetzt und folglich auf die Auseinandersetzung mit einem einzigen Volk (Herero) beschränkt. Leugner und Zweifler des Genozids nutzen diese Einschränkung, indem sie alles auf das singuläre Geschehen am Rand der

Omaheke reduzieren,<sup>96</sup> und dabei ein systematisches Vernichtungsprogramm auf Seiten der deutschen kolonialen Regierung als unwahrscheinlich verwerfen. (vgl. Böhlke-Itzen, 2005: 105)<sup>97</sup>

Indem Uwe Timm sich in der Darstellung des Aufstandes auf die Zeit nach dem entscheidenden Gefecht am Waterberg im August 1904 konzentriert,<sup>98</sup> stellt er einen verbreiteten Widerstand der Einheimischen dar, und verweist zugleich auf einen systematischen und prolongierten Völkermord, der sich drei Jahre nach der Vertreibung der Herero ins Omaheke Sandveld ereignet. Durch diese Sichtweise im Roman setzt sich also die Vernichtungsstrategie selbst nach der beinahe totalen Ausrottung der Herero unverändert fort. Uwe Timm betont daher, dass der Völkermord sowohl systematisch als auch nachhaltig gewesen ist – kein einmaliges Ereignis, das sich auf die Vertreibung der Herero in die Omaheke-Wüste beschränkt.

Die Idee des vereinigten afrikanischen Widerstands wird auch durch die Betonung von Morengas Herkunft plausibel gemacht. Morenga<sup>99</sup> ist Halbnama, Halbherero und wird trotzdem zu einem der bedeutendsten Führer des Nama-Widerstandes. Der fiktive Morenga in Timms Roman versteht sich nicht als Nama-Führer, sondern als Führer der Afrikaner im Kampf gegen den Kolonialismus. Er und die anderen Kämpfer unter Hendrik Witbooi, Klaas Shepperd, die Gebrüder Morris und Isaak Witbooi u.a. führen einen Guerilla-Krieg. Mit diesem Krieg sind ihre Erfolgchancen gegen die Deutschen höher als bei den besiegten Hereros, die einen ‚konventionellen‘ Krieg geführt haben. (vgl. Hermes, 2009: 195) Durch die Schilderung des Nama-Widerstands bietet der Roman also eine Möglichkeit, die afrikanische militärische Intelligenz und Genialität darzustellen, sowie ein Kontrastbild zu den kolonialen Stereotypen zu entwickeln, die alles Afrikanische abschätzig darstellen. Ferner wird Morenga auch als gerechter Kämpfer dargestellt. Er behandelt seine

---

<sup>96</sup> Nach der Niederlage der Herero in der sogenannten Schlacht am Waterberg vom 11. August 1904.

<sup>97</sup> Als Beispiel dafür kann Brigitte Laus Aufsatz von 1989 mit dem Titel „*Uncertain Certainties*“ *The Herero-German War of 1904* gelten. Bei der Analyse von Seyfrieds Roman *Herero* (siehe 4.3.) wird ausführlich und kritisch auf Laus Artikel eingegangen. Für diejenigen, die den Völkermord leugnen, erscheint der Krieg in den Worten von Böhlke-Itzen als „ein ganz normaler Kolonialkrieg“ (so lautet mit Fragezeichen der Titel von Böhlke-Itzens Beitrag von 2005 zum Kolonialkrieg gegen die Herero und Nama) und der Verlust eines großen Teils der Herero Bevölkerung – den die Leugner der „Völkermordthese“ wiederum bezweifeln – als ein einmaliges Ereignis mit einem einzigen, wenn auch unwahrscheinlichen Schuldträger, General von Trotha (vgl. Böhlke-Itzen, 2005: 105f).

<sup>98</sup> Abgesehen von der Darstellung der vorkolonialen Zeit in den Landeskundekapiteln beginnt die eigentliche Handlung im Oktober 1904 mit der Ankunft des Protagonisten in Südwestafrika (Kapitel 2 im Roman). Im ersten Kapitel wird die Zeit zwischen April und Oktober als Hintergrundinformation schlagzeilenartig zusammengefasst.

<sup>99</sup> „Vater: Herero, Mutter: Hottentottin“ (M: 6).

Kriegsgefangenen gut, tötet sie nicht und gibt sie sogar unverletzt frei. Die Wahl Morengas als zentrale Figur des afrikanischen Widerstandes im Roman bietet somit die Möglichkeit, ihn in einem starken Kontrast zu den Praktiken der deutschen Armee darzustellen. Diese hat, wie im Roman gezeigt wird, alle Kriegskonventionen verletzt, wenn es um die Bekämpfung der Aufständischen geht. Die Schutztruppe verletzt z.B. die im Jahre 1864 verabschiedeten Genfer Konventionen zur Behandlung von Kriegsgefangenen, in dem sie die Gefangenen erschießt. Obwohl Morenga (sowie andere Aufständische) von den Konventionen überhaupt nichts weiß (*M*: 61), behandelt er seine Gefangenen menschlich. In einem der Berichte des Großen Generalstabes heißt es,

daß [Morenga sich] den in seine Hände gefallenen Weißen gegenüber [...] der bei seinen nördlichen Stammesgenossen üblichen bestialischen Grausamkeiten enthielt, ja, da und dort sogar eine gewisse Großmut bewies. (*M*: 39)

Letztlich erfahren wir auch, dass Morenga schon im Aufstand der Bondelzwarts (Bondelzwart-Hottentotten) um 1903 mitgekämpft hat. (*M*: 6) Das war vor Beginn des Herero-Aufstands. Er gehört also sowohl zu den ersten, als auch den allerletzten Kämpfern im Einsatz gegen den Kolonialismus und zeichnet sich folglich als sehr erfahren, konsequent und hartnäckig aus.

Morenga stellt damit ein Gegenbild zu den Nama- bzw. Afrikaner-Stereotypen der Deutschen dar, die den Nama als faul, unzuverlässig, unehrlich und unehrenhaft bezeichnen. An unterschiedlichen Stellen im Roman werden auch andere Gegenbilder zu negativen kolonialen Nama-Stereotypen dargeboten, wodurch der Roman einen Beitrag zur Entkolonialisierung der Geschichte (vgl. Steinmetz/Hell, 2006: 147) leistet.

### **5.2.5. Zum Genozid: notwendige Voraussetzungen**

Man wird unsere Tätigkeit in diesem Land noch nach Jahren verfolgen können: Die Skelette der krepierenden Tiere am Wege und die Gräber der Gefallenen sind die Meilensteine. Tagebucheintragung Gottschalks vom 30.3.05. (*M*: 78)

Der Roman *Morenga* lässt keinerlei Zweifel daran, dass die Kampagne der Schutztruppe im kolonialen Südwafrika als Genozid zu bewerten ist, mehrmals wird darauf hingewiesen. Doch unterscheidet die Erzählung zwischen Kriegsverbrechen, kolonialer Gewalt in Gestalt der Prügelstrafe und schließlich systematischer Vernichtung der Herero und Nama. Unter ‚normalen‘ Kriegsverbrechen wurden die Menschenrechte der Afrikaner durch die Erschießung bzw. Misshandlung der Kriegsgefangenen, Vergewaltigung der Frauen, Zwangsarbeit und die fehlende

Unterscheidung zwischen Kombattanten, Männern, Frauen und Kindern verletzt. Einzelne Beispiele von diesen Kriegsverbrechen befinden sich im Roman an unterschiedlichen Stellen. Kurz nach seiner Ankunft in Südwestafrika z.B. ist Gottschalk unterwegs mit dem Zug von Swakopmund ins Inland, als er in Kontakt mit Kriegsgefangenen kommt, die Zwangsarbeit leisten:

Wenig später hielt der Zug. Die Schienen waren vom Sand zugeweht. Ein Trupp gefangener Herero schaufelte sie frei. Jeweils zwei waren mit Ketten aneinandergefesselt. Daneben standen zwei Posten. Der eine rauchte eine Pfeife. Einer der gefangenen Herero trug – vermutlich als Schutz gegen das scheuernde Halseisen – einen abgerissenen Stehkragen. (*M*: 20)

Im Kampf gegen Morenga wird auch davon erzählt, wie Schutztruppler ein Erinnerungsfoto mit einem Gefangenen aufnehmen lassen, kurz bevor sie ihn erschießen:

Die drei [Schutztruppler] stürzen sich auf ihre Gewehre, und einer grinst unter seiner Hutkrempe, wie man deutlich erkennen kann. Sie werden dem Jungen, dem die Stricke ins Arm- und Beinfleisch schneiden, gesagt haben, dass er sich ganz ruhig halten müsse. Ein Foto für zu Hause. Danach wurden ihm die Stricke durchgeschnitten, und einer rief zu ihm zu: Lauf! Er [...] lief [...] bis er von drei Schüssen getroffen zusammenbrach. Er soll noch ein Stück weitergekrochen sein, erzählte später jemand. (*M*: 55)

Dass das Geschehen im Roman als Genozid zu bewerten ist, macht Timm deutlich durch verschiedene historisch verbürgte Hinweise: die Errichtung von Konzentrationslagern, in denen tausende von Gefangenen an mangelnder Verpflegung, Krankheiten und unmenschlichen Lebensbedingungen starben, die Besetzung der Wasserstellen, die Vertreibung der Herero in die Omaheke-Wüste,<sup>100</sup> das Berauben des Lebensunterhalts (Vieh und Land), die Deportation auf die Haifischinsel,<sup>101</sup> die übermäßige Anwendung der Gewalt. Dass in Südwestafrika auf der einen Seite ein Kolonialkrieg und auf der anderen ein Genozid durchgeführt wurde, entnimmt man auch der Beobachtung des Schädel sammlers Professor Brunkhorst, der bestätigt, es gäbe „[...] genug Schädel von an Hunger oder Typhus verstorbenen Hottentotten, meist Frauen und Kindern, aber nur wenige von gefallenen Aufständischen.“ (*M*: 351) Für den Zweck der Vernichtung der Afrikaner standen viele Mittel zur Auswahl, wie Timms Roman zeigt, einige davon waren unkonventionell. Dazu gehört die Naturgewalt, die instrumentalisiert wird, die gefangenen Afrikaner auszulöschen:

---

<sup>100</sup> *M*: 33, auch 160.

<sup>101</sup> Eine Felseninsel vor der Südwestafrika-Küste, wohin Herero und Nama Gefangenen während des Aufstandes (1904 bis 1907) verbannt wurden. Auf dieser Insel starben sie zu Tausenden an Hunger und Krankheiten. Erichsen (2008: 84) und Zeller (2008a: 74f) bieten ausführliche Beschreibungen der Insel und der Lebensbedingungen der Häftlinge auf der Insel.



Unmittelbar neben dem Viehkraal war eine große freie Fläche mit Stacheldraht eingezäunt worden. Davor Posten mit aufgefplanten Bajonetten. Hinter dem Zaun konnte Gottschalk Menschen hocken sehen, eher Skelette, nein, etwas in der Mitte zwischen Menschen und Skeletten. Zusammengedrängt saßen sie da, meist nackt, in der stechenden Sonne. (M: 26)

Die Konzentrationslager waren in solcher Weise konstruiert, dass den sich darin befindenden Gefangenen der sichere Tod bevorstand. Die Konzentration von Tausenden an einem Ort begünstigte die rapide Ausbreitung von Krankheiten und benachteiligte zugleich eventuelle Verpflegungspläne. Die Errichtung der Lager in dieser Art und Weise war von der Obrigkeit sanktioniert, wie Wenstrup beteuert:

Woran die sterben, sagte Gottschalk später zu Wenstrup: Ruhr, Typhus und Unterernährung. Die verhungern. Nein, sagte Wenstrup, man läßt sie verhungern, das ist ein feiner, aber entscheidender Unterschied. (M: 27)

Timms Roman beschreibt also alle Tätigkeiten, die einen Genozid nach einem modernen Verständnis ausmachen,<sup>102</sup> nämlich: Tötung, Vertreibung, Deprivation von wesentlichen Lebensbedingungen, Maßnahmen zur Geburtenverhinderung und Deportation, auch von Frauen und Kindern. Es ist Pater Meisel, der in *Morenga* den Genozid in Südwestafrika zusammenfassend beschreibt:

Gefangene sollen in Lager verlegt werden, aber sie kommen nie an ihrem Bestimmungsort an. Ortschaften fände man, die Pontoks abgebrannt, am Himmel Geier. Die Hottentotten, die sich mit Cornelius und den Witbooi-Söhnen ergeben hätten, habe man auf eine kleine Felsinsel in der Lüderitzbucht gebracht, die sogenannte Haifischinsel. In dem kaltfeuchten Seeklima stürben Frauen und Kinder zu Hunderten. Dahinter stecke leider System. (M: 417)

Stabsveterinär Moll erzählt Gottschalk davon, wie die Frauen von den Männern im Konzentrationslager getrennt wurden, um zu verhindern, dass die Gefangenen Geschlechtsverkehr haben und noch Kinder erzeugen:

Ja, man sei endlich dazu übergegangen, die Männer von den Frauen abzusondern. [...] Es sei immer wieder vorgekommen, daß sie am helllichten Tag koitiert hätten, und das, obwohl die doch kaum etwas zu fressen bekämen. Ein hemmungsloser Drang zur Fortpflanzung. Die Sterbefälle überwögen jetzt aber bei weitem die Neugeburten. (M: 26)

---

<sup>102</sup> Siehe hierzu die Genozid Definition der Vereinten Nationen (UN), Kapitel 3.

Über den unmittelbaren Hinweis auf die vom System sanktionierten genozidalen Tätigkeiten hinaus bezieht sich Uwe Timm auch implizit auf den Holocaust. Durch die Beschreibung der Konzentrationslager Südwesafrikas wird an die späteren Arbeitslager der Nazizeit erinnert, mit denen bis heute vor allem das Wort „Konzentrationslager“ assoziiert wird. Gottschalks Betrachtung des Lagers in Warmbad spielt auf Bildaufnahmen zahlreicher Todeslager im nationalsozialistischen Deutschland an, die bis heute entsetzliche Erinnerungen an den Holocaust ausgraben:

Als Gottschalk am nächsten Tag zu den Viehkraalen ritt und dem Lager vorbeikam, sah er Hände, die sich durch den Stacheldraht ihm entgegenstreckten. Jemand hatte ein Schild gemalt und an den Zaun gehängt: Bitte nicht füttern. (M: 27)

Andere Bezüge zum Holocaust bzw. zur Nazizeit in *Morenga* sind die Nazi-ähnlichen rassistischen Experimente des Prof. Brunkhorst, der sich die Schädel der gefallenen und vernichteten Nama aussucht und analysiert (M: 353), und die Verwendung der Wörter ‚Walküre‘ und ‚Barbarossa‘ in Verbindung mit der Ambition des ideenreichen Leutnant Elschners, der im Generalstab tätig werden will:

Elschner hatte tatsächlich das Zeug zu einem großen Strategen und hätte wahrscheinlich fünfunddreißig Jahre später die Operationspläne für Walküre und Barbarossa mitentwickelt, wenn ihm nicht im Jahre 1906 eine Hottentottenkugel das rechte Knie zerschmettert hätte. (M: 372)

Die Funktion der komplementären Verwendung von den im kollektiven Gedächtnis der Deutschen festgesetzten Bildern vom Holocaust in Bezug auf den Genozid,<sup>103</sup> lässt sich wie folgt erläutern: Erstens kommt die Gegenwart als Ausgangs- und Bezugspunkt der Erzählung vor. Anders gesagt leistet das Werk tatsächlich Erinnerungsarbeit, indem die Vergangenheit zugunsten der Gegenwart angesprochen wird. Die Gegenwart des Schreibens ist nämlich die unmittelbare Zeit nach der Studentenbewegung der 60er Jahre und stellt nach Julienne Kamyra eine kritische Evaluierung der von den Idealen der Aufklärung geprägten Grundüberzeugungen der Studentenbewegung dar:

*Morenga* ist, wenn man auf Uwe Timms Werk zurückschaut, die Thematisierung grundsätzlicher, aus der Studentenbewegung hervorgegangener Fragestellungen, die sich seither in der gesamten schriftstellerischen Produktion Uwe Timms weiterentwickelt haben. (Kamyra, 2005: 105)

---

<sup>103</sup> Die Verwendung von kulturell bestimmten Referenzpunkten erfolgt in *Morenga* nicht nur in Bezug auf den Genozid, reichlich werden andere deutsch-europäische Bezugspunkte wie z.B. Goethe, Mozart, Napoleon, Luther usw. in unterschiedlichen Kontexten und mit unterschiedlichen Funktionen eingesetzt.

Zweitens wird durch den Roman doppelt auf die Vergangenheit und die Zukunft hingewiesen. Es gibt nämlich zwei Ebenen der zu bearbeitenden Vergangenheit für die Deutschen der 1970er Jahre, den Holocaust und den Genozid im kolonialen Südwafrika. In der historischen Realität der Entstehungszeit von Uwe Timms *Morenga* ist Kolonialismus eine zweimal entfernte Vergangenheit in der Erinnerung der Deutschen. Dringender erscheint in diesem zeitlichen Kontext die Auseinandersetzung mit der rezenten Nazi-Vergangenheit, die in der Erinnerung der Zeitgenossen näher ist. Insofern kommt der Holocaust in *Morenga* als eine hypothetische Folge der kolonialen Tätigkeiten in Südwafrika vor. Die Handlung des Romans spielt auf den künftigen Holocaust in unterschiedlicher Weise an. Erstens wird auf die Ausgrenzung der Juden aus der deutschen Armee (sprich Gesellschaft) mit der folgenden Aussage Wenstrups hingedeutet: „Ich glaube, der große Moltke war’s, der gesagt hat: Preußens Armee hat keinen Platz für Juden und Träumer“ (*M*: 20). Dann wird auf die zukünftige Nazizeit anhand von Begriffen angespielt, die auf diese Zeit vorausweisen. Wie schon gezeigt, wird über die Figur des Leutnants Elschner (vgl. *M*: 372) die Nazizeit mitreflektiert, denn für ihn ist der Vernichtungskrieg in Südwafrika eine Probearbeit für eventuelle künftige Kriegführung:

Hier könnte in einem kleinen, unüberschaubaren Maßstab erprobt werden, was später in einem weit gefährlicheren und größeren Fall anzuwenden wäre. Er [Elschner] denke an einen Guerillakrieg in einer bevölkerungsreichen Kolonie, Kamerun oder Ostafrika, oder aber, noch brisanter, an einen Kleinkrieg im europäischen Großkrieg, also in Frankreich oder Russland. (*M*: 373)

Die Romanfigur Elschner verkörpert die Sachlichkeit und Zielstrebigkeit des künftigen Nazisystems, beeindruckt seine Kameraden dadurch und beunruhigt Gottschalk:

Elschners Argumente waren schlagend. (Elschner selbst durchaus freundlich, kameradschaftlich-herzlich zu den Reitern. Zeisse sagte, was er sonst nie sagte: Unser Leutnant.) Man musste nur seine Prämisse akzeptieren, dass die Hottentotten Todfeinde waren. Alles andere folgte daraus ganz konsequent. Logisch. Der Hottentotte will uns, seinen Todfeind, vernichten, also müssen wir ihm, unserem Todfeind, zuvorkommen und ihn vernichten. (*M*: 375)

Elschner vertritt auch das Systemdenken der künftigen Nazizeit, das die persönliche Meinung des Einzelnen außer Acht lässt, wenn dieser das gemeinsame Ziel des Ganzen hinterfragt. So verwirft er Gottschalks Überzeugung von der Verantwortlichkeit des einzelnen als reine „Don Quichotte“-ähnliche Haltung:

Sie rennen gegen Windmühlenflügel, sagte Elschner, das ist lächerlich. Bestimmte geschichtliche Entwicklungen sind vom einzelnen nicht beeinflussbar und schon gar nicht aufzuhalten, so wie man auch die Erfindung der Dampfmaschine nicht aufhalten konnte, indem man die Maschinen aus Angst vor dem Fortschritt zerstörte. (*M*: 376)

Uwe Timm will nicht vorschreiben, welche Vergangenheit als erste zu bewältigen ist, sondern nur darauf aufmerksam machen, dass die beiden Geschichtsereignisse der deutschen Vergangenheit auf unterschiedlichen Ebenen miteinander verflochten sind. Die Erinnerung an den Holocaust steht nach Timms Modell nicht in Konkurrenz mit einer möglichen Auseinandersetzung der kolonialen Vergangenheit, ganz im Gegenteil. Diese Erinnerung bietet vielmehr den erforderlichen Rahmen an, innerhalb dessen man die kontroverse Kolonialgeschichte kontextualisieren kann. Das Südwest-Gedächtnis kann also aus dem bereits etablierten Holocaust Gedächtnis entstehen. Diese Darstellungsweise, in der die Vergangenheit (der Kolonialismus) auf die Zukunft (Holocaust) verweist, stellt ein Kehr Bild des Üblichen dar. Das Vorkommen der Holocaustbilder in Timms *Morenga* hat m.E. weniger mit der Herstellung einer Verbindung zwischen zwei Völkermorden zu tun, sondern ist vielmehr ein Hinweis auf eine zeitliche Bruchstelle im Umgang mit der kollektiven Vergangenheit. Die Vernichtung der Herero und Nama selbst wird durch Wenstrups Notizen mit anderen scheinbar isolierten Ereignissen in Verbindung gebracht. So schreibt Wenstrup in seinen Randnotizen: „Wahehe-Aufstand, Boxeraufstand, Herero- und Hottentottenaufstand. Wer da schläft, den muss man wecken, notfalls mit Krach“. (M: 162) Uwe Timms Roman stellt auch die notwendigen Voraussetzungen für einen Genozid auf unterschiedliche Weise dar. Ausgehend von den Ausführungen Zygmunt Baumans zum erforderlichen Rahmen für die Durchführung eines Genozids möchte ich im Folgenden auf die Grundlagen des kolonialen Genozids in Timms *Morenga* eingehen.

Bauman beschreibt zwei gegensätzliche Standpunkte, die den Zusammenhang zwischen der Moderne und dem Holocaust zu erklären versuchen. Die erste Sichtweise erkennt, dass eine Verbindung zwischen dem Holocaust und der Moderne besteht, wobei diese als Ergebnis einer Unzulänglichkeit der Zivilisation gedeutet wird. Nach dieser Überzeugung wäre eine ideale Zivilisation eine Versicherung gegen künftige Genozide. (vgl. Bauman, 2002: 111) Der zweite Standpunkt im Umgang mit dem Holocaust ist, dass der Holocaust ohne die moderne Zivilisation nicht denkbar gewesen wäre. Zivilisation sei sozusagen die „notwendige Voraussetzung“ für die Durchführung des Holocausts gewesen: „Modern civilization was not the Holocausts *sufficient* condition; it was, however, most certainly its *necessary* condition.“ (Bauman, 2002: 111, Herv, Bauman) Nach Bauman schließt Zivilisation nicht nur technologischen Fortschritt, sondern auch andere Aspekte wie z.B. Rationalität und pragmatisches Handeln ein. Diese Aspekte sind die wesentlichen Bestandteile der Bürokratie, die auf Effizienz und Effektivität zielt. Nach Bauman baut Zivilisation hauptsächlich auf diesen bereits erwähnten Facetten auf: „[...] its technology, its

rational criteria of choice, its tendency to subordinate thought and action to the pragmatics of economy and effectiveness.“ (Bauman, 2002:111) Baumans Überlegungen treffen den Kern der Darstellung in Uwe Timms Roman, wenn es um die Durchführung des Genozids geht, denn im kolonialen Südwesafrika sind in Timms Roman die Herero und Nama ‚notwendige‘ „Opfer der Zivilisation“. <sup>104</sup> Die Durchführung eines Genozids hängt nämlich von der Effizienz eines bürokratischen Systems in der ‚zivilisierten‘ Gesellschaft ab. In *Morenga* ist sowohl das straff organisierte militärische System wie auch die bürokratische Organisation der kolonialen Verwaltung der Nährboden des Genozids. Vernunft ist innerhalb dieses Systems fehl am Platz. Jeder Teil des bürokratischen Systems erfüllt eine spezifische, vorbestimmte und beschränkte Funktion, und richtet sich vollkommen nach dem Ziel des Ganzen. Der Einzelne ist dem Ganzen untergeordnet und kann ohne Bedenken ersetzt werden, sobald er seine Rolle nicht mehr nach Vorschrift spielt. Dass er ein ersetzbares Teil eines allmächtigen Systems ist, ist Gottschalk vollkommen bewusst. Aus diesem Grund kommt ihm sein eigener Versuch zur Intervention im Namen der verhungerten Gefangenen etwas bedenklich vor.

Selbstverständlich wußte Gottschalk, daß es unklug war, sich in etwas einzumischen, was geregelt war, was also lief, egal auf welchem Befehl etwas beruhte, egal selbst dann, wenn es gar keinen Befehl dafür gab. Der militärische Apparat war äußerst anfällig immer dann, wenn etwas in Frage gestellt wurde, wenn das, was nun schon einmal lief, nochmals befragt wurde, warum es gerade so lief. Den Überblick hat man nur an der Spitze, [...] Der Mann vorn ist blind, gerade weil er das weiße im Auge des Feindes sieht. (*M*: 29)

Gottschalk scheint an Systeme zu glauben und bleibt während seines ganzen Aufenthalts in Südwes der Obrigkeit treu. Das Einzige, was ihn dabei quält, ist die Erkenntnis, dass das System keine humane Seite hat, dass das Ziel des Ganzen die Mittel heiligt. Die Bedenken und die Bedürfnisse des Einzelnen, der Bestandteil des Kollektivs ist, bleiben unbeachtet. Der Einzelne ist machtlos, bewegt nichts, kann nichts ändern, solange er innerhalb des Systems funktioniert. Im Gegensatz dazu verachtet Wenstrup von Anfang an alles Geregelte, von Alltagsroutinen, militärischen Ritualen, bis hin zur staatlichen Ordnung.

---

<sup>104</sup> Unter dem Begriff „Victims of Progress“ erläutert Bodley (2002) die Zerstörung von einheimischen „culture scale“ Kulturen in kolonialen Kontaktzonen im Namen der Zivilisation, wobei die uralten sozialen Strukturen durch europäische Konsum-Kulturen ersetzt werden.

Es war nicht dieser Widersinn, daß Reiter einen Schritt übten, den sie später nie gebrauchen würden, es war das Monotone, das Maschinenhafte der Bewegung. Es war ein Gefühl der Sinnlosigkeit, und diese Empfindsamkeit übertrug sich jäh auf die alltäglichsten Dinge [...]. (M: 63)

Über militärische Praktiken und Kolonialismus hinaus sind die Afrikaner Opfer eines noch übergeordneten Phänomens, nämlich der ‚Zivilisation‘. ‚Zivilisation‘ zeigt sich in *Morenga* als eine Zusammenwirkung von Wirtschaft, Handel, Religion, Technik, Verwaltung, Wissenschaft und Kultur, eingeführt von den Invasoren aus Europa. Wegen der Aktivitäten der europäischen Händler verlieren die Afrikaner ihre wirtschaftliche Unabhängigkeit; wegen der Lehre der Missionare verlieren sie ihre kulturelle Integrität; angesichts der Forschungstätigkeiten des Forschungsreisenden verlieren sie ihre Menschlichkeit; und dank der Aktionen der Soldaten, Kolonialbeamten und Siedler verlieren sie ihre Existenzgrundlage und ihr Leben. Ein letzter Aspekt von Genozid in Timms Roman ist die Aussage des Täters.

Am Beispiel der Figuren Haring und Zeisse lässt sich die Mentalität der Täter charakterisieren. Denn im Kontext eines Genozids versuchen die Täter immer, ihre Handlungen zu rechtfertigen, indem sie als Erklärung für ihre gewalttätigen Handlungen meistens dem Opfer die Schuld geben oder auf die Komplexität der Situation hinweisen. In *Morenga* treten Gottschalks Kameraden Haring und Zeisse als Hauptapologeten des Vernichtungskrieges auf. Im Gespräch mit Gottschalk über den ungerechten Charakter des Krieges macht Haring die Auseinandersetzungen zu einer Entweder-Oder-Situation: „Was wollen Sie eigentlich, Sie stehen auf der einen Seite und die Hottentotten auf der anderen, und dazwischen ist keine Handbreit Platz. Alles andere ist Augenwischerei.“ (M: 333) An einer anderen Stelle im Roman reagiert Haring sehr aufgeregt auf Gottschalks Einschätzung, der Krieg sei ein „schreiendes Unrecht“ (M: 256) und belehrt Gottschalk über die Notwendigkeit des besonderen Vernichtungskrieges. Haring macht die Aufständischen verantwortlich für den Krieg und wirft ihnen sogar „Erbarmungslosigkeit“ (M: 257) bei der Kriegführung vor. Ihre schweren Verluste an Land, Leben und Besitz sieht er als natürliche Folge der Konfrontation von unterlegendem und überlegenem Wesen an. Der Krieg sei nur ein Katalysator, der den Vorgang beschleunige.

Faulheit gelte doch bei denen als eine Tugend. Und was sich jetzt mit diesem Kampf vollzöge, sei genaugenommen ganz natürlich. Dieses Gesetz, daß sich der Stärkere durchsetze, könne man doch allenthalben beobachten. (M: 257)

Zeisses Position unterscheidet sich von Harings Überzeugung nur insofern, als Zeisse dem Ganzen gegenüber etwas unsicher ist, was seine Rolle betrifft. Aus dem folgenden Textauszug kann man

entnehmen, dass Zeisse den Krieg nicht beurteilen kann oder will, die Schuld dafür weder zuteilen noch übernehmen möchte, und über seine Tätigkeit in jenem Kontext nicht nachdenken will:

Bei dieser Gelegenheit, sie gingen zwischen Rinderskeletten herum, fragte Gottschalk Zeisse, was er eigentlich davon halte, daß man den Eigeborenen das Vieh und das Land wegnähme und sie schließlich, weil sie sich dagegen wehrten, töte und einsperre. Fände er das richtig? Na ja, richtig, antwortete Zeisse, weiß nicht. Und nachdem er wieder auf sein Pferd gestiegen war: Die haben ja wohl selbst Schuld. Und dann, als sie schon wieder in den Ort ritten: Alles sei wohl nich [sic] richtig. Aber machen kann man dagegen nix, nich [sic]. (*M*: 335)

### **5.2.6. Inszenierung von Erinnerungen und Gedächtnis**

Dass Gedächtnis eine besondere Rolle in Uwe Timms Roman spielt, soll anhand von folgenden Aspekten im Roman gezeigt werden: Gottschalks Tagebuchführung im Unterschied zu Wenstrups Umgang mit wissenschaftlichen Texten, Gottschalks Kindheitserinnerungen, der Märchenstil der Landeskundekapitel und die Gegenüberstellung von Mythos und Geschichte, insbesondere in der Schilderung von Morengas Werdegang, aber auch ganz allgemein bezüglich der Geschichtsauffassung der Deutschen (der Europäer) im Vergleich zu der der Nama (Afrikaner). Im anschließenden Abschnitt (5.2.7.) wird dann auf die Personifikation durch den sprechenden Ochsen, den Roten Afrikaner, als Beispiel für die Vermittlung von historischem Wissen durch kulturelles und kommunikatives Gedächtnis eingegangen.

#### **5.2.6.1. Gottschalks Tagebuchführung vs. Wenstrups Parodie**

Oberarzt Haring, eine der bedeutendsten Figuren des klassischen Kolonialismus in *Morenga*, ist derjenige, der die Bedeutung von persönlichen Nachlässen im Rahmen der unmittelbaren Geschichtserfahrung hervorhebt. Da er sich für einen „Zeuge[n] großer geschichtlicher Ereignisse“ hält, führt er „allabendlich“ Tagebuch, schickt ganz bewusst „Feldpostkarten und Briefe“ an alle möglichen Bekannten und Zeitgenossen in Deutschland und hofft dabei, dass diese sie als „Zeitdokumente“ aufbewahren. (*M*: 268f) Auch Gottschalks Tagebucheinträge können in dieser Hinsicht betrachtet werden, selbst wenn sie diese Funktion nicht immer erfüllen. Auf seiner Hinreise und zu Beginn seines Aufenthalts in Südwestafrika bestehen seine Einträge lediglich aus allgemeinen Beobachtungen zur Reise, zum Wetter und Klimawandel. (*M*: 14) Danach entwickeln sich seine Einträge auch zum Ausdruck seiner Wünsche und Träume, kolonialistischen

Überzeugungen, Enttäuschungen, seiner Ängste, seines Zweifels, seiner Bedenken und seiner Zerrissenheit im Angesicht der kolonialen Expedition in Südwestafrika. Im Gegensatz zu Haring schreibt Gottschalk für sich und an sich selbst, hat nicht einmal die Absicht, dass sein Tagebuch künftig zum Zeitdokument wird. In dieser Hinsicht sind seine Beobachtungen, selbst wenn sie subjektiv sind, überzeugender als die von Haring. Harings Schreiben ist nämlich tiefer von den Grundüberzeugungen des Imperialismus geprägt, denn er stellt sich Adressaten vor, die seine Weltanschauung teilen.

Morenga selbst führt auch ein Tagebuch oder genau genommen, setzt das Tagebuch eines gefallenen deutschen Soldaten fort:

Auf den zurückgelassenen Ausrüstungsgegenständen übersäten Gefechtsfeld der Abteilung Kirchner fanden die Aufständischen in einem Koffer das Tagebuch des gefallenen Leutnants Edzard Fürbringer. Morenga hat dieses Tagebuch fortgeführt in Englisch und aus der Sicht der anderen Seite. Eine ungleichmäßige, eigenwillige Bleistiftschrift. Die Eintragungen zeigen zuweilen in den Zeilen Brüche, als seien sie während eines Rittes gemacht worden. (*M*: 245)

Er vermag dadurch ein Kontrastbild des Krieges zu malen. Sein Schreiben, das aus der Perspektive der Aufständischen erfolgt, dient dazu, dem Tagebuch eine Art Objektivität durch die Gegenüberstellung von zwei konkurrierenden Kriegsversionen zu verleihen. Die Vorstellung der Objektivität, die sowohl im Schreiben Harings als auch bei Gottschalk fehlt, ist zentral für die Überlegungen des Unterveterinärs Wenstrup und dazu noch anspruchsvoller als bei Morengas Schreiben, dessen Inhalt im Roman leider fehlt. Wenstrup führt kein Tagebuch und schreibt keine Briefe, er liest stattdessen in wissenschaftlichen Texten, vor allem in Pjotr Kropotkins *Gegenseitige Hilfe in der Entwicklung* und setzt sich kritisch mit den darin enthaltenen Gedanken durch Parodie, Randnotizen, Kommentare, Kontextherstellung und intertextuelle Bezugnahme auseinander. Wenstrups Ansatz verlässt sich nicht auf persönliche Erfahrung, sondern nimmt stattdessen Bezug auf theoretische Rahmen als Erklärungsmuster für das beobachtete Geschehen. Sein frühes Erkennen der systematischen Vernichtungsstrategie der Schutztruppe könnte man auf seinen kritischen Umgang mit kulturellem Wissen zurückführen. Wie dies im Einzelnen geschieht, soll anhand von folgenden Beispielen aus dem Roman gezeigt werden.

Wenstrup trennt Genozid von Kolonialismus, indem er die schon zitierte Aussage des Generals von Trotha: „Ein guter Herero ist ein toter Herero“, verneint, revidiert und relativiert. (vgl. *M*: 160) Im weiteren verweist er Mittels einer intertextuellen Bezugnahme auf Quételet, einen bekannten



belgischen Wissenschaftler, und darauf, dass im Grunde genommen die Planung und Durchführung eines Genozids die Aufgabe eines dem Täter übergeordneten Systems sei:

Die Erfahrung lehrt uns, sagt der berühmte belgische Statistiker Quételet, dass die Gesellschaft stets die Verbrechen vorbereitet und dass die Verbrecher nur die notwendigen Werkzeuge sind, welche sie ausführen! (*M*: 160)

Ironisch geht er mit bekannten deutschen Sprüchen um und karikiert dadurch das deutsche Verbrechen in Südwestafrika und die Untätigkeit der in der Heimat zurückgebliebenen Deutschen:

[P]reußischer Ehrenkodex: Auf Frauen und Kinder darf man nicht schießen. Also treibt man sie in die Wüste und lässt sie verdursten. Kolonialanspruch der Deutschen: Der Platz an der Sonne wird auch den deutschen Arbeiter etwas wärmen. (*M*: 160)

Dann appelliert er an die universelle Menschheitsvorstellung der zeitgenössischen Deutschen und ihre Freiheitsliebe, indem er den Philosophen Bakunin zitiert. Er nimmt dabei eine antikoloniale Haltung, ausgehend von einer akzeptierten Philosophie, ein:

Der Mensch ist nur unter freien Menschen wirklich frei, und da er nur in seiner Eigenschaft als Mensch frei ist, ist die Knechtschaft eines einzigen Menschen auf der Erde, als Verletzung des Prinzips der Menschheit selbst, eine Negierung der Freiheit aller. Bakunin. (*M*: 161)

#### **5.2.6.2. Gottschalks Kindheitserinnerungen**

Kurz nach seiner Abreise aus Hamburg zieht Gottschalk in Anbetracht des Krieges in Südwestafrika seine Entscheidung, sich freiwillig gemeldet zu haben, in Zweifel: „Da wurde ein Krieg geführt, der ihn, genaugenommen, doch nichts anging. Wie war er nur auf den verrückten Gedanken gekommen, sich freiwillig zu melden?“ (*M*: 10) Krieg gehört nämlich nicht zu seiner Kindheitsvorstellung von einem Kontinent der ewigen Sommer (vgl. *M*: 10), des Grüns, der Palmen, der Bäume (vgl. *M*: 17), der exotischen Pflanzen, Früchte und Gewürze. (vgl. *M*: 19) Obwohl er aufgrund seiner Recherchen genau weiß, was für eine Landschaft ihn in Südwestafrika erwartet, sind seine Kindheitsvorstellungen so überwältigend, dass er bei seiner Ankunft ‚enttäuscht‘ ist: „Eine graubraune Wüstenlandschaft kam zum Vorschein [...]. Keine Palmen, keine Bäume, kein Grün.“ (*M*: 17)

Doch wirkt sich Gottschalks Kindheit nicht nur auf sein Afrikabild, sondern auch auf seinen Charakter und seine Handlungen während seines Aufenthalts in Südwestafrika aus. Es wurde schon darauf hingewiesen, dass sein Verhältnis zu seinem Vater die Erklärung für seine Haltung

gegenüber der Autorität bzw. seine Unterwürfigkeit und fehlende Selbstbehauptung sein könnte. Er ist bereits vierunddreißig, als er das väterliche Haus endlich verlässt und ist gerade erst dabei, das selbstständige Handeln zu lernen, als er in Südwestafrika ankommt. Seine Kindheit in unmittelbarer Nähe des Kolonialwarenhandels ist auch dafür verantwortlich, dass er eine höchst idealisierte Vorstellung vom Kolonialismus hat. Er ist sich durchaus bewusst, was seine Kameraden von ihm halten. Er will z.B. nicht, dass sie ihn wegen seiner Angewohnheit zu lesen einen Sonderling nennen. Also sucht er eine plausible Erklärung dafür, nämlich der Hang zum Lesen habe viel mit seinem Beruf zu tun. (*M*: 12) Auch in seiner Schulzeit hat er peinliche Zwischenfälle erlebt, an die er sich ständig erinnert, und im Roman wird davon erzählt, wie er das Hohngelächter seiner Mitschüler erdulden musste, wenn er nach Verrichtung seiner Arbeit im väterlichen Kolonialwarenladen nach Fischgeruch stinkend in die Schule kam.

Die Hände hielt er in den Hosentaschen verborgen. Hände auf den Tisch, befahl der Lehrer. Heringsbändiger, hänselten ihn die Mitschüler. Manchmal, nachts, heulte er, wenn er wußte, daß am nächsten Morgen wieder die Fässer kamen, noch vor Schulbeginn. (*M*: 23)

In seinem späteren Leben als Erwachsener werden seine Reaktionen angesichts des moralischen Zweifels, weiterhin von seinem Selbstbild in der Anwesenheit seiner Kameraden geprägt. Tarr u.a. nennen diese „predicament response strategies“ und unterscheiden zwischen jenen Reaktionen, die sich als berechtigt zeigen, und denjenigen, die als Entschuldigungen vorkommen. Die Ersteren nennen sie „assertive predicament responses“ und führen sie auf stärkere Persönlichkeiten zurück. Die letztere, „mitigating predicament responses“ (Tarr, u.a., 2011:497) kommen häufiger bei schwächeren Persönlichkeiten vor. Während Haring und die anderen Täter in *Morenga* dazu neigen, ihre Täterschaft zu legitimieren, versucht Gottschalk immer Erklärungen für seine moralischen Versäumnisse anzubieten. An Tarr u.a. anknüpfend könnte man diese Neigung unter anderen Faktoren auf die Charakterstärke und das Selbstbild derjenigen, die sich in diesen Situationen befinden, zurückführen. Der Protagonist in Timms *Morenga* definiert sich überwiegend in Relation zu der „Wir-Gruppen“- Identität<sup>105</sup>, und schätzt sich im Hinblick auf das, was andere Mitglieder seiner Gruppe von ihm halten ein. Im Vergleich zu den meisten seiner Kameraden scheint seine Zugehörigkeit zum Militär nicht stabil zu sein, also muss er sich immer wieder vergewissern, dass

---

<sup>105</sup> Vgl. Aleida Assmann. (2006: 21f)

er in die deutsch-militärische Kultur hineinpasst. Genau deshalb will er von seinen Kameraden nicht als „Sonderling“ wahrgenommen werden. Also bietet er ungefragt Erklärungen für seine Leserei an. (*M*: 12) Über seine Kindheits- und Zukunftsträume scheut er sich zu sprechen, nachdem Wenstrup ihn darauf aufmerksam macht, Phantasieren sei in der deutschen Truppe despektiert:

Über seine Pläne hatte Gottschalk mit niemandem gesprochen, und erst recht nicht über das, was man als Träumerei hätte bezeichnen können. Gottschalk hatte Wenstrup sehr wohl verstanden, als dieser Moltke zitierte: Die preußische Armee hat keinen Platz für Juden und Träumer. (*M*: 23)

Gottschalk hängt so sehr von seiner Zugehörigkeit zur deutschen Armee ab, dass er zum selbstständigen Handeln außerhalb dieses Rahmens unfähig wird. Er erscheint manchmal sogar als Soldat vorbildlich, wie sein Vorgesetzter Leutnant Elschner einmal zugeben muss:

In den letzten Wochen sei es öfter zu Dreistigkeiten gekommen. Dabei war das Auftreten dieses Mannes durchaus soldatisch. Er hätte ohne weiteres Leutnant sein können (*M*: 369)

Gottschalks Kindheit unterliegt auch einigen charakterprägenden Ambivalenzen, die durch die im Roman verwendeten oppositionellen Begriffe ‚Nähe und Ferne‘ gekennzeichnet werden können, also Zuneigung und Abneigung bzw. Annäherung und Distanzierung. Die den Dualismus bezeichnende Konstruktion ‚Nähe und Ferne‘ wird dreimal im Roman verwendet, einmal bezogen auf Gottschalks problematische Beziehung mit der einheimischen Frau Katharina (*M*: 332) und zweimal bezüglich seines Bemühens, sich den Aufständischen, den Afrikanern anzunähern. (*M*: 419 und 420) In beiden Fällen scheitern Gottschalks Versuche daran, dass er sich in einem Annäherungs-Vermeidungskonflikt befindet, wobei er mit gleich wirkenden aber gegensätzlichen Gefühlen rechnen muss. Seine Handlungsunfähigkeit in beiden Vorfällen führt er auf diesen für ihn unlösbaren Konflikt zurück. (vgl. *M*: 331f, auch 420) Auf die Frage der (Un)Lösbarkeit dieses Konfliktes wird in der Besprechung von Gottschalks Zuschauer-Rolle zurückgekommen. (vgl. 5.4.8.)

Derartige Konflikte erlebt Gottschalk mehrmals während seines Aufenthalts in Südwestafrika. Gottschalks Annäherungs-Vermeidung-Konflikt hat seine Wurzel auch in seiner Kindheit, was offensichtlich wird, wenn man seine Wahrnehmung von Gerüchen im väterlichen Kolonialwarenladen näher betrachtet. Auf der einen Seite befinden sich angenehme Gerüche; Zimt, Vanille, Gewürznelken, (*M*: 19) und auf der anderen erinnert er sich an den unangenehmen Geruch der Fische in demselben Geschäft, die aber von den anderen Waren fern gehalten werden mussten: „Die anderen Waren sollten nicht den Fischgeruch annehmen“ (*M*: 23). In seiner Kindheit, wie auch

in seinem späteren Leben, überschneiden sich das Empfinden von Gerüchen und den begleitenden Assoziationen mit Gottschalks Erfahrung und Vorstellung des Kolonialismus. Einerseits erwecken Düfte seine Erinnerungen an das Vergangene und andererseits fungieren sie als Rausch, der ihn in die Ferne versetzt, insbesondere angenehme Gerüche, wie z.B. die der Gewürze und der Erde führen zum vorübergehenden Ausflug in die Fantasie. Doch auch einige unangenehme, aber vertrauten Gerüche, etwa die der Ziege oder Kamele kommen ihm, wider Erwarten, nicht scheußlich vor. (*M*: 389) Der einzige Geruch, den er nicht mit guten Erinnerungen verknüpfen kann, ist der Fischgeruch. Der Kolonialismus ist also für Gottschalk sowohl ersprießlich als auch schändlich. An einer Stelle im Roman lobt er z.B. die möglichen Verdienste des Kolonialismus, indem er argumentiert, dass „[...] alle Erkenntnisse, sei es über die Kamelhaltung oder über die Rinderzucht, einmal allen Menschen [...] zugute kommen.“ (*M*: 386) Dann aber bereut er immer wieder die kolonialen Aktivitäten in Südwestafrika. In sein Tagebuch schreibt er am 25. September 1905:

Wie kommt es zur Tötung? Wie können Menschen andere erschießen oder erhängen? Und wie können andere zusehen wie auf einem Jahrmarkt? Was erzeugt diese Teilnahmslosigkeit und darunter diesen fürchterlichen Haß? Vielleicht ist etwas in ihnen, was ihnen selbst hassenswert ist, ein Teil ungelebten Lebens. Was tötet das ab, das Mitfühlen? (*M*: 388)

Ein Einblick in die Kindheit Gottschalks erklärt also die Verbindung zwischen seiner persönlichen Entwicklung und seiner Teilnahme als Erwachsener im Vernichtungskrieg in Südwestafrika.

### 5.2.6.3. Geschichte und Geschichten

In Uwe Timms Roman kommen zwei parallele Vorstellungen des Kämpfers Morenga vor. Obwohl beide erzählerisch gestaltet sind, ist eine davon eher historisch bzw. biographisch angelegt, die andere führt eher ins Legendäre bzw. Märchenhafte. Der Lebenslauf des historischen Morenga, wenn auch lückenhaft, wird knapp, aber faktisch und eher logisch, chronologisch und kohärent dargestellt und schließt einige der formellen Teile wie Herkunft, schulische Ausbildung und Berufsleben mit ein. Er folgt damit dem üblichen Muster eines Lebenslaufs und einer Kurzbiographie:

Auskunft des Bezirksamtmanns von Gibeon: Ein Hottentottenbastard (Vater: Herero, Mutter: Hottentottin). Nennt sich auch Marengo. Beteiligte sich am Bondelzwart-Aufstand 1903. Soll an einer Missionsschule erzogen worden sein. An welcher, konnte nicht ermittelt werden. Zuletzt hat er in den Kupferminen von Ookiep im nördlichen Teil der Kapkolonie gearbeitet. (*M*: 6)

Eine ähnliche Biographie des historischen Morenga befindet sich auch in den vom großen Generalstabe herausgegebenen Berichten, die im Roman zitiert werden, mit zusätzlichen genaueren Informationen zu seiner Herkunft, seinen Sprachkenntnissen, seiner Persönlichkeit, seinen Leistungen und seinen Tätigkeiten im Krieg:

Jakob Morenga, ein Herero-Bastard von dem kleinen im Gainabrevier (östlich der großen Karras-Berge) mitten unter den Hottentotten sitzenden Stamme, hatte er früher in den englischen Minen in Südafrika gearbeitet, sich einiges Geld und für einen Neger nicht geringe Bildung erworben. Er spricht Englisch und Holländisch, versteht Deutsch und hat sich überhaupt im Verlaufe des Krieges als eine ganz ungewöhnliche Erscheinung unter den Negern erwiesen, sowohl durch die Umsicht und Tatkraft, mit der er seine Unternehmungen geführt hat, als insbesondere dadurch, daß er den in seinen Hände gefallenen Weißen gegenüber sich der bei seinen nördlichen Stammesgenossen üblichen bestialischen Grausamkeiten enthielt, ja, da dort sogar eine gewisse Großmut bewies. (*M*: 38f)

Alle anderen Verweise auf Morenga im Roman scheinen die Funktion zu haben, Informationen über Morenga zu bestätigen oder zu ergänzen und enthalten teilweise Vermutungen:

Morenga, dessen Name erstmals im Bondelzwartaufstand 1903 erwähnt wird, muss zuvor in den Kupferminen von Ookiep gearbeitet haben. Seinen von den Deutschen bewunderten Bildungsstand wird er sich an einer Missionsschule erworben haben. Angeblich soll er von einem Missionar mit nach Europa genommen worden sein und dort auch Deutschland kennengelernt haben. (*M*: 247)

Besonders beeindruckend finden die Deutschen an Morenga seine Kriegslleistungen (vgl. *M*: 100; 236; 239; 241; 244) und Vielsprachigkeit. (*M*: 244)

Anders und im Gegensatz zu der Faktizität der Darstellung des historischen Morenga erscheint die Beschreibung des mythischen Morenga. Hier wird kein logischer Werdegang präsentiert. Stattdessen werden Vorstellungen, übertriebene Beschreibungen und zugeschriebene Eigenschaften des Kämpfers, die seine Besonderheit hervorheben, von dem Erzähler ohne bestimmte Reihenfolge zusammengestellt:

Morenga reitet einen Schimmel, den er nur alle vier Tage tränken muß. Nur eine Glaskugel, die ein Afrikaner geschliffen hat, kann ihn töten. Er kann in der Nacht sehen wie am Tag. Er schießt auf hundert Meter jemandem ein Hühnerei aus der Hand. Er will die Deutschen vertreiben. Er kann Regen machen. Er verwandelt sich in einen Zebrafinken und belauscht die deutschen Soldaten. (*M*: 7)

Wie Oberst Deimling bemerkt, führt die Mystifizierung Morengas dazu, dass der Kämpfer als „unschlagbar“ erscheint:

Über die geplante Operation gegen Morenga [in den Großen Karassbergen] kam es zu heftigen Kontroversen zwischen dem Oberst Deimling [...] und dem ihm vorgesetzten General v. Trotha [...]. Deimling schrieb Eingaben und lieferte Begründungen, warum Morenga sofort angegriffen werden müsse. (1. die Möglichkeit einer Vereinigung von Morenga und Witbooi, dafür gäbe es handfeste Hinweise; 2. der inzwischen legendäre Ruf Morengas, unschlagbar zu sein.). (*M*: 232)

Die eine biographisch-faktische Beschreibung von Morenga scheint aus europäischer Sicht vorgenommen zu sein, die andere, eher legendäre Vorstellung des Kämpfers aus afrikanischer Perspektive geschrieben worden zu sein. Durch diese kontrastive Darstellungsart wird eine Gegenüberstellung von Schriftlichkeit und Mündlichkeit im Hinblick auf geschichtliche Erfahrung in den Vordergrund gestellt, was wiederum durch den Erzählstil der Landeskundekapitel betont wird.

### 5.2.7. Kommunikatives und kulturelles Gedächtnis

Das kulturelle Gedächtnis ist nach Jan Assmann ein Ausdruck der Vergangenheit, die durch „Erinnerungsfiguren“ (1992: 52) hergestellt wird, d.h. durch „symbolische [...] Figuren, an die sich die Erinnerung heftet“ (Ebd.) Unter den Beispielen der Erinnerungsfiguren hebt Jan Assmann Mythen hervor und führt aus, dass diese im Grunde eine Umwandlung „faktische(r) Geschichte“ in „erinnerte Geschichte“ darstellen, ohne dass die Geschichte den Anspruch an „Wirklichkeit“ verliert. (vgl. Assmann, 1992: 52) Das kulturelle Gedächtnis bezieht sich hauptsächlich auf die „absolute Vergangenheit“ und benötigt spezialisierte Träger, die Identität stiftende Rituale durchführen. (J. Assmann, 1992: 56, auch 54) Dagegen zeigt sich kommunikatives Gedächtnis laut Jan Assmann als erlebte Geschichte von Individuen und begrenzt sich auf die Lebensspanne der miteinander kommunizierenden Träger, d.h. auf etwa drei bis vier Generationen. (vgl. J. Assmann, 1992: 56) In Uwe Timms *Morenga* wird die Geschichte (Historie) der Afrikaner fast ausschließlich als kommunikatives und kulturelles Gedächtnis dargestellt und dabei zudem im Märchenstil geschildert. Diese Darstellungsweise erlaubt u.a. das Auftreten von sprechenden, Geschichten-erzählenden Tieren. In *Morenga* wird dieser Auftrag des sprechenden Geschichtserzählers dem Ochsen, dem „Roten Afrikaner“ zugeteilt. Während Hielscher den sprechenden Ochsen in *Morenga* als anarchistische Figur betrachtet und die Kommunikation zwischen Mensch und Tier als Hinweis auf angestrebte, künftige interkulturelle Verhältnissen deutet (2005: 196; siehe auch Hielscher,

2003)<sup>106</sup>, sieht Hagestedt ihn als eine Verletzung des Realismuskonzepts. (1995: 245) Im Folgenden wird die Funktion der Ochsenerzählung im Hinblick auf die von Jan Assmann geprägten Gedächtnisbegriffe „kommunikatives“ und „kulturelles Gedächtnis“ analysiert und auf das „Phänomen schriftloser Geschichtserinnerung“ (J. Assmann, 1992: 48) bezogen, das in afrikanischen Gesellschaften die Norm ist. Zu überlegen ist dabei, warum sich der Autor ein sprechendes Tier ausgesucht hat, welche Aspekte von Geschichte dadurch vermittelt werden, und wie diese Erzählweise auf den Leser wirkt.

Zur Orientierung sollen an dieser Stelle zwei zentrale Aussagen Aleida Assmanns (2006a) zur Erklärung der Schnittpunkte von Geschichte und Gedächtnis übernommen werden. Zum einen macht Aleida Assmann aufmerksam darauf, dass die beiden Begriffe ursprünglich und teilweise heute noch eng miteinander verbunden sind: „Diese Verschmelzung von Geschichte und Gedächtnis im Mythos ist ein Merkmal mündlicher Geschichtskultur sowie der Geschichtsschreibung früher Staaten.“ (A. Assmann, 2006a: 45) Zum anderen beobachtet Aleida Assmann im Hinblick auf den Holocaust, dass die aktuelle traditionelle Gegensätzlichkeit von Geschichte und Gedächtnis unter besonderen Umständen außer Kraft gesetzt wird, insbesondere, wo übliche historiographische Quellen fehlen, oder sich als unzuverlässig herausstellen:

Die positivistische Geschichtsschreibung stößt an ihre Grenzen, wo ihre Quellen verstummen. An diesen Grenzen können mündliche Zeugnisse und Überlieferungen weiterhelfen, wo, wie in der postkolonialen Situation, indigene Kulturen zerstört worden sind, oder, wie in der posttraumatischen Situation nach einem Genozid, archivalische Dokumente keine Innenansichten von dieser Erfahrung vermitteln. (A. Assmann, 2006a: 47f)

In Bezug auf den Roman *Morenga* muss zunächst betont werden, dass der Roman aus europäischer bzw. deutscher Sicht geschrieben wurde, an deutsch-europäische Leser adressiert ist, die Teil einer „Schriftkultur“ sind und dazu auch durch den Positivismus geprägt wurden. Der Roman, so meine

---

<sup>106</sup> Hielschers Artikel von 2003: „Sprechende Ochsen und die Beschreibung der Wolken: Formen der Subversion in Uwe Timms Roman *Morenga*.“ In *Sprache im technischen Zeitalter*, 168(41): 463-471, erscheint modifiziert 2005 wieder unter dem Titel: „Der Wunderbusch, die Karthographie, das Gebet. Formen und Erfahrung des Fremden bei Uwe Timm, Gerhard Seyfried und Hubert Fichte. In Hamann, Christof (Hrsg.). *Afrika – Kultur und Gewalt: Hintergründe und Aktualität des Kolonialkriegs in Deutsch-Südwestafrika. Seine Rezeption in Literatur, Wissenschaft und Populärkultur (1904-2004)*. Iserlohn: Institut für Kirche und Gesellschaft. 191-205.

Hypothese, thematisiert dieses Spannungsverhältnis zwischen Schriftkultur und Oralität, zwischen Europa und Afrika und bildet einen starken Kontrast zur mündlichen Kultur der Afrikaner. Timm zeigt das, wenn er den Unterschied in der Geschichtsorientierung der Europäer und Afrikaner durch Gespräche veranschaulicht, die Gottschalk kurz vor seiner Abreise aus dem Land mit dem Aufständischen Rolfs führt. Rolfs erzählt ihm u.a. über die Tätigkeit eines gewissen Händlers namens Klügge, der vor fünfzig Jahren mit einem „von zweiundzwanzig ausgewählten Ochsen“ geschleppten riesigen Fass Branntwein durch das Land untergezogen war. Kurz vor Klügges Tod soll das Fass verbrannt worden sein, und die Überreste seien irgendwo im Lande geblieben. (*M*: 425) Beweise dafür will Gottschalk auf jeden Fall sehen oder zumindest von einem Zeitzeugen die Geschichte hören, bevor er Rolfs „Geschichten“ glauben kann:

Und als Gottschalk das nicht glauben wollte, für Geschichten hielt, behauptete Rolfs, noch immer könne man Überreste des Fasses sehen. Und als Gottschalk lachte und sagte: Ein Märchen, ein Professor habe wochenlang die Überreste gesucht, da antwortete Rolfs, Gottschalk solle sich von einer Kuh erzählen lassen, die den Bondelzwarts gehöre und die man bislang allen Verfolgungen zum Trotz habe retten können, eine Kuh aus dem Stamm Vielfleck. (*M*: 426)

Rolfs verweist Gottschalk auf eine Kuh, deren Vorfahren Zeitzeugen der rezenten Geschichte waren, damit Gottschalk genauere Informationen von der ‚sprechenden‘ Kuh erhalten kann. Gottschalk, der von der Kuh selbstverständlich keine Information bekommen kann, weil er die Sprache der Kuh nicht versteht, stößt allerdings später auf die Überreste des Fasses. Dadurch bestätigt sich, dass die afrikanischen „Geschichten“ in der Tat Geschichte ausmachen:

Gottschalk hob ein Holzstückchen auf, verkohlt, die Maserung noch erkennbar, geschliffen vom Sand, ein winziges Teil jener Steineichen, die vor fast fünfzig Jahren aus Frankreich in dieses Land gebracht worden waren, um die schlafenden Verhältnisse zum Tanzen zu bringen. (vgl. *M*: 427)

Vor Gottschalk hatte der Professor für Völkerkunde Leonhardt Brunkhorst bei Geiaub vergebens nach dem positiven Beweis für die „Hottentotten-Geschichte“ des weißen Händlers gesucht. (*M*: 349f) Diese Geschichten glaubte auch der Landvermesser Treptow nicht, der schon vor dem Aufstand vor Ort tätig war. Er verwirft sogar jeden Hinweis auf die Belegbarkeit der Nama Geschichte und kommentiert: „Die blühende Phantasie dieser Leute steht [...] im reziproken Verhältnis zur Unfruchtbarkeit dieses Landes.“ (*M*: 285f) Wenn der afrikanische Hang zur mündlichen Geschichtsüberlieferung auch nicht so leicht zu verwerfen ist, hat dieser eine Kehrseite, denn im Roman schätzen die Nama das Geschriebene kaum, und das benachteiligt sie manchmal. Wenstrups Anweisungen zum Gebrauch der Feuerwerke kommen zwar in die Hände eines Aufständischen, aber er kann nichts damit anfangen und benutzt einige der Blätter als Feuerzeug



statt darin zu lesen. (*M*: 68) Dasselbe passiert mit einem Teil von Gottschalks Tagebuch, das auch von den Aufständischen mitgenommen wird. (*M*: 390, auch 397) Unter den Aufständischen gehören Morenga und Kapitän Hendrik Witbooi zu einer Minderheit, die das geschriebene Wort in Ehren halten. Witbooi schreibt einen eloquenten Brief an die Deutschen, in dem er die Gründe für seinen Widerstand erklärt. (*M*: 98f) Morenga führt seinerseits das Tagebuch eines gefallenen deutschen Soldaten fort, in dem er dem potentiellen Leser einen alternativen, afrikanischen Blick des Krieges darbietet. (vgl. *M*: 245)

Die Verständigung zwischen Afrikanern und Europäern scheitert also auch an unterschiedlichen Vorstellungen von Geschichte. Die afrikanische Neigung zur Oralität und zum Mythos wird vom Europäer als Verfälschung historischer Begebenheiten wahrgenommen. Der Europäer kann nicht begreifen, dass Mythos auch eine Form von Geschichtsschreibung sein kann. Aleida Assmann veranschaulicht im Folgenden jedoch, wie durch Mythos an die eigene Geschichte erinnert und zurückgegriffen werden kann:

Es gibt [...] andere Möglichkeiten, Mythos zu bestimmen. Es kann auch die Form bedeuten, in der Geschichte ‚mit den Augen der Identität‘ gesehen wird; in dieser Variante bedeutet Mythos die *affektive Aneignung* der eigenen Geschichte. Mythos in diesem Sinne ist eine fundierende Geschichte, die nicht durch Historisierung vergeht, sondern mit einer andauernden Bedeutung ausgestattet wird, die die Vergangenheit in der Gegenwart einer Gesellschaft präsent hält und ihr eine Orientierungskraft für die Zukunft abgewinnt. (A. Assmann, 2006a: 40. Herv. A. Assmann)

Doch die allgemeine Haltung des Erzählers gegenüber der Mündlichkeit in *Morenga* ist eher positiv. In den Landeskundekapiteln, die die Vorgeschichte des Kolonialismus erzählen, herrscht der Märchenstil vor. Von besonderer Bedeutung für diese Untersuchung ist die Übernahme der Erzählung durch die Figur des sprechenden Ochsen, des „Roten Afrikaners“ und der Inhalt seiner Erzählung in dem Kapitel *Landeskunde 1*. Die Erzählung des Roten Afrikaners in jenem Kapitel besteht zum einen aus einer Schilderung der Ursprungsgeschichte der Nama und zeigt, wie diese Geschichte mit der der Rinder verstrickt ist. Zum anderen erzählt der Ochse von der rezenten Vergangenheit, die drei Generationen zurückreicht. Diese erzählte Zeit fängt mit der Ankunft der ersten Europäer im südlichen Afrika an und zeigt, wie sich die Lebensverhältnisse der Afrikaner in der ganzen Region mit der Ankunft der Weißen ändern. Worauf sich der Rote Afrikaner bezieht, kann als kulturelles und kommunikatives Gedächtnis gelesen werden, wie hier gezeigt werden soll. Es lässt sich zunächst fragen, warum Uwe Timm diesen Auftrag einem Tier, und warum gerade einem Ochsen gegeben hat. Im folgenden Abschnitt wird diesen beiden Fragen im Hinblick auf die

Lebensart der Einheimischen, der Machtverhältnisse unter dem Kolonialismus und auf den Genozid an den Afrikanern nachgegangen.

Das Auftreten von sprechenden Tieren in der Literatur und im Film ist ein verbreitetes Phänomen. Die Funktion des sprechenden Tiers wird meist von den Autoren bzw. Herausgebern vorbestimmt. Im Allgemeinen führt das Einsetzen eines sprechenden Tiers zur Entfremdung oder Distanzierung des Erzählten oder des Ausgeführten, manchmal auch zum Perspektivenwechsel. Die Betrachtung eines Tiers bietet nämlich eine Abweichung von der ‚normalen‘ menschlichen Perspektive. In seiner Promotionsarbeit zum Thema „Sprechende Tiere in der Literatur und visuellen Medien“ geht Dichtl davon aus, dass Autoren absichtlich sowohl das zu sprechende Tier als auch den eventuellen Gesprächspartner des Tiers wählen, das dann eine wichtige Rolle bei der Gestaltung der Handlung und des Inhalts der Geschichte spielt. (Dichtl, 2008: 4) Also wirkt das sprechende Tier an der künstlerischen Gestaltung des Werks mit und leistet zugleich einen Beitrag zur Zielsetzung des Kunstwerks. Vieles spricht dafür, dass der ‚gedächtnistragende‘ Ochse in *Morenga* bewusst ausgewählt worden ist. Erstens will Timm, der vor allem aus einer deutschen Perspektive schreibt, zwar die afrikanische Perspektive mitberücksichtigen, aber er hat wahrscheinlich nicht vor, als „Experte“ der Nama und Herero Kulturen aufzutreten. Also erzeugt er eine respektvolle Distanz zur Kultur der Afrikaner, indem er kulturelle Aspekte aus einer völlig anderen Perspektive erklären lässt. Zweitens bedeutet Kolonialismus und später auch Genozid zugleich die Zerstörung der einheimischen Kulturen und Lebensverhältnisse, die Zerstörung der afrikanischen Geschichte, die in der Regel durch orale Vermittlung im Gedächtnis des Volkes aufrechterhalten wird. Durch den Kontakt mit europäischen Händlern, Missionaren und Verwaltern nehmen die Afrikaner eine neue Daseinsweise an und verlieren dabei ihre üblichen Sitten und Normen und schließlich ihre Identität, die durch Rituale, Feste, Mythen und Tänze im Rahmen des kulturellen Gedächtnisses, wie Jan Assmann dargelegt hat, erhalten werden. (vgl. J. Assmann 1992: 52) „Das kulturelle Gedächtnis hat immer seine speziellen Träger“ (J. Assmann, 1992: 54) und als Beispiele führt er u.a. Schamanen, Barden, Griots, Priester auf. Bei den Hereros gab es sowohl spezifische Träger des kulturellen Gedächtnisses als auch spezifische Orte, an denen alle wichtigen gesellschaftlichen Angelegenheiten zur Sprache kamen. Der Ort war, und ist auch heute oft noch, mitten im Dorf, wo das ewige Ahnenfeuer unaufhörlich brannte. Die Pflege des heiligen Ahnenfeuers war normalerweise die Aufgabe der Hauptfrau des Familienältesten oder des Häuptlings und deren ältester Tochter. (vgl. Vedder, 1938: 48) Das Ahnenfeuer symbolisierte das Dasein der Familie schlechthin, wie Vedder (1938) erklärt: „The expression ‚I have extinguished his ancestral fire‘ bore

exactly the same meaning as the announcement ‚I have *exterminated* his whole kith and kin’.“ (Vedder, 1938: 48, Herv. J.I.) Beim Ahnenfeuer wurden Gerichtsurteile abgegeben, Ehen geschlossen, Namen für Neugeborene gegeben, Toten vor der Beerdigung niedergelegt und Milch vor dem Gebrauch zum Familienhaupt gebracht. Die Asche des Ahnenfeuers diente auch als Heilmittel für Kranke. (vgl. Vedder, 1938: 48) Bei der Wohnortverlegung – die Herero waren nicht sesshaft – musste das Ahnenfeuer ungelöscht zur neuen Siedlung getragen werden. (Vedder, 1938: 49) Was Gedächtnis anbetrifft, war der Ort um das Ahnenfeuer von großer Bedeutung. Hier wurden Geschichten und Fabeln erzählt, Lebensweisheiten und Lehren vermittelt und durch Wiederholung dann ins kollektive Gedächtnis aufgenommen. Darüber schreibt Vedder:

The wisdom of the ages is preserved in many a proverb, and fables and tales of less intellectual significance amuse the circle which, settled round the fire at night, does everything to impress them on the memory through constant repetition. (Vedder, 1938: 51)

Das Ahnenfeuer war also sowohl ein Ort der Erinnerung im wortwörtlichen Sinne als auch eine identitätsstiftende Erinnerungsfigur schon insofern, als es sich zugleich auf die Vergangenheit und die Gegenwart richtete. (vgl. Assmann, J. 1992: 52) In *Morenga* symbolisiert der Rote Afrikaner den partiellen Verlust dieses kulturellen Erbes, eine Folge der durch die Ankunft der Europäer in der Kap-Region ausgelösten Kettenreaktion von Eroberung, Vertreibung und Zerstörung des Gleichgewichts der uralten Lebensverhältnisse der Afrikaner:

Es ist nun schon lange her, und der Rote Afrikaner ließ kreisend seine Kiefer mahlen, da kamen weiße Männer aus Holland nach Afrika, dort wo im Süden das Land zu Ende ist, und sie töteten und verdrängten mit großen Feuerrohren die dort lebenden Nama, denn die hatten nur eiserne Assegaien.<sup>107</sup> Da zogen die Nama nach Norden über den wasserreichen Oranje, töteten und verdrängten die dort ansässigen Buschmänner, die nur steinerne Messer hatten. Da aber das Land, das die Nama erobert hatten, wenig Regen und wenig Quellen hatte, konnten sie keine großen Herden halten. Also zogen sie weiter nach Norden, wo die Rinderfreunde, die Herero, lebten mit ihren gewaltigen Herden, in satten Weiden und mit starkem Wasser. (*M*: 143)

Dass der Rote Afrikaner ein Nachfahre der „unantastbaren“ heiligen Kühe des Herero-Ahnenfeuers ist, also einer der speziellen Träger des kulturellen Gedächtnisses, impliziert auch die Hoffnung, dass das kulturelle Erbe der Afrikaner zu diesem Zeitpunkt der Kolonialgeschichte nicht völlig zerstört ist. Das ist wahrscheinlich über fünfzig Jahre später nicht mehr der Fall, kurz nach dem

---

<sup>107</sup> Speere

Genozid an den Herero und Nama, wie im Roman durch das gescheiterte Gespräch Gottschalks mit einer der Überlebenden der heiligen Kühe impliziert wird. Gottschalk versucht ohne Erfolg mit einer besonderen Überlebenden, einer „Kuh aus dem Stamm Vielfleck“ (*M*: 426) über die rezente Vergangenheit zu sprechen:

Gottschalk hatte schon sehr viel von dem guten Jamaikarum getrunken und von dem Kupferberg-Sekt, dachte, der Spaß könne nichts schaden und ging mit Rolfs zu den Rindern und dort zu einer fahlfarbenen Kuh mit langen sanften Wimpern. Aber was Gottschalk vernahm, war nur ein Mampfen, Rülpsen und gelegentliches Muhen. Gottschalk sagte, die Kuh käue wieder, aber verstehen könne er leider nichts. (*M*: 426)

Das Ahnenfeuer scheint zu diesem Zeitpunkt metaphorisch völlig ausgelöscht zu sein. Genozid hat also nicht nur das kulturelle Gedächtnis der Völker zerstört, sondern auch das kommunikative Gedächtnis der Opfergenerationen. Die stumme Kuh, mit der Gottschalk reden will, „die man bislang allen Verfolgungen zum Trotz habe retten können“ (*M*: 426), symbolisiert somit die Hohlheit des Überlebens eines Genozids.

Die Wahl des Ochsen als Ansprechpartner des Missionar Gorths in der Anfangsphase des Kolonialismuszeitalters kann auch im Hinblick auf die Bedeutung der Rinder für die Herero und Nama und sogar auch für die Deutschen interpretiert werden. Die Bedeutung der Rinder für das Hererovolk betont der Ethnologe Heinrich Vedder, einer der frühesten ausländischen Forscher, der sich mit den Lebensarten der Südwestafrikaner auseinandergesetzt hat:

The hard conditions under which the cattle had often to be kept were cheerfully endured. If the herd was entirely lost, the whole clan lost its means of livelihood and its social standing. [...] it was cattle which were the only form of property, the food-supply, the old age insurance, and the inheritance for posterity, and it was the possession of cattle which alone ensured their possessor respect, power, and influence in the community. (Vedder, 1938: 43)

Die ganze Existenz des Herero-Kollektivs, sei es im sozialen, wirtschaftlichen oder politischen Bereich, war also mit dem Besitz des Viehs verbunden. Verlust der Rinder sowohl durch Naturkatastrophen als auch durch Viehraub signifizierte den Untergang der Herero als eine Gemeinschaft. Auf der persönlichen Ebene war es nicht anders, wie Vedder festhält: „The Herero man devoted his entire time, strength and personal attention – his very life in fact – to his cattle.“ (Vedder, 1938: 47) Für die Nama haben die Rinder zwar eine fast ähnliche Bedeutung, aber ihre Vorstellung von Eigentum war anders als bei den Hereros. Das Vieh gehörte der Familie und nicht dem Einzelnen, der sich nur das zu eigenen machen durfte, was er mit seinen eigenen Händen

gemacht hatte. (vgl. Vedder, 1938: 54) Dagegen war persönliches Eigentum, einschließlich der Rinder, dem Herero Mann sehr wichtig, wie Vedder ausführt:

All his efforts were directed to increasing the herd, his cattle were the sole object of his thoughts; his greatest pride was the good condition of his oxen; his dignity and his influence increases or declined in proportion to the number of stock which he owned; even his religion stood or fell in accordance with these possessions. (Vedder, 1938: 47)

Ein Einblick in die Haltung der beiden Völker gegenüber dem Vieh zeigt ferner, dass die Herero die Rinder mit Pietät und die Nama eher als wirtschaftlichen Faktor betrachteten. Der Rote Afrikaner in *Morenga* schildert die Herero folgendermaßen:

Sie sind die Freunde der Rinder, halten uns in Ehren und nehmen von unserem Fleisch nur das, was sie benötigen. Die Rinder sterben dort friedlich im Alter. Einige aber dürfen nicht angetastet werden, das sind die heiligen Rinder, die am Ahnenfeuer stehen. (*M*: 143)

Der Ochse ist daher eine logische und überzeugende Wahl eines Sprachrohrs für die Herero, aber auch für die Nama.

Die Erzählung des Roten Afrikaners veranschaulicht auch unterschiedliche Machtverhältnisse unter dem Kolonialismus und gibt Anlass für einen Vergleich zwischen verschiedenen Formen der kolonialen Herrschaft. Die Beziehung zwischen den Herero und den Rindern, wie das Zitat oben zeigt, spricht für eine symbiotische Verhältnisstruktur, ohne eine deutliche Herrscher-Untertan Machtstruktur und ist gekennzeichnet durch Gegenseitigkeit.

Ein anderes Beispiel aus den Ausführungen des Roten Afrikaners bezieht sich auf die Beziehung zwischen den Nama und den Rindern und stellt eine graduelle Auflösung einer anfänglich symbiotischen Beziehung zugunsten eines Herrscher-Sklaven-Modells dar, das durch die völlige Ausbeutung der Untertanen und fehlender Freiheit gekennzeichnet ist. Der Rote Afrikaner erzählt, wie am Anfang Wundknie, „Urvater aller Hottentotten“ (*M*: 139), Milch von der Kuh als Dank für seine Hilfe in Not bekam und damit ein gleichberechtigtes Verhältnis mit den Rindern begründete:

Er schlich sich an eine Kuh, die vor Schmerzen brüllte, denn sie hatte sich einen Dorn in ihren Huf getreten. Da zog Wundknie ihr den Dorn aus dem Huf und bat sie, ihm dafür ihre Milch zu geben. Die Kuh, Vielfleck genannt, von der wir alle abstammen, die hier im Joch gehen, sagte sich: Es ist gut, wenn ich jemanden habe, der mir einen Dorn aus dem Huf ziehen kann, und willigte ein. So ließ sie sich von Wundknie melken und mit Grasbüschen den Staub vom Fell reiben. (*M*: 139)

Später werden die Rinder abhängig von dem Mann, der dann totale Gehorsamkeit mit der Anwendung von Gewalt verlangt:

Eines Tages fing sich Wundknie den jungen Stier, der einmal das Kalb der Kuh gewesen war, und zerbiss ihm die Hoden. Er band ihn an einem Baum, schlug ihn mit der Peitsche und rief einen Namen: Ochse, so lange, bis er auf diesen Namen horchte und geduldig stand, bis Wundknie auf seinen Rücken saß. (*M*: 139)

Was die beiden Strukturen unterscheidet, ist die Art und Weise der Kommunikation zwischen den Interagierenden, wie aus der Geschichte von dem Urvater der Nama (Wundknie)<sup>108</sup> und der Urmutter der Rinder (Vielfleck) zu entnehmen ist. Am Anfang verstehen sich Mann und Kuh durch eine gemeinsame Sprache und können sich gegenseitig behilflich sein. Dann aber wendet sich der Mann der Gewalt als Mittel der Kommunikation zu und entfremdet sich folglich von der Kuh.

In der Erzählung des Roten Afrikaners über den Ursprung der Nama und der Rinder erscheint Wundknie als ein hilfloses, männliches Lebewesen, das in seiner Umgebung kaum zurechtkommen kann. Im Allgemeinen stellt er die Geschichte der Menschheit dar, die viele Beispiele für die Abhängigkeit des Menschen von Tieren enthält. In seiner Untersuchung zu sprechenden Tieren behauptet Dichtl: „Die Lebensbewältigung des Menschen ist ohne den Umgang mit dem Tier undenkbar – dies ist ein Teil der Zivilisationsgeschichte“ (2008: 6). Doch kommt in der Geschichte des Roten Afrikaners in Timms Roman und bezogen auf die Nama Kultur eine andere Dimension hinzu. In einer patriarchalen Gesellschaft wie die der Nama wird selbstverständlich dem Mann die Stärke in allen sozialen Angelegenheiten zugeschrieben. Wundknie ist aber physisch behindert und in seiner Umwelt unterlegen. Dagegen befindet sich Vielfleck in einem Matriarchat und ist wegen einer Verletzung – sie hatte einen Dorn im Huf – nur vorübergehend kraftlos. Der Ausgangspunkt ihrer Beziehung ist gegenseitige Hilfe: Wundknie zieht ihr den Dorn aus dem Huf und bekommt dafür Milch von Vielfleck. (*M*: 139) Zu diesem Zeitpunkt ist die Kommunikation zwischen Mensch und Tier offen und unmittelbar. Sie scheinen sogar eine gemeinsame Sprache zu haben und verhandeln als Gleichberechtigte darüber, wer was vom anderen bekommen soll. Wundknie „bittet“ die Kuh um Milch und die Kuh „willigt ein“ (*M*: 139). Ein Bruch in der Kommunikation zwischen Mensch und Tier stellt dann den Wendepunkt von einer symbiotischen zu einer ausbeuterischen Beziehung zugunsten des Menschen dar. Dabei greift der Mensch zur Gewalt als alternativem

---

<sup>108</sup> „Wundknie“ ist eine direkte Übersetzung von „Tsui-goab“, eine spätere Version des Namens „Gâuab“. Gâuab war der mächtigste Gott der Nama. Der Name bedeutet etwa, Gott des Donners, oder Gott des Sturms. Die Missionare haben später dann „Tsui-goab“ als Bezeichnung für „Gott“ und „Gâuab“ für den Teufel aufgenommen (vgl. Vedder, 1938: 59).

Mittel der (einseitigen) Kommunikation, was hier als eine Anspielung auf den kommenden europäischen Kolonialismus gedeutet werden kann. Die Selbstverständlichkeit von Gewalt im Kontext des Kolonialismus zeigt sich durch die in *Morenga* dargestellte Debatte über die beste Methoden der „Züchtigung“ der Afrikaner, u.a. ob man dabei den Schambock oder das Tauende verwenden sollte und die jeweiligen Vor- und Nachteile davon. Die folgenden Aussagen aus der Debatte von 1906-1908, die Timm aus dem *Aktenbestand des Gouvernements von Deutsch-Südwestafrika* entnommen hat, veranschaulichen dies:

Die Prügelstrafe ist die einzige Strafe, die der Eingeborene als solche empfindet. Sie entspricht seinem Anschauungs-, seinem Auffassungsvermögen und seinen Sitten. [Anonym]. (*M*: 151)

Wenn ich auch als Freund der Prügelstrafe mir wohl bewusst bin, daß ja gerade eine kräftige Züchtigung als abschreckende Strafe erwünscht erscheint, so bin ich in den vier Monate, in denen nunmehr hier mit Flußpferdpeitschen gezüchtigt wird, doch zu der Überzeugung gekommen, daß diese Art der Züchtigung eine Grausamkeit darstellt, die wohl nicht beabsichtigt ist [von Doering]. (*M*: 153)

So wird in der Debatte jeweils für oder wider dieses oder jenes „Züchtigungsinstrument“ (*M*: 154) argumentiert und kein einziges Mal gegen die Prügelstrafe, die von allen Debattierenden ohne weiteres als notwendig akzeptiert wird. Die Anwendung von Gewalt in asymmetrischen Machtverhältnissen erinnert auch an zwei unterschiedliche Sichtweisen, die von Gottschalk und dem Aufständischen Rolfs vertreten werden und eine vielsagende Antwort von Leutnant Schwanebach nach sich ziehen. Die erste Position kommt in Gestalt einer rhetorischen Frage Gottschalks, der davon ausgeht, die Kenntnis der einheimischen Sprache und das Verstehen der Einheimischen überhaupt, seien die unentbehrlichen Voraussetzungen des ‚erfolgreichen‘ Kolonialismus:

Wie will man ein Land kolonisieren, wenn man sich nicht einmal die Mühe macht, die Eingeborenen zu verstehen, hatte Gottschalk einmal in Keetmannshoop gefragt. Mit Hilfe eines Dolmetschers und einer Nilpferdpeitsche, hatte Leutnant von Schwanebach geantwortet, einer international verständliche Sprache. (*M*: 110)

Mit seiner Antwort verwirft Schwanebach (im Roman abwechselnd auch Schweinebauch genannt) Gottschalks These und verweist zugleich auf die wahre Basis des Kolonialismus: die Ausbeutung der Kolonisierten. Gewalt erscheint dabei auch als Ersatzkommunikation in einem von ungleichen

Machtverhältnissen gekennzeichneten kolonialen Kontext.<sup>109</sup> Vergleicht man Gottschalks Frage mit einer späteren Aussage Rolfs (einem der Nama Kämpfer) in der Endphase des Vernichtungskrieges, wird man wieder an die bestehenden Machtverhältnisse erinnert, aber dieses Mal in einem anderen Kontext, den man „post-genozidal“ oder mit Vorsicht sogar „post-kolonial“ im Sinne von „Kolonialismus im Rückblick“ nennen könnte. In dem erwähnten Erzählkontext erzählt Rolfs Gottschalk von einem besonderen Denkmal an die Tätigkeiten eines notorischen Händlers namens Klügge, in Gestalt von einem riesigen, teilverbrannten Fass. Da Gottschalk ihm nicht glaubt, schlägt Rolfs vor, er ihm die Geschichte von einer besonderen Kuh erzählen lassen. (vgl. *M*: 425f) Diese Kuh gehört den Bondelzwarts, denjenigen also, die als Erste kriegerischen Widerstand in Deutsch-Südwestafrika im Jahre 1903 geleistet haben. Die Kuh, „die man bislang allen Verfolgungen zum Trotz habe retten können“ (*M*: 426), tritt also auch als Überlebende des Genozids auf. Dagegen symbolisiert ihr vorgesehener Ansprechpartner Gottschalk, als „Arzt der Rinder“ (*M*: 426), ein Versuch zur Wiederherstellung (Heilung) der menschlichen Verhältnisse zwischen Kolonisierten und Kolonisatoren bzw. Versöhnung nach dem Genozid in Deutsch-Südwestafrika. Dieser Versuch scheitert wieder an Fehlkommunikation, was im Roman metaphorisch durch den vergeblichen Versuch Gottschalks, mit der Kuh zu sprechen, gezeigt wird. Dazu sagt Rolfs amüsiert: „Du willst ein Arzt der Rinder sein, aber kannst sie nicht einmal verstehen.“ (*M*: 426) Gegenseitigkeit wird dabei noch einmal als Basis der zukünftigen Verhältnisse zwischen (ehemaligen) Kolonisatoren und Kolonisierten hervorgehoben. Dass die Kuh wider Erwarten nichts sagt, kann auch als Hinweis auf eine fehlende Fähigkeit der Überlebenden, über die Vergangenheit zu sprechen, interpretiert werden.

Wenn man zum Schluss wieder die Erzählung des Roten Afrikaners im Landeskundekapitel 1 und den Erzählkontext genauer betrachtet, da fällt der Vergleich von Macht- und Lebensverhältnissen vor und während des Kolonialismus auf. Gorth, Missionar der Rheinischen Mission, kommt im Jahre 1852 in Südwestafrika an, hält sich kurz in Warmbad auf und macht sich dann auf den langen

---

<sup>109</sup> Zu dieser Zeit wurden in Deutschland auch Schulkinder z.T. aufs Grausamste geprügelt. Die Deutschen haben die Afrikaner als unmündige Kinder wahrgenommen.



Weg nach Bethanien, wo er seinen Vorgänger Knudsen ersetzen soll. Unterwegs nach Bethanien besucht er durch Zufall zwei ganz unterschiedliche einheimische Dörfer. Das erste Dorf war vollkommen vom Einfluss der Europäer verschont:

Die Menschen seien arm hier, sehr arm sogar. Nach einer über Jahre anhaltende Dürre – erst in diesem Jahr sei oft und viel Regen gefallen – sei fast das gesamte Vieh eingegangen. Den Kindern fehle es an Milch. Gelüste es sie nach Süßigkeiten, so fingen sie sich blumensuchende Bienen, denen sie den Honigmagen aus dem Leib zögen, um ihn dann auszusaugen. Wenn aber eine Familie einmal reichlich zu essen habe, sei es eine Antilope oder eine Racke, teile sie brüderlich mit den anderen. Trotz der Not sei man heiter und freundlich, nicht nur ihm, dem Fremden gegenüber, sondern auch untereinander. (*M*: 135)

In diesem Dorf erlebt Gorth die reine Daseinsform der Nama, unangetastet vom Kolonialismus. Zwei Wochen lang kann er den Lebensstil der Nama ethnografisch beobachten, ihre Essgewohnheiten, Familienverhältnisse, Verbundenheit, Freizeitaktivitäten, strengen Sitten und ausgelassene Lebenshaltung, und er ist offensichtlich angetan. Ihm fällt auf, dass die Dorfbewohner ganz harmonisch miteinander und in ihrer Umgebung leben. Von hier aus schreibt er an seine Geliebte Erdmüte, die ganz besorgt sofort zu ihm reisen will. Die Schreibweise Gorths, die auf eine mögliche ‚Verkafferung‘<sup>110</sup> hinweist, macht ihr Sorgen. Bezogen auf den Aufenthalt Gorths in dem ersten Dorf auf dem Weg nach Bethanien tritt ‚Verkafferung‘, gesehen aus der Sicht Erdmütes, als eine Antithese der deutschen christlichen Kultur auf. Gorths Brief beunruhigt Erdmüte, und sie trifft die Entscheidung sofort zu ihm zu reisen, wahrscheinlich weil er nur von den Nama erzählt, ihrem Lebensstil, ihrer Kultur und ihrer Sprache, aber weder Gott noch Jesus erwähnt:

Waren es diese letzten Sätze oder aber lag es daran, daß in dem ganzen langen Brief nicht ein einziges Mal der Allmächtige oder auch nur der Heiland erwähnt wurde, auf jeden Fall entschloß sich Erdmüte – sie kannte ihren Gorth immerhin schon neun Jahre –, dem Bräutigam sogleich nachzureisen. (*M*: 136)

Die Lebensart in diesem von europäischer Zivilisation verschonten Dorf ist genau das, was der Anthropologe John Bodley unter dem Begriff „culture scale“ in seinem 1999 erstveröffentlichten Aufsatz „Victims of Progress“ bespricht. Nach Bodley organisieren sich indigene Völker in kleinen

---

<sup>110</sup> ‚Verkafferung‘ ist ein im kolonialen Kontext rassistisch abwertender Begriff für das „Schwarz-Werden“, im Sinne von Hinabsenken der Persönlichkeit, wie Axter (2005: 39) anmerkt. Im Roman verwenden die deutschen Figuren den Begriff ‚Verkafferung‘ als Bezeichnung für die unerwünschte Adaption der einheimischen Kultur und Lebensart.

Gesellschaften, in denen alle ihre unmittelbaren Bedürfnisse vorhanden sind, so dass die Notwendigkeit von privatem Vermögen entfällt:

In small-scale cultures, where all households have assured access to food and shelter and the rewarding experiences offered by their culture, there is less cultural incentive to accumulate wealth. Likewise, there is little incentive to expand the population and its consumption of resources. (Bodley, 2002: 138)

In einer seiner Analysen des Romans *Morenga* stellt Horn (1995) fest, das Leben der Nama – die man hier als ein passendes Beispiel für eine „culture scale“ Gesellschaft im Sinne von Bodley betrachten könnte – sei „vorbildlich“ für Uwe Timm und die Bewegungen der sechziger Jahre. (vgl. Horn, 1995: 94)

Die Dorfbewohner der ersten Zwischenstation, die Missionar Gorth in *Morenga* besucht, waren von zwei Gegenstände besonders beeindruckt, die Gorth dabei hatte: seinem Feuerzünder und seiner Feuerwaffe. Diese Gegenstände des Fortschritts, die die Dorfbewohner dann mit dem Fremden in Verbindung bringen, versprechen ihnen ein bequemes Leben. Doch es ist genau diese Vorstellung von einer eventuellen Bereicherung des einheimischen Lebens durch den Besitz von europäischen Waren, die den Roten Afrikaner zum Sprechen bringt. Er fängt dabei mit einem auf Gorth gerichteten Vorwurf an, der als Vergleich zwischen zwei Formen der Herrschaft über andere gedeutet werden könnte, oder als ein Hinweis auf die Gefahr der Verseuchung von Lebensverhältnissen der „small-scale cultures“ durch den Kontakt mit den Weißen, was als eine Gegenmetapher für ‚Verkafferung‘ interpretiert werden könnte:

Euer Taschenfeuer wollen sie, sagte keuchend der Rote Afrikaner, der Leitochse, der links ging, und eure Blechnäpfe. Wer will noch die Schlinge legen und mühsam die Racke fangen, wenn ihr einmal in die Luft schießt und gleich zwanzig fallen vom Himmel. Ihr seid schlimmer noch als Wundknie. (M: 138f)

Der Unterschied zwischen indigenen und „zivilisierten“, „kommerzialiserten“, Kulturen ist der Massenkonsum, der wiederum ein Ergebnis des technologischen Fortschritts ist. Diese Art von „Fortschritt“, was in kolonialen Begegnungen offensichtlich ist, erweist sich als zerstörerisch, nicht nur für die kleinen Kulturen, sondern auch für die Umwelt, in der sie sich befinden. Bodley (2002: 142) argumentiert, die ethnozentrische, rücksichtslose Einführung der „commercial economy“ im Rahmen des Kolonialismus führe zur Entmenschlichung der Mitglieder der „small-scale cultures“, ihrer Ausbeutung, bis hin zu ihrer Vernichtung. (Vgl. Bodley, 2002: 142) Dies zeigt sich im Roman fünfzig Jahre nach dem Tod des Missionars Gorth im Genozid an den Nama und Herero.

Dem Roten Afrikaner zufolge zeigt sich der Kolonialismus in unterschiedlichen Formen und mit unterschiedlicher Intensität. Erscheinungsformen der kolonialen Herrschaft kann man auch unterschiedlich beurteilen. Die kolonialen Machtverhältnisse zwischen Europäern und Afrikanern schätzt der Rote Afrikaner, im Hinblick auf die Wirkung des Kolonialismus auf die Kolonisierten und im Vergleich zu der Nama-Rinder Beziehung, als tiefgreifender ein. Je mehr die üblichen Lebensverhältnisse der Kolonisierten auf den Kopf gestellt werden, desto strenger wird er vom Roten Afrikaner beurteilt. Der nächste Zwischenaufenthalt Gorths im zweiten Dorf, das schon lange Verkehr mit europäischen Händlern und einem Missionar gehabt hatte, bestätigt die Befürchtungen des Roten Afrikaners. Das Einzige, was die beiden Dörfer, das erste und nun das zweite Dorf, gemeinsam hatten, war Armut. Trotz der Armut blieben im ersten Dorf die guten Sitten, die Harmonie und Freude erhalten. Im zweiten Dorf waren sowohl die Kinder als auch die Erwachsenen von den Europäern abhängig gemacht worden. Gorth wird von den Kindern beim ersten Anblick angebettelt und von den Männern um Hilfe gegen die Ausbeutung der Händler gebeten. Ihm werden in diesem Dorf auch seine Feuerwaffe, Töpfe und Lebensmitteln gestohlen.

Nach zwei Tagen brachen sie auf Drängen von Lukas wieder auf. Die Einwohner der Werft verabschiedeten sie freundlich. Bei der Mittagsrast entdeckte Gorth, daß man ihm seine Jagdbüchse gestohlen hatte. Auch zwei Töpfe fehlten und ein kleiner Sack mit Saatbohnen. (*M*: 146)

Kontakt mit der europäischen Zivilisation zerstört sowohl die moralische Basis der afrikanischen Gesellschaften als auch den Selbstversorgungsgrad der Afrikaner, die unter der ‚Culture Scale‘ Ausrichtung garantiert sind.

In den Landeskundekapiteln des Romans *Morenga* werden hauptsächlich die Aktivitäten der europäischen Händler und Missionare als Vorreiter des Kolonialismus veranschaulicht. Vor dem ersten Landeskundekapitel stehen zwei Gefechtsberichte, die die Großoffensive gegen Morenga schildern, und vor dem zweiten Landeskundekapitel die Erfahrungen des Protagonisten Gottschalk im Kampf gegen die Aufständischen, wobei seine moralische Krise angesichts des Vernichtungskriegs in seinen Tagebucheinträgen zum Ausdruck kommt. Die Rolle Gorths als Missionar wird besonders dadurch hervorgehoben, dass er als der einzige Ansprechpartner des sprechenden Ochsen auftritt. Ein Missionar scheint für diese Rolle besonders geeignet zu sein, denn die Errichtung der Kolonialherrschaft war abhängig von Informationen der Missionare, die den Administratoren, Soldaten, manchmal auch Händlern vorangegangen waren. Timm hält sich hier an den Ablauf der Kolonisierung, denn wie Steinmetz (2008: 598) ausführt: „Missionaries paved the way for conquest [...] by offering comprehensive representations of the indigenous populations.“

Ein letzter Aspekt, der aus der Schilderung der rezenten Geschichte der afrikanischen Völker durch den Ochsen zu entnehmen ist, ist die Ursache für die kriegerischen Auseinandersetzungen zwischen den Herero und Nama. Im Gegensatz zur kolonialistischen Apologie, die davon ausging, ohne das Dabeisein und die Intervention der kolonialen Institutionen hätten sich die Nama und Herero gegenseitig vernichten können, erläutert der Rote Afrikaner, dass die Auseinandersetzungen zwischen den beiden und auch anderen Volksgruppen nicht nur auf die Ankunft der Europäer zurückzuführen seien, sondern auch durch die Tätigkeit der Eindringlinge im wirtschaftlichen Bereich eskaliert wurde. Wie ich schon anhand der Erzählung des Roten Afrikaners gezeigt habe, löste die Ankunft der Europäer, der Holländer im südlichen Afrika, eine Kettenreaktion von Gewalt und Vertreibung aus, die mit der Vertreibung der Nama aus der Kapregion anfang, und Massenzuwanderungen in den Norden, und kriegerische Auseinandersetzungen zwischen einheimischen Nationen zur Folge hatte. (M: 143) Der Rote Afrikaner verweist darauf, dass die Kolonialherrschaft über das Namavolk nicht mit der Ankunft der Deutschen begonnen hat. Er spricht im Grunde genommen über die sogenannten „Oorlam migrations“, mitten im 18. Jahrhundert. (vgl. Lau, 1995a: 19) Nach Lau wurde die Bezeichnung „Oorlam“ für die im 18. Jahrhundert aus der Kapregion vertriebenen Nachfahren der Khoisan (Nama), die dann in den Norden, nach Südwestafrika übersiedeln mussten. (Lau, 1995a: 19f) Die Witbooi-Nama waren Teil der Oorlam Gruppen (Lau, 1995a: 28), auch der berühmte Eroberer und Viehtreiber Jonker Afrikaner, der später Christ wurde. (vgl. Vedder, : 179f)

Der sprechende Ochse in *Morenga* spielt also eine kritische Rolle in der Hervorhebung der afrikanischen vorkolonialen Geschichte und Beurteilung des Kolonialismus aus der (Frosch-) Perspektive des Untertanen. Er tritt auch als Träger des kommunikativen und kulturellen Gedächtnisses auf, also als Vermittler der rezenten Vergangenheit und Urgeschichte der afrikanischen Volksgruppen, insbesondere der Nama. Im folgenden Abschnitt bespreche ich abschließend die Rolle des Protagonisten im Kontext des Kolonialismus und des Genozids in Südwestafrika.

### **5.2.8. Gottschalk: Apologet und Zuschauer**

Sehen Sie, wenn man tatenlos zusieht, wie ein ganzes Volk abgeschlachtet wird und sich zugleich einen Bambusen hält, dann ist das lediglich ein kleiner Seitenwiderspruch, eine private Paradoxie, wenn Sie so wollen, eine Paradoxie, die sich einmal in Praxis auflösen wird. (M: 57)

Diese Aussage von Unterveterinär Wenstrup weist darauf hin, dass sich die Beteiligten im Vernichtungskrieg in Südwestafrika in unterschiedliche Kategorien und Subkategorien einteilen lassen: Täter, Opfer, Zuschauer und Retter. In seinem 2008 erschienenen Buch *The Psychology of Genocide* erstellt Steven K. Baum ein Profil von Tätern, Zuschauern und Rettern im Kontext eines Genozids und kommt zu interessanten Ergebnissen. Schon im Jahre 1968 entwickelten Laterné und Darley den theoretischen Rahmen des Zuschauer-Paradigmas, der u.a. bei Clarkson (1996), Baum (2008), Jonas (2009) und Meyer (2009) in unterschiedlichen Kontexten Ansatz gefunden hat. Im Folgenden wird in Bezug auf die unterschiedlichen Perspektiven zum Thema ‚bystanding‘ – die Charakterisierung des Zuschauers in unterschiedlichen Kontexten – die schwankende Rolle des Roman-Protagonisten Gottschalk während und nach dem Genozid im Südwestafrika genauer erklärt.

A bystander is generally one who is present but refrains from involvement. [...] they can temporarily perpetrate or at times rescue [...] are vulnerable to social norms, and make choices of action as the situation dictates. (Baum, 2008: 153)

Baums Definition des Zuschauers, die gut zu Gottschalks Benehmen im kolonialen Südwestafrika passt, verweist auf den Charakter des Zuschauers, die Rahmenbedingungen, in denen er agiert, und erklärt ferner, dass der Zuschauer nicht immer untätig bzw. passiv bleibt; er schwankt manchmal zwischen Täterschaft und Heldentum. Clarkson (1996), beurteilt den Zuschauer strenger als Baum (2008), indem sie ihn überwiegend mit dem Täter gleichstellt. Clarkson macht ferner darauf aufmerksam, dass Zuschauer den großen Anteil der Menschheit ausmachen.

Many people participate passively in violent or oppressive situations. These may be personal, social, organisational or political. By not challenging or intervening they give tacit permission to the abuse of power occurring in their environment. We all do this to some extent. (Clarkson, 1996: 9)

Zu Beginn des Romans erscheint Gottschalk als überzeugter Kolonialist. Dann entwickelt er sich zum Verteidiger des Kolonialismus im Angesicht des unter dem kolonialen System erduldeten Unrechts. Als der Kolonialkrieg zum „schreienden Unrecht“ (*M*: 256) wird, entwickelt Gottschalk ein schlechtes Gewissen und verwandelt sich in einen Zuschauer des Völkermordes, indem er sich für den Mittelweg entscheidet. Seine Handlungen machen ihn manchmal zum Mittäter und manchmal zum Retter. Er nimmt z.B. den Auftrag an, „Kamele auf ihre Tauglichkeit als Reit- und Tragtiere für die Schutztruppe zu prüfen“ (*M*: 338) eine Aufgabe, der er mit Eifer durchführt. Im Roman wird von den Ergebnissen seiner Bemühungen erzählt:

Drei Jahre später, 1908, wurden mit Hilfe einer deutschen Kamelreitertruppe unter Hauptmann von Erckert die letzten Aufständischen in der Kalahari aufgespürt und geschlagen. (*M*: 340)

Es ist genau derselbe Gottschalk, der die Hälfte seines Essens den gefangenen Nama zuwirft, und ständig mit dem Gedanken spielt zu desertieren. Dagegen erscheinen seine Kameraden, vor allem Oberarzt Haring und Unterveterinär Wenstrup schlechthin jeweils als Täter und Retter. Während Haring der Hauptapologet des Kolonialismus und des Genozids ist, stellt sich Wenstrup von Anfang an gegen den Krieg und die Entmenschlichung der Afrikaner und versucht schließlich, den Aufständischen behilflich zu sein. Das „Lehrbuch für Feuerwerker über die Funktion von Granatzündern“ (*M*: 48), in dem er bei dem Ritt von Windhuk nach Rehoboth liest, findet man später bei einem Nama. (*M*: 68) Vermutlich wollte Wenstrup den Aufständischen den Umgang mit modernen Waffen beibringen.

Der erste Hinweis auf Gottschalks Charaktereigenschaft als Zuschauer kommt während der Hinreise nach Südwest, als Leutnant Schwanebach sich einen rassistischen Witz über die an Bord eingestiegenen Afrikaner erlaubt: „Gottschalk fand, daß er selbst viel zu laut mitgelacht hatte. Genaugenommen war ihm zum Lachen nicht zumute gewesen.“ (*M*: 17)<sup>111</sup> In den oben genannten Situation, in der Gottschalk sich an Bord der ‚Gertrud Woermann‘ befindet, scheint Zugehörigkeit zu der Gruppe bzw. Gruppenidentität die Hauptmotivation für sein Verhalten zu sein. An anderen Stellen im Roman kann man erkennen, wie Gottschalk Angst davor hat, als Sonderling und Träumer bezeichnet zu werden. Er kommt dem Leser in diesem Zusammenhang als überempfindlich vor. Diese Charaktereigenschaften Gottschalks entsprechen den Beobachtungen Steven Baums: “Conformity to cultural norms co-opts much of who they are. Social roles and social status are very important to the bystander, whose primary identity is social.” (Baum, 2008: 152) Doch genau darin liegt das Problem, denn Gottschalk befindet sich in einer Kultur mit einer Vielfalt von Normen, Werten und Sitten, die sich manchmal dem Kolonialismus, von dem sie wiederum gekennzeichnet ist, stark widersetzen. Anpassung an seine Kultur bzw. Identitätstreue bezüglich seiner Deutsch-Europäischen Herkunft bedeutet zugleich eine Abneigung gegenüber den kolonialen Exzessen und eine Zuneigung gegenüber der deutschen Kultur, deren Teil der Kolonialismus aber auch ist.

---

<sup>111</sup> In seinen Ausführungen zum Thema ‚bystanding‘ gibt Clarkson (1996) eine ähnliche Situation als Beispiel für das tatenlose Zuschauen: „It is bystander to be witness to, but not confront, a racist, misogynist or homophobic joke“ (Clarkson, 1996: 6).

Kolonialismus bzw. Imperialismus macht nämlich einen Teil der europäischen Kultur aus. Der Kolonialismus nimmt kulturwidersprüchliche Züge auf, wenn es zu einer Konfrontation mit dem endgültigen Anderen, dem Afrikaner kommt. Dabei werden Normen und Werte, die innerhalb des europäischen Raumes immer noch gültig sind, außer Acht gelassen:

In diesem Hottentottenkrieg stand alles kopf, alte, ehrwürdige Regeln, gültige, tradierte Konventionen, die guten Sitten, sogar der preußische Ehrenkodex wurden hier außer Kraft gesetzt. Dieser Krieg war, im Gegensatz zu jedem denkbaren in Europa, ein Aufstand gegen alle tradierten Werte. (*M*: 266)

Das Problem der Anpassung vertieft sich ferner, wenn man Gottschalks Persönlichkeit im Hinblick auf seine Zugehörigkeit zum Militär genauer ansieht. Die Armee, für die sich Gottschalk im Gegensatz zu Wenstrup freiwillig gemeldet hat, ist nicht gerade der Nährboden des freien Denkens. In einer Meldung bezüglich des (aufgeklärten) Unterveterinär Wenstrup beschwert sich Leutnant v. Schwanebach über Wenstrups Haltung gegenüber dem Militär wie folgt:

Der Unterveterinär verglich die Disziplin mit einem Dressurakt. Das Ergebnis solcher Dressur aber seien Tanzbären. Gehorsamkeit hingegen verglich er mit dem Adler auf dem Helm des Garde du Corps: aus Blech und des Fluges untauglich. (*M*: 64)

Das Militär ist stark reguliert, von oben gesteuert und erduldet keine Widersetzlichkeiten. Es entspricht interessanterweise aber Gottschalks Hintergrund als Sohn eines autoritären Vaters und stellt im Grunde genommen eine Fortsetzung der Verhältnisse im kleinbürgerlichen Elternhaus seiner Kindheit dar. Dass sich Gottschalk freiwillig zum Militär meldet, kann eben bedeuten, dass er sich endgültig zur Obrigkeitsorientierung sozialisiert hat. Insofern findet er Geborgenheit in einer stark geregelten Situation. In diesem Kontext könnten seine Beweggründe zur Tatenlosigkeit u.a. auf Angst vor Autorität und Mangel an Selbstständigkeit zurückgeführt werden. Doch diese Erklärung allein zeigt sich als unvollständig. Die meisten Leute, die als Retter eintreten, haben übergeordnete Ideale, wofür sie bereitwillig sterben würden. Die Situation, in der er sich befindet, fällt Gottschalk kritisch auf und er neigt dazu zu handeln, doch kann er weder die nötige Entscheidung treffen noch die Art und Weise des erforderlichen Handelns bestimmen:

Er hätte sich einfach krankschreiben lassen können. Einfach in die Heimat zurückversetzen lassen. Aber merkwürdigerweise hielt er damals eben diesen naheliegenden Weg für unmöglich, ja, allein der Gedanke daran war peinigend, sich so zu verdrücken. Wobei Gottschalk sich selbst diese Entscheidung mit einem gewissen Stolz zu erklären versuchte, der ihn dazu trieb, keine Kompromisse einzugehen. (*M*: 275)

Um Gottschalks Zögern gerecht zu werden, muss man auch seine potentielle Macht als Zuschauer einschätzen. Wie sich bei genauer Betrachtung herausstellt, ist seine eventuelle Wirkungskraft als Soldat aber eher gering:

Was Gottschalk daran hinderte, etwas Unbedachtes zu tun, beispielsweise seine Faust auf den kleinen Mund in das kleine Gesicht von Leutnant Gersdorf zu setzen, war, daß er wußte, warum der ihn fertigmachen wollte. Nicht etwa, weil er sich geweigert hatte, die Hottentottenfrau aufzuspüren und zu verhören, sondern wegen des Verdachts, daß er in Warmbad den Umgang mit Hottentotten dem Kasinobesuch vorgezogen haben könnte. (*M*: 253)

Jonas macht mit Recht darauf aufmerksam, dass die Neigung und Fähigkeit zum Handeln sowohl von Situationen als auch von Kontexten bestimmt wird, in denen sich das Individuum befindet. Das betrifft auch die Art und Weise der Intervention. (vgl. Jonas, 2009: 106) Gottschalks Versuch zu Gunsten der halbverhungerten afrikanischen Gefangenen zu intervenieren, scheitert daran, dass die Täter nur im Auftrag eines übergeordneten Systems handeln, zu dem er auch gehört.

Abends fragte Wenstrup Gottschalk, ob es sich bei der fehlenden Verpflegung der Gefangenen um eine Vergeßlichkeit unterer Dienststellen handle. Gottschalk sagte, es gäbe Befehle. (*M*: 31)

Das System, das in diesem Fall der eigentliche Täter ist, kann Gottschalk weder ansprechen noch ihm widersprechen. Gottschalks Zugehörigkeit zu einem verbrecherischen System begrenzt seine Fähigkeit, sich gegen das durch das System begangene Verbrechen zu stellen.<sup>112</sup>

Gottschalks zögerliches Eingreifen in die Völkermord-Situation kann auch dadurch erklärt werden, dass andere potentielle Erretter, die seine Entschlossenheit hätte stärken könnten, in seiner unmittelbaren Umgebung fehlen. Innerhalb der Schutztruppe und des Landes gibt es sehr wenige Stimmen, die sich gegen den Krieg äußern. Unter Gottschalks Kameraden ist nach dem Verschwinden Wenstrups niemand geblieben, der sich gegen die Vernichtung der Nama stellt. Außerhalb der Armee gibt es Gegnerstimmen unter den Missionaren und einigen Siedlern, die General von Trotha sehr leicht ignorieren kann:

General von Trotha [...] wurde wegen seiner Blut- und Schwertpolitik nicht nur international, insbesondere von der englischen Presse, angefeindet – und zu Hause selbstverständlich auch von den

---

<sup>112</sup> Jonas bezeichnet Institutionen als mögliche, aber sich fernhaltende Täter: „Perpetrators do not have to be physically present [...] for example in the case of institutionalized discrimination.“ (Jonas, 2009: 107) So betrachtet erscheinen Gottschalks Rettungsversuche innerhalb der Institution des Militärs als nebensächlich und zur Frustration bestimmt.



Sozialdemokraten (was man gelassen tragen konnte), sondern inzwischen fingen auch andere an zu hetzen und zu wühlen: Missionare (konnten nicht anders), die Ansiedler in Südwest (fielen nicht weiter ins Gewicht), die Freisinnigen (?) und ein paar Leute von der liberalen Journaille. (*M*: 233)<sup>113</sup>

Die zögernde Reaktion der Beobachter, deren Empörung zu der Beschämung der Täter hätte führen können, hat die Durchführung des Genozids begünstigt.<sup>114</sup>

### 5.2.8.1. Zuschauer des Genozids

Gottschalks erste Reaktionen beim Anblick des Kriegsverbrechens in Südwestafrika sind Ungläubigkeit und Konsternation. Er betrachtet ein Konzentrationslager, in dem die afrikanischen Gefangenen den Hungertod erleiden, und als er die Häftlinge im Konzentrationslager genauer betrachtet, ruft er entsetzt: „Aber das sind ja Frauen und Kinder“ (*M*: 26). Nachdem er eine unbefriedigende Antwort von Stabsveterinär Moll bekommt, der dachte, Gottschalk wollte wissen, warum die Männer von den Frauen und Kindern getrennt worden seien, scheint der danach folgende Romantext zu implizieren, dass Gottschalk plötzlich in sich zurückkehrt und Zuflucht in seinen Kindheitserinnerungen sucht. So lautet der Text, der unvermittelt im Anschluss an seinen Ausflug folgt:

Gewürzinseln. Sie liegen am Äquator, auf dem 130. Längengrad, in der Molukkensee. Dort wachsen die Gewürznelken, blühen, süßschwer duftend, auf den Feldern im Landesinneren, umschwirrt von Paradiesvögeln, dort werden die Knospen von Malaien gepflückt, getrocknet und von Trägerkolonnen durch das Geschrei des Dschungels getragen, begleitet vom nächtlichen Sammetritt des Tigers. (*M*: 26)

---

<sup>113</sup> Die Agitation der Sozialdemokraten des deutschen Reichstags gegen den Krieg in Südwestafrika ergab sich in der sogenannten ‚Hottentottenwahl‘ von 1907, die als ein Referendum über den Krieg gesehen wurde. Zuvor (1906) hatte der Reichstag den Geldantrag der deutschen Regierung zur Weiterführung des Krieges mit einer knappen Mehrheit abgelehnt. Kurz danach ließ der Reichskanzler den Reichstag auflösen. In den darauffolgenden Wahlen (1907) verloren die Sozialdemokraten eine Anzahl von Sitzen, die von den Konservativen und den Liberalen übernommen wurden (siehe Van der Heyden, 2008: 117).

<sup>114</sup> Hier denke man auch an die Missionare in Südwestafrika, an die in Deutschland wohnenden Politiker und das normale deutsche Volk, die sich alle durch Medienberichte über die Kolonien informieren sollten.

Die Stellung des Textes unmittelbar nach der Schilderung der Lebensverhältnisse im Konzentrationslager in Warmbad stellt auch einen starken Kontrast zwischen Fantasie und Realität in Bezug auf koloniale Aktivitäten in Südwestafrika dar.

Gottschalks Ungläubigkeit angesichts der Konzentrationslager verwandelt sich in Empörung und er nimmt es auf sich, die Situation von seinen Vorgesetzten klären zu lassen, mit der Überzeugung, es habe wahrscheinlich alles mit einem bedauerlichen Versehen zu tun, „ein Versagen subalternen Dienststellen“ (*M*: 27), das korrigiert werden könnte:

Was Gottschalk empörte, war dieser Widersinn, daß Menschen verhungerten, während wenige Meter weiter die Rinder umfielen und verwesten. Er war davon überzeugt, daß der Befehl, den Gefangenen Herero kein Fleisch zu geben, auf einer Unkenntnis der tatsächlichen Situation beruhe. Vermutlich hatte man mit diesem Befehl verhindern wollen, daß für Gefangenen Rinder geschlachtet würden. Tatsächlich aber krepitierten die Tiere zu Hunderten an Auszehrung. Sie legten sich auf die sandige Ebene und kamen dann nicht mehr hoch. (*M*: 29)

Nachdem ihm klar gemacht wird, dass das Verhungern der Gefangenen eine Frage der Politik sei, sind Gottschalks Reaktionen von diesem Punkt an überwiegend von Resignation und Verzweiflung gekennzeichnet. Seine Interventionsversuche sind nun ziemlich beschränkt und wirkungslos oder aber bewirken ganz das Gegenteil von zu dem, was er beabsichtigte. Ein Beispiel von Gottschalks gut gemeinter Intervention ist sein Versuch, den Einheimischen die Tierpflege beizubringen, die dann später von den Siedlern mit Unterstützung der Polizei ausgebeutet werden:

In Warmbad hatte man Gottschalk [...] freudig berichtet, daß sein Unterricht in Tierhygiene bei den Hottentotten die denkbar besten Früchte getragen habe. Die Hottentotten, die er unterrichtet habe, seien so kenntnisreich, daß man sie regelrecht zum Dienst bei der Schutztruppe und bei Farmern im Norden habe pressen müssen. Natürlich seien sie noch immer faul, aber enorm kenntnisreich. Man habe sie daher einfach unter Polizeiaufsicht gestellt und entleihe sie an Privatpersonen für zehn Pfennige pro Tag. Das Geld werde an die Gouvernementskasse abgeführt. (*M*: 410f)

Er wird weiterhin von einem schlechten Gewissen verfolgt, im Hinblick auf seine Unfähigkeit zum positiv wirkenden Handeln.

Nach einer geheimnisvollen Gesetzmäßigkeit schien sich in diesem Lande jeder Versuch Gottschalks, helfend einzugreifen, in sein Gegenteil zu verkehren. (*M*: 411)

### **5.2.8.2. Gottschalk und Schuldfragen**

Im Vergleich zu den Tätern, die ihre Täterschaft als berechtigt hinstellen, suchen sich Zuschauer Ausreden für ihre Untätigkeit aus. In diesem Zusammenhang tritt Gottschalk als klassischer

Zuschauer auf. Seine Entschuldigungen lassen sich wie folgt darstellen: Erstens hat er das Gefühl, sein Eingreifen könne nichts ändern. Zum Beispiel überlegt er einmal, seinen Vorgesetzten zu erschießen, als Ausdruck seiner Unzufriedenheit mit dem Kriegsverbrechen, findet aber schnell ein Argument dagegen:

Einen Moment dachte Gottschalk daran, diesen Oberst [...] zu erschießen, ein verrückter Gedanke, wie er sich sogleich sagte, da sich nichts ändern würde. An dessen Stelle würde ein anderer treten [...]. Nichts würde sich ändern. (M: 265)

Dann scheint er davon überzeugt zu sein, dass die Lösung woanders liege, etwa im Mittelweg. In einem Gespräch mit Oberarzt Haring deutet Gottschalk auf einen möglichen Kompromiss zwischen den konkurrierenden Kulturen nach Art von Kropotkins *Gegenseitige Hilfe in der Entwicklung* hin, wobei sich beide Kulturen symbiotisch nach dem Vorbild der Natur gegenseitig behilflich sein könnten.

Bei dieser Gelegenheit brachte Gottschalk erstmals den russischen Fürsten und Anarchisten Kropotkin ins Gespräch [...] indem er auf die gegenseitige Hilfe in der Natur als ein ergänzendes Prinzip hinwies. Nicht allein der Kampf ums Dasein sei bestimmend, sondern gleichermaßen die gegenseitige Hilfe innerhalb der Arten [...]. (M: 257)

Als dritte Erklärung für Gottschalks Untätigkeit ist das Gefühl, dass er keine realistischen Optionen oder Auswege habe, im Hinblick auf den Kontext, in dem er sich befindet.

Gottschalk marschierte mit schmerzenden Füßen im Staub der Abteilung, die Zunge pelzig, und fragte sich erstmals, warum er noch nie überlegt hatte, sich abzusetzen. (Er dachte dieses etwas umständliches Wort: absetzen, und nicht etwa: desertieren.) Aber der Gedanke erschien ihm so absurd wie abenteuerlich. Wohin hätte er gehen sollen? Nach Südafrika? Nach Amerika oder Argentinien? [...] Aber was dann? (M: 258f)

Als Entschuldigungsstrategie rationalisiert Gottschalk, dass er nur seine Pflicht tue. Auf diese Weise kann er aber seinen Schuldgefühlen nicht entkommen:

Was ihn beruhigte, was die beiden Teile seines Selbst verband, war der Gedanke, daß ihm momentan nichts anderes zu tun übrigblieb als dieses: seine Pflicht. Aber dann dachte er wieder daran, daß er mithalf, den Kreislauf von Gewalt und Terror fortzusetzen. (M: 273)

Und als Letztes, das Gefühl der Überforderung im Hinblick auf den Umfang und die Komplexität der zu lösenden moralischen Krise. Gottschalk hält das Dazwischentreten von Pater Meisel, der durch Briefe an ausländische Zeitungen die Situation in Südwestafrika bekannt macht, für wirkungslos in Anbetracht der Zustände in der Kolonie:

Man muß gegen diese Unmenschlichkeit etwas tun, sagte Meisel immer wieder. Gottschalk [...] sagte: Ja, richtig, aber Briefe schreiben sei seiner Meinung nach etwas sehr bescheiden in Anbetracht des Ausmaßes von Unrecht, Qual und Tötung. (*M*: 418)

Bis zu diesem Zeitpunkt seines Südwestaufenthalts ist Gottschalk von Kameraden und anderen Zeitgenossen umringt, die seinen endgültigen Übergang vom Mittäter zum Retter hemmen. Seine Begegnung mit Pater Meisel, der von Leutnant Elschner „das wandelnde Gewissen“ (*M*: 385) genannt wird, stellt einen möglichen Wendepunkt dar. Gottschalk verpasst ein weiteres und letztes Mal die Gelegenheit, etwas gegen die Vertreibung und Ermordung der Nama zu tun. Allerdings verstärkt die Begegnung mit Meisel Gottschalks schlechtes Gewissen und wirft die Hauptfrage des Romans auf, nämlich wie man im Rückblick mit Schuld umgehen kann.

Meisel, Dominikanerpater und stellvertretender Vermittler zwischen den Aufständischen und den Deutschen in den Friedenverhandlungen, ist die erforderliche Stimme, die die Tendenz zum positiven Eingreifen angesichts eines Unrechts vergrößern soll. Pater Meisel weckt Schuldgefühle sowohl bei den Tätern als auch bei den Zuschauern im Kontext des Vernichtungskrieges und soll diese eventuell zum Handeln bewegen. Schuldgefühle entstehen, wenn man an ein Versäumnis der moralischen Verantwortung erinnert wird. Doch gibt es unterschiedliche Formen von Schuld und unterschiedliche Arten von Schuldträgern, die entweder ihre Schuld bekennen oder relativieren.

Im Folgenden möchte ich kurz Gottschalks Schuldprofil im Kontext des Genozids in Südwestafrika darstellen. In *Morenga* tritt Gottschalk zunächst als neurotischer Schuldträger auf<sup>115</sup>, denn er versucht Pater Meisel zu überreden, es gebe eine unüberbrückbare wesentliche Kluft zwischen ihm als Europäer und den aufständischen Afrikanern, die seine Unfähigkeit zum Überlaufen erklären könnte.

Diese Menschen waren ihm nah und zugleich so unendlich fern. Hätte er bleiben wollen, er hätte anders denken und fühlen lernen müssen. Radikal umdenken. Mit den Sinnen denken. So sei er am nächsten Tag auf der Karre nach Heirachabis gefahren. (*M*: 420)

---

<sup>115</sup> Petrůska Clarkson unterscheidet zwischen drei Erscheinungsformen der Schuld, die sie „neurotic guilt“, „genuine guilt“ und „existential guilt“ nennt. Neurotische Schuld beschreibt Clarkson als „guilt for guilt’s sake“ (1996: 16) und führt aus, dass diese Art der Schuldträger nicht einmal imstande seien, effektive Maßnahmen zur Lösung des schulderzeugenden Problems zu ergreifen. Stattdessen bilden sie sich ein, jemand Anders solle die Verantwortung an ihrer Stelle übernehmen: „This kind of guilt carries the psychological message that someone else should do something about it (such as forgive you for doing nothing, understand that it is not your fault, etc.).“ (Clarkson, 1996: 16)

Indem Gottschalk seine Fähigkeit zu handeln mit fremd-werden gleichsetzt, schafft er einen perfekten Ausweg aus seiner Verantwortlichkeit als Schuldträger, die u.a. darin besteht, die Schäden seiner Mitschuld an dem Genozid wiedergutzumachen. Ihm steht zu diesem Zeitpunkt die Entscheidung bevor, ob er sich den Aufständischen anschließen soll oder nicht. Sein Argument dagegen, geht irrtümlicherweise davon aus, dass die „Bindungskraft“ bzw. „Verbindlichkeit“ der „Wir-Gruppen“-Identität<sup>116</sup> der Armee, mit der Zugehörigkeit zu einer Kultur oder sogar einer Ethnie gleichzusetzen ist. Für Gottschalk ist Desertieren genauso unmöglich wie die Übernahme einer fremden Kultur. Pater Meisels Gegenargument zeigt, dass der Wille und die Fähigkeit gegen Unrecht einzugreifen weniger mit kultureller oder ethnischer Identität als mit Humanität zu tun habe. Meisel verweist auf die Menschheit als eine noch übergeordnetere und verbindlichere „Wir-Identität“. Für Meisel wäre sogar überzeugender, wenn Gottschalk die üblichen Entschuldigungen des Zuschauers erwähnt hätte:

Meisel sagte, es sei doch geradezu lächerlich, wegen einer mißglückten Tanzerei auf ein epochemachendes Beispiel zu verzichten, ein Beispiel, wie es Graf York von Wartenburg bei Tauroggen gegeben habe, [...] mehr noch, wie Saulus, der die Christen hetzte, zu einem Paulus wurde. Gab es da nicht noch andere Gründe, die sich Gottschalk nicht selbst eingestehen wolle, Bequemlichkeit, die Trägheit des Herzens, Angst, schlicht Feigheit vielleicht? (M: 420)

Neurotische Schuld am Genozid – Schuld um der Schuld willen – ist genau das, was Pater Meisel schließlich Gottschalk zuschreibt, als er endlich bemerkt, dass Gottschalk nicht fähig ist, sich für die Genozid Opfer einzusetzen:

Eigentlich war er gekommen, Gottschalk für das zu gewinnen, was er den Aufstand des Gewissens nannte. Jetzt hatte er einen verstockten Veterinär getroffen, der von radikalen Mitteln im Kampf gegen das Unrecht redete, aber nur noch herumsaß, seinem Pfeifenrauch nachsah und vom Tanz der Hottentotten schwärmte. (M: 420)

Gottschalks endgültiger Übergang vom Zuschauer zum Retter scheitert daran, dass er seine Verantwortung als ‚authentischer‘<sup>117</sup> oder ‚existentieller‘<sup>118</sup> Schuldträger nicht begreifen kann.

---

<sup>116</sup> A. Assmann, 2006: 21.

<sup>117</sup> „Authentic (genuine) guilt results from actual aggression against another or a lack of action on behalf of another. [...] Therapeutically, genuine guilt is dealt with by actual or symbolically appropriate reparative acts. The ability to experience genuine guilt is apparently not only a requisite for the survival of society, but an intrinsic aspect of being human.“ (Clarkson, 1996: 16)

<sup>118</sup> „Existential guilt can be described as deep, personal awareness of the suffering of others (for example, victims of famine or torture) at the same time as one chooses to use one’s life resources differently. [...] Existential guilt involves

Zwar entsteht Gottschalks Schuldgefühl aus seiner Mittäterschaft und seinem Zögern angesichts des ‚schreienden Unrechts‘, aber sein Eingreifen bleibt impulsiv und er entwickelt sich selbst nicht zu einer Person, die selbstständig handeln kann. Das selbstständige Handeln ist genau das, was von einem Träger der authentischen Schuld erwartet wird. Seine vereinzelt Maßnahmen zugunsten der Genozid Opfer sind weder adäquat noch kompensatorisch.

Wiederum ist seine Schuld ‚existentiell‘ nur insofern, als er das Leiden der Afrikaner, im Gegensatz zum Großteil seiner Kameraden, sehr tief empfindet und darüber nachdenkt, wie er künftig zu besseren Lebensverhältnissen beitragen könnte. Doch übernimmt er keine persönliche Verantwortung für seine Rolle im Genozid und kann deswegen nicht vernünftig und rechtzeitig intervenieren. Als Schuldträger zeichnet sich Gottschalk also dadurch aus, dass er das Unrecht im Kolonialkrieg zwar richtig wahrnimmt, aber sich davon nicht distanzieren kann. Seine Entschuldigungen und sein Zögern bestehen darin, dass er nicht weiß, wie er handeln soll. Er fühlt sich auch beschränkt wegen seiner Zugehörigkeit zur Armee und weist auf die ‚unüberbrückbare‘ Kluft zwischen ihm als Deutscher und den Nama hin. Dabei macht er die kulturelle Wir-Gruppe zur exklusiven, unüberbrückbaren Kategorie. In Seyfrieds Roman *Herero*, den ich im Folgenden behandeln werde, werden im Vergleich zu *Morenga* Rechtfertigungen auf einer anderen, noch höheren Ebene der Erzählung dargestellt.

### 5.3. *Herero* von Gerhard Seyfried (2003)

Gerhard Seyfrieds historischer Roman *Herero*<sup>119</sup> greift auf den geschichtlich verbürgten Stoff des Hereroaufstands zurück und schildert den Kolonialkrieg der deutschen Schutztruppe gegen die Herero-Aufständischen 1904. Mit seinem Roman stellt Seyfried kein Zerrbild des Krieges dar. Im Gegenteil, Seyfried bemüht sich darum, die Geschichte so detailliert und ‚realitätsgetreu‘ wie möglich nachzuerzählen und vermittelt dabei ein Geschichtsbild, das dem damaligen, kolonialen

---

genuinely taking responsibility for choices and not blaming others, the government, or God! [...] it can be an antidote for and a spur to move us away from bystanding toward responsible involvement.“ (Clarkson, 1996: 16)

<sup>119</sup> Gerhard Seyfried. 2003. *Herero*. Roman. Frankfurt am Main: Eichborn Verlag. In dieser Untersuchung zitiere ich im Folgenden aus der Aufbau-Taschenbuch Ausgabe (4. Auflage) von 2007, abgekürzt als *H*.

Verständnis des Aufstands in vielerlei Hinsicht ähnelt. Seyfrieds *Herero* lässt sich mit Timms *Morenga* in der Konstruktion der Hauptfigur und im Plot vergleichen. Ähnlich wie Gottschalk in *Morenga* ist der Protagonist in *Herero* ein junger durchschnittlicher Mann, der sich vom Schicksal getrieben in einem Kolonialkrieg im fernliegenden Afrika wiederfindet. Die Handlungen und Einstellungen der beiden Figuren lassen sich zum Großteil auf ihre jeweilige Kindheit zurückführen. Während Timms Protagonist Gottschalk von der Erinnerung an Gegenstände im väterlichen Haus geprägt wird, lässt sich Seyfrieds Hauptfigur Carl Ettmann von der Suche nach Abwechslung von dem normalen Leben daheim fort treiben. Beide Figuren hinterfragen ihre Beteiligung im Krieg, aber im Gegensatz zu Gottschalk, der über die Gerechtigkeit des ganzen Vernichtungssystems nachdenklich reflektiert, bereut Ettmann nur, dass er zufällig in einen Krieg, in dem er auf andere schießen muss, hineingezogen wird. In meiner Analyse des Romans möchte ich zeigen, wie Seyfried die Darstellung von der Niederschlagung des Herero-Aufstands an die Vorstellung anpasst, dass der Krieg zwar ein dunkles Kapitel der deutschen Geschichte, aber kein Genozid war.

### 5.3.1. Die Handlung und Erzählstruktur

Carl Ettmann, dreiunddreißig Jahre alt und Kartograph von Beruf, wird im Auftrag der Kolonialabteilung des deutschen Auswärtigen Amtes nach Deutsch-Südwestafrika geschickt, um dort vertraglich beim ‚Kaiserlichen Vermessungsamt‘ in Windhuk tätig zu werden.

Ettmann, seit kurzer Zeit verwitwet, verspricht sich vom Südwestaufenthalt eine Flucht aus seiner Trauer, einen Neubeginn nach dem Verlust seiner Frau Elisabeth. Ettmanns therapeutische Reise beginnt Ende des Jahres 1903. Man rät ihm, durch die Reise „einen neuen Anfang zu machen“, das Vergangene hinter sich zu lassen und „den Mut wieder[zu]finden“ (*H*: 17). In Swakopmund begegnet Ettmann der jungen attraktiven Fotografin Cecilie Orenstein, die eine ethnografische Forschungsreise machen will, denn im Auftrag der deutsch-englischen ‚South West Africa Company‘ soll sie Bilder der Landschaften und der Einheimischen aufnehmen, die später als Bilderbuch Werbung für die Übersiedlung machen sollen. Ettmann wird gebeten, Cecilie durch das Land zu begleiten. Doch bricht kurz darauf der Aufstand der Herero aus und Carl wird in die deutsche Armee eingezogen. (*H*: 79) Der Großteil der Schutztruppe ist nämlich im südlichen Teil des Landes, wo vor drei Monaten der Bondelzwart-Nama Aufstand begonnen hat. (*H*: 79) Carl und

Cecilie trennen sich und werden sich erst Monate später in Windhuk wiedersehen, am Ende des Kolonialkrieges gegen die Herero. Während Carl als Schutztruppler den Krieg unmittelbar erlebt, bereist Cecilie das Land in Begleitung von Pastor Lutter, der vergebens versucht, Zacharias Zeraua, einen der Herero-Häuptlinge, von einer Beteiligung am Krieg abzuhalten.

Gerhard Seyfrieds Roman *Herero* ist in vier Teile gegliedert: Im ersten Teil wird von der Ankunft des Protagonisten Carl Etmann in Südwestafrika, seiner Begegnung mit Cecilie Orenstein und dem Ausbruch des Hereroaufstands erzählt. Vorgestellt wird in diesem Teil der Afrikaner Petrus, der von dem sterbenden Seher der Herero Ezechiel beauftragt wurde, die Anführer der in unterschiedlichen Orten des Landes wohnenden Hererovölker vor dem geplanten Aufstand zu warnen. In den drei weiteren Teilen wird hauptsächlich von Gefechtsberichten überwiegend aus der Perspektive des Protagonisten aber auch aus der des afrikanischen Boten Petrus berichtet. Dazu kommen die ethnographischen Beobachtungen Cecilies, die das Land bereist.

### **5.3.2. Zur Darstellung des Kolonialkrieges**

Der Kolonialkrieg gegen die Herero, der acht Monate dauert, wird vorwiegend aus der Perspektive der deutschen Schutztruppler geschildert und wirkt deshalb auf den Leser wie ein Feldzugsbericht, in dem die deutschen Soldaten als Beteiligte eines Aufopferungskrieges zur Wiederherstellung von ‚Recht und Ordnung‘ erscheinen. (vgl. Hermes, 2007: 223) Die ‚afrikanische Perspektive‘, die durch die Figur des mittelaltrigen Petrus vermittelt wird, zeichnet ein Bild von Aufständischen, die dem Rat ihres sterbenden Sehers Ezechiel zum Trotz einen brutalen Krieg gegen die Deutschen führen, für dessen Folgen sie selbst verantwortlich sind.

Da die Erzählung im Großen und Ganzen eher einem Feldzugsbericht gleicht, ist es angebracht, zunächst die Darstellung von Krieg in der Literatur zu besprechen. Zu der Funktion der Kriegsdarstellung in der Literatur der Kolonialzeit gehört nach Wassink die Schilderung des Kriegsverlaufs, die Darstellung der Ursachen, Beweggründe und Folgen des Krieges, sowie das „Gedenken“ und die „Verehrung“ der Toten und die „Glorifizierung der Helden und ihrer Taten“ (vgl. Wassink, 2004: 136). Nach Wassink wurde in der deutschsprachigen Welt, ausgehend vom deutsch-französischen Krieg von 1870/71 und unter dem Stichwort Militarismus, der Krieg selbst verherrlicht bzw. eine kriegerische Mentalität hoch geschätzt. Erfolg im Krieg bzw. zugeschriebene



Kriegsleistungen waren die wesentlichen Bestandteile der zu dieser Zeit entstandenen nationalistischen Identität der jungen deutschen Nation. Diese machten auch den Inhalt der Propaganda zur Betonung und Verstärkung des deutschen Nationalismus aus. (Wassink, 2004: 136) Wassink zeigt, wie sich der Militarismus ins 20. Jahrhundert fortsetzt. Die deutsche Kolonialliteratur sollte deshalb in diesem historischen Kontext interpretiert werden, einschließlich der Rezeption der Herero und Nama Aufstände in der zeitgenössischen Literatur und weiter bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges. (Wassink, 2004: 137) Wassink behauptet, es gäbe kein einziges literarisches Werk der Zeit, das sich als „Antikriegsliteratur“ bezeichnen lässt. (Wassink, 2004: 137) Ähnlich der deutschen Literatur des 19. Jahrhunderts berechnete, rechtfertigte und glorifizierte die Kolonialliteratur den Kolonialkrieg, und begrüßte die imperiale Politik des deutschen Kolonialregimes. Darüber hinaus war die Kolonialliteratur auf Gleichschaltung und Mobilisierung der Jugend für den Krieg gerichtet. (vgl. Wassink, 2004: 137; vgl. auch Brehl/Dabag, 2005: 8f)

Es scheint vor diesem Hintergrund legitim zu fragen, warum Gerhard Seyfrieds Roman *Herero*, der 2003, beinahe sechzig Jahre nach dem Ende der oben beschriebenen literarischen Phase erschienen ist, in vielerlei Hinsicht den Kolonialstil wieder aufnimmt.<sup>120</sup> Vergleicht man die Darstellung von Krieg im Kolonialzeitalter mit heute, dann erkennt man vor allem den Unterschied zwischen dem realistischen Stil der Kolonialliteratur und dem idealistischen Stil der zeitgenössischen Literatur. Nach Yuknavitch tendiert die Literatur der Nachkriegszeit (ab 1960) zum sogenannten idealistischen Stil, der ästhetische Merkmale besonders hervorhebt:

[...] the post-1960 novel has turned from telling the story of the event of war to telling the story of language itself, trading the value of the event for the efficacy of the representation. In other words, as the fronts and technique of war have shifted, the content and the form of the novel have as well. (Yuknavitch, 2001: 5)

Die Beharrung des Romans *Herero* auf einem vorangegangenen Stil kritisieren Attikpoe „Detailbesessenheit des Autors“ (2006: 94) und Hielscher „Beglaubigungs-Overkill“ (2005: 200). Attikpoe meint sogar, der Autor habe die revisionistische Absicht, „die deutsche Kolonialschuld

---

<sup>120</sup> Hierzu Brehl (2007: 141), Richter (2004b: 434), Attikpoe (2006: 94), Hielscher (2005: 200) und Hermes (2007: 223f).

abzumildern und zu relativieren“ (Attikpoé, 2006: 96) und laut Hielscher dient die Schilderung des Krieges dazu, „die Brutalität gegen die Herero“ (2005: 200) zu rechtfertigen. Nach Hermes wird durch den Roman impliziert, dass die Herero selbst an ihrem Massentod in der Omaheke schuld sind. (Hermes, 2009: 238) Während alle diese Beobachtungen richtig sind, erfüllt der Roman seinen Zweck, nämlich die Darstellung des offiziellen, politisch korrekten Verständnisses der Ereignisse (vgl. die Schilderung der Debatten im Bundestag 2008, Kapitel 5.2.), wie ich im folgenden Abschnitt zeigen möchte.

### 5.3.3. Zur Deutung des Aufstands und Vernichtungskrieges

Aufschlussreich für den Darstellungsmodus der Aufständischen und der Siedler ist ein Zitat von Frantz Fanon über den Status des Einheimischen:

[...] the native discovers that his life, his breath, his beating heart are the same as those of the settler. He finds out that the settler's skin is not of any more value than a native's skin; and it must be said that this discovery shakes the world in a very necessary manner. All the new, revolutionary assurance of the native stems from it. For if, in fact, my life is worth as much as the settler's, his glance no longer shrivels me up nor freezes me into stone. I am no longer on tenterhooks in his presence; in fact, I don't give a damn for him. Not only does his presence no longer trouble me, but I am already preparing such efficient ambushes for him that that soon there will be no way out but that of flight. (Fanon, 2001: 35)

Fanons Beobachtungen aus *The Wretched of the Earth* könnten als Zusammenfassung des Darstellungsmodus Uwe Timms Roman *Morenga* von den Aufständischen und deren Führer Jakob Morenga gesehen werden. In Timms Roman ist Morenga ein Revolutionär à la Che Guevara (*M*: 244), Stratege nach Art Napoleon (*M*:428, auch 435) und Clausewitz (*M*: 244), und Ideologe im Stil von Fanon und Bakunin, indem er seinen Kampf mit den Worten „damit ihr und wir Menschen bleiben können“ rechtfertigt (*M*: 395) – kurz gesagt, Morenga ist ein avantgardistischer Freiheitskämpfer in jeder Hinsicht. Im Kontrast dazu steht Seyfrieds Darstellung der Herero-Kämpfer. Der Einheimische ist dem Weißen durch und durch unterlegen, akzeptiert und bekräftigt sogar diese Position durch seine Taten und Äußerungen, wie einer der Hererokämpfer, der bereits bei der Betrachtung eines Luftballons in Panik gerät:

Es sieht aus wie ein Hartebeest ohne Kopf und ohne Beine oder wie die dicke Wurst, die er [Petrus] einen Deutschmann einmal hat essen sehen. Der Junge neben ihm schnauft laut und reißt die Augen auf. ‚Otjirumbu im Himmel! Zauberschweine sind sie, die Deutji!‘ schreit er und läuft davon, mit langen, schlenkernden Sprüngen in den Busch hinein, einen krummen Stock in der Faust. (*H*: 566)

Der Roman vermittelt ein einseitiges Bild der Aufständischen: Der Einheimische in *Herero* hat weder das revolutionäre Vermögen noch die erforderliche Entschlossenheit, sein Vorhaben, aufzubegehren, zu verwirklichen. Er ist ein Rebell ohne festes Ziel. In der Tat ist sein Aufstand unberechtigt, eben weil er sich eigentlich gegen seine eigene Führung hätte erheben sollen, eine Führung, die dem Europäer das Herero-Land geschenkt hat:

Da ist nun der Samuel Maharero, der Oberhäuptling der Okahandja-Hereros, der ein großer, schöner Mann ist, auch gar nicht dumm, und mit allen in Frieden leben möchte. Er ist aber genussüchtig wie kein zweiter und will schöne Kleider haben und bunte Stoffe für seine vielen Madams und dazu Suppi und Wein, aber er will natürlich nicht noch mehr von seinen schönen Ozongombe dafür weggeben, denn sonst wäre er bald kein großer Herr mehr. Da gibt er den Deutji eben Land. Land, das doch gar nicht ihm, sondern allen Hereromenschen gehört! (H: 45)

Das einzige, was ihn vorantreibt ist der Wunsch, mit ungerechten Mitteln (Krieg) alles zurückzuverlangen, was er friedlich hergegeben hat, im Austausch für Waren, die er sich selbst gewünscht hat. Land und Vieh gegen Luxuswaren. Wenn überhaupt jemand an der schwierigen Lage vor dem Krieg Schuld hat, dann eben die korrupte, absolutistische Führung der Herero, die von dem Verkauf des Landes persönlich profitiert hat.

Verflucht ist sein Krieg, zum Scheitern verurteilt sein Aufstand, denn der weise Prophet der Herero, Ezechiel, hat doch davor gewarnt, der Krieg werde zu Ungunsten der Herero verlaufen:

„Warne sie!“ hatte Ezechiel zu [Petrus] gesagt. „Warne die Häuptlinge! Warne Maharero und Quandja und Michael Tjijesata! Und geh auch zu Zeraua, warne sie alle! Sage ihnen, die Geister der Ahnen haben es mir im Traum gezeigt, und ich habe es in den Wolken gesehen: Das Blut der Deutji wird über unsere Menschen kommen! Rot wird das ganze Land sein: Rot wie der Zorn in den Augen und rot vom Blut der schwarzen Menschen und rot vom Feuer, das die Hütten verzehrt! Rot, rot, rot!“ (H: 77)

Die Vorhersage des alten Ezechiels wird im Roman besonders hervorgehoben. Im folgenden Zitat erzählt Petrus dem Häuptling Samuel Maharero, wovor der alte Ezechiel gewarnt hatte:

Omuhongere, Samuel, die Ahnen warnen! Blut wird die heiligen Feuer löschen! Weißes Blut und schwarzes Blut! Die aber, die leben bleiben, wird der Westwind mit sich nehmen und wie Asche verstreuen! (H: 73)

Die Worte Ezechiels erinnern Samuel Maharero an den Fluch seines Vaters, der von seiner Frau Kateree (der Mutter Samuels) vergiftet wurde, weil er gegen den Aufstieg ihres alkoholsüchtigen Sohnes zum nächsten Häuptling war. Auf seinem Sterbebett soll der alte Häuptling Maharero Folgendes gesagt haben:

Ich weiß alles, was Kataree und Samuel mir antun. Samuel wird nach mir Häuptling werden; aber das sage ich, er wird es nur für eine kurze Zeit werden, und in einem fernen Lande wird er sterben. (H: 74)

In der Tat ist der ältere Maharero an Dysenterie gestorben. (Gewald, 2008: 124) Nach Gewalt wussten die Deutschen wohl, dass Samuel Maharero nicht berechtigt war, nach dem Tod seines Vaters an die Macht zu kommen, aber unterstützten ihn trotzdem, seine illegitime Macht zu konsolidieren. (Gewald, 2008: 124) Im Gegenzug musste Samuel Maharero Herero- und Nicht-Herero-Land durch zahlreiche Verträge an die Deutschen übergeben.

An zwei weiteren Stellen im Roman werden die Worte des alten Sehers Ezechiel bezüglich des Schicksals des Hererovolkes noch in variiert Form wiedergegeben. Anhand der Gedanken des Gesandten Petrus erfährt man den Inhalt Ezechiels Voraussagen:

Die jungen Krieger erheben sich gegen die Weißen, mit Feuerbänden aus den heiligen Feuern. Die Weißen aber nehmen Rache und töten den Ahnenbullen mit dem großen Rohr, und sein Blut löscht das heilige Feuer. Da kennen die Menschen die Namen ihrer Ahnen nicht mehr; die Wurzeln des Volkes im Vorher sterben ab, und die Menschen haben keinen Halt mehr im Heute, und darum wird es kein Morgen für sie geben. (*H*: 116)

Dann wird die Botschaft des Sehers noch einmal vom Häuptling Zacharias Zeraua in Anwesenheit des friedenssuchenden deutschen Pastors Lutter wiederholt:

Der alte Ezechiel hat es gesehen, dass der Orlog kommt. Die Geister haben es ihm in den Wolken gezeigt! Die Alten haben es ihm in den Flammen erzählt! Ezechiel, haben sie gesagt, die heiligen Feuer werden ausgehen und die Feuerstäbe zerbrechen und unser Namen, die Namen von uns Ahnen, die sin (sic) vergessen! Und dann wird es keine Ovaherero mehr geben! (*H*: 198)

In *Herero* wird sogar behauptet, dass der Massentod der Herero in die Omaheke-Wüste von einer noch älteren Prophezeiung handelt, die dem alten Ezechiel und seinen Weggefährten vorausgeht, und schon im kollektiven Gedächtnis des Hererovolkes vorhanden ist:

Wenn die letzte Glut erloschen ist, wird das Volk der Hereros verstreut werden wie die Asche, wenn der Wind hineinfährt und sie davonbläst. Eine alte Weissagung ist das, älter als selbst Ezechiel: In das Ostland wird der Wind die Asche blasen, in die schreckliche Omaheke, in das glühende Land des Dursttodes, aus dem es keine Wiederkehr gibt. (*H*: 116)

Durch die Hervorhebung der Voraussagen scheint Seyfried die Position zu vertreten, dass der Untergang des Hererovolkes eine Frage der Zeit und des Schicksals gewesen sei, und dass die Herero mit diesem Schicksal vertraut waren. Damit überträgt Seyfried die Schuld der deutschen Schutztruppe (der eigentlichen Täter) auf die Herero (die eigentlichen Opfer), die dann als

symbolische Träger der Erbschuld untergehen müssen.<sup>121</sup> Der Aufständische in Seyfrieds Roman ist eben das, was man heute als Terrorist bezeichnen würde, die Reaktion der Schutztruppe dagegen, wenn sie auch als unverhältnismäßig eingestuft werden muss, entspricht somit eher einer ‚natürlichen‘ Reaktion auf unnötige Provokation. Die Stimmung von Ettmanns Kameraden, nach der ersten Begegnung mit ermordeten Deutschen in Ababis sagt viel über die übermäßige Reaktion der Deutschen aus, die den Krieg fortan kennzeichnen würde:

Ettmann schaut stumm zu, froh, dass er nicht mithelfen musste, die Toten zu tragen. Er fühlt sich wie betäubt. Es ist doch wahr, ein richtiger Aufstand, die Hereros bringen Deutsche um! Er sieht blasse Gesichter, allen ist nun klar geworden, dass es ernst ist. Die bedrückte Stimmung schlägt um, Wut macht sich Luft: ‚Totschlagen wie Vieh!‘ und: ‚Diese schwarzen Schweine, verflucht noch mal!‘ (H: 103)

Es ist der Einheimische, der die deutschen Siedler und Händler aus dem Hinterhalt überfällt, sie ihrer hart verdienten Besitzungen beraubt und ihre Lebensgrundlagen zerstört, wie Ettmann von einem der Zeugen in Okahandja erfährt:

In Haufen sind die Scheißkerle durch den Ort gezogen und haben geschrien und gebrüllt, was das Zeug hält. Jedes Haus haben sie aufgebrochen und jeden Laden! Keine Fensterscheibe haben sie heil gelassen! Alle Möbel haben sie herausgeschleppt und zerhackt und damit Feuer angezündet. Es war eine wilde Nacht, das könnt ihr mir glauben! Die Kleiderkammer hat gebrannt und das Wohnhaus der Voigts, auch das Diekmannsche Gasthaus oben beim nördlichen Hererohof. (H: 124)

Ein Großteil der Schutztruppe befindet sich mittlerweile im Süden im Kampf gegen die sogenannten Bondelzwart-Hottentotten und muss angesichts der neuen Entwicklungen schnell ins Hererogebiet zurückmarschieren. Als das deutsche Militär unter Führung Hauptmann Frankes schließlich nach Okahandja zurückkehrt, müde und schlecht organisiert, ziehen sich die Aufständischen zurück:

Die Befreiung Okahandjas ist dem Hauptmann zu leicht gegangen. Ganz offensichtlich hat man es nur mit schwachen Hererokräften zu tun gehabt. Samuel Maharero scheint sich mit dem größten Teil seiner Krieger in Richtung Otjosasu, hinter den Kaiser-Wilhelm-Berg, zurückgezogen zu haben. (H: 202)

Die Herero nehmen zudem, wie es weiter heißt, alle Rinder mit, dazu auch gestohlene, und bringen ihre Frauen, Kinder und ältere Menschen in Gefahr, indem sie diese in den Krieg mitnehmen.

---

<sup>121</sup> Vgl. Aleida Assmanns Strategie des Externalisierens. Kapitel 3.1.2.

Durch die Erzählperspektive – meist aus der Sicht der Schutztruppler – werden alle Herero und die beiden Hauptführer Zacharias Zeraua, Häuptling der „Otjimbingwe-Hereros“ (*H*: 42) und Samuel Maharero, „Chef der Okahandja-Hereros“ (*H*: 22) im Roman als schwach und unentschlossen charakterisiert. Zacharias hat nur unter Druck (von seinen jungen Kriegern und Samuel Maharero) am Aufstand teilgenommen. Kurz vor dem Aufstand heißt es:

Seit fünf Tagen schwanken die Hereros von Otjimbingwe, ob sie sich dem Aufstand anschließen sollen oder nicht. Häuptling Zacharias Zeraua ist ein friedfertiger Mann, der keinen Streit mit den Deutji möchte, und die, besonders der Missionar Johannes Olpp und der Bezirkschef v. Frankenberg, geben sich schon Mühe, die Leute von einer Erhebung abzuhalten. Jeden Tag gab es ein langes Palaver. Es sind aber Boten von Samuel Maharero gekommen, die alles versuchen, Zacharias und seine Großleute auf die Seite der Aufständischen zu ziehen. Auch sind viele der jungen Männer schon lange für die Rebellion, und es wird nicht mehr lange dauern, bis sie ihrem Chef den Gehorsam verweigern. (*H*: 183)

Samuel Maharero selbst zögert, bevor er den Befehl erteilt, sich am Aufstand zu beteiligen. Er ist anstelle seines Veters Asser Riarua illegitim an die Macht gekommen (*H*: 73f) und hat auch ein schlechtes Gewissen, denn sein Volk hat sinetwegen das Land an die Deutschen verloren:

Zehn lange Jahre hat er mit dem Majora, mit den Deutji, zusammengearbeitet und in diesen zehn Jahren seine Würde als Oberhäuptling aller Hereros gefestigt. Viel hat er den Deutji in dieser Zeit gegeben, viel, viel Land. Mit eigener Hand hat er die Verträge unterzeichnet, die das Hereroland im Norden und im Süden begrenzen, und hat den Deutji im Orlog gegen die Mbandjeru, die Oshereros, und gegen die Khauas-Hottentotten geholfen. Nun spürt er selbst: Genug ist genug. (*H*: 75)

In Seyfrieds *Herero* wird der Aufstand der Afrikaner nicht als Kampf aus Überzeugung, sie führten einen berechtigten Kampf, dargestellt, sondern als einen, der aus dem Druck der Verschuldung entstanden ist. Die leitende Parole lautet: „Sind die Deutji einmal weg, sind auch unsere Schulden weg!“ (*H*: 75) Der Kampf der Herero ist ein mordlustiger Vernichtungskampf und hat keinen ideologischen Rückhalt. Er wird von einer verfluchten Führung vorangetrieben, ist teilweise auf Blut gebaut und dazu bestimmt, im Untergang des ganzen Hererovolkes zu enden. Die einzige alternative Deutung von den Ursachen des Aufstandes, wird von dem Pastoren Lutter vermittelt und hebt den deutschen Schuldanteil am Krieg hervor:

Lutter atmet schwer, der mühsame Weg strengt ihn an. Sie bleiben stehen, und Lutter sieht sie [Ettmann und Cecilie] ernst an. ‚Das Problem ist aber nicht nur das Kaufen und das Schuldmachen! Das Problem ist, dass man den Leuten langsam, aber sicher die Lebensgrundlage entzieht, ihr Vieh und ihr Land und ihre Art zu leben. Und gleichzeitig macht man sie abhängig, vom Mehl und vom Schießpulver, vom Branntwein und vom Kleiderstoff und von allem möglichen Schnickschnack‘. (*H*: 275)

Diese kritische Betrachtung des Hintergrunds des Aufstandes kommt aber nur einmal im Roman vor. Selbst wenn sich die Herero bezüglich der Anwesenheit der Weißen im Lande äußern, erscheinen ihre Überlegungen übersimplifiziert:

Warum bleiben sie nicht dort, wo sie herkommen, dort, wo ihre eigenen Herden weiden? Darüber wird viel nachgedacht und geredet in den Werfen und im Veld. Einige meinen, das ist, weil sie zu viele Rinder haben. Die haben vielleicht das ganze Land der Deutji kahlgefressen. Daß sie viele, viele Rinder haben, wird wohl wahr sein, denn sie sind reich und mächtig, die Deutji, das sieht man. (H: 267; vgl. auch 115)

Diese Art des geschichtlichen Erinnern, die durch Seyfrieds Roman vermittelt wird, erinnert an die Schreibform der deutschen Propagandaliteratur der Zeit zwischen dem Verlust der Kolonien und der Etablierung der nationalsozialistischen Herrschaft, in der die Ursachen der Herero und Nama Aufstände ebenfalls behandelt wurden. Andreas Eckl, der die Herunterspielung der Ursachen der Herero- und Nama-Aufstände als eine Strategie der Schuldabwehr deutet, schreibt zu diesem Aspekt der damaligen Literatur:

[...] die Frage nach den Ursachen des Krieges, der explizit gegen die deutsche Kolonialherrschaft und deutsche Ansiedler gerichtet war, hätte unweigerlich die Frage nach Funktion und Verhalten von Kolonialstaat und deutscher Mitschuld fragen müssen. Eine derartige Auseinandersetzung mit der eigenen kolonialen Vergangenheit fand jedoch kaum statt. Stattdessen wurde – sofern überhaupt die Frage nach konkreten Ursachen aufgeworfen wurde – die Alleinschuld pauschal dem Volk der Herero zugeschrieben [...]. (Eckl, 2005: 168f)

Nach dem entscheidenden Gefecht am Waterberg verlieren die Herero den Krieg. Im Roman wird die Herero-Nation, die sich am Waterberg versammelt hat, nicht östlich in das Omaheke-Sandveld *vertrieben*, sondern sie treffen *selbst* die selbstmörderische *Entscheidung*, durch das Wüstenland ins Betschuanaland zu fliehen, weil sie sich lieber unter englische statt unter deutsche Kolonialherrschaft stellen wollten. Im Roman heißt es, dass die Flucht ins Betschuanaland von Anfang an eine der Optionen der Hereroführung gewesen ist. Die Tatsache, dass Samuel Maharero (nachträglich) den Befehl erteilt, die Kämpfer sollen Frauen, Kindern, Missionaren und Engländern nichts antun, wird im Roman auf seine Absicht, nach dem Krieg ins Ausland fliehen zu können, statt auf humane Überlegungen zurückgeführt:

Samuel Maharero ist sich des Sieges nicht so sicher. Er will sich doch eine Brücke offenhalten, einen letzten Ausweg, wenn schon nicht zu den Deutji, dann doch mindestens zu den Engländern, falls es doch so kommen sollte, dass sie fliehen müssen, dorthin, wo die Sonne aufgeht, ins Betschuanaland. Ist das das ferne Land, in dem er sterben wird? (H: 76)

Bezüglich der Kampfethik gibt es sogar Hinweise im Roman, dass Samuel Mahareros Befehle von seinen Kämpfern nicht unbedingt befolgt wurden. Beispielsweise wird sein Befehl, die Kaufläden

der Gebrüder Voigts nicht anzugreifen (*H*: 76), ignoriert. Im Roman wird berichtet, dass die Aufständischen das Wohnhaus der Voigts in Brand gesetzt (*H*: 124) und einen der Läden geplündert und zerstört hätten. (*H*: 115)

Festgehalten werden kann also, dass im Roman der Ausbruch, der Verlauf und die Folgen des Krieges so verlaufen, wie sie vorausgesagt wurden. Durch diese Darstellung wird die Frage des deutschen Schuldanteils am Krieg gar nicht erst aufgeworfen oder zumindest geklärt, wie sich Genozid als ‚Schicksal‘ darstellt. Die Schuld für das Massensterben der Herero tragen sie selbst, wie Seyfrieds Roman impliziert. Im folgenden Abschnitt soll diese Darstellung noch genauer untersucht, insbesondere mit Bezug auf die Argumente der Historikerin Brigitte Lau, die auch das Bestreben der Deutschen in Südwestafrika nicht als Genozid betrachtet. Außerdem möchte ich anhand der Ausführungen Aleida Assmanns (2006a) zu ‚Strategien der Verdrängung‘ zeigen, dass Seyfrieds Romankonstruktion dazu führt, die Schuld der Deutschen am Vernichtungskrieg abzumindern.

#### **5.3.4. Strategien der Schuldabwehr und Schuldzuweisung**

In ihrem Aufsatz *Uncertain Certainties: The Herero-German War of 1904* verwirft die Historikerin Brigitte Lau die Vorstellung, dass die Deutschen Völkermord an den Herero und Nama im Rahmen der Kolonialkriege der Jahre 1904-1910 verübt haben. Brigitte Lau, die die Vernichtungskriege „the great wars of conquest and resistance“ nennt (Lau, 1995b: 39), widerlegt die übliche Deutung der Kriege als Genozid mit der Begründung, diese Interpretation der Ereignisse der Zeit gehe von einer eurozentrischen Sichtweise aus:

[...] even without a first glance at the factual evidence, it seems that these views represent historical images which are entirely rooted in a Eurocentric consciousness – which means their relevance for Namibian history must be challenged, and their factual accuracy investigated. (Lau, 1995b: 39)

Lau bezweifelt die Fähigkeit der Schutztruppe einen ‚erfolgreichen‘, Nazi-ähnlichen Genozid durchzuführen zu können und spricht dabei von der Effizienz und dem Blutdurst der Nazis in einem Ton, der fast an Bewunderung grenzt:

To describe German colonisers as firstly successfully genocidal toward the Herero, and secondly as ‚owning‘ them as ‚slaves‘, implies images of them as superior strategists and cold killing machines pursuing, in 1904, extermination strategies similar to those which the whole world was – rightly – afraid



of in 1939, supermen of Roman magnitude who, undaunted, operated deadly armies in entirely foreign territories. (Lau, 1995b: 39)

Laus Strategie der Schuldabwehr besteht auch darin, dass sie die Hervorhebung der Ereignisse der deutschen Kolonialzeit als Hindernis auf dem Wege zur Auseinandersetzung mit der namibischen Geschichte der südafrikanischen Kolonialzeit interpretiert. Nach Lau sind die Ereignisse dieser Zeit tiefgreifender als die der deutschen Kolonialzeit:

[...] the Nazi German ‚Aryan‘ hero is perversely resurrected, and one [of] the foremost Namibian experiences of the last 25 years, the total militarisation of the country by South Africa, is neatly taken off South Africa’s contemporary shoulders and placed at the doorstep of those turn-of-the century early colonisers. (Lau, 1995b: 39)

Laus Standpunkt, der als verwerflich kritisiert wurde (vgl. Jonnasohn, 1996: 31f), zieht auch den Opfer-Status der Aufständischen und den Täter-Status der Kolonialisten in Zweifel mit dem Hinweis, zahlreiche deutsche Soldaten seien auch durch Krankheiten und Selbstmord umgekommen. (Lau, 1995b: 40) Darüber hinaus behauptet Lau, es gäbe keinen dokumentarischen Beweis, der sowohl die Tätigkeiten der Schutztruppe (Lau, 1995b: 40) als auch die Zahl der Herero und Nama vor und nach dem Krieg bestätigen könnte. (Lau, 1995b: 43) Verschwiegen wird bei Lau die Tatsache, dass die Verbrechen der Schutztruppe damals keineswegs von den Tätern verschleiert wurden. Hillebrecht verweist auf die zahlreichen Fotos von Hinrichtungen von afrikanischen Kriegsgefangenen, die als Postkarten verkauft wurden. (2008: 152) Reinhart Kössler bestätigt dies und meint sogar, dieser Vernichtungskrieg kennzeichne sich eben dadurch aus, dass die Täter durchaus indiskret waren:

If there is one feature that sets off the colonial war in German Southwest Africa from most or even all, subsequent genocides of the 20<sup>th</sup> century, it is the astounding and appalling publicity given to the events by the perpetrators, apparently on virtually all levels. This begins by a host of photographs taken, and made into picture postcards of soldiers sent with greetings from afar and representing anything from concentration camps, over emaciated prisoners in chains to execution scenes. (Kössler, 2005: 313)

Brigitte Laus Überlegungen entsprechen der Grundhaltung in Seyfrieds Roman in vielerlei Hinsicht und lassen sich auch anhand von Aleida Assmanns Strategien der Verdrängung (siehe Kapitel 3.1.2.) charakterisieren, wie im Folgenden gezeigt wird.

Zunächst ist es aufschlussreich, wenn ein Roman, der auf den unmittelbaren Hinweis auf einen Völkermord völlig verzichtet, darauf ausgelegt ist, die Zahlen der potenziellen Opfer des Krieges herunterzuspielen. Die Zahl der Herero vor dem Krieg wird nur einmal in einem informellen Gespräch zwischen den Truppen, die unterwegs zum Kampf sind, angesprochen:

Der Österreicher [Ernstl] fragt: ‚Wieviel Hereros hat es denn, Herr Leutnant?‘ Oswald nimmt seine Brille ab, hält sie auf Armeslänge von sich und späht hindurch, erst mit dem linken Auge, dann mit dem rechten, so als könnte er die Anzahl irgendwo da draußen lesen. Dann setzt er die Brille wieder auf und sagt: ‚Na ja, vor ein paar Jahren hat man sie mal auf insgesamt etwa achtzigtausend geschätzt. Wenn alle, also die fünf wichtigsten Häuptlinge mit ihren Stämmen, aufgestanden sind, dann haben wir vielleicht sechstausend Krieger gegen uns. Vielleicht auch achttausend. Schätzungsweise. Gezählt hat sie bislang niemand.‘ (H: 109)

Bei der Vorbereitung auf den Kampf am Waterberg wird zum zweiten Mal von Zahlen gesprochen, wobei die Anzahl der deutschen Truppe ganz genau festgestellt wird, während die der Herero, einschließlich der Kämpfer und Zivilisten, die sich am Waterberg versammelt haben, nur geschätzt wird. Dabei wird die Vorstellung angezweifelt, dass die Schutztruppe die Herero am Waterberg umringen und sie in die wasserlose Omaheke vertreiben könnten:

Der Hauptmann [Franke] bleibt stehen und sagt ärgerlich: ‚Wie wollen Sie [hier werden zwei junge Leutnants angesprochen] denn mit fünfzehnhundert Mann sechzigtausend oder meinetwegen auch nur dreißigtausend Hereros einschließen? In einem Gebiet, das etwa achtzig mal vierzig Kilometer umfasst und fast nur aus dichtem Busch besteht, in dem Sie nicht die geringste Übersicht haben? Da stecken Sie mit ihren Leuten in Gestrüpp, und hundert Meter weiter können ein paar hundert Hereros vorbeiziehen, ohne dass Sie das Geringste davon merken! Und von ihren fünfzehnhundert Mann haben Sie noch nicht einmal alle zur Verfügung, denn von dieser Zahl sind Pferdewachen abzuziehen, Funkentelegraphisten und Signalleute, Kanoniere, Lazarettgehilfen, Kranke und so weiter.‘ (H: 555)

Diese Schilderung in *Herero* zeigt, dass die Truppe nicht in der Lage war, die Herero zu umringen und sie in die Omaheke zu treiben. Sie hatte nur die Absicht, die Herero bei Waterberg endgültig zu besiegen. Die Tatsache, dass die Herero sowieso in die Wüste geflüchtet sind, führt der Roman darauf zurück, dass die Herero sich selbst eingebildet haben, sie seien von den Deutschen umringt und hätten keinen Ausweg mehr, außer sich nach Osten ins wasserlose Sandveld Richtung Betschuanaland zu retten, wie der Häuptling Zacharias Zeraua sagt:

Der Osten ist das Betschuana-Land, da sind die Englishmen. Mit denen haben wir keinen Streit. Aber es ist ein schrecklich weiter Weg, und er geht durch das große Sandveld, in dem kein Wasser gibt. (H: 543)

Was Brigitte Lau wissenschaftlich darzulegen versucht, wird von Seyfried in seinem Roman vorgelegt. Nach der Kriegsschilderung in *Herero* ist auch die Schutztruppe durch Krankheit und Erschöpfung sehr geschwächt. Von dem Zustand der Soldaten im März 1904 wird wie folgt berichtet:

Von den unmenschlichen Marschanstrengungen in glühender Hitze und kalten Nächten ist [Schutztruppler] Seelig zu Tode erschöpft. Ein paar Kameraden haben Fieber und leiden an Leibschmerzen und Durchfall. Waschwasser wird jetzt so nötig gebraucht wie Trinkwasser. Die Ärzte sind besorgt und befürchten eine Typhusepidemie. Irgendeiner hat es aufgeschnappt, und bald macht es die Runde. Nun macht sich auch noch Angst breit, denn Typhus verläuft häufig tödlich. (H: 335f)

Von Kriegsverbrechen der deutschen Seite kann der Leser des Romans *Herero* kaum erfahren, geschweige denn von Genozid. Die Schilderung des konventionellen Kriegsvorgangs ist detailliert und die Brutalität der Aufständischen, der ‚Wilden‘, wird besonders hervorgehoben. Wie ich bereits gezeigt habe, impliziert der Roman, dass der Befehl Samuel Mahareros an die Aufständischen, Kinder, Frauen, Missionare, Engländer und gewisse Händler nicht anzugreifen, von den Aufständischen nicht beachtet wird. Im Roman wird außer von dem bereits erwähnten Fall der Gebrüder Voigts, deren Geschäfte trotz Verbots Mahareros in Brand gesetzt werden (*H*: 124), nur von einer schweren Verletzung einer Frau und der brutalen Ermordung ihres Kindes erzählt:

Eine verletzte Frau in einem zerfetzten Kleid ist mit zwei Kindern mitten durch das flache Buschland in den Ort gekommen, erzählt Ernstl. Die Wache hat die Frau in die Feste gebracht. ‚Die Frau‘ sagt Ernstl, ‚ist von Barmen her kummen, wo die Hereros ihren Mann mitsamt seim Bruder totg’schlagen hamm! Sie hat erzählt, daß die schwarzen Neger des jüngste Kind in der Tür zerdruckt hamm! Der Wurm war grad drei Jahr alt. Vier Tag lang ist die arme Frau mit ihre zwa andern Kinder durch’n Busch g’laufn, bis endlich hierher kummen is.‘ (*H*: 140)

Auf eine Kinderleiche stößt auch Ettmanns Kompanie auf einer Farm in Klein-Barmen, ein Ereignis, das ferner bestätigt, dass die Herero beim Töten kaum zwischen Männern, Frauen und Kinder unterscheiden:

Ettmann fühlt eine merkwürdige Mischung von Zorn, Ekel und vager Angst in sich. Er sieht den Männern an, daß sie empört und wütend sind, besonders der Anblick der kleinen Kinderleiche hat sie aufgewühlt. (*H*: 277)

In einer der offiziellen Mitteilungen der Schutztruppe vom 2. Februar 1904, die im Roman wiedergegeben wird, wird unter den ermordeten Zivilisten nur von Frauen und Kinder geredet, deren Anzahl zu diesem Zeitpunkt höher als die der im Krieg gefallenen Soldaten ist. Die vieldeutigen Mitteilung lautet: „Bisher bestätigte Verluste: Ermordet 44 Ansiedler, Frauen und Kinder. Gefallen 26, außerdem voraussichtlich 50 tot.“ (*H*: 224)

Ohne Provokation und außerhalb der üblichen kriegerischen Auseinandersetzungen handeln die Herero in Seyfrieds Roman auch brutal gegenüber den Siedlern, wie am Beispiel des Kaufmanns Kronewitter deutlich wird. Der Kaufmann wird von drei Jungen, darunter auch Alexander, dem Neffen des Häuptlings Zacharias „zum Spaß“ brutal umgebracht. Der Kronewitter steht auf einer Leiter als die sechs Jungen zu ihm stoßen:

Und auf einmal, so zum Spaß, rennen sie hin und stoßen die Leiter um. Der Deutschmann fällt mitsamt der Leiter auf dem Boden, das ist komisch, und sie lachen alle. Aber der Deutschmann denkt nicht, daß es komisch ist und schreit vor Wut [...] Aus dem Haus ruft die Frau: ‚Rudolph? Was ist denn los?‘ So viel Geschrei! Wenn die Deutji in der Burg das hören, werden sie herauskommen und sie verprügeln! Da

haut der Theobaldus dem Kronnewitter mit dem Kirri auf den Kopf, damit er merkt, daß er nicht so schreien soll. Aber der brüllt nur noch viel lauter, und jetzt kommt die Frau gelaufen und kreischt wie am Spieß, und da hauen sie ihm alle die Kirris auf den Kopf, halb voll Angst und halb voll Wut und immer wieder, krach, krach, krach, bis der Kronewitter sich nicht mehr rührt und sein Kopf ein blutiger Brei ist. (H: 193)

Nicht einmal Greise entgehen der Brutalität der Herero nach der Schilderung des Aufstandes in Seyfrieds Roman. Der „alte Krohmann“, der längst von dem Herero Seher Ezechiel verflucht worden war (H: 66f), wird mit „achtzehn Messerstichen“ von den Herero getötet: „Wie die Wilden müssen die auf ihn losgegangen sein“ lautet die Zeugenaussage eines Schutztrupplers. (H: 220)

Seyfried überträgt also die Schuld am Krieg auf die Herero, indem er die Deutschen zu den Opfern von Gräueltaten der Aufständischen macht. Die Unterscheidung zwischen Opfer und Täter wird im Roman nicht deutlich bzw. tendiert dazu, die Deutschen zu Opfern und die Herero zu Tätern zu machen. Der Deutsche wird nur nach der Ankunft General von Trothas zum Täter, der dann die ganze Schuld für den darauffolgenden Ablauf des Krieges übernehmen muss. Von Trotha war es!<sup>122</sup> Wird es fortan heißen. Kurz vor der Ankunft von Trothas bringt Hauptmann Franke in einem Gespräch mit Pastor Lutter (im Mai) seine Befürchtungen, dass der Krieg fortan anders laufen wird, zum Ausdruck:

Daß v. Trotha uns in Zukunft führen soll, ist eine böse Nachricht, Herr Lutter. Aber noch schlimmer ist, daß der Alte [Oberst Leutwein] entschlossen ist, die Geschäfte abzugeben und nach Deutschland zu gehen. [...] Ich fürchte, daß wir einer bösen Zeit entgegengehen. Mit dieser Ansicht stehe ich nicht allein. (H: 472)

Im selben Monat zeigt sich Gouverneur Leutnant durch eine in die Hererosprache übersetzte Proklamation an die Herero bereit, den Konflikt friedlich zu lösen. (H: 478f) Es ist daher nicht ausgeschlossen, dass die Herero, die sich zwei Monate später am Waterberg versammeln, auf ein Friedensangebot gehofft haben könnten. (vgl. Schaller, 2004: 397) Aber zu jenem Zeitpunkt war von Trotha schon Oberbefehlshaber der Schutztruppe. Im Roman wird er von Bekannten als Kriegsstrategie nicht besonders hoch geschätzt und als „selbstsüchtig“ und „kalthertzig“ (H: 473) beschrieben. Der Eintritt des Generals lässt die Vermutung aufkommen, der Krieg könnte von den Deutschen nicht durch geschickte militärische Strategien, sondern mit unkonventionellen Mitteln

---

<sup>122</sup> Vgl. Aleida Assmanns Strategie des defensiven Externalisierung. Siehe Kapitel 3.1.2.

gewonnen werden. Für diese Art der Kriegsführung zeigt sich der General als besonders geeignet, wie Hauptmann Franke bestätigt:

Man wird in Berlin wohl um den Charakter dieses Mannes wissen. Es heißt, seine Ernennung sei von seiner Majestät gegen den Widerstand des Reichskanzlers, des Chefs des Generalstabs und des Kolonialdirektors verfügt worden! Man will Erfolg um jeden Preis, und je rücksichtsloser der General vorgeht, um so besser könnte es für einen schnellen Sieg sein. Majestät haben jedenfalls genug von der Frechheit der Kaffern und wünschen, daß jetzt energisch Schluß gemacht wird. (H: 473)

Die Ankunft von Trothas in Südwestafrika kommt dem Leser wie ein Putsch vor. Er erklärt schon am 11. Juni unterwegs auf dem Schiff den Kriegszustand, der das Militär bemächtigt, außerhalb der üblichen Grenzen der Kriegsführung zu handeln:

Dies sichert dem Militär nach Artikel 68 der Reichsverfassung die absolute Vollzugsgewalt im ganzen Gebiet Südwestafrika und gibt dem General sogar Befehlsgewalt dem Kaiserlichen Gouverneur gegenüber. (H: 484)

Trotha übernimmt mit dieser Vollmacht die Verantwortung für den darauffolgenden Kriegsverlauf. Er kommt ins Land mit Truppenverstärkung und neuen radikalen Plänen für die künftige Kriegsführung und sofort entsteht ein Konflikt mit Gouverneur Leutwein, der bis zu diesem Zeitpunkt immer noch auf Verhandlungen mit den Herero besteht. Von Trotha hat nämlich vor, Wasserstellen zu besetzen, den Feind zu „verjagen“ und dessen Herden zu „beschlagnehmen“ (H: 486). Er verlangt vom Feind nichts als die „totale Unterwerfung“ und falls es nicht dazu kommt, wird er den Feind „völlig vernichten“ (H: 486). Von Trotha verwirft Leutweins Argument, die Vernichtung der Herero ginge gegen die christliche Moral und wäre auch schädlich für die Weiterentwicklung der Kolonie mit dem Hinweis auf seinen Auftrag, der seiner Meinung nach lautet: „Feind unschädlich machen!“ also, „weg mit dem Feind“ (H: 487). Nach seiner eigenen Überzeugung handelt von Trotha im Auftrag des Kaisers und im Interesse seines Heimatlandes, aber auch, weil es zu diesem Zeitpunkt keine anderen, „richtigen“ Kriege gebe:

Es ist zwar nur ein Kaffernaufstand am Arsch der Welt, kein richtiger Krieg, kein ernstzunehmender Gegner, kaum Lorbeeren zu holen. Aber es gibt nun mal nichts Besseres, was will man da machen. Man kann sich ja auch nicht von ein paar Negern auf der Nase herumtanzen lassen. Wo kommen wir hin? Das Reich würde zum Gespött der Nationen werden, würde das Gesicht verlieren, wenn es jetzt nicht entschlossen und mit äußerster Härte zupackte! (H: 487)

Tatsächlich tendiert zur Zeit von von Trothas Eintritt in den Krieg die mehrheitliche Meinung in Deutschland sowie die der Siedler im Lande zu einer entschiedenen Niederschlagung des Hereroaufstands:

Theodor Leutwein wird nicht nur von einem großen Teil der Siedler, sondern vor allem auch von der Presse und gewissen Kreisen in Berlin Zaghaflichkeit vorgeworfen, Sentimentalität den Kaffern gegenüber, Mangel an Entschlußkraft. Die Rede ist vom Versagen des ‚Systems Leutwein‘ ja sogar von Bevorzugung und Verhättschelung der Eingeborenen. Man sagt ihm das nicht offen ins Gesicht, er kann es ja selbst in den Zeitungen lesen, meist mit gehöriger Verspätung. (H: 488; vgl. auch S. 490)

Ettmanns Eltern verweisen auch auf die allgemeine Haltung in Deutschland gegenüber dem Krieg, als sie in einem Brief an ihren Sohn die Opposition der Sozialdemokraten zum Krieg heftig kritisieren. Ein Abschnitt aus dem Brief vom 5. Februar 1904 liest sich wie folgt:

Im Reichstag wird hin- und herdebattiert, und die Sozialisten und insbesondere ihr Anführer, der Herr [August] Bebel, gießen den unglaublichsten Schmutz über der Reichsregierung und dem Gouvernement aus, gerade so, als wären wir alle an dem grässlichen Aufstand schuld! Die deutschen Händler seien allesamt Blutsauger, heißt es, und die Neger seien ein verzweifelter Volk, welches um seine Existenz ringen müsse wegen der Fortnahme ihres Landes! (H: 375)

Es ist auch nach von Trothas Ankunft, dass der erste Hinweis auf Gefangenenlager im Roman gegeben wird. Die Errichtung der Gefangenenlager markiert auch Ettmanns tieferes Nachdenken über den Krieg. Schon zu Anfang des Krieges stellt sich Ettmann Fragen, was seine Beteiligung am Krieg betrifft. Er kämpft mit seinem Gewissen, wenn er auf die Aufständischen mit der Kanone „auf nächsten Entfernung“ (H: 255) schießen muss und fragt sich dabei: „Und die toten Hereros? Seine Schuld? Mitschuld? Keine Schuld? Die oder ich?“ (H: 255) Zu diesem Zeitpunkt wird aber sein Zweifel über den Krieg angesichts der von den Hereros ermordeten Landsleuten reduziert. Es ist erst später, im Juni nach der Ankunft des Generals von Trotha und bei Betrachtung des Gefangenenlager Windhuks, dass Ettmann anfängt, kritisch über sein Befinden als Deutscher in Südwestafrika nachzudenken:

Die Karten haben ihn hierhergelockt, in ein Land, das ihm Arbeit und Ablenkung versprach, in dem die Erinnerung an Elisabeths Krankheit und Tod schneller verblassen könnte. Ist es ein Land, so denkt er, in dem ich, in dem wir, wir Deutschen, wir Menschen aus der Mitte Europas, auf der Suche nach uns selbst sind, aus Überdruß die Konfrontation mit einer harten und unerbittlichen Natur suchen, ja, mit fremden Völkern, die wir gar nicht verstehen? Fordern wir ein Schicksal heraus, das blind ist oder das wir nicht begreifen können, weil wir es sind, die blind sind und blindwütend dazu? Vielleicht ist das Leben, und mit ihm der Tod, nur zu begreifen, wenn das Leben in höchster Gefahr ist, wenn wir dem Tod in die leeren Augenhöhlen starren? Oder das Begreifen, kommt, wenn wir selbst aus den schwarzen Augenhöhlen des Todes starren? (H: 501f)

Obwohl Ettmann den Krieg und den Kolonialismus in Frage stellt, und seine eigene Schuld dabei bekennt, indem er sagt, [...] in Wirklichkeit helfe ich mit, den Afrikanern ihr Land wegzunehmen“ (H: 504), so bleibt er bis zum Ende des Romans ahnungslos darüber, was man mit dieser Erkenntnis tun soll, um die Situation auszugleichen. Diese Frage bleibt im Roman unbeantwortet, abgesehen

von der idealisierten Lösung, die Pastor Lutter als Vorschlag für das Zusammenleben in der Nachkriegszeit anbietet:

Ich bin der Ansicht, daß wir Deutschen in diesem Land nur dann eine Zukunft haben, wenn wir aufhören, mit den Eingeborenen um den Besitz des Landes zu kämpfen. Mit ihnen zusammen muß das Land entwickelt werden, so daß Deutsche wie Schwarze gleich viel davon haben und miteinander leben können, das ist doch der einzig mögliche Weg. (H: 507)

Eine letzte Strategie der Schuldzuweisung kommt im Roman in subtiler Form als „offensiven Externalisierung“ (vgl. Assmann, 2006a: 171)<sup>123</sup> vor. Vertreten durch die mysteriöse Figur Alec Hewitt, werden die Engländer für die Bewaffnung und dadurch auch indirekt für den Aufstand der Herero verantwortlich gemacht. Hewitt, Personalchef der britischen Goldminengesellschaft Südafrikas, wird wegen Verdachts der Waffenlieferung an die Herero in Anwesenheit Etmanns und Siegfried McAdam-Straßfurt, dem Kapstädter Repräsentanten der South West Africa Company, festgenommen:

Nachdem die beiden Polizisten das Lokal verlassen haben, beugt sich McAdam-Straßfurt vor und sagt leise: ‚Das war Alec Hewitt, ein Engländer, der sich im Auftrag der britischen Goldminengesellschaft von Johannesburg in Swakopmund aufhält, um Eingeborene für die Goldminen anzuwerben. Man nennt ihn hier allgemein den Sklavenhändler. Ich habe auch gehört, daß er für den englischen Geheimdienst arbeiten soll und in Wirklichkeit den Rang eines Captain hat. Ist natürlich nur ein Gerücht. Wie auch immer, es überrascht mich nicht, daß man ihn jetzt festsetzt, denn er wird von den deutschen Behörden schon seit langem des Waffenhandels mit den Hereros verdächtigt.‘ (H: 83)

Die Engländer werden hier zur Verantwortung gezogen, denn es wird davon ausgegangen, dass Hewitt im Grunde genommen als englischer Spion beim Waffenhandel im Auftrag seiner Regierung handelte. Nach Eckl wurden die Engländer sehr häufig zu „Sündenböcke[n]“ (2005: 169) in der Propagandaliteratur der Nazizeit, und ihnen wurde der Vorwurf gemacht, dass sie die Herero „gegen die Deutschen aufgehetzt und [sie] mit Waffen versorgt“ (Ebd.) hatten.

Der Großteil von Seyfrieds Roman konzentriert sich auf den Kriegsvorgang und versucht dabei, die historische Zeit so ‚wahrheitsgetreu‘ wie möglich zu rekonstruieren. Da es aber bei dieser Arbeit nicht um die Darstellung von Krieg in der Literatur geht, sondern um die Frage des Gedächtnis und des Genozids, kann nicht viel über Genozid gesagt werden, außer der Tatsache, dass der Genozid

---

<sup>123</sup> Siehe Kapitel 3.1.2.

als solcher durch die Darstellung im Roman verleugnet wird. Der Roman sagt nichts über Genozid aus. Im Folgenden gehe ich über zur Frage nach der Darstellung von Gedächtnis im Roman, vertreten insbesondere durch Ortsnamen, die auf den kolonialen Einfluss im Land verweisen.

### 5.3.5. Ortsnamen und das dreifache Erbe Südwestafrikas

In natural as in urban topography [...] toponyms are mnemonics, highly charged linguistic symbols. Here it is impossible to talk about places without encompassing biographies; place-names summon up an immense range of associations, about history, about events, about persons, about social activities, and historical narratives are given precision when they are organized spatially, when temporal order is given shape as a sequence of localities associated with events. (Connerton, 2009: 11)

Nach Paul Connerton sind Ortsnamen Träger von Erinnerungen und die Namensgebung der Orte eine bewusste Tätigkeit der Gedächtniserhaltung auf einer persönlichen Ebene und der historischen Gedächtnisgestaltung auf einer gesellschaftlichen Ebene. In Seyfrieds *Herero* spielen Ortsnamen eine auffällige Rolle im Hinblick auf den kolonialen Kontext, in dem die Geschichte des Kolonialkriegs erzählt wird. Ausgehend von der Konstruktion des Romanprotagonisten als Kartenzeichner möchte ich im Folgenden den europäischen Einfluss in Südwestafrika um das Jahr 1904 anhand von den Ortsnamen der Zeit darstellen.

Carl Ettmann, die Hauptfigur des Romans *Herero*, ist Kartograph von Beruf, aber auch exzentrisch, was Karten anbetrifft: „Carl Ettmann ist nicht nur Kartenzeichner, sondern auch Kartenliebhaber, ein ‚Gourmet des Cartes‘, wie es ein Kollege einmal ausgedrückt hat.“ (H: 7) Ettmann hat ein besonderes Verhältnis zu Karten, das auf seine Kindheit zurückgeht. Als Kind war er von Karten beeindruckt, die er im Zusammenhang mit seinen Phantasien, mit Kindheitsbildern von Abenteuern brachte:

Ettmann hatte schon als Kind, kaum dass er lesen konnte, Phantasiekarten gezeichnet, von Daniel Defoes ROBINSON CRUSOE fasziniert und natürlich auch von Stevenson: Pläne von Schatzinseln und tropischen Eilanden mit Buchten und Lagunen, mit Palmenhainen, Bergen, Höhlen und Quellen, garniert mit vergrabenen Schätzen, Schiffswracks und palisadenbewehrten Forts, bestürmt von Piraten und Menschenfressern. (H: 9f., Herv. Seyfried)

Anfänglich Gegenstand von Kindheitsphantasien, verwandelt sich Ettmanns Interesse an Karten zu einem Ausweg aus seinem monotonen Leben, eine „[...] Flucht aus dem Klassenzimmer in die Zauberwelten der Südsee.“ (H: 10) Ettmanns Kindheitserinnerungen bauen auf ein Defizit in seiner Umgebung auf:



Die Vorstellungskraft des Knaben entzündete sich an Dingen, die rund ums Elternhaus nicht zu finden waren und auch nicht draußen vor der Stadt; entzückte sich an Bezeichnungen, die mit ihrem fremden und rätselhaften Klang eine ganz andere, aufregendere Welt versprachen. (H: 10)

Die Liebe für Karten füllt also die Leere, die der junge Ettmann, der in einem familiären, aber abwechslungslosen Umfeld aufwächst, erlebt. Mittels der Karten ist der junge Ettmann wirklich frei von den Hemmungen und Einschränkungen seiner europäischen Umgebung. Die Karten bieten ihm einen Ersatzausflug in die Welt außerhalb seiner unmittelbaren Umgebung:

Er bahnte dem Schiff seiner kindlichen Neugierde einen Seeweg, schuf und entdeckte Küsten, Landengen und Meerbusen und träumte sich in eine verkehrte Welt, so verkehrt, wie es Seekarten sind, mit ihren blauen Meeren voller Tiefenangaben und Strömungspfeilen und den präzise umrissenen Kontinenten, die aber nur leere weiße Flecken sind, denn ihr Inhalt interessiert den Navigator nicht. (H: 10)

In den Folgejahren seiner Jugend beschäftigt er sich gezielter mit Karten, die graduell seiner Vorstellung der Realität entsprechen und diese schließlich ersetzen. Als sein Bruder ins Ausland reist, um sich in der Welt umzusehen, entscheidet sich Ettmann für den Beruf des Kartenzeichners aus Angst davor, die reale Welt könnte seiner durch die Karten geprägten Vorstellung nicht entsprechen:

Längst hatte es den älteren Bruder hinausgezogen auf See und in die Welt, er aber wählte den Beruf des Kartenzeichners, saß zu Hause über seinen Büchern und Atlanten und träumte von fernen Ländern. Und ganz leise war da eine Angst, die echte Welt könne mit der Welt seiner Phantasie nicht mithalten und sei eine Enttäuschung, die ihm die Freude an den Karten rauben könnte. (H: 11)

Diese Angst wird ihn in sein Erwachsenenleben begleiten, und er reist schließlich nach Afrika, nur um nach dem Tod seiner Ehefrau Elisabeth, physische und psychische Distanz zu Deutschland zu schaffen:

Entfernung wird Vergangenheit, Meile für Meile und Stunde um Stunde. Alles hat er hinter sich gelassen, Elisabeth in ihrem einsamen Grab auf dem Petri-Friedhof; Vater und Mutter und alle seine Freunde; das ganze Berlin, das sich nach den vier eintönigen Wochen auf See in seiner Erinnerung zu einem kochenden Hexenkessel verquirlt, mit seinem Rauch und Lärm, dem Hufgetrappel und Räderrollen auf dem Pflaster, dem Geschrei der Zeitungsjungen und all dem Gehaste und Gerenne und Durcheinanderwimmeln von Fußgängern und Fuhrwerken, Droschken, Fahrrädern, qualmenden Automobilen und bimmelnden Straßenbahnen, mit seinen Fabriksirenen, Kirchenglocken und dem heiseren Tuten und Pfeifen der Lokomotiven und Schleppdampfer. (H: 16)

Abgesehen davon, dass Karten Ettmanns persönlichen Werdegang prägen, bildet die Karte im Roman auch den Kolonialismus ab, und setzt Zeichen für die Deutung des Kolonialkrieges mit dem

Hinweis auf zwei Erinnerungsorte: Omaheke und Waterberg.<sup>124</sup> (H: 8) Nach Förster ist bis heute der Friedhof von Waterberg der bedeutendste Erinnerungsort der Namibier deutscher Abstammung, an dem jährlich der für das deutsche Vaterland gefallenen Schutztrupppler gedacht wird:

Cemeteries were linked with monuments in perpetuating the settlers' ideology and granting transcendence and heroic stature to the colonial project. The Waterberg was stylised in the relevant colonial literature as the place of the ‚decisive battle‘ against the Herero and remains today one of the most heavily symbolic places in the memories of German Namibians. (Förster, 2008: 253)<sup>125</sup>

Waterberg ist also für die Deutschen ein Gedenkort, an dem an den heroischen Opfertod des ‚Schutztrupplers‘ erinnert wird. Derselbe Ort ist für die Herero ein traumatischer Ort, der die Erinnerung an eine Niederlage und an den darauffolgenden Untergang eines Volkes in der Omaheke aufruft.<sup>126</sup> Dies ist ein Beispiel dafür, wie vieldeutig Erinnerungsorte sein können. Interessant ist aber auch, dass die Erwähnung der Ortsnamen in *Herero*, die Ettmann bei Betrachtung der Landeskarte zur Kenntnis nimmt, eine prägnante Zusammenfassung des europäischen kolonialen Einflusses in Südwestafrika darstellt. Im Folgenden möchte ich detailliert und bezogen auf die theoretischen Überlegungen Paul Connertons zur Frage der Ortsnamen und auf den Zusammenhang zwischen kolonialem Einfluss und der Benennung von Orten in Südwestafrika

<sup>124</sup> Sowohl Lau (199b:47) als auch Seyfried in seinem Roman *Herero* postulieren, dass die Schlacht am Waterberg (Hamakari) auf keinen Fall entscheidend war und dass die Schutztruppe weder beabsichtigte noch in der Lage war, die Herero in die Omaheke-Wüste zu vertreiben. Seyfried impliziert durch seinen Roman, dass die Herero von vornherein die Absicht hatten, im Falle einer Niederlage ins Betschuanaland zu flüchten (H: 76). Lau ist derselben Meinung, aber führt die Entscheidung zur Flucht auf die Schlacht bei Waterberg zurück und meint, dass die Deutschen in das Vorhaben der Herero nicht eingeweiht waren. Lau zufolge hat die Schutztruppe diese Massenflucht der Herero nur zu ihrem Vorteil ausgenutzt: „The *Truppe* did not have the least notion that the Herero had [...] chosen a national exodus into exile and death rather than continuing the war with its ultimate prospect of continued life under colonial oppression. To the General Staff it simply became clear that what had been a disaster – the fact that the Herero were by no means defeated at Hamakari despite an all-out effort by the whole, now thoroughly exhausted and exposed *Truppe* – had suddenly turned into ‘victory’. And they made the most of it.“ (Lau, 1995b: 47) Laus Versuch, sich gegen den ‚eurozentrischen Blick‘ auf den Herero-Krieg zu stellen, scheitert daran, dass sie die offenbar radikale Position einnimmt, das Massensterben der Hereros in der Omaheke als Massenselbstmord aus Angst vor der deutschen Kolonialherrschaft zu bezeichnen. Diese Sichtweise stimmt in keinerlei Weise mit den Interessen der namibischen Gesellschaft überein, die Lau in ihrer Argumentation zu berücksichtigen vorgibt.

<sup>125</sup> Förster schildert die Entwicklung Waterbergs als Erinnerungsort von 1905 mit der Einführung des ‚Waterberg Day‘. Ab 1923 wurde dann jährlich auf dem Waterberg Friedhof ‚Annual Remembrance Day‘ gefeiert und 1933 marschierten nationalistischen Deutschen unter dem Naziflagge am Waterberg. Nach einer Pause während des Kriegs führten 1954 die konservativen Deutsch-Namibier den Waterberg Tag wieder ein. Diese Entwicklung wurde zehn Jahre später heftig kritisiert, mit dem Ergebnis, dass nachfolgender Feiern verhältnismässig heruntergespielt werden mussten. (vgl. Förster, 2008: 253).

<sup>126</sup> Aleida Assmann beschreibt Gedenkort als Erinnerungsorte „an denen Vorbildliches geleistet oder exemplarisch gelitten wurde“(A: Assmann, 1999: 328). Dagegen werden traumatische Orte mit negativen „unaussprechliche(n)“ Erinnerungen besetzt. (Ebd. 329)

eingehen. Dabei gehe ich davon aus, dass die Namensgebung auf die Verbreitung und den Charakter des Fremdeinflusses im kolonialen Südwest um 1904 hinweist.

Auf der Schiffsreise nach Südwestafrika betrachtet Carl Ettmann die Landeskarte und macht eine imaginäre Reise durch das Land, die in der Landesmitte beginnt. Bei Betrachtung der Landeskarte Südwestafrikas spricht der Protagonist Carl Ettmann in *Herero* von „fremdartigen Bezeichnungen“ in Bezug auf die Ortsnamen, die den einheimischen Charakter erhalten haben:

Seltsame Bezeichnungen gibt es in diesem Land! Er lauscht den Namen nach, den klingenden, fremdartigen Bezeichnungen des zentralen Herero- oder Damara-Landes, die zumeist mit O beginnen: Otjimbigwe, Otjiwarongo; melodische Namen, ein Genuss, sie auszusprechen: Otschi-wa-rongo. Es gibt aber auch reichlich Zungenbrecher wie Okahoamosondjupa oder Owikangowiagandjira. (*H*: 8f)

Im zentralen Teil des Landes, wo sich die Herero und Damara befinden, sind die einheimischen Ortsnamen größtenteils erhalten – Otjimbigwe, Otjiwarongo, Okahoamosondjupa, Owikangowiagandjira. Zur Zeit Ettmanns Ankunft in Südwestafrika strebten die Deutschen danach größere Teile des Hererolands als Siedlungsgebiet einzunehmen. Das erklärt, warum die Originalnamen immer noch erhalten sind und verweist zugleich auf den drohenden Konflikt zwischen den Herero und Deutschen.

In *Herero* wird durch die Auflistung der Ortsnamen zum einen auf die Funktion oder Herkunft der Namen, und zum anderen auf die Verbreitung des ausländischen Einflusses hingewiesen. Namaqualand, der südlichste Teil des Landes, ist von den sogenannten Witbooi-„Hottentotten“ besiedelt, die im Rahmen der ‚Oorlam migrations‘<sup>127</sup> des 19. Jahrhunderts von Südafrika aus ins Land gekommen sind. Wie die Ortsnamen im Süden zeigen, ist dieser Teil des Landes bewohnt von Völkern gemischter Herkunft, ein Kennzeichen der sogenannten ‚Oorlam‘ Volksgruppen. Der Einfluss der Europäer in diesem Teil des Landes ist also eher indirekt. Die durch die Eindringlinge vertriebenen einheimischen Völker haben nämlich teilweise die Sprache und Kultur der Eroberer übernommen und dies zeigt sich durch die Ortsnamen, die aus einer Mischung von Kapholländisch und einheimischen Ausdrücken entstanden sind, „Aredareigas, Tsaobis. Klein-Onamis. Nachas, Tinkas“ (*H*: 9)

---

<sup>127</sup> Vgl. Lau (1995a: 19), siehe Kapitel 5.4.6.

Mit der folgenden Theoretisierung der Ortsnamengebung von Paul Connerton scheint die Lage in diesem Teil des Landes übereinzustimmen:

More usually, place-names are semantically opaque: they cover the past of a place, half-hide a history. Often the history they hide will be about the capacity to exercise power over land and others; the testimony remains when the power has gone. (Connerton, 2009: 10)

Das Einflussgebiet der Buren verbreitet sich weiter nördlich des Namaqualandes, wo die Bezeichnungen semantischen Sinn annehmen:

In der Landesmitte und im Süden finden sich kap-hollandische Bezeichnungen, die ihre eigene Faszination haben: Jakalswater, Twyfelfontein; Dorstrivier und Stinkwater, Besondermaid und Kinderzit. (H: 9)

Diese Teile des Landes befinden sich am Scheideweg unterschiedlicher Kulturen, die alle eins gemeinsam haben – den Handel mit den Buren aus der Kapregion. Der Hauptteil der Bevölkerung in diesem Gebiet besteht aus den sogenannten „Baster“ oder „Bastards“, im Roman bezeichnet als „Abkömmlinge von weißen, meist burischen Vätern und Hottentottenweibern.“ (H: 32) Hier stellen die Ortsnamen vor allem die Begegnungen der unterschiedlichen Völker – Nama, Herero, Damara, Buren – dar, und in einer Sprache, die alle beherrschen. Paul Connerton weist darauf hin, dass Ortsnamen manchmal soziale Interaktionen in Gestalt von gemeinsamen Erfahrungen markieren können:

Place-names can be more than markers and delimiters of place, more than tokens used to mark out and negotiate positions in social interaction. When they are semantically transparent [...] they are so powerfully evocative of incidents in well-known stories, they act so effectively as the mnemonics of a moral geography conjuring up exemplary behavior, that the mere mention of a place-name encapsulates well-known narrative. (Connerton, 2009: 10)

Bezogen auf Connertons oben zitierte Beobachtung kann man auch die Ortsnamen des Einflussgebiets der Engländer in Südwestafrika der Jahrhundertwende erklären. Die Namen wirken auf Ettmann als erzählten sie bekannte Geschichten, die sich in den Orten abgespielt hätten: „Vor der südlichen Küste lagern kleine Inseln, die alle den Engländern gehören, vielleicht von ausgehungerten Seeleuten benannt: Possession Island, Plum Pudding, Roast Beef Island.“ (H: 9)

Im deutschen Einflussgebiet des Landes übernimmt die Namengebung außer der geschichtserzählenden Aufgabe, eine machtpolitische Funktion, wobei die Herrschaft der imperialen Metropole durch die Benennung der Orte wiederholt bestätigt wird:

Und endlich sind da die von Deutschen benannten Plätze: Geduldsprobe, Hoffnung, Ausdauer, Paulinenhöhe. Und immer wieder Kaiser Wilhelm: Wilhelmshöhe, Wilhelmstal, Wilhelmsfeste. (H: 9)

Nach Connerton ist die Benennung und Umbenennung von Orten eine bewusste Erinnerungsarbeit. Es wird dadurch an die Heimat, an die Leiden und Leistungen der Pioniere, an die Aufgabe und Pflicht der Siedler und an die Macht und den Einfluss der Metropole erinnert: „At the moment when names are assigned to places, those who do the naming are often particularly aware of the memories they wish to impose.“ (Connerton, 2009: 11) Diese sind nicht immer positive Erinnerungen. Wie Connerton zeigt, drücken manchmal Ortsnamen Enttäuschung und Ohnmacht bei der Ankunft in Siedlerkolonien aus:

Some place-names tacitly lament that there really is nothing to memorialize, they tell a history of powerlessness in the form of remoteness, of being virtually nowhere, as in the fields of East Anglia named wistfully after faraway places – China, Siberia, Babylon, End of the World. (Connerton, 2009: 11)

Connerton erläutert ferner, wie der Siedler manchmal infolge seiner Frustration davon ausgeht, das Gebiet habe vor seiner Ankunft keine Geschichte gehabt, und markiert folglich den Anfang der Geschichte mit dem Namen, den er dem Ort gibt. Der Name ist in diesem Fall oftmals das Gegenteil von dem, wodurch das Gebiet gekennzeichnet ist. (vgl. Connerton, 2009: 11) In *Herero* fragt sich Carl Ettmann einmal, warum so viel Deutsche aus Südwestdeutschland nach Südwestafrika gekommen sind: „Ob es besonders Südwestdeutsche nach Deutsch-Südwest zieht, nur weil es so heißt?“ (H: 223) Wenn es auch reiner Zufall sein könnte, kann auch im Anschluss an Connerton davon ausgegangen werden, dass die Ansiedler in der Erwartung gekommen seien, das neue Land entspreche der alten Heimat. Im Hinblick darauf könnte die Namengebung des deutschen Teils des Landes geklärt werden. Der Name „Hoffnung“ drücke vielleicht die Erwartungen der neu Angekommenen aus, während „Geduldsprobe“ die Enttäuschung bei Anblick des kargen Landes, die aber auch mit der Hoffnung auf eine bessere Zukunft nach viel Mühe kommt.

Gerhard Seyfrieds Roman *Herero* stellt sich insofern insofern einer Untersuchung von Genozid und Gedächtnis entgegen, weil er zum einen den Genozid nicht thematisiert, sondern stattdessen reaktionäre Erzählstrategien bezüglich des Genozids aufzeigt, und zum anderen – in den Worten von Stefan Hermes – weil „*Herero* sich als ein keineswegs rein fiktionales Werk versteht“. (Hermes, 2009: 266) So ist es zum Beispiel schwierig, ästhetische Elemente der Vermittlung von Gedächtnis aufzuarbeiten, denn der Text ist ästhetisch nicht sehr anspruchsvoll. Der Roman ergänzt die Geschichte nicht, weil er nur danach strebt, Historisches wiederzugeben. Es fehlt an sich

gegenseitig ergänzenden Interpretationen des Historischen, und es gelingt dem Roman nicht, ein vielfältiges Geschichtsbild darzustellen, wie etwa Timms *Morenga* oder Leskiens Tagebuchroman *Einsam in Südwest*, den ich im folgenden Teil analysieren möchte.

#### **5.4. *Einsam in Südwest* von Jürgen Leskien (1991)**

Nach Thomas Keil stellt Jürgen Leskiens Tagebuchroman *Einsam in Südwest* (1991) das „letzte Zeugnis eines DDR-Schriftstellers zum Thema Namibia“ dar, denn das Buch erscheint in der unmittelbaren Zeit der deutschen Einheit. (Keil, 2003: 295) Jürgen Leskien studierte Theaterwissenschaften in Leipzig und arbeitete vor der Wiedervereinigung in Angola und Tansania als Bauleiter. 1990 wurde er Abgeordneter der Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS) in der DDR-Volkskammer und machte im Rahmen seiner Arbeit Reisen nach Namibia. (Keil, 2003: 295f) Im Rahmen seiner Dienstreisen und Aufenthalte hat er wahrscheinlich Anstöße und Quellen für seinen Roman bekommen.

##### **5.4.1. Handlung und Erzählstruktur**

Die Familie Köppen aus Frankfurt an der Oder will nach Südwestafrika übersiedeln. Karl Köppen, seine Frau und ihr siebzehnjähriger Sohn Hermann treten im Jahre 1894 an Bord der *Nanny* die Reise nach Südwest an. Hermanns jüngerer Bruder Herbert, der gerade eine Lehre als Landvermesser absolviert, sollte später ins Land nachkommen. Als sich die *Nanny* dem Hafen Lüderitzbucht nähert, wird sie in Sichtweite des ersehnten Landes von einem Sturm zerschmettert. Das Ehepaar Köppen kommt um, aber Hermann überlebt. Er wird von den Einheimischen in Sicherheit gebracht und befindet sich drei Tage später auf der Missionsstation Obongo, wo er von den Missionaren Tanneberg, Holländer und der Schwester Ursula gesund gepflegt wird.

So beginnt Hermann Köppens Aufenthalt in Deutsch-Südwestafrika. Von Beruf Schmied, kann er beim Schienenbau behilflich sein und wird bald Bahnbeamter der ersten deutschen Bahn Südwestafrikas. Er heiratet Ursula und später, nach ihrem Tod, eine Hererofrau namens Elisa, seine ehemalige Haushälterin. Mit Ursula hat er eine Tochter Anna und mit Elisa einen Sohn Markus. Die Familie Köppen erlebt den Kolonialkrieg gegen die Einheimischen in Südwestafrika, den Ersten und Zweiten Weltkrieg, und Herman muss dazu noch hilflos zusehen, wie seine Tochter von

rassistischen nationalsozialistischen Vorstellungen völlig indoktriniert und sein Sohn zum Opfer desselben Nationalsozialismus wird. Zur Zeit der Entstehung des Nationalsozialismus halten sich die beiden Kinder in Deutschland auf, Markus, weil er einem jugendlichen Impuls gefolgt war, und Anna wegen ihrer Tätigkeiten in einem ausländischen nationalsozialistischen Verein. Die Nazijahre erleben die Eltern zwar nicht unmittelbar, doch sie leiden darunter, nicht zuletzt wegen der Tatsache, dass sie ihre Kinder nicht vor dem Nationalsozialismus schützen können.

Herman Köppen schreibt seine Erlebnisse in einem Tagebuch auf, die den Kern von Jürgen Leskiens Tagebuchroman *Einsam in Südwest*<sup>128</sup> ausmachen. Der Roman besteht aus einer Aneinanderreihung von unterschiedlichen Textsorten, die, wie es im Vorwort heißt, „aus dem Nachlass des Eisenbahners Hermann Köppen, Beamter an der Strecke Swakopmund – Windhuk, Südwestafrika“ entstanden sind. Im Nachwort wird aber bestätigt, dass es sich tatsächlich um eine fiktive Erzählung handelt, die aus historischen Quellen hervorgegangen ist: „Hermann Köppen ist eine literarische Figur. Nebenpersonen und Situationen sind erfunden. Die Authentizität der zitierten Zeitdokumente ist verbürgt.“ (E o.S.) Hermann Köppen, der hauptsächlich durch Tagebucheinträge seinen Werdegang im Land schildert, tritt im ersten Kapitel (genannt ‚erstes Buch‘) als Ich-Erzähler auf und schildert kurz seine ersten Erlebnisse als Überlebender eines Schiffunglücks an der Küste Südwestafrikas, das seine Eltern das Leben kostete. Als Ich-Erzähler kommt er im Roman nicht mehr weiter vor. Der Rest des Romans besteht aus chronologisch fortlaufend präsentierten Textsorten, nämlich aus Tagebucheinträgen Hermann Köppens, Briefen von seinen Kindern, Briefen an und von seinem Bruder Herbert, einem Brief an seine Frau Elisa, Telegrammen, Zeitungsausschnitten, einem Protokoll, einer Postkarte, einem Flugblatt, Verkehrsnachrichten der Bahn und anderen offiziellen Mitteilungen, die eine Erzählung über die Zeitgeschichte und Hermanns Erfahrungen in Südwestafrika erzeugen. Hermann Köppens Testament steht am Ende des Romans.

Der Roman sollte aus vier ‚Büchern‘ bestehen, doch fehlt das zweite Buch. Die Lücke in der Erzählung, die das zweite Buch bzw. Kapitel ausmachen würde, schließt die Zeit zwischen

---

<sup>128</sup> Jürgen Leskien. 1991. *Einsam in Südwest: Tagebuchroman*. Berlin: Verlag Neues Leben. Im Folgenden zitiert als *E*.

November 1894 und Januar 1902 ein. Eine Erzählinstanz kommt am Ende des ersten Buches zu Wort und verweist auf das Fehlen des zweiten Buches:

Das ist die letzte Seite des ersten Buches. Ein Zweites Buch  
wurde nicht aufgefunden. (E: 33)

Also zerfällt der Roman in drei Teile, nämlich ein erstes, drittes und viertes Buch. Interessant bei diesem Zitat ist auch, dass auf die Zeitlücke visuell durch das Einrücken der zweiten Zeile angespielt wird. Dazu folgt nach diesem Zitat eine leere Seite, die die Zeitkluft zwischen dem ersten und zweiten Buch symbolisiert. Die Seiten 33 und 34 werden nicht nummeriert.

Das erste Buch schildert die unmittelbare Zeit nach der Rettung Herman Köppens. Es ist nicht genau feststellbar, wann Hermann gerettet wird, denn er erzählt nur vom ersten und zweiten Tag nach seinem „Erwachen“. (E: 7f) Sein erster Tagebucheintrag ist auf den 15. Januar 1894 in der Missionsstation Obongo datiert, wo er sich nach seiner Rettung ausruht. Wenn man der *Deutschen Kolonialzeitung* glauben möchte, die darüber berichtet, hält sich Hermann „drei Tage“ im Dorf der Herero auf, bevor er in die Missionsstation Obongo gebracht wird. (E: 22) Die Zeitdauer zwischen seiner Rettung und der Ankunft in Obongo können Tage oder Wochen umfassen, denn die Glaubwürdigkeit des Zeitungsberichts wird von Hermann selbst in Frage gestellt.

In Obongo wird Hermann von seinem afrikanischen Diener Isaak betreut. Während seines Aufenthalts in der Missionsstation beginnt Hermann seinen Beruf als Schmied auszuüben. Er verliebt sich in Ursula und diese Situation erzeugt Spannung zwischen ihm und Vater Tanneberg, der eine unerwiderte Liebe zu Ursula hat. Im ersten Jahr seines Südwestaufenthalts lehnt Hermann auch den Militärdienst ab und verstärkt damit die Spannungen zwischen Vater Tanneberg und ihm:

Vater Tanneberg sprach von der Jugend, die häufig blind sei für den gütigen Wink des Schicksals. Der Unterton seiner Rede machte mir bange. (E: 32)

Das dritte Buch umfasst die Zeit zwischen 1902 und dem Ausbruch des Ersten Weltkriegs. In dieser Zeit ist Hermann nach Vogelgrund umgezogen, wo er als Beamter der Otavibahn arbeitet. Dieses Kapitel beginnt mit Hermanns Erinnerungen an die vorangegangenen Elendsjahre, die als ein Wendepunkt in der Geschichte Südwestafrikas verstanden werden können. In seinem Tagebucheintrag vom 2. Januar 1902 schaut Hermann zurück auf die Katastrophen der Zeit, nämlich: Epidemien von „Rinderpest und Malaria“ [...] „Dürrejahr und Heuschreckenplage“, die



schätzungsweise „mehr als sechstausend Hereros“ das Leben kosteten. (E: 35) Die Elendsjahre entziehen den Herero ihre Existenzgrundlage und treiben sie zur Suche nach Arbeit zum Bahnbau.

Die bedeutendsten Ereignisse der Zeit, die im dritten Buch erwähnt werden, sind die Unruhen und Aufstände der Herero und Nama 1904, das Verbot von Mischehen 1905, der Diamantfund 1908, die Eröffnung der Kaiserlichen Realschule 1909, die Einweihung des Reiterdenkmals 1912 und der Ausbruch des Ersten Weltkriegs 1914. Auf der persönlichen Ebene stellt dieser Zeitraum auch einen Wendepunkt im Leben und der Weltanschauung Hermann Köppens dar. Am 1. Januar 1902 heiratet er Ursula und beginnt sein neues Leben außerhalb der Missionsstation. Neun Monate später, am 25. September stirbt Ursula bei der Geburt ihrer Tochter Anna. Am 20. Juni 1903 heiratet Hermann Elisa, seine Haushälterin, eine Herero-Frau, was auf Missbilligung auf Seiten der deutschen Siedler, einschließlich seiner Nachbarn, dem Ehepaar Fritsche und dem Vorsteher Panke, führt. Mit Elisa bekommt Hermann 1904 einen Sohn Markus.

Im dritten Buch fängt Hermann an, über die Tätigkeiten der Siedler, Mitarbeiter der Bahn und deutschen Händler nachzudenken. Er sieht hilflos zu, als die inzwischen verarmten Herero von den Siedlern körperlich bestraft, von der Bahnverwaltung zur Zwangsarbeit getrieben und von den Händlern ausgebeutet und mehr und mehr abhängig von den Missionaren werden. Während und nach dem Hererokrieg bezeugt er aus erster Hand die Misshandlung der Gefangenen, die mit seiner Bahn zur Zwangsarbeit und zu Gefangenenlagern abtransportiert werden. Selbst sein Diener Isaak wird als Kriegsgefangener zur notorischen verrufenen Haifischinsel deportiert.

Zwei Jahre vor dem Beginn des Ersten Weltkrieges tritt Hermann „unaufgefordert als Zeuge“ (E: 93) im Gerichtsprozess gegen Ludwig und Ada Krämer auf, die wegen schwerer Körperverletzungen an ihren afrikanischen Dienern angeklagt wurden. Maria, die Cousine Elisas, gehörte zu ihren Opfern.

Das vierte und letzte Buch des Romans beginnt mit dem Verlust der Kolonie Deutsch-Südwestafrika an die Südafrikanische Union der Engländer in Folge des Ersten Weltkriegs. Karl Zink, Vorsteher der Bahnstation Vogelgrund und Nationalist radikaler Gesinnung, erschießt seine Frau Helga und begeht Selbstmord, wie Hermann meint, wahrscheinlich weil er „auf keinen Preis *Knecht der Gamaschenboys* sein [wollte].“ (E: 104, Herv. im Original) Hermanns Nachbar Fritsche stirbt ebenfalls in einem Kampf gegen die Südafrikaner.

Die Besetzung des Landes durch die Union führt auch zur Verbreitung und Verstärkung des deutschen Nationalismus bis hin zum Fanatismus. Anna, Hermanns Tochter, wird von dieser Bewegung erfasst. Markus, ihr Halbbruder, verlässt das Land „auf einem französischen Schiff“ (E: 111) und taucht im Rheinland als französischer Soldat wieder auf. Der Aufstieg des Nationalsozialismus in Deutschland erfolgt parallel zur Radikalisierung der in Südwestafrika verbliebenen Deutschen und wirkt sich auf die Geschwister unterschiedlich aus: Es gelingt Anna ein Jahr nach Hitlers Machtergreifung nach Deutschland zu reisen, wo sie sich (so wie Markus) bis zum Zweiten Weltkrieg aufhalten wird, Anna auf Seiten der Täter, Markus als Opfer.

#### 5.4.2. Tagebuch und Gedächtnis

Vor der Abreise nach Südwestafrika informieren sich Hermanns Eltern beim Siedlerverein in Frankfurt an der Oder über die Lebensverhältnisse in der Kolonie und die Möglichkeiten, die ihnen dort zur Verfügung stehen. Zu den erforderlichen Vorbereitungen gehört u.a., dass sich ihre beiden Söhne Hermann und Herbert als Schmied bzw. Landvermesser ausbilden lassen; zwei Berufe, die zu dieser Zeit Hochkonjunktur in den Kolonien hatten. Im Roman wird von Hermann selbst erzählt, wie die Missionare in Obongo sich freuen, als sie erfahren, dass Hermann als Schmied ausgebildet ist.

Sie sagen, einem jungen Mann in meinem Alter, mit dieser eisernen Gesundheit, mit solch einem Beruf, dem ständen in Südwest alle Wege offen, wenn er sich nur rechtschaffen mühe. (E: 8)

Tatsächlich wird es Hermann beruflich gut gehen. Seine Dienste sind in der Missionsstation Obongo sehr gefragt und später wird er, auch seines Berufes wegen, Bahnbeamter in der benachbarten Station Vogelgrund. Am 23. April 1904, knapp vier Monate nach seiner Ankunft im Land, schreibt Herman in seinem Tagebuch:

Es hat sich herumgesprochen, dass es in der Mission wieder einen Schmied gibt. Gerade jetzt, vor der Feier, sollte niemand weggeschickt werden, meint Vater Tanneberg. Das ist gut gemeint, aber der Vorrat an brauchbarem Eisen wird nicht mehr lange reichen, allein gestern haben wir vier Reifen aufgezo-gen, die frisch eingesetzten Gitterstäbe für den Vorratsraum nicht mitgerechnet. (E: 27)

Der Romanprotagonist und Chronist Hermann Köppen ist also – den Wünschen seinen Eltern folgend – nach Südwestafrika gekommen. Nach dem plötzlichen Tod seiner Eltern bleibt er dort, um ihre Träume zu erfüllen, um sozusagen „in ihrem Sinne [zu] handeln“ wie er es ausdrückt. (E: 9)

Nach seiner Rettung findet Hermann unter seinen mitgebrachten Sachen „ein Heft mit festem schwarzem Deckel“ (E: 7), das er fortan „das schwarze Heft“ (E: 8) nennt. In seiner Tasche findet er auch einen besonderen Bleistift, ein Erbstück, das ihn mit seinem verstorbenen Vater verbindet:

Wie durch ein Wunder steckten die Stifte noch in meiner Jackentasche, auch der silberne Drehbleistift, den mir Vater nach der Gesellenprüfung geschenkt hatte, gekauft vom Ersparten. (E: 7)

Seine Rettung, und dazu auch die Tatsache, dass das oben erwähnte Familienstück beim Sturm nicht verloren ging, empfindet Hermann als gutes Omen. Dieses Gefühl verstärkt seinen Willen weiterleben zu wollen. Das schwarze Buch und der Drehbleistift führen dazu, dass er unmittelbar nach seiner Rettung Tagebuchführt. Zu diesem Zeitpunkt fungiert seine Tagebuchführung als ein Notsignal und ist dabei sowohl durch Angst vor den ‚Schwarzen‘ als auch durch sein Misstrauen gegenüber deren Intentionen motiviert. Seine Herzensangst äußert sich im Folgenden:

Die Schwarzen machen mir Angst, aber sie geben mir Fisch zu essen und klares Wasser zu trinken, überall bloße Brüste, und das andere ist auch spärlich bedeckt. Ich werde meine Beobachtungen in dieses Heft schreiben. Wenn man mich verschleppt, bleibt vielleicht das Heft erhalten und trägt zu meiner Rettung bei. (E: 7)

Als er endlich zu den Missionaren nach Obongo kommt, übernimmt sein Tagebuch unterschiedliche Funktionen. Missionar Tanneberg, Leiter der Missionsstation Obongo meint, Hermanns sorgfältig und regelmäßig geschriebene Beobachtungen könnten sich spätere Generationen zunutze machen:

Vater Tanneberg sah, wie ich im schwarzen Heft schrieb. Er lobte mich und meinte, ich solle es ruhig zur Gewohnheit werden lassen, für die, die nach uns hier sein werden, denn wir stehen noch ganz am Anfang. (E: 8)

Tannebergs Sichtweise impliziert, dass ein Tagebuch in der Weise geführt werden muss, dass es später als historische Quelle dienen könnte. Hermann selbst sieht es anders. Er schreibt als Überlebender, der nun von vorne anfangen muss. Er zeigt sich dabei sehr dankbar über sein „neues Leben“:

Von nun an werde ich das Wichtigste vom Tage notieren und auch sonst alles zusammenhalten, was von unserem Leben auf neugewonnener Scholle kündet. Ich sehe es auch als meine Pflicht nach dieser wundersamen Rettung. (E: 8)

Sein Entschluss basiert in diesem Moment auf seiner von den Eltern geprägten Überzeugung, der Kolonialismus sei „eine kulturell hohe Aufgabe“, sozusagen eine Ehrenarbeit. In Karl Köppens (Hermanns Vater) Definition verkleidet sich der Kolonialismus in Euphemismen, die seine Kehrseite nicht einfach erkennen lassen:

Die Ausübung unserer Schutzherrlichkeit über so ausgedehnte, in unwirtlichen Regionen gelegene Gebiete, deren Einwohner ja wirklich keine besonders sympathischen Gefühle in uns erwecken können, ist für uns eine kulturell hohe Aufgabe. (E: 9)

Den Auftrag seines verstorbenen Vaters will Hermann so gut wie möglich erledigen und in seinem Tagebuch darüber berichten. Das erklärt seine Sorgfalt im Umgang mit beobachteten Vorkommnissen, und seine Deutung des Beobachteten, die im Zusammenhang mit der oben erwähnten Ausgangsposition verstanden werden muss. Aber später fängt er an, sich selbst Fragen zu stellen, zumal die koloniale Realität nicht mehr mit seiner idealisierten und vom Vater bestimmten Vorstellung übereinstimmt. Seine Tagebuchnotizen fungieren dann als Schreiben gegen das Vergessen und als Anlass zur kritischen Auseinandersetzung mit der Zeitgeschichte.

#### **5.4.3. Deutschland und Südwestafrika im Briefwechsel und in Texten**

Es wird oft suggeriert, dass die Vernichtungskampagne in Südwestafrika ein Vorläufer des späteren Holocaust gewesen sei. Es lässt sich aber nicht einfach zeigen, dass eine ‚gerade Linie von der Haifischinsel nach Auschwitz‘ führt, oder ob die Tätigkeiten im kolonialen Südwest mit der späteren deutschen Eroberungs- und Vernichtungspolitik im östlichen Europa übereinstimmen. Man muss sich hüten, bestimmte Aspekte voreilig als Vergleichspunkte herauszustellen, zumal die beiden Ereignisse zeitlich, kontextuell und geographisch weit voneinander getrennt sind. Dabei verkürzt man sowohl die deutsche Kolonialgeschichte als auch die Vorgeschichte der Verfolgung der Juden, Sinti und Roma, und Andersdenkenden in Europa, und bietet dazu auch eine allzu simple Erklärung für das Aufkommen des Nationalsozialismus dar. Doch kann man bei der Gegenüberstellung der beiden Ereignisse nicht umhin zu fragen, inwiefern das Agieren des nationalsozialistischen Deutschlands gegenüber dem ‚Anderen‘ etwas Neues war oder inwiefern es gängigen Praktiken entsprach. Darüber hinaus ist die Geschichte Südwestafrikas schließlich auch Teil der deutschen Geschichte, auf der das spätere Deutschland aufbaute. Inwiefern war das alte Südwestafrika also ein Modell bzw. Vorbild oder auch eine Projektionsfläche für das Dritte Reich? Gibt es Belege dafür, dass das nationalsozialistische Deutschland historische Anknüpfungspunkte an Südwestafrika gesucht und gefunden hat? Oder versucht man nur, die Geschichte unmittelbar brauchbar zu machen, indem man die beiden Fälle vergleicht? Diese Fragen sollen im Interpretationsrahmen von Jürgen Leskiens Roman näher bestimmt werden.

Auf der privaten Ebene sind in diesem Zusammenhang die Briefwechsel zwischen Hermann und seinem Bruder Herbert, und später zwischen Hermann und seinem Sohn Markus, wie auch zwischen Hermann und seiner Tochter Anna, als die beiden sich an unterschiedlichen Orten in Deutschland aufhalten, aufschlussreich. Hermann schreibt auch an andere Personen und Institutionen in Deutschland und vermittelt – als Eingeweihter – Informationen über Südwestafrika. Briefe sind aber nicht das einzige Mittel, durch das sich die ‚Südwester‘ über die alte Heimat informieren, sie lesen nämlich auch Zeitungen aus Deutschland und aus der Kap Kolonie.

Am Ende des ersten Buches befindet sich ein Zeitungsabschnitt aus der *Kölnischen Zeitung* vom 26. Januar 1895 mit dem Vermerk, „So ist unsere Post in Südwest“. In dem Auszug wird der Prozess der Zustellung von Briefen ins Ausland mit Humor geschildert:

Als Kuriosum erwähnen wir, dass sich an der Beförderung dieses Briefes, den wir aus Südwestafrika erhalten haben, viele Rassen von verschiedener Färbung beteiligten. Er wurde überbracht von Grotfontein nach Haub durch einen Bergdamara (schwarz), von dort nach Waterberg durch einen Hottentotten (gelb) und einen Buschmann (rotgelb), nach Omaruru durch zwei Hereros (schokoladenbraun), von dort nach Bai (Walfischbai) durch zwei Ovambos (braun) und endlich durch einen Stephansboten (weiß) an den Adressaten in Deutschland [...]. (E: 33)

Auch werden Briefe während des Aufstands bis hin zu der Nazizeit zensiert. So erfahren wir über den Brief Hermanns an seinen Bruder Herbert vom 10. November 1904: „Die beiden Blätter sind zur Hälfte eingerissen. Der Brief wurde möglicherweise noch einmal geschrieben und dann an den Bruder geschickt“. (E: 64)

Die Zeitung zeigt sich als eine noch bedeutendere Informationsquelle sowohl für die Südwester als auch die daheimgebliebenen Deutschen bis zur nationalsozialistischen Herrschaft. Von Anfang an ist deutlich, dass die Berichterstattung der deutschen Presse sowohl in Südwestafrika als auch in Deutschland nicht faktengetreu ist. Hermann selbst gerät in Erstaunen, als er den Bericht über das Unglück der Nanny in der *Deutschen Kolonialzeitung* liest. Der Bericht ist nämlich durch Fehlinformation, Übertreibungen und Missdeutungen gekennzeichnet und stimmt nicht mit dem überein, was er selbst erlebt hat. Die Afrikaner, die Hermann gerettet haben, werden in dem Bericht als Entführer dargestellt. Dem Bericht zufolge „[...] wollten sie ihn behalten, vielleicht sogar mit einem ihrer Weiber verheiraten.“ (E: 21) Der Berichtersteller sagt auch nicht eindeutig, dass Hermanns Eltern ertrunken sind. An dem Tag, an dem er den Bericht liest, schreibt Hermann entsetzt in sein Tagebuch: „Warum machen sie Hoffnung, wo keine sein kann? Warum schreiben sie das?“ (E: 22)

Im Roman gibt es weitere Beispiele dafür, dass das Berichtete nicht immer mit der Realität des Protagonisten übereinstimmt, und ferner, dass sich die Deutschen damals über das Ausland überwiegend durch die Medien informierten, die sich als unzuverlässige Informationsquelle herausstellten. Herbert Köppen, der in Deutschland zurückgebliebene Bruder von Hermann, ist ein gutes Beispiel dafür, wie realitätsfern die Vorstellung eines Durchschnittsbürgers in Deutschland über die Lebensverhältnisse in den Kolonien waren. In einem der ersten Briefe an seinen Bruder Hermann im November 1901, noch einige Jahre vor seiner eigenen Ankunft in Südwest, repräsentiert er den hartnäckigen deutschen Blick auf Südwestafrika. Laut Herbert ist Südwest zu diesem Zeitpunkt ein unsicheres Land ohne wirtschaftliches Potential. Ihm kommt die Vorstellung, dass sein Bruder Hermann isoliert mit Frau und schwarzer Haushälterin wohnt, unheimlich vor. Er scheint seinen Kameraden zuzustimmen, wenn er davon erzählt, wie sie Hermanns Berufstätigkeit als Bahnbeamter in Südwest lächerlich finden. Nur weil er Südwestafrika von Deutschland aus betrachtet, schaut er auf seinen Bruder herab. Er nennt ihn sentimental und kritisiert Hermann, der sich mit Vater Tanneberg nicht gut versteht. Tanneberg ist nach Herberts Meinung „ein Teil der Obrigkeit“, eine Vaterfigur also, dem sich Hermann, wie er rät, vor allem aus Dankbarkeit unterstellen sollte. (E: 36)

Interessant an diesem Brief ist auch, dass Herbert Zeitungsberichten mehr glaubt als seinem eigenen Bruder. Er besteht darauf, trotz Hermanns gegenteiliger Erklärung des tatsächlichen Geschehens, dass Hermann von den „Hottentotten“ gefangen genommen wurde. In diesem Brief nimmt der deutsche Bruder die mildere Rolle des Kolonialismus-Apologeten an. Relativ mild ist diese Haltung verglichen mit derjenigen, die aus dem darauffolgenden Brief an Hermann zu entnehmen ist. Der Brief, dem ein Ausschnitt aus der deutschen Zeitung *Märkischer Bote* beigelegt ist, wurde nach der ‚Niederschlagung‘ der Herero geschrieben und zeigt, wie sich Herberts anfängliche koloniale Haltung in Völkermordapologetik verwandelt hat. Herbert geht davon aus, dass sein Bruder Hermann an der „Niederschlagung“ des Hereroaufstands teilgenommen hat, was ihn offensichtlich stolz macht. (E: 61f)

Aufschlussreich ist Herberts Brief, weil daraus ersichtlich wird, dass das Kriegsverbrechen der Schutztruppe in Deutsch-Südwestafrika den Deutschen im Heimatland bekannt war. Er verweist auf die Kriegsmethoden, die gegen die Herero eingesetzt wurden, nämlich: Vergiftung der Trinkstellen, Vertreibung des Feindes in die Wüste, und die fehlende Unterscheidung zwischen kämpfenden Männern einerseits, und Frauen und Kindern andererseits:

Sei versichert, dass jeder Deutsche hier im Mutterland mit Unruhe die Meldungen über den 2. Negeraufstand in Südwest gelesen hat. Nur erklärlich, dass unsere tapferen Truppen bei einem solchen Feinde zu allen Mitteln greifen müssen. Um diesen Kaffern einen Begriff unserer Macht über sie beizubringen, müssen unsere retour gehenden Soldaten stets die Trinkstellen gehörig vergiften. Ob mit Pferdepisse oder anderswie. Denn wir kämpfen nicht mit ehrlichen Feinden, sondern mit halben Menschen. Wir dürfen niemals den Neger siegen lassen. Wo soll es hinkommen nach solch einem Sieg, schon jetzt meinen die Neger ja, Afrika gehöre ihnen statt dem lieben Gott. Ich sehe es als Gottes Fügung, wenn unserem tapferen von Trotha gelungen ist, auf gründliche Weise die Herero am Waterberg einen Denkkzettel zu verpassen! Sie haben es nicht anders verdient, als im Sandfeld umzukommen, warum auch schleppen sie ihre Weiber und Kinder mit, ziehen sie hinein in diesen Krieg. Deutschland fordert man nicht ungestraft heraus. (E: 62)

Deutsche konnten sich offen entscheiden, ob sie auf den Genozid mit Empörung oder Begeisterung reagierten. Herbert als Repräsentant für die deutsche Meinung begrüßt die unkonventionelle Kriegsführung und rechtfertigt die besonderen Maßnahmen der Schutztruppler gegen die Aufständischen. Zu der Vergiftung der Wasserstellen „ob mit Pferdepisse oder anderswie“ sagt er: „[...] wir kämpfen nicht mit ehrlichen Feinden, sondern mit halben Menschen.“ (E: 62) Zu der Vertreibung der Herero, einschließlich der Frauen und Kinder ins wasserlose Sandveld meint Herbert: „Sie haben es nicht anders verdient, als im Sandfeld umzukommen, warum auch schleppen sie ihre Weiber und Kinder mit, ziehen sie hinein in diesen Krieg.“ (E: 62) Die Schuld an dem Krieg, „schon jetzt meinen die Neger ja, Afrika gehöre ihnen statt dem lieben Gott“ (E: 62), als auch an dem Massensterben müssen die Hereros selbst tragen; zumindest wird das durch Herberts Kommentare suggeriert.

Herberts Einstellung zu dem Ende des Herero-Aufstands spiegelt eine damals in Deutschland verbreitete Euphorie wider. Hermann versucht diese Haltung in einem Antwortbrief zu widerlegen:

Wenn man von Berlin zu uns herabschaut, dann kann es passieren, daß bestimmte Dinge Bedeutung erlangen, die hier in unserem Leben gang und gäbe sind. Auch unter den Zeitungsschreibern gibt es gute und schlechte. Du sollst von mir, Deinem Bruder, erfahren, wie es mir in diesen schweren Tagen ergangen ist. (E: 64)

Hermann will seinen Bruder Herbert darauf aufmerksam machen, dass Zeitungsberichte übertreiben und damit zur Fehlinformation führen. Tatsächlich verwandelt sich Herberts Haltung gegenüber dem Krieg und dem Kolonialismus kurz nach seiner Ankunft in Deutsch-Südwestafrika zu Beginn des Jahres 1909. Das erste Ereignis, das ihm die Erkenntnis gibt, dass etwas „[...] in Südwest falsch gemacht wird“ passiert an seinem Arbeitsplatz in Colmanskop. Er versucht vergeblich, die Verbesserung von Lebensbedingungen der schwarzen Gehilfen zu erwirken. Stattdessen wird seine eigene Hütte auf der Baustelle beschädigt:

Nach seiner Erzählung hatte er bei der Betriebsleitung für die schwarzen Gehilfen im Vermessungstrupp ein besseres Quartier gefordert, wenigstens in der Nähe einer Wasserstelle, damit die Arbeiten schneller vorangingen. Von wegen Forderungen der Kaffern unterstützen! Dafür haben die Herren des Direktoriums ihm einen Denkkzettel verpasst, Leute für solche Schweinereien findet man neuerdings genug. (E: 84)

Drei Jahre später weigert er sich anlässlich des Kaisers Geburtstag, an der Einweihung eines Denkmals für deutsche Kriegsgefallene teilzunehmen. Nach drei Jahren im Land ist Herbert völlig aufgeklärt und behauptet sich gegen das Vergessen und das Verdrängen der Schuld der rezenten Geschichte. Sein Bruder Hermann, der länger im Land gewesen und eben derjenige ist, der drei Jahre zuvor Herbert die wirkliche Situation zu erklären versuchte, vertritt am Tag des Denkmalseinweihungsfestes eine gemäßigtere Position:

Vater Holländer und auch Herbert blieben dem Fest fern, was ich für unklug halte, man muss sich ein Bild machen von dem, was in Windhuk passiert, und es sind ja unsere Kameraden, deren Andenken wir bewahren wollen, auch wenn sich nicht alle wirklich als Soldaten des Kaisers verhielten. (E: 91)

Hermann Köppen selbst ändert graduell seine Einstellungen im Laufe seines Südwestaufenthalts und entwickelt sich angesichts entscheidender Vorkommnisse, die ihn zum kritischen Nachdenken zwingen, wie ich im folgenden Abschnitt zeigen möchte.

#### **5.4.4. Vom Zuschauer zum Eingreifer**

Im Roman gibt es Zwischenfälle, die die graduelle und mühsame Bewegung des Protagonisten vom Dulder zu einem Betroffenen und Kritiker von kolonialen Praktiken verändern. Bereits die Ankunft des 17-jährigen Hermann Köppen ist eine unglückliche und er interpretiert dies als ein schlechtes Omen:

Die Sonne stand tief, am Horizont zeichnete sich als schmaler Streif Land ab, von dem der Offizier meinte, daß es Südwest sei. Dann kam der Sturm. Als lehnten sich fremde Götter gegen unsere Ankunft auf. (E: 9)

Diese „erste schlimme Heimsuchung“ verstärkt jedoch Hermanns Vorhaben, sich in Südwest anzusiedeln und fortan als Träger der „Moral“, „deutschen Gesinnung“ und „des reinen christlichen Glaubens“ aufzutreten. (E: 9) In dieser Phase seiner Charakterentwicklung bestimmt sein Vorwissen, wie er mit seiner neuen Umgebung zurechtkommt. Seinen Diener Isaak, den ersten Afrikaner, mit dem er in enge Verbindung kommt, kann er kaum von dem ersten Schwarzen



unterscheiden, den er nach seiner Rettung erblickt hatte. Ihm scheinen alle Schwarzafrikaner gleich auszusehen:

Mit dem heutigen Tag nun habe auch ich einen Bambusen, sie nennen ihn Isaak. Isaak ist dünn und lächelt immer, wenn ich ihn anschau, obwohl er mindestens zehn Jahre älter ist als ich. Sein Gesicht erinnert mich an den ersten Schwarzen, den ich nach der Rettung am Strand erblickte. (E: 10)

Ferner kommt ihm der offensichtlich ältere Isaak etwas kindlich vor. (E: 10) Seine darauffolgenden Beobachtungen des Dieners bekräftigen ferner noch andere Afrikaner-Stereotype. Der Afrikaner ist schmutzig, „fremd schienen ihm Wasser und Seife“, hat einen starken Geruch, „vor allem wenn er schwitzt“, und „seine Haut glänzt“ als wäre sie „eingefettet.“ (E: 10) Zu dieser Zeit holt sich Hermann Informationen hauptsächlich aus dem *Afrika Hand-Lexikon* ein. Das Lexikon enthält u.a. anthropologische und ethnographische Informationen über die unterschiedlichen einheimischen Völker des südlichen Afrika und trägt wahrscheinlich zur Bekräftigung der Afrika Stereotypen bei:

Ich habe mir das Afrika Hand-Lexikon bringen lassen und nachgeschaut. Nach der sehr breiten Nase und dem Amulett, das Isaak versteckt trägt, zu urteilen, ist er ein heidnischer Ovambo. Dabei sollen hier nur getaufte Hereros leben! Vielleicht gehört Isaak zu den Taufbewerbern? (Vgl. E: 10)

Die zweite Stufe in Hermanns Charakterentwicklung kann auf seine entstehende Beziehung zu Ursula zurückgeführt werden. Ursula ist nämlich eine im reinen Sinne des Wortes aufgeklärte Frau, die die Lebensverhältnisse in Südwestafrika vorurteilsfrei versteht. Man vergleiche nur Ursulas Erklärung für den Mangel an Viehweiden um die Missionsstation mit der Tannebergs. In seinem Tagebucheintrag vom 20. Januar 1894 schreibt Hermann von Vater Tannebergs Einschätzung der Situation:

Am späten Nachmittag durfte ich in Vater Tannebergs Begleitung bis zum Fluss wagen. Zu meinem Erstaunen war das Flussufer, so weit ich sehen konnte, kahl geweidet. Die Unvernunft der Hereros und Händler, erklärte mir Vater Tanneberg. (E: 12)

Während Tanneberg die Umweltbelastung auf „die Unvernunft der Herero und Händler“ zurückführt, verweist Ursula auf die Tätigkeiten der Missionare, die dazu geführt haben, dass die Hereros ihren nomadischen Lebensstil ändern mussten, mit nun negativen Folgen für die Umwelt. Hermann gibt Ursulas Erklärung in seinem Tagebuch am selben Tag wieder:

Unsere Station sei im Grunde schuld an diesen kahlen Flecken, von denen der Wind schon die Krume weggetragen habe. Einige der getauften Hereros und auch so mancher Taufbewerber haben unter Zureden der Missionare das ursprüngliche Weiterziehen mit dem Vieh aufgegeben. (E: 12)

Ursula erklärt Hermann ferner, die Aktivitäten der Missionare seien sogar noch tiefgreifender. Im „Schutz der Kirche“ (E: 12) müssen die Hereros nicht nur ihre Daseinsweise im Namen der Religion aufgeben, sie werden auch zunehmend und schließlich völlig abhängig von der Mission gemacht, auch weil sie Angst vor dem Verlust ihrer Herde durch die Rinderpest haben. (vgl. E: 12)

Zu diesem Zeitpunkt gelingt es Hermann nicht, die Machtverhältnisse zwischen Schwarzen und Weißen richtig zu verstehen. Allerdings befreit er einen Vogel, den er von seinem Bambusen (Diener) Isaak als Geschenk bekommen hat. Diese Tat hätte ihm als zweites Zeichen dafür erscheinen können, dass alle Lebewesen die Freiheit am höchsten schätzen:

Er [der Vogel] möge helfen, dass ich schnell gesund werde, gab mir Isaak zu verstehen. Der Vogel schrie entsetzlich, und ich glaubte nicht, dass wir Freunde würden, solange ich ihn gefangenhielt. Als der Bambuse aus dem Zimmer war, ließ ich den Vogel fliegen. Schwester Ursula belohnte mich mit einem Lächeln, von dem ich die ganze Nacht träumte. (E: 13)

Ursulas Motivation nach Afrika zu kommen und in der Missionsstation Hilfe zu leisten unterscheidet sich sehr von der Hermanns und wahrscheinlich auch Vater Tannebergs. Ursula ist nämlich als Waisenkind in Hannover aufgewachsen und ist dafür dankbar, dass sie trotzdem durchkommen konnte. Im Roman heißt es: „Sie habe Gutes an sich erfahren und wolle nun selbst Gutes tun.“ (E: 18) Hermanns Charakter in den ersten Monaten in Südwestafrika stärkt sich wegen seiner Nähe zu Ursula.

Am Anfang erscheint Hermann als Person, die völlig distanziert ist, was die Schwierigkeiten der Schwarzen in Südwestafrika betrifft, wie ein Zwischenfall, der die ungerechte Behandlung der Afrikaner zeigt, nach seiner Versetzung nach Vogelgrund illustriert. Hermann kommt zwei Schutztrupplern zu Hilfe, indem er zerrissene Ketten afrikanischer Gefangener wieder zusammen schmiedet. Isaak, sein Diener und Gehilfe bei der Arbeit weigert sich, ihm beim Schmieden zu helfen und Elisa (zu diesem Zeitpunkt seine Haushälterin) spricht vier Tage lang nicht mehr mit ihm. Ursula (seine Frau) und Vater Holländer sind auch der Meinung, er habe dabei falsch gehandelt: „Ihm [Vater Holländer] war die Angelegenheit mit den Häftlingsketten zu Ohren gekommen, er meinte, solches sei nicht meine Sache.“ (E: 40) Trotz dieser Opposition rechtfertigt Hermann seine Handlung als Pflichterfüllung, denn er sei „einziger Schmied [...] in der Gegend“ (E: 42). Wo sonst sollten die Soldaten Hilfe suchen? Er wird also mit dem Unrecht konfrontiert, aber er erkennt es nicht und wird deswegen mitschuldig. Hier handelt Hermann immer noch aus Treue gegenüber der Elterngeneration und deren Vorstellung ‚korrekter‘ deutscher Kolonialherrschaft.

Im achten Jahr seines Südwestaufenthalts (1902) hat sich viel verändert, was für Hermann besorgniserregend ist. Die Missionsstation Obongo wird immer größer, denn mehr und mehr Hereros werden von den Missionaren abhängig. Sie haben einen großen Teil ihrer Viehherden durch die Rinderpest und ihr Land an die Siedler verloren. Selbst die heiligen Orte der Herero sind nun im Besitz der Siedler. Der Alkoholhandel floriert, begleitet von sozialen Problemen wie Alkoholsucht und Prostitution. Der Bahnbau führt zur Zwangsarbeit und Versklavung der Einheimischen, was Hermann Sorgen macht. Während Vater Holländer besorgt bemerkt, „Bei alledem wächst die Unruhe unter den Hereros“ (E: 43), hofft Hermann auf eine günstige Veränderung der Lebensverhältnisse nach der Fertigstellung des Schienennetzes. „Wenn nur erst die Bahn führe, dann käme wieder Ordnung ins Land und Zuversicht“, meint er. (E: 44) Hermann glaubt an Modernisierung als Lösung für gesellschaftliche Probleme. Hermanns Wahrnehmungsrahmen bleibt zu diesem Zeitpunkt immer noch begrenzt und das zeigt sich noch deutlicher, als er später die mit Hungergürtel herumlaufenden Hereros beobachtet. In sein Tagebuch notiert er am 25. Juni 1902:

[...] viele Männer der Werft tragen tatsächlich einen Hungergürtel. Nichts Ungewöhnliches bei den Hereros, seit ewig schon Sitte. Das weiche Leder wird enger geschnallt, um den Schmerz des leeren Magens besser zu ertragen. Und der Magen sei oft leer, auf den langen Märschen durch das karge Land, das wir, die Siedler, ihnen noch ließen, sagt Elisa. Ob sie nicht übertreibt? Ich denke mir, wer mit Vieh durchs Buschland zieht, hat auch welches zum Schlachten. (E: 47)

Wie das Zitat zeigt, hat Hermann nach acht Jahren im Land weder die Lebensart der Herero verstanden, noch die Auswirkungen des Kolonialismus völlig begriffen.

Die nächste Stufe in Hermanns Bewusstwerdungsprozesses wird von den Aktivitäten des deutschen Händlers Hans-Helfried Berg angekündigt. Der betrügerische Händler Berg beutet die Herero aus, indem er ihnen unbrauchbare Waren und Alkohol gegen Rinder und Schafe verkauft, wodurch sie sich bei ihm verschulden. Deshalb fordert Hermann den Händler Berg auf, nicht mehr nach Vogelgrund zu kommen. Mit seiner Intervention tritt Hermann zum ersten Mal in seinem Südwestaufenthalt aktiv gegen die Ungerechtigkeit auf. In seinem Tagebuchantrag am 13. Juli 1902 liest man:

Welch ein Betrug! Allein von der Werft unserer Station trieb Berg drei Kühe ab, zwei Ochsen und wohl an die vier Ziegen. Ich bat ihn, uns nicht mehr anzulaufen. Er spuckte aus und hieb auf seine Ochsen ein. (E: 48)

Doch verliert er dabei seinen Glauben an die Erlösung bringende Zivilisation nicht. Die Probleme im Dorf der Herero führt er nicht auf Defizite der Zivilisation selbst, sondern auf die Inadäquatheit

der Beauftragten, diese Zivilisation in Gestalt der Modernisierung durchzusetzen. Nach der Konfrontation mit dem Händler schreibt Herman in seinem Tagebuch: „Irgendwas machen wir falsch.“ (E: 48) Ein Monat später kommt eine Delegation Afrikaner zu ihm und bittet ihn, den Händler Berg telegrafisch zurückzuholen. Erst jetzt ist Hermann in der Lage, die Situation der Herero zutreffender einzuschätzen: „Sie sind wirklich in eine schwierige Lage geraten, sind unselbstständig wie die Kinder – wir haben sie von uns abhängig gemacht.“ (E: 51) Damit setzt Hermanns selbstkritische Reflexion ein, indem er nicht nur seine eigene Rolle, sondern die der Kolonialherrschaft, die angeblich die Zivilisation bringen soll, zu hinterfragen beginnt.

Hermanns Tätigkeit bei der Südwestafrika-Bahn trägt auch zu dieser Bewusstwerdung bei. Die Bahn selbst ist Teil der Modernisierung im kolonialen Südwestafrika. Dass Modernisierung problematisch und widersprüchlich und vor allem für die Kolonialherren von Nutzen ist, wird durch die Zwangsarbeit der Afrikaner deutlich gezeigt. Dazu werden die afrikanischen Zwangsarbeiter misshandelt, denn die Modernisierung in Gestalt der Otavi-Bahn ist dringend durchzusetzen. In Vogelgrund verprügelt Vorsteher Panke die Afrikaner. Hermanns Missbilligung der Behandlung der Herero Arbeiter hält er in seinem Tagebuch am 10. März 1902 fest: „Alles hat nun mal sein Maß. Auch wenn es Schwarze sind.“ (E: 41) Obwohl er Mitgefühl mit den Arbeitern zeigt, ist Hermann zu diesem Zeitpunkt der Zerstörungstrieb des Kolonialismus immer noch nicht völlig bewusst. Die Bahn hat zwar eine positive Seite und urbanisiert z.B. die ursprünglich kleine Station Vogelgrund. Das wird deutlich, wenn Hermann über die Veränderungen in Vogelgrund staunt. Er führt diese auf die neue Bahn zurück:

[...] es ist, als stehe Vogelgrund ein Fest bevor, soviel Leute halten sich in der Nähe der Station auf, dabei wurden in den letzten Monaten hier ein halbes Dutzend Kinder geboren. Aber im Grunde warten sie wohl auf den nächsten Zug, denn es sind viele auch von weit her gekommen. (E: 50)

Der Zug bringt Waren unterschiedlicher Art mit sich. Zum einen werden Güter transportiert, die für die schnelle wirtschaftliche Entwicklung der Kolonie wichtig erscheinen: „Wasserpumpen“ „Ackergerät“, „Stahlschienen“ „Kleiderstoffe“ und „Sprengstoff für die Kupfermine“ (E: 50). Zum anderen wird mit dem Zug Alkohol „schneller als mit den Ochsenkarren“<sup>129</sup> ins Land gebracht. (E:

---

<sup>129</sup> Der Ochsenkarren war damals die übliche Form der Transport von Waren im inneren Südwestafrika.

56) Als die Wirtschaft floriert und mehr und mehr Leute mit dem Zug ins Inland kommen, müssen die Herero noch mehr Land für den Bau eines zusätzlichen Gleises abgeben, was schließlich Unruhe im Land hervorbringt. Hermann selbst ist unmittelbar betroffen. Seine Hererofrau Elisa (er hat sie am 20. Juni 1903 geheiratet, acht Monate nach Ursulas Tod am 25. September 1902) und sein Diener Isaak können ihre Unzufriedenheit mit der Landnahme nicht verhehlen. Der Tagebucheintrag vom 6. November 1903 zeigt, dass Hermann sich dem Ernst der Situation im Hereroland, zwei Monate vor dem Ausbruch des Aufstands, bewusst ist:

Die Schwarzen beunruhigt doch sehr der Bau der Otavibahn. Davon ist wohl auch Isaaks Sippe betroffen. Sie sollen unentgeltlich einen Streifen von zehn Kilometern rechts und links der Trasse abtreten. Und das quer durch *Hereroland*, wie Elisa meint. Die Wasserrechte eingeschlossen. Wenn das stimmt, gibt es noch mehr Ärger mit den Schwarzen, und wir müssen es ausbaden. (E: 59, Herv. Leskien)

Damit hat Hermann seine anfängliche Überzeugung – die Bahn werde „Ordnung“ und „Zuversicht“ ins Land bringen (E: 44) – im Hinblick auf ihre Auswirkungen revidiert. Das Schienennetz wird später zum Ort des afrikanischen Widerstands in Gestalt von Sabotage der Zugfahrten und während des Aufstands zum Haupttransportmittel für Soldaten und militärisches Zubehör. Doch die makaberste Funktion der Bahn ist der Transport der zur Deportation zur Haifischinsel verurteilten Herero und Nama Gefangenen während des Vernichtungskrieges. Die Haifischinsel beschreibt einer der Bootsmänner, die die Gefangenen vom Zug zur Insel bringen, als ein „Gefängnisland [...] auf dem der Tod und ein paar strafversetzte Schutztruppler regieren.“ (E: 72) Dort verhungern die Afrikaner oder sterben an Krankheiten. Hermanns Beschreibung der Gefangenen vor ihrer Abreise mit dem Zug stellt ein grausiges Bild der Deportation dar:

In der Dämmerung zerrten zwei Gefangene, die aneinandergekettet waren, Leichen aus dem Waggon, sechs ausgezehnte Körper zähle ich. Wieder ging's zur Steinkoppe [...]. (E: 76)

Eine ähnliche Funktion haben Züge fünfunddreißig Jahre später in Deutschland. In beiden Fällen – in Südwesafrika 1906 und im Nazi-Deutschland 1941 – sind die Gefangenen bereits zum Tode verurteilt. Ähnlich wie später im Nazi-Deutschland erreichen viele davon ihr Ziel nicht, sie sterben auf der Fahrt. In sein Tagebuch trägt Hermann am 10. März 1906 ein:

Die Gefangenentransporte zur Haifischinsel gingen weiter. Von den seit letzten September tausendachthundert Deportierten seien bis zur letzten Woche nahezu tausend gestorben, neunhundsiebenundachtzig, meinte Gummlich. Unter den Augen der Schutztruppe. Und alles rollt über unsere Schienen [...]. (E: 76)<sup>130</sup>

Hermanns Tätigkeit bei der Otavi-Bahn zeigt zum einen, dass er wahrheitsgetreue Informationen von Eingeweihten des Vernichtungskrieges gegen die Herero und Nama bekommt. Folglich kann er den Genozid als solchen erkennen und richtig einschätzen. Zum anderen macht er sich wegen seiner professionellen Leistungen als pflichtbewusster Beamter mitschuldig. Am Ende des Kolonialkrieges gegen die Herero erhält er sogar einen Empfehlungsbrief des Oberbahnrat Schulz, in dem Schulz Hermann als „treue[m] Mitarbeiter“ dankt. In dem Schreiben steht: „Durch Ihre Arbeit haben Sie dazu beigetragen, daß unsere stolze Schutztruppe schnell und zuverlässig stets ihre Pflicht im Dienste des Vaterlandes erfüllen kann.“ (E: 67)

Seine Information über den Krieg erhält er vor allem von dem Lokführer Fritz Gummlich, der die Vertreibung der Herero – samt Frauen und Kindern – in das trockene Omaheke Sandveld bezeugen kann:

Er konnte bestätigen, daß die Hereros am Waterberg tatsächlich mit dreißig Geschützen und zwölf Maschinengewehren bekämpft worden sind! Von der Schutztruppe ins Sandfeld gedrängt, sind Tausende verdurstet, andere erlagen ihren Verwundungen. Auch sehr viele Frauen und Kinder fanden dort den Tod. (E: 67)

Auf diese Information reagiert Hermann sorgenvoll: „Das wird man uns nicht vergessen.“ (E: 67) Mit dieser Aussage zeigt Hermann, dass er sich sowohl der künftigen Konsequenzen der Verbrechen gegen die Humanität als auch seinem Anteil der Schuld bewusst geworden ist. Angesichts der Kriegsverbrechen macht Hermann fortan eine Reihe von Aussagen, die auf seine Empörung und Gewissensqual hindeuten. Zur Misshandlung der Gefangenen, die sich der Schutztruppe in Obongo ergeben haben, fragt sich Hermann: „Wo bleibt da die Gerechtigkeit, wo unser Ruf?“ (E: 68) Doch kann er seine Meinung zu diesem Zeitpunkt noch nicht verbalisieren, weil er Angst um seine Stellung hat. Als seine Frau Elisa gegen die Misshandlung der Gefangenen protestiert, indem sie sich aus ihrem Ehebett zurückzieht, sucht Hermann Entschuldigungen für seine Untätigkeit und will auch nicht mit Elisa darüber sprechen:

---

<sup>130</sup> Gummlich ist der Lokführer, bei dem sich Hermann hauptsächlich über die Geschehnisse im Land informiert.

[...] ich will keinen Streit, sie wird es sich von selbst überlegen. Die toten Männer werden dadurch auch nicht wieder lebendig. Allerdings würde es meiner Autorität als Stationsvorsteher schaden, wenn Elisas stiller Protest in der Werft ruchbar würde. (E: 68)

Bezogen auf die Zwangsverschickung der Herero und Nama in den sicheren Tod auf der Haifischinsel schreibt er: „Die Liste unserer Schuld hat kein Ende, und eines Tages wird man uns zur Kasse bitten, dessen bin ich mir gewiß.“ (E: 73) Dann wieder in demselben Zusammenhang: „Deutscher zu sein wird langsam zur Schande. Wehe uns, wenn eine dritte Erhebung den Schwarzen den Sieg bringt!“ (E: 76) Hermann ist also nicht nur von der deutschen Schuld an dem Völkermord überzeugt, er versteht auch das Ausmaß der Verantwortung, mit der die Schuldträger in diesem Moment und in der Zukunft zu rechnen haben. Schließlich bezweifelt er im Hinblick auf den Genozid seine anfängliche Motivation und die der ganzen deutschen Gemeinschaft nach Südwafrika zu ziehen. So stellt er sich die rhetorische Frage: „Was hatten wir alles vor, als wir ins Land kamen, und was ist daraus geworden?“ (E: 77)

Von Gummlich erfährt Hermann, dass Mischehen zwischen Deutschen und Afrikanern seit 1905 rechtlich verboten sind, und diejenigen die vor dem Verbot geschlossen worden waren, annulliert werden müssten. (E: 69, auch 77) Wie davor Ursula, hat Elisa einen positiven Einfluss auf Hermann in dem Sinne, dass sein Verhältnis zu ihr zur Erweiterung seiner Weltanschauung beiträgt. Elisa ist Hermanns Lebensgefährtin in einem besonderen Abschnitt seines Lebens und in besonderen Zeiten der Geschichte. Sie ist zum einen stabilisierender Faktor in schwierigen Phasen der Familiengeschichte, zum anderen fungiert sie als Hermanns Gewissen.

Wegen Hermanns Ehe mit einer afrikanischen Frau wird er zum Außenseiter in der deutschen Siedler-Gemeinschaft. Obwohl Liebesbeziehungen zwischen europäischen Männern und afrikanischen Frauen damals nicht selten waren, war diese Situation lediglich auf einen Mangel an weißen Frauen und, nach Jürgen Zimmerer, auch auf ökonomische Gründe zurückzuführen:

Many European men had relationships with African women, most looked down on the women as belonging to a subordinate race, most accepted them because of lack of white women [...] the African women came mostly from the most distinguished families [and] brought many economic advantages. (Zimmerer, 2008a: 19)

Vom Charakter her, zeichnet sich Hermann dadurch aus, dass er Elisa weder aus einem Mangel an weißen Frauen noch aus strategischen Gründen heiratet, denn Elisa stammt nicht aus einer prominenten Familie. Sieben Monate nach dem Tod seiner ersten Frau Ursula kommen Hermanns Nachbarn mit drei deutschen Frauen zu Besuch mit der Hoffnung, dass Herman eine davon zur

Ehefrau nehmen wird. (*E*: 53) Hermann interessiert sich aber nicht für die Frauen, sondern wird drei Monate später Elisa heiraten.

Die Mischehe trägt auch später zur Spaltung in der Beziehung zwischen Hermann und seiner Tochter Anna aus der Ehe mit Ursula bei. Denn Anna wird ihr ‚Deutschtum‘ und ihre ‚weiße‘ Identität während ihrer Schulzeit in Windhuk bewusst gemacht. Anna muss fortan ihre neu gefundene Identität überbetonen. Dagegen wächst ihr Halbbruder Markus (aus der Ehe mit Elisa) als Mischling ohne feste Identitätszuschreibung auf, und zwar sowohl in Südwestafrika, dem Land seiner Mutter, als auch in Deutschland, woher sein Vater stammt. Im Gegensatz zu seiner Schwester, die ihr Deutschtum ständig verteidigen und überkompensieren muss, befindet sich Markus auf der Suche nach seiner Identität, was endlich dazu führt, dass er unvermittelt nach Deutschland flüchtet und dort seinem Schicksal begegnet. Markus stirbt, nachdem er aus einem Fenster fällt, während er versucht, einer Zwangssterilisation<sup>131</sup> zu entkommen.

Es ist also im Kontext der Familiengeschichte, dass man Hermanns Übergang von einem kritischen Zuschauer zum aktiven Eingreifer beobachten kann. Familie ist nämlich der zentrale Faktor, der Hermanns Entscheidungen beeinflusst. Seine Motivation zu Beginn seines Aufenthalts war es, die Träume seiner verstorbenen Eltern zu erfüllen. Er wollte also vor allem der kolonialen Gesinnung seiner Eltern treu bleiben. Dann begegnet er Ursula und handelt fortan in Übereinstimmung mit seiner Geliebten und künftigen Frau. Nach Ursulas Tod heiratet er seine ehemalige Haushälterin Elisa, die einzige Frau in seiner Nähe, die seiner Familie Stabilität bringen kann. Vor diesem Hintergrund lässt sich erkennen, dass Hermanns erste Proteste gegen seine Regierung aus seinem Familienkontext motiviert sind. Als er von Gummlich von dem Verbot von Mischehen erfährt, wird er wieder mit seiner afrikanischen Frau intim, letztere hatte zwei Monate zuvor als Protest gegen die Abschiebung der Afrikaner dies eingestellt. In seinem Tagebuch am 15. April 1905 schreibt er: „Was wissen die in Berlin von unserem Leben!“ (*E*: 69) Das Verbot der Mischehen und die darauf anschließende Klassifikation von Mischlingen als Eingeborenen erweitert die Kluft

---

<sup>131</sup> Das passiert wahrscheinlich im Rahmen der Nazipolitik der Zwangssterilisation von Mischlingen in Deutschland. Der größte Teil davon bestand aus den sogenannten ‚Rheinlandbastarden‘, nach Schaller: „Nachkommen deutscher Mütter und afrikanischer Kolonialsoldaten, die von Frankreich zur Besetzung des Rheinlandes eingesetzt worden waren“ (2004: 408).



zwischen Weißen und Schwarzen und blockiert den sozialen Aufstieg der Schwarzen, der bis zu diesem Zeitpunkt theoretisch möglich war. (vgl. Zimmerer, 2008a: 22f) Weiße Männer, die schon Beziehungen mit einheimischen Frauen hatten, waren fortan unter Druck, ihre Familien in Stich zu lassen. (Zimmerer, 2008a: 23) Der Protagonist in Leskiens Roman widersetzt sich nochmals der Norm, indem er bei seiner Frau bleibt. Er wird sieben Jahre später wieder im Interesse von Elisas Cousine Maria eingreifen, die zusammen mit anderen Mitarbeitern von ihrem Arbeitgeber, dem Ehepaar Krämer, unmenschlich verprügelt worden war. Er tritt nämlich „unaufgefordert als Zeuge“ (E: 93) im Gerichtsprozess gegen die Krämers auf. Einige Monate davor hilft er einem alten Hereromann, einen Protestbrief an die koloniale Regierung wegen der dauernden Landnahme zu schreiben. (E: 90) Seine Bemühungen kündigen seine Abkehr von den Idealen der Kolonialisten an, aber verschlechtern seine Beziehung zu anderen Siedlern und seiner Tochter Anna. M.E. stellt die Auswirkung von Propaganda eine Verbindung zwischen kolonialem Südwestafrika und Nazideutschland dar, was heißt, dass sich u.a. über das Medium der Propaganda die Kontinuitätsthese als relevant erweist. Um diesen Nachweis zu erbringen, werde ich die Entwicklung der Beziehung zwischen Hermann Köppen und seiner Tochter Anna im Hinblick auf die Zeitgeschichte verfolgen.

#### **5.4.5. Nationalisierung und Radikalisierung**

Aleida Assmann (2006a) zufolge besteht die Menschheit bzw. das Menschsein aus unterschiedlichen, wesentlichen identitäts- und existenzprägenden „Wir-Gruppen“, in denen sich das „Ich“ bzw. das Individuum befindet. Was die Breite und Konstellationen der menschlichen „Wir-Gruppen“ angeht, reicht es bei Aleida Assmann von Familie, Generation, Ethnie, Nation, Religion, bis hin zur Schulklassen-Verbänden, Vereinen und Nachbarschaften. (vgl. Assmann, A. 2006a: 21) Einige sind formell, andere nicht, aber die Zugehörigkeit zu einer „Wir-Gruppe“ kann durch freie Wahl, durch Zwang oder durch Schicksal erfolgen. Dazu gibt es auch andere Faktoren, die daneben wirken, wie z.B. Leistung und Interesse. Dann kommt es auch darauf an, wie verbindlich die Zugehörigkeit zu einer Gruppe ist. (vgl. Assmann, 2006a: 21) Die Familie ist die einzige „Wir-Gruppe“, deren Zugehörigkeit sowohl vorbestimmt als auch über den Tod hinaus gültig ist. So schreibt Aleida Assmann: „Familien sind nicht nur der Ort der Entstehung des Lebens, sondern auch der des Überdauerns nach dem Tod, des Totengedenkens und Andenkens.“ (Assmann, A. 2006a: 22)

Der Roman *Einsam in Südwest* endet mit dem Testament Hermann Köppens. Der letzte Satz lautet: „Meine Tochter Anna Gerber, geb. Köppen, schließe ich vom Erbe ausdrücklich aus.“ (E: 181) In einem Satz und mit einer rein symbolischen Handlung löscht er die Erinnerung an seine Tochter aus dem Familiengedächtnis und entzieht ihr ihre Identität als Angehörige der Familie Köppen. Man kann aus dem Roman nicht deutlich erkennen, ob der Tod von Hermann und seiner Frau Elisa das Ende der Köppen Dynastie bedeuten oder nicht, denn Anna gilt nicht mehr als Teil der Familie und der Leser erfährt nicht, ob Hermann Köppens Enkelsohn, Sohn des verstorbenen Markus Köppen, nach dem Zweiten Weltkrieg noch am Leben ist.

Die Zwietracht zwischen Hermann Köppen und seiner Tochter Anna spielt auf eine seltene Konkurrenz zwischen Familie und Nation als menschlichen „Wir-Gruppen“ an. Hier wird von Seltenheit gesprochen, eben weil „Nation“ als Begriff in frühen Zeiten synonym mit Familie war, und heutzutage davon ausgegangen wird, dass Nationen sich auf Familienkonstellationen aufbauen. Anhand von zwei Faktoren lässt sich diese merkwürdige Diskordanz Familie-Nation erklären; nämlich der koloniale Kontext und der Umgang mit Geschichte. Zunächst muss darauf aufmerksam gemacht werden, dass es grundlegende Unterschiede zwischen Vater und Tochter gibt, die aber der Vater im Umgang mit der Tochter nicht berücksichtigt. Mit siebzehn kommt Hermann in der Kolonie Südwestafrika an, und ist bei der Ankunft verwaist. Er hat am Anfang also ein duales Erbe, eine duale Identität. Seine Kindheit verbringt er als Deutscher, sein Erwachsenenleben als deutscher Siedler. Seine Lebensauffassung verdankt er seinen Eltern, die die Entscheidung getroffen haben, auszuwandern. Also war sein Dasein in Südwestafrika vorbestimmt, sein Weiterleben im Land konnte er aber als Erwachsener frei entscheiden. Er bleibt und handelt seinen tragisch verstorbenen Eltern zuliebe. (E: 9)

Im Gegensatz zu ihrem Vater hat Anna einen Elternteil, ihre Mutter, nicht gekannt. Sie kann also sowohl als Kind als auch als Erwachsene nur schwer „im Sinne ihrer Eltern“ handeln. Ihre Erinnerungen bauen nicht auf Treue gegenüber ihrer Elterngeneration auf, sondern auf den Umständen in der Kolonie. Sie wird sowohl als Kind als auch als Erwachsene sehr stark von der Zeitgeschichte geprägt. Ihr fehlt es an elterlicher Unterstützung, zum einen weil ihr Vater es nicht

dulden kann, dass sie als Kind die Herero-Kultur ihrer Stiefmutter annimmt (*E: 71*),<sup>132</sup> zum anderen weil Hermann selbst eine eher distanzierte Haltung gegenüber der Zeitgeschichte seiner Landsleute einnimmt. Hermann versagt als Familienoberhaupt insofern, als er seiner Tochter angesichts der Komplexität des kolonialen Alltags keinen persönlichen Beistand geleistet hat. Im Folgenden wird Annas Fehlentwicklung im Hinblick auf Annas Biographie und den historischen Kontext veranschaulicht.

Als Anna Köppen am 25. September 1902 geboren wird, stirbt ihre deutsche Mutter Ursula bei ihrer Geburt. (*E: 52*) So wächst sie mit ihrem deutschen Vater Hermann und ihrer afrikanischen Pflegemutter Elisa auf und nimmt als Kind sowohl die deutsche als auch die Herero-Sprachen und Kulturen an: „Zu den wichtigen Dingen, die Anna beim Namen nennen kann, kennt sie auch das Hererowort“, schreibt Hermann in seinem Tagebuch über seine dreijährige Tochter. (*E: 71*) Als kleines Kind lässt sich Anna auch sehr gerne von Elisa ein besonderes Herero-Märchen erzählen, das eine Erklärung für den täglichen Sonnenauf- und untergang anzubieten scheint. (*E: 74f*) Ihre Neigung zur Herero-Sprache und Kultur macht Hermann Sorgen, und er äußert sein Bedenken zweimal in seinem Tagebuch. Das erste Mal schreibt er bezüglich der Zweisprachigkeit seiner dreijährigen Tochter: „Mag sie auch mit Elisa ein Herz und ein Sinn sein, ihre Muttersprache ist und bleibt Deutsch.“ (*E: 71*) Beim zweiten Mal wirft Hermann seiner Frau Elisa vor, sie bringe Anna durch die afrikanischen Erzählungen zu einem „fremden Glauben“ (*E: 75*) bei. Auf den Vorwurf antwortet Elisa, dass die Kultur, die sie vermittelt, eben die einzige ist, die sie kennt und die ihre Identität bildet:

Elisa mußte nicht lange überlegen. Bei den Christen habe sie das Lesen gelernt und das Schreiben ihres Namens und das Rechnen bis hundert. Aber natürlich sei sie eine Herero, eine in der langen Reihe derer, die vor ihr gewesen seien, und derer, die nach ihr kommen würden. (*E: 75*)

Elisas Identität basiert auf dem, was Rösen als „intergenerational duration and continuity“ (Rösen, 2010: 167) bezeichnet. Nach Rösen wird hierzu die Selbstidentität durch kollektive, kulturelle Identität geprägt und ist von dieser, selbst über Generationen hinweg, nicht zu trennen. Individuelle Identität wird also identisch mit kulturell geprägter kollektiver Identität. So führt Rösen aus:

---

<sup>132</sup> Später, als junges Mädchen, lehnt sie selbst die Herero-Mutter ab.

Belonging to such a self furnishes the individual members with an awareness of an eternity-like duration; they transform the biological chain of generations within which they live into a cultural unit of time that comprehends past, present and future beyond their individual lifespan. (Rüsen, 2010: 167)

Doch stellt sich später im Roman heraus, wie Annas Annäherung an ihr „Deutschtum“ zugleich eine Entfernung von ihrem Vater bedeuten wird. Mit sieben wird Anna zur Internatsschule in Windhuk gebracht. (E: 83) Dieses Ereignis stellt den Wendepunkt in der Vater-Tochter bzw. Mutter-Tochter und auch Schwester-Bruder Beziehungen der Familie Köppen dar. Anna, die von Anfang an als vorbildliche Schülerin bezeichnet wird, stellt sich zugleich als sehr gehorsam Autoritäten gegenüber heraus und Hermann ist stolz auf sie:

Anna ist wieder die beste Schülerin geworden. Akkurate Schrift, kein Eselsohr in den Heften, Antworten kurz, in ganzen Sätzen – eine Freude das Mädchen! [Tagebucheintrag vom 10.5.1910].

Diese Gehorsamkeit wandelt sich graduell in Beeinflussbarkeit, deren ersten Anzeichen Hermann anlässlich der Reiterdenkmalinweihung in Windhuk in 1912 mit Besorgnis sehen kann. So notiert Hermann drei Tage später in seinem Tagebuch:

Mir geht das Bild nicht aus dem Sinn: Beim Ringelreihen um das Reiterstandbild haschte Markus nach Annas Hand, sie aber wich ihm aus, als wäre er ihr fremd. Ganz im Spiel, mit lachendem Gesicht schüttelte sie ihn ab wie eine lästige Fliege, tobte herum mit ihren Klassenkameraden. (E: 93)

Anna verbringt ihre Kindheit in einer Umbruchphase der Kolonialgeschichte Deutsch-Südwestafrikas. Diese Phase, die mit der Vernichtung der Herero und Nama anfängt, schließt auch den Ersten Weltkrieg ein, der den Verlust der Kolonie Deutsch Südwestafrika an die Engländer zur Folge hat. In Südwestafrika ist dieser Zeitabschnitt gekennzeichnet durch starke nationalistische Gefühle, die sich in ansteckendem Fanatismus spiegeln. Die opulente Präsenz von Feindbildern hob die nationale und kulturelle Identität der Deutschen in einer gefährlichen Weise hervor. Außer den Afrikanern – die Ovambo im Norden, die Herero in der Mitte, die Nama im Süden – deren Kulturen und biologische Merkmale mit denen der Deutschen kontrastieren, gab es die Engländer und Buren in Betschuanaland und Südafrika, mit denen man stets in machtpolitische Konkurrenz trat. In Leskiens *Einsam in Südwest* wird schon vor dem Ausbruch des Ersten Weltkrieges auf die Radikalisierung der Deutschen hingewiesen. Das Verbot der Mischehen zwischen Deutschen und Afrikanern 1905 (E: 69) und die ab 1906 fehlende Anerkennung ihrer Kinder als Deutsche (E: 77) kann man als radikalen Versuch einer rechtlichen Definition des Deutschtums ansehen. Im Roman wird auch von Karl Zink erzählt, ab 1911 Stationsvorsteher in Vogelgrund, einem radikalen Nationalisten. Über diesen Zink, der sein Deutschtum in Relation zu „Nicht-Deutschen“ übertreibt, schreibt Hermann in seinem Tagebuch am 22. August 1911:

Mich stört, daß Zink den Deutschnationalen so rauskehrt und die Bambusen ohne Ansehen an Person grundsätzlich anschnarrt, dazu noch in dieser hohen Stimme. Mich fragte er im Schuppen, nicht ohne Schärfe, warum wir englisches Abschmierfett benützten, und schob die Büchsen mit Wucht in die äußerste Ecke des Regals. Als machte ich krumme Geschäfte mit den Engländern, mit den *Gamaschenboys*, wie er sie nennt! (*E*: 89)

Zinks Fanatismus kommt auch beim Ausbruch des Ersten Weltkrieges am 9. September 1914 zum Ausdruck. An diesem Tag läuft er verwirrt und erzürnt herum, als die deutsche Fahne, die er morgens persönlich hochgezogen hat, bald danach von unbekanntem Tätern niedergezogen und weggetragen wird. „Zink tobte, hochrot, als wäre er der Abgesandte des Kaisers, als hinge von ihm und der gehißten Flagge das Schicksal des Reiches ab.“ (*E*: 101) Als Südwestafrika im Mai 1915 von den südafrikanischen Unionstruppen besetzt wird, erschießt Zink seine Frau und begeht Selbstmord. Was Hermann an diesem Tag in seinem Tagebuch notiert, fasst die Progression des Fanatismus sehr genau zusammen und kann auf andere Beispiele im Roman übertragen werden, einschließlich auf die Radikalisierung seiner Tochter Anna: „Die Folge eines traurigen Lebens – erst trübt der Haß den Blick, dann den Verstand, und am Ende richtet er sich gar gegen den, der haßt.“ (*E*: 103)

In der Besatzungszeit verstärken sich deutsche nationalistische Gefühle weiter. Die Vertiefung des Nationalismus in Südwestafrika kann man sowohl auf die Gegenwart des englischen „Feindes“, als auch die neue ungewöhnliche Position, in der sich die Deutschen befinden, zurückführen. Der Kolonisator wird nun zum Kolonisierten und teilt bis zu einem gewissen Grade das Schicksal des Afrikaners. Schon beim zehnmonatelangen Verteidigungskampf erleiden die Deutschen große Verluste. Im Roman lautet es: „Über tausenddreihundert der Schutztruppe sind gefallen, bald jeder dritte, und Deutsch-Südwest gab es einmal.“ (*E*: 105) Diese Zahl der gefallenen deutschen Schutztruppler vergleicht sich mit der Anzahl der gefallenen deutschen Soldaten bei der Niederschlagung der Herero und Nama Aufstände, abgesehen von zivilistischen Opfern. Im Roman wird die gesamte Zahl der im Kampf gegen die Herero und Nama gefallenen deutschen Soldaten mit 1626 beziffert und das über eine Zeitdauer von mehr als drei Jahren. (vgl. *E*: 92) Dazu kommen noch die unvermeidlichen Veränderungen nach einem Machtwechsel von einem Kolonisator zum anderen. Die Farmen werden fortan von den südafrikanischen Farmern verwaltet (*E*: 105) und eine bedeutende Anzahl der deutschen Sieder werden gefangen genommen, darunter Herbert Köppen, Hermanns Bruder. (*E*: 106) Im letzten Jahre des Ersten Weltkrieges bricht dann eine Seuche der spanischen Influenza in Südwestafrika aus und kostet „über zweihundert Weiße und zehnmal mehr Afrikaner“ das Leben. Herman merkt in seinem Tagebuch bezüglich dieses Geschehnis an: „Uns in

Südwest bleibt nichts erspart.“ (E: 109) Unter diesen Umständen erreicht der deutsche Nationalismus in Südwestafrika die nächste Stufe, und entfaltet sich ungehemmt bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges. Eckl schildert die historischen Entwicklungen der Zeit zwischen dem Ende des Ersten Weltkriegs und dem Aufstieg des Nationalsozialismus und wie diese sich in der Haltung der Deutschen gegenüber den ehemaligen Kolonien widerspiegeln. Dieser Zeitraum beginnt mit der Niederlage Deutschlands und der darauffolgenden Beschlagnahme der deutschen Kolonien unter dem Versailler Vertrag von 28. Juni 1919:

Proteste gegen die Kolonialbestimmungen des Friedensvertrages kamen in erster Linie von jenen Leuten, die selbst ihren Posten oder ihren Besitz in den Kolonien verloren hatten. Ehemalige deutsche Kolonialsiedler, insbesondere aus Deutsch-Südwestafrika, der einzigen ‚Siedlerkolonie‘ aber auch aus Deutsch-Ostafrika, waren nach dem Ersten Weltkrieg entweder infolge von Zwangsrepatriierungen, oder weil sie ihre wirtschaftliche Lebensgrundlage in den Kolonien verloren hatten, nach Deutschland zurückgekehrt und hielten dort den Gedanken an die ‚verlorene Heimat‘ in Afrika durch beachtliche Memoirenliteratur wach. (Eckl, 2005: 161)

In den 1920er Jahren wurde die Diskussion fortgeführt und unter dem Stichwort ‚Kolonialschuldfrage‘ auf die ‚Leistungen‘ der deutschen Kolonialherrschaft im Vergleich zu anderen europäischen Kolonialstaaten eingegangen:

Der eigentliche Motor aber, der die Diskussion um die verlorenen Kolonien in den 1920er Jahren am Laufen hielt, war die sogenannte ‚Kolonialschuldfrage‘. Der im Vertrag von Versailles geregelte Verzicht Deutschlands auf seine überseeischen Gebiete war von den Alliierten begründet worden mit der angeblichen Unfähigkeit der Deutschen zu kolonisatorischer Tätigkeit. (Eckl, 2005: 161)

Mit dem Aufstieg des Nationalsozialismus in Deutschland in den 1930er Jahren gewinnt die Koloniale Frage an neuer Bedeutung. Die Nationalsozialisten nutzen die Diskussion um ehemalige deutsche Kolonien als Propagandamaterial. Die Instrumentalisierung der Diskussion für den Zweck der Propaganda beruhte damals auf der Wahrnehmung der Kolonien als „Rohstofflieferant“ (Eckl, 2005: 166). Eckl meint, die ehemaligen Kolonien in Afrika waren für die Nazis in der Tat nicht besonders wichtig, im Gegensatz dazu, wie es in der damaligen Propagandaliteratur erschien:

Tatsächlich spielte das Thema der Kolonien in den NS-Plänen nicht die große Rolle, die ihm von Kolonialpropagandisten zugeschrieben wurde. Unbestritten aber ist, daß die Diskussion um ehemalige

und wieder zu gewinnenden Kolonien nach 1933 einen deutlichen Aufschwung erfahren hat, der sich in einer breiten Vielfalt kolonialpropagandistischer Literatur widerspiegelt. (Eckl, 2005: 164)<sup>133</sup>

Anna Köppen, die Tochter von Hermann, verkörpert eine Radikalisierung, die auf die zeitgenössische politische Geschichte zurückgeführt werden kann. Ihre Erfahrungen in diesem Kontext, die ich im Folgenden darstellen möchte, prägen ihre Generationsidentität. Es heißt bei Aleida Assmann in Zusammenhang mit der Entstehung einer Generationsidentität:

Jeder Mensch ist in seiner Altersstufe von bestimmten historischen Schlüsselerfahrungen geprägt, und ob man dies will oder nicht, teilt man mit der Jahrgangskohorte gewisse Überzeugungen, Haltungen, Weltbilder, gesellschaftliche Wertmaßstäbe und kulturelle Deutungsmuster. Das bedeutet, dass das individuelle Gedächtnis nicht nur in seiner zeitlichen Erstreckung, sondern auch in den Formen seiner Erfahrungsverarbeitung vom weiteren Horizont des Generationsgedächtnisses bestimmt wird. (A. Assmann, 2006a: 26)

Steer erläutert, dass das Befinden der deutschen Siedler unter der Herrschaft der südafrikanischen Union und während des Aufstiegs des Nationalsozialismus in Deutschland durch überbetonte deutschen Nationalismus gekennzeichnet war. In einem Bericht wurde die damalige Situation wie folgt beschrieben:

The commission of inquiry appointed by the Union Government reported in March, 1936, that the Nazi agitation was directly inspired by the party's Foreign Department in Berlin, and that agents had been sent out for the Nazification of all German institutions in the country. The German flag replaced the Union flag on public buildings; children in Union schools were taught the Nazi interpretation of history. Hitler Youth branches were formed. (Steer, 1938: 20)

Steer führt ferner aus, wie die Partei der Unionsbürger deutscher Herkunft in Südwestafrika – Deutscher Bund – nicht nur nach der Vorstellung der NSDAP organisiert, also diktatorisch ausgerichtet und gleichgeschaltet, sondern auch von außen (Deutschland) gesteuert wurde. (Steer, 1938: 20) Deutscher Nationalismus in Südwestafrika hat aber nicht mit der Machtübernahme durch die Nationalsozialisten in Deutschland angefangen, sondern ist gleichzeitig und davon inspiriert mit der Entstehung des Nationalsozialismus in Deutschland aufgekommen. Steer macht ferner darauf aufmerksam, dass die deutschen Siedler Südwestafrikas – verglichen mit denen in anderen deutschen Kolonien – „aggressiver“ und „selbstbestimmter“ waren, und führt diese Haltung auf die für europäische Siedler günstigeren Lebensbedingungen in Südwestafrika zurück. Damit, so Steer,

---

<sup>133</sup> Vgl. auch Steer (1938: 3f). Siehe hierzu Seite 299.

kann man erklären, warum sich extremer Nationalismus in Südwestafrika und Deutschland gleichzeitig und gleichmäßig entwickeln konnten:

Perhaps it is because in South West there are no tropical diseases to lower a man's vitality; or the farming of broad acres leads to independence of mind; whatever the reason, the South West German is far more aggressive and self-assertive than the Tanganyikan. The Nazi system among ex-German Union Nationals in South West is far more efficient and more offensive in its manifestations than the parallel system among German Nationals on the East Coast. (Steer, 1938: 13)

Ein anderer Aspekt, worauf Steer in seinen Berichten aufmerksam macht, ist der in der Zeit nach dem ersten Weltkrieg im südlichen Teil Afrikas weit verbreiteten Antisemitismus. In der Union (Südafrika) existierte damals eine starke antisemitische Bewegung, deren einzige Inspiration Südwestafrika war. (Steer, 1938: 18) In Südwestafrika selbst entstand parallel zu Deutschland eine starke und gut organisierte Nazi-Partei, die selbst nach ihrem Verbot 1934 ihre Aktivitäten uneingeschränkt fortsetzen konnte. (vgl. Steer, 1938: 18)

Unter den oben bereits erwähnten Bedingungen ist Anna Köppen aufgewachsen. Mit 15 Jahre arbeitet Anna als Praktikantin bei der Windhuker Sparkasse (E: 108) und wird vier Jahre später, im März 1921, angestellt. (E: 109) Vom ersten Arbeitstag an nimmt Bankdirektor Wilms großen Einfluss auf die beeinflussbare Anna. Er schenkt Anna am ersten Arbeitstag Clara Brockmanns *Die deutsche Frau in Südwestafrika*,<sup>134</sup> nach Dienstabschluss am selben Tag begleitet Anna ihre Bürovorsteherin zu einer „Damenrunde“, wo der Verlust der Kolonie bestritten wird und Sprüche wie „Kolonialraub“ wiederholt verwendet werden. (E: 110) Annas erster Brief an ihren Vater nach ihrer Anstellung, in dem sie ihm von den erwähnten Ereignissen erzählt, enthält auch zum ersten Mal keinen Gruß an ihre Stiefmutter Elisa, was Hermann auffällt und beunruhigt. In seinem Tagebuch vermerkt Hermann:

Wir haben den Krieg verloren, da kann man reden, wie man will. Ein harter Brocken, an dem wir noch lange kauen werden. Aber Politik im Kopf einer so jungen Frau, ist auch das die neue Zeit? Oder ist es einfach diese *Damenrunde*? (E: 110, Herv. Leskien.)

Zu dieser Zeit reist auch Markus Köppen (Annas Halbbruder) aus, und befindet sich zufällig im Dienste der französischen Besatzungsarmee im deutschen Rheinlandgebiet. (E: 111) An Markus'

---

<sup>134</sup> Vgl. Brockmann, Clara. 1910. *Die deutsche Frau in Südwestafrika: Ein Beitrag zu Frauenfragen in unseren Kolonien*. Berlin: Mittler & Sohn.



Erfahrungen in Deutschland fällt auf, dass die Situation in Deutschland nach dem Ersten Weltkrieg im Grunde genommen eine Variation derjenigen in Südwestafrika nach der Besetzung durch die südafrikanische Union ist.

Beide Orte – Südwestafrika und das Rheinland – werden durch fremde Mächte besetzt, jeweils von den Engländern und den Franzosen. In Südwestafrika werden die Engländer teilweise von den südafrikanischen Buren vertreten. Auf die Letzteren wird in gleicher Weise von den Deutschen herabgesehen. Dagegen besteht die französische Besatzungstruppe größtenteils aus schwarzen Soldaten. In seinem ersten Brief nach seiner plötzlichen Abreise nach Deutschland erzählt Markus seinen Eltern von der Situation im Rheinland, wo die Deutschen sich besonders betroffen fühlen, denn „ihnen wird durch Fremde das Land genommen, und diese Fremden sind auch noch Schwarze (und) das erscheint ihnen [...] als besondere Demütigung“ (E: 111). Der Rassismus, mit dem Markus in Deutschland konfrontiert wird, führt er auf die Verbitterung der Deutschen infolge der Kriegsverluste zurück. (E: 112) In Südwest, wie auch in Deutschland, kommt diese Verbitterung als extremer Nationalismus zum Ausdruck. Ein „Deutscher Bund“ wird gegründet und das Deutschtum wird bei jeder sich bietenden Gelegenheit betont. So feiern beispielsweise Anna und ihre Freunde „Julfest“ „nach altgermanischer Sitte“ und auf verzichten auf Weihnachten. (E: 113f) Anna selbst beträgt sich wie eine korrekte deutsche Frau – nach Vorschrift der Nationalisten. Besorgt beschreibt Hermann seine Tochter in seinem Tagebuch am 11. August 1924, dem Gründungstag des deutschen Bundes folgendermaßen:

Und wie sich Anna herausgeputzt hatte, diese Schneckenfrisur, dieses züchtige Kleid! Wie eine der vertrockneten Ziegen von Brakwater, altjüngferlich, steif, unnahbar – das ist unsere Tochter!? Warum hat Anna mit ihren zweiundzwanzig Lenzen noch keinen Verehrer, oder weihst sie uns nur nicht ein? (E: 113)

Im Roman sind Hinweise dafür zu finden, dass literarische Werke unmittelbar nach dem Ersten Weltkrieg eine wichtige Rolle bei der Erhaltung und Verbreitung nationalistischen Denkens gespielt haben. Die neu initiierte Anna bekommt als Geschenk Clara Brockmanns „Die deutsche Frau in Südwestafrika“ und bittet dann ihren Vater, ihr Kurd Schwabes *Im deutschen Diamantenlande*<sup>135</sup>

---

<sup>135</sup> Vgl. Schwabe, Kurd. 1910. *Im deutschen Diamantenlande - Deutsch Südwestafrika von der Errichtung der deutschen Herrschaft bis zur Gegenwart 1884 - 1910*. Berlin: Mittler & Sohn. Kurd Schwabe war Kapitän der deutschen Armee und beteiligte sich im Kampf gegen die Witbooi-Nama 1893/94. Später arbeitete er an der

zu kaufen. (E: 109f) Smith führt Clara Brockmann unter den zwischen 1900 und 1914 publizierenden kolonial-nationalistischen feministischen Autorinnen, die autobiographisch geschrieben haben und die sich als unabhängige, mutige und hart arbeitenden Frauen verstanden. (Smith, 2003: 142) In ihren Werken wurden männliche Figuren an den Rande gestellt und weiße Frauen in den Mittelpunkt. Nach Smith war die Identität der Frauen aus einer Kombination von rassistischen, nationalistischen und feministischen Merkmalen bestimmt. So schreibt Smith ferner: “As arbiters of domesticity, and respectability, these ‘white women’ proclaimed their moral and racial superiority over the African natives.” (Smith, 2003: 142) Clara Brockmann scheint auf Anna großer Einfluss zu haben, denn sie übertreibt fortan ihr Deutschtum, ihre ‚weiße Identität‘ und entfernt sich von ihrem Bruder, ihrem Vater und ihrer afrikanischen Stiefmutter. Reagin erläutert, dass die an Frauen gerichtete Literatur des imperialen Deutschlands zur Bestimmung der deutschen nationalen Identität bezüglich der Frau beigetragen hat:

The idealized standards promoted in German advice literature were important as yardsticks for the organization of identity, both on an individual basis (in helping to determine a woman’s reputation) and in the context of national comparisons. (Reagin, 2001:58)

Die zu diesem Zweck produzierten Textsorten reichten von Kochrezepten, Tipps für Hausmittel, bis hin zu Ratschlägen für Frauen zum Einkauf von Möbeln und Haushaltsgeräten. (vgl. Reagin, 2001: 61) In Deutschland sowie in den Kolonien trug diese alle Lebensphären umfassende Literatur dazu bei, einen Unterschied zwischen deutschen Frauen und anderen europäischen Frauen zum einen, und deutschen und einheimischen Frauen der Kolonien zum anderen zu schaffen. Reagin erläutert ferner, dass das durch diese Texte vermittelte Frauenbild eine Konstruktion, die das gewünschte Ideal definieren sollte, war:

But the *deutsche Hausfrau* was herself imaginary: authors of magazines and domestic science treatises were trying to establish a set of norms and standards that would apply to women from a variety of regions and social groups. (Reagin, 2001: 64, Herv. Reagin.)

In der historischen Zeit um 1900 bis 1907 haben generell unterschiedliche deutschsprachige Publikationen eine große Rolle in der Konstruktion der deutschen kolonial-nationale Identität

---

Verwaltung der Kolonie Deutsch-Südwestafrika und schrieb nebenbei Romane (meist Kriegsromane im Kolonialstil) und Memoiren.

gespielt. Böttger geht dieser Frage nach und zeigt, wie Bücher von Siedlern gefragt und aus Deutschland erhalten wurden – zwecks der Bewahrung des Deutschtums – der deutschen nationalen Identität, die in den Kolonien angesichts des Krieges als bedroht wahrgenommen wurden. (vgl. Böttger, 2004: 218f) Böttger zeigt ferner, dass der Krieg gegen die Herero und Nama zu einer Verstärkung der deutschen kolonial-nationalen Identität beigetragen hat, die dann durch Texte vermittelt wurden. Böttger der diese Art des Nationalismus als „betonten Nationalismus“ bezeichnet, führt aus:

Resümiert man die schriftlich niedergelegten Beweggründe jener Textproduzenten, die sich des ‚Herero-Nama-Aufstandes‘ annahmen, so ist als vorherrschendes, die Autoren verbindendes Element das Motiv nationaler Solidarität mit den eigenen Landsleuten und den deutschen Soldaten in Übersee zu nennen. (Böttger, 2004: 221)

An Annas Entwicklung zeigt sich, wie drängend die Konstruktion des Deutschtums im Nachkriegs-Südwestafrika ist, und Markus‘ Deutschlandaufenthalt beweist, wie fest die Afrika- und Afrikanerbilder schon in der deutschen Vorstellung der Weimarer Zeit verankert sind. In seinem zweiten Brief an seine Eltern verweist Markus darauf, wie zwecklos es ist, die in Deutschland bestehenden Afrikastereotypen zu bekämpfen:

Nun muß ich jedem Knirps von der Heimat erzählen. Sie wollen mir nicht glauben, daß ich noch nie einen Löwen oder einen Elefanten gesehen habe, ich als Neger, wie sie sagen. Also erfinde ich Geschichten von Löwen und anderen Tieren, sie wollen es ja so, und für mich ist es einfacher. (E: 115)

Hermann selbst versucht später einen Widerspruch gegen diese Stereotypisierung zu erheben – ohne Erfolg. Er schreibt nämlich an einen Verlag in Stuttgart und möchte dabei die Behauptung eines von dem Verlag veröffentlichten Wissenschaftlers, man fände Kannibalen im südlichen Afrika, revidiert sehen. Der Antwortbrief vom Verlag (27. November 1928) ist aufschlussreich:

Ihre Überlegungen zum Beitrag Kannibalismus (1. Band dieses Jahres) aus der Feder des von uns sehr geschätzten Dr. Arnold Zollikofer haben wir mit Interesse gelesen. Sie verwehren sich gegen die Behauptung, im Süden Afrikas gäbe es noch Kannibalismus. Ihre leidenschaftlichen Worte ehren Sie, und nichts liegt uns ferner, als die reichen Erfahrungen unserer tapferen Männer und Frauen in Afrika hintanzustellen. Im gegebenen Falle müssen wir allerdings darauf verweisen, daß es sich bei Herrn Dr. Zollikofer um einen von der Fachwelt geschätzten Völkerkundler handelt, der aufs sorgfältigste arbeitet, wie könnte er sonst Autor unserer Reihe sein. (E: 122)

Statt Hermanns Behauptungen mit entsprechenden Argumenten zu widerlegen, verweist der Verlag auf das Ansehen des Forschers und den Ruf des Verlags, um den ‚Wahrheitsgrad‘ der Veröffentlichung zu betonen.

Die 1920er und 1930er Jahre, in denen in Deutschland der Faschismus und der Nationalsozialismus entstehen, bezeichnen auch die nächste und endgültige Stufe der Radikalisierung, sowohl in Deutschland als auch in Südwestafrika. Die Radikalisierung ereignet sich in beiden Ländern gleichzeitig, aber unabhängig voneinander. Die Verbindung zwischen den Ländern in dieser Hinsicht besteht darin, dass die Nationalisten in Deutschland und in der ehemaligen Kolonie sich gegenseitig als Propagandamaterial ausnutzen. Hermand beschreibt die kollektive Stimmung der Deutschen bezüglich des Verlusts der Kolonie Südwestafrika im Ersten Weltkrieg wie folgt:

Keiner Kolonie haben die Deutsch-Nationalen nach 1918 mit so viel Wehmut nachgetrauert wie dem Schutzgebiet von Deutsch-Südwestafrika, das durch den ‚Schmachfrieden von Versailles‘ wie sie ihn nannten, englisches Mandat wurde. Schließlich lebten hier immer noch Zehntausende deutscher Siedler, die sich in mörderischen Kriegen gegen die Eingeborenen als die ‚Herren‘ durchgesetzt hatten und nun – neben den Engländern – zu Bürgern zweiter Klasse absanken. (Hermand, 1995: 47)

Siebzehn Jahre später, in seinen Reden in den 1930er Jahren, hat sich Hitler verschiedentlich auf ehemalige deutsche Kolonien bezogen, indem er abwechselnd eine bedingungslose Rückgabe aller Kolonien verlangte und die Rückgabe als Basis für Verhandlungen mit anderen europäischen Ländern bezüglich seiner Expansionspläne innerhalb Europas sah. Steer zeigt, dass Hitler selbst keinerlei Interesse an überseeische Kolonien hatte. Er nutzte den Verlust der Kolonien innenpolitisch als Propaganda zur Verschleierung seiner eigentlichen Aufrüstungsprogramme und außenpolitisch für seine Expansionspläne ins östlichen Europa. (Steer, 1938: 3f; vgl. auch Graichen/Gründer, 2005: 409) In Deutschland wurde Hitlers Kolonien-Propaganda gut aufgenommen, denn ein Großteil der deutschen Bevölkerung war von überseeischen Kolonien völlig begeistert mit der falschen Überzeugung, Siedlerkolonien wären eine Lösung sowohl für die „Überbevölkerung“ in Deutschland, als auch für den Mangel an Rohstoffen. (vgl. Steer, 1938: 5) Wie Steer ferner erläutert hat auch Angst vor der Naziherrschaft eine Rolle dabei gespielt:

They feel a pressure on their lives; actually it is the pressure on their standard of living caused by taxation and forced loans to meet the rearmament programme. They feel the need of raw materials; actually it is caused by Goering's Four Year Plan, which demands that preference in the importation of raw materials should go to war industries not to the clothing and provisioning trades. But there is nobody in Germany who can point this out and at the same time hope to avoid a concentration camp. Propaganda, the loud-speaking state, tells the Germans that this pressure and this need that they feel would be entirely removed by a good stiff dose of colonial extract. (Steer, 1938: 5)

In der von der Südafrikanischen Union besetzten ehemaligen deutschen Kolonie Südwestafrika entsteht unter den Siedlern deutscher Abstammung ein großes Bedürfnis nach Identifikation mit dem Heimatland Deutschland. Mit der Gründung des „Deutschen Bundes“ 1924 (E: 113) wird der Nationalismus in Südwestafrika institutionalisiert. In *Einsam in Südwest* hält Anna am

Gründungstag der Partei eine „große Rede“, in der sie die Propaganda des Nationalsozialismus aus dem fernen Deutschland überträgt. Anna trägt dabei, was Hermann in seinem Tagebuch an diesem Tag als „diese Schneckenfrisur, dieses züchtige Kleid! Wie eine der vertrockneten Ziegen von Brakwater, altjüngferlich, steif, unnahbar“ beschreibt. (E: 113) An diesem Tag fällt Hermann auf, wie weit sich seine Tochter von ihm entfremdet hat und muss fortan darüber nachdenken, wie es dazu gekommen ist. Es ist an dieser Stelle interessant zu merken, dass sich beide Kinder Hermanns – Anna und Markus – von den Eltern entfernen; Markus entfernt sich physisch, indem er ins Ausland reist, und begibt sich auf der Suche nach einer Identität, die ihm wegen der Gesetzgebung gegen gemischte Herkunft in Südwestafrika genommen wurde. Ihm wird bald darauf bewusst, dass er sich auch im Ausland keine feste Identität verschaffen kann. So schreibt er in seinem ersten Brief an seine Eltern:

[...] durch meine dunkle Haut erkennt mich jeder als Fremder, außerdem steht in den Zeitungen übles Zeug. Wir schwarzen Soldaten seien für die deutschen Frauen und Kinder eine *schauerliche* Gefahr, eine *schwarze Vergewaltigung*, und den Mädchen, die mit uns plaudern, ruft man gleich *Rassenschande* nach. Als wollten die Leute uns Farbige behandeln wie einst in Südwest [...]. (E: 112, Herv. Leskien.)

Dagegen entfernt sich Anna zunächst psychisch, dann später auch physisch von ihren Eltern. Annas Entfremdung hat damit zu tun, dass sie ihre Identität als Deutsche festlegen will, und das kann sie anfänglich nur erreichen, indem sie sich zunächst von ihrer schwarzen Stiefmutter und dann von ihrem farbigen Halbbruder distanziert. Beide sind nämlich von Aussehen her, auffällig als „Nicht-Deutsche“ zu identifizieren. Als das Deutschtum dann als nächstes ideologisch-nationalistisch neu und strenger definiert wird, muss sie sich auch von ihrem weißen, aber freidenkenden Vater entfernen. Hermann selbst meint, seine Tochter schämt sich seiner Anstellung bei der nun von Buren kontrollierten Bahn (E: 117) und auch wegen seiner Unterstützung der Afrikaner. In sein Tagebuch schreibt Hermann fünfzehn Jahre nach dem Ereignis:

Sie, die nur eine Stiefmutter hatte, dazu noch eine schwarze, und einen Mulattenbruder, sie wollte vor all den feinen Mädchen im Pensionat wenigstens einen Vater vorzeigen können, der fest an der Seite der Siedler steht. (E: 118)

Ausgelöst durch den Krämer-Prozess, wo Anna erleben muss, wie ihr Vater sich gegen die Deutschen auf die Seite der Afrikaner stellt, distanziert sich Anna graduell von ihrem Vater aus unterschiedlichen Gründen: Es sind die Umstände im Lande, und wegen ihres Alters (1912 ist Anna neun Jahre alt) ist Anna nicht in der Lage die Handlungen ihres Vaters zu verstehen. Obwohl ihr Vater auf der Seite des Rechts auftritt, ist das für die junge Anna sekundär. Sie will nur normal sein, und normal bedeutet in der historischen Realität Deutsch-Südwestafrikas, sich mit anderen

deutschen Siedlern zu identifizieren. In ihrer Schule werden wahrscheinlich keine Farbigen zugelassen, denn ihr Bruder muss die Missionsschule in Obongo besuchen. Da der Krämer-Prozess ein großes Medienereignis war, hat Anna in der Schule eine Entweder-Oder-Entscheidung treffen müssen, die ihre Familie auf die eine Seite stellt und ihre Identität als Deutsche auf die andere. Sie entscheidet sich für ihre nationale Identität und verliert dabei ihre Stiefmutter, ihren Bruder und schließlich ihren Vater. Während ihre Stiefmutter und ihr Halbbruder ihre nationale Identität zu „vergiften“ (kontaminieren) drohen, erreicht auch ihr Vater den Maßstab des Deutschtums nicht – wegen seiner Mischehe und seiner abweichende Gesinnung.

Der Prozess gegen den deutschen Farmer Krämer, der in Leskiens Tagebuchroman eine so wichtige Rolle in der Entwicklung Hermanns spielt und später entscheidend zu der Entfremdung zwischen Vater und Tochter beiträgt, ist historisch verbürgt. Krista O'Donnell (1999: 31) beschreibt den Prozess als: „The most notorious criminal trial in the history of German imperial rule in Southwest Africa“. Ludwig Krämer, deutscher Farmer und Siedler wurde im August 1912 wegen Folterung seiner schwarzen Diener angeklagt. Ein Großteil seiner Opfer waren Frauen und einige davon starben. In seiner Verteidigung bezichtigte Krämer seine Diener des Diebstahls und der Verschwörung, und warf ihnen vor ihn und seine Familie vergiften zu wollen. Die meisten Siedler stellten sich auf die Seite Krämers angesichts der weit verbreiteten Gerüchte von Vergiftungen in der Kolonie. (vgl. O' Donnell, 1999: 32)

Vor diesem Hintergrund lässt sich nachvollziehen, warum die Feindseligkeit in Deutsch-Südwestafrika auf schwarze Frauen statt auf schwarze Männer gerichtet war. Zum einen heiratete der weiße Mann die schwarze Frau meist nur notgedrungen. In solchen Fällen wurden die schwarze Frau und farbige Kinder kaum in die Siedlergemeinschaft aufgenommen. (vgl. Ahadji, 2010: 75f, auch 88) Die afrikanische Frau trug zur Kontamination im weißen Haushalt bei, in ihrer Rolle als Dienerin, aber auch als Ehefrau. Zum anderen stellte sie als Dienerin eine sexuelle Kontamination im doppelten Sinne dar. Einerseits musste sich die deutsche Frau in Gegenwart der schwarzen Frau, also in ihren eigenen privaten Raum immer „gemäß der amtlich angeordneten Herrenmenschen-Moral [verhalten].“ (Ahadji, 2010: 88) Andererseits musste die deutsche Frau immer darauf achtgeben, dass ihr Ehemann nicht von der schwarzen Frau ‚verführt‘ wird. Seinerseits musste der deutsche Ehemann seine eigenen sexuellen Wünsche unterdrücken, damit er nicht verdächtig wurde. (vgl. O'Donnell, 1999: 36) Diese Verdrängung fand in Gewalttaten von weißen Männern an schwarzen Frauen Ausdruck, wie bei dem Fall Krämer.

Nach dem Völkermord an den Herero und Nama kommt noch eine andere Dimension hinzu, die die afrikanische Hausgehilfin verdächtigt macht. Die Siedler haben nämlich Angst, die Frauen könnten sie vergiften, um sich wegen des Völkermords an ihnen zu rächen. Sie kommen unter Verdacht, dass sie mit den übriggebliebenen Aufständischen zusammenarbeiten, die Rinder stehlen und die Farmer mit unkonventionellen Mitteln umbringen würden. (vgl. O'Donnell, 1999: 33f) O'Donnell, die den Krämer Prozess im Hinblick auf den geschilderten historischen Kontext analysiert, geht davon aus, die Vergiftungs-Paranoia funktioniere genau wie die Angst vor der Vergewaltigung<sup>136</sup> in anderen Kolonien insofern, als sich koloniale Gewalt dadurch leichter rechtfertigen ließ:

Arguably, the German colonial poisoning scare was most influential in justifying specific forms of settler violence against female domestics, much as the horrifying logic of the black peril hysteria provoked the castration and lynching of African and African-American men. (O' Donnell, 1999: 33)

Zum Schluss möchte ich noch einmal kurz auf die symbiotische Beziehung zwischen Südwestafrika und Nazi-Deutschland eingehen. Auffällig ist die Rolle, die die Massenmedien dabei gespielt haben. In seinem Tagebucheintrag vom 3. Juli 1939 verweist Hermann Köppen auf die auffällige Präsenz deutscher Zeitungen in Südwestafrika:

Das muß man sich vorstellen – unter den Augen des Administrators schluckt das Hitlerblatt *Deutscher Beobachter* nun unsere Windhuker *Allgemeine Zeitung*! Geld regiert die Welt, die Hitlerleute haben es geschafft. (E: 157)

Von dem *Deutschen Beobachter*, der „sogar den Wetterbericht aus Berlin bezieht“ (E: 157) erfährt Hermann von dem Nazi-Begriff ‚Gleichschaltung‘, der anscheinend auch die deutschen Südwestler betreffen soll:

---

<sup>136</sup> In der Zeit vor dem Ersten Weltkrieg herrschte in den britischen Kolonien südlichen Afrikas, und in europäischen Kolonien Asiens und Südamerikas das Phänomen „black Peril“, das bezeichnet die meist irrationale Angst vor eine Vergewaltigung der weißen Frauen von schwarzen Hausarbeitern (O'Donnell, 1999: 32). Die Angstträger waren fast ausschließlich weiße Männer, und wie O'Donnell im Folgenden zeigt, aus Eifersucht: „The recurrent rape scares in the colonies of southern Africa focused European suspicion on menservants. This pattern of black peril charges against male servants reveals the settler communities' disquiet toward European housewives' intimacy with their male domestics“ (O'Donnell, 1999: 32). Als Folge dieser Paranoia, so erläutert O'Donnell weiter, ist man in den betroffenen Kolonien mit übermäßiger Gewalt auf farbige Männer losgegangen (vgl. O'Donnell, 1999: 32). In Deutsch-Südwestafrika spielte die Paranoia der Vergewaltigung weißer Frauen von schwarzen Angestellten eine sekundäre Rolle, vor allem weil es im damaligen Südwestafrika an weißen Frauen mangelte (vgl. Ahaji, 2010:81). Aus diesem Grund war die Aggression der weißen Männer auf schwarze Haushälterinnen gerichtet.

Wie heißt das Wortmonster? Gleichgeschaltet. Sprache der Technik, ohne Seele, auf Apparate gerichtet – Schalter aus, Schalter ein. Schon das verrät sie. (E: 157)

Dass der Einfluss der Nazis in Südwestafrika bedeutend ist, zeigt sich auch dadurch, dass nur von einer Minderheit im Land aktiver Widerstand gegen Nazismus geleistet wird. Im Roman erzählt Hermann von einem Vorfall, in dem jemand Flugblätter aus dem abfahrenden Spätzug wirft. Auf einem der Flugblätter mit dem Titel ‚FREIHEITSBRIEF‘ steht:

Haben die Hitlers Südwest mehr Wasser gebracht, mehr Industrie, mehr Freiheit des Geistes? Sie bringen die Unruhe aus Hitlers Deutschland in unser Südwest, Unruhe und Haß. Zur Hölle mit Hitler! To hell with Hitler! Carl Walter Postsack Windhuk. (E: 156)

Aus Jürgen Leskiens Roman erfahren wir, dass die Nazi-Anhänger in Südwestafrika die Absicht hatten, alle Weißen im Land, angesichts eines ‚gemeinsamen Feindes‘, den ‚Schwarzen‘ zu vereinigen, was ihnen zum Teil auch gelang. Dafür gründeten sie die ‚Landwirtschaftskammer Südwestafrikas‘ mit der erwähnten versteckten Agenda. Am 12. Februar 1939 besteht die Mitgliedshaft des Vereins aus 1060 Buren und 1400 Deutschen. Eine Rede des Vorsitzenden des Vereins (Hans Denk), die Hermann von einer Zeitung abschreibt, verrät die wahre Agenda der Organisation:

Die bolschewistische Propaganda und Verhetzung auf den Werften nimmt in Südafrika und auch sonst auf diesem Erdteil ständig zu. Das Auflehnungsbedürfnis der Schwarzen wird immer größer. Und dann wird der Tag kommen, wo sich der Schwarze in seiner ganzen rassisch bedingten Eigenart mit den gemeinsten Mitteln unter dem Ruf Afrika den Schwarzen! gegen den weißen Mann auflehnen wird. Glauben Sie, meine Damen und Herren, daß er dann einen Unterschied machen wird zwischen den Buren, den Engländern oder uns Deutschen? Dürfte nicht schon allein diese Gefahr die Notwendigkeit unseres Zusammenhalts beweisen? (E: 155)

Um dieselbe Zeit wird in Deutschland die ‚Kolonialfrage‘ als Gegenstand der Propaganda ausgenutzt. In Annas Brief aus Deutschland an ihren Vater zitiert sie Propagandaminister Goebbels, der in einer Rede die Bedeutung der damaligen deutschen Kolonien für die deutsche Wirtschaft hervorhebt:

Wir haben keine Kolonien, keine Rohstoffe. Wir müssen uns schlecht und recht als Nation durchs Leben schlagen. Aber einmal wird der Zeitpunkt doch kommen, daß wir von der Welt auch Kolonien verlangen müssen. Auf die Dauer geht es nicht, daß wir so wie jetzt weitervegetieren. Die andere Welt schwelgt im Überfluß, und wir sind die Habenichtse (E: 145)

Wie schon gezeigt wurde, spielten die ehemaligen Kolonien eine geringe Rolle in den Plänen des Nazi-Regimes. Das eigentliche Ziel war die Expansion in Osteuropa, die tatsächlich drei Jahre nach Goebbels' Rede beginnt. Allerdings arbeitet Anna später im Auftrag des deutschen Kolonialamts



und Propagandaministeriums und sammelt Propagandaliteratur über Kolonien. Auch tritt sie als Beraterin von Künstlern, die auf Kolonialismus als Stoff eingehen wollen, auf. An ihren Vater schreibt sie am 20. März 1940 voller Freude und Stolz:

Wenn es um die Kolonialthematik geht, landet das dann manchmal auf meinen Tisch. Und ich sage Dir, Vater, wie dankbar die Künstler für einen guten Rat sind, die meisten jedenfalls (E: 163).

Mit seinem Roman verbindet Leskien also nicht nur Deutsch-Südwestafrika mit der Nazizeit, sondern ganz allgemein den deutschen Kolonialismus mit der zum Genozid führenden nationalsozialistisch-ähnlichen Gesinnung. In einem Brief an Hermann Köppen (24.04.1913) verbindet Vater Holländer Antisemitismus mit der genozidalen Absicht des Kaiserlichen Reichskommissars Ostafrikas vor der Jahrhundertwende und die Vernichtung der Herero und Nama:

Ich erinnere mich, schon im März 1896 hat der Deutsche Reichstag sich auf Antrag des Herrn Bebel mit den skandalösen Machenschaften unseres Kaiserlichen Reichskommissars in Ostafrika, Carl Peters, beschäftigen müssen. Das Blatt Vorwärts nannte diesen Peters einen grimmigen Arier, der alle Juden vertilgen will und in Ermangelung von Juden in Afrika dann eben Neger totschießt wie Spatzen und zum Vergnügen Negermädchen aufhängt, nachdem sie seinen Lüsten gedient. So lange, lieber Hermann Köppen, begleitet uns schon diese Schande. (E: 99)

Damit stellt Leskien den Genozid in Südwestafrika in den größeren Kontext des Menschenhasses und führt die Vernichtung der Herero auf eine lange Tradition des Fremdenhasses zurück, der im damaligen Deutschland im extremen Antisemitismus seinen Ausdruck fand.

#### **5.4.6. Gedenktraditionen und ihre Bedeutung**

In Jürgen Leskiens Roman *Einsam in Südwest* zeigt sich zum einen, wie die Formen des Gedenkens kulturell bestimmt sind, und zum anderen, wie sich unterschiedliche Gedenkformen auswirken. Durch die Familiengeschichte Hermann Köppens lässt sich diese Unterscheidung der Formen und Funktionen des Gedenkens am deutlichsten zeigen.

Im Roman wird auf zwei Ebenen, unabhängig von kulturellen Unterschieden, gedacht: auf der persönlichen und auf der kollektiven Ebene. Im Gedenken an seine verstobenen Eltern bemüht sich Hermann in der Anfangsphase seines Südwestaufenthalts, seine Tätigkeit als Siedler exemplarisch auszuüben, „in ihrem Sinne [zu] handeln“, wie er in seinem Tagebuch schreibt. (E: 9) Hermann verinnerlicht somit die Erinnerung an seine Eltern und verkörpert ihr Weltbild, ihre Überzeugung,

die Deutschen seien berufen „den Schwarzen Glauben und handwerkliches Geschick beizubringen.“ (E: 9) Hermanns Tagebuch selbst und „der silberne Drehbleistift“, den er nach seiner Rettung bei sich findet, dienen auch als Erinnerungsstücke an seine Eltern, insbesondere seinen Vater, der ihm den Bleistift geschenkt hat. (vgl. E: 7)

Ein anderes Beispiel, wie auf der persönlichen Ebene an Verstorbene gedacht wird, ist der regelmäßige Besuch und die Pflege von Grabstätten. Drei Jahre nach dem Tod seiner ersten Frau Ursula schreibt Hermann in sein Tagebuch, wie er zu Ursulas Grab geht und dort frische Blumen findet, die seine Frau Elisa dorthin gebracht hat. (E: 71) Elisas Andenken an Ursula ist ein Ausdruck der Treue und engen Freundschaft, die die beiden vor dem Tod Ursulas hatten. Im Roman gibt es keinen Beweis dafür, dass diese Art des Gedenkens einer spezifischen Kultur entspringt. Der Besuch von Grabstellen zeigt nur, wie nah der Besucher bzw. die Besucherin dem Verstorbenen war. Vater Holländer fährt z.B. fünfzig Kilometer mit dem Zug von Obongo nach Vogelgrund, um die Gräber der von der Schutztruppe getöteten Herero zu besuchen. Holländer identifiziert sich nämlich mit den Opfern des Vernichtungskrieges, und sein Besuch ist eine symbolische Geste der Solidarität mit den Herero und ein Zeichen der Reue im Namen der Deutschen. Bis zu diesem Zeitpunkt hat Hermann nicht gewusst, dass Elisas Großonkel auch zu den Gefallenen zählte. (E: 69)

Es ist aber auf der kollektiven Ebene, dass sich die Gedächtniskulturen der Deutschen und Afrikaner am besten vergleichen lassen. Hermanns erster Ausflug in Begleitung von Vater Holländer, führt ihn zum Heiligen Ort der Herero in Obongo, der eine erstaunliche Ähnlichkeit mit dem christlichen Altar hat, was seine Symbolik betrifft:

Heilige Holzstücke, die Vaterstöcke, konnte ich sehen. Dorthin werden die heiligen Krüge und die heiligen Kalebassen gebracht, wenn man aus ihnen trinken will. Dieser Platz entspricht unserem Altar, erklärte Vater Holländer. Hier geschieht die Namensgebung der Kinder, die Frauen werden hier mit Fett bestrichen, und die Töchter bringt man an diesen Platz, wenn sie im heiratsfähigen Alter sind und ihnen die Haube aufgesetzt wird. Sie nennen diesen besonderen Fleck in ihrer Sprache *okuruuo*. (E: 14)

Die Treue, die Hermann auf einer ganz persönlichen Ebene gegenüber seinen Eltern empfindet, erfahren die Herero als ein Kollektiv und dabei auch im Andenken an ihre Vorfahren über mehrere Generationen hinweg. Aus diesem Grund halten sich die zum Christentum bekehrten Herero-Familien nicht lange an der Missionsstation Obongo auf. Hermanns Diener Isaak erklärt ihm vertraulich, die Herero „sehnen sich nach dem Leben ihrer Vorfäter, fette Rinder, weites Land, und beten dann, wann sie es wollen.“ (E: 28) In beiden Beispielen überschneiden sich Gedächtnis und

Identität, bei Hermann auf der persönlichen Familienebene, bei den Hereros auf einer kollektiven kulturellen Ebene.

Kollektives Gedenken gibt es bei den Deutschen in zweierlei Hinsicht: Erstens wird anlässlich des silbernen Jubiläums der Missionsstation Obongo am 1. Oktober 1894 ein Gottesdienst gehalten und eine neue Kirchenglocke geweiht. Die Missionsstation ist bunt geschmückt und alle sind eingeladen – Regierungsverwalter, Schutztruppler, Siedler und einheimische Völker. (*E*: 30) Bei dieser Gelegenheit werden die bisherigen Verdienste der Mission im Lande gefeiert und Zukunftspläne gemacht. Die Erinnerung an die Vergangenheit dient hier als Basis für Zukunftsvorstellungen, nicht nur im Hinblick auf den „Dienst des Glaubens“, sondern auch hinsichtlich der Unterzeichnung von Schutzverträgen mit den Einheimischen und der Verbesserung der Infrastruktur durch den Bahnbau. (vgl. *E*: 30) Zweitens wird durch die Errichtung von Denkmälern politische Erinnerungsarbeit geleistet. Das erste Denkmal, das Reiterdenkmal, wird in Windhuk zum Andenken an die gefallenen deutschen Soldaten und Zivilisten während des Kolonialkrieges 1903-1907 errichtet und am 29. Januar 1912, anlässlich Kaisers Geburtstag feierlich eingeweiht. Hermann Köppen, sein Nachbar Fritsche und seine Kinder nehmen an dem Einweihungsfest teil. Dagegen boykottieren Hermanns Bruder Herbert und Vater Holländer die Veranstaltungen. Dieses Ereignis hat zweierlei Bedeutung. Zum einen werden die politischen Dimensionen des öffentlichen Gedenkens in den Vordergrund gerückt und zum anderen wird die Unzulänglichkeit des Denkmals als einer Form der Gedächtnisrepräsentation enthüllt. Hermann, der die Errichtung des Reiterdenkmals in Windhuk befürwortet, versteht es als Zeichen der Solidarität mit den gefallenen deutschen Soldaten, um ihr Andenken zu bewahren, „[...] auch wenn sich nicht alle wirklich als Soldaten des Kaisers verhielten.“ (*E*: 91) Damit vertritt Hermann die Position, nur ein Teil der Schutztruppe trage die Schuld an den Kriegsverbrechen, und dieser Teil habe dabei nicht im Auftrag des Kaisers, sprich der deutschen Regierung, gehandelt. Dagegen erkennen Holländer und Herbert die Schuldfähigkeit der deutschen Schutztruppe an, schämen sich als Deutsche für deren Aktionen und übernehmen schuldbewusst die politische Verantwortung für den Völkermord. Deshalb bleiben sie dem Denkmaleinweihungsfest, das den Charakter des Krieges verschleiert, fern. Mit Knigge/Frei kann man diese „Form der Repräsentation“ als „inhaltsleer“ oder „sensationsherrschend und sentimentalisch“ bezeichnen und ihre Funktion als die Vermittlung einer „positiven Erinnerung“ deuten. (vgl. Knigge/Frei, 2002: VIII f)

Im Gegensatz dazu beklagt Elisa die Parteilichkeit des Gedächtnisses in Gestalt des Reiterdenkmals. Gedacht wird nämlich nur den deutschen Kriegsgefallenen, während es afrikanische Opfer des Krieges aus dem Gedächtnisdiskurs ausschließt, wie Hermann in sein Tagebuch schreibt: „Elisa verabschiedete mich mit Spott – ich solle mich gründlich nach dem Denkmal für die toten Afrikaner umschauen.“ (E: 92) Die Ausblendung der afrikanischen Opfer aus dem öffentlichen Gedächtnis durch selektives Gedenken macht die Schutztruppler nicht nur zu Helden der „Errettung und Erhaltung“ des „Schutzgebietes“, sondern auch Deutsche zu eigentlichen und einzigen Opfern des Kolonialkrieges und die Afrikaner zum Täter. Gedächtnispolitisch gesehen etabliert das Denkmal das offizielle historische Gedächtnis des Kolonialkrieges Südwestafrikas. Die Haltbarkeit des Denkmals – der Reiter ist aus Bronze – verweist darauf, dass diese Interpretation des Krieges gegen die Herero und Nama an künftige Generationen gerichtet ist. Das Reiterdenkmal stellt ein mächtiges Symbol der Kolonialherrschaft dar. In seiner Rede während des historischen Einweihungsfestes machte der damalige Gouverneur Südwestafrikas Theodor Seitz deutlich, dass das Denkmal nicht nur um das Gedenken an die Toten errichtet wurde, sondern vielmehr eine Manifestation der politischen Macht des deutschen Reiches und des deutschen Anspruchs auf das Territorium Südwestafrika sei. (vgl. Zeller, 2008b: 231; Hamann, 2005:91f) Es ist weiterhin kein Zufall, dass das Denkmal die Figur eines auf einem Pferd sitzenden Reiters darstellt. Wie Hamann zeigt, kommt der deutsche Reiter als Heldenfigur häufig in zeitgenössischen Liedern und Gedichten vor und kann folglich als beispielloses Symbol der Herrschaft und des Sieges verstanden werden. (Hamann, 2005: 85f; vgl. auch Zeller, 2008b: 231) Die Übertragung der imperialen Symbolik im kolonialen Raum war nach Zeller auch eine Manifestation der kulturellen „Überlegenheit“ der Kolonisatoren:

The repressive nature of the European culture of remembrance had been imported into the colony as a tool of cultural heteronomy and social oppression and invariably went hand in hand with suppressing the history and culture of the colonized peoples. (Zeller, 2008b: 233)

Das zweite Denkmal, an dessen Einweihungsfest Hermann teilnimmt, ist das Denkmal an deutsche Kolonien, das in Bremen in Gestalt eines Elefanten errichtet wird. (E: 128) Das damals sogenannte Reichskolonialehrendenkmal wurde am 6. Juli 1932 feierlich eingeweiht und sollte an die überseeischen Kolonien, die Deutschland als Folge des Ersten Weltkrieges verloren hatte, erinnern.

(vgl. Zeller, 2005b)<sup>137</sup> In einem Brief, den Hermann zwei Tage nach dem Einweihungsfest an seine Frau Elisa schreibt, beschreibt er die Elefantenstatue wie folgt:

Das Denkmal ist tatsächlich ein Elefant aus besonders gebrannten Mauersteinen, aus Klinkern, wie sie hier sagen. [...] Nahe dem Hauptbahnhof der Stadt steht er auf einem mannshohen Sockel, und der ist hohl. In diesem hohlen Sockel liegt ein Totenbuch, in ihm sind die Namen derer verzeichnet, die in der Erde Südwests geblieben sind. (*E*: 128)

Das Denkmal ist also explizit in seiner Gedenkfunktion und enthält auch Namen der ehemaligen deutschen Kolonien und Bildnisse von bedeutenden Kolonialisten, nämlich Franz Adolf Lüderitz, Gründer der Kolonie Südwestafrika und Oberst Paul Lettow-Vorbeck, ausgezeichneter Feldherr der deutschen Armee im Verteidigungskampf gegen die britische Armee im östlichen Afrika während des Ersten Weltkrieges. (vgl. *E*: 129) Leskiens Roman *Einsam in Südwest* hält außerdem fest, dass es beim Bremer Einweihungsfest Proteststimmen gegen das fehlende Angedenken afrikanischer Opfer gab:

Die toten Afrikaner haben sie vergessen. Das riefen auch die Leute, die sich außerhalb der Polizeiabsperrung versammelt hatten und die Weihrede immer wieder störten. Überhaupt war sehr viel Polizei an der Seite der Honoratioren. (*E*: 129)

Das Ereignis in Bremen zeigt, dass das Denkmal eine zusätzliche Funktion erfüllt, nämlich Propaganda. Die Einweihung des Denkmals ereignet sich im Jahre 1932, kurz vor der endgültigen Machtübernahme durch die Nationalsozialisten in Deutschland. Die Nationalsozialisten erklärten sich damals zum Hauptgegner des Versailler Vertrages vom 28. Juni 1919 und führten alle sozialen und wirtschaftlichen Probleme Deutschlands auf diesen Vertrag zurück. Der Verlust der Kolonien nach dem ersten Weltkrieg stellt in diesem Zusammenhang den Kern des nationalsozialistischen

---

<sup>137</sup> In seinem Beitrag zum Projekt „Afrika-Hamburg“ berichtet Zeller: „Anlässlich der Unabhängigkeit Namibias im Jahr 1990 ist das Denkmal auf Betreiben von Dritte-Welt- und Solidaritätsgruppen in ein antikoloniales Mahnmal umgewidmet worden“ (2005b). Das Kolonialdenkmal wurde nämlich in ein „Antikolonialdenkmal“ umgewandelt und ist ein gutes Beispiel dafür, wie sich die Bedeutung von Denkmälern ändern kann, nicht nur wegen der Entstehung von neuen Interpretationskontexten, sondern auch wegen politischer Entscheidungen. Das Motiv des Elefanten, das auch nach der „Umeinweihung“ des Bremer Denkmals erhalten geblieben ist, gehört zu den üblichen Symbolen der deutschen Kolonialzeit, wie Zeller erläutert: „Das Motiv des Elefanten fand in der kolonialen Erinnerungskultur öfters Verwendung, so auch bei dem sog. „Elefantenorden“ dem Abzeichen für Kolonialdeutsche. Das 1922 gestiftete Abzeichen stand Deutschen zu, die 1914-18 „im Interesse der Schutzgebiete“ tätig gewesen sind. Es zeigt einen Elefanten vor einer Palme und die Umschrift: „Südsee - Afrika – Kiautschou“. Der „Elefantenorden“ wurde 1925 auch als Medaillon auf dem Kolonialgedenkstein in Nordhausen abgebildet“ (Zeller, 2005b). Siehe: <http://www.afrika-hamburg.de/denkmal5.html> [25.4.2012]

Diskurses dar, und wurde nicht selten für Propagandazwecke ausgenutzt. Dass der Verlust der deutschen Kolonien auch 1932 noch nicht akzeptiert worden ist, bestätigt Hermann, wenn er sagt: „Wenn ich den Kopf etwas schief hielt, konnte ich die Inschrift über der Sockeltür lesen: UNSEREN KOLONIEN.“ (E: 129) Der Bezug auf ehemalige Kolonien Deutschlands während der Nazizeit gilt als eine der Argumentationen für die Kontinuitätsthese.

Leskiens Tagebuchroman erinnert an zwei Völkermorde: den Völkermord an den Herero und Nama und den Holocaust. Mit der Familiengeschichte Hermann Köppens stellt Leskien fest, dass die beiden Völkermorde miteinander verknüpft sind. Hermanns Generation entwickelt eine politische Gesinnung, die sich als unkontrollierbar erweist. Diese Gesinnung wird von der nächsten Generation aufgenommen und gesteigert. Der Nationalsozialismus kommt der Unzufriedenheit der Siedler ehemaliger Kolonien Deutschlands entgegen, die wiederum durch die Propaganda beeinflusst werden. Die Tatsache, dass es zwischen Deutschland und Südwestafrika Aus- und Einwanderungen gibt, bedeutet auch, dass es ein Wechselspiel von Ideen und Personal zwischen den Ländern gibt. So wandern auch Hermanns Tochter und Sohn nach Deutschland aus und finden sich auf entgegengesetzten Enden der damaligen Skala von politischen Einstellungen wieder, Anna wird zur Täterin und Markus zum Opfer des Nationalsozialismus.

## 6. ERINNERUNG AN EINEN POSTKOLONIALEN GENOZID: RUANDA

Der Begriff Genozid wird heute in sehr unterschiedlichen Kontexten verwendet, aber weil ein Genozid nach internationalem Recht gerichtliche Konsequenzen haben kann (vgl. 3.2.), sollte bei der Auseinandersetzung mit dem Begriff auf Eindeutigkeit geachtet werden, wie Hinton ausführt:

Terminological rigor is crucial, [...] both for analytical clarity and to avoid diluting the meaning of the term. Moreover, the act of genocide has direct legal ramifications: it is a crime under international law. (Hinton, 2002: 2)

Wie die Geschichte der letzten 60 Jahre gezeigt hat, ereignen sich die meisten von der Tendenz her genozidalen Konflikte in postkolonialen Gesellschaften, die sich mit den durch den Kolonialismus geprägten innenstaatlichen Spaltungen noch immer auseinandersetzen müssen:

Many [...] genocidal conflicts [...] are internal to the sovereign state. They are particularly a phenomenon of the plural or divided society, in which division persists between peoples of different race or ethnic group or religion, who have been brought together in the same political unit. Colonization, in its arbitrary delineation of metropolitan domains, has been a great creator of plural societies, and there have been genocides in the process of decolonization or as an aftermath of decolonization. (Kuper, 2002: 52)

Mit Kuper könnte man also Genozide ‚nach dem Kolonialismus‘ im doppelten Sinne verstehen, d.h. Genozid in der Zeit nach dem Kolonialismus und Genozid als Fortsetzung kolonialer Praktiken in einem nach-kolonialen Kontext:

The elaborations of denigrating and justifying ideologies are often described as significant factors in the genocidal attacks against colonial peoples. They are present also in the struggles for power or aftermath of decolonization. (Kuper, 2002: 68)

Bezogen auf Ruanda zeigt Harding, dass das „Gewaltpotential“ des vorgenzidalen Ruanda auf ein von Missionaren und Kolonialherrschern geprägtes Geschichtsbild zurückzuführen ist, denn Missionare und Kolonialisten (vor allem die Belgier) hatten die ‚Überlegenheit‘ der ‚Tutsi‘ über die ‚Hutu‘ neu definiert, betont und institutionalisiert. Im nachkolonialen Ruanda blieb diese Haltung im Bewusstsein der Bevölkerung erhalten:

[...] dieses Bewusstsein von der historischen Vorrangstellung der Tutsi ist in den Köpfen der Menschen durch die tägliche Erfahrung und durch das Geschichtsbild, das in den Schulen vermittelt wurde, entstanden. In ihm schlummerte ein ungeheures Gewaltpotential. Es beinhaltete auf Seiten der Hutu das Wissen und die Verbitterung über die Fort- und Festschreibung dieser Machtverhältnisse durch Kolonialmächte und Mission. Auf Seiten der Tutsi beinhaltete es den unbeugsamen Willen, diese politischen Strukturen zu erhalten. (Harding, 2004: 234)

Genozid ist aber keine zwangsläufige Folge vorbestimmter sozialen Begebenheiten; Genozid ist vermeidlich. Am Beispiel des religiös-nationalistischen Konflikts in Nordirland zeigt Kuper (2002:

68), dass innergesellschaftliche Kontrollmechanismen die Eskalation eines Konfliktes zum Genozid aufhalten können, auch wenn alle erforderlichen Voraussetzungen für einen Genozid vorhanden sind. Ganz anders gestaltete sich die Situation im Vorfeld des Genozids in Ruanda.

Lützeler, der sich auf Popitz bezieht, erklärt die Entstehung von Gewalt im Allgemeinen, die auch zum Gewaltausbruch in Ruanda passt:

Die Entgrenzung von Macht und Gewalt führt zum Kampf von Gruppen um das Machtmonopol, um absolute und totale Gewalt. Mit ihrer Entgrenzung streift die Gewalt, bisher durch die Macht kontrolliert, Handlungshemmungen ab. (Lützeler, 2009a: 31)

Nach der Ermordung des diktatorischen Präsidenten Habyarimana, der das Macht- und Gewaltmonopol hatte, entstand nämlich eine Lücke im System und ein Kampf um die Kontrolle der Staatsgewalt. Dieser Kampf löste eine Kettenreaktion von Gewalttaten auf allen Ebenen der ruandischen Gesellschaft aus.

### **6.1. Aspekte des aktuellen Ruanda-Genozid-Diskurses**

Am Abend des 06. April 1994 wurde das Flugzeug des ruandischen Präsidenten Juvénal Habyarimana beim Anflug auf Kigali abgeschossen. (Straus, 2006: 41; Kroslak, 2007: 46; Des Forges, 2002:21, Kuperman, 2001: 12; Klinghoffer, 1998: 6) Ums Leben kam auch der burundische Präsident Cyprien Ntaryamira, der im selben Flugzeug war. Bis heute hat man nicht sicher feststellen können, von wem die beiden Raketen abgefeuert wurden, die den Absturz des Flugzeugs verursachten. Verdächtig werden sowohl die damaligen Tutsi-Rebellen der *Rwandan Patriotic Front* (RPF) wie auch Hutu-Extremisten der herrschenden Partei *Mouvement révolutionnaire national pour le développement* (MRND). Wie Scott Straus erläutert, waren beide Parteien insgeheim gegen das vom Präsidenten unterzeichnete ‚Arusha Abkommen‘ vom 4. August 1993. Das Friedensabkommen sollte den seit 1990 laufenden Bürgerkrieg beenden.<sup>138</sup> Der Absturz des Präsidentenflugzeugs gilt

---

<sup>138</sup> Die ‘Rebellen’ der Ruandischen Patriotischen Front (RPF) waren im Grunde genommen Nachkommen der Tutsi-Flüchtlinge, die in den 1950er, 60er und 70er Jahre in die Nachbarländer, vor allem Uganda als Folge der ‚Hutu-Revolutionen‘ flüchten mussten. 1990 verstärkten sie dann ihre Versuche wieder nach Ruanda zurückzukehren und wandten militärische Mittel an, um dieses Ziel zu erreichen.



als der unmittelbare Auslöser des Genozids in Ruanda, der hundert Tage dauern und schätzungsweise zwischen 500 000 und 1 000 000 Ruändern das Leben kosten würde. (vgl. Kroslak, 2007: 45; Straus, 2006: 41; auch Melvern, 2000: 4) Ein Großteil der Ermordeten waren Tutsi, die vor dem Genozid vierzehn bis siebzehn Prozent der Bevölkerung in Ruanda ausmachten. (vgl. Klinghoffer, 1998: 6; auch Kuperman, 2001: 5)

Der Ruanda Genozid gilt als der schnellste und blutigste der modernen Geschichte, wird aber auch nicht selten mit dem Holocaust und anderen Genoziden verglichen. (vgl. Kroslak, 2007: 45f; Mamdani, 2001b: 26f; vgl. auch Straus, 2006: 41; Melvern, 2000: 4) Laut Mahmood Mamdani unterscheidet sich der Holocaust vom Ruanda-Genozid bezüglich der Durchführung und der Beteiligung der jeweiligen Bevölkerung:

The Nazi Holocaust was a state-of-the-art mass extermination. Jews were branded for the purpose of identification and subjected to experimentation by Nazi doctors. The killing took place in industrial compounds where the killers – the attendants simply sprinkled Zyklon-B crystals into the gas chambers. The whole genocidal apparatus functioned with bureaucratic efficiency. The Rwandan genocide, on the other hand, was rather old-fashioned. It was carried out with machetes rather than chemicals; street corners, living rooms, and churches became places of death. Whereas Nazi Germany made every attempt to isolate those most guilty of its crimes from their victims, the Rwandan genocide was a much more intimate affair. It was carried out by hundreds of thousands of people and witnessed by millions. (Mamdani, 2001b: 26f; vgl. auch Melvern, 2000: 4)

Die Machete war die Wahlwaffe der Täter während des Genozids in Ruanda. Diese Tatsache kann vielleicht teilweise erklären, warum die internationale Gemeinschaft am Anfang die Geschehnisse bagatellisiert und die Bluttaten in Rahmen des allgemein üblichen Kontextes afrikanischer Konflikte gedeutet hat:

Initial commentary labelled Rwanda an extreme case of a common African problem, namely ‘tribalism’. That idea remains pervasive in nonspecialist audiences today. But the notion that ancient tribal hatred drove the Rwandan genocide is deeply misleading and a range of informed commentators [...] have spent great deal of energy debunking the notion. (Straus, 2006: 17)

Heute ist man sich einig, dass der Genozid in Ruanda kein sporadisches Blutbad infolge der Ermordung des Präsidenten war. In der Tat war alles geplant. Der Abschuss des Präsidentenflugzeugs kann in dieser Hinsicht am besten als Signal für den Anfang des Völkermords angesehen werden, denn wenige Stunden nach der Ermordung des Präsidenten

[...] gingen [radikale Hutu] systematisch von Haus zu Haus und töteten Tutsi sowie habyarimanafeindliche Hutu. Verwaltungsbeamte wie der Präfekt von Kigali wiesen Bewohner der Stadt an, Tutsi durch die Errichtung von Sperren an der Flucht zu hindern und Suchkommandos zu organisieren, um jene aufzuspüren, die sich versteckten. (Des Forges, 2002: 26)

Die Strategie der Mörder bestand auch darin, Kirchen, Schulen und Regierungsgebäude, wohin die Verjagten geflüchtet waren, zu überfallen und alle Flüchtlinge zu töten oder zu vergewaltigen. (vgl. Straus, 2006: 52) Die Mordbanden bestanden zum einen aus normalen Ruandern, die aus unterschiedlichen Gründen ihre Nachbarn, Bekannten und Ehepartner ohne weiteres ums Leben brachten und zum anderen aus militärisch ausgebildeten bewaffneten Milizen. Scott Straus erklärt, dass die Mordlust der durchschnittlichen Hutus sowohl auf Angst und Unsicherheit, als auch auf ökonomische und machtpolitische Gründe zurückzuführen war:

Hutus killed because they wanted to protect themselves during a war and during a period of uncertainty, because they felt that complying with those who told them to kill would be less costly than not complying, and because they opportunistically used the period of confusion and violence to obtain power and property. (Straus, 2006: 9f)

Propaganda spielte dabei eine kritische Rolle, die Masse zur Mordbereitschaft zu treiben. Besonders berüchtigt für die Konstruktion von Feindbildern waren der Sender *Radio-Télévision Libre des Mille Collines* (RTL) und die Zeitung *Kangura*, die bereits im Dezember 1990 die sogenannten zehn Hutu-Gebote veröffentlichte. Diese Gebote, die als ein Aufruf gegen die Tutsi gesehen werden können, sollten die ‚philosophische‘ Grundlage der Anti-Tutsi-Bewegung darstellen. (Kroslak, 2007: 76; vgl. auch Des Forges, 2002: 20) Die Entstehung der Propagandamedien und die Radikalisierung der Hutu, sowie auch die Entstehung der Milizen<sup>139</sup> in den 1990er Jahren kann man auf die Aktivitäten der eigentlichen Machthaber Ruandas, Angehörige des sogenannten *Akazu* zurückführen. Der *Akazu* bestand aus Verwandten und Freunden des Präsidenten und seiner Frau, die großen Einfluss in politischen und wirtschaftlichen Bereichen der ruandischen Gesellschaft ausübten. Daniela Kroslak führt aus, dass die Motivation des *Akazu* das große Bedürfnis nach Machterhaltung hinsichtlich der tief greifenden politischen und wirtschaftlichen Veränderungen der 1990er Jahre war:

---

<sup>139</sup> Die stärkste der bewaffneten Milizen war die *Interahamwe* (diejenigen, die zusammenarbeiten) und die *Impuzamugambi* (diejenigen, die ein gemeinsames Ziel haben). Die Milizen, die in der Tat Kampforganisationen der Staatspartei MNRD und der radikalen *Coalition pour la Défense de la République* (CDR) und während des Genozids unter dem Befehl der Präsidentengarde standen, tragen die größte Verantwortung für die Durchführung des Genozids an den Tutsi (vgl. Kroslak, 2007: 81).

The development of such extremist groups was closely linked to the democratisation process that, for them, signified a loss of power, influence and resources. The Akazu was, to their dismay, hit hard by the process and its members were not ready to give up their privileged positions. (Krosiak, 2007: 79)

Ruanda, genauso wie andere (afrikanische) Entwicklungsländer, war nach dem Fall des Kommunismus und dem Ende des Kalten Krieges von den im Rahmen des Strukturanpassungsprogramms<sup>140</sup> der Weltbank und des Internationalen Währungsfonds eingeführten Sonderkonditionen zur Erhaltung von Großkrediten wirtschaftlich sehr stark betroffen und eingeschränkt. Dazu kam die Forderung der internationalen Gemeinschaft nach der Einführung demokratischer Reformen in Ländern, in denen bisher in der Entwicklungszusammenarbeit Demokratie keine Rolle gespielt hatte. Ruandas Situation war wegen zwei weiterer Faktoren prekärer, nämlich der Verfall der Kaffeepreise in den frühen 1990er Jahren und der Tatsache, dass das Land eines der am dichtesten besiedelten Länder der Welt war. Ressourcenknappheit hat also zur Entstehung von Gewalt im vor-geozidalen Ruanda beigetragen.

Doch der Ausbruch des Genozids lässt sich nicht nur durch politische und wirtschaftliche Schwierigkeiten in der unmittelbaren Zeit des Bürgerkriegs erklären. Andere Faktoren, die mit der vorkolonialen, kolonialen und der unmittelbaren nachkolonialen Zeit in der ruandischen Geschichte zusammenhängen, waren ebenfalls entscheidend. Im folgenden Abschnitt soll daher der Kontext, der zum Genozid geführt hat, skizziert werden, und wie dieser von unterschiedlichen Forschern gedeutet wird.

Bei der Analyse der Ruanda-Romane geht es mir u.a. darum zu zeigen, wie die Romane inhaltlich auf die bestehenden Diskurse um den Genozid in Ruanda zurückgreifen, z.B. den Ursprung der Bezeichnungen ‚Hutu‘, und ‚Tutsi‘, die Ursachen des Genozids und die Beteiligung der internationalen Gemeinschaft. Ausgehend von den Ausführungen Peter Uvins, der die bestehenden Positionen kategorisiert und ohne Anspruch auf Vollständigkeit, erläutere ich im Folgenden die wichtigsten wissenschaftlichen Diskussionen über den Genozid, die auch teilweise in den Romanen zum Ausdruck gebracht werden.

---

<sup>140</sup> In Zusammenarbeit mit dem Internationalen Währungsfonds und der Weltbank sollten Empfängerländer Entwicklungsprogramme einsetzen, die vor allem auf die Verbesserung der Fiskalpolitik der betroffenen Länder zielte. Doch bewirkten die Maßnahmen in den meisten Ländern das Gegenteil und führten zu Unruhen.

Uvin unternimmt eine typologische Klassifizierung von meist aus Gegensätzen bestehenden Positionen.<sup>141</sup> Zunächst setzt er sich mit den Bezeichnungen für die beiden Bevölkerungsgruppen Batutsi/Bahutu auseinander. Nach Uvin werden die Bahutu/Batutsi Bezeichnungen in der Wissenschaft sowie der Ursprung der Begriffe als auch die Herkunft der beiden Volksgruppen kontrovers diskutiert. Eine der Positionen besagt, die Bahutu und Batutsi seien vollkommen unterschiedliche Menschen bzw. Rassen, mit unterschiedlicher Herkunft, Geschichte, und unterschiedlichen moralischen und ethischen Eigenschaften. (vgl. Uvin, 2001: 76) Dieser Standpunkt ähnelt der Überzeugung früherer europäischer Reisender im östlichen Afrika. Der Forschungsreisende und ‚Erstbesteiger des Kilimandscharo‘ Hans Meyer schrieb beispielsweise am 16. Juli 1911 in seinem Tagebuch, wie sich ein gewisser Missionar Mörchen, der sich in dem ruandischen Gebiet aufhielt, über die Bahutu und Batutsi äußerte:

Er [Missionar Mörchen] erzählt, dass die Missionsarbeit gänzlich erfolglos sei, solange nicht der Hochmut der Watussi (sic) gebrochen sei. Die Wahutu seien zwar verschlagen, lügnerisch, diebisch, feige etc. aber die so grossspurigen (sic) Watussi (sic) seien alles dies noch mehr. (Bindseil, 2004: 87)

Über die Herkunft und Machtverhältnisse der Bahutu und Batutsi äußerte sich der von Meyer zitierte Missionar Mörchen wie folgt:

Dass so wenige so viele völlig beherrschen, erklärt sich aus der submissiven Natur des Bantu ..., der sich nur unter despotischer Hand wohl fühlt. Auch dass die Watussi bei ihrem einstigen Eindringen die imposanten Rinderherden mitbrachten, hat ihnen in der Ehrfurcht der Bantu das Prävenire gegeben. (Bindseil, 2004: 87)

Hans Meyer selbst vermerkte am 26. Juli 1911 in seinem Tagebuch ausdrücklich den vermeintlichen Rassenunterschied der beiden Volksgruppen Batutsi und Bahutu:

Auffallend ist die den südamerikanischen Hochlandindianern nicht unähnliche rötliche Hautfarbe vieler Wahutu neben ihren schwarzen Kollegen. Vielleicht eingerieben mit roterdigem Fett. Wahrscheinlich ist Mischung mit Watussiblut. Watussi brauchen oft Wahutumädchen oder heiraten wohl auch einmal eine Wahutufrau, aber nie hat ein Mhutu ein Watussiweib. (Bindseil, 2004: 109)

---

<sup>141</sup> Die von Uvin ausgeführten Positionen sind aus einer langen Tradition von Mythen entstanden, die (abgesehen von der Hamitische Hypothese), nicht auf spezifische Ruanda-Forscher zurückzuführen sind. Sie werden von unterschiedlichen Wissenschaftlern nur aus Ausgangsthesen eingenommen.

Heute steht fest, dass die Hamitische Hypothese<sup>142</sup>, nach der die Bahutu und Batutsi unterschiedliche Rassen sind, sich nicht aufrecht erhalten lässt, denn beide Volksgruppen teilen Sprache, Sitten Traditionen und Geschichte. (vgl. Kuperman, 2001: 5) Wahrscheinlich dagegen ist, dass beide Volksgruppen aus unterschiedlichen Richtungen zu unterschiedlichen Zeitepochen ins Land kamen. (vgl. Melvern, 2004: 4; auch Marx, 1997: 54)

Die zweite These zur Erklärung für die Auseinandersetzungen zwischen den Bahutu und Batutsi geht davon aus, dass die Unterschiede zwischen beiden Völkern vollkommen auf das Prinzip „teile und herrsche“ in der Kolonialpolitik zurückzuführen seien. Diese Position ist nur insofern zutreffend, als die Kolonialpolitik der Deutschen und der Belgier die schon bestehenden Klassenunterschiede zwischen den Gruppen zunächst verstärkt, dann rassistisch belegt und schließlich institutionalisiert hat. Eine weitere, noch radikalere Version der These besagt sogar, es gebe keinen wesentlichen Unterschied zwischen den beiden Gruppen. Die Bezeichnungen seien vielmehr soziale Konstrukte. (vgl. Uvin, 2001: 77; auch Melvern, 2004: 4) Doch ist diese Position angesichts der vorkolonialen Geschichte Ruandas leicht widerlegbar, wie Melvern, 2004: 4f) zeigt. Als Gustav Adolf von Götzen, einer der ersten Europäer, ins Land kam, fand er eine bereits etablierte Bürokratie vor, nämlich eine Vierebenenregierung unter einem Tutsi-König, der mit Hilfe von hohen Häuptlingen, Bezirkshäuptlingen und Hügelhäuptlingen das Königreich verwaltete.<sup>143</sup>

Nach dem dritten Standpunkt, der als Zwischenposition zu betrachten ist, können die Bezeichnungen ‚Hutu‘ und ‚Tutsi‘ nicht als Erfindungen des Kolonialismus gelten. Die Volksgruppen haben eine unterschiedlichen Herkunft, vergleichbar mit anderen Volksgruppen in

---

<sup>142</sup> Die sogenannte hamitische Hypothese war ein von den europäischen Kolonialisten erfundener Mythos, der die Überlegenheit einiger afrikanischer Volksgruppen über andere voraussetzte. Von dem englischen Forschungsreisenden John Hanning Speke geprägt, und ausgehend von der biblischen Geschichte von Noah und seinen Söhnen, sollte die Hypothese das Vorkommen zivilisatorischer Entwicklungen auf dem afrikanischen Kontinent erklären, indem sie diese auf die Präsenz der ‚Hamiten‘ oder ‚Pseudoeuropäer‘ zurückführte. Die Tutsi wurden im kolonialen System im Hinblick auf die Hypothese bevorzugt, eine Vorstellung, die die Tutsi begrüßten (vgl. Des Forges, 2002: 61).

<sup>143</sup> Mamdani (2001a) hat auch schon gezeigt, dass die Auseinandersetzungen zwischen Hutu (sprich Untertan) und Tutsi (Herrscher) dem europäischen Kolonialismus vorausgehen. Fünfzig Jahre vor dem Kolonialismus findet nämlich die sogenannten ‚Nyamingi‘-Aufstand statt, in dem sich die benachteiligten sozialen Schichten gegen die Tutsi Herrschaft erfolglos erhoben hatten. Wie Mamdani fortfährt, besteht der Unterschied zwischen dem Nyamingi-Aufstand und sowohl der Revolution von 1959 als auch den danachfolgenden Völkermordenn darin, dass sich Hutu und Tutsi auf beiden Seiten der Kämpfenden in Nyamingi (Oberschicht und Unterschicht) befanden, selbst wenn die Oberschicht überwiegend aus Tutsi und umgekehrt die Unterschicht aus Hutu bestand (vgl. Mamdani, 2001b: 105).

Afrika, die aus unterschiedlichen Regionen zu unterschiedlichen Zeitpunkten in ein Gebiet ein- oder ausgewandert sind. Der Kolonialismus hat jedoch bewirkt, dass die Unterschiede eine neue Bedeutung gewannen, da sie von Kolonialisten betont und ausgenutzt wurden. (Uvin, 2001: 78) Wo die Hutu und Tutsi herkamen und wann, ist in der Wissenschaft umstritten. Vermutungen zufolge sind die Hutu vor den Tutsi um das 10. Jahrhundert von Osten ins Land eingewandert. (vgl. Marx, 1997: 54) In den nachfolgenden Jahrhunderten vermischten sich die beiden Gruppen soweit, dass die Begriffe ‚Hutu‘ und ‚Tutsi‘ eine neue Bedeutung bekamen und nun auf Unterschiede im sozialen Status hindeuteten. (vgl. Marx, 1997: 55) Linda Melvern erläutert, wie der Begriff ‚Batutsi‘ in der kinyarwandischen Sprache zunächst eine Bezeichnung für viehreiche Menschen, dann für die herrschende Elite wurde, während ‚Bahutu‘ eine Bezeichnung für Knechte oder Untertanen war. (Melvern, 2004: 4) Vor dem Kolonialismus war es also theoretisch möglich den Tutsi-Status durch sozialen Aufstieg oder durch Heirat zu erlangen. (vgl. Marx, 1997: 56) Die Möglichkeit des sozialen Aufstiegs wurde in gewissem Umfang durch die deutsche Kolonialpolitik der indirekten Herrschaft begrenzt. Später (ab 1919) unter belgischer Herrschaft und durch die Einführung von Identitätskarten wurden dann die Bezeichnungen ‚Hutu‘ und ‚Tutsi‘ zu unveränderlichen, rassischen Identitäten. Nach der Hutu-Revolution von 1959, die die Ruanda-Republik etablierte, wurden diese Unterscheidung von den Gruppen als Rassen bis zu der Machtübernahme Habyarimanas 1973 erhalten. Fortan wurden Hutu und Tutsi zu ethnischen Kategorien. (vgl. Mamdani, 2001a: 134f)

Zu der Frage, ob der Genozid und damit die Auseinandersetzungen zwischen den Hutu und Tutsi eine unmittelbare Folge des Kolonialismus ist, haben sich verschiedene Ruandaforscher geäußert. Nach Linda Melvern unterminierte die belgische Kolonialherrschaft die Macht des Königs von Ruanda und zerstörte den alten Staatsapparat. Geld wurde eingeführt und westliche Bildung für die Söhne der Häuptlinge organisiert. Die Belgier führten auch Zwangsarbeit und körperliche Bestrafung ein und steigerte damit das Leid der Massen (Hutu) weiter. Melvern zufolge vergrößerte die belgische Herrschaft die Spaltungen in der ruandischen Gesellschaft, indem sie eine willkürliche Einstufung von Hutu, Tutsi und Twa auf körperliche Merkmale durchsetzte. Unter belgischer Kolonialherrschaft bewegte sich der Ausgangspunkt der Identitätsbestimmung vom Klassen- zum ‚Rassen‘-Unterschied. Die Diskriminierung der Hutu wurde dadurch stärker ausgeprägt. Belgische Kolonialpolitik führte, so Melvern, zur Entstehung von Tutsi-Extremisten und förderte bei den Hutus eine zweigleisige Agitation für die Freiheit in Ruanda, nämlich von den Belgiern und den Tutsi. (Melvern, 2004: 5f; vgl. auch Des Forges, 2002: 62f) Krosalak führt zudem den Hass

zwischen den Hutu und den Tutsi auf die Kolonialpolitik Belgiens zurück und meint, die Belgier hätten die vorkoloniale, symbiotische Beziehung der ruandischen Völker zerstört, indem sie eine rassistische Hierarchie etablierten. (2007: 23) Krosalak zufolge war diese Politik die intellektuelle und machtpolitische Grundlage des Genozids vierunddreißig Jahre nach der Unabhängigkeit Ruandas. Die vorkolonialen Hutu-Tutsi-Beziehungen, wenn sie auch nicht als unkompliziert zu bezeichnen sind (vgl. Kuperman, 2001: 6), können, so Mamdani, als stabil beschrieben werden:

[...] the fact is that the political elite of Rwanda had been remarkably successful in achieving the *raison d'être* of any state, that is, to ensure order. One cannot but contrast this outstanding record with the dismal record of the colonial state: in but a handful of decades following the colonial reorganization of 1926-36, Rwanda imploded in a revolution that pitted one section of the population (Hutu) against another (Tutsi). (Mamdani, 2001a: 105)

Laut Uvin sind sich Forscher im Allgemeinen einig, dass drei Faktoren zum Völkermord in Ruanda beigetragen haben, nämlich die Manipulation des Volkes durch die Elite, Ressourcenknappheit<sup>144</sup> infolge der Überbevölkerung<sup>145</sup> sowie die ‚Unterwürfigkeit‘ und Ordnungsliebe des Ruandavolkes. (Uvin, 2001: 79f) Und so erklärt Straus (2006: 1f) den Genozid in Ruanda im Hinblick auf den Bürgerkrieg von 1990-1994, die Ermordung des Hutu-Präsidenten und die Verwaltungsstruktur des Landes. Nach seiner Interpretation spielte die Machtgier der ruandischen Hutu-Elite eine entscheidende Rolle. Der Krieg bot die Begründung für Massentötung, legitimierte das Töten und schuf eine Atmosphäre erheblicher Unsicherheit und Ungewissheit. Nach der Ermordung des Präsidenten entstand eine Lücke in der Autorität, die die Hutu-Elite zur Durchführung des Völkermords ausnutzte, um ihre Privilegien zu erhalten. Dabei hatte diese Elite umfangreiche staatliche Institutionen zur Verfügung, die sie befähigte, Entscheidungen im ganzen Land reibungslos durchzusetzen. (Straus, 2006: 1f)

Die Privilegien der herrschenden Tutsi-Klasse wurden durch eine Kombination von folgenden Faktoren bedroht: Die schlechte wirtschaftliche Lage der frühen 1990er Jahre, innenpolitischen Opposition, Invasion der *Ruanda Patriotic Army* und die Vorschläge der internationalen Friedensvermittler zur Machtteilung mit der Opposition im Rahmen des Arusha Abkommens von

---

<sup>144</sup> Der Verfall der Kaffeepreise im Jahr 1989 hat Ruanda besonders getroffen, denn über 80 Prozent der Exporte Ruandas zu dieser Zeit bestand aus Kaffee (vgl. Andersen, 2000: 447).

<sup>145</sup> Straus führt die hohe Anzahl der Opfer des Genozids in Ruanda auf zwei Faktoren zurück: die Überbevölkerung und die Topografie des hügeligen Landes, die das Entkommen der Mordopfer erschwerte (2006: 2).

1993. Die herrschende Klasse ergriff alle Maßnahmen, um den Status Quo zu erhalten, mit verhängnisvollen Folgen:

In dem Bemühen, unter den Hutu Gefühle von Hass und Furcht gegenüber den Tutsi zu säen, setzte der Kreis um Habyarimana auf die Erinnerung der Bevölkerung an die einstige Herrschaft der Minderheit und das Erbe der Revolution von 1959, die das Tutsi-Regime gestürzt und viele von ihnen ins Exil getrieben hatte. (Des Forges, 2002: 18)

Das Besondere am Genozid in Ruanda ist, dass eine bedeutende Anzahl der Morde von gewöhnlichen Menschen (Nachbarn, Verwandten, Freunden) durchgeführt wurde, die den Anweisungen und Befehlen der Organisatoren gehorchten, ohne sie zu hinterfragen. Aus diesem Grund wird als möglicher Faktor zur Erklärung des Völkermords oft die Mentalität der Ruander hinterfragt. (vgl. u.a. Prunier, 1995; Andersen, 2000: 442) Eine der Thesen besagt, die Ruander seien über Jahre hin zu Obrigkeitsorientierung und Ordnungsliebe sozialisiert und konditioniert worden, dass sie Befehlen (auch dem Befehl zu töten) nicht widerstehen konnten.<sup>146</sup> Uvin kritisiert an dieser These, dass sie die Ruander als geistlose Roboter darstellt. (Uvin, 2001: 84)

Die internationale Gemeinschaft (insbesondere der Westen) spielt im Ruanda-Genozid-Diskurs ebenfalls eine Rolle, denn der internationalen Gemeinschaft wird oft vorgeworfen, direkt oder indirekt zum Genozid insofern beigetragen zu haben, als sie in den bestehenden Konflikt nicht rechtzeitig eingegriffen hat, und durch ihren Umgang mit Ruanda vor dem Genozid. (vgl. Andersen, 2000: 447) Vor allem betont man die Rolle Frankreichs und anderer Nationen, die Waffen an die Extremisten geliefert haben. Linda Melvern identifiziert die am Waffenhandel beteiligten Staaten und erklärt, dass das Hutu-Regime mit Gebermitteln für Waffen zahlte:

Arms, from machetes to rocket launchers, were supplied by France, South Africa, Egypt and China. The governments of both France and Egypt were intimately involved in arms deals with the extremists in Rwanda. In order to pay for them, money was taken from funds supplied by the international financial institutions. In the year in which the genocide was planned, Rwanda, a country the size of Wales, became the third largest importer of weapons in Africa. (Melvern, 2000: 5)

Alison Des Forges verweist darauf, dass es genügend Vorzeichen für den Völkermord gab, die aber der Sicherheitsrat der Vereinten Nationen (UNO) angesichts der Kosten einer eventuellen Intervention ignoriert hat:

---

<sup>146</sup> Andersen beschreibt diese Mentalität als „a system of unconditional obedience to authority“ (2000: 442).



Als sich im Februar 1994 die Ausweitung des Konflikts abzeichnete, waren die Belgier allerdings angesichts der sich verschlechternden Lage in Ruanda ausreichend besorgt, um ein verstärktes Mandat der Friedenstruppen einzufordern. Sie wurden jedoch von den USA und Großbritannien abgewiesen, die sich weigerten, irgendeine Maßnahme zu unterstützen, die die Kosten der Operation gesteigert hätte. Selbst als der Völkermord in vollem Gange war, überwog die Frage der Kosten. Als im Mai und Juni 1994 eine zweite Friedenstruppe aufgestellt wurde, stellten die UN-Mitgliedsstaaten nur zögerlich die nötige Ausrüstung bereit. Die USA wurden zu Recht verspottet, weil sie sieben Wochen benötigten, um über die Bereitstellung gepanzerter Truppentransporter zu verhandeln. Andere Länder machten ihre Sache allerdings nicht besser. So stellte Großbritannien lediglich fünfzig Lastwagen zur Verfügung. (Des Forges, 2002: 37f)

Daniela Krosiak verweist auf die besondere Verbindung zwischen Frankreich und dem vorgezogenen Ruanda und argumentiert, dass die Franzosen rechtzeitig von der Planung des Genozids wussten, aber sich für die Seite der Täter-Regierung entschieden, mit der Begründung, Ruanda sei ein souveräner Staat, der sich nur gegen eine ausländischen Invasion zu verteidigen versuche:

Although the RPF accelerated a downward spiral towards genocide with its invasion in October 1990, the blame for the increasing violent discrimination against Tutsis undoubtedly lay with the regime under President Habyarimana. [Georges] Martres [French ambassador to Rwanda], however, saw Habyarimana as the victim of an external attack from a foreign country, and hence justified the radicalisation of the war effort. (Krosiak, 2007: 73)

Frankreich wird indes nicht nur Untätigkeit während des Genozids vorgeworfen, sondern, wie Alison Des Forges erläutert, fand der Einsatz französischer Truppen in den letzten Tagen des Genozids im Rahmen der sogenannten *Opération Turquoise* statt, der im Großen und Ganzen als Versuch, das Täterregime zu retten, interpretiert wird:

Mitte Juni starteten sie die Operation Turquoise, vorgeblich um Leben zu retten, aber auch, um für die Übergangsregierung ‚Gebiete und Legitimität‘ zu sichern. Unter allgemeiner Zustimmung der Presse und der Öffentlichkeit rückten französische Truppen in den Südwesten Ruandas vor, um dort das Leben von Tutsi zu retten. Gleichzeitig standen jedoch weitere Truppenteile im Nordwesten bereit, um die vorrückenden Truppen der RPF aufzuhalten und die Interimsregierung zu schützen. (Des Forges, 2002: 45)

Ruanda Forscher streiten sich darüber, ob eine rechtzeitige militärische Intervention den Völkermord hätte verhindern können. Zum einen wird behauptet, dass ein rechtzeitiger militärischer Einsatz die Täter zumindest entmutigt hätte. Diese Position vertritt die Mehrheit der Forscher, u.a. General Roméo Dallaire, Befehlshaber der UN-Friedenstruppen, Alison Des Forges, Daniela Krosiak und Hans Christoph Buch. Dagegen argumentiert Alan Kuperman, die internationale Gemeinschaft wäre, aufgrund partieller Berichterstattung und der Manipulation der Informationen durch die Täter, anfänglich nicht in der Lage gewesen, die Situation von einem ‚normalen‘ Bürgerkrieg zu unterscheiden. (vgl. Kuperman, 2001: 24f) Kuperman argumentiert ferner, eine

sinnvolle Intervention hätte Wochen gebraucht und hätte den Völkermord nicht verhindern können, denn die meisten Morde ereigneten sich in den ersten Wochen des Genozids. (Kuperman, 2001: 64f)

Die Verwicklung der internationalen Gemeinschaft in Ruanda vor und während des Genozids, obwohl gut gemeint, bewirkte oft das Gegenteil. Diese Ausführungen zum Hintergrund des Konflikts sollen als Grundlage für die Interpretationen der Ruanda-Romane dienen. In Hans Christoph Buchs Roman *Kain und Abel* wird die vorkoloniale Geschichte als Vorwand für die Darstellung der nachgenozidalen Situation 1995 in Ruanda eingesetzt. Im Vergleich dazu verwendet Lukas Bärfuss ‚Entwicklungshilfe‘, um zu zeigen, dass europäische Wertvorstellungen nicht ohne weiteres auf afrikanische Kontexte übertragen werden dürfen.

An dieser Stelle sei darauf hingewiesen, dass in der Erforschung der gegenwärtigen deutschsprachigen Literatur über die Völkermorde in Südwestafrika und Ruanda und bezogen auf die ausgewählten Romanen bisher drei grundlegende Fragen nicht ausreichend angesprochen worden sind: Erstens: Auf welche theoretischen Ansätze und Rahmen wird bei der literarischen Verarbeitung der Völkermorde Bezug genommen? Zweitens stellt sich die Frage, wie sich die durch die Romane vermittelten literarischen Einblicke und historiographischen Diskurse über die beiden Genozide vergleichen lassen. Drittens: Wie bezieht sich die Literatur auf das Gedächtnis bzw. die Erinnerung an die Genozide? In der literarischen Auseinandersetzung mit dem Genozid in Ruanda außerhalb des deutschsprachigen Raums wurden einige der Fragen aufgeworfen, wie ich im folgenden Abschnitt am Beispiel von dem ‚Projekt Ruanda‘ zeigen möchte.

## **6.2. Zur literarischen Auseinandersetzung mit dem Ruanda-Genozid**

Das ‚Projekt Ruanda‘ von 1998, das in der rezenten Vergangenheit beispiellos ist, stellt einen bewussten Versuch dar, einen sich vor kurzer Zeit ereigneten Genozid durch literarische Mittel aufzuarbeiten. Kopf (2006) und Bandau (2003) erinnern an das literarische ‚Projekt Ruanda‘, das sich insbesondere mit der Frage der Fiktionalisierung des Ruanda-Genozids auseinandergesetzt hat. Das Projekt, „Schreiben aus der Pflicht zu erinnern“ benannt, wurde von dem tschadischen Schriftsteller Nocky Djedanoum und dem Journalisten Maïmouna Coulibaly eingeleitet. Zur Teilnahme an dem Projekt wurden 1998 zwölf afrikanische Schriftsteller verschiedener

Nationalitäten (überwiegend aus frankophonen Ländern) nach Ruanda eingeladen. Sie wurden beauftragt, vor Ort zu forschen und danach literarische Texte zum Völkermord zu produzieren. Im Hinblick auf die Angemessenheit und Kapazität von Fiktion als Vermittler der Erinnerung an den Genozid nahm man das Projekt mit Skepsis entgegen, zumal diese Beiträge von ausländischen Autoren<sup>147</sup> entstanden sind, die zuvor wenig oder gar keine persönliche Beziehung zu Ruanda hatten. (Kopf, 2006: 1, auch Bandau 2003: 15) Trotz der Skepsis sowohl der Beteiligten als auch der Eingeweihten war das Projekt recht erfolgreich in der Produktion von „fiktionaler“ und „semi-fiktionaler“ Literatur. (Kopf, 2006: 2) Die Beteiligung der afrikanischen Autoren mit Auslands- und Exilerfahrung (auch in Europa) findet Bandau sogar vorteilhaft für das Projekt, denn:

[a]us dieser Konstellation entsteht eine panafrikanische Öffentlichkeit, in die durch die diasporische Verortung einiger der Autoren zugleich auch eine periphere, transkulturelle und transnationale Perspektive Eingang findet. (Bandau, 2003: 14)

Vier der Teilnehmer an diesem Projekt wählten den Roman als passendes Gedächtnismedium.<sup>148</sup> Wenn Lukas Bärfuss Roman *Hundert Tage* und Hans Christoph Buchs *Kain und Abel in Afrika* Teil dieses Projekts gewesen wären, hätte der interkontinentale Blick und die relativ größere geographische und kulturelle Distanz, aus der die Romane geschrieben wurden, zu weiteren Fragen geführt, wie z.B. die Beweggründe für das Schreiben über fernliegende Leiden. Ferner hätte die ‚Postkolonialität‘<sup>149</sup> dieser Romane noch relativiert und weiter untersucht werden müssen.

Der Genozid in Ruanda 1994 ist inzwischen zum Gegenstand zahlreicher Filme, Dokumentarfilme, wissenschaftlicher Veröffentlichungen, Romane und Biographien geworden (siehe Einleitung), die die öffentliche Wahrnehmung des Genozids prägen. Deutschsprachige Romane über den Völkermord in Ruanda bilden einen sehr kleinen Teil des gesamten Korpus der Ruandatexte. Die beiden deutschsprachigen historischen Romane, die bisher veröffentlicht wurden, Lukas Bärfuss’ *Hundert Tage* (2008) und Hans Christoph Buchs *Kain und Abel in Afrika* (2001) werde ich im Folgenden als literarische Erinnerungsorte interpretieren.

---

<sup>147</sup> Zwei von den Autoren waren zwar aus Ruanda, aber nur einer davon war im Lande, als der Völkermord begann.

<sup>148</sup> Nämlich Boris Boubacar Diop mit *Murambi - le livre des ossements*, Monique Ilboudou mit *Murekatete*, Tierno Monénembo mit *L'aine des Orphelins* und Koulsy Lamko mit *La Phalène des Collines* (vgl. Kopf, 2006).

<sup>149</sup> Zum Begriff „Postkolonialität“ siehe Kapitel 2.1.

### 6.3. *Hundert Tage* von Lukas Bärfuss (2008)

Lukas Bärfuss, der bis zu diesem Zeitpunkt als Dramenautor bekannt war, befasst sich in seinem ersten Roman *Hundert Tage* von 2008 mit dem Genozid in Ruanda und der Rolle der Entwicklungshilfe im Kontext des Genozids. Der Roman des Schweizer Dramatikers hat drei Auszeichnungen erhalten, nämlich den Mara-Cassens-Preis (2008), den Schillerpreis der Schweizerischen Schillerstiftung (2009) und den Erich-Maria-Remarque-Friedenspreis (2009).

In einem Radiointerview mit Eileen Stiller erklärt Bärfuss seine Entscheidung für die Gattung Roman bei der Fiktionalisierung des Genozids damit, dass der Roman „eine unglaublich freie Form“ ist, verglichen mit dem Theater, das er als „eine ziemlich primitive Kunst mit sehr engen Grenzen, mit einem Arsenal von Möglichkeiten, das sehr begrenzt ist“ beschreibt. (Bärfuss in: Stiller, 2008) In dem Podcast geht Bärfuss auch auf die Bedeutung der Entwicklungshilfe als Hauptthema und Ausgangspunkt für eine Interpretation des Romans ein und meint, Entwicklungshilfe sei nur ein „Vorwand“:

Es geht viel mehr um das grundsätzliche Verhältnis zwischen der eigenen Moral oder den eigenen Wertvorstellungen und der Wirklichkeit, und was tut man wenn diese beiden Dinge überhaupt nicht mehr zusammenpassen und nicht mehr unter einen Hut zu bringen sind. Also, was passt dann man an? Die eigenen Wertvorstellungen oder die Wirklichkeit? Und das hat nichts zu tun mit Entwicklungshilfe. (Bärfuss in: Stiller, 2008)<sup>150</sup>

Im Hinblick auf die schwierige Entscheidung zwischen „eigenen Wertvorstellungen und der Wirklichkeit“ zu differenzieren, versucht Bärfuss durch seinen Roman eine Verbindung zwischen westlichen Werten und dem Genozid herzustellen:

Die Vernunft, die Aufklärung, oder alles was wir verbinden mit der Zivilisation hat uns nicht davon abgehalten, die großen Schweinereien zu begehen, ganz im Gegenteil. Sie waren ja eigentlich der Grund und der Anlass, nämlich zweckorientiertes Denken und Völkermord/Genozid ist eine Möglichkeit, ist eine rational durchgespielte Möglichkeit mit guten Argumenten, also es ist nicht etwas Irrationales [...]. (Bärfuss in: Stiller, 2008)

---

<sup>150</sup> Die Transkription des Podcasts vom Verfasser (J.I).

Als Hauptmotivation seines Schreibens nennt Bärffuss die Erkenntnis, dass Schweizer und Schweizer Schriftsteller im Hinblick auf besorgniserregende Ereignisse zum „kollektiven Schweigen“ neigen. Zu der Bekämpfung dieser „Unteilbarkeit“ bzw. „Unberührbarkeit“ möchte er mit seinem Roman einen Beitrag leisten. (vgl. Stiller, 2008) In ihrer Untersuchung zur *Deutschscheizer Literatur, Geschichtspolitik und Erinnerungskultur* bestätigt Charlotte Schallié, dass „Deutschscheizer Literaten nur sporadisch heimatkritische Themen verarbeiten“ und dass solche Literaten auch nicht besonders gut rezipiert werden. (vgl. Schallié, 2008: 15) Nach Schallié ist inzwischen ein Zeitpunkt gekommen, wo Schweizer eigene Muster zur Auseinandersetzung mit der Vergangenheit entwickeln, statt eine bloße „Übertragung deutscher Vergangenheitsrhetorik auf die Schweizer Verhältnisse“ vorzunehmen, was bislang die Norm gewesen ist (vgl. Schallié, 2008: 12), eine Behauptung, die sich durchaus aufrechterhalten lässt, wie die Analyse des Romans zeigen wird.

### 6.3.1. Handlung und Erzählstruktur

David Hohl, 24-jähriger Schweizer, tritt 1990 die Stelle eines Entwicklungshelfers in Ruanda an. Dort ist er vier Jahre lang tätig, ehe er zum Zeugen des Genozids wird, der im April 1994 beginnt und hundert Tage dauert. Traumatisiert und verzweifelt erzählt David nach seiner Rückkehr in die Schweiz einem alten Schulfreund seine Erlebnisse als Mitarbeiter der Schweizer *Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe* in Ruanda und von seinen Erinnerungen an den Völkermord, der gegen die Tutsi Minderheit gerichtet war. Sein Schulfreund, der am Anfang als Ich-Erzähler auftritt, verschwindet nach wenigen Seiten unvermittelt aus der Erzählung und hört schweigend zu, als David von den Ereignissen vor und nach dem Genozid Zeugnis ablegt. Lukas Bärffuss Roman *Hundert Tage*<sup>151</sup> von 2008 karikiert und kritisiert ausgebliebenes westliches Eingreifen in den sogenannten Entwicklungsländern. Denn der Roman stellt den Ruanda-Genozid in den größeren Kontext der Einmischung entwickelter Länder in afrikanische Angelegenheiten. Die folgende Analyse des Romans wird auf zwei Aspekte des Romans eingehen, nämlich die Frage der westlichen Zusammenarbeit mit Afrika durch Entwicklungshilfe am Beispiel von Ruanda und

---

<sup>151</sup> Lukas Bärffuss 2008. *Hundert Tage*. Roman. Göttingen: Wallstein. Im Folgenden zitiert als *HT*.

die der Rekonstruktion des Zeugnisses über den Genozid in Ruanda durch den Protagonisten David Hohl. Es wird danach gezeigt, wie die beiden Fragen im Roman miteinander verknüpft werden. Mit dem Fokus auf Zeugenschaft baue ich auf meinen vorangegangenen Beitrag von 2012 zu *Hundert Tage*, der David Hohl als Primär- und Sekundärzeuge des Genozids untersuchte, auf. Dazu kommt Entwicklungshilfe, die nach Lützel (2009a: 121)<sup>152</sup> das Hauptthema des Romans ist. Ich möchte durch die Analyse zeigen, wie Bärffuss' Roman die durch Entwicklungszusammenarbeit übertragene Weltanschauung mit Genozid verbindet wird. Zunächst zum Inhalt des Romans:

Der Schweizer Entwicklungshelfer und naive Idealist (vgl. Süsselbeck, 2009: 83; siehe Kapitel 4.2.1.) David Hohl kommt 1990 in Ruanda an. Seine Stelle als Administrator der *Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe* entspricht zunächst nicht seiner Vorstellung von Entwicklungszusammenarbeit: Aus Langeweile begleitet er Missland, der als Außenseiter bzw. schwarzes Schaf der Schweizer Gemeinschaft in Ruanda gilt, zum Stadion in Kigali während eines päpstlichen Besuchs, wo er in einer Stampede fast stirbt. Im Krankenhaus sieht er Agathe, die ruandische Frau, der er bereits am Flughafen in Brüssel begegnet war, wieder. Agathe hilft bei der Krankenpflege. Danach beginnt eine unkonventionelle Liebesbeziehung zwischen den beiden vor dem Hintergrund politischer und sozialer Unruhen, verursacht durch die Invasion der heimkehrenden Tutsi-Rebellen der Ruandischen Patriotischen Armee und der schlechten Wirtschaftslage der 1990er Jahre.

Der Höhepunkt der Unruhen in Ruanda ist der Genozid, der ausgelöst durch die Ermordung des Präsidenten, im April 1994 beginnt. Agathe, die im Laufe der Jahre eine extreme Hutu geworden ist, schließt sich den Hutu-Milizen an, die den Genozid gegen die Tutsi durchführen.

Beim Ausbruch der Gewalt verlassen ausländische Entwicklungshelfer das Land, aber David weigert sich, das Land zu verlassen, versteckt sich in seinem Haus (Haus Amsar genannt) und wird von seinem Gärtner Théoneste und später auch von Théonestes Mördern gepflegt. Nach dem Genozid flüchtet er mit den Mördern ins Flüchtlingslager an der östlichen Grenze des Landes und

---

<sup>152</sup> Vgl. Hierzu Kapitel 4.2.2.

begibt sich dort auf die Suche nach seiner Geliebten Agathe, die er auf dem Sterbebett in einem Flüchtlingslager vorfindet. Agathe stirbt in seiner Anwesenheit an Cholera.

In einem bereits veröffentlichten Beitrag zu *Hundert Tage* habe ich gezeigt, wie David Hohl zunächst als Primärzeuge, als Augenzeuge, und danach auch als Sekundärzeuge auftritt, wenn er die Erinnerungen der anderen Figuren vermittelt. (Ikobwa 2012) Ich habe auch gezeigt, dass der Eintritt Davids als Zeuge und seine Übernahme der Ich-Erzählung Zeugenschaft aus erster Hand konstruiert und den Roman als Erinnerungsort legitimiert. Ich habe mich auf die Frage der Zeugenschaft durch Literatur konzentriert und bezogen auf den Protagonisten habe ich feststellen können, dass die Übernahme der Ich-Erzählung durch David Hohl zum einen die Bedeutung der Augenzeugenschaft betont und zum anderen den Gedächtnischarakter der Erzählung in den Vordergrund rückt. Der Rahmenerzähler wird Zuhörer und ermöglicht Davids Zeugnis. Er tritt auch als ‚sekundärer Zeuge‘ auf und vermittelt durch seine Beobachtungen das Trauma, das David durch Körpersprache aufzeigt. Im Gegensatz zum Leser, der auch als Zuhörer und sekundärer Zeuge vorkommt (vgl. Maltzan, 2011: 137), wirkt der Rahmenerzähler ‚wie ein Therapeut, der David [...] aus dem Schweigen herausholt und ihn ermächtigt, seine Erlebnisse in Ruanda zu rekonstruieren.‘ (Ikobwa, 2012: 113) Aus meinen Ausführungen lässt sich die Dominanz des Augenzeugen im Roman wie folgt zusammenfassen:

Die relativ stärkere Präsenz des Zeugen verstärkt die Autorität des Zeugnisses und die Glaubwürdigkeit und Authentizität der Zeugenaussage. Formfehler und scheinbare Widersprüche lösen sich auf oder treten in den Hintergrund, wenn der Roman im Rahmen der literarischen Zeugenschaft gelesen wird. (Ikobwa, 2012: 116)

Ausgehend von der Vorstellung von David Hohl als Zeuge des Genozids in Ruanda möchte ich im folgenden Abschnitt zeigen, wie David Hohls Erinnerungen mit jenem Ort verbunden sind, in dem er die hundert Tage des Genozids verbringt.

### **6.3.2. Haus Amsar als *Locus* und Ort der Erinnerung**

Die ersten vierzehn Tage nach seiner Ankunft in Kigali verbringt David Hohl in einer christlichen Herberge, weil die ihm zugeteilte Wohnung noch nicht bezugsfertig sein soll. David hält die Verzögerung für eine Toleranzprobe, denn ‚Frustrationstoleranz‘ sei für ihn ‚eine wesentliche

Eigenschaft des erfolgreichen Kooperanten“ (HT: 29). Er bekommt aber dann – wider Erwarten – ein schönes, großes Haus (Haus Amsar genannt) mit Garten in einer gepflegten Gegend:

[...] ein eingeschossiges, kalkweißes Haus, mit vier Zimmern und einer Veranda, die hinaus in den Garten ging – obwohl die Vokabel Garten dieses bunte Meer aus Puderquastensträuchern, Christuskornen und Wandelröschen nur unzureichend beschreibt. Ein Korallenbaum überdachte das halbe Grundstück; eine vier Meter hohe, mit Scherben bewehrte Mauer umfriedete das Ganze. (HT: 30)

Haus Amsar stellt nicht nur einen Ort dar, den David während seines vier Jahre langen Ruanda-Aufenthalts sein Zuhause nennt. Es hat noch viel mehr Bedeutung. David entdeckt sich selbst im Haus Amsar, seine Grenzen und seine Exzesse, bemerkt die dünne Linie zwischen guten und bösen Taten und schwankt zwischen Eingreifen, tatenlosem Zuschauen, Täterschaft und sekundärer Zeugenschaft, wie ich zeigen werde. Es ist eben in diesem Haus, in dem er die hundert Tage des Ruanda-Völkermords verbringt. Um dieses Haus konstruiert er seine Erinnerungen und Überlegungen, die er später in der Schweiz bezeugt. Im Folgenden wird im Einzelnen und mit konkreten Beispielen aus dem Text auf die oben erwähnten Behauptungen eingegangen.

Wie Connerton (2009) verstehe ich das Haus als Erinnerungsort, als Medium der Repräsentation und als mnemonisches System.<sup>153</sup> Connerton zufolge ist dieses Merkmal des Scheinimmobilismus, das das Haus eben zum Ort macht, an das sich Erinnerungen knüpfen. In Häusern werden z.B. Familien- und Generationengeschichten geformt und die Zugehörigkeit der Familien Wir-Gruppen festgelegt. Im Roman *Hundert Tage* ist es nicht nur das Haus Amsar, sondern auch sein Bewohner David, der auf unterschiedliche Weisen nach dem Ausbruch des Genozids unbeweglich bleibt. Physisch ist er unbeweglich, weil er – zum Teil aus eigener Schuld – beim Ausbruch des Genozids nicht aus dem Land fliehen kann bzw. will:

Ein paar Tage bloß musste ich durchhalten, bis ich Agathe gefunden hatte, und dann würde sich alles Weitere finden. Sie sollte sehen, dass sie sich geirrt hatte und ich nicht weggerannt war, wie sie immer vorausgesagt hatte. (HT: 9)

---

<sup>153</sup> Das auffälligste Merkmal eines Hauses ist seine Scheinunbeweglichkeit. Diese vermeintliche Bewegungsunfähigkeit des Hauses wird ferner durch andere Hauseinrichtungen – etwa den Garten – betont. So führt Connerton aus: “The working of a house as a set of coordinates, a memory device, depends on a degree of immobility. Even mobile homes are made to lose their look of mobility; a porch, a patio, a garden may help to bind the home to its environment, and the trees also help to immobilize it”. (Connerton, 2009: 18)



Von dem Moment an, in dem er sich im Haus verbarrikadiert, verschmelzen Mann und Haus. Das Haus wird zum Standort, von dem aus der Genozid bezeugt werden kann.

Dieser Körper war auf meine Pflege und Fürsorge angewiesen, aber ich war nicht dieser Körper. So, wie dieser Körper mit dem Namen David Hohl, von Beruf Administrator, angestellt bei der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit (stimmte das noch? Galt mein Vertrag noch? Wurde das Gehalt weiterhin bezahlt?), so, wie dieser Leib in diesem Haus eingeschlossen war, so war ich selbst in diesem Körper eingeschlossen, in diesem Kopf, dem Knochengerüst, überzogen mit etwas Haut, gepolstert mit Fett und Muskeln. Diese Spaltung war kein gutes Zeichen, ich wusste das. Den eigenen Worten zuzuhören war nicht gut. Eingeschlossen sein war nicht gut. Alleine sein war nicht gut. Leichengestank war nicht gut. (HT: 165f)

Psychisch ist David bewegungslos, denn was er in den hundert Tagen in und um Haus Amsar wahrnimmt, kann er nicht unmittelbar aufarbeiten und konstruiert seine Erlebnisse erst später, nachträglich in der Anwesenheit eines kompetenten Zuhörers, eines alten Schulfreunds in der Schweiz. (HT: 7f, vgl. Ikobwa, 2012) Interessant ist auch, dass sich David Hohl einen passenden Ort aussuchen muss, an dem er sein Zeugnis ablegen kann. Zum Erstaunen seines erzählenden ehemaligen Schulfreunds entscheidet sich David für die eiskalten Jurahöhen der Schweiz:

Eine elende Gegend, meint David, aber auch nicht elender als andere. Immerhin steht man sich hier nicht auf den Füßen, und antwortet damit auf eine Frage, die ich mir längst gestellt habe, warum er nämlich hierher gezogen ist, in das raue und feuchte Klima der Jurahöhen, wo die Winter hart sind und schneereich. Er sei einige Jahre durch das Land vagabundiert, hat er mir erzählt, habe nach einem Flecken gesucht, wo er in Ruhe leben könnte, aber nach ein paar Monaten sei er weitergezogen, von einem möblierten Zimmer in das nächste, und jetzt ist er hier, in einem von dunklen Tannen bestandenen Längstal, über das die kontinentalen Winde ziehen, ohne die kalte Luft aufzuwirbeln, die sich als Kältesee über das Land senkt, eine quadratkilometergroßer Eisschrank. (HT: 9)

Der Ort bietet Ruhe und Entfernung von der ‚normalen‘ Schweizer Gesellschaft, und schafft damit notwendige Voraussetzungen für seine Konfrontation mit der traumatischen Vergangenheit, nämlich seinen Erlebnissen in Ruanda. Die Isolation des Ortes erinnert auch an Davids Isolation im Haus Amsar in Kigali während des Genozids und ermöglicht m.E. seine psychologische Rückkehr in die traumatische Vergangenheit.

Während der hundert Tage erhält das Haus Amsar als Zufluchtsort für David Hohl eine neue Bedeutung, denn vorher hatte er das Haus als selbstverständlich hingenommen. Connerton verweist auf die Ähnlichkeit zwischen dem menschlichen Körper und dem Haus. Die Gleichheit besteht darin, dass beide in der Regel für selbstverständlich gehalten werden bis zu jenem Zeitpunkt, an dem ihre jeweilige Bedeutungen für den Menschen durch interne und externe Faktoren besonders hervorgehoben werden. Nach Connerton entsteht die Bedeutung des gesunden Körpers erst bei einer Erkrankung und die Bedeutung eines Hauses bei einem Verlust oder Veränderung:

If the house provides a mnemonic structure, that is not solely by virtue of its being a static medium of representation. There is the further dynamic circumstance that the life history of the house is interwoven with the history of the body. Both have in common a quality of taken-for-grantedness; just as we tend to take our bodies for granted until they fail us through accident or illness or ageing, so too we take our houses for granted until exceptional circumstances; a house-moving or a family row or a fire or a war or penury, forcibly remind us of the house's central significance in our lives. (Connerton, 2009: 20)

Im Anschluss an Connerton kann man sagen, dass auch David Hohl am Anfang sein Haus als selbstverständlich hinnimmt. Er merkt nicht einmal, dass er eine Putzfrau hat bzw. nimmt sie als „Geist“ war:

Ein Geist bewohnte Haus Amsar. Von seinem Erscheinen zeugten nur der scharfe Geruch von Wasserstoffperoxid, die gebügelten Hemden im Schrank, der volle Bierkasten, die gestapelten Zeitschriften. Samstags konnte es vorkommen, dass ich von einem Poltern erwachte, und wenn ich dann aufstand, sah ich manchmal den vorbeihuschenden Schatten einer kleinen, drahtigen Gestalt. (HT: 94f)

Sein Haus gewinnt graduell an Bedeutung: Zunächst ist das Haus allein eine Prestigesache des ausländischen Entwicklungshelfers, wie David zugibt: „[...] die Direktion wusste, wie man einen Mann passend für seine Funktion machte.“ (HT: 30f) Allmählich wird das Haus ein Ort der humanitären Hilfe, als David seiner von Familienverantwortungen überforderten Putzfrau eine Ecke im Garten für den Anbau von Gemüse zur Verfügung stellt:

Ich hatte Mitleid, aber vor allem hatte ich einen großen Garten. Ich überließ ihr einen schmalen Streifen, gleich an der Mauer, auf der sonnigen Seite. Zuerst war sie irritiert, aber schon am nächsten Samstag riss sie die Pavonien aus und legte Gemüsebeete an. (HT: 96f)

Danach wird das Haus zum romantischen Liebesnest für David und seine Geliebte Agathe:

Die hohe Zeit der Kopulation, der Schmusereien unter der Dusche, mit den Spielen auf der Veranda, den kurzen Ficks von Sonntag früh, den ewig langen Bumsabenden, den Fummeleien auf der Veranda, den Zungenküssen auf der Couch. Agathe und ich hatten ein ganzes Haus zu bevögeln, fünf Zimmer und an die dreißig Möbelstücke, die alle als Unterlage geprüft werden mussten, und wir liebten jedes einzelne davon, gerade auch die Unbequemen, die Kommode mit der scharfen Kante, die Stühle mit dem pieksenden Sisalbezug. (HT: 106)

Während der hundert Tage des Genozids ist das Haus zunächst Zufluchtsort und Ort des Überlebens für David, aber auch Rettungsort für einen verwunderten Bussard, den David von Théoneste, dem Gärtner und seinem Neffen unmittelbar vor dem Genozid rettet:

Die rechte Schwinge war gebrochen, hing lose herunter wie ein kaputtes Segel. Ich war zu spät gekommen, der Vogel würde nie wieder fliegen können. Besser, sie [Théoneste und sein Neffen] hätten ihn ganz getötet. Einen Moment erwog ich, Théoneste den Vogel zu überlassen oder dem Tier selbst den Hals umzudrehen, aber als ich den Jungen ansah, meinte ich in seinen Augen eine Mordlust zu erkennen, eine Freude am Elend dieser Kreatur, den selben auffordernden, machtvollen Blick, den ich auch in Agathes Augen erkannt hatte, und was immer ich auch für das Leben dieses Tieres tun musste, ich würde

es auf mich nehmen, und es war mir egal, wenn sein Leiden verlängert wurde und ein schneller Tod gnädiger gewesen wäre. Ich wollte ihnen zeigen, wie kostbar das Leben war, jedes Leben. (HT: 129f)

Während der hundert Tage dient das Haus auch als Aufbewahrungsort für Plunderware:

Haus Amsar war bald gefüllt von Plunderware, die [Théoneste] anschleppte, bei mir verstaute, bis er sie in bare Münze tauschen konnte, allerhand Bücher, Schreibmappen, solarbetriebene Taschenrechner, eine verstaubte Pfauenfeder, die er in eine Flasche auf die Durchreiche stellte. (HT: 166)

Das Haus wird aber auch zum Lagerplatz der erschöpften Mörder:

Ich betrachtete die Mörder, die in meinem Garten schliefen, und sie erschienen mir wie kleine Kinder, die sich von einer Geburtstagfeier ausruhen, bemalt und kostümiert. Sie atmeten schwer, einer schnarchte sogar, und wie ich sie hingestreckt da liegen sah, unschuldig, friedlich, da befiel mich eine Müdigkeit, wie ich sie lange nicht gefühlt hatte, irgendwie tröstlich, und als ich mich auf das Sofa legte, dachte ich, es könnte alles ein gutes Ende nehmen, meine Gefangenschaft, das Gemetzel – wenn ich nur einmal tief schlafen könnte, traumlos, dann würde sich für alles eine Lösung finden. (HT:173)

Schließlich wird Haus Amsar zum Tatort als David selbst den zum Leichenfresser gewordenen Bussard tötet. Der Bussard, von David „Shakatak“ genannt (HT: 132), ungebetener Gast des Haus Amsars, der anfangs hilflos ist und von David u.a. mit Hundekadaver gefüttert werden muss (HT: 148f), entdeckt in den hundert Tagen seine Vorliebe für Menschenfleisch, das es um das Haus Amsar reichlich gibt. Dabei wird er unabhängig von David:

Der Vogel fraß einen Finger, einen menschlichen Daumen, um genau zu sein, und im selben Moment begriff ich, womit er sich gesund gefüttert hatte. Ich bin in den Schuppen gegangen, habe die Machete genommen und ihm mit einem Hieb den Kopf abgeschlagen. (HT: 178)

Später wird Théoneste von seinen Mittätern wegen einer fehlenden Identitätskarte außerhalb des Hauses ermordet. Dabei spielt David eine Rolle, denn er zeigt nicht Théonestes heruntergefallene Identitätskarte, die ihm das Leben hätte retten können. Er will ihn für den Mord an Erneste, den Théoneste begangen hat, bestrafen:

Die Männer verließen den Garten, als würden sie bloß eine Zigarette rauchen gehen, und es dauerte auch nicht länger, bis sie wieder zurückkamen, alleine, ohne Théoneste. Sein Tod schien mir die verdiente Strafe für seinen Mord an Erneste, und es ist wahrscheinlich, dass er im Flüchtlingslager ohnehin der Cholera erlegen wäre, und ich weiß, welchen Tod ich vorziehen würde: den schnellen mit der Panga, nicht den langsamen der Seuche, die einem Menschen aus allen seinen Löchern das Wasser zieht, aus dem wir bestehen und ohne das wir tot sind in weniger als drei Tagen. (HT: 184)

In *Hundert Tage* sind Häuser zudem Zufluchtsorte für die Mörder, wenn am Ende des Tages Dunkelheit über das Land hereinbricht und sie aus Angst vor der Dunkelheit hastig nach Hause zurückkehren. (HT: 13f) Haus Amsar unterscheidet sich von den anderen Häuser insofern, als es

auch zum traumatischen Ort bzw. Ort des Traumas während des Genozids und danach wird. David Hohl schildert seine Wahrnehmungen als ‚Gefangener‘ im Haus Amsar während des Genozids:

Mir kam es manchmal vor, als läge ich im Innern der Erde, als säße ich in einem stinkenden Ungeheuer, das dann und wann einen Rülps von sich gab, mit lautem Furz Verdauungsgase abließ, die all den verschlungenen Leichen entstiegen. (HT: 12)

Nach dem Genozid, nachdem er zurück in die Schweiz gekehrt ist<sup>154</sup>, kehrt er im Geist immer wieder zu diesem traumatischen Ort zurück.<sup>155</sup> Es ist eben dieser Ort des Traumas, der schließlich Ausgangspunkt seiner Zeugenaussage wird:

[...] ich blieb in Haus Amsar, hundert Tage blieb ich dort, und manchmal sitze ich immer noch in jenem Mauern, und die Angst befallt mich wieder, ich höre Schreie und den Kriegslärm, fühle den Hunger wieder und den Durst. (HT: 10)

Das Haus ist auch ein Austragungsort von Veränderungen und Verwandlungen, die dem statischen Erscheinungsbild des Gebäudes zu widersprechen scheinen.<sup>156</sup> Es kann festgestellt werden, dass sich alle Mitglieder von Davids ‚Haushalt‘ in irgendeiner Weise einem Wandel unterziehen. David wandelt sich vom Retter eines Greifvogels zum Zuschauer, der tatenlos zusieht, als Théoneste ermordet wird und schließlich zum Mittäter, vor allem weil er sich von Mördern ernähren lässt. Aber manchmal ist er auch Opfer äußerer Umstände, beispielweise wird er gezwungen, Ernestes Garten zu zerstören, weil die Ruanda-Behörden Hilfeleistungen für die Tutsi nicht dulden:

Ich [...] ging [...] nach Hause, holte im Schuppen Machete und Haue und rodete Ernestes Pflanzung, ohne Wut, ohne Hass, ich tat einfach, was nötig war. Ich grub den Maniok aus, schnitt die Tomaten, grub die Erde um, und ich wusste, dass ich ein richtiger Kooperant geworden war, einer, der die Zusammenhänge begriff und sich nicht Sentimentalitäten hingab. (HT: 105f)

Erneste, die Haushälterin, ist am Anfang unsichtbar, und wird zunächst als ‚Geist‘ von David völlig ignoriert. (HT: 94) Erst später nimmt David sie zur Kenntnis und erfährt, dass Erneste eine soziale

---

<sup>154</sup> Aus dem Roman erfahren wir nicht, wie lange nach dem Genozid David sein Zeugnis ablegt. Im Roman heißt es nur: „Er sei [nach seiner Rückkehr in die Schweiz] einige Jahre durch das Land vagabundiert [...]“ (HT: 9).

<sup>155</sup> Zur Wiederkehr des traumatischen Ereignisses vgl. Hermann, 1998: 37; auch Caruth, 1993: 24. Siehe Kapitel 3.1.5.

<sup>156</sup> Connerton zufolge wirkt sich das Alltägliche im Haus bis zu einem gewissen Grad auf alle aus, die sich dort aufhalten oder hinein- und herausgehen: “Houses are not just static structures; they are continually transforming what passes through them, for it is at the hearth that the different elements enter the house, kin and affine, meat and vegetables, are mixed and blended, so that the hearth is materially and figuratively the site where the history of these transformations takes place” (Connerton, 2009: 20).

Identität als arme Ehefrau mit sieben Kindern, einem arbeitslosen Mann (*HT*: 95 und 96) und eine ethnopolitische Identität als Tutsi, also Feind des bestehenden Systems, hat:

Eine Lange war sie, allerdings eine untypische, gedrungen, dunkel, so klein, dass ihre Füße kaum auf die Pedalen ihres Fahrradss (sic) reichten, ein alter eingängiger Inder, mit einem gepolsterten Sitzbrett, dort wo sonst der Gepäckträger ist, und mit einem Schild über der Vorderlampe: *Wer sich beeilt, kommt schneller zu Gott.* (*HT*: 95f., Herv. Bärfuss)

Wegen ihrer Identität als Tutsi wird sie schließlich Opfer des Genozids. Sie wird von Théoneste (Davids Gärtner) während des Genozids umgebracht, weil er „ihr Fahrrad haben [wollte]“ (*HT*: 181).

Agathe tritt ins Haus Amsar als unbeteiligte Geliebte des Protagonisten ein. Beim Eintritt hat sie keinerlei Interesse an ihrem Land, ihren Landsleuten und Verwandten, nicht einmal an der Politik des Landes:

Warum hasst du dieses Land, wollte ich wissen, und sie antwortete, ich hasse es doch nicht, nein, ich hasse es nicht. Es interessiert mich einfach nicht. Die Leute interessieren mich nicht, die Politik interessiert mich nicht, die Probleme interessieren mich nicht. (*HT*: 78)

Agathe, die zunächst nur „nach Brüssel zurückkehren [will], um ihre Studien fortzusetzen“ (*HT*: 75), radikalisiert sich dann graduell und identifiziert sich sukzessive mit ihrer Hutu Identität. Über Agathes Radikalisierung, ihre „Metamorphose“, die „schleichend“ war, spricht David Hohl im Roman wie folgt:

Sie hätte in den vier Jahren [1990-1994] danach tausend Möglichkeiten gehabt [nach Brüssel zurückzufliegen], aber irgendwie wurde sie schon in diesen Tagen mit dem Bazillus infiziert, mit dem Hass, der sie schließlich vergiftete und umbrachte, auch wenn ich lange nichts davon bemerkte und sie noch eine ganze Weile, bestimmt ein Jahr, eher ‚mehr, wie bis anhin vor sich hin lebte. (*HT*: 88)

Agathe hat viele Persönlichkeiten: Die Frau, der David zum ersten Mal am Flughafen in Brüssel begegnet, ist eine westlich orientierte Frau, „eine afrikanische Frau in europäischer Garderobe“ (*HT*: 15), die ihre eigenen Rechte aber nicht verteidigen kann. Während sie von den belgischen Zollbeamten beleidigt wird „[lässt sie] die Sache an sich vorbeigehen“ (*HT*: 15). Das nächste Treffen mit Agathe ist in einem Krankenhaus in Kigali, wo sich David erholt, nachdem er in einer Stampede während des Papstbesuchs verletzt wurde. Hier sieht David eine völlig andere Agathe. Sie hilft bei der Krankenverpflegung und ist fürsorglich und mitfühlend. Von David ist zu erfahren, dass sie sogar „lächelte, wenn sie den Kranken den Tee reichte“ (*HT*: 63). Beim dritten Treffen erscheint die alte Agathe aber wieder:

Sie stand da, wartete auf dem Bürgersteig, als ich wie ein geschlagener Hund aus der Direktion trat. Ich hätte sie beinahe nicht wiedererkannt. Agathe glich nun nicht mehr dem Engel aus dem Lazarett, sie hatte sich zurück in die Dame vom Flughafen verwandelt, schnippisch, kühl – etwas, das ich in den folgenden Jahren nie begreifen sollte. (HT: 67)

Diese Agathe hält nicht viel von ihrer Herkunft, verachtet ihre Familie und ihre Muttersprache und distanziert sich von den Sitten und Traditionen ihrer Völker:

Sie beklagte sich über ihre Cousins, junge Burschen aus dem Norden, von wo ihre Eltern ursprünglich stammten. Sie lungerten bei ihnen im Haus herum, waren aufdringlich und jeder von ihnen war überzeugt, Agathe würde gerade ihn heiraten. Aber das war ausgeschlossen, sie würde mit Sicherheit keinen Ndindiliyamana heiraten. Agathe hasste ihren Familiennamen, wie ihre Muttersprache überhaupt, ein für Ausländer kaum erlernbares Bantuidiom, reich an seltsamen Redensarten. (HT: 68)

Die durch die Massenmedien verbreitete Propaganda der 1990er Jahre in Ruanda (vgl. 6.1.) hat großen Einfluss auf Agathe, die schließlich zum Gegenbild der verwestlichten in Brüssel studierenden Frau wird:

Es war an der Zeit, sich zu seiner Herkunft zu bekennen, zu seinem Erbe, für das man mit allen erlaubten Mitteln kämpfte. Sie besuchte die Veranstaltungen der Koalition für die Verteidigung der Republik, der Partei ihres Bruders, der radikalsten unter den nicht wenigen radikalen Parteien. (HT: 125)

Ihre Radikalisierung zeigt sich im Haus Amsar durch Aggression gegenüber Erneste, einer Tutsi und wird schließlich zur rücksichtslosen Täterin, zunächst im Haus Amsar gegen Erneste; später, während der hundert Tage tritt Agathe als Anführerin einer Täterbande auf (HT: 179), deren Ruf ihr nach dem Genozid im Flüchtlingslager Kibumba folgt:

Alle Welt habe sie Madame Pompadour genannt, weil sie immer einen Sonnenschirm trug und durch das Elend schlenderte, als erginge sie sich in einem Schlosspark. Vier Milizionäre folgten ihr auf Schritt und Tritt, allesamt bewaffnet, obwohl Waffen im Lager verboten waren. Aber es gab niemanden, der es gewagt hätte, ihnen die Gewehre wegzunehmen, und die Frau habe einen Ruf besessen, der es vernünftiger erscheinen ließ, wenn man sich nicht mit ihr anlegte. (HT: 191f)

Théoneste, der Gärtner, wartet geduldig im Hintergrund bis zum Ausbruch des Völkermords. Dann gewinnt er plötzlich an Bedeutung, geht zur ‚Arbeit‘<sup>157</sup> und bringt Lebensmittel zurück. Théoneste wird so wichtig, dass Davids Überlebenschancen schließlich von ihm abhängen, wie er einmal erlebt, als sein Gärtner nach einem Streit mit ihm ein paar Tage nicht mehr ins Haus zurückkehrt:

---

<sup>157</sup> Während des Genozids in Ruanda haben die Mörder ihr Morden euphemistisch ‚Arbeit‘ genannt.

Théoneste war nicht gekommen, und es hatte nicht geregnet, und wenn es zwei Tage so bliebe, würde ich gezwungen sein, Haus Amsar zu verlassen und in der Stadt nach Trinkwasser zu suchen, eine Vorstellung, die mich in schiere Panik versetzte. (HT: 171)

Théoneste verbringt ein bedeutenden Teil der hundert Tage als Verfolger und Mörder der Tutsi, tötet sogar Erneste und stiehlt ihr Fahrrad. Im Haus Amsar hört David Théonestes Täteraussagen zu und nimmt dadurch die Realität des Mordens wahr. Die folgende Täteraussage Théonestes ähnelt der eines tatsächlichen Ruanda-Genozid Mörders Pancrace, mit dem Jean Hatzfeld ein Gespräch nach dem Genozid geführt hatte:

Ich erinnere mich nicht an die erste Person, die ich getötet habe, denn ich habe sie in der Menge nicht genauer erkennen können. Zum Glück habe ich am Anfang mehrere Personen getötet, ohne ihnen ins Gesicht zu sehen. Ich meine das so: Ich schlug drauflos, jemand schrie auf, aber das kam von allen Seiten. Das Gewirr von Schlägen und Schreien verteilte sich auf alle. Doch ich erinnere mich an die erste Person, die mich angeguckt hat, als ich den blutigen Schlag führte. Das war wirklich ein hartes Ding. Die Augen von jemandem, den man tötet, sind unsterblich, wenn sie einem im tödlichen Moment ins Gesicht blicken. Sie sind von einer entsetzlichen Schwärze. Sie hinterlassen einen stärkeren Eindruck als strömendes Blut oder das Röcheln der Opfer. Die Augen eines Sterbenden sind für den, der ihm den Tod gibt, wenn er in dem Moment gerade hineinschaut, ein wahres Verhängnis, Sie sind der Fluch des Opfers über den, der es gerade tötet. (Hatzfeld, 2010: 25f)

In *Hundert Tage* kämpft Théoneste mit der schmerzenden Erinnerung an den Blick eines Opfers, in dessen Gesicht er beim Töten geschaut hat:

Gott hat uns vergessen, und bis er wiederkommt, müssen wir die Arbeit tun. Sie ist hart, aber man gewöhnt sich daran. Man muss nur darauf achten, nicht in ihre Augen zu blicken, wenn man sie trifft. Es sind schwarze Augen, Monsieur, und ihr Blick ist die Strafe für uns. (HT: 182)

Im Roman heißt es weiter, dass Théoneste „die Angst der Sterbenden“ aufgenommen hat. (HT: 183) Schließlich verliert er seine Hutu-Identitätskarte, den einzigen Beweis, dass er wirklich Hutu ist und verwandelt sich unvermittelt vom Täter zum Opfer und wird von seinen ehemaligen Mittätern ermordet.

Aus den bereits ausgeführten Ereignissen und Konstellationen um das Haus Amsar – David/Agathe, David/Shakatak, Théoneste/Erneste, Erneste/Agathe und David/Théoneste – erscheint das Haus als Miniaturmodell der komplexen Verhältnisse im genozidalen Ruanda: nämlich Opfer – Täter – Zuschauer Interaktionen. Das Haus ist eine Miniaturwelt, die Familien und andere sozialen

Einheiten und Kategorien verbildlicht, in denen sich soziale Machtstrukturen durch Alltagserfahrungen widerspiegeln.<sup>158</sup>

Betrachtet man Haus Amsar im Kontext des Ruanda-Genozids, kann man beobachten, dass sich allen „Mitgliedern“ des Hauses bestimmte Rollen im Genozid-Kontext zuteilen lassen: David ist in erster Linie ein tatenloser Zuschauer, der später selbst seine Schuld wegen seiner indirekten Beteiligung als Entwicklungshelfer in der Vorbereitungsphase des Genozids erkennt. Sein Anteil an Schuld besteht darin, dass er Mitglied der Wir-Gruppe von Entwicklungshelfern und westlichen Nationen ist. Die Entwicklungshilfe, wenn sie auch gut gemeint gewesen ist, hat, so wird im Roman impliziert, den Völkermord ermöglicht und effizienter gemacht. David Hohl sagt dazu:

Es war uns nicht egal, was sie mit unserer Hilfe anstellten, das heißt, es wäre nicht egal gewesen, aber wir sahen die Folgen nicht, wir sahen nur unsere Tugend, die uns zu helfen befahl. (*HT*: 134)

Agathe, Davids Geliebte und Protagonistin im Roman, ist zunächst unbeteiligt, was ihr Land, ihre Hutu-Identität und ihre Familienverhältnisse angeht. Agathe verachtet alles Einheimische und sehnt sich nach Europa, nach Belgien. Sie ist völlig europäisiert und selbstbestimmt, keine scheinbar prädestinierte Kandidatin für die schließlich doch einsetzende Radikalisierung. Vom Aussehen her entspricht sie sogar dem stereotypen Bild einer Tutsi-Frau, obwohl sie Hutu ist.<sup>159</sup> Agathes psychische Ähnlichkeit mit der stereotypen Tutsi-Frau führt sie später auf ihre europäische, also ausländische Mode zurück. Es ist nicht verwunderlich, wenn sich ihre Radikalisierung in einer Änderung ihrer Bekleidungsart (sprich, ihres Aussehens) äußert:

Sie trug jetzt ausschließlich traditionelle Garderobe; die Caprihose und die schulterfreien Oberteile hatte sie weggeschmissen, auch die Schuhe mit den hohen Absätzen. Sie wollte nicht, dass man sie mit einer *femme libre* verwechselte, mit einer Langen, einer Feindin der Republik. Es war an der Zeit, sich zu seiner Herkunft zu bekennen, zu seinem Erbe, für das man mit allen erlaubten Mitteln kämpfte. Sie

---

<sup>158</sup> Connerton schreibt dazu: “[the house] has been seen as providing its inhabitants with a model for the structure of the universe because it can represent relationships irrespective of scale and the nature of the material parts out of which it is built; houses have been compared to ‘spatial texts’, cultural representations in the form of metaphor for various kinds of social units and categories, such that actors are able to constitute meanings and different power relations through their everyday spatial practices” (Connerton, 2009: 19).

<sup>159</sup> Im Roman wird anstelle von „Hutu“ und „Tutsi“, die jeweiligen Bezeichnungen „Kurzen“ und „Langen“ verwendet, die auf die üblichen Stereotypisierungen des Aussehens der Völkergruppen zurückzuführen sind. Die Hutu sollen in der Regel klein, die Tutsi verhältnismäßig hochgewachsen sein. Wie es im Roman vorkommt, treffen diese Stereotypen kaum zu.



besuchte die Veranstaltungen der Koalition für die Verteidigung der Republik, der Partei ihres Bruders, der radikalsten unter den nicht wenigen radikalen Parteien. (HT: 125)

Agathe wird zur aktiven Täterin, denn sie erscheint kein einziges Mal im Haus Amsar während der hundert Tage. Man erfährt nur von ihrem Mittäter Théoneste, dass sie sich den mörderischen Milizen angeschlossen hat:

Sie sei in [Théonestes] Siedlung gekommen, auf einem Pickup und in Begleitung einiger Bewaffneter. Mit einem Megafon habe sie auf der Ladefläche gestanden und von den Rebellen gesprochen, die bald die Stadt einnehmen würden. Sie hatte alle Bewohner zur Flucht aufgerufen, denn es sei klar, wer bleibe, falle den Kakerlaken zum Opfer, sie würden jeden umbringen, der ihnen in die Hände falle. (HT: 179)

Später wird davon berichtet, wie Agathe als „Anführerin einer Miliz“ im Flüchtlingslager Kibumba wohnt und das Lagerleben kontrolliert. (HT: 192) Schließlich stirbt Agathe an Cholera in der Anwesenheit Davids, der sie sucht und auf dem Sterbebett im Flüchtlingslager Mugunga findet. (HT: 195) Von Agathes Täterschaft erfährt David bzw. der Leser nicht unmittelbar. Darüber erfährt David zunächst von Théoneste, dann später im Flüchtlingslager von den Gerüchten anderer Mittäter. Im Gegensatz dazu erfahren wir von Théonestes Täterschaft durch seine eigene Beichte. Diese Tatsachen über die beiden Figuren scheinen Lüdemanns Behauptung zu stärken, dass Théoneste und Agathe Anspielungen auf die realen Agathe Kanzinga, Witwe der ermordeten Präsidenten, und Théoneste Bogosora, Hauptbefehlshaber der Armee und der Milizen während des Genozids, seien. (vgl. Lüdemann, 2010: 26; siehe Kapitel 4.2.1.) Während die Rolle Agathe Kanzingas in dem Genozid nicht festgestellt werden konnte (Sie soll eine große Rolle gespielt haben, Gerüchten zufolge sogar bei der Ermordung ihres Mannes),<sup>160</sup> wurde Bogosora nach dem Genozid angeklagt und 2008 zur lebenslangen Gefängnisstrafe verurteilt.<sup>161</sup>

Erneste ist das einzige eigentliche Opfer des Genozids in der Figurenkonstellation von Haus Amsar. Genau wie Agathe verkörpert Erneste das Gegenbild der ihr zugeteilten Identität. Sie ist nämlich eine ‚Lange‘, also Tutsi und sollte vom Aussehen her groß und hellhäutig sein. Sie ist aber „[...]

---

<sup>160</sup> Agathe Kanzinga-Habyarimana wohnt zurzeit in Frankreich, wo sie Asyl sucht. Vgl. Radio Netherlands Worldwide: <http://www.rnw.nl/international-justice/article/madame-agathe-arrested> [07.10.2012].

<sup>161</sup> Siehe hierzu: The Hague Justice Portal: <http://www.haguejusticeportal.net/index.php?id=10084> [07.10.2012].

gedrungen, dunkel, so klein, dass ihre Füße kaum auf die Pedalen ihres Fahrrads (sic) reichten [...]“ (HT: 95)

Physische Merkmale reichen also nicht aus, die ‚ethnische‘ Identität der Ruander vor und während der Hundert Tage zu bestätigen. Im Roman wird statt ‚Hutu‘ und ‚Tutsi‘ die von den üblichen stereotypen Merkmalen der streitenden Gruppen ausgehenden Bezeichnungen ‚Kurze‘ und ‚Lange‘ verwendet. Dass Bärfuss die Erwähnung der soziale Konstruktionen Hutu und Tutsi insbesondere im Zusammenhang mit der Beschreibung von Gräueltaten vermeidet, kann als Versuch gedeutet werden, die Täter-Opfer Dichotomie zu umgehen. Außerdem sind die Bezeichnungen im postgenozidalen Ruanda tabuisiert worden. David Hohl gibt zu, dass Nicht-Ruander die Zugehörigkeit zu dieser oder jener Gruppe anhand des Aussehens eines Individuums nicht feststellen können:

Ob Kurze oder Lange: Sie sprachen alle dieselbe Sprache, und wir hatten keine Ahnung, wie wir sie zweifelsfrei unterscheiden sollten. Es gab natürlich lange Lange, solche, die hoch gewachsen waren, eine vergleichsweise helle Haut und eine schlanke Nase hatten; und daneben gab es kurze Kurze, dunkler als die Langen, gedrungener, mit breiten Nasen und üppigen Lippen, und wenn es nur solche Typen gegeben hätte, wäre die Sache einfach gewesen. Aber es gab leider auch kurze Lange und lange Kurze; Lange, die groß gewachsen waren und eine dunkle Haut besaßen, helle Kurze mit feinen Nasen, dunkle Lange mit dicken Lippen – jede mögliche Kombination, und in neun von zehn Fällen war nicht auszumachen, wer ein Kurzer und wer ein Langer war. (HT: 80)

Wie dieses Zitat zeigt, ist sogar die Substitution der Begriffe ‚Hutu‘ und ‚Tutsi‘ durch ‚Kurze‘ und ‚Lange‘ problematisch, denn sie übertragen auch Stereotypen, die im vorgegenozidalen Ruanda üblich waren. Im Schreiben über den Genozid müssen aber auch vorgegenozidale Verhältnisse deutlich dargestellt werden. Stockhammer erklärt dieses Paradox wie folgt:

Communication about the genocide is impossible without using the very terms constitutive for the genocide. [...] ‘Coming to terms with the past’ includes both using and questioning the terms of the past. (Stockhammer, 2008: 118)

Um die Hutu und Tutsi definitiv identifizieren zu können, braucht man die offizielle Bescheinigung, die Identitätskarte. (vgl. 6.1.) Außer Erneste schwanken die Figuren im Haus Amsar zwischen Opfer, Täter und Schuldträger, was wiederum charakteristisch für den Genozid in Ruanda ist. Bärfuss ist es damit gelungen, die metonymisch Stereotypisierung von Hutu als Tätern und Tutsi als exklusiven Opfern zu umgehen.

Die Konstellation von David, Agathe, Erneste, Théoneste und dem Bussard Shakatak im Haus Amsar repräsentiert nicht nur die Beteiligten und Betroffenen des völkermörderischen Kontextes,

denn in diesem Haus sind übergeordneten Themen wie: Entwicklungshilfe bzw. humanitäre Hilfe, Beziehungen zwischen den sogenannten Entwicklungsländern und europäischen Ländern, Genozid und Entwicklungspolitik verknüpft. Darauf wird vor allem durch die Beziehungen zwischen David und Agathe zum einen (vgl. Gaupp/Neiser, 2009: 3; auch Maltzan, 2011: 137f; siehe Kapitel 4.2.1.), und David und dem Vogel „Shakatak“ zum anderen angespielt. Bei der Besprechung der Thematik Entwicklungshilfe werde ich im nächsten Abschnitt auf diese Beziehungen eingehen. An dieser Stelle möchte ich zunächst Haus und Straße als Begriffe im Kontext des Genozids gegenüberstellen.

Das Haus, das in der Regel vor allem mit Geborgenheit verbunden wird, stellt einen Kontrast zu der Straße dar. Die Straße befindet sich, im Vergleich zum Haus, außerhalb der privaten Sphäre und ist unheimlich und unkontrollierbar. Am ersten Abend nach seiner Ankunft in Kigali wagt David Hohl von seiner Herberge aus einen Spaziergang entlang der Straße zu machen, muss aber kurz darauf zurück ins Zimmer kehren, denn die Straße kommt ihm unheimlich vor:

[Die Verwalterin der Herberge] wies mich auf eine Kneipe am Ende der Straße hin, eine gute Gelegenheit, ein erstes Mal die lokale Luft zu schnuppern. Die leicht abfallende Straße war dunkel, an ihrem Ende entdeckte ich einen farbigen Schimmer, die ich für das Wirtshauschild hielt. Ein Hund bellte, und dieses Bellen klang tief und böse, und ich dachte, es sei viel besser, den Kneipenbesuch auf einen anderen Tag zu verschieben und zurück in mein Zimmer zu gehen. (HT: 22)

Dass ihm die Straße zu diesem Zeitpunkt droht, hat mehr mit der schlechten Beleuchtung und mit der Tatsache, dass er erst vor kurzem in Kigali angekommen ist, zu tun. Also findet Davids nächste Stadtbesichtigung nach dem ersten Arbeitstag statt, und, wie er betont, war es dieses Mal noch hell:

Nach Feierabend, um fünf Uhr, blieb mir eine knappe Stunde Tageslicht, um mich in Kigali umzusehen. Ich schaute dem Treiben auf der Avenue de la Paix zu, trank im Le Palmier eine Bananenlimonade, viel mehr hatte die Stadt nicht zu bieten. Kigali war ein Kaff, verschlafen, ordentlich, aufgeräumt, langweilig. (HT: 25)

Doch die Unvorhersehbarkeit der Straße hängt nicht unbedingt davon ab, ob es dunkel oder hell ist, wie David bei seinem Ausflug während des Papstbesuches in Kigali herausbekommt. An jenem Samstag fährt David trotz der Anweisungen seiner Chefin in die Stadt, wo der Papst seine Rede im *Stade Regional de Nyamirambo* halten soll. Vor dem Stadion bricht eine Massenpanik aus:

Die Strömung trieb mich geradewegs auf das Tor zu, von einem Schild überspannt, Stade Regional de Kigali, und darunter erkannte ich eine winzige Lücke, einen Durchgang, keine zwei Menschen breit, vor dem die Sicherheitsleute Kuhgitter aufgepflanzt hatten. Dieses Gitter musste ich treffen, und ich könnte förmlich diesen Gedanken hören, der nicht nur durch meinen, sondern zehntausendfach durch die Köpfe der Menschen schoss und den Strom in eine einzige Richtung schob. (HT: 60)

Die Straße ist in diesem Zusammenhang ein unberechenbarer Raum und bleibt auch so bis zum Ende des Ruanda-Aufenthalts Davids. Er hat kaum gute Erfahrungen auf den offenen Straßen Kigalis während seines vierjährigen Aufenthalts, auch nicht vor dem Ausbruch des Genozids. Die Straße stellt sich als gefährlicher Ort heraus, auch in Zeiten des Friedens. Nach Paul Connerton ist die Straße auch ohne gewalttätige Auseinandersetzungen ein furchterregender Ort mit dem Potential unheimlicher Erinnerungen zu erzeugen:

Even when it is not a space of open confrontation, the peripatetic possibilities of the street can harbor threatening encounters and disturbing memories. (Connerton, 2009: 22)

Bärfuss schildert die Straße als ein instabiles und gefährliches Umfeld vor dem Genozid und kontrastiert dies stark mit dem Haus als zunächst sicheren Ort, der aber während des Genozids relativiert wird.

Davids Aufnahme des Bussards Shakatak am Vorabend des Genozids ist metaphorisch und als Vorausdeutung des Genozids zu sehen. Es führt aber auch zur negativen Besetzung der öffentlichen Straßen, denn er muss ihn mit von Autos überfahrenem Aas füttern, was für ihn die Straßen Kigalis mit Tod und Verwesung konnotiert:

Beim Kreisverkehr fand ich immer ein überfahrenes Reptil; am Markt gab es Ratten, von den Marktfahrerinnen totgeschlagen und in den Gräben geworfen. Ich hasste es, die struppigen stinkenden Nager anzufassen, und ging da nur hin, wenn ich anderswo keine Beute fand. (HT: 147)

Im Laufe der hundert Tage wird es noch schlimmer und gefährlicher auf den Straßen Kigalis. Beim Ausbruch des Genozids befindet sich David auf der Straße, nachdem er den ersten Evakuierungsflug verpasst hat. Er verliert sein Auto und läuft durch Straßensperren, die von mordhungrigen Milizen kontrolliert werden. Er glaubt die ganze Zeit, Sicherheit nur in Haus Amsar zu finden:

Einer [von den drei Typen mit Macheten] schubst mich zur Seite. Sie steigen ein. Fahren hupend und in Schlangenlinien davon. Ich sehe, wie sie sich über die Avenue entfernen. Du musst zurück ins Haus Amsar. Dort bist du sicher. Es ist nicht weit. Die Avenue des Grands Lacs hinunter, fünf Querstraßen, eine Straßensperre, auf der Höhe Rue Mont Juru. (HT: 162)

Im Laufe des Genozids werden tagsüber Mordtaten von den Milizen auf den Straßen begangen. Nachts bleiben dann nur Soldaten, die eben an der Spitze der Hierarchie von Gewalt standen, draußen auf der Straße. Während des Genozids in Ruanda ist das Haus nur zu einer gewissen Maße für Täter und Zuschauer ein sicherer Ort; die Straße dagegen ein Raum, wo die Milizen tagsüber ihre Macht über die Bevölkerung ungehemmt ausüben. Nachts standen die Straßen selbst für die

Mörder außerhalb des zulässigen Bereichs. Nur die eigentlichen Machtträger der Zeit, die Soldaten, bewegen sich unaufgefordert bei Tag und Nacht auf den Straßen:

[...] der Kriegslärm hat mich nicht gekümmert, übel war einzig das Geschrei der Milizen. Von Tagesanbruch bis Sonnenuntergang dröhnte ihr Grölen von der Avenue des Grands Lacs, wo sie eine Straßensperre errichtet hatten, dazu die stupiden Melodien Simon Bikindis, zu deren ewig gleichen Rhythmen sie ihr Handwerk verrichteten, solange die Sonne ihnen Licht gab. Denn kaum wurde es dunkel, flohen sie in ihre Häuser und überließen die Straßen den regulären Truppen. Die Mörder fürchteten sich vor der Dunkelheit – das war der feine Humor, den Kigali in jenen Tagen zu bieten hatte. (HT: 13f)

Nur für die markierte Opfergruppe gab es zu keiner Zeit einen sicheren Ort, weder im Haus noch draußen. Doch in den letzten Tagen des Genozids wird die Straße auch für die Regierungssoldaten nicht beherrschbar angesichts der vorrückenden Rebellen der Ruandischen Patriotischen Fronts, wie David von seinem Gärtner in den letzten Tagen des Genozids erfährt. Die Straße ist also ein Ort der Machtausübung und Machtaustragung und wird von unterschiedlichen Machtträgern in unterschiedlichen Zeiten und in unterschiedlicher Weise dominiert. Nach Paul Connerton heißt es: „Because it is difficult to control, the street is a possible zone of massive contestation and can turn into a special kind of political space.” (Connerton, 2009: 22)

Doch im Roman ist das dominante Thema westliche Entwicklungshilfe in Afrika bzw. westliches Eingreifen in afrikanische Angelegenheiten am Beispiel von Ruanda. Im Roman wird gezeigt, wie diese (von der westlichen Perspektive) meist wohlgemeinte Entwicklungshilfe oft das Gegenteil bewirkt. Auf das Thema Entwicklungshilfe möchte ich im nächsten Abschnitt nachgehen, um zu zeigen, wie Lukas Bärfuss eine Verbindung zwischen Schweizer Entwicklungshilfe und dem Genozid in Ruanda herstellt.

### **6.3.3. Entwicklungshilfe und Genozid**

David Hohl kann den Genozid in Ruanda aufgrund seiner dem Genozid vorangegangenen Tätigkeit als Schweizer Entwicklungshelfer in dem zentralafrikanischen Land bezeugen. Entwicklungsarbeit lässt sich im Roman von unterschiedlichen Romanfiguren unterschiedlich gedeutet und wirkt unterschiedlich auf die Empfänger der Entwicklungshilfe. In einem Land, das sich „an die Entwicklungshilfe verkauft“ hat (HT: 53), in dem es „buchstäblich nicht einen Hügel ohne Entwicklungsprojekt“ gibt, und wo sich „zweihundertachtundvierzig verschiedene Hilfsorganisationen [...] mit immer neuen Entwicklungsprojekten“ Konkurrenz machen (HT: 46),

tut sich die Schweiz als der bedeutendste Kooperationspartner Ruandas hervor. Die Hauptmotivation der Schweizer Entwicklungsarbeit in Ruanda, in Afrika überhaupt, fasst David wie folgt zusammen: „Wir fühlten uns verantwortlich für das Elend, das die Weißen über diesen Kontinent gebracht hatten, und wir arbeiteten hart daran, einen Teil dieser Schuld wiedergutzumachen.“ (HT: 46) Alle Entwicklungshelfer im Roman haben eins gemeinsam: Sie stellen sich Afrika als hilfsbedürftigen Kontinent und Ruanda als hilfsberechtigtes Land vor. Sie verwickeln sich in Widersprüche nur dann, wenn es zu den Fragen kommt, wer Ruanda helfen soll, was für Hilfe das Land braucht und zu welchem Zeitpunkt das Land überhaupt Hilfe braucht. So halten sich die Schweizer für ausgewählte Entwicklungshelfer, die den anderen überlegen sind, eben weil sie am längsten im Land gewesen sind, aber auch aus Sentimentalitätsgründen, denn das Land und seine Leute erinnert an das Heimatland:

Als Anfang der sechziger Jahre die Direktion gegründet wurde, suchte man sich ein Land aus, das unserem ähnlich war. Klein, bergig, bewohnt von schweigsamen, misstrauischen und fleißigen Bauern. Und von eleganten Langhornkühen. Im Scherz nannten wir das Land unsere Kronkolonie. (HT: 51)

Die wichtigsten Schweizer Entwicklungsarbeiter, die im Roman vorkommen, sind Marianne, Koordinatorin der *Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe*, der „Kleine Paul“, ihr Stellvertreter, sowie Missland, ehemaliger Mitarbeiter der Direktion. Außerdem werden noch „der General“, Förster im südlichen Teil des Landes, Goldmann, Forstingenieur in Butare, erwähnt sowie Jeanot, persönlicher Berater des ruandischen Präsidenten „Hab“, und schließlich David Hohl selbst, der Administrator der Direktion ist.

Für Marianne und ihren Stellvertreter, den „Kleinen Paul“, ist die Tätigkeit der Entwicklungshilfe eine Berufung, eine Art Ersatzreligion, der man sich weihen muss. Marianne „hatte nichts anderes als ihre Arbeit, keine Familie, nicht einmal einen Ehemann. Ihr ganzer Lebensinhalt waren die Projekte, ihre Familie die Mitarbeiter in Kigali [...]“ (HT: 66) Ähnlich wie Marianne wird Paul als eine Person beschrieben, der das Land „vorbehaltslos“ liebt (HT: 37), der aufrichtig, ordnungsliebend und bescheiden ist: „Der kleine Paul hielt Bescheidenheit für die allergrößte Tugend, ein Protestant bis zur Farbe seiner Unterwäsche, die ebenfalls hellblau war, weil ihm weiß zu angeberisch schien.“ (HT: 55) Missland dagegen hielt Entwicklungsarbeit für Heuchlerei, für eine Scheinheiligkeit, die auf einen strategischen, selbstsüchtigen Selektionsprozess zurückzuführen ist:

Der wichtigste Grund für unsere Liebe zu diesem Land war nach Misslands Ansicht die Tatsache, dass es hier keine Neger gab. Die Menschen sahen zwar aus wie Neger, hatten schwarze Haut und krause Haare,

aber in Wirklichkeit waren es afrikanische Preußen, pünktlich, die Ordnung liebend, von ausgesuchter Höflichkeit. Sie spucken niemals auf den Boden, hassten Musik und waren ganz miserable Tänzer. (HT: 50)

Er macht seinen Aufenthalt zum sexuellen Abenteuer und wird bald Außenseiter in der ‚Familie‘ der Schweizer Entwicklungsarbeiter. Die beiden Förster verstehen Entwicklungsarbeit als eine Tätigkeit der Selbstaufopferung, eine kontemporäre Missionsarbeit: der eine wird „General“ genannt und als einer der „Helden der Entwicklungshilfe“ bezeichnet (HT: 33) und lebt isoliert mit seiner Frau und zwei Kindern am Waldrand. Der andere namens Goldmann, Forstingenieur von Beruf und Liebhaber der Bäume, wohnt alleine und muss schließlich für die Entwicklungshilfe sterben. (HT:40) Ferner gibt es auch die Figur des Präsidentenberaters Jeanot, für den Entwicklungshilfe eine Bekundung von Macht und Überlegenheit ist. (HT: 103) David Hohl schwankt zwischen allen diesen Vorstellungen und versinkt schließlich in den Pessimismus, als die Direktion und andere Entwicklungsorganisationen die Ruander beim Ausbruch der Gewalt im Stich lassen, obwohl sie die europäische Verwicklung im postkolonialen Ruanda, die zum Genozid beigetragen hat, repräsentieren, wie zu zeigen sein wird.

Ausschlaggebend für die im Roman vorgenommene Verbindung zwischen Entwicklungshilfe und Genozid ist die über die Figur David Hohl vermittelte Vorstellung von gut gemeinter Hilfe in der Entwicklungszusammenarbeit, die das Gegenteil bewirkt. In der Rückschau, im Gespräch mit seinem ehemaligen Schulfreund, bewertet David seine Tätigkeit:

Das Schlimmste ist der Gedanke, den ich in den hundert Tagen immer wieder hatte und der mich bis heute quält, dass es eine Symbiose gab zwischen unserer Tugend und ihrem Verbrechen. (HT: 145)

Diese Anschauung muss kontextualisiert werden, denn zu dieser Erkenntnis kommt David erst sehr viel später. Zunächst wird er als einer beschrieben, der schon als Kind einen tiefen Gerechtigkeitssinn hatte. Sein Schulfreund erzählt, dass Davids damaliger Charakter bereits auf seine Neigung zur Sentimentalität zurückzuführen sei:

Er besaß ein ausgeprägtes Gerechtigkeitsempfinden, um es vorsichtig auszudrücken, und es schien losgelöst von jener Vernunft zu funktionieren, die ihn sonst auszeichnete, keine Folge einer durchgedachten Weltsicht zu sein, sondern reine Empfindung, ein Affekt. (HT: 6)

Dieser Charakterzug Davids kommt im Roman erstmals zum Vorschein, als er unterwegs nach Ruanda am Flughafen in Brüssel die Ehre Agathes verteidigt, als sie von den belgischen Behörden rassistisch behandelt wird. Die ruandische Frau, der er hier zum ersten Mal begegnet, bedankt sich nicht bei ihm, sondern schenkt ihm einen verächtlichen Blick. (HT: 17) Die unerwartete Reaktion

der Frau ärgert ihn so sehr, dass er seine Ruandamission in Zweifel zieht, nur weil er keinen Dank für sein Eingreifen bekommt: „Es würde wohl das Beste sein, diese Afrikaner in ihrer Scheiße sitzen zu lassen, stattdessen Menschen zu suchen, die meinen Ansatz zu schätzen wussten.“ (HT: 19) Er ändert seine Meinung aber schnell wieder, als er im Hotel in Brüssel die Fußballweltmeisterschaft im Fernsehen sieht und von der hervorragenden Leistung der kamerunischen Mannschaft begeistert wird:

Ich beschloss, die Vorfälle am Flughafen auf sich beruhen zu lassen, das niederträchtige Verhalten der Frau nicht dem gesamten schwarzen Kontinent anzulasten und den Afrikanern eine zweite Chance zu geben. (HT: 20)

Er relativiert also seine Zweifel und zeigt, dass seine Entscheidungen stark von momentanen Emotionen und Beobachtungen beeinflusst werden. Fortan lassen sich viele seiner Handlungen in Ruanda und schließlich seine Entscheidung, das Land beim Ausbruch der Gewalt nicht zu verlassen, auf seine Besessenheit von Agathe und auf sein Bedürfnis, sich gegenüber dieser Frau zu beweisen, zurückführen. (vgl. Maltzan, 2011)

David Hohls Entscheidung, während des Genozids in Ruanda zu bleiben, macht ihn nicht nur zum Zeugen, sondern auch zum Mitschuldigen im Genozid. Er lässt sich von den Mördern verpflegen, zunächst von Théoneste, dann von Vince und seiner Bande und überlebt die hundert Tage, während ein Großteil der ruandischen Bevölkerung ums Leben kommt. Über die Generosität der Mörder sagt David: „Sie wollten sich um mich kümmern, es schien, als plagte sie das schlechte Gewissen, nicht weil sie mordeten, nur weil sie es unter meinen Augen taten“. (HT: 176) Kurz danach fällt David auf, dass sein Schuldanteil an dem Genozid genau darin besteht, dass er durch Assoziation<sup>162</sup> mit den Mördern zum Komplizen des Genozids geworden ist:

Nicht nur meine Gedanken waren korrupt, selbst meine Gefühle waren käuflich, und mit Abscheu betrachtete ich die trüben Wasserflaschen, das graue, schwammige Brot, den Preis, zu dem ich mich verkauft hatte. (HT: 177)

David genießt das Ansehen der Hutu-Miliz, weil er Schweizer ist, denn sie wissen schon in den ersten Tagen des Genozids, dass sich ein Schweizer im Haus Amsar versteckt und sind damit

---

<sup>162</sup> Vgl. Susselbeck (2009: 84). Siehe Kapitel 4.2.1.



einverstanden: „[Théoneste] habe ihnen gesagt, dass ich Schweizer und also auf ihrer Seite sei.“ (HT: 14) Die Schweiz hatte tatsächlich in den dreißig Jahren im Land und im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit viel für das nun mörderische Regime geleistet, nämlich zur Verbesserung der Infrastruktur, der Entwicklung der Kommunikationstechnologie und zur Verstärkung des Verwaltungsapparats beigetragen. Doch die gut gemeinte Entwicklungshilfe ermöglicht später die effiziente Durchführung des Genozids:

Sie verlangten nach Schreibgerät, und weil Bleistifte nichts Schlechtes sind und das Gute ohne sie nicht geschaffen werden kann, weil jede gute Tat einen Bleistift erfordert, einen Bleistift und einen Lehrer, ein Telefon und eine Straße, weil es keinen besseren Beweis für unsere Redlichkeit gab und wir durch irgendeinen geheimen Fluch gezwungen waren, uns immer und immer wieder unsere Rechtschaffenheit zu beweisen, weil es kein besseres Zeichen gab als eine begradigte Straße, ein zum ersten Mal in einer abgelegenen Präfektur klingelndes Telefon, einen angespitzten Schweizer Bleistift in der Hand eines subalternen Beamten, deshalb gaben wir ihnen den Bleistift, mit dem sie dann die Todeslisten schrieben, deshalb legten wir ihnen die Telefonleitung, durch die sie den Mordbefehl erteilten, und deshalb bauten wir ihnen die Straßen, auf denen die Mörder zu ihren Opfern fuhren. (HT: 134)

David's ‚Liebe‘ zu Agathe ähnelt dem Verhältnis zwischen der Schweiz und Ruanda insofern, als die Schweiz sich auch gegenüber Ruanda ständig beweisen muss und folglich die Radikalisierung des Hutu-Regimes darüber ignoriert.

Im Gegensatz zu David, der Agathes viele Persönlichkeitswandel mit Verwunderung ansehen darf, erfahren die Schweizer Entwicklungshelfer erst beim Ausbruch der Gewalttaten von der versteckten Agenda des Hutu-Regimes, wovon sie zuvor, wenn überhaupt, nur eine Ahnung hatten:

Wir waren nicht so dumm, nicht zu bemerken, dass die Einheimischen uns gewisse Dinge verheimlichten, dass uns die Hilfsbuchhalter, die Schreibkräfte bis fünf Uhr abends die eine Wahrheit erzählten, und dass danach, mit der Dämmerung, die andere Wahrheit begann, die Wahrheit in der Landessprache, die Intrigen, die Geheimnisse der Zugehörigkeit zum Netzwerk, die Urteile, die auf Verstoßung lauteten, die unerklärlichen Beförderungen, die scheinbar willkürlichen Zurücksetzungen. (HT: 135)

Schließlich zeigt sich auch im Verhältnis zwischen David und dem verletzten, pflegebedürftigen Bussard, wie Empfänger von Hilfe im Laufe der Zeit korrumpiert werden, denn dieses Verhältnis spielt zugleich auf das Ruanda-Regime an, das bei der Vorbereitung auf den Völkermord erfinderisch mit der Schweizer Entwicklungshilfe umging. David's Bemühungen, dem Bussard zu helfen, indem er Hundekadaver kauft, macht auch darauf aufmerksam, dass Entwicklungshilfe eine Kehrseite hat. Wegen der von ihm erzeugten Nachfrage an toten Hunden fängt der von David beauftragte Mann an, Hunde tot zu schlagen, um David Kadaver liefern zu können. David rettet also

ein Leben, das des Bussards, und verursacht zugleich den Tod von anderen Tieren. Der Umstand führt ihn zu dem bösen Erwachen, dass sein Leben nach derselben Logik verlaufen ist:

Ich zerhackte Hunde, die man meinetwegen totschiess, gesunde, starke Hunde, zerhackte sie, um sie einem verkrüppelten Vogel zu verfüttern, und das Verrückte daran war, dass meine ganze Arbeit, mein ganzes Leben hier nach einem ähnlichen Prinzip funktionierte und ich nichts Falsches darin erkennen konnte. (HT: 149)

David's Bedürfnis nach Anerkennung als Retter kontrastiert mit dem Trieb des Vogels nach Unabhängigkeit. Je mehr David ‚Treue‘ von dem Bussard Shakatak verlangt, desto mehr distanziert sich der Vogel von ihm. Einer ähnlichen Logik folgt das Verhältnis zwischen David und Agathe einerseits und zwischen der Schweiz und Ruanda andererseits. Agathe will sich zunächst von ihrer Familie, dann von ihrem Land distanzieren. Schließlich wird sie jedoch selbst zur Anführerin einer Miliz. In ihrer Beziehung zu David behält sie die ganze Zeit die Oberhand und in den letzten Tagen ihrer Romanze, als sie sich politisch radikalisiert, behauptet sie sich selbst noch mehr. Zu David sagt sie einmal: „Ihr habt vielleicht unser Land kolonialisiert, [...] aber ich werde nicht zulassen, dass du meinen Körper kolonialisiert.“ (HT: 126) Ähnlich halten auch die Ruander, trotz der jahrzehntelangen Bemühungen der Schweizer, diese zu ‚zivilisieren‘, (vgl. Gaupp/Neiser, 2009: 1) an ihren Plänen, ihrem historisch vorgegebenen Kurs fest, wie dem kleinen Paul auffällt:

Ihr Interesse an der Entwicklung war eine einzige Tarnung, eine erfolgreiche Methode, um in Ruhe gelassen zu werden, damit sie in aller Heimlichkeit ihre überkommenen Sitten pflegen können, ihren Aberglauben, ihr Misstrauen, ihre Clanwirtschaft, ihre ganze verdammte Negermentalität. Und wir Idioten glaubten, wenn wir die Bauern nur waschen und ihnen das Alphabet und das kleine Einmaleins beibringen, würden sie sich eines Tages in ordentliche, selbstbestimmte, kritische Staatsbürger verwandeln. (HT: 151)

#### **6.4. *Kain und Abel in Afrika* von Hans Christoph Buch (2001)**

Charakteristisch für Hans Christoph Buchs Roman *Kain und Abel in Afrika* ist der Versuch, die Kolonialgeschichte Ruandas auf derselben Ebene wie die postkoloniale Gegenwart darzustellen. Nach Göttsche dient dies dazu, die koloniale Beteiligung Deutschlands in Ruanda hervorzuheben. (vgl. Göttsche, 2003a: 279; siehe auch Kapitel 4.2.2.) Der Roman funktioniert auch als ein Schreiben gegen die Gleichgültigkeit, die die gegenwärtige internationale Gemeinschaft kennzeichnet. (vgl. Göttsche, 2003a: 279) Buchs Roman inszeniert auch die Schwierigkeiten bei der Artikulation bzw. Vermittlung des Grauens. (vgl. Richter, 2004b: 436) Ein weiteres Kennzeichen des Romans ist die Darstellung von „eigene[r] Zeugenschaft“ (Agossavi (2003: 159), wobei der

Erzähler ein Alter Ego des Autors ist. Der Roman greift auf kulturell geprägte Bilder zurück und bezieht sich häufig auf andere Texte. (vgl. Paulus, 2004: 84; auch Lützeler, 2009a: 128f) Nach Lützeler thematisiert der Roman das Elend der Flüchtlinge und kritisiert zugleich humanitäre Hilfe. Im folgenden Abschnitt gehe ich detaillierter auf die Gestaltung des Romans ein.

#### 6.4.1. Handlung und Struktur

Hans Christoph Buchs Roman *Kain und Abel in Afrika*<sup>163</sup> enthält zwei Geschichten, die unterschiedlich und alternierend von einem Kapitel zum anderen erzählt werden. Die eine Geschichte wird von einem Du-Erzähler geschildert und handelt von einem fiktiven deutschen Journalisten, der 1995 im Auftrag der *ZEIT* Ruanda, Burundi, Kongo und Tansania bereist und von der Lage der nach dem Genozid in benachbarte Länder geflüchteten Hutu-Ruander berichtet. In einem Autorengespräch mit Oliver Lubrich spricht Hans Christoph Buch in Bezug auf die geschilderten Ereignisse von den „Folgen des Völkermords“ und der „Kontinuität des Mordens“ (Buch/Lubrich, 2001: 172). Im Roman *Kain und Abel in Afrika* fiktionalisiert sich der Autor selbst, denn einige Stellen der Erzählung sind wortgetreu aus seinen Reportagen wiedergegeben. Diese Berichte sind in seinem 1996 erschiene Buch *Die neue Weltunordnung: Bosnien-Burundi-Haiti-Kuba-Liberia- Ruanda-Tschetschenien* und dem Band *Blut im Schuh. Schlächter und Voyeure an den Fronten des Weltbürgerkriegs* von 2001 nachzulesen. Bezogen auf die Erfahrungen des Du-erzählenden Protagonisten des ersten Erzählstrangs werden zwei wichtige Aspekte in den Vordergrund gerückt, nämlich die Schaffung von Distanz zum Erzählten und die Fiktionalisierung eigener Erfahrungen. Zu dem ersten Punkt bemerkt Buch:

Meine wichtigste und folgenreichste Entscheidung war die, den Roman in der zweiten Person zu erzählen. Dieser Kunstgriff diente der Herstellung von Distanz und erlaubte es, aus mir selbst herauszutreten und mir bei meiner Arbeit als Kriegsreporter, ja sogar beim Schreiben über die Schulter zu schauen. (Buch/Lubrich, 2001: 171)

Dass Hans Christoph Buch die Romanform bevorzugt, was sich mit der Fiktionalisierung von eigenen Zeitungsreportagen bestätigen lässt, hat wahrscheinlich mehr mit dem Ausdrucksvermögen

---

<sup>163</sup> Buch, Hans Christoph. 2001. *Kain und Abel in Afrika*. Roman. Berlin: Volk und Welt. Im Folgenden zitiert als *KA*.

der literarischen Präsentation als mit der Vermittlung der historischen ‚Wahrheit‘ als Motivation zu tun. Buch erklärt dies in demselben Gespräch:

Der Roman unterscheidet sich prinzipiell und fundamental von den vorangegangenen Reportagen, die ich im Auftrag der ZEIT geschrieben hatte und in denen kein Platz war für persönliche oder gar intime Reaktionen, Wünsche und Ängste des Autors, bis hin zur Dialektik von Schmerz und Lust, ästhetischem Ekel und erotischer Faszination: In den Zeitungsbeiträgen stand naturgemäß das politische Geschehen im Mittelpunkt, demgegenüber alles andere abwegig und überflüssig erschien oder ‚zu privat‘. Die Romanform erlaubte es mir, aus dem journalistischen Getto auszubrechen und die Geschichte ohne falsche Rücksichtnahme so zu erzählen (oder so ähnlich, denn es handelt sich trotz aller Detailgenauigkeit um einen fiktiven Text), wie ich sie selbst erlebt hatte. (Buch/Lubrich, 2001: 172)

Literarische Zeugenschaft kann also in diesem Kontext als effektiver und anspruchsvoller im Vergleich zu journalistischer Zeugenschaft angesehen werden. Bekräftigt wird diese Ansicht durch die Tatsache, dass Buch in der Zeit seiner Afrikareisen seine Eltern verlor und kaum Zeit hatte, um sie zu trauern. Er war also sowohl auf der beruflichen als auch auf der persönlichen Ebene eingeschränkt, was seine emotionelle Ausdrucksfähigkeit anging. (vgl. Buch/ Lubrich, 2001: 171) Im Roman, insbesondere im gegenwärtigen Du-Erzählstrang, wird daher emotioneller Ausdruck überbetont und kommt in Gestalt von „ausschweifenden sexuellen Beziehungen des Protagonisten“ (Schmiedel, 2012: 95) zum Ausdruck.

Die andere Geschichte im Roman, die den zweiten Erzählstrang bildet, trägt sich hundert Jahre vor dem Völkermord zu und ist eine Ich-Erzählung. Sie besteht aus Reiseberichten des fiktionalisierten Forschungsreisenden Richard Kandt aus dem damaligen Deutsch-Ostafrika, der vor der Jahrhundertwende zwischen 1897 und 1902<sup>164</sup> auf der Suche nach der Quelle des Nils das Gebiet bereist hatte. Später, im Oktober 1907, wurde er zum Residenten des deutschen Kaiserreichs in Ruanda ernannt, zwei Jahre nach seiner Rückkehr nach Ruanda. Die Hauptquelle für diesen Erzählungsstrang in Buchs Roman ist der von Richard Kandt 1902 veröffentlichte Reisebericht *Caput Nili – eine empfindsame Reise zu den Quellen des Nils*. Es handelt sich dabei um ein ethnographisches Schreiben, in dem auch kolonialistische Afrikaner-Stereotypen dargestellt werden. Roland Schmiedel vergleicht im die beiden Erzählstränge:

---

<sup>164</sup> Im Roman tritt Richard Kandt als Gesandter des deutschen Kaisers auf, aber bei Bindseil wird er als „privater Forschungsreisender“ (2004:245) beschrieben.

Während der Ich-Erzähler das Erzählte nicht hinterfragt – er ist dem Kolonialdiskurs verpflichtet und sieht in all seinem Handeln einen bedeutenden zivilisatorischen Sinn – werden in der Du-Erzählung alle Erlebnisse und selbst die Sinnhaftigkeit der eigenen Existenz ständig hinterfragt. Während der Ich-Erzähler Sinnempfindungen der Kolonialzeit beschreibt, dient in der Gegenwartserzählung dem Ich, das sich mit Du anredet, dieser Erzählmodus vor allem dazu, eine Distanz zu dem Berichteten herzustellen und ist für den Autor eine Möglichkeit der emotionalen Verarbeitung der im Roman verarbeiteten persönlichen Erlebnisse. (Schmiedel, 2012: 96)

Die eine Geschichte spielt in der Kolonialzeit und die andere in der nachkolonialen Zeit, doch sie haben Folgendes gemeinsam: beide lassen sich als Reiseberichte bezeichnen, beide werden aus einer europäischen Sicht geschildert und beide bedienen sich Afrika- und Afrikaner-Stereotypen innerhalb des jeweiligen europäischen Wahrnehmungsrahmens. Die Wahl der Figur des historischen Richard Kandts wurde von dem Autor sorgsam getroffen. Wie Buch ausführt, verbindet die historische Erzählung Ruanda mit Deutschland und präsentiert eine historische Figur, die dem üblichen Bild des europäischen Kolonialisten widerspricht und sich in vielerlei Hinsicht als Außenseiter der damaligen deutschen Gesellschaft auszeichnet. Kandt ist nämlich „ein zum Protestantismus übergetretener Jude, ein wissenschaftlich ambitionierter und literarisch hochbegabter Arzt, Botaniker und Ethnologe, und [...] homosexuell“ (Buch/Lubrich, 2001: 173). Als Kolonialherr ist Kandt weder „rassistisch“ noch brutal, aber auch „nicht frei von nationalen und sexistischen Vorurteilen“ (Ebd.). Der Roman ist so konstruiert, dass die Geschichte(n) auf unterschiedlichen Ebenen ausgetragen, in zwei Strängen präsentiert und anhand von zahlreichen ästhetischen Mitteln verschlüsselt werden; hinzu kommen auch ein Prolog und ein Epilog. Lützelers hat bereits darauf verwiesen, dass die beiden Erzähler im Roman „theoretisch unzuverlässige Erzähler“ sind d.h. „Man kann zwar ihre handlungsbezogenen bzw. mimetischen Aussagen als wahr betrachten, nicht jedoch ihren Einschätzungen und Bewertungen trauen“ (Lützeler, 2009a: 130). Zugleich sind sie homodiegetische Erzähler. Der auffälligste ästhetische Aspekt des Romans ist die Anwendung von kulturell bestimmten Referenzpunkten, die ein Teil des europäischen kulturellen Gedächtnisses sind – also einen Bezugsrahmen bilden, wodurch diese Kulturen die Welt deuten. Am Beispiel der Bezugnahme auf Figuren der griechischen Mythologie erklärt Schmiedel:

Durch die Verwendung solcher Bezüge wird einerseits die kulturelle Prägung des Autors deutlich und andererseits vermerkt, dass die beschriebenen und reflektierten afrikanischen Gräueltaten nicht auf den

afrikanischen Kulturraum beschränkt sind, sondern ebenso in der europäischen Mythologie verankert sind und sogar zur europäischen Realität gehören. (Schmiedel, 2012: 100)<sup>165</sup>

Der Romantitel kann auch in dieser Hinsicht verstanden werden. Außer dem Hinweis auf den tradierten Konflikt zwischen „Ackerbauern und Nomaden“, so führt Buch aus, „[...] macht der Bezug auf das Alte Testament die biblische Wucht des Geschehens und die Heillosigkeit der Gewalt deutlicher sichtbar als jeder wissenschaftliche Diskurs, egal, ob es sich um soziologische oder ethnologische Theorien handelt.“ (Buch/Lubrich: 2001: 178) Buch konstruiert seine Romane – wie er selbst behauptet – in der Art und Weise, dass „der Leser die Dinge so wahrnimmt, als sähe er sie zum ersten Mal“ (Buch/Lubrich, 2001: 173). Darauf bezogen erklärt er die Funktion des Prologs und Epilogs in *Kain und Abel in Afrika* und meint, es gehe um die Anwendung von „Kunstmittel[n]“ die die „Wahrnehmung“ des Lesers intensivieren können. (Ebd.) Der Interpretation der Bilder überlässt er dem Leser.

Die oben erwähnten Aspekte des Romans sind schon ausführlich besprochen worden und sollen hier nicht wiederholt dargestellt werden. (Siehe auch Kapitel 4.2.2) In der vorliegenden Analyse des Romans möchte ich die beiden Erzählstränge im Roman neu unterscheiden. Ich möchte dabei in Anlehnung an Aleida Assmann (2006a) Richard Kandt als historischen Zeugen und den Journalisten als moralischen Zeugen des Genozids in Ruanda kennzeichnen.

#### **6.4.2. Der historische Zeuge Richard Kandt**

Im Allgemeinen tritt der historische Zeuge als Vermittler zwischen historischen Geschehnissen und dem nachträglichen Bewusstsein über diese Ereignissen auf, wobei in diesem Kontext die Figur des Zeitzeugen eine wichtige Rolle spielt. (vgl. A. Assmann, 2006a: 86)<sup>166</sup> Anhand dieses Verständnisses möchte ich im Folgenden die Figur des Zeitzeugen Richard Kandts im Roman *Kain und Abel in Afrika* vorstellen.

---

<sup>165</sup> Paulus (2004: 84f) befasst sich auch mit dieser Frage und meint, die Assoziationen verstärken die Vorstellungskraft des europäischen Lesers. Ähnlich argumentiert auch Agossavi (2003: 163). Siehe Kapitel 4.2.2.

<sup>166</sup> Dies erklärt Aleida Assmann mit der Wende zur „Oral-History-Forschung“ in den 1960er Jahren. Zu dieser Zeit verstärkt sich die Vorstellung, dass „Erlebtes und Erinnertes“ die Erkenntnisse über die Geschichte komplimentiert (A. Assmann, 2006a: 86f).

Da die Rolle Richard Kandts im Rahmen der (vor)kolonialen Geschichte Ruandas schon von u.a. Göttsche (2003a), Agossavi (2004), Richter (2004b) und Schmiedel (2012), ausgeführt worden ist, werde ich die Analyse mehr auf den Du-Erzähler der Gegenwartsebene der Erzählung konzentrieren, denn diese Figur beschäftigt sich unmittelbar mit dem Genozid in Ruanda. Allerdings gibt es nur eine einzige tatsächliche Verbindung zwischen Richard Kandt und dem Genozid, der sich beinahe hundert Jahre nach seiner Zeit ereignet. Richard Kandt soll nämlich die fatale Wende in der prekären Beziehung zwischen den Hutu und Tutsi, die zum Völkermord führt, vorausgesagt haben. (vgl. Buch/Lubrich, 2001: 173f) Die Einbeziehung der historischen Reiseberichte Kandts bietet dem deutschen Leser somit Bezugspunkte, an denen er sich beim Lesen orientieren kann. Wie ich später zeigen werde, wird auf der Gegenwartserzählebene mehrmals auf Erinnerungsorte hingewiesen, die auf die historischen Tätigkeiten Richard Kandts zurückführen.

Man kann also davon ausgehen, dass Richard Kandt als Romanfigur hinsichtlich seiner persönlichen Charaktereigenschaften und Leistungen<sup>167</sup> und nach dem Verständnis Aleida Assmanns ein zuverlässiger historischer Zeuge bzw. Zeitzeuge ist, wenngleich er nicht als zuverlässiger Ich-Erzähler bezeichnet werden kann, wie aus dem folgenden knappen Überblick von Kandts Wahrnehmung der mit dem aktuellen Ruanda-Genozid-Diskurs verbundenen Begebenheiten seiner Zeit ersichtlich wird.

Die Ich-Erzählung Kandts lässt sich in zwei Phasen unterteilen. Die erste Phase besteht aus einer Fiktionalisierung der zwischen 1897 und 1902 unternommenen Forschungs- und Entdeckungsreisen des historischen Richard Kandts durch Ost- und Zentralafrika, basierend auf seinen Aufzeichnungen. Im Roman werden diese in den Kapiteln 2 und 4 dargestellt. Die Reminiszenzen des verstorbenen Kandts,<sup>168</sup> der aus dem Jenseits auf seine Erlebnisse und Leistungen in Ruanda zurückblickt, bezeichnen die zweite Phase der Ich-Erzählung. Diese posthumen Erinnerungen, die seine Geschichte fortsetzen, machen Kapitel 6 aus.

---

<sup>167</sup> Richard Kandt entspricht nicht dem „Klischee [des] dummen und brutalen Kolonialherren“, er ist Wissenschaftler, Intellektueller, Forschungsreisender, Arzt, Botaniker und schreibender Ethnologe und nicht rassistisch, eben weil er als deutscher Jude auch Opfer des Rassismus war (vgl. Buch/Lubrich, 2001: 173f; auch KA: 55f).

<sup>168</sup> Kandt starb 1918 „an den Folgen von Asthma, Tuberkulose und ägyptischen Zigaretten“, wie er selbst aus dem Jenseits erzählt. (KA: 182).

Kurz nach seiner Ankunft in Afrika begegnet Richard Kandt seinem Doktorvater, dem berühmten Bakteriologen Robert Koch in Daressalam. Die folgende Aussage Kochs wird ausschlaggebend für Kandts Anschauung seiner Reisen ins Inland:

Kulturmorphologisch gesehen ist Europa am Ende angelangt; seine materialistische Zivilisation hat eine Kruste gebildet, die die Kulturseele zu ersticken droht. Deshalb schreit die Kunst nach Vereinfachung, und die Jugend fordert Natur. Beides findet sie in Afrika, das auf Kulturstufen beharrt, die anderswo überlagert oder verschüttet worden sind. Afrika ist unser älterer Bruder, dessen Unverbrauchtheit Europa von seinem Selbstekel erlösen kann. (KA: 69)

Dem Afrika, dem er zunächst begegnet, ist ein wildes, mysteriöses und gefährliches Land, das den üblichen Vorstellungen entspricht. Kannibalismus (KA: 73; 77), Aberglaube (KA: 74), menschenfressende Löwen (KA: 80), Mörderbienen (KA: 81), Hexerei und mysteriöse Krankheiten (KA: 68; 137) kennzeichnen dieses Afrika. Infolge seiner Erlebnisse während seiner Reise durch Ostafrika kommt Kandt zu dem Schluss: „Nicht umsonst hat Afrika den Beinamen der dunkle Kontinent.“ (KA: 86)

Nachdem er das Königreich Ruanda erreicht hatte, verändert sich sein Afrikabild dramatisch. Kandts erster Eindruck des Landes ist äußerst positiv, dadurch dass ihn Ruanda an Europa erinnert und setzt sich von den zuvor bestätigten Vorstellungen ab:

Ich glaubte mich aus der afrikanischen Savanne in den Libanon oder die Schweiz versetzt: Vor mir lagen blaue Berge und grüne Hügel, auf denen statt Affenbrotbäumen Zedern und Zypressen wuchsen und an Stelle von Zebras und Giraffen Rinderherden weideten, bewacht von hochgewachsenen Tutsi-Hirten mit noblen Profilen, die aussahen, als stammten sie in direkter Linie von ägyptischen Pharaonen ab, deren Nachfahren vom Nildelta ins Gebiet der Großen Seen gelangt waren. (KA: 125)

Sein erster Eindruck von dem Land vertieft sich mit Zeit noch weiter und als er die ‚Quelle des Nils‘ erreicht, beschreibt er lobend und poetisch die umliegende Landschaft, die er dieses Mal sogar mit einem Gebiet in seinem Heimatland vergleicht:

Das Wasser sprang murmelnd über bemooste Felsen, Honigbienen und Schmetterlinge gaukelten zwischen bunten Wiesenblumen und meterhohen Königskerzen hin und her und versunkene Erinnerungen an das schlesische Riesengebirge stiegen in mir hoch; nur die mit Regen- und Nebelwald bewachsenen Vulkane, deren Gipfel Rauchzeichen aussandten, paßten nicht ins Bild. (KA: 146)

Wenn Ruanda ein Gegenbild des anderen stereotypen Bild Afrikas darstellt, stellt auch, nach den Ausführungen Richard Kandts, ein Teil der Bevölkerung Ruandas ein Gegenbild zum stereotypen Afrikaner dar, nämlich die Tutsi. Sowohl vom Aussehen als auch von der Haltung her sind die Tutsi in der Wahrnehmung Richard Kandts aristokratisch und ausländisch, mit „noblen Profilen“ [...] als stammten sie in direkter Linie von ägyptischen Pharaonen ab.“ (KA: 125)



Es ist nicht auszuschließen, dass Kandts Behauptung, dass die Tutsi aus dem Norden (aus Ägypten) stammen und dass sie geborene Herrscher sind, auf der hamitischen Hypothese basiert,<sup>169</sup> die zu jener Zeit unter den Europäern weit verbreitet war und als Wahrheit akzeptiert wurde. Die Tutsi-Hirten stehen im Kontrast zu den „Hutu-Bauern, ein aus dem Kongobecken eingewandertes Bantu-Volk, so erfolgreich unterjocht, daß ihnen Knechtschaft zur zweiten Natur geworden ist“, wie Kandt behauptet. (KA: 125) Unter den Hutu-Bauern in dieser Herrschaftshierarchie stehen die Batwa-Jäger und Sammler. Nach Kandt sind die „kleinwüchsigen“ Batwa auch „Giftmischer und Zauberer, Hofnarren und Henker, Spione und Agenten der herrschenden Klasse [...]“. (KA: 126)

Interessant und zugleich überraschend bei der Schilderung Kandts ist, dass die Tutsi selbst Hutu und Tutsi als Rassenkategorien bezeichnen, obwohl ich bereits im Kapitel zum Ruandadiskurs gezeigt habe, dass die Rassifizierung der Hutu/Tutsi Bezeichnungen eine Leistung des europäischen Kolonialismus ist. In seinen Äußerungen als Gesandter des ruandischen Königs spricht im Roman Ruhenankiko, der Berater des Königs, zu Kandt von der Verwandtschaft der Tutsi mit den Weißen und distanziert sich als Tutsi zugleich von den Hutu: „Wir beide, Tutsis wie Wadakis [Weiße], stammen von ein und demselben Vater ab und hätten nicht das geringste mit den feigen und böartigen Hutus gemein.“ (KA: 135) Merkwürdigerweise ist es Kandt, ein Europäer, der auf die Unterscheidung von Hutu und Tutsi als Klassen- statt Rassenkategorien hinweist. Vor diesem Treffen mit Ruhenankiko hatte Kandt das Gefühl, er werde von dem König ignoriert, weil er (Kandt) nicht wohlhabend genug, also als ‚Hutu‘ zu bezeichnen war:

Vielleicht dachte der König, ich selbst sei ein Hutu, weil ich, anders als meine Vorgänger Graf Goetzen und Hauptmann Ramsay, keine glänzende Uniform trug und nur von wenigen Bewaffneten eskortiert wurde. (KA: 132)

Kandts zweiter Ruandaufenthalt, der 1905 seiner Ernennung zum „kaiserlich-deutschen Residenten in Ruanda“ folgt (KA: 203), erweist sich als eine produktiver Zeit, was geschichtliche Meilensteine angeht. Nach seinem Tod 1918 bewertet er sich selbst und zählt seine Erfolge in Ruanda in diesem Zeitraum auf. Er hat u.a. die absolute Herrschaft der Tutsi unangetastet erhalten (KA: 205), „grausame Körperstrafen“ abgeschafft, den Sklavenhandel unterbunden und die vorgesehene

---

<sup>169</sup> Zum Begriff Hamitische Hypothese siehe Kapitel 6.1.

Etablierung einer Siedlerkolonie in Ruanda verhindert. (KA: 206) Er bekennt sich somit mit derjenige zu sein, der den Grundstein für das moderne Ruanda gelegt hat und übernimmt somit implizit die Verantwortung für den verhängnisvollen Kurs, den die Geschichte Ruandas fortan nehmen wird. Mit seinem Bezug auf die Etablierung der deutschen indirekten Kolonialherrschaft scheint Hans Christoph Buch auf den Anteil der deutschen Schuld an der Entwicklung Ruandas zum Genozid hinzuweisen.

Der Journalist im Roman, der Jahrzehnte später als investigativer Journalist ebenfalls durch dasselbe Gebiet reist wie Kandt, ist im Gegensatz zu ihm allerdings nicht Zeitzeuge, sondern als Beobachter des Genozids ein von moralischen Überlegungen motivierter Zeuge. Mit seinem stetigen Bezug auf die Zeit Kandts tritt er auch als Zeuge der historischen Folgen des deutschen Kolonialismus auf. Er wirft damit moralische Fragen bezüglich des Kolonialismus und der postkolonialen Machtstrukturen auf und fungiert demzufolge als moralischer Zeuge.

#### **6.4.3. Der Journalist ‚Christoph‘ als moralischer Zeuge**

Aleida Assmann unterscheidet Zeugenschaft im Hinblick auf gesellschaftliche Institutionen und bezogen auf Gewaltereignisse. Sie beschreibt den Zeugen dabei als denjenigen, der bei der Bestimmung von Schuld und Leid entscheidend mitwirkt (A. Assmann, 2006a: 85) und unterscheidet dabei zwischen vier Grundtypen von Zeugenschaft, nämlich dem Zeugen vor Gericht, dem historischen Zeugen, dem religiösen Zeugen und dem moralischen Zeugen. (A. Assmann, 2006a: 85f) Von diesen Grundtypen Aleida Assmanns ausgehend kann der fiktive, Du-erzählende Journalist der Gegenwartsebene in *Kain und Abel in Afrika* als moralischer Zeuge gelten, denn auf diese Figuren treffen drei von Aleida Assmann identifizierten Merkmale zu: Er vermittelt eine negative Botschaft, er ist sekundärer Zeuge und strebt in seiner Beobachtungen nach der Wahrheit. Zum ersten Aspekt schreibt Aleida Assmann:

[Der moralische Zeuge] offenbart ein kolossales Verbrechen und kündigt [...] vom Bösen schlechthin, das er am eigenen Leibe erfahren hat. Seine Botschaft entspricht damit einer negativen Offenbarung, die nicht das Zeug zur Sinnstiftung und damit auch nicht zu einer fundierenden Geschichte hat, auf der sich Gemeinschaften gründen lassen. So gesehen konstituiert sein Zeugnis keine für ein Kollektiv ‚brauchbare‘ Erinnerung. (A. Assmann, 2006a: 88f)

Der moralische Zeuge strebt also nach verbogener Wahrheit um der Wahrheit willen. Dafür erwartet noch erhält er Dank. Um zur Wahrheit zu gelangen hat er allerdings oft mit zahlreichen

Hindernissen zu rechnen, wie auch der deutsche Journalist der ZEIT im Roman viele Hindernisse auf seiner Suche nach der Realität des postgenozidalen Ruanda zu überwinden hat. Der Journalist, den ich Christoph nennen werde, denn Monsieur Christophe, Mitarbeiter des Hotel Milles Collines, ist sein Namensvetter (KA: 12),<sup>170</sup> fliegt nach Ruanda mit dem Auftrag, das Elend der nachgenozidalen Flüchtlinge im östlichen und zentralen Afrika zu enthüllen. Seine Eintrittstation ist das Hotel Mille Collies in Kigali, der Hauptstadt Ruandas. Das Hotel ist in vielerlei Hinsicht ein bedeutender Erinnerungsort des Ruanda-Genozids. Übersetzt aus dem Französischen lautet *Mille Collines*,<sup>171</sup> tausend Hügel und bezieht sich damit auf eine bekannte Bezeichnung für Ruanda als dem Land der tausend Hügel. Im nachgenozidalen Ruanda, das der Journalist in *Kain und Abel* bereist, ist das Hotel Mille Collines zudem Gegenstand von Konspirationstheorien über den Genozid: „böse Zungen sagen sogar, die Sabena hätte den Genozid organisiert, um das Hotel unter ihre Kontrolle zu bringen [...]“ (KA: 12)

In der Gegenwartserzählung im Roman werden mehrmals Orte und Bilder erwähnt, die an die koloniale Geschichte Ruandas, an den Ruanda-Genozid und an den Holocaust erinnern. Die Erinnerung an Richard Kandts Entdeckung des Kagera-Nils wird z.B. der des Genozids von 1994 gegenübergestellt:

Hier, am Oberlauf des von Richard Kandt im Sommer 1898 kartographierten Kagera-Nils, trieben im April 1994 Tausende Tote die Wasserfälle hinab: ein Gewirr aus Armen, Beinen und aufgetriebenen Bäuchen, Felstrümmern und abgerissenen Ästen [...]. (KA: 27)

Die Beschreibung des Ortes hier ist ein kontrastiver Paralleltext zu Kandts eigener Schilderung der Schönheit des Ortes, die schon im letzten Abschnitt zitiert wurde. Was also Kandt hundert Jahre vorher als bildschön erscheint und ihn an seine Heimat Schlesien und an die Schweiz erinnert, kommt Christoph unheimlich vor.

---

<sup>170</sup> Christoph ist das Alter Ego Hans Christoph Buchs.

<sup>171</sup> Das Hotel Mille Collines ist auch in zahlreichen Ruanda-Genozid Filme und Ruanda-Romane Erinnerungsort. Als Zufluchts- und Rettungsort wird das Hotel z.B. in den Filmen *Hotel Ruanda* und *Sometimes in April* präsentiert. In *Shooting Dogs* und *Hotel Ruanda* fungiert das Hotel als Hauptquartier der Blauhelme (Friedenssoldaten der Vereinten Nationen) und als Ort der Repatriation von Europäern und Amerikanern nach dem Gewaltausbruch im April 1994. Der Name Mille Collines trug auch das Hass Radio *Radio-Télévision Libre des Mille Collines* (RTL), das Anweisungen an die Mörder während des Genozids übertrug (vgl. Kapitel 6.1.).

Mit der Erwähnung vom Hotel Lutetia in Paris, dem ehemaligen Hauptquartier der Gestapo (KA: 15), der Reichskristallnacht (KA: 179) und dem Hinweis auf die Frage des ehemaligen Präsidenten Burundis, „wie Hitler es geschafft habe, in so kurzer Zeit sechs Millionen Juden zu ermorden“ (KA: 24), stellt der Journalist einen unmittelbaren Bezug zum Holocaust her. Doch gibt es im Roman auch andere, weniger offensichtliche Verweise auf den jüdischen Holocaust, wie etwa die Erwähnung von israelischem Mineralwasser im Flüchtlingslager Kibeho, wo ein Massenmord stattfindet (KA: 45f), und die Beschreibung Christophs sterbendem Vater, der in seinem „gestreiften Pyjama“ wie ein KZ-Gefangener aussieht. (KA: 180) In der Schilderung der Letzen Tage des Vaters werden auch andere Holocaustbilder dargeboten, etwa durch den Hinweis auf den Fremdenhass der 1990er Jahre in Deutschland:

Dein Vater sitzt im gestreiften Pyjama auf der Bettkante, angestrahlt vom Feuerschein des brennenden Asylbewerberheims auf dem Fernsehschirm, das von Jugendlichen in Bomberjacken und Springerstiefeln belagert wird. Vielleicht ist es auch eine Synagoge, aus deren Dachstuhl Flammen und verkohlte Thorarollen herabtrudeln; ein Fackelzug grölender SA-Männer zieht vorbei, bei denen es sich auch um besorgte Bürger handeln kann, die mit brennenden Kerzen gegen die zunehmende Fremdfindlichkeit protestieren: WIR HABEN NICHTS GEGEN AUSLÄNDER, ABER DIE KANAKEN SOLLEN IHREN DRECK ALLEINE WEGMACHEN. (KA: 181, Herv. Buch)

Die Holocaustbilder dienen dazu, die Ereignisse in Ruanda, in Afrika also, in den allgemeinen globalen Kontext zu stellen als – ‚part of the world‘ – und nicht isoliert – ‚apart from the world‘ – zu betrachten. (vgl. Kapitel 2.1.)

Es sind aber nicht die Erinnerungsorte im Roman, die Christoph zum moralischen Zeugen machen, sondern seine Erfahrung des Todes beim Besuch des Konzentrationslagers Kibeho, wo Flüchtlinge von Tutsi-Soldaten niedergeschossen werden. Über dieses Geschehen berichtet er:

[...] es ist nicht ganz klar, ob es sich um Repressalien der Tutsi Armee handelt oder um Terrorakte der Interahamwe-Miliz, die die Lagerinsassen als Geiseln betrachtet und rückkehrwillige Hutus mit dem Tode bestraft. (KA: 34)

Christoph bezeugt mit eigenen Augen ein Jahr nach dem Ruanda-Genozid, wie schätzungsweise 8000 Flüchtlinge totgeschossen oder totgetrampelt werden, und er selbst entgeht dem Tod rein zufällig inmitten der sterbenden Menge. Der Vorfall ist ein Racheakt der Tutsi Soldaten, der dadurch gerechtfertigt wird, dass sich unter den Flüchtlingen Täter des Genozids von 1994 verstecken:

Tutsi-Soldaten schießen über die Köpfe hinweg, um Hutu-Flüchtlinge zu zerstreuen, oder gezielt in die Menge hinein. Kessel mit nur einem Ausgang – klassische Katastrophensituation. An Stelle von Wasserwerfern sind Granatwerfer in Stellung gegangen. *Crowd control getting out of control*. Stampede.

Kinder und Greise werden totgetrampelt, junge Männer in wahrhaftigem Alter (unter ihnen mutmaßliche Täter des Völkermords von 1994) systematisch ausgesondert und exekutiert. (KA: 41, Herv. Buch.)

Christophs Augenzeugenbericht wird vom UN-Vertreter William Clarence mit Skepsis entgegengenommen, denn das Erzählte widerspricht der offiziellen Darstellung der internationalen Gemeinschaft, die besagt, „dass die ruandische Regierung nicht Rache, sondern Versöhnung wolle und dass es trotz vereinzelter Übergriffe nicht zu schweren Menschenrechtsverletzungen gekommen sei.“ (KA: 48) William Clarence ist nämlich beauftragt, diese offizielle Darstellung zu bestätigen. Eine ähnliche Haltung vertritt der deutsche Botschafter in Kigali, mit dem der Reporter später über das Massaker redet. In Reaktion darauf äußert er: „[...] als Diplomat neige ich eher zum Understatement als zur Übertreibung, die mich den Kopf kosten kann – natürlich nur im übertragenen Sinn!“ (KA: 51) Christophs Zeugnis ist also vom moralischen Standpunkt her berechtigt, aber politisch gesehen inkorrekt. Die Sympathie der Weltgemeinschaft ist zu diesem Zeitpunkt noch auf Seiten der Tutsi, die metonymisch als Opfer des Ruanda-Genozids betrachtet werden. Als moralischer Zeuge gelingt es Christoph zwar das Elend der Hutu-Flüchtlinge sichtbar zu machen, doch wird den Flüchtlingen der Opfer-Status nur im beschränkten Rahmen der persönlichen Einschätzung zugebilligt, nicht aber in den Augen der Weltöffentlichkeit. Aleida Assmann verweist auf diesen Sachverhalt:

Im Augenblick der Verfolgung, Erniedrigung und Ermordung haben traumatisierte Opfer keine Gesicht, keine Stimme, keinen Ort, keine Geschichte. Es ist erst die universalistische Gemeinschaft jenseits der Täter-Opfer-Dyade, bestehend aus nicht involvierten Dritten, die auf das Zeugnis dieser Zeugen hört und ihnen den Status des Opfers zuerkennt. (A. Assmann, 2006a: 89)

Am Tag des Massakers sperren Tutsi-Soldaten das Lager Kibeho ab und Journalisten und andere Beobachter können nur nach langen Warten ins Lager. (KA: 36) Bei seiner Suche nach der Wahrheit muss also der moralische Zeuge mit Hindernissen rechnen, wie das bei Christoph der Fall ist, was mit Aleida Assmann aus der Motivation der Täter heraus, ihre Mordtaten zu verheimlichen, erklärt werden kann: „[D]ie Wahrheitsmission des moralischen Zeugen richtet sich gegen die Strategien und Impulse des Vergessens und Verleugnens.“ (A. Assmann, 2006a: 92)

Christoph tritt auch als moralischer Zeuge auf, indem er Zeugnisse der Überlebenden des Ruanda-Genozids anhört und (eben wegen seines Berufes) an ein breiteres Publikum weiter vermittelt. Im ersten Kapitel übernimmt er die Rolle des zufälligen Zuhörers, als er im Hotel Mille Collines auf zwei Zeugen und Überlebende des Ruanda-Genozids trifft. Der eine ist Koch Joris, dessen „Tutsi-Geliebte“ von Hutu-Milizen ermordet wurde (KA: 12) und der andere Raphaël Nzeyimana, dessen

ganzen Familie von den Intarahamwe ermordet wurden, nachdem sie ihn gezwungen hatten, seine Schwester zu vergewaltigen. (KA: 13f) Christoph glaubt Raphaëls Zeugenaussage und kann feststellen, dass der Junge traumatisiert ist:

Raphaël ist der einzige Überlebende der Familie, aber sein Lebenswille ist zerstört. Er hat Konzentrationsstörungen, leidet an Kopfschmerzen und Schlaflosigkeit; im Traum steigt der aus dem Tagesbewusstsein verdrängte Horror aus der Erinnerung hoch. (KA: 14)

Das Trauma Raphaëls kommt dem Journalisten als „Geisteskrankheit“ vor, aber er hält diese für eine der möglichen Folgen des Genozid-Erlebnisses. Er verzichtet dabei auf die sich dargebotene Gelegenheit, als therapeutischer Zuhörer aufzutreten:

Es gibt einen Grad des Elends, der sprachlos macht. Noch schlimmer: Raphaëls Geschichte löst aggressive Abwehrreflexe bei dir aus. Du möchtest das Gespräch abbrechen und hast plötzlich den Verdacht, Raphaël sei geistesgestört, was er vielleicht auch ist. (KA: 15)

Christophs Reaktionen auf die Geschichten unterschiedlicher Zeugen schwanken zwischen Zweifeln, Überraschung, Wortlosigkeit und Gleichgültigkeit. Die langen, detaillierten Geschichten des Kellners Déogratias, der mehrmals den Mördern wunderbarerweise entkommen sein soll, zieht Christoph in Zweifel, wird dann aber wegen seines Zweifels verlegen:

Du ertappst dich bei dem Verdacht, er wolle durch seine Horrorstory ein höheres Trinkgeld erpressen. Gleichzeitig schämst du dich deiner Unglaubwürdigkeit und fragst dich, von Whisky benebelt, ob sich der Satz ‚Die Leidensfähigkeit des Volkes ist begrenzt‘, von Russland auf Ruanda übertragen lässt. (KA: 91)

Als Christoph der Überlebensgeschichte seiner Kollegin Evany zuhört, verstößt er gegen Prinzipien der moralischen und natürlichen Logik, indem ihn das Zuhören „sexuell erregt“ (KA: 112):

Du legst tröstend den Arm um sie und kommst dir ungeheuer schäbig vor, denn ihre Erzählung hat dich sexuell erregt. Dabei schämst du dich vor dir selbst und weiß nicht, wie du mit deinen verworrenen Gefühlen umgehen sollst. (KA: 112)

Je mehr Christoph als moralischer Zeuge den Geschichten der Überlebenden zuhört, desto inkompetenter wird er als Zuhörer. Er tendiert auch dazu, mehr und mehr seine Fähigkeit als Journalist, das Gesehene und das Gehörte zu vermitteln, in Zweifel zu ziehen. Im Postskriptum des ersten Kapitels kommt diese Tendenz zum Ausdruck:

Das Elend ist nicht pittoresk, sondern monoton, aber die Monotonie täuscht, denn Wörter wie Opfer und Täter, Genozid und Massaker sagen kaum noch etwas aus, ihr Informationsgehalt geht gegen Null, und sie versprechen den Blick auf die Realität, die zu beschreiben sie vorgeben. Dein Vorrat an einschlägigen Substantiven und Adjektiven ist erschöpft, und anders als das wirkliche Leben, das jedem Menschen

seinen eigenen, unverwechselbaren Tod reserviert, gibt dein Text den Opfern ihre verlorene Würde nicht zurück. (KA: 52)

In diesem Zusammenhang kann man vielleicht Hans Christoph Buchs Entscheidung, seine journalistischen Berichte und sich selbst zu fiktionalisieren, verständlich machen. Journalismus ist nämlich notorisch für die Verwendung von Schlagworten und Schlagzeilen, die mit der Zeit überflüssig werden und die Realität nicht mehr adäquat erfassen können. Darüber hinaus und letztendlich bereut der Enthüllungsjournalist seine Entscheidung nach Ruanda gereist zu sein, zumal in einer Zeit, in der er seine eigene persönliche Trauer zu Hause in Deutschland hatte. Nach dem Tod seiner Mutter drei Jahre nach dem Tod seines Vaters kommt er zu der Erkenntnis, dass er seinem persönlichen Verlust durch die Reise nach Ruanda nicht entkommen kann. Er muss um seine Eltern trauern:

Und in diesem Augenblick wurde dir klar, daß du umsonst um die halbe Welt gereist warst, weil der Schmerz über den Tod deiner Eltern nicht aufzuwiegen war durch fremdes Leid, sei es noch so furchtbar und noch so groß. (KA: 124)

Schließlich ist darauf hinzuweisen, dass der Leser selbst zum moralischen Zeugen wird, dadurch dass er implizit von dem Du-Erzähler angesprochen wird. Der Erzähler scheint den Leser herauszufordern, sich vorzustellen, er (der Leser) sei ein Journalist, der quer durch das Elend reise, mit den Überlebenden des Genozids spricht, und die Flüchtlingssituationen aus erster Hand erlebt. Durch diese Erzählsituation appelliert Buch an das Gewissen des Lesers, indem er den Leser in die Erzählung hineinzieht und ihn auffordert, die Geschichte selbst zu erleben. M. E. besteht die eigentliche Erinnerungsleistung des Romans eben genau darin.

Mit der Analyse des Romans *Kain und Abel in Afrika* wollte ich zeigen, wie zum einen Zeitzeugenschaft durch die Figur Richard Kandt geleistet wird. Durch seine Forschungsreisen schafft er Erinnerungsorte, die dann der Orientierung des aktuellen deutschen Lesers dienen. In der Gegenwartsebene wird auf diese Orte mehrmals Bezug genommen. Die historische Erzählung verweist auch auf die historische Rolle Deutschlands in der Etablierung der indirekten Herrschaft in Ruanda. Der historische Zeuge selbst erinnert daran und übernimmt damit einen Teil der Schuld an der späteren Entwicklung Ruandas, die zum Genozid führte. Zum anderen werden auf der Gegenwartsebene moralische Fragen bezüglich der Relativierung des Grauens aufgeworfen. Was sich in den Flüchtlingslagern ein Jahr nach dem Genozid ereignet, trägt immer noch die Merkmale eines Genozids, wird aber im Hinblick auf dem ‚eigentlichen‘ vorangegangenen Genozid in Ruanda

von der Weltöffentlichkeit nicht zur Kenntnis genommen. Die Aufgabe des moralischen Zeugen ist es, diese Fortsetzung genozidaler Praktiken zu enthüllen.



## 7. SCHLUSS

Ziel der vorliegenden Untersuchung war, die Funktionen, Formen und Strategien des Erinnerns an einen Genozid in den ausgewählten Texten darzulegen, die Grenzen der Fiktion in der Rekonstruktion der (traumatischen) Erinnerungen aufzuzeigen und das Potenzial der Literatur als ein kulturelles und ästhetisches Gedächtniswerkzeug zu evaluieren. So wurden ausgewählte deutschsprachige historische Afrika-Romane der Gegenwart als Archive der Erinnerung an Genozide, als Modelle für den Umgang mit dieser traumatischen Vergangenheit und als Mittel, wodurch das Verdrängte ins kollektive Gedächtnis zurückgebracht wird, analysiert.

Für die Analyse von Interesse war der Postkolonialismus als theoretischer Rahmen, als Epoche und als Strömung, ebenso wie die Vorstellung ‚Afrikas‘ im Rahmen des Postkolonialismus und eine kritische Sichtung des Begriffs historischer Roman, wie im zweiten Kapitel gezeigt wurde. Im Kapitel 2 ging es nämlich darum den Kontext, in dem die Romane ausgewertet werden, zu bestimmen. Die ‚Postkolonialität‘ der aus einer europäischen Perspektive geschriebenen Romane, d.h. ihre Fähigkeit, sich sowohl von dem kolonialen Blick als auch von der üblichen europäischen Wahrnehmung Afrikas zu distanzieren, wurde daher bei der Analyse überprüft.

Diese Studie orientiert sich an unterschiedlichen Theorien, die sich mit Erinnerung und Gedächtnis, Zeugenschaft durch Literatur, Schreiben über Genozid, Vergangenheitsbewältigung und Trauma befassen. Viele der theoretischen Ansätze, die im dritten Kapitel behandelt wurden, sind im Rahmen der Auseinandersetzung mit dem Holocaust entstanden. Sie lassen sich aber auch auf die Untersuchung anderer Genozide übertragen. Als Grundlage dieser Untersuchung dienten vor allem, aber nicht ausschließlich, die Ausführungen von Jan und Aleida Assmann zum Thema Gedächtnis, die von den früheren Arbeiten Maurice Halbwachs' ausgehen. Anhand von diesen theoretischen Überlegungen konnten die Primärtexte untersucht werden. In diesem Kapitel wurde auch der Begriff Genozid bestimmt, der zusammen mit dem Gedächtnisbegriff den Fokus der Romananalyse bildet. Bei der Bestimmung des Genozidbegriffs wurde auch besondere Aufmerksamkeit auf den Holocaust gerichtet, dessen Einzigartigkeit oft betont wird. Hier ging es darum zu zeigen, dass der Bezug zum Holocaust bei der Auseinandersetzung mit anderen Genoziden sowohl nötig als auch unentbehrlich ist. Der Holocaust bietet nämlich den erforderlichen Interpretationsrahmen zur Deutung anderer Genozide. Darüber hinaus wurden in diesem Kapitel die Schnittpunkte zwischen

Gedächtnis und Genozid, Gedächtnis und Literatur und Gedächtnis und Geschichte theoretisch dargelegt.

Im vierten Kapitel wurde ein ausführlicher Überblick über bisherige wissenschaftliche Beiträge zu den fünf in dieser Arbeit behandelten Romane vermittelt, woraus ersichtlich wurde, dass die literarische Erinnerung an die Genozide durch die Romane bisher eine Forschungslücke darstellte. Mit literarischer Erinnerung sind dabei alle literarischen Aspekte gemeint, die die Erinnerung an die Genozide vermitteln, d.h. also Aspekte, die die Fähigkeit der Literatur zeigen, Zeugnis über das Traumatische abzulegen. Gezeigt wurde also, wie die Inszenierung von persönlichen Erinnerungen der verschiedenen Romanfiguren auf kulturelle Rahmen und historische Kontexte bezogen werden kann, wodurch, wie diese Arbeit gezeigt hat, das Potenzial der Romane als Genozid-Erinnerungsorte dargelegt wurde.

Auffällig an dem Romankorpus ist, dass Jürgen Leskiens Tagebuchroman *Einsam in Südwest* (1991) bisher kaum zur Kenntnis genommen worden ist. Es ist zu vermuten, dass der etwas irreführende Titel des Romans, der vielleicht eher auf eine Liebesgeschichte hindeutet, für diesen Tatbestand verantwortlich ist. Hinzu kommt, dass das Buch in einem kleinen Verlag veröffentlicht wurde und 1991 erschien. Das Erscheinungsjahr 1991 fällt zusammen mit einer Umbruchszeit in der deutschen Geschichte, in der die Wiedervereinigung den thematischen Vorrang hatte. Die schlechte Rezeption des Romans könnte auch dadurch erklärt werden, dass der Autor als Politiker in der ehemaligen DDR tätig gewesen war. Die Umbruchsjahre 1989-1991 sind nämlich auch gekennzeichnet durch den Untergang mit linker Gesinnung, wobei sich das Volk des neuen Deutschlands auch vom Kommunismus zu distanzieren versuchte.

In Kapitel 5, das sich mit den Südwesafrika-Romanen über den Genozid an den Herero und Nama befasst, wurde zunächst der Genozid im kolonialen Kontext untersucht, denn oft werden die im Kolonialismus üblichen Gewaltexzesse mit Genozid gleichgestellt, oder ein Genozid lässt sich nicht erkennen, weil die Ermordung und Vertreibung von indigenen Völkern ein ‚normales‘ Phänomen des Kolonialismus war. Theoretisch ließ sich zeigen, dass die Kolonialherrschaft zwar den erforderlichen Rahmen zur Durchführung eines Genozids darbietet, aber der Kolonialismus als solcher nicht unbedingt zu einem Genozid führen muss. Ferner wurde nachgewiesen, dass sich Gewaltexzesse im Rahmen des Kolonialismus von einer systematisch durchgeführten Vernichtung von Volksgruppen unterscheiden lassen, wobei aber zu beachten ist, dass es auch Verknüpfungspunkte zwischen dem Kolonialismus und einem Genozid gibt, wie z.B. aus dem

Rückgriff auf Gewalt legitimierende Ideologien und die Sanktionierung durch Staatsapparate ersichtlich wird.

Zur Kontextualisierung des in den drei Südwestafrikaromanen geschilderten historischen Geschehens wurde der Analyse der Romane eine Beschreibung der historischen Ereignisse, die zum Genozid führten und in den Romanen unterschiedlich verarbeitet werden, vorangestellt, wobei auch der aktuelle Diskussionsstand zum Thema deutscher Herrschaft in Südwestafrika sowie der öffentliche Diskurs zu diesem Thema sowohl in Namibia als auch in Deutschland berücksichtigt wurde. Als Ergebnis dieser Übersicht lässt sich festhalten, dass die Mehrheit der gegenwärtigen Namibia-Forscher den Genozid an den Nama und Herero anerkennen, während im öffentlichen politischen Diskurs Deutschlands jedoch im Hinblick auf die Reparationsforderungen der Herero die Bezeichnung ‚Genozid‘ oder ‚Völkermord‘ im Großen und Ganzen vermieden und stattdessen von ‚einem dunklen Kapitel der deutschen Geschichte‘ gesprochen wird. Da die Reparationsfrage mehrmals im Bundestag debattiert und Anträge zur Anerkennung der deutschen Kolonialverbrechen mehrmals abgelehnt wurden, kann behauptet werden, dass derzeit Deutschland offiziell die Position vertritt, dass im damaligen Südwestafrika kein Völkermord stattgefunden hat. Die in dieser Arbeit ausführlich dargestellte Genozidtheorien und die besprochenen historisch-politischen Kontexte zum Thema Genozid sind zwar unüblich in einer literaturwissenschaftlichen Arbeit, doch sie dienen dazu, einen vielfältigen Ansatz zur Frage des Genozids darzubieten, betonen zugleich die Notwendigkeit zur Wiederaufarbeitung des kollektiven Gedächtnisses bezüglich der Kolonialgeschichte Deutschlands und weisen auf die eindeutige Rolle, die die Literatur dabei spielen kann, hin. Die Literatur bietet nämlich die erforderliche Substruktur, wonach sich das soziale Gedächtnis richten kann. Der für diese Arbeit ausgewählte Romankorpus umfasst eine historische Zeitspanne von dreißig Jahren, in der die Kolonialgeschichte Deutschlands am Rande dargestellt wurde. Durch die Romane wird die aufklärerische Rolle der Literatur bezüglich dieser Geschichte in den Vordergrund gestellt.

Im Anschluss an die theoretischen Überlegungen zum Genozid im kolonialen Kontext und den derzeitigen Diskussionsstand über den Völkermord in Südwestafrika folgt die Analyse von Uwe Timms Roman *Morenga* (1978), Gerhard Seyfrieds *Herero* (2003) und schließlich Jürgen Leskiens *Einsam in Südwestafrika* (1991). Wie die Analysen gezeigt haben, sind alle drei Texte dadurch gekennzeichnet, dass sie der Gattung des historischen Romans entsprechen, indem sie in der Gestaltung der Erzählungen inhaltlich auf historische Quellen zurückgreifen. Nachgewiesen wurde

auch, dass es in der Fiktionalisierung historischer Ereignisse nicht darum gehen kann, diese zu rekonstruieren und so ‚wirklichkeitsgetreu‘ wie möglich zu erzählen, sondern dass vielmehr die Bedeutung der Ereignisse im größeren historischen Kontext, und wie sie heute wahrgenommen werden oder in der Vergangenheit wahrgenommen worden sind, wichtig sind. Es ist genau in dieser Hinsicht, dass die Romane voneinander divergieren. Im Gegensatz zu Timm und Leskien, operationalisiert Seyfried durch seinen Roman den kolonialen Blick auf den Herero-Krieg und bricht damit mit der postkolonialen Tradition. Seyfrieds *Herero* vermittelt den Eindruck, dass der Aufstand der Herero unberechtigt und die Reaktion darauf von der deutschen Seite vielleicht übertrieben und vielleicht übermäßig gewalttätig, aber schließlich doch verständlich war. Entscheidend ist also, aus welcher Perspektive die Autoren ihre Romane konstruieren.

Die Analyse hat auch feststellen können, dass die Texte hinsichtlich der wissenschaftlichen und politischen Diskurse, an denen sie sich jeweils orientieren, beschrieben werden können. Politisch orientiert sich *Morenga* an den Vorstellungen der 1968er Generation und wissenschaftlich an der These, dass die Vernichtung der Herero und Nama vorgeplant und systematisch durchgeführt worden sei. Die Analyse von Timms *Morenga* hat gezeigt, dass sich der Genozid an den Herero und Nama wie ein Miniaturbild des späteren Holocausts liest. Dagegen wird Seyfrieds *Herero* dempolitischen Gedächtnis des gegenwärtigen Deutschlands gerecht insofern, als seine Interpretation des Kolonialkriegs der bereits erwähnten offiziellen Position des deutschen Bundestags bezüglich des Krieges entspricht. Geschwiegen wird bei dieser Position über alle Hinweise auf eine Politik der systematischen Ausrottung der Herero (und Nama) im kolonialen Deutsch-Südwestafrika (1904-1908). Seyfrieds Roman *Herero*, der sich der Form der Trivialliteratur nähert, vermittelt – m.E. unbeabsichtigt – geschichtsrevisionistische Positionen nach Art von Brigitte Laus Deutung der Vorkommnisse im damaligen Südwestafrika. Ich rede hier von einer fehlenden ‚Absicht‘, eben weil Seyfried als Comiczeichner und Karikaturist zur linken Ausrichtung tendiert und seine Werke sich manchmal als kontrovers und ‚anarchisch‘ herausstellen, indem sie oft abweichende Sichtweisen darstellen.<sup>172</sup> Eine Analyse von Seyfrieds *Herero* wirft darüber hinaus

---

<sup>172</sup> Siehe hierzu: Wikipedia - Gerhard Seyfried <http://de.wikipedia.org/w/index.php?oldid=79926304> Wikipedia Artikel zu Gerhard Seyfried.

die Frage auf, wie und inwiefern 'triviale' Literaturformen, die sich mit historischen Ereignissen befassen, literaturwissenschaftlich erforscht werden können, ohne dass man sie als nicht geeignet bzw. unangebracht verwirft. Dieser Aspekt wäre in künftigen Untersuchungen von Interesse.

Im Vergleich dazu versucht Leskien einen Eindruck der Sachlichkeit zu vermitteln, indem er seine historisch verbürgten Quellen für sich sprechen lässt. Allerdings sind die Quellen bei Leskien so angeordnet, dass sie die sogenannte Kontinuitätsthese beweisen. Der Kontinuitätsthese zufolge war der Genozid in Südwafrika ein Vorläufer des Holocausts insofern, als es Verbindungen in Gesinnung, Personal und Strategie zwischen Südwafrika und Nazi-Deutschland gab. Anhand des Tagebuchromans von Leskien ist daraufhin in dieser Arbeit verdeutlicht worden, dass es einen aktiven Austausch zwischen Südwafrika und Nazi-Deutschland gegeben hat und dass sich die Südwafrikaner und Nazi-Deutschland gegenseitig als Vorbilder betrachtet haben. Die in Südwafrika aufgewachsenen Kinder des Protagonisten wandern nach Deutschland aus, eines davon schließt sich dem Nationalsozialismus an, das andere wird Opfer des Nazisystems. Durch diese personellen Bezüge stellt Leskien eine Verbindung zwischen den beiden Ländern her. Erkennbar ist auch der Zusammenhang zwischen der Propaganda der Nationalsozialisten und den deutschen Südwafrikanern. Die Nazis nutzten den Verlust der Kolonie für Propagandazwecke aus und die Deutschen in Südwafrika ließen sich von den Nazis gleichschalten in der Hoffnung, Deutschland würde die verlorene Kolonie wiedergewinnen. Leskiens Roman muss darüber hinaus in den Kontext der DDR Erinnerungspolitik bezüglich der deutschen Nazivergangenheit und der Nachkriegszeit gestellt werden. Diese Politik war dadurch gekennzeichnet, dass ausschließlich die Bevölkerung der Bundesrepublik Deutschland (Westdeutschlands) für die Kriegsverbrechen der Nazizeit verantwortlich gemacht wurde, die DDR dagegen diese Verantwortung nicht übernahm. (vgl. A. Assmann, 2006a: 170) Dazu entstand in der DDR im Rahmen des Antifaschismus eine betonte antikoloniale Haltung, die u.a. Ausdruck in der Literatur fand.

---

Was den Umgang mit Gedächtnis betrifft, verfahren die Romane auch unterschiedlich. In *Morenga* wird vor allem in den sogenannten Landeskunde-Kapiteln zum einen Geschichte und Mythos gegenübergestellt und zum anderen kommunikatives und kulturelles Gedächtnis inszeniert. Die Landeskunde-Kapitel werden generell im Märchenstil erzählt. Im Landeskunde-Kapitel 1 kommt sogar ein erzählender Ochse vor, der die Urgeschichte der Herero und Nama und auch die vorkoloniale Geschichte erzählt. An anderen Stellen im Roman wird auch auf die orale Vermittlung der Nama-Geschichte verwiesen, die dann von den Deutschen mit Skepsis entgegengenommen wird. Erst nach einem positiven Beweis kann sich die Wahrheit der Nama-Erzählungen herausstellen. Der sprechende Ochse tritt als Träger des kommunikativen und kulturellen Gedächtnisses auf, indem er von der vorkolonialen Geschichte und dem Ursprung der Herero und Nama erzählt. In Timms *Morenga* werden auch private Erinnerungsformen thematisiert und gegenübergestellt. Einer der Hauptfiguren (Gottschalk) führt ein Tagebuch und der andere (Wenstrup) schreibt Randkommentare in einen wissenschaftlichen Text und nimmt gleichzeitig kritischen intertextuellen Bezug auf andere Texte. Diese Beispiele zeigen, dass der Roman unterschiedliche Formen des Umgangs mit der Zeitgeschichte vergleichend darstellt.

Indem der Roman auf die Erinnerung an den Genozid verzichtet, erinnert Seyfrieds *Herero* stattdessen an den Kolonialismus und heroisiert zugleich die Leistungen der ‚Schutztruppe‘. Die Konstruktion der Hauptfigur als Kartograph, der die Ortsnamen auf der Landkarte Südwestafrikas zur Kenntnis nimmt, vermittelt ein Gesamtbild von dem europäischen Einfluss im südlichen Afrika und schildert die Verbreitung des deutschen Kolonialismus um 1904, die darauf hinweist, dass das Land der Herero noch vollständig in die Hände des Kolonialherren geraten wird, eine Tatsache, die den kommenden Krieg erklären kann. Zu Beginn des Romans werden auch zwei Erinnerungsorte hervorgehoben, nämlich Waterberg und Omaheke. Während die beiden Orte Gedenkort mit positiven Erinnerungen (Sieg und heroischer Opfertod) für die Deutschen sind, sind dieselben Orte für die Herero mit traumatischen Erinnerungen verbunden, denn sie verweisen auf den Niedergang einer Nation. Der Höhepunkt von Seyfrieds Roman ist der Kampf am Waterberg und die darauffolgende Flucht der besiegten Herero.

In Leskiens *Einsam in Südwest* werden persönliche Erinnerungsformen mit öffentlichem Gedenken verbunden. Auf der persönlichen Ebene tritt die Erinnerung in Form von Tagebucheinträgen auf, die die allgemeine Funktion haben, die Zeitgeschichte zwischen 1898 und 1945 zu schildern. Auf dieser Ebene ist auch das Gedenken an die verstorbenen Familienmitglieder einzuordnen, nämlich

durch den Besuch und die Pflege der Grabstätten. Auf der kollektiven Ebene wird die Gedenktradition der Deutschen hervorgehoben. Die Deutschen haben Feiertage und errichten Denkmäler. Die Denkmäler erinnern an den Kolonialkrieg, gedenken der im Krieg gefallenen Soldaten, und versinnbildlichen das Leid der verloren gegangenen Kolonien. Die Denkmäler und die Gedenktradition der Deutschen lassen sich im Roman kritisieren.

Bezüglich der Südwestafrika-Romane hat die vorliegende Arbeit also zeigen können, dass es vielfältige Möglichkeiten der erzählerischen Auseinandersetzung mit dem Genozid gibt. Ähnlich verhält es sich auch bei den Ruanda-Romanen, die in Kapitel 6 untersucht wurden. Der Status des Genozids in Ruanda ist unbestritten. Lukas Bärfuss postuliert in seinem Roman, dass die einseitige westliche Verwicklung in die Angelegenheiten des postkolonialen Ruanda zum Genozid beigetragen hat und hebt dabei die Rolle der Schweiz hervor. Damit macht Bärfuss einen der „identitätsverbürgende[n] Pfeiler des [schweizerischen] Selbstverständnisses“ (Schallié, 2008: 11), nämlich die Neutralität, hinfällig. In *Hundert Tage* wird der Genozid in Ruanda durch die Augen des Protagonisten vermittelt, der während der hundert Tage des Genozids in Ruanda war. Er stellt sich als unzuverlässiger Erzähler heraus, denn er ist traumatisiert und kann nicht alles Erlebte in Worten zum Ausdruck bringen, wie der zuhörende Rahmenerzähler herausstreicht, indem er die Körpersprache und Sinnesempfindungen des Protagonisten beschreibt. In dieser Arbeit konnte ich außerdem zeigen, dass der Ort, in dem der Protagonist die hundert Tage verbringt, einen Mikrokosmos der Verhältnisse im genozidalen Ruanda darstellt. Hier kommen Romanfiguren zusammen, die als Opfer, Täter und Zuschauer des Genozids gekennzeichnet werden können. Die Analyse zeigt jedoch, dass diese Rollen manchmal austauschbar und ambig sein können, was charakteristisch für den Genozid war. Haus Amsar deute ich in Anlehnung an Connerton (2009) als *Locus* der Erinnerung, der im vorgenozialen Ruanda einen starken Kontrast zu der Straße darstellt. Das Haus verspricht Sicherheit und Geborgenheit, während die Straße als bedrohlich und unheimlich erscheint. Im Laufe des Genozids verschiebt sich der klare Gegensatz zwischen Straßen und Häusern, denn für die Opfer ist das Haus kein sicherer Ort mehr. Ähnlich wird die Straße noch gefährlicher, am Tag für die Opfer, in der Nacht auch für die Täter unzugänglich. Die Analyse des Romans *Hundert Tage* wendet sich auch der Frage der Entwicklungshilfe zu. Hier wurde nicht nur gezeigt, inwiefern die Verwicklung der Schweiz in die Angelegenheiten Ruandas zum Genozid beigetragen hat, sondern auch, dass die Beziehungen zwischen einigen Figuren auf die asymmetrischen Beziehungen zwischen afrikanischen und europäischen Ländern anspielen.

Zeugenschaft verbindet die beiden Ruanda-Romane. David bezeugt den Genozid und tritt als Überlebender, als Primärzeuge auf. In den hundert Tagen hört er auch dem Zeugnis der Täter zu und vermittelt das Gehörte als sekundärer Zeuge nach dem Genozid. In Hans Christoph Buchs *Kain und Abel in Afrika* werden andere Formen der Zeugenschaft eingeführt, nämlich historische und moralische Zeugenschaft. Der historische Zeitzeuge schildert seine Erfahrungen im vorkolonialen Ruanda und tritt dabei als Ich-Erzähler auf. Seine Erzählung betont die Beteiligung Deutschlands in der politischen Entwicklung Ruandas und bietet dem deutschen Leser den erforderlichen Orientierungsrahmen. Der andere Erzähler, der in den ungewöhnlichen zweiten Person (Du-Form) erzählt, ist Alter Ego des Autors Hans Christoph Buch, der Distanz von dem Erzählten schaffen wollte. Die Du-Erzählinstanz dient auch dazu, den Leser unmittelbar anzusprechen und ihn in die Position des reisenden Reporters zu versetzen. Der Reporter reist durch Tansania, Ruanda, Burundi und Kongo – denselben Weg, den Richard Kandt, der historische Zeuge hundert Jahre zuvor bereist hat. Damit spielt der Roman auf eine Reise durch die Geschichte, auch der deutschen Geschichte, an. Seinem journalistischen Auftrag folgend, bezeugt er das Elend der Hutu-Flüchtlinge, die nach dem Genozid in Ruanda in die Nachbarländer geflüchtet sind. Unter den Flüchtlingen befinden sich auch Täter des Genozids im vorangegangenen Jahr, die aus Angst vor Racheakten der Tutsi-Soldaten das Land verlassen mussten. Die Funktion des moralischen Zeugen ist es zu zeigen, dass der Genozid in einer umgekehrten Weise fortgesetzt wird, wobei die ehemaligen Opfer zum Täter geworden sind, und umgekehrt. Der Zeuge vermittelt damit die Wahrheit um der Wahrheit willen, denn die Weltgemeinschaft neigte dazu mit den Tutsi zu sympathisieren, die immer noch den offiziellen Opfer-Status innehaben. Der Augenzeugenbericht des Du-Erzählers stellt den Bruch mit dieser Überzeugung dar und begrenzt dadurch seine an die Weltgemeinschaft gerichtete moralische Zeugenaussage. Der Grund, warum Hans Christoph Buch sich von der journalistischen Darstellung einer fiktionalen Schilderung der Ereignisse zuwendet, wird im Roman dadurch erklärt, dass die Wirklichkeit manchmal auf inhaltsleere Schlagworte reduziert werden kann, was im Journalistenstil häufig vorkommt, in der Fiktionalisierung aber umgangen werden kann.

Die mit dieser Arbeit vorgelegten Ergebnisse zeigen, dass die Romane den jeweiligen Stoff auf unterschiedliche Weise behandeln. Bemerkenswert ist auch, dass jeder Text selbst eine erkennbare Position bezüglich der dargestellten Ereignisse einnimmt. Diese Position orientiert sich jeweils an bereits bestehenden historiografischen Interpretationen der Vorkommnisse und wird im Text jeweils besonders hervorgehoben. Auf der strukturellen Ebene geht es in den Romanen darum, die jeweils vertretene Hauptposition zu stärken, wie etwa durch den Umgang mit historisch verbürgten Quellen



gezeigt werden konnte, wie z.B. in *Morenga* und *Einsam in Südwest*. Oder es gibt die Umformung von stilistischen Merkmalen von früheren Texten, wie es der Fall bei *Kain und Abel in Afrika* ist denn hier werden journalistische Texte und Forschungsberichte fikionalisiert. Auf der ästhetischen Ebene werden wiederum Prozesse inszeniert, die den Umgang mit der Vergangenheit und Gegenwart bestimmen, wie z.B. die Führung von Tagebüchern oder das Gedenken an die Verstorbenen zeigt. Erinnerung und Gedächtnis werden dadurch zum Gegenstand der Erzählung, unabhängig von der Frage des Genozids, wie z.B. in *Herero*, aber auch eng damit verbunden, wie in Lukas Bärfuss *Hundert Tage*.

Diese Arbeit hat also den gegenwärtigen historischen Afrika-Roman zum ersten Mal anhand von theoretischen Ansätzen der Gedächtnis- und Genozidforschung untersucht. In dieser Arbeit wurden Verfahren der Erinnerung, der Verdrängung bzw. des Vergessens und des Genozid-Gedächtnisses aufgewiesen. Damit bietet diese Untersuchung eine neue Betrachtungsweise des zeitgenössischen Afrika-Romans, der sich mit dem Grauen befasst. Der Roman wird nämlich zum Modell für die Auseinandersetzung mit solchen Vorkommnissen und kann damit als herausragender Beitrag zur Erinnerungsarbeit in Deutschland betrachtet werden. Die ‚postkoloniale Leistung‘ des zeitgenössischen historischen Roman wurde auch bewertet. Hier ging es darum zu bestimmen, inwiefern die ausgewählten Romane über die üblichen europäischen Wahrnehmungen von ‚Afrika‘ hinausgehen. Jürgen Leskiens Roman *Einsam in Südwest*, der bisher noch nicht Gegenstand literaturwissenschaftlicher Untersuchungen geworden war, wurde hier zum ersten Mal unter diesen Aspekten analysiert.

Diese Untersuchung hat zeigen können, dass die gegenwärtigen deutschsprachigen Afrika-Romane, die sich mit den Völkermorde in Südwestafrika und Ruanda befassen, als Gedächtnisromane untersucht werden können. Darunter sind Romane einzuordnen, die an bedeutende historische Ereignisse erinnern und demzufolge als literarische Denkmäler zu diesen Vorkommnissen gelten können. Indem die Romane die Geschichte literarisch bezeugen, besprechen sie die damit verbundenen Unterthemen u.a. des Traumas, der individuellen und kollektiven Schuld, der persönlichen und kollektiven Erinnerung, der Opfer und Täter. Beim Schreiben über die Genozide werden die Verfasser von bestehenden theoretischen Überlegungen beeinflusst, wie z.B. der der ‚Nichtdarstellbarkeit‘ traumatischer Erfahrung, der Inadäquatheit der kulturell bestimmten Erinnerungsorte und der Vielfältigkeit des Genozidbegriffs. Im Hinblick auf diese Begebenheiten ergeben sich unterschiedliche Einblicke in die Geschichte durch die Romane, die auch jeweils von

unterschiedlichen historiographischen Diskursen geprägt sind. Die Literatur bezieht sich also auf die Frage der Erinnerung und des Genozids auf unterschiedlichen Ebenen, nämlich: der ästhetischen, der diskursiven, der theoretischen und der moralischen.

Aufgeworfen werden jedoch auch andere Fragen, nämlich wessen Gedächtnis, wessen Geschichte in den aus europäischer Sicht geschriebenen Romanen dargestellt wird, was noch einer kritischen Auswertung bedarf. Zu überlegen wäre in künftigen Untersuchungen auch die öffentliche Rezeption dieser Romane, z.B. anhand von Internetdiskussionen, um die Wirkungskraft dieser Romane einzuschätzen und ein Rezeptionsprofil zu entwerfen.

## BIBLIOGRAPHIE

### Primärliteratur

- Bärfuss, Lukas 2008. *Hundert Tage*. Roman. Göttingen: Wallstein.
- Buch, Hans Christoph. 2001. *Kain und Abel in Afrika*. Roman. Berlin: Volk und Welt.
- Leskien, Jürgen. 1991. *Einsam in Südwest: Tagebuchroman*. Berlin: Verlag Neues Leben.
- Seyfried, Gerhard. 2003. *Herero*. Roman. Frankfurt am Main: Eichborn Verlag.
- Timm, Uwe 2005. *Morenga*. Roman. München: Deutscher Taschenbuch Verlag.

### Filme

- Hotel Rwanda*. 2004. Produktionsland: Kanada/Großbritannien/Italien. Regie: Terry George.
- Shake Hands with the Devil – The Journey of Roméo Dallaire*. Produktionsland: Kanada. Regie: Peter Raymont.
- Shooting Dogs*. 2005. Produktionsland: Großbritannien. Regie: Michael Caton-Jones.
- Sometimes in April*. 2005. Produktionsland: USA/Großbritannien. Regie: Raoul Peck.
- Sunday at the Pool in Kigali [Un dimanche à Kigali]*. 2006. Produktionsland: Kanada. Regie: Robert Favreau.
- When Good Men Do Nothing*. 1997. Produktionsland: Großbritannien. BBC. Regie: Steve Bradshaw.

### Sekundärliteratur

- Abun-Nasr, Sonia. 2005. Völkermord als Forschungsobjekt: Tagung zu Prämissen und Leitlinien der Genozidforschung. *Afrika Spectrum*, 40 (1): 149 – 152.
- Adhikari, Mohamed. 2008. Streams of Blood and Streams of Money: New perspectives on the Annihilation of the Herero and Nama peoples of Namibia, 1904-1908. *Kronos* 34(1): 303-320.
- Adorno, Theodor W. [1959] 2003. The Meaning of Working through the Past. In: Tiedemann, Rolf (Hrsg.). *Theodor W. Adorno: Can One Live after Auschwitz? A philosophical Reader*. Stanford: Stanford University Press.

- Agossavi, Simplicio. 2007. Hans Christoph Buchs Roman „Kain und Abel in Afrika“: Zwischen kultureller Alterität und literarischer Auseinandersetzung mit dem ruandischen Völkermord. In *Acta Germanica. Jahrbuch des südafrikanischen Germanistenverbandes*, 35: 113-127.
- 2003. *Fremdhermeneutik in der zeitgenössischen deutschen Literatur: An Beispielen von Uwe Timm, Gerhard Polt, Urs Widmer, Sibylle Knauss, Wolfgang Lange und Hans Christoph Buch*. St. Ingbert: Röhrig Universitätsverlag.
- Ahadji, Valentin Amétépé. 2010. Die Auswanderung deutscher Frauen nach Südwestafrika 1884-1914: Mythos und Wirklichkeit. In *Weltengarten: Deutsch-Afrikanisches Jahrbuch für Interkulturelles Denken*. 75-89.
- Albrecht, Monika. 2006. Che Guevara in ‚Deutsch-Südwest‘: Uwe Timms Anti-Kriegsroman *Morenga* aus interdisziplinärer Sicht. In: Götsche, Dirk, Meyer, Franziska, Glunz, Claudia & Schneider, Thomas F. (Hrsg.). *Schreiben gegen Krieg und Gewalt: Ingeborg Bachmann und die deutschsprachige Literatur 1945-1980*. Göttingen: V&R unipress. 187-202.
- Alphen, Ernst Van. 1999. Symptoms of Discursivity: Experience, Memory, and Trauma. In: Bal, Mieke, Crewe, Jonathan & Spitzer, Leo (Hrsg.) 1999. *Acts of Memory: Cultural Recall in the Present*. Hanover & London: University Press of New England. 24-38.
- Andersen, Regine. 2000. How Multilateral Development Assistance Triggered the Conflict in Rwanda. *Third World Quarterly*, 21(3): 441-456.
- Arendt, Hannah. [1963] 2002. Eichmann in Jerusalem: A Report on the Banality of Evil. In: Hinton, Alexander Laban (Hrsg.). *Genocide: An anthropological reader*. Malden Massachusetts & Oxford: Blackwell. 91-109.
- Anderson, Benedict R. 2006. *Imagined communities: Reflections on the origin and spread of nationalism*. London & New York: Verso.
- Ashcroft, Bill, Griffiths, Gareth, Tiffin, Helen (Hrsg.). 2005. *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-colonial Literatures. 2nd edition*. London & New York: Routledge.
- Assmann, Aleida. 2010. The Holocaust – A Global Memory? Extensions and Limits of a New Memory Community. In: Assmann, Aleida & Conrad Sebastian. *Memory in a Global Age*. Houndsmills, Basingstoke UK: Palgrave. Macmillan. 97 – 117.
- 2006a. *Der lange Schatten der Vergangenheit: Erinnerungskultur und Geschichtspolitik*. München: C.H. Beck Verlag.
- 2006b. *Einführung in die Kulturwissenschaft: Grundbegriffe, Themen, Fragestellungen*. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- 1999. *Erinnerungsräume: Formen und Wandlungen des kulturellen Gedächtnisses*. München: C.H. Beck.
- Assmann, Jan 1992. *Das kulturelle Gedächtnis: Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen*. München: Beck Verlag.
- Attikpoé, Kodjo. 2006. (Post)kolonialer und Fremdheitsdiskurs: Eine Analyse von Uwe Timms „Morenga“ und Gerhard Seyfrieds „Herero“ aus imagologischer Sicht. In: Bechhaus-Gerst, Marianne & Gieseke, Sunna (Hrsg.). *Koloniale und postkoloniale Konstruktionen von Afrika und Menschen afrikanischer Herkunft in der deutschen Alltagskultur*. Frankfurt am Main: Lang. 93-102.

- Axter, Felix. 2005. Die Angst vor dem Verkauffern – Politiken der Reinigung im deutschen Kolonialismus. In: *Werkstatt Geschichte*, 39: 39-53.
- Baer, Ulrich. 2000. Einleitung. In: Baer, Ulrich (Hrsg.). *Niemand zeugt für den Zeugen: Erinnerungskultur und historische Verantwortung nach der Shoah*. Frankfurt am Main: Suhrkamp. 7-31.
- Bandau, Anja. 2003. Ruanda: Schreiben aus der Pflicht zu erinnern: Literatur zwischen Imagination und Zeugenschaft. In: Ebert, Christa & Sandig, Brigitte (Hrsg.). 2003. *Literatur und soziale Erfahrung am Ausgang des 20. Jahrhunderts*. Berlin: Scripvaz-Verlag – Christof Krauskopf.
- Baum, Steven K. 2008. *The Psychology of Genocide: Perpetrators, Bystanders, and Rescuers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bauman, Zygmunt. [1989] 2002. Modernity and the Holocaust. In: Hinton, Alexander Laban. *Genocide: An Anthropological Reader*. Malden Massachusetts & Oxford UK: Blackwell.
- Baumbach, Kora. 2005. Verdrängte Kolonialgeschichte: zu Uwe Timms Roman „Morenga“. *Monatshefte*, 97 (2): 213-231.
- 2006. Literarisches ‚going native‘. Zu Uwe Timms Roman Morenga. In: Finlay, Frank & Cornils, Ingo (Hrsg.). *„(Un-)erfüllte Wirklichkeit“: Neue Studien zu Uwe Timms Werk*. Würzburg: Königshausen & Neumann. 92-112.
- Beetz, Dietmar. 1989. *Flucht vom Waterberg: Roman*. Berlin: Das Neue Berlin.
- Benz, Wolfgang 2007. *Ausgrenzung, Vertreibung, Völkermord: Genozid im 20. Jahrhundert*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag.
- Bindseil, Reinhart. 2004. *Ruanda im Lebensbild von Hans Meyer (1858-1929): Erstbesteiger des Kilimandscharo, Forschungsreisender und Verleger*. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.
- Bley, Helmut. 1971. *South-West Africa under German Rule 1894-1914*. London: Heinemann Educational Books.
- Bodley, John H. [1999] 2002. Victims of Progress. In: Hinton, Alexander Laban (Hrsg.). *Genocide: An Anthropological Reader*. Malden Massachusetts & Oxford: Blackwell. 137-163.
- Böhlke-Itzen, Janntje. 2005. Die bundesdeutsche Diskussion und die Reparationsfrage: Ein „ganz normaler Kolonialkrieg“? In: Melber, Henning (Hrsg.). *Genozid und Gedenken: Namibisch-deutsche Geschichte und Gegenwart*. Frankfurt am Main: Brandes & Apsel Verlag. 103-119.
- Böttger, Jan. 2004. Günstige Rückwirkung auf das nationale Empfinden in Deutschland. Zwei Quellen zur zeitgenössischen Wahrnehmung des Kolonialkrieges in Deutsch-Südwestafrika 1904-1907. In: Dabag, Mihran, Gründer, Horst & Ketelsen, Uwe-K. (Hrsg.). *Kolonialismus, Kolonialdiskurs und Genozid*. München: Wilhelm Fink Verlag. 216-231.
- Braun, Michael 2009. Geschichte und Gedächtnis: Literatur als Erinnerungskultur. *Die politische Meinung, Sankt Augustin*, 9: 10-16.
- Brehl, Medardus. 2008. The Drama was played out on the Dark Stage of the Sandveldt: The Extermination of the Herero and Nama in German (popular) Literature. In: Zimmerer, Jürgen & Zeller, Joachim (Hrsg.). 2008. *Genocide in German South-West Africa: the Colonial War (1904-1908) in Namibia and its aftermath*. Wales: Merlin Press. 100-112.

- 2007. *Vernichtung der Herero: Diskurse der Gewalt in der deutschen Kolonialliteratur*. München: Wilhelm Fink Verlag.
- Bridgman, Jon M. 1981. *The Revolt of the Hereros*. Los Angeles & London: University of California Press.
- Brison, Susan J. 1999. Trauma Narratives and the Remaking of the Self. In: Bal, Mieke, Crewe, Jonathan & Spitzer, Leo (Hrsg.) 1999. *Acts of Memory: Cultural Recall in the Present*. Hanover & London: University Press of New England.
- Brockmann, Clara. 1910. *Die deutsche Frau in Südwestafrika: Ein Beitrag zu Frauenfragen in unseren Kolonien*. Berlin: Mittler & Sohn.
- Buch, Hans Christoph & Lubrich, Oliver. 2009. Wie ich Livingstone fand: Reise ins äußerste Afrika. Hans Christoph Buch im Gespräch mit Oliver Lubrich. In: *Ins Fremde Schreiben: Gegenwartsliteratur auf den Spuren historischer und fantastischer Entdeckungsreisen*. Göttingen: Wallstein Verlag. 171-179.
- Buch, Hans Christoph. 2001. *Blut im Schuh. Schlächter und Voyeure an den Fronten des Weltbürgerkriegs*. Eichborn Verlag, Frankfurt am Main.
- Hans Christoph. 1996. *Die neue Weltunordnung: Bosnien-Burundi-Haiti-Kuba-Liberia- Ruanda-Tschetschenien*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Bullivant, Keith. 1995. Uwe Timm und die Ästhetik des Alltags. In: Durzak, Manfred & Steinecke, Hartmut (Hrsg.). *Die Archäologie der Wünsche: Studien zum Werk von Uwe Timm*. Köln: Kiepenheuer & Witsch. 231-243.
- Caruth, Cathy. 2000. Trauma als historische Erfahrung: Die Vergangenheit einholen. In: Baer, Ulrich (Hrsg.). *Niemand zeugt für den Zeugen: Erinnerungskultur und historische Verantwortung nach der Shoah*. Frankfurt am Main: Suhrkamp. 84-98.
- 1993. Violence and Time: Traumatic Survivals. *Assemblage*, 20: 24-25.
- 1991. Unclaimed Experience. Trauma and the Possibility of History. *Yale French Studies*, 79: 181- 192.
- Catani, Stephanie 2009. Metafiktionale Geschichte(n): Zum unzuverlässigen Erzählen historischer Stoffe in der Gegenwartsliteratur. In: *Ins Fremde Schreiben: Gegenwartsliteratur auf den Spuren historischer und fantastischer Entdeckungsreisen*. Göttingen: Wallstein Verlag. 143-168.
- Césaire, Aimé. [1955] 2005. From Discourse on Colonialism. In: Desai, Gaurav & Nair, Supriya (Hrsg.). *Postcolonialisms: An Anthology of Cultural Theory and Criticism*. Oxford: Berg. 60-70.
- Chinweizu, Onwuchekwa Jemie & Ihechukwu, Madubuike. [1985] 2005. The African Novel and its Critics (1959-1975). In: Desai, Gaurav & Nair, Supriya (Hrsg.). *Postcolonialisms: An Anthology of Cultural Theory and Criticism*. Oxford: Berg.
- Clarkson, Petrůska 1996. *The Bystander: An End to Innocence in Human Relationships?* London: Whurr Publishers.
- Connerton, Paul 2009. *How Modernity Forgets*. Cambridge UK & New York: Cambridge University Press.
- Conrad, Joseph. [1899] 1994. *Heart of Darkness*. London: Penguin Books.
- Cooper, Allan D. 2006. Reparations for the Herero genocide: The Limits of International Litigation. *African Affairs*, 106(422): 113-126.

- Dabag, Mihran. 2004. Nationale-koloniale Konstruktionen in politischen Entwürfen des Deutschen Reichs um 1900. In: Dabag, Mihran, Gründer, Horst & Ketelsen, Uwe K. (Hrsg.). *Kolonialismus, Kolonialdiskurs und Genozid*. München: Wilhelm Fink Verlag. 19-66.
- Dallaire, Roméo. 2004. *Shake Hands With The Devil: The Failure of Humanity In Rwanda*. London: Arrow.
- Darley, J. M., & Latané, B. 1968. Bystander intervention in emergencies: Diffusion of responsibility. In: *Journal of Personality and Social Psychology*, 8: 377-383.
- Dederling, Tilman. 1993. The German-Herero War of 1904: Revisionism of Genocide or Imaginary Historiography? *Journal of Southern African Studies* 19(1): 80-88.
- Der Brockhaus Literatur. 2007. *Schriftsteller, Werke, Epochen, Sachbegriffe*. 3. Auflage. Herausgegeben von der Lexikonredaktion des Verlags F. A. Brockhaus, Mannheim.
- Des Forges, Alison. 2002. *Kein Zeuge darf überleben: Der Genozid in Ruanda*. Hamburg: Hamburger Edition. Aus dem Englischen: *Leave None to tell the Story*. Human Rights Watch. 1999.
- Drechsler, Horst. 1996. *Südwestafrika unter deutscher Kolonialherrschaft: Der Kampf der Herero und Nama gegen den deutschen Imperialismus (1884-1915)*. Berlin: Akademie-Verlag.
- Durzak, Manfred. 1995. Die Position des Autors. Ein Werkstattgespräch mit Uwe Timm. In: Durzak, Manfred & Steinecke, Hartmut (Hrsg.). *Die Archäologie der Wünsche: Studien zum Werk von Uwe Timm*. Köln: Kiepenheuer & Witsch. 311-354.
- Eckl, Andreas. 2005. "Zu leben, nur um da zu sein, hat niemand ein Recht". Der Kolonialkrieg mit dem Volk der Herero 1904 im Spiegel kolonialpropagandistischer Literatur der NS-Zeit. In: Hamann, Christof (Hrsg.). *Afrika – Kultur und Gewalt: Hintergründe und Aktualität des Kolonialkriegs in Deutsch-Südwestafrika. Seine Rezeption in Literatur, Wissenschaft und Populärkultur (1904-2004)*. Iserlohn: Institut für Kirche und Gesellschaft. 159-189.
- Erichsen, Casper Wulff. 2008. Forced Labour in the Concentration Camp on Shark Island. In: Zimmerer, Jürgen & Zeller, Joachim (Hrsg.). *Genocide in German South-West Africa: the Colonial War (1904-1908) in Namibia and its aftermath*. Wales: Merlin Press. 84-99.
- Erl, Astrid 2005. *Kollektives Gedächtnis und Erinnerungskulturen: Eine Einführung*. Stuttgart-Weimar: Verlag J.B. Metzler.
- Fanon, Frantz. [1961] 2001. *The Wretched of the Earth*. London: Penguin.
- Fein, Helen. [1993] 2002. Genocide: A Sociological Perspective. In: Hinton, Alexander Laban (Hrsg.). *Genocide: An anthropological reader*. Malden Massachusetts & Oxford: Blackwell. 74-90.
- Felman, Shoshana 2000. Im Zeitalter der Zeugenschaft. Claude Lanzmanns „Shoah“. In: Baer, Ulrich (Hrsg.). *Niemand zeugt für den Zeugen*. Frankfurt am Main: Suhrkamp. 173-193.
- 1992. Camus "The Plague" or a Monument to Witnessing. In: Felman, Shoshana & Laub, Dori. *Testimony: crises of witnessing in literature, psychoanalysis, and history*. New York & London: Routledge. 93-119.
- Förster, Larissa. 2008. The German Cemetery at the Waterberg. In: Zimmerer, Jürgen & Zeller, Joachim (Hrsg.). 2008. *Genocide in German South-West Africa: the Colonial War (1904-1908) in Namibia and its aftermath*. Wales: Merlin Press. 251-259.

- Frenssen, Gustav. 1907. *Peter Moors Fahrt nach Südwest: ein Feldzugsbericht*. Berlin: G. Grote.
- Fuchs, Anne. 2007. 'Ehrlich, du lügst wie gedruckt': Günter Grass's autobiographical Confession and the changing Territory of Germany's Memory Culture. *German Life and Letters*, 60(2): 261-275.
- 2002. Towards an Ethics of Remembering: The Walser-Bubis Debate and the Other of Discourse. *The German Quarterly*, 75 (3): 235-246.
- Garbus, Lisa. 1999. The Unspeakable Stories of "Shoah" and "Beloved". *College Literature*, 26 (1): 52-68.
- Gerwarth, Robert & Malinowski, Stephan. 2007. Der Holocaust als „kolonialer Genozid“?: Europäische Kolonialgewalt und nationalsozialistischer Vernichtungskrieg. *Geschichte und Gesellschaft*, 33(3): 439-466. Vandenhoeck & Ruprecht.
- Gewald, Jan Bart. 2008. Colonialism, Genocide and Resurgence: The Herero of Namibia, 1890-1920. In: Zimmerer, Jürgen & Zeller, Joachim (Hrsg.). *Genocide in German South-West Africa: the Colonial War (1904-1908) in Namibia and its aftermath*. Wales: Merlin Press. 123-142.
- Gikandi, Simon. [2001] 2005. Globalization and the Claims of Postcoloniality. In: Desai, Gaurav & Nair, Supriya (Hrsg.). *Postcolonialisms: an anthology of cultural theory and criticism*. Oxford: Berg.
- Gilroy, Paul. 1993. *The Black Atlantic: Modernity and Double Consciousness*. Cambridge Massachusetts: Harvard University Press.
- Gomsu, Joseph. 2004. „Die Zeit der Erlösung ist nun gekommen“: Subversive Bibleexegese in Uwe Timms Roman Morenga. In: *Weltengarten: Deutsch-Afrikanisches Jahrbuch für Interkulturelles Denken*. 84-97.
- 2010. „...und muß unsterblich und flüchtig sein auf Erden“: Migration und Leiden in Hans Christoph Buchs Roman Kain und Abel in Afrika. In: *Weltengarten: Deutsch-Afrikanisches Jahrbuch für Interkulturelles Denken*. 219-230.
- Göttsche, Dirk. 2003a. Der neue historische Afrika-Roman: Kolonialismus aus postkolonialer Sicht. *German Life and Letters*, 56 (3): 261-280.
- 2003b. Zwischen Exotismus und Postkolonialismus: Der Afrika-Diskurs in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur. In: Göttsche, Dirk & Diallo Moustapha M. (Hrsg.). 2003. *Interkulturelle Texturen: Afrika und Deutschland im Reflexionsmedium der Literatur*. Bielefeld: Aisthesis Verlag. 161-244.
- Gourevitch, Philip. 1999. *We wish to inform you that tomorrow we will be killed with our families: Stories from Rwanda*. London: Picador.
- Graichen, Gisela & Gründer, Horst. 2005. *Deutsche Kolonien. Traum und Trauma*. Berlin: Ullstein Verlag.
- Grass, Günter. 2006. *Beim Häuten der Zwiebel*. Göttingen: Steidl Verlag.
- Grill, Bartholomäus. 2003. *Ach, Afrika: Berichte aus dem Inneren eines Kontinents*. Berlin: Siedler Verlag.
- Grimm, Florian. 2008. *Reise in die Vergangenheit, Reise in die Fantasie?: Tendenzen des postmodernen Geschichtsromans*. Frankfurt am Main: P. Lang.
- Grimm, Hans. 1928. *Volk ohne Raum*. München: A. Langen.
- Gronemeyer, Reimer & Rompel, Matthias. 2008. *Verborgenes Afrika: Alltag jenseits von Klischees*. Frankfurt a.M.: Brandes & Apsel.



- Grosser, Alfred. 1993. *Verbrechen und Erinnerung. Der Genozid im Gedächtnis der Völker*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag.
- Gourevitch, Philip. 1999. *We wish to inform you that tomorrow we will be killed with our families: Stories from Rwanda*. London: Picador.
- Hagedstedt, Lutz. 1995. Von essenden Sängern und singenden Ochsen: Sprechsituationen bei Uwe Timm. In: Durzak, Manfred & Steinecke, Hartmut (Hrsg.). *Die Archäologie der Wünsche: Studien zum Werk von Uwe Timm*. Köln: Kiepenheuer & Witsch. 245-265.
- Halbwachs, Maurice. 1966. *Das Gedächtnis und seine sozialen Bedingungen*. Berlin: Herman Luchterhand Verlag.
- Hamann, Christof & Mein, Georg. 2011. „Es geht alles – wenn es gut ist“. Ein Gespräch mit Uwe Timm. In: *Zeitschrift für interkulturelle Germanistik*. 2. Jahrgang, Heft 2. 171-180.
- Hamann, Christof. 2007. Scharfer Unsinn. Über das Anarchische bei Uwe Timm. In: Marx, Friedhelm & Catani, Stephanie & Scholl, Julia (Hrsg.). *Erinnern, Vergessen, Erzählen: Beiträge zum Werk Uwe Timms*. Wallstein Verlag. 117-132.
- 2005. Eine ‚imposante‘ Erscheinung. Der ‚Südwestler Reiter‘ zwischen Erinnern und Vergessen. In: Ders. (Hrsg.). *Afrika – Kultur und Gewalt: Hintergründe und Aktualität des Kolonialkriegs in Deutsch-Südwestafrika. Seine Rezeption in Literatur, Wissenschaft und Populärkultur (1904-2004)*. Iserlohn: Institut für Kirche und Gesellschaft. 85-104.
- Hamann, Christof & Uwe Timm. 2003. „Einfühlungsästhetik wäre ein kolonialer Akt“: Ein Gespräch. In *Sprache im technischen Zeitalter*, 168(41): 450-462.
- Harding, Leonhard. 2004. Mission und Gewalt. Zum Verhältnis von missionarischem Diskurs, Geschichtsbewußtsein und Gewalt in Rwanda. In: Dabag, Mihran, Gründer, Horst & Ketelsen, Uwe-K. (Hrsg.). *Kolonialismus, Kolonialdiskurs und Genozid*. München: Wilhelm Fink Verlag. 232-260.
- Hatzfeld, Jean. 2004. *Zeit der Macheten: Gespräche mit den Tätern des Völkermordes in Ruanda*. Gießen: Haland & Wirth.
- Herman, Judith Lewis. 1998. *Trauma and recovery: From domestic abuse to political terror*. London: Pandora.
- Hermann, Jost. 1995. Afrika den Afrikanern! Timms *Morenga*. In: Durzak, Manfred & Steinecke, Hartmut (Hrsg.). *Die Archäologie der Wünsche: Studien zum Werk von Uwe Timm*. Köln: Kiepenheuer & Witsch. 47-63.
- Hermes, Stefan. 2009. *Fahrten nach Südwest: die Kolonialkriege gegen die Herero und Nama in der deutschen Literatur (1904-2004)*. Würzburg: Königshausen & Neumann.
- Hielscher, Martin. 2003. Sprechende Ochsen und die Beschreibung der Wolken: Formen der Subversion in Uwe Timms Roman *Morenga*. In: *Sprache im technischen Zeitalter*, 168(41): 463-471.
- 2005. Der Wunderbusch, die Karthographie, das Gebet. Formen und Erfahrung des Fremden bei Uwe Timm, Geyhard Seyfried und Hubert Fichte. In: Hamann, Christof (Hrsg.). *Afrika – Kultur und Gewalt: Hintergründe und Aktualität des Kolonialkriegs in Deutsch-Südwestafrika. Seine Rezeption in Literatur, Wissenschaft und Populärkultur (1904-2004)*. Iserlohn: Institut für Kirche und Gesellschaft. 191-205.

- Hillebrecht, Werner. 2008. The Nama and the War in the South. In: Zimmerer, Jürgen & Zeller, Joachim (Hrsg.). *Genocide in German South-West Africa: the Colonial War (1904-1908) in Namibia and its aftermath*. Wales: Merlin Press. 143-158.
- Hinton, Alexander Laban. 2002. Introduction: Genocide and Anthropology. In: Ders. (Hrsg.). *Genocide: An anthropological reader*. Malden Massachusetts & Oxford: Blackwell. 1-23.
- Hoffmann, Giselher W. 2006. *Diamantenfieber*. Roman. Rheda Wiedenbrück: RM Buch- und Medien Vertrieb.
- Holdenried, Michaela. 2011. Neukartierungen deutscher Kolonialgebiete: Postkoloniale Schreibweisen in Uwe Timms Roman *Morenga*. In: *Zeitschrift für interkulturelle Germanistik*. 2 Jahrgang, Heft 2. 129-149.
- Honold, Alexander. 2004. Raum ohne Volk: Zur Imaginationsgeschichte der kolonialen Geographie. In: Dabag, Mihran, Gründer, Horst & Ketelsen, Uwe-K. (Hrsg.) 2004. *Kolonialismus, Kolonialdiskurs und Genozid*. München: Wilhelm Fink Verlag.
- Horn, Peter. 2004. Haschisch und Klicks. Afrika als utopischer Ort der 68er Generation und Uwe Timms Roman *Morenga*. In: *Weltengarten: Deutsch-Afrikanisches Jahrbuch für Interkulturelles Denken*. Herausgegeben von Leo Kreuzer und David Simo. Hannover: Revonnah Verlag. S. 65-83.
- 1995. Über die Schwierigkeit, einen Standpunkt einzunehmen. Zu Uwe Timms *Morenga*. In: Durzak, Manfred & Steinecke, Hartmut (Hrsg.). *Die Archäologie der Wünsche: Studien zum Werk von Uwe Timm*. Köln: Kiepenheuer & Witsch. 93-118.
- 1988. Fremdsprache und Fremderlebnis. Dr. Johannes Gottschalks Lernprozess in Uwe Timms *Morenga*. In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache*, 14: 75-91.
- Hutcheon, Linda. 1989. Historiographic Metafiction: Parody and the Intertextuality of History. In: O'Donnell, Patrick & Con Davis, Robert (Hrsg.). *Intertextuality and contemporary American Fiction*. Baltimore & London: John Hopkins UP.
- Hutton, Patrick H. 1994: Sigmund Freud and Maurice Halbwachs: The Problem of Memory in Historical Psychology. *The Historical Teacher*, 27 (2): 145-158.
- Huyssen, Andreas. 1999. Monumental Seduction. In: Bal, Mieke, Crewe, Jonathan & Spitzer, Leo (Hrsg.). *Acts of Memory: Cultural Recall in the Present*. Hanover & London: University Press of New England. 191-207.
- Ikobwa, James Meja. 2012. David Hohl als Zeuge des Genozids in Ruanda in Lukas Bärfuss' „Hundert Tage“. In: *Jahrbuch für Internationale Germanistik*. Reihe A: Kongressberichte. Bd. 108: 107-117.
- Ivanji, Ivan. 2002. Die Macht der Erinnerung, die Ohnmacht der Worte. In: Knigge, Volkhard & Frei, Norbert. (Hrsg.). *Verbrechen erinnern: Die Auseinandersetzung mit Holocaust und Völkermord*. München: Verlag C.H. Beck. 1-20.
- Jansen, Hanna 2002. *Über tausend Hügel wandere ich mit dir*. Stuttgart: Thienemann.
- Jonas, Kai J. 2009. *Self-Regulation of Courageous Bystander interventions*. In: Scuzzarello, Sarah, Kinnwall, Catarina & Monroe, Kristen Renwick (Hrsg.). *On Behalf of Others. The Psychology of Care in a Global World*. Oxford: Oxford University Press. 106-123.
- Jonnasohn, Kurt. 1996. Before the Holocaust Deniers. *Society*, 32 (2): 31-38.

- Kacandes, Irene. 1999. Narrative Witnessing as Memory Work: Reading Gertrud Kolmar's "A Jewish Mother". In: Bal, Mieke, Crewe, Jonathan & Spitzer, Leo (Hrsg.) 1999. *Acts of Memory: Cultural Recall in the Present*. Hanover & London: University Press of New England. 55-71.
- Kamya, Julienne. 2005. *Studentenbewegung, Literatur und Neuentdeckung der Fremde: Zum ethnografischen Blick im Romanwerk Uwe Timms*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Kandt, Richard. 1925. *Caput Nili: Eine empfindsame Reise zu den Quellen des Nils*. Berlin: Reimer.
- Klinghoffer, Arthur Jay, 1998. *The International Dimension of Genocide in Rwanda*. Basingstoke, Hampshire: Palgrave.
- Knigge, Volkhard & Frei, Norbert. 2002. Einleitung. In: Ders (Hrsg.). 2002. *Verbrechen erinnern: Die Auseinandersetzung mit Holocaust und Völkermord*. München: Verlag C.H. Beck. VII-XII.
- Koselleck, Reinhart. 2002. Formen und Traditionen des negativen Gedächtnisses. In: Knigge, Volkhard & Frei, Norbert (Hrsg.). *Verbrechen erinnern: Die Auseinandersetzung mit Holocaust und Völkermord*. München: Verlag C.H. Beck. 21-32.
- Kössler, Reinhart. 2007. Facing a Fragmented Past: Memory, Culture and Politics in Namibia. *Journal of Southern African Studies*, 33(2): 361-382.
- 2005a. From Genocide to Holocaust? Structural Parallels and Discursive Continuities. *Africa Spectrum*, 40(2): 309-317.
- 2005b. Im Schatten des Genozids. Erinnerungspolitik in einer extrem ungleichen Gesellschaft. In: Melber, Henning (Hrsg.). 2005. *Genozid und Gedenken: Namibisch-deutsche Geschichte und Gegenwart*. Frankfurt am Main: Brandes & Apsel Verlag. 49-77.
- Kroslak, Daniela. 2007. *The Role of France in the Rwandan Genocide*. London: Hurst & Company.
- Krüger, Gesine. 2005. Coming to Terms with the Past. *GHI Bulletin*, 37: 45-49.
- 1999. *Kriegsbewältigung und Geschichtsbewußtsein: Realität, Deutung und Verarbeitung des deutschen Kolonialkriegs in Namibia 1904 bis 1907*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Kundrus, Birthe. 2005. From the Herero to the Holocaust? Some Remarks on the Current Debate. *Africa Spectrum*, 40(2): 299-308.
- Kuper, Leo. 2002. Genocide: Its Political Use in the Twentieth Century. In Hinton, Alexander Laban (Hrsg.). *Genocide: An anthropological reader*. Malden Massachusetts & Oxford: Blackwell. 48-73.
- Kuperman, Alan J. 2001. *The Limits of Humanitarian Intervention: Genocide in Rwanda*. Washington DC. Brookings Institution Press.
- Kußler, Rainer 1995. Interkulturelles Lernen in Uwe Timms *Morenga*. In: Durzak, Manfred & Steinecke, Hartmut (Hrsg.). 1995. *Die Archäologie der Wünsche: Studien zum Werk von Uwe Timm*. Köln: Kiepenheuer & Witsch. 65-91.
- 1992. Interkulturelles Lernen in Uwe Timms *Morenga*. In: *Acta Germanica. Jahrbuch des südafrikanischen Germanistenverbandes*, 21: 201-229. 65-91.
- Lau, Brigitte. 1995a. Concerning the Hendrik Wittbooi Papers. In: Heywood, Annemarie (Hrsg.). *Brigitte Lau: History and Historiography 4 Essays in Reprint*. Windhoek: Discourse/MSORP. 17-38.

- 1995b. Uncertain Certainties: The Herero-German War of 1904. In: Heywood, Annemarie (Hrsg.). *Brigitte Lau: History and Historiography 4 Essays in Reprint*. Windhoek: Discourse/MSORP. 39-52.
- Laub, Dori. 2000. Zeugnis ablegen oder die Schwierigkeiten des Zuhörens. In: Baer, Ulrich (Hrsg.). *Niemand zeugt für den Zeugen*. Frankfurt am Main: Suhrkamp 2000. 68-83.
- 1992. An Event without a Witness: Truth, Testimony and Survival. In: Felman, Shoshana & Laub, Dori (Hrsg.). *Testimony: crises of witnessing in literature, psychoanalysis, and history*. New York & London: Routledge.
- Lemkin, Raphaël. [1944] 2002. Genocide. In: Hinton, Alexander Laban (Hrsg.). *Genocide: An anthropological reader*. Malden Massachusetts & Oxford: Blackwell. 27-42.
- Lukács, Georg. 1965. *Der historische Roman*. Neuwied & Berlin: Hermann Luchterhand Verlag.
- Lützel, Paul Michael 2009a. *Bürgerkrieg Global: Menschenrechtsethos und deutschsprachiger Gegenwartroman*. München: Wilhelm Fink Verlag.
- 2009b. *Postmoderne und postkoloniale deutschsprachige Literatur: Diskurs-Analyse-Kritik*. Bielefeld: Aisthesis Verlag.
- Macamo, Elisio. 2010. Social Theory and Making Sense of Africa. In: Diawara, Mamadou, Lategan, Bernard & Rüsen Jörn (Hrsg.). *Historical Memory in Africa: Dealing with the Past, Reaching for the Future in an Intercultural Context*. New York & Oxford: Berghahn.
- Maltzan, Carlotta von. 2011. Zur Literarisierung des Blicks auf den Genozid in Ruanda in Lukas Bärfuss' „Hundert Tage“. In: Ernest W.B. Hess-Lüttich, Andrea Bogner (Hrsg.). *Re-Visionen. Cross Cultural Communication* Vol. 21. Frankfurt/M: Peter Lang. 135 – 144.
- Mamdani, Mahmood. 2001a. *When victims become killers: Colonialism, Nativism, and the Genocide in Rwanda*. Oxford: James Currey.
- 2001b. A Brief History of Genocide. *Transition*, 87: 26 - 47.
- Mann, Michael. 2004. Das Gewaltdispositiv des modernen Kolonialismus. In: Dabag, Mihran, Gründer, Horst & Ketelsen, Uwe-K. (Hrsg.). *Kolonialismus, Kolonialdiskurs und Genozid*. München: Wilhelm Fink Verlag. 111-135.
- Marx, Jörg. 1997. *Völkermord in Ruanda. Zur Genealogie einer unheilvollen Kulturwirkung: Eine diskurshistorische Untersuchung*. Hamburg: LIT.
- Masson, J.R. 1995. A Fragment of Colonial History: The Killing of Jakob Marengo. *Journal of Southern African Studies*, 21(2): 247-256.
- May, Ferdinand & Karl Fischer. 1962. *Sturm über Südwest-Afrika: eine Erzählung aus den Tagen des Hereroaufstandes*. Berlin: Verlag Neues Leben.
- Melber, Henning. 2005a. How to Come to Terms with the Past: Re-Visiting the German Colonial Genocide in Namibia. *Africa Spectrum*, 40(1): 139-148.
- Ein deutscher Sonderweg? Einleitende Bemerkungen zum Umgang mit dem Völkermord in Deutsch-Südwestafrika. In: Ders. (Hrsg.). *Genozid und Gedenken: Namibisch-deutsche Geschichte und Gegenwart*. Frankfurt am Main: Brandes & Apsel Verlag. 13-21.

- Melvern, Linda. 2004. *Conspiracy to murder: the Rwandan genocide*. London: Verso.
- 2000. *A people betrayed: The role of the West in Rwanda's genocide*. London: Zed Books.
- Meyer, Gerd. 2009. Taking Risks for Others: Social Courage as a Public Virtue. In: Scuzzarello, Sarah, Kinnwall, Catarina & Monroe, Kristen Renwick (Hrsg.). *On Behalf of Others. The Psychology of Care in a Global World*. Oxford: Oxford University Press. 82-105.
- Neudeck, Rupert. 2010. *Die Kraft Afrikas: Warum der Kontinent nicht verloren ist*. München: Beck.
- Neuhaus, Stefan. 2010. Identität durch Erinnerung: Zur Vermessung der Vergangenheit in Uwe Timms Werk Identität durch Erinnerung. In: Gansel, Carsten & Zimniak, Pawel (Hrsg.). *Das „Prinzip Erinnerung“ in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur nach 1989*. Göttingen: V&R unipress. 59-71.
- Neuhaus, Stefan. 2004. “Plötzlich findest du dich wieder, und du bist ein anderer.” Grenzauflösung als konstitutives Merkmal von Uwe Timms Werk. In: Platen, Edgar & Todtenhaupt, Martin (Hrsg.). *Grenzen, Grenzenüberschreitungen, Grenzaufösungen: Zur Darstellung von Zeitgeschichte in der deutschsprachiger Gegenwartsliteratur*. München: Iudicium. 79-92.
- Neumann, Birgit. 2010. The Literary Representation of Memory. In: Bal, Mieke, Crewe, Jonathan & Spitzer, Leo (Hrsg.) *Acts of Memory: Cultural Recall in the Present*. Hanover & London: University Press of New England.
- Niemeyer, Lucian. 2006. *Africa: The holocausts of Rwanda and Sudan*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- Nora, Pierre. 1989. Between Memory and History: Les Lieux de Mémoire. *Representations*, 26. Special Issue: Memory and Counter-Memory. 7-24.
- Nuhn, Walter. 1989. *Sturm über Südwest: Der Hereroaufstand von 1904 – ein düsteres Kapitel der deutschen kolonialen Vergangenheit Namibias*. Koblenz: Bernard & Graefe Verlag.
- O'Donnell, Krista. 1999. Poisonous Women: Sexual Danger, Illicit Violence, and Domestic Work in German Southern Africa, 1904-1915. In *Journal of Women Studies*, 11(3): 31-54.
- Olusoga, David. 2010. *The Kaiser's Holocaust: Germany's forgotten genocide and the colonial roots of Nazism*. London: Faber & Faber.
- Pakendorf, Gunther. 1988. Morenga oder Geschichte als Fiktion. In *Acta Germanica. Jahrbuch des Germanistenverbandes im südlichen Afrika*, 19: 144-158.
- Parr, Rolf. 2004. Nach Gustav Frenssens Peter Moor. Kolonialisten, Herero und deutsche Schutztruppen bei Hans Grimm und Uwe Timm. In: *Sprache im technischen Zeitalter*, 168(41): 428-441.
- Paulus, Mario. 2004. *Sexuelle und kulturelle Codierung von Gewalt in Hans Christoph Buchs Roman 'Kain und Abel in Afrika'*. GRIN Verlag.
- Pratt, Mary Louise. 2004. *Imperial eyes: Travel Writing and Transculturation*. London. Routledge.
- Prunier, G. 1995. *The Rwanda Crisis 1959-1994: History of a Genocide*. London: Hurst & Co.
- Prussia Kingdom Armeegrosser Generalstab Kriegsgeschichtliche Abteilung I. 1906 – 1908. *Die Kämpfe der deutschen Truppen in Südwestafrika auf Grund amtlichen Materials*. Berlin: Mittler.

- Reagin, Nancy. 2001. The Imagined Hausfrau: National Identity, Domesticity and Colonialism in Imperial Germany. *The Journal of Modern History*, 73(1): 54-86.
- Richter, Steffen. 2004a. „...oder lasse auf sie schießen“: Zur Geschichte des Kolonialkrieges in Deutsch-Südwestafrika. In: *Sprache im technischen Zeitalter*, 168(41): 388-393.
- 2004b. „Hic sunt leones“: Die Kolonialkriege in Deutsch-Südwestafrika und die deutschsprachige Gegenwartsliteratur. In: *Sprache im technischen Zeitalter*, 168(41): 428-441.
- Ridley, Hugh. 1995. Die Geschichte gegen den Strich lesend: Uwe Timms *Morenga*. In: Fuchs, Anne & Harden, Theo (Hrsg.). *Reisen im Diskurs: Modelle der literarischen Fremderfahrung von den Pilgerberichten bis zur Postmoderne*. Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter. 358-373.
- Rothberg, Michael. 2009. *Multidirectional Memory: Remembering the Holocaust in the Age of Decolonization*. Stanford: Stanford University Press.
- Rusesabagina, Paul. 2007. *An ordinary man: the true story behind Hotel Rwanda*. London: Bloomsbury.
- Rüsen, Jörn. 2010. Holocaust Experience and Historical Sense Generation. In: Diawara, Mamadou, Lategan, Bernard, & Rüsen, Jörn (Hrsg.). *Historical Memory in Africa: Dealing with the Past, Reaching for the Future in an intercultural Context*. New York & London: Berghahn Books.
- Salzmann, Bertram. 2000. *Schreiben im Angesicht des Schreckens: Globale Verantwortung als Thema und Herausforderung deutschsprachiger Literatur nach 1945*. München: Fink.
- Sareika, Rüdiger. 2005. Das Vergangene ist nicht vergangen: Ein Gespräch mit Uwe Timm in Iserlohn am 11.7.2004. In: Hamann, Christof (Hrsg.). *Afrika – Kultur und Gewalt: Hintergründe und Aktualität des Kolonialkrieges in Deutsch-Südwestafrika. Seine Rezeption in Literatur, Wissenschaft und Populärkultur (1904-2004)*. Iserlohn: Institut für Kirche und Gesellschaft. 207-208.
- Sarkin, Jeremy. 2009. *Colonial Genocide and Reparations Claims in the 21st Century: The Socio-Legal Context of Claims under International Law by the Herero against Germany for Genocide in Namibia, 1904-1908*. Westport, Connecticut & London: Praeger Security International.
- Schaller, Dominik J. 2004. „Ich glaube, dass die Nation als solche vernichtet werden muss“: Kolonialkrieg und Völkermord in „Deutsch-Südwestafrika“ 1904-1907. In: *Journal of Genocide research* 6(3): 395-430.
- Schallié, Charlotte. 2008. *Heimdurchsuchungen. Deutschschweizer Literatur, Geschichtspolitik und Ennnerungskultur seit 1965*. Zürich: Chronos Verlag.
- Schmiedel, Roland. 2012. Tabubrüche in Hans Christoph Buchs *Kain und Abel in Afrika* (2001). In: *Jahrbuch für Internationale Germanistik*. Reihe A: Kongressberichte. Bd. 108: 95-105.
- 2007. Fiktion oder literarische Geschichtsschreibung?: Eine Quellenanalyse von Uwe Timms historischem Roman *Morenga*. In: *Acta Germanica. Jahrbuch des südafrikanischen Germanistenverbandes*, 35: 85-101.
- Schneider, Ute. 2000. Geschichte der Erinnerungskulturen. In: Cornelißen, Christoph (Hrsg.). *Geschichtswissenschaften: Eine Einführung*. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag.
- Schödel, Kathrin. 2010. *Literarisches versus politisches Gedächtnis?: Martin Walsers Friedenspreisrede und sein Roman Ein springender Brunnen*. Würzburg: Verlag Königshausen & Neumann.

- Schwabe, Kurd. 1910. *Im deutschen Diamantenlande - Deutsch Südwestafrika von der Errichtung der deutschen Herrschaft bis zur Gegenwart 1884 - 1910*. Berlin: Mittler & Sohn.
- Simo, David. 1997. Formen der Interkulturalität in der deutschen Gegenwartsliteratur. In Knobloch, Hans-Jörg & Koopmann, Helmut (Hrsg.). *Deutschsprachige Gegenwartsliteratur*. Tübingen: Stauffenburg.
- Smith, Jill Suzanne. 2003. A Female Old Shatterhand? Colonial Heroes and Heroines in Lydia Höpker's Tales of Southwest Africa. *Women in German Yearbook*, 19: 141-158.
- Speitkamp, Winfried (Hrsg.). 2005a. *Kommunikationsräume – Erinnerungsräume. Beiträge zur transkulturellen Begegnung in Afrika*. München: Meidenbauer.
- 2005b. *Deutsche Kolonialgeschichte*. Stuttgart: Reclam.
- Steer, George Lowther. 1938. *Germany in Africa: A Series of Articles Dealing With the Question of the Former German African Colonies*. East London: East London Daily Dispatch.
- Steinmetz, George. 2008. The Colonial State as a Social Field: Ethnographic Capital and Native Policy in the German Overseas Empire before 1914. *American Social Review*, 73: 589-612).
- Stockhammer, Robert. 2008. Conditions of Identity in Writing or: about a Genocide. *Arcadia – International Journal for Literary Studies*, 43(1): 114-123.
- 2005. *Ruanda: über einen anderen Genozid schreiben*. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag.
- Stowasser, Horst. 1995. *Freiheit pur: Die Idee der Anarchie, Geschichte und Zukunft*. Frankfurt a.M: Eichborn.
- Straus, Scott. 2006. *The Order of Genocide: Race, power, and war in Rwanda*. New York: Cornell University Press.
- Strümpel, Jan. 1999. Im Sog der Erinnerungskultur: Holocaust und Literatur – ‚Normalität und ihre Grenzen‘. In: *Text und Kritik*, 144: 9-17.
- Süsselbeck, Jan. 2009. Der erfrischende Machetenhieb. Zur literarischen Darstellung des Genozids in Ruanda, am Beispiel des Romans "Hundert Tage" von Lukas Bärfuss. In: *Mittelweg* 36, 18(3): 77-9.
- Tarr, Noreen D., Kim, Min-Sun, Sharkey, William F. 2005. The effects of self-construals and embarrassment on predicament response strategies. In: *International Journal of Intercultural Relations* 29: 497-520.
- Thesz, Nicole. 2008. Dangerous Monuments: Günter Grass and German Memory Culture. *German Studies Review*, 31(1): 1-21.
- Timm, Uwe. 1974. *Heißer Sommer*. Roman. Gütersloh und Wien.
- Uvin, Peter 2001. Reading the Rwandan Genocide. *International Studies Review*, 3 (3): 75-99.
- Van der Heyden, Ulrich. 2008. The 'Hottentot Elections' of 1907. In: Zimmerer, Jürgen & Zeller, Joachim (Hrsg.). *Genocide in German South-West Africa: the Colonial War (1904-1908) in Namibia and its aftermath*. Wales: Merlin Press. 113-119.
- Vedder, Heinrich. 1938. *South West Africa in Early Times: Being the Story of South West Africa up to the Date of Maharero's Death in 1890*. London: Oxford University Press.

- Wahrig-Burfeind, Renate. 2008. *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Berlin & München: Wissen Media Verlag.
- Wassink, Jörg. 2004. *Auf den Spuren des deutschen Völkermordes in Südwestafrika: der Herero-/Nama-Aufstand in der deutschen Kolonialliteratur: Eine literarhistorische Analyse*. München: Martin Meidenbauer Verlagsbuchhandlung.
- Wa Thiong'o, Ngũgĩ. [1986] 2005. The Language of African Literature. In: Desai, Gaurav & Nair, Supriya (Hrsg.). *Postcolonialisms: an anthology of cultural theory and criticism*. Oxford: Berg. 143-168.
- 1986. *Decolonising the Mind: The Politics of Language in African Literature*. London: Currey.
- Weinberg, Manfred. 2006. *Das „unendliche Thema“: Erinnerung und Gedächtnis in der Literatur/Theorie*. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag.
- White, Hayden. 1978. *Tropics of Discourse: Essays in Cultural Criticism*. Baltimore & London: John Hopkins.
- Wilke, Sabine. 2001. "Hätte er bleiben wollen, er hätte anders denken und fühlen lernen müssen": Afrika geschildert aus Sicht der Weißen in Uwe Timms *Morenga*. *Monatshefte*, 93(3). 335-354.
- Young, James E. 2002. The Holocaust as Vicarious Past: Restoring the Voices of Memory to History. *Judaism. Judaism: A Quarterly Journal of Jewish Life and Thought*, 51: 71-81
- 1988. *Writing and Rewriting the Holocaust: Narratives and the Consequences of Interpretation*. Bloomington & Indianapolis: Indiana University Press.
- 1987. Interpreting literary testimony. A preface to re-reading Holocaust diaries and memoirs. *New Literary History*, 18(2): 403-423.
- Young, Robert C. 2001. *Postcolonialism: an Historical Introduction*. Malden Massachusetts: Blackwell.
- Yuknavitch, Lidia 2001. *Allegories of violence: tracing the writing of war in late twentieth-century fiction*. New York and London: Routledge.
- Zeller, Joachim. 2008a. 'Ombepera i koza' – The cold is killing me: Notes towards a History of the Concentration Camp at Swakopmund (1904-1908). In: Zimmerer, Jürgen & Zeller, Joachim (Hrsg.). *Genocide in German South-West Africa: the Colonial War (1904-1908) in Namibia and its aftermath*. Wales: Merlin Press. 64-83.
- 2008b. Symbolic Politics: Notes on the Colonial German Culture of Remembrance. In: Zimmerer, Jürgen & Zeller, Joachim (Hrsg.). 2008. *Genocide in German South-West Africa: the Colonial War (1904-1908) in Namibia and its aftermath*. Wales: Merlin Press. 231-251.
- 2005a. Genozid und Gedenken: Ein dokumentarischer Überblick. In: Melber, Henning (Hrsg.). *Genozid und Gedenken: Namibisch-deutsche Geschichte und Gegenwart*. Frankfurt am Main: Brandes & Apsel Verlag. 163-188.
- Zimmerer, Jürgen. 2011. *Von Windhuk nach Auschwitz? Beiträge zum Verhältnis von Kolonialismus und Holocaust*. Berlin: LIT.



- 2008a. The model Colony? Racial Segregation, Forced Labour and Total Control in German South-West Africa. In: Zimmerer, Jürgen & Zeller, Joachim (Hrsg.). 2008. *Genocide in German South-West Africa: the Colonial War (1904-1908) in Namibia and its aftermath*. Wales: Merlin Press. 19-37.
- 2008b. War, Concentration Camps and Genocide in South-West Africa. The first German Genocide. In: Zimmerer, Jürgen & Zeller, Joachim (Hrsg.). 2008. *Genocide in German South-West Africa: the Colonial War (1904-1908) in Namibia and its aftermath*. Wales: Merlin Press. 41-63.
- 2005. Rassenkrieg und Völkermord: Der Kolonialkrieg in Deutsch-Südwestafrika und die Globalgeschichte des Genozids. In: Melber, Henning (Hrsg.). *Genozid und Gedenken: Namibisch-deutsche Geschichte und Gegenwart*. Frankfurt am Main: Brandes & Apsel Verlag. 23-48.

## Internetquellen und Links

- Allgemeine Zeitung Namibia. 03.07.2008. *Bundestag gegen Reparationen für Herero – Auszüge aus der Debatte*. <http://www.az.com.na/politik/bundestag-gegen-reparationen-fr-herero-and-auszuge-aus-der-debatte.69302.php> [3.3.2012].
- Berliner Kurier. 28.09.2011. *Koloniales Erbe: Die traurige Geschichte der Charité-Schädel*. <http://www.berliner-kurier.de/kiez-stadt/koloniales-erbe-die-traurige-geschichte-der-charit-schaedel,7169128,10910284.html> [30.9.2011].
- Brehl, Medardus & Dabag, Mihran. 2005. *Die Ermordung der Herero im Diskurs des Deutschen Kaiserreichs: Die Jugend literarisch auf Linie bringen*. [http://www.ruhr-uni-bochum.de/rubin/rbin1\\_05/pdf/beitrag1.pdf](http://www.ruhr-uni-bochum.de/rubin/rbin1_05/pdf/beitrag1.pdf) [15.7.2011].
- Deutscher Bundestag Stenografischer Bericht 172. Sitzung Berlin, Donnerstag, den 26. Juni 2008. <http://dip21.bundestag.de/dip21/btp/16/16172.pdf> [12.3.2012].
- Dichtl, Fritz. 2008. Sprechende Tiere in Literatur und visuellen Medien: Eine volkskundliche Untersuchung zur Beziehung Mensch–Tier. [http://www.opus.bibliothek.uni-augsburg.de/.../Dichtl\\_Sprechende\\_Tiere.pdf](http://www.opus.bibliothek.uni-augsburg.de/.../Dichtl_Sprechende_Tiere.pdf) [12.3.2012].
- Fuchs, Claudia. 2011. Herero-Schädel: Die Charité gibt geraubte Köpfe an Namibia zurück. *Berliner Zeitung*, Deutschland. 28.09.2011. <http://www.berliner-zeitung.de/berlin/herero-schaedel-die-charit--gibt-geraubte-koepfe-an-namibia-zurueck,10809148,10911660.html> [30.9.2011].
- Gaupp, Niklas & Neiser, Robert. 2009. *Der Schatten Europas: „Hundert Tage“ im „Herz der Finsternis“*: <http://kritische-ausgabe.de/hefte/europa/gaupp-neiser.pdf> [11.7. 2011]
- Goethe-Institut Südafrika: *Schreiben über Afrika*. <http://www.goethe.de/ins/za/prj/sua/deindex.htm> [26.9.2012].
- Hintze, Henning. Reparation bid fails in Bundestag. *New Era Namibia*. 27.03.2012. <http://www.newera.com.na/articles/43840/Reparation-bid-fails--in-Bundestag> [30.3.2012].
- Keil, Thomas. 2003. *Die postkoloniale Literatur in Namibia*. <http://elib.uni-stuttgart.de/opus/volltexte/2003/1495/pdf/keil.pdf> [4.3.2012].

- Kopf, Martina. 2006. Creative writing in the aftermath of the genocide in Rwanda: The project ‚Rwanda – Ecrire par devoir de mémoire. Paper presented at the third international and interdisciplinary Trauma Research Net Conference *“Trauma – Stigma and Distinction: Social Ambivalences in the Face of Extreme Suffering”*, St. Moritz, Switzerland, 14-17 Sept. [http://www.univie.ac.at/afrika/mitarbeiterinnen/kopf\\_04.pdf](http://www.univie.ac.at/afrika/mitarbeiterinnen/kopf_04.pdf) [4.7.2011].
- Lüdemann, Lena. 2010: Zwischen Geschichte und Fiktion. Literarische Auseinandersetzungen mit dem Völkermord in Ruanda am Beispiel von Hans Christoph Buchs ‚Kain und Abel in Afrika‘. Wissenschaftliche Hausarbeit zur Erlangung des akademischen Grades Bachelor of Arts der Universität Hamburg. [http://www.slm.uni-hamburg.de/ifg2/pdf/BA-Arbeit\\_Lena\\_Luedemann.pdf](http://www.slm.uni-hamburg.de/ifg2/pdf/BA-Arbeit_Lena_Luedemann.pdf) [20.07.2010]
- Mbembe, Achille. 2008. What is Postcolonial Thinking? An Interview with Achille Mbembe. <http://www.eurozine.com/articles/2008-01-09-mbembe-en.html> [7.2.2012].
- Mietzner, Peter. Bundestag votes on genocide motion. *inamibia* Saturday, 24.03.2012. <http://www.inamibia.co.na/news/local/item/15201-bundestag-votes-on-genocide-motion.html>. [2.4.2012].
- Otto, Thomas. 2011. Koloniales Erbe: Schuld und Schädel. *Deutschlandradio Kultur* 30.09.2011. [http://wissen.dradio.de/koloniales-erbe-schuld-undschaedel.38.de.html?dram:article\\_id=12682](http://wissen.dradio.de/koloniales-erbe-schuld-undschaedel.38.de.html?dram:article_id=12682) [30.9.2011].
- Pillay, Surren. 2011. Thinking Africa from the Cape. <http://www.thoughtleader.co.za/readerblog/2011/06/24/thinking-africa-from-the-cape/> [9.4.2012].
- Radio Netherlands Worldwide: <http://www.rnw.nl/international-justice/article/madame-agathe-arrested> [07.10.2012]
- Rostron, Bryan. Still no apology for German onslaught on Herero, Nama. *Businessday* South Africa, 04.04.2012. <http://www.businessday.co.za/articles/Content.aspx?id=168954> [1.5.2012]
- Steinmetz, George & Hell, Julia. 2006. *The visual Archive of Colonialism: Germany and Namibia*. <http://publicculture.dukejournals.org/cgi/reprint/18/1/147> [5.7.2011].
- Stiller, Eileen. 2008. *Lukas Bärfuss im Interview: Hundert Tage – Buchmesse-Podcast* 2008. <http://www.literaturcafe.de/lukas-baerfuss-interview-hundert-tage-buchmesse-podcast-2008/> [7.3.2011].
- The Hague Justice Portal: <http://www.haguejusticeportal.net/index.php?id=10084> [07.10.2012].
- United States Holocaust Memorial Museum. “The Holocaust.” *Holocaust Encyclopedia*. <http://www.ushmm.org/wlc/en/?ModuleId=10005143>. [28.9.2012].
- Völkermord Verhütung International: <http://www.preventgenocide.org/de/recht/konvention/text.htm> [25.9.2011]
- Volmer, Hubertus. Klinische Vergangenheitsbewältigung. 20 Schädel für Namibia. *ntv* 30.09.2011. <http://www.n-tv.de/politik/20-Schaedel-fuer-Namibia-article4426591.html> [30.9.2011].
- Wainaina, Binyavanga. 2005. How to Write about Africa. *Granta* 92. <http://www.granta.com/Magazine/92/How-to-Write-about-Africa/Page-1> [4.3.2010].
- Wikipedia: [http://en.wikipedia.org/wiki/Holocaust\\_\(TV\\_miniseries\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Holocaust_(TV_miniseries)) [7.10.2012].

Wikipedia - Gerhard Seyfried <http://de.wikipedia.org/w/index.php?oldid=79926304> Wikipedia Artikel zu Gerhard Seyfried.

Zeller, Joachim. 2005b. (Post-)Koloniale Monumente: Denkmalinitiativen erinnern an die imperiale Übersee-Expansion Deutschlands. <http://www.afrika-hamburg.de/denkmal5.html> [25.4.2012].

### **Unveröffentlichte Vorträge**

Gretschel, Hans Volker. 2007. Jürgen Leskiens Tagebuchroman 'Einsam in Südwest'. Paper presented at the 23rd Conference of the Association for German Studies in Southern Africa (SAGV), Johannesburg.

Mbembe, Achille. 2011. Vortrag an der Stellenbosch University zum Thema, „Thinking Africa from the Cape“. Aus der Vortragsreihe „Locations and Locutions. Whose Africa, Which Africa? Am 7. Juni 2011.